Class PF3117
Book .W6

GPO

c 1940 A1

GERMAN READER

IN PROSE AND VERSE

WITH

NOTES AND VOCABULARY

BY

WILLIAM D. WHITNEY
PROFESSOR OF SANSKRIT, AND INSTRUCTOR
IN MODERN LANGUAGES IN
YALE COLLEGE.

NEW YORK:
LEYPOLDT & HOLT
F. W. CHRISTERN.
BOSTON: S. R. URBINO
1870.

PF3117
.W6

Entered according to Act of Congress, in the year 1869, by
WILLIAM D. WHITNEY,
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern District of New York.

Entered according to Act of Congress, in the year 1870, by
W. D. WHITNEY,
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington, D. C.

THE NEW YORK PRINTING COMPANY,
81, 83, *and* 85 *Centre St.*,
NEW YORK.

PREFACE.

THE text of this Reader was published early in 1869, and the work is now completed, later than was intended and expected, by the addition of the Notes and Vocabulary.

The selections making up the Reader fall into four, not conspicuously marked, divisions: namely, 1. easy narrative prose; 2. pieces of poetry (nearly all of them whole poems); 3. extracts from dramatic master-pieces; 4. longer and more difficult prose pieces, of various character. It is by no means supposed or meant that any class, or any student, should read the work through in course; the instructor will pass from one division and extract to another, as his taste and his apprehension of the wants of his pupils shall suggest. My own way, with a class of beginners, has been to read first one or two of the selections from Krummacher and one of the stories that follow, next to choose pieces of various style from among the poems, then to take up a dramatic extract (that from Schiller is the easiest) or a prose piece (Goethe's Carnival at Rome being the least difficult)—by which time, a class will be prepared to undertake almost anything that the volume contains. A frequent change of tone and style in the matter read helps, as every teacher knows, to keep up the spirit and interest of a class.

Originality has been not at all aimed at in making the selections; many of them are among the most familiar pieces in the language, and to be found in every Reader. What I have sought is variety, and real merit in the pieces taken; that any one who shall read the whole body of texts assembled may have gained a fair taste of the great and noble German literature, and

also something of an introduction to almost every style he will have to deal with in his further studies.

In the Notes, I have meant to explain such idioms as were not more properly treated in the Vocabulary, the more difficult constructions, and the principal references and allusions; to give so numerous references to the Grammar as should accustom the student to using it aright in connection with his general reading; to set forth the connection of those pieces which are fragments only; and to offer brief and summary notices of the authors quoted. These notices would, of course, have needed to be made much fuller and more elaborate, if the body of selections had been made up with any distinct reference to the history of German literature, or intended to illustrate its development. The intelligent teacher will not be at a loss for sources from which to fill up and supplement my scanty statements—even though there is not yet, as there ought to be, a good and authoritative history in English of German literature. Some will perhaps find too much of repetition in the Grammar references; of this, something might and would have been avoided if the Reader had been intended to be read straight through in course: where selection from one part and another was intended, it was not practicable to give a thoroughly progressive character to the Notes; although in general, it is believed, such a character has been secured.

The design of the added Vocabulary is, in part, to save time and labor to the scholar. To gain a tolerable mastery of the German vocabulary is so very serious a task, that he who undertakes it is fairly entitled to have its beginning made easy to him by special helps—to be introduced through a briefer and more manageable hand-book to the full dictionary which must later become, and must so long continue, his inseparable friend and aid. One who has made himself pretty familiar, by repeated reading, with the amount of words and phrases here given, will have gone far toward breaking the back (as the saying is) of the whole great task. But also, in part to aid this same process, in part for the sake of other advantages of a general disciplinary

character, I have wished to cast the explanations of words into a form somewhat different from that usual in the dictionaries. My objects have been, 1. to present more suggestively the derivation and connection of the various meanings of a word; 2. to call attention to the correspondences between German and English words, as also, in a less degree, to the analogies between German combinations and derivatives and those of other than Germanic origin in English; 3. to point out the derivation of German words from their primitives.

The first of these objects is sought to be attained by the general form and arrangement of the definitions given. And here I need only to remark that, as every practised scholar will perceive, not all the meanings of the words treated are rehearsed, but only those which occur in the uses of the Reader, with such others as are needed to connect these with the etymological significance of the word, or to make distinct its general value.

The second object is mainly gained, without expenditure of words or loss of space, by the use of full-faced and small capital letters, as set forth and illustrated in the introductory explanations to the Vocabulary.

The third object is subserved by an etymological addition in brackets at the end of each article. Here I would carefully guard myself against being misunderstood as having attempted an etymological vocabulary proper. I have only sought to point out the regular internal processes of German derivation; to show what German words come from other German words, and how. If this limit is sometimes overstepped, it is done irregularly, and as it were involuntarily. A real etymological dictionary of German is a great desideratum; but an etymological partial vocabulary would, for its incompleteness, hardly be worth the labor it would cost, nor is such a work so much called for at the stage of German study which this Reader is especially intended to aid.

In the brevity which has had to be consulted in this part of the Vocabulary, some inaccuracies are admitted, and some difficult and questionable points slurred over. Sometimes, for

example, it is not quite correct to say that such a German word is derived from such an other, when in reality it comes from a more ancient word, of which that other is perhaps the nearest representative, yet so altered as not to be wholly identical with it. Again, shall we say that (as an instance) Abhang comes from abhangen, like Hang from hangen, or that it is composed of ab and Hang? The true explanation contains an element of both these, and in some words the one side may predominate, in others the other. For the sake of simplicity and uniformity, I have adopted everywhere the former of the two modes of statement. And so in certain other cases, where any one who chooses to apply a microscope may find the flaws he seeks. Nor, indeed, do I doubt that there are more important errors; for the friendly criticism and correction of which, from whatever quarter, I shall be heartily grateful.

To the great and admirable dictionary of Sanders (which is unfortunately, however, seriously encumbered for use by a most shortsighted and reprehensible penuriousness of space for divisions and headings) I am more indebted than to any other authority; next to that, to Weigand's edition of Schmitthenner, not yet completed; on the latter I have relied so much in the matter of derivations, that one who examines my work curiously enough will be likely to discover where it deserts me (at the end of the letter t). For the suggestion of the English synonymy of German words, I owe most to Flügel.

No Vocabulary like this one, probably, was ever made absolutely complete at first; but I can truly say that I have taken very great pains to avoid omissions, and hope that they will be found both few and unimportant. I have meant to insert all the primitives that lie back of every derivative (putting in, for example, gebrechlich and gebrechen on account of the occurrence in the text of Gebrechlichkeit — brechen, of course, was in already for other reasons); but it is likely that more omissions will be found here than elsewhere. Proper names, in general, are inserted only when there is something distinctively German in their form, or when it was desirable to give some special explanation

of their value or derivation. No compound word has been designedly left out, although a large number are self-explanatory: in a limited special vocabulary, it did not seem worth while to attempt drawing the line between this class and the others which for the beginner require explanation.

W. D. W.

YALE COLLEGE, New Haven, August, 1870.

Inhaltsverzeichniß.

		Seite
Der erste Sabbath	Krummacher	1
Die Pfirsiche	Krummacher	2
Das Wunder	Krummacher	3
Die sechs Diener	Grimm	5
Der Tannenbaum	Andersen	11
Der standhafte Zinnsoldat	Andersen	20
Aus „Undine“	Fouqué	24
Das Schloß am Meere	Uhland	30
Der Wirthin Töchterlein	Uhland	31
Das Grab	Salis	31
Erlkönig	Göthe	32
Das zerbrochene Ringlein	Eichendorff	33
Die Einkehr	Uhland	34
Fuchs und Kranich	Göthe	35
Berglied	Schiller	36
Die Lorelei	Heine	37
Das Schloß Boncourt	Chamisso	38
Auf der Ueberfahrt	Uhland	39
Kinderzeiten	Heine	40
Das stille Land	Salis	41
Die verlorene Kirche	Uhland	41
Die sterbende Blume	Rückert	43
Abenddunkel	Heine	46
Der Ring	Anastasius Grün	47
Tragische Geschichte	Chamisso	48
Drei Paare und Einer	Rückert	49
Offne Tafel	Göthe	49
Zuversicht	Tieck	51
Bergmannslied	Novalis	52
Die drei Sterne	Körner	54

		Seite
Reiterlied	Schiller	55
Der Freiheit Schlachtruf	Arndt	57
Harras, der kühne Springer	Körner	58
Der Sänger	Göthe	61
Des Sängers Fluch	Uhland	62
Löwenritt	Freiligrath	64
Der Taucher	Schiller	65
Der Zauberlehrling	Göthe	70
Der letzte Dichter	Anastasius Grün	73
Die Grenadiere	Heine	75
Auf dem Harze	Heine	76
Dithyrambe	Schiller	78
Gesang der Geister über den Wassern	Göthe	79
Die Worte des Glaubens	Schiller	80
Gesang der Erzengel	Göthe	81
Lied der Parzen	Göthe	82
Die Wiedereroberung des Hammers	Chamisso	84
Der Besuch	Göthe	88
Der Schiffbrüchige	Heine	90
Die Bürger	Göthe	91
Der Spaziergang	Schiller	95
Das Lied von der Glocke	Schiller	100
Aus „Nathan der Weise“	Lessing	113
Aus „Maria Stuart“	Schiller	120
Aus „Faust“	Göthe	133
Das römische Carneval	Göthe	154
Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa	Raumer	172
Napoleons Fall	Gervinus	193
Charakteristik Hamlets	Göthe	199
Ueber die Steppen und Wüsten	Humboldt	202
Putz und Ceremonie	Lotze	219

NOTES 233
VOCABULARY 315
LIST OF IRREGULAR VERBS 517

Deutsches Lesebuch.

Der erste Sabbath.

Der sechste Tag der Schöpfung neigte sich zu seinem Ende. Die Sonne hatte ihre Bahn vollendet. Das Dunkel des Abends begann sich über die jugendliche Erde zu verbreiten. Der erstgeborene Sohn der Schöpfung stand auf einem Hügel Edens, neben ihm Eloah, sein Schutzengel und Begleiter.

Es ward immer dunkler und dunkler rings um den Hügel; die Dämmerung wandelte sich in Nacht, und verhüllete wie ein duftiger Schleier die Höhen und Thäler. Die Lieder der Vögel und die frohen Laute der Thiere verstummten. Selbst die spielenden Lüftchen schienen einzuschlummern.

Was ist das? fragte der Mensch mit leiser Stimme seinen himmlischen Begleiter. Wird die junge Schöpfung aufhören, und in ihr altes Nichts versinken?

Eloah lächelte und sprach: Es ist die Ruhe der Erde.

Nun erschienen die himmlischen Lichter; der Mond ging auf, und das Heer der Sterne trat hervor in heiterem Glanze.

Der Mensch sah aufwärts gen Himmel mit süßem Erstaunen; der Engel des Herrn aber blickte mit Wohlgefallen auf den emporschauenden Sohn der Erde hernieder. Die Nacht ward stiller; die Nachtigallen schlugen stärker und tönender.

Eloah berührte den Menschen mit seinem Stabe. Er lagerte sich an dem Hügel und schlummerte. Der erste Traum kam zu ihm hernieder. Jehovah bildete ihm die Gefährtin.

Als nun die Morgendämmerung begann, berührte Eloah den

Schlummernden. Er erwachte, und fühlte sich durchströmt von Kraft und Leben. Aus der Dämmerung erhoben sich die Hügel und Thäler; das junge Licht kam hernieder und hüpfte auf den Wellen der Ströme Edens, die Sonne stieg empor und brachte den Tag. Der Mensch erblickte das neuerschaffene Weib, die Mutter der Lebendigen. Staunen und Wonne erfüllten sein Herz.

Siehe! sprach Eloah, aus der Ruhe wird das Göttliche geboren. Darum sollst du diesen Tag der Ruhe und dem Göttlichen heiligen.

Krummacher.

Die Pfirsiche.

Ein Landmann brachte aus der Stadt fünf Pfirsiche mit, die schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber sahen diese Frucht zum erstenmal. Deshalb wunderten und freueten sie sich sehr über die schönen Aepfel mit den röthlichen Backen und zartem Flaum. Darauf vertheilte sie der Vater unter seine vier Knaben, und eine erhielt die Mutter.

Am Abend, als die Kinder in das Schlafkämmerlein gingen, fragte der Vater: Nun, wie haben euch die schönen Aepfel geschmeckt?

Herrlich, lieber Vater, sagte der Aelteste. Es ist eine schöne Frucht, so säuerlich und so sanft von Geschmack. Ich habe mir den Stein sorgsam bewahrt, und will mir daraus einen Baum erziehen.

Brav! sagte der Vater, das heißt haushälterisch auch für die Zukunft gesorgt, wie es dem Landmann geziemt! —

Ich habe die meinige sogleich aufgegessen, rief der Jüngste, und den Stein fortgeworfen, und die Mutter hat mir die Hälfte von der ihrigen gegeben. O das schmeckte so süß und zerschmilzt einem im Munde. —

Nun, sagte der Vater, du hast zwar nicht sehr klug, aber doch natürlich und nach kindlicher Weise gehandelt. Für die Klugheit ist auch noch Raum genug im Leben.

Da begann der zweite Sohn: Ich habe den Stein, den der kleine Bruder fortwarf, gesammelt und aufgeklopft. Es war ein Kern darin, der schmeckte so süß wie eine Nuß. Aber meine Pfirsich habe

ich verkauft, und so viel Geld dafür erhalten, daß ich, wenn ich nach der Stadt komme, wohl zwölfe dafür kaufen kann.

Der Vater schüttelte den Kopf und sagte: Klug ist das wohl, aber — kindlich wenigstens und natürlich war es nicht. Bewahre dich der Himmel, daß du kein Kaufmann werdest! —

Und du, Edmund? fragte der Vater. — Unbefangen und offen antwortete Edmund: Ich habe meine Pfirsich dem Sohn unsers Nachbars, dem kranken Georg, der das Fieber hat, gebracht. Er wollte sie nicht nehmen. Da hab' ich sie ihm auf das Bette gelegt, und bin hinweggegangen. —

Nun! sagte der Vater, wer hat denn wohl den besten Gebrauch von seiner Pfirsich gemacht?

Da riefen sie alle drei: das hat Bruder Edmund gethan! — Edmund aber schwieg still. Und die Mutter umarmte ihn mit einer Thräne im Auge.

Krummacher.

Das Wunder.

Eines Tages im Lenze saß Salomo der Jüngling unter den Palmen in den Gärten seines Vaters, des Königs, und schauete vor sich nieder in tiefen Gedanken. Da trat Nathan, sein Lehrer, zu ihm und sprach: Was sinnest du so ernst unter den Palmen?

Der Jüngling erhob sein Haupt und antwortete: Nathan, ich möchte gern ein Wunder sehen!

Der Prophet lächelte und sprach: Ein Wunsch, den ich auch in meinen Jünglingsjahren hatte. —

Und ward er dir gewährt? fragte eilends der Königssohn.

Ein Mann Gottes, fuhr Nathan fort, trat zu mir und trug einen Granatkern in seiner Hand. Siehe, sprach er, was aus diesem Kern werden wird! Darauf machte er mit seinem Finger eine Oeffnung in die Erde, und legte den Kern hinein, und bedeckte ihn. Als er nun die Hand zurückzog, da hob sich die Scholle von einander, und ich sah zwei Blättlein hervorkommen. — Aber kaum hatte ich sie gesehen, da schlossen sich die Blättlein an einander, und es ward ein

runder Stamm, in eine Rinde gewickelt, und der Stamm ward zusehends höher und dicker.

Darauf sprach der Mann Gottes zu mir: Gieb Acht! Und indem ich aufmerkte, verbreiteten sich sieben Aeste aus dem Stamm, gleichwie die sieben Arme an dem Leuchter des Altars.

Ich erstaunte, aber der Mann Gottes winkte, und gebot mir zu schweigen und aufzumerken. Siehe, sprach er, bald werden neue Schöpfungen beginnen! —

Darauf faßte er Wasser in seine hohle Hand aus dem Bächlein, das vorüber floß, und besprengte dreimal die Aeste, und siehe, nun hingen die Aeste allesammt voll grünender Blätter, also daß ein kühler Schatten uns umgab, vermischt mit lieblichen Düften. Woher, rief ich, diese Wohlgerüche zu dem erquicklichen Schatten? —

Siehest du nicht, sprach der Mann Gottes, die purpurfarbige Blüthe, wie sie aus den grünen Blättern hervorsprosset und in Büscheln herniederhängt?

Ich wollte reden, aber ein sanfter Wind schwebte in den Blättern, und streuete die Blüthen um uns her, wie wenn der Schnee aus den Wolken herniederschwebt. Kaum waren die Blüthen gesunken, so hingen zwischen den Blättern die rothen Granatäpfel hernieder, wie die Mandeln an den Stäben Aarons. — Da verließ mich der Mann Gottes in tiefem Staunen.

Hier endete Nathan. Da fragte hastig Salomo:

Wo ist er? Wie heißet der Name des göttlichen Mannes? Lebet er noch? —

Da erwiederte Nathan: Sohn Davids, ich habe dir ein Traumgesicht erzählt. —

Als Salomo diese Worte vernahm, ward er betrübt in seinem Herzen und sprach: Wie vermagst du mich also zu täuschen? —

Nathan aber fuhr fort: Ich habe dich nicht getäuscht, Sohn Isai. Siehe, in dem Garten deines Vaters magst du alles in Wirklichkeit schauen, wie ich dir gesagt habe. Geschiehet jetzt nicht an jeglichem Granatbaum und andern Bäumen dasselbige? —

Ja, sagte Salomo, aber unbemerkt und in langer Zeit!

Da antwortete Nathan: Ist es darum weniger ein göttliches

Wirken, weil es in leiser Stille und unbeachtet geschieht? Ich dächte, es wäre um desto göttlicher.

Erkenne erst die Natur, sprach er darauf, und ihr Wirken! Dann wirst du leicht an ein höheres glauben, und nicht nach Wundern einer Menschenhand dich sehnen.

Krummacher.

Die sechs Diener.

Vor Zeiten lebte eine alte Königin, die war eine Zauberin, und ihre Tochter war das schönste Mädchen unter der Sonne. Sie dachte aber nur darauf, wie sie die Menschen ins Verderben locken könnte, und wenn ein Freier kam, so sprach sie, wer ihre Tochter haben wollte, müsse einen Bund (eine Aufgabe) lösen oder sterben. Viele, von der Schönheit der Jungfrau verblendet, wagten es wohl, aber sie konnten nicht vollbringen was die Alte ihnen auflegte; und dann war keine Gnade, sie mußten niederknieen, und das Haupt ward ihnen abgeschlagen. Nun geschah es, daß ein Königssohn auch von der großen Schönheit der Jungfrau hörte, und zu seinem Vater sprach, „lieber Vater, laßt mich hinziehen, ich will um sie werben.“ „Nimmermehr,“ antwortete der König; „gehst du fort, so gehst du in deinen Tod.“ Da legte der Sohn sich nieder, und ward sterbenskrank, und lag sieben Jahre lang, und kein Arzt konnte ihm helfen. Als der Vater nun sah daß er doch verloren wäre, sprach er voll Herzenstraurigkeit zu ihm, „ziehe hin, und versuche dein Glück; ich weiß dir sonst nicht zu helfen.“ Wie der Sohn das hörte, stand er auf von seinem Lager, war gesund, und machte sich fröhlich auf den Weg.

Es trug sich zu, als er durch ein Holz zu reiten kam, daß er von weitem etwas Großes auf der Erde liegen sah, und wie er sich näherte, konnte er unterscheiden daß es der Bauch eines Menschen war, der sich dahingestreckt hatte; der Bauch aber sah aus wie ein kleiner Berg. Der Dicke, wie er den Reisenden erblickte, richtete sich in die Höhe, und sprach, „wenn ihr jemand braucht, so nehmt mich in eure Dienste.“ Der Königssohn antwortete, „was soll ich mit einem so

dicken Mann anfangen?“ „O,“ sprach der Dicke, „das will nichts sagen; wenn ich mich recht aus einander thue, bin ich noch dreitausendmal so dick.“ „Wenn das ist,“ sagte der Königssohn, „so kann ich dich brauchen; komm mit mir.“ Da ging der Dicke hinter dem Königssohn her, und über eine Weile fanden sie einen andern, der lag da auf der Erde, und hatte das Ohr auf den Rasen gelegt. Fragte der Königssohn, „was machst du da?“ „Ich horche,“ antwortete der Mann. „Wonach horchst du so aufmerksam?“ „Ich horche nach dem was in der Welt sich eben zuträgt, denn ich höre alles, sogar das Gras hör' ich wachsen.“ Fragte der Königssohn, „sage mir, was hörst du am Hofe der alten Königin, welche die schöne Tochter hat.“ Da antwortete er, „ich höre das Schwert sausen, das einem Freier den Kopf abschlägt.“ Der Königssohn sprach, „ich kann dich brauchen; komm mit mir.“ Da zogen sie weiter, und sahen einmal ein paar Füße da liegen und auch etwas von den Beinen, aber das Ende konnten sie nicht sehen. Als sie eine gute Strecke fortgegangen waren, kamen sie zu dem Leib und endlich auch zu dem Kopf. „Ei,“ sprach der Königssohn, „was bist du für ein langer Strick!“ „O,“ antwortete der Lange, „das ist noch gar nichts; wenn ich mich erst recht ausstrecke, bin ich noch dreitausendmal so lang, und größer als der höchste Berg auf Erden. Ich will euch gerne dienen, wenn ihr mich wollt.“ „Komm mit,“ sprach der Königssohn, „ich kann dich brauchen.“ Sie zogen weiter, und fanden einen am Weg sitzen, der hatte die Augen zugebunden. Sprach der Königssohn zu ihm, „bist du blind? oder hast du blöde Augen, daß du nicht in das Licht sehen kannst?“ „Nein,“ antwortete der Mann, „ich darf die Binde nicht abnehmen, denn was ich mit meinen Augen ansehe, das springt alsbald aus einander, solch eine große Gewalt liegt in meinem Blick. Kann euch das nützen, so will ich euch gern dienen.“ „Komm mit,“ antwortete der Königssohn, „ich kann dich brauchen.“ Sie zogen weiter, und fanden einen Mann, der lag mitten im heißen Sonnenschein, und zitterte, und fror am ganzen Leibe, so daß ihm kein Glied still stand. „Wie kannst du frieren?“ sprach der Königssohn, „die Sonne scheint ja warm genug.“ „Ach,“ antwortete der Mann, „meine Natur ist ganz anderer Art; je heißer es ist, desto mehr frier' ich, und der Frost dringt mir dann durch alle

Knochen; und je kälter es ist, desto heißer wird mir, und mitten im Eis kann ich's vor Hitze, und mitten im Feuer vor Kälte nicht aushalten." „Du bist ein wunderlicher Kerl," sprach der Königssohn, „aber wenn du mir dienen willst, so komm mit." Nun zogen sie weiter, und sahen einen Mann stehen, der machte einen langen Hals, und schaute sich um, und schaute über alle Berge hinaus. Sprach der Königssohn, „wonach siehst du so eifrig?" Da antwortete der Mann, „ich habe so helle Augen, daß ich über alle Wälder und Felder, Thäler und Berge hinaus und durch die ganze Welt sehen kann." Der Königssohn sprach, „willst du, so komm mit mir, denn so einer fehlte mir noch."

Nun zog der Königssohn mit seinen sechs Dienern in die Stadt ein, wo die alte Königin lebte, trat vor sie, und sprach, „so ihr mir eure schöne Tochter geben wollt, will ich vollbringen, was ihr auferlegt." „Ja," antwortete die Zauberin, „dreimal will ich dir einen Bund aufgeben; lösest du ihn jedesmal, so sollst du der Herr und Gemahl meiner Tochter werden." Sprach er, „was wollt ihr mir zuerst aufgeben?" „Daß du mir einen Ring wiederbringst, den ich ins rothe Meer habe fallen lassen." Da ging der Königssohn heim zu seinen Dienern, und sprach, „der erste Bund ist nicht leicht; ein Ring soll aus dem rothen Meer geholt werden; nun schafft Rath." Da sprach der mit den hellen Augen, „ich will sehen wo er liegt," und schaute in das Meer hinab, und sagte, „dort liegt er neben einem Stein." „Ich wollte ihn wohl herausholen," sprach der Lange, „wenn ich ihn nur sehen könnte." „Da will ich dir helfen," rief der Dicke, legte sich nieder und hielt seinen Mund ins Wasser, und ließ die Wellen hineinlaufen, und trank das ganze Meer aus, daß es trocken ward wie eine Wiese. Nun bückte sich der Lange nur ein wenig, und holte den Ring mit der einen Hand heraus. Da war der Königssohn froh, und brachte ihn der Alten. Sie sah den Ring an, und sprach mit Verwunderung, „ja, es ist der rechte; den ersten Bund hast du glücklich gelöst, aber nun kommt der zweite. Siehst du dort auf der Wiese vor meinem Schlosse, da weiden dreihundert fette Ochsen, die mußt du mit Haut und Haar, Knochen und Hörnern verzehren; und unten im Keller liegen dreihundert Fässer Wein, die mußt du dazu austrinken; und bleibt von den Ochsen ein Haar, und von

dem Wein ein Tröpfchen übrig, so ist mir dein Leben verfallen.“ Sprach der Königssohn, „darf ich mir keine Gäste dazu laden? ohne Gesellschaft schmeckt keine Mahlzeit.“ Die Alte lachte in Bosheit und antwortete, „einen darfst du dir dazu laden, damit du Gesellschaft hast, aber weiter keinen.“

Da ging der Königssohn zu seinen Dienern, und sprach zu dem Dicken, „du sollst heute mein Gast sein, und dich einmal satt essen.“ Da that sich der Dicke von einander, und aß die dreihundert Ochsen, daß kein Haar übrig blieb, und fragte ob weiter nichts als das Frühstück da wäre; den Wein aber trank er gleich aus den Fässern, ohne daß er ein Glas nöthig hatte, und trank den letzten Tropfen vom Nagel herunter. Als die Mahlzeit zu Ende war, ging der Königssohn zur Alten, und sagte ihr der zweite Bund wäre gelöst. Sie verwunderte sich, und sprach, „so weit wie du hat's noch keiner gebracht, aber es ist noch ein Bund übrig,“ und dachte, „du sollst mir nicht entgehen, und sollst deinen Kopf nicht oben erhalten.“ „Heut' Abend,“ sprach sie, „bring' ich meine Tochter zu dir in deine Kammer, und in deinen Arm, da sollt ihr beisammen sitzen, aber hüte dich daß du nicht einschläfst; ich komme Schlag zwölf Uhr, und ist sie dann nicht mehr in deinen Armen, so hast du verloren.“ „O,“ dachte der Königssohn, „der Bund ist leicht, ich will wohl meine Augen offen behalten;“ doch rief er seine Diener, erzählte ihnen was die Alte gesagt hatte, und sprach, „wer weiß, was für eine List dahinter steckt; Vorsicht ist gut; haltet Wache, und sorgt daß die Jungfrau nicht wieder aus meiner Kammer kommt.“ Als es nun Nacht wurde, da brachte die Alte ihre Tochter, und führte sie in die Arme des Königssohns, und danach schlang sich der Lange um sie beide in einen Kreis, und der Dicke stellte sich vor die Thüre, also daß keine lebendige Seele herein konnte. Da saßen sie beide, und die Jungfrau sprach kein Wort, aber der Mond schien durchs Fenster auf ihr Angesicht, daß er ihre wunderbare Schönheit sehen konnte. Er that nichts als sie anschauen, und war voll Freude und Liebe, und seine Augen wurden nicht müde; das dauerte bis elf Uhr, da fiel, durch die Künste der Alten, ein Zauber über alle, daß sie sich's nicht erwehren konnten, und einschliefen, und in dem Augenblick war auch die Jungfrau entrückt.

Nun schliefen sie hart bis ein Viertel vor zwölf, da war der Zauber

kraftlos, und sie erwachten alle wieder. „O Jammer und Unglück,“ rief der Königssohn, „nun bin ich verloren!“ Die treuen Diener fingen auch an zu klagen, aber der Horcher sprach, „seid einmal still, ich will horchen;“ da horchte er einen Augenblick, und dann sprach er, „sie sitzt in einem Felsen dreihundert Stunden von hier, und bejammert ihr Schicksal; du kannst hier helfen, Langer; wenn du dich aufrichtest, so bist du mit ein paar Schritten dort.“ „Ja,“ antwortete der Lange, „aber der mit den scharfen Augen muß mitgehen, damit wir den Felsen wegschaffen.“ Da huckte der Lange den mit verbundenen Augen auf, und im Augenblick, wie man eine Hand umwendet, waren sie vor dem verwünschten Felsen. Alsbald nahm der Lange dem andern die Binde von den Augen, der sich nur umschaute, so zersprang der Felsen in tausend Stücke. Da nahm der Lange die Jungfrau auf den Arm, trug sie in einem Nu zurück, und kam wieder und holte auch noch seinen Kameraden, und eh' es zwölf schlug, saßen sie alle wieder wie vorher, und waren munter und guter Dinge. Im Schlag zwölf schlich die alte Zauberin herzu mit einem höhnischen Gesicht, als wollte sie sagen, „nun ist er mein,“ und glaubte nicht anders, als ihre Tochter säße dreihundert Stunden weit im Felsen. Als sie aber herbeikam, und ihre Tochter in den Armen des Königssohns sah, erschrak sie, und sprach, „da ist einer, der kann mehr als ich.“ Aber sie durfte nichts einwenden, und mußte ihm die Jungfrau zusagen. Da sprach sie ihr ins Ohr, „es ist eine Schande für dich, daß du so gemeinem Volk gehorchen sollst, und dir einen Gemahl nicht nach deinem Gefallen wählen darfst.“

Nun hatte die Jungfrau wirklich ein so stolzes Herz, daß sie darüber mit Zorn erfüllt wurde, und am andern Morgen ließ sie dreihundert Malter Holz zusammenfahren, und sprach zu dem Königssohn, die drei Bünde wären gelöst, aber wenn sie ihn heirathen sollte, müßte jemand sich mitten in das Holz setzen, und das Feuer aushalten. Dabei dachte sie, wenn die Diener ihm auch alles thäten, würde sich doch keiner für ihn verbrennen, und aus Liebe zu ihr würde er selber sich hineinsetzen, und dann wäre sie frei. Wie aber die Diener das hörten, sprachen sie, „wir haben alle etwas gethan, nur der Frostige noch nicht, der muß auch daran,“ und nahmen ihn und trugen ihn ins Holz hinein, und steckten's an. Da hub das Feuer an, und brannte

drei Tage, bis alles Holz verzehrt war; und als es verloſch, ſtand der Froſtige mitten in der Aſche, zitterte wie ein Eſpenlaub, und ſprach, „ſo hab' ich mein' Lebtage noch nicht gefroren, und wenn's länger gedauert hätte, wär' ich im Froſt erſtarrt."

Nun war keine Ausflucht mehr zu finden, die ſchöne Jungfrau mußte mit dem Königsſohn ſich vermählen. Als ſie aber nach der Kirche fuhren, ſprach die Alte, „ich kann's nimmermehr zugeben," und ſchickte ihr Kriegsvolk nach, das ſollte alles niedermachen, was ihm vorkäme, und ihr die Tochter zurückbringen. Der Horcher aber hatte die Ohren geſpitzt, und die heimlichen Reden der Alten angehört, und ſagte es dem Dicken, der wußte Rath, ſpeite einmal oder zweimal aus hinter dem Wagen, da entſtand ein groß Waſſer, worin die Kriegsvölker ſtecken blieben und ertranken. Als ſie nicht zurückkamen, ſchickte die Alte ganz geharniſchte Reiter, aber der Horcher hörte ſie kommen, und band dem einen die Augen auf, der guckte die Feinde ein bischen ſcharf an, da ſprangen ſie auseinander wie Glas. Nun fuhren ſie ungeſtört weiter, und als ſie in der Kirche verheirathet und eingeſegnet waren, nahmen die ſechs Diener ihren Abſchied, und ſprachen, „wir wollen weiter unſer Glück in der Welt verſuchen."

Eine halbe Stunde vor dem Schloß war ein Dorf, vor dem hütete ein Schweinehirt ſeine Heerde; wie ſie dahin kamen, ſprach er zu ſeiner Frau, „weißt du auch recht wer ich bin? ich bin kein Königsſohn, ſondern ein Schweinehirt, und der mit der Heerde dort, das iſt mein Vater, und nun müſſen wir zwei auch daran, und ihm helfen hüten." Dann ſtieg er mit ihr in ein Wirthshaus ab, und ſagte heimlich zu den Wirthsleuten, in der Nacht ſollten ſie ihr die königlichen Kleider wegnehmen. Wie ſie nun am Morgen aufwachte, hatte ſie nichts anzuthun, und die Wirthin gab ihr einen alten Rock, und ein paar alte wollene Strümpfe, und that noch als wär's ein großes Geſchenk, und ſprach, „wenn nicht euer Mann wäre, hätt' ich's euch gar nicht gegeben." Da glaubte ſie er wäre wirklich ein Schweinehirt, und hütete mit ihm die Heerde, und dachte, „ich habe es verdient mit meinem Uebermuth und Stolz." Das dauerte acht Tage, da konnte ſie es nicht mehr aushalten, denn die Füße waren ihr ganz wund geworden. Da kamen ein paar Leute, und fragten ob ſie recht wüßte wer ihr Mann wäre. „Ja," antwortete ſie, „er iſt

ein Schweinehirt, und ist eben ausgegangen mit ein wenig Band zu handeln.“ Sie sprachen aber, „kommt einmal mit, wir wollen euch zu ihm hinführen,“ und brachten sie ins Schloß hinauf; und wie sie in den Saal kam, stand da ihr Mann in königlichen Kleidern. Sie erkannte ihn aber nicht, bis er ihr um den Hals fiel, sie küßte, und sprach, „ich habe so viel für dich gelitten, da hast du auch für mich leiden sollen.“ Nun ward erst recht die Hochzeit gefeiert, und der's erzählt hat, wollte er wäre auch dabei gewesen.

Grimm.

Der Tannenbaum.

Draußen im Walde stand ein niedlicher kleiner Tannenbaum. Er hatte einen guten Platz; Sonne konnte er bekommen, Luft war genug da, rings umher wuchsen viele größere Kameraden, sowohl Tannen als Fichten. Der kleine Tannenbaum wünschte aber so sehnlich, größer zu werden! Er achtete nicht der warmen Sonne und der frischen Luft, er kümmerte sich nicht um die Bauernkinder, die da umhergingen und plauderten, wenn sie herausgekommen waren, um Erdbeeren und Himbeeren zu sammeln. Oft kamen sie mit einem ganzen Topf voll oder hatten Erdbeeren an einen Strohhalm gereiht; dann setzten sie sich neben den kleinen Tannenbaum und sagten: „Nein! wie niedlich klein ist der!“ Das mochte der Baum gar nicht hören.

Im folgenden Jahre war er um ein langes Glied größer, und das Jahr darauf war er um noch eins länger; denn an den Tannenbäumen kann man immer an den vielen Aufsätzen, die sie haben, sehen, wie viele Jahre sie gewachsen sind.

„O, wäre ich doch so ein großer Baum, wie die anderen!“ seufzte das kleine Bäumchen; „dann könnte ich meine Zweige so weit umher ausbreiten und mit der Krone in die weite Welt hinaus blicken! Die Vögel würden dann Nester in meinen Zweigen bauen, und wenn der Wind wehte, könnte ich so vornehm nicken, gerade wie die anderen dort!“

Er hatte gar keine Freude am Sonnenschein, an den Vögeln

und an den rothen Wolken, die Morgens und Abends über ihn hin segelten.

War es dann Winter, und der Schnee lag funkelnd weiß rings umher, so kam häufig ein Hase angesprungen und setzte gerade über den kleinen Baum weg — o, das war ihm so ärgerlich! Aber zwei Winter vergingen, und im dritten war das Bäumchen so groß, daß der Hase um dasselbe herumlaufen mußte. O, wachsen, wachsen, groß und alt werden: das ist doch das einzige Schöne in dieser Welt, dachte der Baum.

Im Herbste kamen immer Holzhauer und fällten einige der größten Bäume; das geschah jedes Jahr, und der junge Tannenbaum, der nun ganz gut gewachsen war, schauderte dabei; denn die großen, prächtigen Bäume fielen mit Knacken und Krachen zur Erde, die Zweige wurden ihnen abgehauen, die Bäume sahen ganz nackt, lang und schmal aus; sie waren fast nicht mehr zu erkennen. Aber dann wurden sie auf Wagen gelegt, und Pferde zogen sie davon, aus dem Walde hinaus.

Wo sollten sie hin? Was stand ihnen bevor?

Im Frühjahr, als die Schwalben und Störche kamen, fragte der Baum sie: „Wißt ihr nicht, wohin sie geführt wurden? Seid ihr ihnen nicht begegnet?“

Die Schwalben wußten nichts, aber der Storch sah nachdenklich aus, nickte mit dem Kopfe und sagte: „Ja, ich glaube wohl! Mir begegneten viele neue Schiffe, als ich aus Aegypten flog; auf den Schiffen waren prächtige Mastbäume; ich darf annehmen, daß sie es waren; sie hatten Tannen-Geruch; ich kann vielmals grüßen; die prangen, die prangen!“

„O, wäre ich doch auch groß genug, um über das Meer hin fahren zu können! Wie ist denn eigentlich dieses Meer, und wie sieht es aus?“

„Ja, das zu erklären, ist zu weitläufig,“ sagte der Storch, und damit ging er fort.

„Freue dich deiner Jugend!“ sagten die Sonnenstrahlen; „freue dich deines frischen Wachsthums, des jungen Lebens, das in dir ist!“

Und der Wind küßte den Baum, und der Thau weinte Thränen über ihn; aber das verstand der Tannenbaum nicht.

Wenn es gegen die Weihnachtszeit ging, wurden ganz junge Bäume gefällt, Bäume, die oft nicht einmal so groß, oder gleichen Alters mit diesem Tannenbaum waren, der weder Ruhe, noch Rast hatte, sondern immer davon wollte. Diese jungen Bäume, und es waren gerade die allerschönsten, behielten immer alle ihre Zweige; sie wurden auf Wagen gelegt, und Pferde zogen sie davon, aus dem Walde hinaus.

„Wohin sollen die?“ fragte der Tannenbaum. „Sie sind nicht größer als ich, sogar war einer da, der war viel kleiner! Weshalb behalten sie alle ihre Zweige? Wo fahren sie hin?“

„Das wissen wir! das wissen wir!“ zwitscherten die Sperlinge. „Unten in der Stadt haben wir in die Fenster gesehen! Wir wissen, wohin sie fahren! O, sie gelangen zur größten Pracht und Herrlichkeit, die man nur denken kann! Wir haben in die Fenster gesehen, und haben wahrgenommen, daß sie mitten in der warmen Stube aufgepflanzt und mit den schönsten Sachen, vergoldeten Aepfeln, Honigkuchen, Spielzeug und vielen Hunderten von Lichtern geschmückt werden.“

„Und dann —?“ fragte der Tannenbaum und bebte in allen Zweigen. „Und dann? Was geschieht dann?“

„Ja, mehr haben wir nicht gesehen! Das war unvergleichlich.“ —

„Ob ich wohl auch bestimmt bin, diesen strahlenden Weg zu betreten?“ jubelte der Tannenbaum. „Das ist noch besser, als über das Meer ziehen! Wie leide ich an Sehnsucht! Wäre es doch Weihnachten! Nun bin ich groß und ausgewachsen, wie die anderen, die im vorigen Jahre weggeführt wurden! — O, wäre ich erst auf dem Wagen! Wäre ich doch in der warmen Stube mit aller Pracht und Herrlichkeit! Und dann —? Ja, dann kommt noch etwas Besseres, noch weit Schöneres; weshalb würden sie mich sonst so schmücken? Es muß noch etwas Größeres, noch etwas Herrlicheres kommen —! Aber was? O, ich leide! ich sehne mich! ich weiß selbst nicht, wie mir ist!“

„Freue dich unser!“ sagten die Luft und das Sonnenlicht; „freue dich deiner frischen Jugend im Freien!“

Aber er freute sich durchaus nicht, und wuchs und wuchs; Winter und Sommer stand er grün, dunkelgrün stand er da; die Leute, die

ihn sahen, sagten: „Das ist ein schöner Baum!“ Und zur Weihnachtszeit wurde er vor Allen zuerst gefällt. Die Axt hieb tief durch das Mark; der Baum fiel mit einem Seufzer zu Boden; er fühlte einen Schmerz, eine Ohnmacht; er konnte gar nicht an irgend ein Glück denken; er war betrübt, von der Heimath scheiden zu müssen, von dem Fleck auf dem er emporgeschossen war; er wußte ja, daß er die lieben alten Kameraden, die kleinen Büsche und Blumen rings umher, nie mehr sehen würde, ja vielleicht nicht einmal die Vögel. Die Abreise war durchaus nicht angenehm.

Der Baum kam erst wieder zu sich selbst, als er, im Hofe mit andern Bäumen abgepackt, einen Mann sagen hörte: „Dieser hier ist prächtig! Wir brauchen nur diesen!“

Nun kamen zwei Diener in vollem Putz und trugen den Tannenbaum in einen großen, schönen Saal. Ringsherum an den Wänden hingen Bilder, und neben dem großen Kachelofen standen große, chinesische Vasen mit Löwen auf den Deckeln; da gab es Schaukelstühle, seidene Sophas, große Tische voller Bilderbücher, und Spielzeug für hundertmal hundert Thaler — wenigstens sagten das die Kinder. Und der Tannenbaum wurde in ein großes mit Sand gefülltes Faß gestellt; aber Niemand konnte sehen, daß es ein Faß war, denn es wurde ringsum mit grünem Zeug behängt und stand auf einem großen bunten Teppich. O, wie der Baum bebte! Was wird nun wohl vorgehen? Sowohl die Diener als die Fräulein schmückten ihn. An einen Zweig hängten sie kleine Netze, ausgeschnitten aus farbigem Papier; jedes Netz war mit Zuckerwerk gefüllt; vergoldete Aepfel und Wallnüsse hingen herab, als wären sie festgewachsen, und über hundert rothe, blaue und weiße Lichterchen wurden in den Zweigen festgesteckt. Puppen, die leibhaftig wie Menschen aussahen — der Baum hatte früher nie solche gesehen — schwebten im Grünen, und hoch oben auf der Spitze wurde ein Stern von Flitter-Gold befestigt; das war prächtig, ganz außerordentlich prächtig.

„Heute Abend,“ sagten Alle, „heut' Abend wird es strahlen!“

„O!“ dachte der Baum, „wäre es doch Abend! Würden nur die Lichter bald angezündet! Und was dann wohl geschieht? Ob da wohl Bäume aus dem Walde kommen, mich zu sehen? Ob die Sper-

linge gegen die Fensterscheiben fliegen? Ob ich hier festwachse, und Winter und Sommer geschmückt stehen werde?"

Ja, er rieth nicht übel! Aber er hatte ordentliche Borkenschmerzen vor lauter Sehnsucht, und Borkenschmerzen sind für einen Baum eben so schlimm, wie Kopfschmerzen für uns Andere.

Nun wurden die Lichter angezündet. Welcher Glanz! welche Pracht! Der Baum bebte dabei in allen Zweigen so, daß eins der Lichter das Grüne anbrannte; es sengte ordentlich.

„Gott bewahre uns!" schrieen die Fräulein und löschten das Feuer hastig aus.

Nun durfte der Baum nicht einmal beben. O, das war ein Grauen! Ihm war so bange, etwas von seinem Schmuck zu verlieren; er war ganz betäubt von all dem Glanze. Und nun gingen beide Flügelthüren auf, und eine Menge Kinder stürzten herein, als wollten sie den ganzen Baum umwerfen; die älteren Leute kamen bedächtig nach. Die Kleinen standen ganz stumm — aber nur einen Augenblick, dann jubelten sie wieder, daß es nur so schallte; sie tanzten um den Baum herum, und ein Geschenk nach dem andern wurde abgepflückt.

„Was machen sie?" dachte der Baum. „Was soll geschehen?" Und die Lichter brannten bis dicht an die Zweige herunter, und jenachdem sie niederbrannten, wurden sie ausgelöscht, und dann erhielten die Kinder die Erlaubniß, den Baum zu plündern. O, sie stürzten auf ihn ein, daß es in allen Zweigen knackte; wäre er nicht mit der Spitze und mit dem Goldsterne an der Decke befestigt gewesen, so wäre er umgestürzt.

Die Kinder tanzten mit ihrem prächtigen Spielzeug herum. Niemand sah nach dem Baume, ausgenommen das alte Kindermädchen, welches kam und zwischen die Zweige blickte, aber nur um zu sehen, ob nicht noch eine Feige oder ein Apfel vergessen worden wäre.

„Eine Geschichte! eine Geschichte!" riefen die Kinder und zogen einen kleinen dicken Mann zu dem Baume hin; und er setzte sich gerade unter denselben, „Denn da sind wir im Grünen," sagte er, „und der Baum kann besondern Nutzen davon haben, zuzuhören! Aber ich erzähle nur eine Geschichte. Wollt ihr die von Ivede-Avede oder die von Klumpe-Dumpe hören,

der die Treppen herunter fiel, und doch zu Ehren kam und die Prinzessin erhielt?"

„Ivede-Avede!" schrieen Einige, „Klumpe-Dumpe!" schrieen Andere; das war ein Rufen und Schreien! Nur der Tannenbaum schwieg ganz still und dachte, „Komme ich gar nicht mit, werde ich nichts dabei zu thun haben?" Er war ja mit gewesen, hatte ja geleistet, was er sollte.

Und der Mann erzählte von Klumpe-Dumpe, welcher die Treppen herunterfiel, und doch zu Ehren kam und die Prinzessin erhielt. Und die Kinder klatschten in die Hände und riefen, „Erzähle! erzähle!" Sie wollten auch die Geschichte von Ivede-Avede hören, aber sie bekamen nur die von Klumpe-Dumpe. Der Tannenbaum stand ganz stumm und gedankenvoll: nie hatten die Vögel im Walde dergleichen erzählt. „Klumpe-Dumpe fiel die Treppen herunter und bekam doch die Prinzessin! Ja, ja, so geht es in der Welt zu!" dachte der Tannenbaum, und glaubte daß es wahr sei, weil es ein so netter Mann war, der es erzählte. „Ja, ja! wer kann es wissen? Vielleicht falle ich auch die Treppe herunter und bekomme eine Prinzessin." Und er freute sich darauf, den nächsten Tag wieder mit Lichtern und Spielzeug, Gold und Früchten angeputzt zu werden.

„Morgen werde ich nicht zittern!" dachte er. „Ich will mich recht aller meiner Herrlichkeit freuen. Morgen werde ich wieder die Geschichte von Klumpe-Dumpe und vielleicht auch die von Ivede-Avede hören." Und der Baum stand die ganze Nacht still und gedankenvoll.

Am Morgen kamen der Diener und das Mädchen herein.

„Nun beginnt der Schmuck aufs Neue!" dachte der Baum. Aber sie schleppten ihn zum Zimmer hinaus, die Treppe hinauf, auf den Boden, und hier, in einen dunklen Winkel, wo kein Tageslicht hin schien, stellten sie ihn hin. „Was soll das bedeuten?" dachte der Baum. „Was soll ich hier wohl machen? Was mag ich hier wohl hören sollen?" Und er lehnte sich an die Mauer und dachte und dachte. — — Und er hatte Zeit genug, denn es vergingen Tage und Nächte: Niemand kam hinauf; und als endlich Jemand kam, so geschah es, um einige große Kasten in den Winkel zu stellen. Nun

stand der Baum ganz versteckt; man mußte glauben, daß er völlig vergessen war.

„Jetzt ist es Winter draußen!“ dachte der Baum. „Die Erde ist hart und mit Schnee bedeckt, die Menschen können mich nicht pflanzen; deshalb soll ich wohl bis zum Frühjahr hier im Schutz stehen! Wie wohlbedacht das ist! wie die Menschen doch so gut sind! — Wäre es hier nur nicht so dunkel und so erschrecklich einsam! — Nicht einmal ein kleiner Hase! — Das war doch so niedlich da draußen im Walde, wenn der Schnee lag und der Hase vorübersprang; ja, selbst als er über mich hinwegsprang; aber damals konnte ich es nicht leiden. Hier oben ist es doch schrecklich einsam!“

„Piep, piep!“ sagte da eine kleine Maus und huschte hervor; und dann kam noch eine kleine. Sie beschnüffelten den Tannenbaum und dann schlüpften sie zwischen seine Zweige.

„Es ist eine gräuliche Kälte!“ sagten die kleinen Mäuse. „Sonst ist es hier gut sein! Nicht wahr, du alter Tannenbaum?“

„Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Tannenbaum; „es giebt viele, die weit älter sind, als ich!“

„Wo kommst du her?“ fragten die Mäuse, „und was weißt du?“ Sie waren gewaltig neugierig. „Erzähle uns doch von dem schönsten Ort auf Erden! Bist du dort gewesen? Bist du in der Speisekammer gewesen, wo Käse auf den Brettern liegen und Schinken unter der Decke hängen, wo man auf Talglicht tanzt, mager hinein geht und fett heraus kommt?“

„Das kenne ich nicht!“ sagte der Baum. „Aber den Wald kenne ich, wo die Sonne scheint, und wo die Vögel singen!“ Und dann erzählte er alles aus seiner Jugend, und die kleinen Mäuse hatten früher dergleichen nie gehört, und sie horchten auf und sagten: „Nein, wie viel du gesehen hast! Wie glücklich du gewesen bist!“

„Ich?“ sagte der Tannenbaum und dachte über das, was er selbst erzählte, nach. „Ja, es waren im Grunde ganz fröhliche Zeiten!“ — Aber dann erzählte er vom Weihnachtsabend, wo er mit Kuchen und Lichtern geschmückt war.

„O!“ sagten die kleinen Mäuse, „wie glücklich du gewesen bist, du alter Tannenbaum!“

„Ich bin gar nicht alt!“ sagte der Baum. „Erst diesen Winter

bin ich vom Walde gekommen! Ich bin nur so im Wachsthum zurückgeblieben."

„Wie schön du erzählst!" sagten die kleinen Mäuse. Und in der nächsten Nacht kamen sie mit vier andern kleinen Mäusen, die den Baum sollten erzählen hören, und je mehr er erzählte, desto deutlicher erinnerte er sich selbst an alles und dachte: „Es waren doch ganz fröhliche Zeiten! Aber sie können wieder kommen; Klumpe-Dumpe fiel die Treppen herunter und erhielt doch die Prinzessin; vielleicht kann ich auch eine Prinzessin bekommen!" Und dann dachte der Tannenbaum an eine kleine, niedliche Birke, die draußen im Walde wuchs; das war für den Tannenbaum eine wirkliche, schöne Prinzessin.

„Wer ist Klumpe-Dumpe?" fragten die kleinen Mäuse. Und dann erzählte der Tannenbaum das ganze Mährchen; er konnte sich jedes einzelnen Wortes entsinnen; und die kleinen Mäuse waren nahe daran, aus reiner Freude bis in die Spitze des Baumes zu springen. In der folgenden Nacht kamen weit mehr Mäuse, und am Sonntage sogar zwei Ratten; aber die meinten, die Geschichte sei nicht hübsch, und das betrübte die kleinen Mäuse, denn nun hielten sie auch weniger davon.

„Wissen sie nur die eine Geschichte?" fragten die Ratten.

„Nur die eine!" sagte der Baum; „die hörte ich an meinem glücklichsten Abend; damals dachte ich nicht daran, wie glücklich ich war."

„Das ist eine höchst jämmerliche Geschichte! Wissen sie keine vom Speck und Talglicht? Keine Speisekammer-Geschichte?"

„Nein!" sagte der Baum.

„Dann danken wir dafür!" erwiderten die Ratten, und gingen zu den ihrigen zurück.

Die kleinen Mäuse blieben zuletzt auch weg, und da seufzte der Baum: „Es war doch ganz hübsch, als sie um mich herum saßen, die beweglichen kleinen Mäuse, und zuhörten, wie ich erzählte! Nun ist auch das vorbei! — Aber ich werde daran denken, mich zu freuen, wenn ich wieder hervorgenommen werde!"

Aber wann geschah das? — Ja! es war eines Morgens, da kamen Leute und wirthschafteten auf dem Boden; die Kasten wurden weggesetzt, der Baum wurde hervorgezogen; sie warfen ihn

freilich ziemlich hart gegen den Fußboden, aber ein Diener schleppte ihn sogleich nach der Treppe hin, wo der Tag leuchtete.

„Nun beginnt das Leben wieder!“ dachte der Baum; er fühlte die frische Luft, die ersten Sonnenstrahlen — und nun war er draußen im Hofe. Alles ging so geschwind; der Baum vergaß völlig, sich selbst zu betrachten; da war so Vieles ringsumher zu sehen. Der Hof stieß an einen Garten, und alles blühte darin; die Rosen hingen so frisch und duftend über das kleine Gitter heraus, die Lindenbäume blühten, und die Schwalben flogen umher und sagten: „Quirre-virre-vit, mein Mann ist kommen!“ Aber es war nicht der Tannenbaum, den sie meinten.

„Nun werde ich leben!“ jubelte dieser und breitete seine Zweige weit aus: aber ach, die alle waren vertrocknet und gelb; und er lag da im Winkel zwischen Unkraut und Nesseln. Der Stern von Goldpapier saß noch oben in der Spitze und glänzte im hellen Sonnenschein.

Im Hofe selbst spielten ein paar der munteren Kinder, die zur Weihnachtszeit den Baum umtanzt hatten und so froh über ihn gewesen waren. Eins der kleinsten lief hin und riß den Goldstern ab.

„Sieh, was da noch an dem häßlichen alten Tannenbaum sitzt!“ sagte es und trat auf die Zweige, sodaß sie unter seinen Stiefeln knackten.

Und der Baum sah auf all die Blumen-Pracht und Frische im Garten: er betrachtete sich selbst und wünschte, daß er in seinem dunkeln Winkel auf dem Boden geblieben wäre; er gedachte seiner frischen Jugend im Walde, des lustigen Weihnachtsabends und der kleinen Mäuse, die so munter die Geschichte von Klumpe-Dumpe angehört hatten.

„Vorbei! vorbei!“ sagte der alte Baum. „Hätte ich mich doch gefreut, als ich es noch konnte! Vorbei! vorbei!“

Und der Knecht kam und hieb den Baum in kleine Stücke; ein ganzes Bündel lag da; hell flackerte es auf unter dem großen Braukessel; und er seufzte so tief, und jeder Seufzer war einem kleinen Schusse gleich; deshalb liefen die Kinder, die da spielten, herbei und setzten sich vor das Feuer, blickten in dasselbe hinein und riefen: „Pfiff! Pfiff!“ Aber bei jedem Knalle, der ein tiefer Seufzer war,

dachte der Baum an einen Sommertag im Walde, oder eine Winternacht da draußen, wenn die Sterne funkelten; er dachte an den Weihnachtsabend und an Klumpe-Dumpe, das einzige Mährchen, welches er gehört hatte und zu erzählen wußte, — und dann war der Baum verbrannt.

Die Knaben spielten im Garten, und der kleinste hatte den Goldstern auf der Brust, den der Baum an seinem glücklichsten Abend getragen; nun war der vorbei, und mit dem Baum war es vorbei und mit der Geschichte auch; vorbei, vorbei! — und so geht es mit allen Geschichten!

Andersen.

Der standhafte Zinnsoldat.

Es waren einmal fünfundzwanzig Zinnsoldaten, die waren alle Brüder, denn sie waren von einem alten zinnernen Löffel geboren worden. Das Gewehr hielten sie im Arm und das Gesicht gerade aus; roth und blau: so herrlich war ihre Uniform. Das Allererste, was sie in dieser Welt hörten, als der Deckel von der Schachtel genommen wurde, in der sie lagen, war das Wort: „Zinnsoldaten!“ Das rief ein kleiner Knabe und klatschte in die Hände; er hatte sie bekommen, denn es war sein Geburtstag, und stellte sie nun auf dem Tische auf. Der eine Soldat glich dem andern leibhaftig, nur ein einziger war etwas anders; der hatte nur ein Bein, denn er war zuletzt gegossen worden, und da hatte das Zinn nicht gereicht; doch stand er eben so fest auf seinem einen Beine, als die anderen auf ihren zweien, und gerade er ist es, der merkwürdig wurde.

Auf dem Tische, auf welchem sie aufgestellt wurden, stand vieles andere Spielzeug; aber das, was am meisten in die Augen fiel, war ein niedliches Schloß von Papier. Durch die kleinen Fenster konnte man gerade in die Säle hineinsehen. Vor dem Schlosse standen kleine Bäume rings um einen kleinen Spiegel, der wie ein klarer See aussehen sollte. Schwäne von Wachs schwammen darauf und spiegelten sich. Das war Alles niedlich, aber das Niedlichste war doch eine kleine Dame, die mitten in der offenen Schloßthüre stand; sie war

auch aus Papier ausgeschnitten, aber sie hatte einen Rock vom klarsten Linon an und ein kleines, schmales blaues Band über die Schultern, ähnlich einem Gewand; mitten in diesem saß eine glänzende Flitterrose, eben so groß wie ihr ganzes Gesicht. Die kleine Dame streckte ihre beiden Arme aus, denn sie war eine Tänzerin; und dann hob sie das eine Bein so hoch empor, daß der Zinnsoldat es durchaus nicht finden konnte und glaubte, daß sie, gerade wie er, nur ein Bein habe.

„Das wäre eine Frau für mich!“ dachte er; „aber sie ist sehr vornehm; sie wohnt in einem Schlosse; ich habe nur eine Schachtel, und da sind wir fünfundzwanzig darin; das ist kein Ort für sie! Doch ich muß suchen, mit ihr Bekanntschaft zu machen!“ Und dann legte er sich, so lang er war, hinter eine Schnupftabacksdose, welche auf dem Tische stand; da konnte er recht die kleine, feine Dame betrachten, die fortfuhr auf einem Beine zu stehen, ohne aus dem Gleichgewicht zu kommen.

Als es Abend wurde, kamen alle die anderen Zinnsoldaten in ihre Schachtel, und die Leute im Hause gingen zu Bette. Nun fing das Spielzeug an zu spielen, sowohl „Es kommt Besuch,“ als auch „Krieg führen“ und „Ball geben.“ Die Zinnsoldaten rasselten in der Schachtel, denn sie wollten mit dabei sein, aber sie konnten den Deckel nicht abheben. Der Nußknacker machte Purzelbäume, und der Griffel belustigte sich auf der Tafel; es war ein Lärm, daß der Kanarienvogel davon erwachte und anfing mitzusprechen, und zwar in Versen. Die beiden Einzigen, die sich nicht von der Stelle bewegten, waren der Zinnsoldat und die Tänzerin; sie hielt sich ganz gerade auf einer Fußzehenspitze und hatte beide Arme ausgestreckt; er war eben so standhaft auf seinem einen Beine; seine Augen verwandte er keinen Augenblick von ihr.

Jetzt schlug die Uhr zwölf, und klatsch! da sprang der Deckel von der Schnupftabacksdose; aber es war kein Taback darin; nein, sondern ein kleiner schwarzer Kobold; das war so ein Kunststück.

„Zinnsoldat!“ sagte der Kobold; „sieh doch nicht nach dem, was dich nichts angeht!“

Aber der Zinnsoldat that als ob er es nicht hörte.

„Ja, warte nur bis morgen!“ sagte der Kobold.

Als es nun Morgen wurde und die Kinder aufstanden, wurde der

Zinnsoldat in das Fenster gestellt, und, war es nun der Kobold oder der Zugwind: auf einmal flog das Fenster auf und der Soldat fiel Hals über Kopf aus dem dritten Stockwerk hinunter. Das war eine erschreckliche Fahrt! Er streckte das Bein gerade in die Höhe und blieb auf dem Tschako mit dem Bajonnet zwischen den Pflastersteinen stecken.

Das Dienstmädchen und der kleine Knabe kamen sogleich hinunter, um ihn zu suchen; aber obgleich sie nahe daran waren, auf ihn zu treten, konnten sie ihn doch nicht erblicken. Hätte der Zinnsoldat gerufen: „Hier bin ich!“ so hätten sie ihn wohl gefunden; aber er fand es nicht für passend, laut zu schreien, weil er in Uniform war.

Nun fing es an zu regnen; bald fielen die Tropfen dichter; endlich wurde es ein ordentlicher Platzregen. Als der vorbei war, kamen zwei Straßenbuben.

„Sieh einmal!“ sagte der eine, „da liegt ein Zinnsoldat! Der muß hinaus und auf dem Kahne fahren!“

Und da machten sie einen Kahn von einer Zeitung, setzten den Soldaten mitten in denselben, und nun segelte er den Rinnstein hinunter; beide Knaben liefen nebenher und klatschten in die Hände. Gott bewahre uns! was schlugen da für Wellen in dem Rinnsteine, und welch ein Strom war da! ja, der Regen hatte aber auch gefluthet! Das Papierboot schaukelte auf und nieder, und mitunter drehte es sich so geschwind, daß der Zinnsoldat bebte; aber er blieb standhaft, verzog keine Miene, sah gerade aus und hielt das Gewehr im Arm.

Mit einem Mal trieb der Kahn unter eine lange Rinnstein-Brücke; da wurde es so dunkel, als wäre er in seiner Schachtel.

„Wo mag ich nun hinkommen?“ dachte er. „Ja, ja, daran ist der Kobold Schuld! Ach! säße doch die kleine Dame hier im Kahne, da möchte es hier meinetwegen noch einmal so dunkel sein!“

Da kam plötzlich eine große Wasserratte, welche unter der Rinnstein-Brücke wohnte.

„Hast du einen Paß?“ fragte die Ratte. „Her mit dem Passe!“

Aber der Zinnsoldat schwieg still und hielt das Gewehr noch fester.

Der Kahn fuhr davon und die Ratte hinterher. Hu! wie fletschte sie die Zähne, und rief den Holzspänen und dem Stroh zu: „Haltet

ihn! Haltet ihn! Er hat keinen Zoll bezahlt! Er hat den Paß nicht gezeigt!"

Aber die Strömung wurde stärker und stärker; der Zinnsoldat konnte schon da, wo die Brücke aufhörte, den hellen Tag erblicken; allein er hörte auch einen brausenden Ton, der wohl einen tapferern Mann erschrecken konnte. Man denke nur: die Gosse mündete da, wo die Brücke endete, gerade in einen großen Canal ein: das würde für ihn eben so gefährlich sein, als für uns, einen großen Wasserfall hinunterzufahren.

Nun war er schon so nahe dabei, daß er nicht mehr anhalten konnte. Der Kahn fuhr hinaus, der arme Zinnsoldat hielt sich so steif wie er konnte; Niemand sollte ihm nachsagen, daß er mit den Augen blinke. Der Kahn schnurrte drei, vier Mal herum, und war bis zum Rande mit Wasser gefüllt: er mußte sinken! Der Zinnsoldat stand bis an den Hals im Wasser, und tiefer und tiefer sank der Kahn, mehr und mehr löste das Papier sich auf; nun ging das Wasser über des Soldaten Kopf. Da dachte er an die kleine niedliche Tänzerin, die er nie mehr zu Gesicht bekommen sollte; und es klang vor des Zinnsoldaten Ohren:

„Fahre hin, o Kriegesmann!
Den Tod mußt du erleiden!"

Nun ging das Papier entzwei, und der Zinnsoldat stürzte hinab — wurde aber augenblicklich von einem großen Fisch verschlungen.

O, wie dunkel war es im Fischleibe! Da war es noch finsterer, als unter der Rinnstein-Brücke; und dann war es da so enge. Aber der Zinnsoldat blieb standhaft und lag, so lang er war, mit dem Gewehr im Arm.

Der Fisch schwamm hin und her; er machte die allererschrecklichsten Bewegungen; endlich wurde er ganz still; es durchfuhr ihn wie ein Blitzstrahl; das Licht schien ganz klar, und eine Stimme rief laut: „Der Zinnsoldat!" Der Fisch war gefangen, auf den Markt gebracht, verkauft und in die Küche hinaufgekommen, wo die Köchin ihn mit einem großen Messer aufschnitt. Sie faßte mit ihren beiden Fingern den Soldaten mitten um den Leib und trug ihn in die Stube hinein, wo alle einen solchen merkwürdigen Mann sehen wollten, der im Magen eines Fisches herumgereist war; aber der Zinnsoldat war

gar nicht stolz. Sie stellten ihn auf den Tisch, und da — nein, wie sonderbar kann es doch in der Welt zugehen! Der Zinnsoldat war in derselben Stube, in der er früher gewesen war; er sah dieselben Kinder, und dasselbe Spielzeug stand auf dem Tische: das herrliche Schloß mit der niedlichen kleinen Tänzerin. Sie hielt sich noch auf dem einen Bein und hatte das andere hoch in der Luft: sie war auch standhaft. Das rührte den Zinnsoldaten; er war nahe daran, Zinn zu weinen, aber es paßte sich nicht. Er sah sie an, aber sie sagten gar nichts.

Da nahm der eine der kleinen Knaben den Soldaten und warf ihn gerade in den Ofen; und er gab gar keinen Grund dafür an; es war sicher der Kobold in der Dose, der Schuld daran war.

Der Zinnsoldat stand ganz beleuchtet da und fühlte eine Hitze, die erschrecklich war; aber ob sie von dem wirklichen Feuer oder von der Liebe herrührte, das wußte er nicht. Die Farben waren rein von ihm abgegangen; ob das auf der Reise geschehen, oder ob der Kummer daran Schuld war, konnte Niemand sagen. Er sah die kleine Dame an, sie blickte ihn an, und er fühlte, daß er schmelze; aber noch stand er standhaft mit dem Gewehr im Arm. Da ging plötzlich eine Thür auf, der Wind ergriff die Tänzerin, und sie flog, einer Sylphide gleich, gerade in den Ofen zum Zinnsoldaten, loderte in Flammen auf und fort war sie. Da schmolz der Zinnsoldat zu einem Klumpen, und als das Mädchen am folgenden Tage die Asche herausnahm, fand sie ihn als ein kleines Zinnherz. Von der Tänzerin hingegen war nur die Flitterrose da, und die war kohlschwarz gebrannt.

Anderſen.

Aus „Undine."

Viertes Kapitel.

Von dem, was dem Ritter im Walde begegnet war.

„Es mögen nun etwa acht Tage her sein, da ritt ich in die freie Reichsstadt ein, welche dort jenseit des Forstes gelegen ist. Bald darauf gab es darin ein schönes Turnieren und Ringelrennen, und ich schonte meinen Gaul und meine Lanze nicht. Als ich nun einmal an

den Schranken still halte, um von der lustigen Arbeit zu rasten, und den Helm an einen meiner Knappen zurück reiche, fällt mir ein wunderschönes Frauenbild in die Augen, das im allerherrlichsten Schmuck auf einem der Altane stand und zusah. Ich fragte meinen Nachbar, und erfuhr, die reizende Jungfrau heiße Bertalda, und sei die Pflegetochter eines der mächtigen Herzoge, die in dieser Gegend wohnen. Ich merkte daß sie auch mich ansah, und — wie es nun bei uns jungen Rittern zu kommen pflegt — hatte ich erst brav geritten, so ging es nun noch ganz anders los. Den Abend beim Tanze war ich Bertalda's Gefährte, und das blieb so alle die Tage des Festes hindurch.“

Ein empfindlicher Schmerz an seiner linken herunterhangenden Hand unterbrach hier Huldbrand's Rede, und zog seine Blicke nach der schmerzlichen Stelle. Undine hatte ihre Perlenzähne scharf in seine Finger gesetzt, und sah dabei recht finster und unwillig aus. Plötzlich aber schaute sie ihm freundlich wehmüthig in die Augen, und flüsterte ganz leise: „Ihr macht es auch darnach.“ Dann verhüllte sie ihr Gesicht, und der Ritter fuhr seltsam verwirrt und nachdenklich in seiner Geschichte fort:

„Es ist eine hochmüthige, wunderliche Maid, diese Bertalda. Sie gefiel mir auch am zweiten Tage schon lange nicht mehr, wie am ersten, und am dritten noch minder. Aber ich blieb um sie, weil sie freundlicher gegen mich war, als gegen andere Ritter, und so kam es auch, daß ich sie im Scherz um einen ihrer Handschuhe bat. — „Wenn ihr mir Nachricht bringt, und ihr ganz allein,“ sagte sie, „wie es im berüchtigten Forste aussieht.“ — Mir lag eben nicht so viel an ihrem Handschuhe, aber gesprochen war gesprochen, und ein ehrliebender Rittersmann läßt sich zu solchem Probestücke nicht zweimal mahnen.“

„Ich denke, sie hatte euch lieb,“ unterbrach ihn Undine.

„Es sah so aus,“ entgegnete Huldbrand.

„Nun,“ rief das Mädchen lachend, „die muß recht dumm sein. Von sich zu jagen, was einem lieb ist! Und vollends in einen verrufenen Wald hinein! Da hätte der Wald und sein Geheimniß lange für mich warten können.“

„Ich machte mich denn gestern Morgen auf den Weg,“ fuhr der Ritter, Undinen freundlich anlächelnd, fort. „Die Baumstämme

blitzten so roth und schlank im Morgenlichte, das sich hell auf dem grünen Rasen hinstreckte, die Blätter flüsterten so lustig mit einander, daß ich in meinem Herzen über die Leute lachen mußte, die an diesem vergnüglichen Orte irgend etwas Unheimliches erwarten konnten. — „Der Wald soll bald durchtrabt sein, hin und zurück," sagte ich in behaglicher Fröhlichkeit zu mir selbst, und eh' ich noch daran dachte, war ich tief in die grünenden Schatten hinein, und nahm nichts mehr von der hinter mir liegenden Ebene wahr. Da fiel es mir erst aufs Herz, daß ich mich auch in dem gewaltigen Forste gar leichtlich verirren könne, und daß dieses vielleicht die einzige Gefahr sei, welche den Wandersmann allhier bedrohe. Ich hielt daher stille, und sah mich nach dem Stande der Sonne um, die unterdessen etwas höher gerückt war. Indem ich nun so emporblicke, sehe ich ein schwarzes Ding in den Zweigen einer hohen Eiche. Ich denke schon, es ist ein Bär, und fasse nach meiner Klinge; da sagt es mit einer Menschenstimme, aber recht rauh und häßlich, herunter: „Wenn ich hier oben nicht die Zweige abknusperte, woran solltest du denn heut' um Mitternacht gebraten werden, Herr Naseweis?" — Und dabei grinset es, und raschelt mit den Aesten, daß mein Gaul toll wird, und mit mir durchgeht, eh' ich noch Zeit gewinnen konnte, zu sehen, was es denn eigentlich für eine Teufelsbestie war."

„Den müßt ihr nicht nennen," sagte der alte Fischer, und kreuzte sich; die Hausfrau that schweigend desgleichen; Undine sah ihren Liebling mit hellen Augen an, sprechend: „Das Beste bei der Geschichte ist, daß sie ihn doch nicht wirklich gebraten haben. Weit[illegible] hübscher Jüngling."

„Der Ritter fuhr in seiner Erzählung fort: „Ich wäre mit m[illegible] scheuen Pferde fast gegen Baumstämme und Aeste angerann[illegible] triefte vor Angst und Erhitzung, und wollte sich doch noch immer [illegible] halten lassen. Zuletzt ging es gerade auf einen steinigen Ab[illegible] los; da kam mir's plötzlich vor, als werfe sich ein langer, n[illegible] Mann dem tollen Hengste quer vor in seinen Weg; der entsetz[illegible] davor, und stand; ich kriegte ihn wieder in meine Gewalt, un[illegible] nun erst, daß mein Retter kein weißer Mann war, sondern ein s[illegible] heller Bach, der sich neben mir von einem Hügel herunterst[illegible] meines Rosses Lauf ungestüm kreuzend und hemmend."

„Danke, lieber Bach!“ rief Undine, in die Händchen klopfend. Der alte Mann aber sah kopfschüttelnd in tiefem Sinnen vor sich nieder.

„Ich hatte mich noch kaum im Sattel wieder zurecht gesetzt, und die Zügel wieder ordentlich recht gefaßt,“ fuhr Huldbrand fort, „so stand auch schon ein wunderliches Männlein zu meiner Seite, winzig und häßlich über alle Maßen, ganz braungelb, und mit einer Nase, die nicht viel kleiner war, als der ganze übrige Bursche selbst. Dabei grinste er mit einer recht dummen Höflichkeit aus dem breit geschlitzten Maule hervor, und machte viele tausend Scharrfüße und Bücklinge gegen mich. Weil mir nun das Possenspiel sehr mißbehagte, dankte ich ihm ganz kurz, warf meinen noch immer zitternden Gaul herum, und gedachte, mir ein anderes Abenteuer, oder, dafern ich keines fände, den Heimweg zu suchen, denn die Sonne war während meiner tollen Jagd schon über die Mittagshöhe gen Westen gegangen. Da sprang aber der kleine Kerl mit einer blitzschnellen Wendung herum, und stand abermals vor meinem Hengste. — „Platz da!“ sagt' ich verdrießlich; „das Thier ist wild und rennet dich leichtlich um.“ — „Ei,“ schnarrte das Kerlchen, und lachte noch entsetzlich viel dummer; „schenket mir doch erst ein Trinkgeld, denn ich hab' ja euer Rösselein aufgefangen; lägt ihr doch ohne mich sammt eurem Rösselein in der Steinkluft da unten; hu!“ — „Schneide nur keine Gesichter weiter,“ sagte ich, „und nimm dein Geld hin, wenn du auch lügst, denn siehe, der gute Bach dorten hat mich gerettet, nicht aber du, höchst ärmlicher Wicht.“ Und zugleich ließ ich ein Goldstück in seine wunderliche Mütze fallen, die er bettelnd vor mir abgezogen hatte. Dann trabte ich weiter; er aber schrie hinter mir drein, und war plötzlich mit unbegreiflicher Schnelligkeit neben mir. Ich sprengte mein Roß im Galopp an; er galoppirte mit, so sauer es ihm zu werden schien, und so wunderliche, halb lächerliche, halb gräßliche Verrenkungen er dabei mit seinem Leibe vornahm, wobei er immerfort das Goldstück in die Höhe hielt, und bei jedem Galoppsprunge schrie: „Falsch Geld! falsche Münze! Falsche Münze! falsch Geld!“ Und das krächzte er aus so hohler Brust heraus, daß man meinte, er müsse nach jeglichem Schrei todt zu Boden stürzen. Auch hing ihm die häßlich rothe Zunge weit aus dem Schlunde. Ich hielt verstört; ich fragte: „Was willst du mit deinem Geschrei? Nimm noch ein Goldstück, nimm noch zwei, aber

dann laß ab von mir.“ — Da fing er wieder mit seinem häßlich höflichen Grüßen an, und schnarrte: „Gold eben nicht, Gold soll es eben nicht sein, mein Jungherrlein; des Spaßes hab' ich selbsten allzu viel; will's euch 'mal zeigen.“

„Da ward es mir auf einmal, als könn' ich durch den grünen festen Boden durchsehen, als sei er grünes Glas und die ebene Erde kugelrund, und drinnen hielten eine Menge Kobolde ihr Spiel mit Silber und Gold. Kopfauf, kopfunten, kugelten sie sich herum, schmissen einander zum Spaß mit den edlen Metallen und pusteten sich den Goldstaub neckend ins Gesicht. Mein häßlicher Gefährte stand halb drinnen, halb draußen; er ließ sich sehr, sehr viel Gold von den Andern herauf reichen, und zeigte es mir lachend, und schmiß es dann immer wieder klingend in die unermeßlichen Klüfte hinab. Dann zeigte er wieder mein Goldstück, was ich ihm geschenkt hatte, den Kobolden drunten, und die wollten sich darüber halb todt lachen und zischten mich aus. Endlich reckten sie alle die spitzigen, metallschmutzigen Finger gegen mich aus, und wilder und wilder, und dichter und dichter, und toller und toller klomm das Gewimmel gegen mich herauf. Da erfaßte mich ein Entsetzen, wie vorhin meinen Gaul; ich gab ihm beide Sporen und weiß nicht, wie weit ich zum zweiten Male toll in den Wald hinein gejagt bin.

„Als ich nun endlich wieder still hielt, war es Abendkühle um mich her. Durch die Zweige sah ich einen weißen Fußpfad leuchten, von dem ich meinte, er müsse aus dem Forste nach der Stadt zurückführen. Ich wollte mich dahin durcharbeiten; aber ein ganz weißes, undeutliches Antlitz, mit immer wechselnden Zügen, sah mir zwischen den Blättern entgegen; ich wollte ihm ausweichen, aber wo ich hinkam, war es auch. Ergrimmt gedacht' ich endlich mein Roß darauf los zu treiben, da sprudelte es mir und dem Pferde weißen Schaum entgegen, daß wir beide geblendet umwenden mußten. So trieb es uns von Schritt zu Schritt, immer von dem Fußsteige abwärts, und ließ uns überhaupt nur nach einer einzigen Richtung hin den Weg noch frei; zogen wir aber auf dieser fort, so war es wohl dicht hinter uns, that uns jedoch nicht das Geringste zu Leide. Wenn ich mich dann bisweilen nach ihm umsah, merkte ich wohl, daß das weiße, sprudelnde Antlitz auf einem eben so weißen, höchst riesenmäßigen Körper saß. Manch-

mal dacht' ich auch, als sei es ein wandelnder Springbrunnen, aber ich konnte niemals recht darüber zur Gewißheit kommen. Ermüdet gaben Roß und Reiter dem treibenden, weißen Manne nach, der uns immer mit dem Kopfe zunickte, als wolle er sagen: „Schon recht! schon recht!“ Und so sind wir endlich an das Ende des Waldes hier heraus gekommen, wo ich Rasen und Seefluth und eure kleine Hütte sah, und wo der lange weiße Mann verschwand.“

„Gut, daß er fort ist,“ sagte der alte Fischer; und nun begann er davon zu sprechen, wie sein Gast auf die beste Weise wieder zu seinen Leuten nach der Stadt zurück gelangen könne. Darüber fing Undine an, ganz leise in sich selbst hinein zu kichern. Huldbrand merkte es und sagte: „Ich dachte, du sähest mich gern hier; was freust du dich denn nun, da von meiner Abreise die Rede ist?“

„Weil du nicht fort kannst,“ entgegnete Undine. „Prob' es doch 'mal, durch den übergetretenen Waldstrom zu setzen, mit Kahn, mit Roß oder allein, wie du Lust hast. Oder prob' es lieber nicht, denn du würdest zerschellt werden von den blitzschnell getriebenen Stämmen und Steinen. Und was den See angeht, da weiß ich wohl, der Vater darf mit seinem Kahne nicht weit genug darauf hinaus.“

Huldbrand erhob sich lächelnd, um zu sehen, ob es so sei, wie ihm Undine gesagt hatte; der Alte begleitete ihn und das Mädchen gaukelte scherzend neben den Männern her. Sie fanden es in der That, wie Undine gesagt hatte, und der Ritter mußte sich darein ergeben, auf der zur Insel gewordenen Landspitze zu bleiben, bis die Fluthen sich verliefen. Als die Drei nach ihrer Wanderung wieder der Hütte zu gingen, sagte der Ritter der Kleinen ins Ohr: „Nun, wie ist es, Undinchen? bist du böse, daß ich bleibe?“ — „Ach,“ entgegnete sie mürrisch, „laßt nur. Wenn ich euch nicht gebissen hätte, wer weiß, was noch alles von der Bertalda in eurer Geschichte vorgekommen wäre!“

Fouqué.

Das Schloß am Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte sich niederneigen
In die spiegelklare Fluth;
Es möchte streben und steigen
In der Abendwolken Gluth.

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen,
Und Nebel weit umher."

Der Wind und des Meeres Wallen,
Gaben sie frischen Klang?
Vernahmst du aus hohen Hallen
Saiten und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh';
Einem Klagelied aus der Halle
Hört' ich mit Thränen zu."

Sahest du oben gehen
Den König und sein Gemahl?
Der rothen Mäntel Wehen,
Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne
Eine schöne Jungfrau dar,
Herrlich wie eine Sonne,
Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
Ohne der Kronen Licht,
Im schwarzen Trauerkleide;
Die Jungfrau sah ich nicht."

Der Wirthin Töchterlein.

Es zogen drei Burſche wohl über den Rhein,
Bei einer Frau Wirthin, da kehrten ſie ein.

„Frau Wirthin! hat ſie gut Bier und Wein?
Wo hat ſie ihr ſchönes Töchterlein?“

„Mein Bier und Wein iſt friſch und klar,
Mein Töchterlein liegt auf der Todtenbahr.“

Und als ſie traten zur Kammer hinein,
Da lag ſie in einem ſchwarzen Schrein.

Der Erſte, der ſchlug den Schleier zurück
Und ſchaute ſie an mit traurigem Blick:

„Ach! lebteſt du noch, du ſchöne Maid!
Ich würde dich lieben von dieſer Zeit!“

Der Zweite deckte den Schleier zu,
Und kehrte ſich ab und weinte dazu:

„Ach! daß du liegſt auf der Todtenbahr!
Ich hab' dich geliebet ſo manches Jahr!“

Der Dritte hub ihn wieder ſogleich,
Und küßte ſie an den Mund ſo bleich:

„Dich liebt' ich immer, dich lieb' ich noch heut',
Und werde dich lieben in Ewigkeit.“

Uhland.

Das Grab.

Das Grab iſt tief und ſtille,
Und ſchauderhaft ſein Rand;
Es deckt mit ſchwarzer Hülle
Ein unbekanntes Land.

Das Lied der Nachtigallen
Tönt nicht in ſeinem Schooß;
Der Freundſchaft Roſen fallen
Nur auf des Hügels Moos.

Verlass'ne Bräute ringen
Umsonst die Hände wund;
Der Waise Klagen dringen
Nicht in der Tiefe Grund.

Doch sonst an keinem Orte
Wohnt die ersehnte Ruh';
Nur durch die dunkle Pforte
Geht man der Heimath zu.

Das arme Herz, hienieden
Von manchem Sturm bewegt,
Erlangt den wahren Frieden
Nur wo es nicht mehr schlägt.

Salis.

Erlkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?"
Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif."

„Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir!
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind."

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,
Es scheinen die alten Weiden so grau."

„Ich lieb' dich, mich reizt deine schöne Gestalt,
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt."
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an,
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Noth;
In seinen Armen das Kind war todt.

Göthe.

Das zerbrochene Ringlein.

In einem kühlen Grunde
Da geht ein Mühlenrad,
Mein' Liebste ist verschwunden,
Die dort gewohnet hat.

Sie hat mir Treu' versprochen,
Gab mir ein'n Ring dabei,
Sie hat die Treu' gebrochen,
Mein Ringlein sprang entzwei.

Ich möcht' als Spielmann reisen
Weit in die Welt hinaus,
Und singen meine Weisen,
Und geh'n von Haus zu Haus.

Ich möcht' als Reiter fliegen
Wohl in die blut'ge Schlacht,

Um stille Feuer liegen
Im Feld bei dunkler Nacht.

Hör' ich das Mühlrad gehen,
Ich weiß nicht, was ich will;
Ich möcht' am liebsten sterben,
Da wär's auf einmal still!

Eichendorff.

Die Einkehr.

Bei einem Wirthe wundermild,
Da war ich jüngst zu Gaste;
Ein gold'ner Apfel war sein Schild
An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingekehret;
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohl genähret.

Es kamen in sein grünes Haus
Viel leicht beschwingte Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus,
Und sangen auf das Beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen grünen Matten;
Der Wirth, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er allezeit,
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

Uhland.

Fuchs und Kranich.

Zwei Personen ganz verschieden
Luden sich bei mir zu Tafel,
Dießmal lebten sie in Frieden,
Fuchs und Kranich, sagt die Fabel.

Beiden macht' ich was zurechte,
Rupfte gleich die jüngsten Tauben;
Weil er von Schakals Geschlechte,
Legt' ich bei geschwollne Trauben.

Langgehälstes Glasgefäße
Setzt' ich ungesäumt dagegen,
Wo sich klar im Elemente
Gold- und Silberfischlein regen.

Hättet ihr den Fuchs gesehen
Auf der flachen Schüssel hausen,
Neidisch müßtet ihr gestehen:
Welch ein Appetit zum Schmausen!

Wenn der Vogel, ganz bedächtig,
Sich auf einem Fuße wiegte,
Hals und Schnabel, zart und schmächtig,
Zierlich nach den Fischlein schmiegte.

Dankend freuten sie beim Wandern
Sich der Tauben, sich der Fischchen;
Jeder spottete des andern,
Als genährt am Katzentischchen.

Willst nicht Salz und Schmalz verlieren,
Mußt, gemäß den Urgeschichten,
Wenn die Leute willst gastiren,
Dich nach Schnauz' und Schnabel richten.

Göthe.

Berglied.

Am Abgrund leitet der schwindlichte Steg,
Er führt zwischen Leben und Sterben;
Es sperren die Riesen den einsamen Weg
Und drohen dir ewig Verderben;
Und willst du die schlafende Löwin nicht wecken,
So wandle still durch die Straße der Schrecken.

Es schwebt eine Brücke, hoch über den Rand
Der furchtbaren Tiefe gebogen,
Sie ward nicht erbauet von Menschenhand,
Es hätte sich's keiner verwogen;
Der Strom braust unter ihr spät und früh,
Speit ewig hinauf, und zertrümmert sie nie.

Es öffnet sich schwarz ein schauriges Thor,
Du glaubst dich im Reiche der Schatten,
Da thut sich ein lachend Gelände hervor,
Wo der Herbst und der Frühling sich gatten;
Aus des Lebens Mühen und ewiger Qual
Möcht' ich fliehen in dieses glückselige Thal.

Vier Ströme brausen hinab in das Feld;
Ihr Quell, der ist ewig verborgen;
Sie fließen nach allen vier Straßen der Welt,
Nach Abend, Nord, Mittag und Morgen;
Und wie die Mutter sie rauschend geboren,
Fort fliehn sie, und bleiben sich ewig verloren.

Zwei Zinken ragen ins Blaue der Luft,
Hoch über der Menschen Geschlechter,
Drauf tanzen, umschleiert mit goldenem Duft,
Die Wolken, die himmlischen Töchter.
Sie halten dort oben den einsamen Reih'n,
Da stellt sich kein Zeuge, kein irdischer, ein.

Es sitzt die Königin hoch und klar
Auf unvergänglichem Throne,

Die Stirn' umkränzt sie sich wunderbar
Mit diamantener Krone.
Drauf schießt die Sonne die Pfeile von Licht;
Sie vergolden sie nur, und erwärmen sie nicht.

Schiller.

Die Lorelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Mährchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr gold'nes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe;
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Heine.

Das Schloß Boncourt.

Ich träum' als Kind mich zurücke,
Und schüttle mein greises Haupt;
Wie sucht ihr mich heim, ihr Bilder,
Die lang' ich vergessen geglaubt!

Hoch ragt aus schatt'gen Gehegen
Ein schimmerndes Schloß hervor;
Ich kenne die Thürme, die Zinnen,
Die steinerne Brücke, das Thor.

Es schauen vom Wappenschilde
Die Löwen so traulich mich an;
Ich grüße die alten Bekannten
Und eile den Burghof hinan.

Dort liegt die Sphinx am Brunnen,
Dort grünt der Feigenbaum,
Dort, hinter diesen Fenstern,
Verträumt' ich den ersten Traum.

Ich tret' in die Burgkapelle
Und suche des Ahnherrn Grab;
Dort ist's, dort hängt vom Pfeiler
Das alte Gewaffen herab.

Noch lesen umflort die Augen
Die Züge der Inschrift nicht,
Wie hell durch die bunten Scheiben
Das Licht darüber auch bricht.

So stehst du, o Schloß meiner Väter,
Mir treu und fest in dem Sinn,
Und bist von der Erde verschwunden,
Der Pflug geht über dich hin.

Sei fruchtbar, o theurer Boden!
Ich segne dich mild und gerührt,
Und segn' ihn zwiefach, wer immer
Den Pflug nun über dich führt.

Ich aber will auf mich raffen,
Mein Saitenspiel in der Hand,
Die Weiten der Erde durchschweifen,
Und singen von Land zu Land.

Chamisso.

Auf der Ueberfahrt.

Ueber diesen Strom, vor Jahren,
Bin ich einmal schon gefahren.
Hier die Burg im Abendschimmer,
Drüben rauscht das Wehr, wie immer.

Und von diesem Kahn umschlossen
Waren mit mir zween Genossen:
Ach! ein Freund, ein vatergleicher,
Und ein junger, hoffnungsreicher.

Jener wirkte still hienieden,
Und so ist er auch geschieden;
Dieser, brausend vor uns allen,
Ist in Kampf und Sturm gefallen.

So, wenn ich vergang'ner Tage,
Glücklicher, zu denken wage,
Muß ich stets Genossen missen,
Theure, die der Tod entrissen.

Doch, was alle Freundschaft bindet
Ist wenn Geist zu Geist sich findet;
Geistig waren jene Stunden,
Geistern bin ich noch verbunden.

Nimm nur, Fährmann, nimm die Miethe,
Die ich gerne dreifach biete!
Zween, die mit mir überfuhren,
Waren geistige Naturen.

Uhland.

Kinderzeiten.

Mein Kind, wir waren Kinder,
Zwei Kinder, klein und froh;
Wir krochen ins Hühnerhäuschen
Und steckten uns unter das Stroh.

Wir krähten wie die Hähne,
Und kamen Leute vorbei —
Kikeriküh! sie glaubten,
Es wäre Hahnengeschrei.

Die Kisten auf unserem Hofe,
Die tapezirten wir aus,
Und wohnten drin beisammen,
Und machten ein vornehmes Haus.

Des Nachbars alte Katze
Kam öfters zum Besuch;
Wir machten ihr Bückling' und Knixe,
Und Complimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
Besorglich und freundlich gefragt;
Wir haben seitdem dasselbe
Mancher alten Katze gesagt.

Wir saßen auch oft und sprachen
Vernünftig, wie alte Leut',
Und klagten, wie Alles besser
Gewesen zu unserer Zeit;

Wie Lieb' und Treu' und Glauben
Verschwunden aus der Welt,
Und wie so theuer der Kaffee,
Und wie so rar das Geld! — — —

Vorbei sind die Kinderspiele,
Und Alles rollt vorbei, —
Das Geld und die Welt und die Zeiten,
Und Glauben und Lieb' und Treu'.

Heine.

Das stille Land.

Ins stille Land!
Wer leitet uns hinüber?
Schon wölkt sich uns der Abendhimmel trüber,
Und immer trümmervoller wird der Strand.
Wer leitet uns mit sanfter Hand
Hinüber, ach! hinüber
Ins stille Land?

Ins stille Land!
Zu euch, ihr freien Räume
Für die Veredlung! Zarte Morgenträume
Der schönen Seelen! künft'gen Daseins Pfand!
Wer treu des Lebens Kampf bestand,
Trägt seiner Hoffnung Keime
Ins stille Land.

Ach Land! ach Land!
Für alle Sturmbedrohten
Der mildeste von unsers Schicksals Boten
Winkt uns, die Fackel umgewandt,
Und leitet uns mit sanfter Hand
Ins Land der großen Todten,
Ins stille Land!

Salis.

Die verlorene Kirche.

Man höret oft im fernen Wald
Von obenher ein dumpfes Läuten,
Doch Niemand weiß von wann es hallt,
Und kaum die Sage kann es deuten.
Von der verlor'nen Kirche soll
Der Klang ertönen mit den Winden;
Einst war der Pfad von Wallern voll,
Nun weiß ihn keiner mehr zu finden.

Jüngst ging ich in dem Walde weit,
Wo kein betret'ner Steig sich dehnet,
Aus der Verderbniß dieser Zeit
Hatt' ich zu Gott mich hingesehnet.
Wo in der Wildniß Alles schwieg,
Vernahm ich das Geläute wieder;
Je höher meine Sehnsucht stieg,
Je näher, voller klang es nieder.

Mein Geist war so in sich gekehrt,
Mein Sinn vom Klange hingenommen,
Daß mir es immer unerklärt,
Wie ich so hoch hinauf gekommen.
Mir schien es mehr denn hundert Jahr',
Daß ich so hingeträumet hätte:
Als über Nebeln, sonnenklar,
Sich öffnet' eine freie Stätte.

Der Himmel war so dunkelblau,
Die Sonne war so voll und glühend,
Und eines Münsters stolzer Bau
Stand in dem goldnen Lichte blühend.
Mir dünkten helle Wolken ihn,
Gleich Fittigen, emporzuheben,
Und seines Thurmes Spitze schien
Im sel'gen Himmel zu verschweben.

Der Glocke wonnevoller Klang
Ertönte schütternd in dem Thurme,
Doch zog nicht Menschenhand den Strang,
Sie ward bewegt von heil'gem Sturme.
Mir war's, derselbe Sturm und Strom
Hätt' an mein klopfend Herz geschlagen;
So trat ich in den hohen Dom
Mit schwankem Schritt und freud'gem Zagen.

Wie mir in jenen Hallen war,
Das kann ich nicht mit Worten schildern.

Die Fenster glühten dunkelklar
Mit aller Märt'rer frommen Bildern;
Dann sah ich, wundersam erhellt,
Das Bild zum Leben sich erweitern,
Ich sah hinaus in eine Welt
Von heil'gen Frauen, Gottesstreitern.

Ich kniete nieder am Altar,
Von Lieb' und Andacht ganz durchstrahlet.
Hoch oben an der Decke war
Des Himmels Glorie gemalet;
Doch als ich wieder sah empor,
Da war gesprengt der Kuppel Bogen,
Geöffnet war des Himmels Thor
Und jede Hülle weggezogen.

Was ich für Herrlichkeit geschaut
Mit still anbetendem Erstaunen,
Was ich gehört für sel'gen Laut,
Als Orgel mehr und als Posaunen:
Das steht nicht in der Worte Macht,
Doch wer darnach sich treulich sehnet,
Der nehme des Geläutes Acht,
Das in dem Walde dumpf ertönet!

Uhland.

Die sterbende Blume.

Hoffe! du erlebst es noch,
Daß der Frühling wiederkehrt.
Hoffen alle Bäume doch,
Die des Herbstes Wind verheert,
Hoffen mit der stillen Kraft
Ihrer Knospen winterlang,
Bis sich wieder regt der Saft,
Und ein neues Grün entsprang.

„Ach, ich bin kein starker Baum,
Der ein Sommertausend lebt,
Nach verträumtem Wintertraum
Neue Lenzgedichte webt!
Ach! ich bin die Blume nur,
Die des Maies Kuß geweckt,
Und von der nicht bleibt die Spur,
Wie das weiße Grab sie deckt."

Wenn du denn die Blume bist,
O bescheidenes Gemüth,
Tröste dich! beschieden ist
Samen allem, was da blüht.
Laß den Sturm des Todes doch
Deinen Lebensstaub verstreu'n:
Aus dem Staube wirst du noch
Hundertmal dich selbst erneu'n.

„Ja, es werden nach mir blüh'n
Andre, die mir ähnlich sind:
Ewig ist das ganze Grün,
Nur das Einzle welkt geschwind.
Aber, sind sie was ich war,
Bin ich selber es nicht mehr;
Jetzt nur bin ich ganz und gar,
Nicht zuvor und nicht nachher.

„Wenn einst sie der Sonne Blick
Wärmt, der jetzt noch mich durchflammt,
Lindert das nicht mein Geschick,
Das mich nun zur Nacht verdammt.
Sonne! ja, du äugelst schon
Ihnen in die Fernen zu;
Warum noch mit frost'gem Hohn
Mir aus Wolken lächelst du?

„Weh mir, daß ich dir vertraut,
Als mich wach geküßt dein Strahl!

Daß ins Aug' ich dir geschaut,
Bis es mir das Leben stahl!
Dieses Lebens armen Rest
Deinem Mitleid zu entzieh'n,
Schließen will ich krampfhaft fest
Mich in mich, und dir entflieh'n.

„Doch du schmelzest meines Grimms
Starres Eis in Thränen auf;
Nimm mein fliehend Leben, nimm's,
Ewige, zu dir hinauf!
Ja, du sonnest noch den Gram
Aus der Seele mir zuletzt;
Alles was von dir mir kam,
Sterbend dank' ich dir es jetzt:

„Aller Lüfte Morgenzug,
Dem ich sommerlang gebebt,
Aller Schmetterlinge Flug,
Die um mich im Tanz geschwebt;
Augen, die mein Glanz erfrischt,
Herzen, die mein Duft erfreut:
Wie aus Duft und Glanz gemischt
Du mich schufst, dir dank' ich's heut.

„Eine Zierde deiner Welt,
Wenn auch eine kleine nur,
Ließest du mich blüh'n im Feld,
Wie die Stern' auf höh'rer Flur.
Einen Odem hauch' ich noch,
Und er soll kein Seufzer sein;
Einen Blick zum Himmel hoch,
Und zur schönen Welt hinein.

„Ew'ges Flammenherz der Welt,
Laß verglimmen mich an dir!
Himmel, spann' dein blaues Zelt,
Mein vergrüntes sinket hier.

Heil, o Frühling, deinem Schein!
Morgenluft, Heil deinem Weh'n!
Ohne Kummer schlaf' ich ein,
Ohne Hoffnung aufzusteh'n."

Rückert.

Abenddunkel.

Wir saßen am Fischerhause,
Und schauten nach der See;
Die Abendnebel kamen,
Und stiegen in die Höh'.

Im Leuchtthurm wurden die Lichter
Allmälig angesteckt,
Und in der weiten Ferne
Ward noch ein Schiff entdeckt.

Wir sprachen von Sturm und Schiffbruch,
Vom Seemann, und wie er lebt,
Und zwischen Himmel und Wasser,
Und Angst und Freude schwebt.

Wir sprachen von fernen Küsten,
Vom Süden und vom Nord,
Und von den seltsamen Menschen
Und seltsamen Sitten dort.

Am Ganges duftet's und leuchtet's,
Und Riesenbäume blüh'n,
Und schöne, stille Menschen
Vor Lotosblumen knie'n.

In Lappland sind schmutzige Leute,
Plattköpfig, breitmäulig und klein;
Sie kauern ums Feuer, und backen
Sich Fische, und quäken und schrei'n.

Die Mädchen horchten ernsthaft,
Und endlich sprach Niemand mehr;
Das Schiff war nicht mehr sichtbar,
Es dunkelte gar zu sehr.

Heine.

Der Ring.

Ich saß auf einem Berge,
Gar fern dem Heimathland,
Tief unter mir Hügelreihen,
Thalgründe, Saatenland.

In stillen Träumen zog ich
Den Ring vom Finger ab,
Den sie, ein Pfand der Liebe,
Beim Lebewohl mir gab.

Ich hielt ihn vor das Auge
Wie man ein Fernrohr hält,
Und guckte durch das Reifchen
Hernieder auf die Welt.

Ei, lustiggrüne Berge
Und gold'nes Saatgefild,
Zu solchem schönen Rahmen
Fürwahr ein schönes Bild!

Hier schmucke Häuschen schimmernd
Am grünen Bergeshang;
Dort Sicheln und Sensen blitzend
Die reiche Fluth entlang!

Und weiterhin die Eb'ne,
Die stolz der Strom durchzieht;
Und fern die blauen Berge,
Gränzwächter von Granit.

Und Städte mit blanken Kuppeln,
Und frisches Wäldergrün,
Und Wolken, die zur Ferne,
Wie meine Sehnsucht, zieh'n.

Die Erde und den Himmel,
Die Menschen und ihr Land,
Dieß alles hielt als Rahmen
Mein gold'ner Reif umspannt!

O schönes Bild, zu sehen
Vom Ring der Lieb' umspannt
Die Erde und den Himmel,
Die Menschen und ihr Land!

Anastasius Grün.

Tragische Geschichte.

's war Einer, dem's zu Herzen ging,
Daß ihm der Zopf so hinten hing;
Er wollt' es anders haben.

So denkt er denn: wie fang' ich's an?
Ich dreh' mich um, so ist's gethan —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Da hat er flink sich umgedreht,
Und wie es stund, es annoch steht —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Da dreht er schnell sich anders 'rum,
's wird aber noch nicht besser drum —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht sich links, er dreht sich rechts,
Es thut nichts Gut's, es thut nichts Schlecht's —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht sich wie ein Kreisel fort,
Es hilft zu nichts; in einem Wort,
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Und seht, er dreht sich immer noch
Und denkt: es hilft am Ende doch —
Der Zopf, der hängt ihm hinten.

Chamisso.

Drei Paare und Einer.

Du hast zwei Ohren und einen Mund:
Willst du's beklagen?
Gar Vieles sollst du hören, und
Wenig drauf sagen.

Du hast zwei Augen und einen Mund:
Mach' dir's zu eigen;
Gar Manches sollst du sehen, und
Manches verschweigen.

Du hast zwei Hände und einen Mund:
Lern' es ermessen!
Zweie sind da zur Arbeit, und
Einer zum Essen.

Rückert.

Offne Tafel.

Viele Gäste wünsch' ich heut'
Mir zu meinem Tische!
Speisen sind genug bereit,
Vögel, Wild und Fische.
Eingeladen sind sie ja,
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

Schöne Kinder hoff' ich nun,
Die von gar nichts wissen,
Nicht, daß es was hübsches sei,
Einen Freund zu küssen.
Eingeladen sind sie all',
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um.
Sieh mir ob sie kommen!

Frauen denk' ich auch zu seh'n,
Die den Ehegatten,
Ward er immer brummiger,
Immer lieber hatten.
Eingeladen wurden sie,
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

Junge Herr'n berief ich auch,
Nicht im mind'sten eitel,
Die sogar bescheiden sind
Mit gefülltem Beutel;
Diese bat ich sonderlich,
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

Männer lud ich mit Respect,
Die auf ihre Frauen
Ganz allein, nicht neben aus
Auf die schönste schauen.
Sie erwiederten den Gruß,
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

Dichter lud ich auch herbei,
Unsre Lust zu mehren,

Die weit lieber ein fremdes Lied
Als ihr eignes hören.
Alle diese stimmten ein,
Haben's angenommen.
Hänschen, geh' und sieh dich um!
Sieh mir ob sie kommen!

Doch ich sehe Niemand gehn,
Sehe Niemand rennen!
Suppe kocht und siedet ein,
Braten will verbrennen.
Ach, wir haben's, fürcht' ich nun,
Zu genau genommen!
Hänschen, sag', was meinst du wohl?
Es wird Niemand kommen.

Hänschen, lauf' und säume nicht,
Ruf' mir neue Gäste!
Jeder komme wie er ist,
Das ist wohl das Beste!
Schon ist's in der Stadt bekannt,
Wohl ist's aufgenommen.
Hänschen, mach' die Thüren auf!
Sieh nur, wie sie kommen!

Göthe.

Zuversicht.

Wohlauf! es ruft der Sonnenschein
Hinaus in Gottes freie Welt!
Geht munter in das Land hinein
Und wandelt über Berg und Feld!

Es bleibt der Strom nicht ruhig steh'n,
Gar lustig rauscht er fort;
Hörst du des Windes muntres Weh'n?
Er braust von Ort zu Ort.

Es reist der Mond wohl hin und her,
Die Sonne ab und auf,
Guckt über'n Berg und geht ins Meer,
Nie matt in ihrem Lauf.

Und Mensch, du sitzest stets daheim,
Und sehnst dich nach der Fern';
Sei frisch und wandle durch den Hain,
Und sieh die Fremde gern!

Wer weiß, wo dir dein Glücke blüht?
So geh' und such' es nur!
Der Abend kommt, der Morgen flieht;
Betrete bald die Spur!

Laß Sorgen sein und Bangigkeit!
Ist doch der Himmel blau;
Es wechselt Freude stets mit Leid;
Dem Glücke nur vertrau'!

So weit dich schließt der Himmel ein,
Geräth der Liebe Frucht,
Und jeglich Herz bekommt das Sein',
Wenn es nur emsig sucht.

Tieck.

Bergmannslied.

Der ist der Herr der Erde
Wer ihre Tiefen mißt,
Und jeglicher Beschwerde
In ihrem Schooß vergißt.

Wer ihrer Felsenglieder
Geheimen Bau versteht,
Und unverdrossen nieder
Zu ihrer Werkstatt geht.

Er ist mit ihr verbündet
Und inniglich vertraut,
Und wird von ihr entzündet,
Als wär' sie seine Braut.

Er sieht ihr alle Tage
Mit neuer Liebe zu,
Und scheut nicht Fleiß noch Plage;
Sie läßt ihm keine Ruh'.

Die mächtigen Geschichten
Der längst verfloß'nen Zeit
Ist sie ihm zu berichten
Mit Freundlichkeit bereit.

Der Vorwelt heil'ge Lüfte
Umweh'n sein Angesicht,
Und in die Nacht der Klüfte
Strahlt ihm ein ew'ges Licht.

Er trifft auf allen Wegen
Ein wohlbekanntes Land,
Und gern kommt sie entgegen
Den Werken seiner Hand.

Ihm folgen die Gewässer
Hülfreich den Berg hinauf,
Und alle Felsenschlösser
Thun ihre Schätz' ihm auf.

Er führt des Goldes Ströme
In seines Königs Haus,
Und schmückt die Diademe
Mit edlen Steinen aus.

Zwar reicht er treu dem König
Den glückbegabten Arm;
Doch fragt er nach ihm wenig,
Und bleibt mit Freuden arm.

Sie mögen sich erwürgen
Am Fuß um Gut und Geld;
Er bleibt auf den Gebirgen
Der freie Herr der Welt.

Novalis.

Die drei Sterne.

Es blinken drei freundliche Sterne
Ins Dunkel des Lebens herein;
Die Sterne, die funkeln so traulich:
Sie heißen Lied, Liebe und Wein.

Es lebt in der Stimme des Liedes
Ein treues, mitfühlendes Herz;
Im Liede verjüngt sich die Freude,
Im Liede verweht sich der Schmerz.

Der Wein ist der Stimme des Liedes
Zum freudigen Wunder gesellt,
Und malt sich mit glühenden Strahlen
Zum ewigen Frühling der Welt.

Doch schimmert mit freudigem Winken
Der dritte Stern erst herein,
Dann klingt's in der Seele wie Lieder,
Dann glüht es im Herzen wie Wein.

Drum blickt denn, ihr herzigen Sterne,
In unsre Brust auch herein;
Es begleite durch Leben und Sterben
Uns Lied und Liebe und Wein.

Und Wein und Lieder und Liebe,
Sie schmücken die festliche Nacht;
Drum leb', wer das Küssen und Lieben
Und Trinken und Singen erdacht!

Körner.

Reiterlied.

Wohlauf, Kameraden, aufs Pferd, aufs Pferd!
Ins Feld, in die Freiheit gezogen!
Im Felde, da ist der Mann noch was werth,
Da wird das Herz noch gewogen.
Da tritt kein Anderer für ihn ein,
Auf sich selber steht er da ganz allein.

Chor.

Da tritt kein Anderer für ihn ein,
Auf sich selber steht er da ganz allein.

Aus der Welt die Freiheit verschwunden ist,
Man sieht nur Herren und Knechte;
Die Falschheit herrschet, die Hinterlist
Bei dem feigen Menschengeschlechte.
Der dem Tod ins Angesicht schauen kann,
Der Soldat allein ist der freie Mann.

Chor.

Der dem Tod ins Angesicht schauen kann,
Der Soldat allein ist der freie Mann.

Des Lebens Aengsten, er wirft sie weg,
Hat nicht mehr zu fürchten, zu sorgen;
Er reitet dem Schicksal entgegen keck,
Trifft's heute nicht, trifft es doch morgen,
Und trifft es morgen, so lasset uns heut'
Noch schlürfen die Neige der köstlichen Zeit.

Chor.

Und trifft es morgen, so lasset uns heut'
Noch schlürfen die Neige der köstlichen Zeit.

Von dem Himmel fällt ihm sein lustig Loos,
Braucht's nicht mit Müh' zu erstreben,
Der Fröhner, der sucht in der Erde Schooß,
Da meint er den Schatz zu erheben.

Er gräbt und schaufelt, so lang er lebt,
Und gräbt, bis er endlich sein Grab sich gräbt.

Chor.

Er gräbt und schaufelt, so lang er lebt,
Und gräbt, bis er endlich sein Grab sich gräbt.

Der Reiter und sein geschwindes Roß,
Sie sind gefürchtete Gäste.
Es flimmern die Lampen im Hochzeitsschloß,
Ungeladen kommt er zum Feste,
Er wirbt nicht lange, er zeiget nicht Gold,
Im Sturm erringt er den Minnesold.

Chor.

Er wirbt nicht lange, er zeiget nicht Gold,
Im Sturm erringt er den Minnesold.

Warum weint die Dirn' und vergrämet sich schier?
Laß fahren dahin, laß fahren!
Er hat auf Erden kein bleibend Quartier,
Kann treue Lieb' nicht bewahren.
Das rasche Schicksal, es treibt ihn fort,
Seine Ruh' läßt er an keinem Ort.

Chor.

Das rasche Schicksal, es treibt ihn fort,
Seine Ruh' läßt er an keinem Ort.

Drum frisch, Kameraden, den Rappen gezäumt!
Die Brust im Gefechte gelüftet!
Die Jugend brauset, das Leben schäumt;
Frisch auf! eh' der Geist noch verdüftet.
Und setzet ihr nicht das Leben ein,
Nie wird euch das Leben gewonnen sein.

Chor.

Und setzet ihr nicht das Leben ein,
Nie wird euch das Leben gewonnen sein.

Schiller.

Der Freiheit Schlachtruf.

Der Gott, der Eisen wachsen ließ,
Der wollte keine Knechte;
Drum gab er Säbel, Schwert und Spieß
Dem Mann in seine Rechte:
Drum gab er ihm den kühnen Muth,
Den Zorn der freien Rede,
Daß er bestände bis aufs Blut,
Bis in den Tod die Fehde.

So wollen wir, was Gott gewollt,
Mit rechter Treue halten,
Und nimmer im Tyrannensold
Die Menschenschädel spalten:
Doch wer für Tand und Schande ficht,
Den hauen wir zu Scherben,
Der soll im deutschen Lande nicht
Mit deutschen Männern erben.

O Deutschland, heil'ges Vaterland!
O deutsche Lieb' und Treue!
Du hohes Land! du schönes Land!
Dir schwören wir aufs Neue:
Dem Buben und dem Knecht die Acht!
Der fütt're Kräh'n und Raben!
So zieh'n wir aus zur Hermannsschlacht,
Und wollen Rache haben.

Laßt brausen, was nur brausen kann,
In hellen, lichten Flammen!
Ihr Deutschen alle, Mann für Mann,
Fürs Vaterland zusammen!
Und hebt die Herzen himmelan,
Und himmelan die Hände!
Und rufet Alle, Mann für Mann,
Die Knechtschaft hat ein Ende!

Laßt klingen, was nur klingen kann,
Die Trommeln und die Flöten!
Wir wollen heute, Mann für Mann,
Mit Blut das Eisen röthen,
Mit Henkerblut, Franzosenblut,
O süßer Tag der Rache!
Das klinget allen Deutschen gut,
Das ist die große Sache!

Laßt wehen, was nur wehen kann,
Standarten weh'n und Fahnen!
Wir wollen heut' uns, Mann für Mann,
Zum Heldentode mahnen.
Auf! fliege, stolzes Siegspanier,
Voran den kühnen Reihen!
Wir siegen, oder sterben hier
Den süßen Tod der Freien!

Arndt.

Harras, der kühne Springer.

Noch harrte im heimlichen Dämmerlicht
Die Welt dem Morgen entgegen,
Noch erwachte die Erde vom Schlummer nicht,
Da begann sich's im Thale zu regen.
Und es klingt herauf wie Stimmengewirr,
Wie flüchtiger Hufschlag und Waffengeklirr,
Und tief aus dem Wald zum Gefechte
Sprengt ein Fähnlein gewappneter Knechte.

Und vorbei mit wildem Ruf fliegt der Troß,
Wie Brausen des Sturms und Gewitter,
Und voran auf feurig schnaubendem Roß
Der Harras, der muthige Ritter.
Sie jagen, als gält' es dem Kampf um die Welt,
Auf heimlichen Wegen durch Flur und Feld,

Den Gegner noch heut' zu erreichen,
Und die feindliche Burg zu besteigen.

So stürmen sie fort in des Waldes Nacht,
Durch den fröhlich aufglühenden Morgen;
Doch mit ihm ist auch das Verderben erwacht,
Es lauert nicht länger verborgen:
Denn plötzlich bricht aus dem Hinterhalt
Der Feind mit doppelt stärk'rer Gewalt,
Das Hifthorn ruft furchtbar zum Streite
Und die Schwerter entfliegen der Scheide.

Wie der Wald dumpf donnernd wiederklingt
Von ihren gewaltigen Streichen!
Die Schwerter klingen, der Helmbusch winkt,
Und die schnaubenden Rosse steigen.
Aus tausend Wunden strömt schon das Blut,
Sie achten's nicht in des Kampfes Gluth,
Und Keiner will sich ergeben,
Denn Freiheit gilt's oder Leben.

Doch dem Häuflein des Ritters wankt endlich die Kraft,
Der Uebermacht muß es erliegen.
Das Schwert hat die Meisten hinweggerafft;
Die Feinde, die mächtigen, siegen.
Unbezwingbar nur, eine Felsenburg,
Kämpft Harras noch, und schlägt sich durch,
Und sein Roß trägt den muthigen Streiter
Durch die Schwerter der feindlichen Reiter.

Und er jagt zurück in des Waldes Nacht,
Jagt irrend durch Flur und Gehege;
Denn flüchtig hat er des Weges nicht Acht,
Er verfehlt die kundigen Stege.
Da hört er die Feinde hinter sich drein,
Schnell lenkt er tief in den Forst hinein,
Und zwischen den Zweigen wird's helle,
Und er sprengt zu der lichteren Stelle.

Da hält er auf steiler Felsenwand,
Hört unten die Wogen brausen;
Er steht an des Zschopauthals schwindelndem Rand,
Und blickt hinunter mit Grausen.
Aber drüben auf waldigen Bergeshöh'n,
Sieht er seine schimmernde Feste steh'n;
Sie blickt ihm freundlich entgegen,
Und sein Herz pocht in lauteren Schlägen.

Ihm ist's, als ob's ihn hinüberrief',
Doch es fehlen ihm Schwingen und Flügel,
Und der Abgrund, wohl fünfzig Klaftern tief,
Schreckt das Roß, es schäumt in den Zügel;
Und mit Schaudern denkt er's, und blickt hinab,
Und vor sich und hinter sich sieht er sein Grab;
Er hört, wie von allen Seiten
Ihn die feindlichen Schaaren umreiten.

Noch sinnt er, ob Tod aus Feindes Hand,
Ob Tod in den Wogen er wähle.
Dann sprengt er vor an die Felsenwand,
Und befiehlt dem Herrn seine Seele;
Und näher schon hört er der Feinde Troß,
Aber scheu vor dem Abgrund bäumt sich das Roß;
Doch er spornt's, daß die Ferſen bluten,
Und er setzt hinab in die Fluthen.

Und der kühne, gräßliche Sprung gelingt,
Ihn beschützen höh're Gewalten;
Wenn auch das Roß zerschmettert versinkt,
Der Ritter ist wohl erhalten;
Und er theilt die Wogen mit kräftiger Hand,
Und die seinen steh'n an des Ufers Rand
Und begrüßen freudig den Schwimmer. —
Gott verläßt den Muthigen nimmer.

Körner.

Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!"
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laß mir herein den Alten!"

„Gegrüßet seid mir, edle Herr'n,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel, Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

Der Sänger drückt' die Augen ein,
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten muthig drein,
Und in den Schooß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ ihm, zum Lohne für sein Spiel,
Eine goldne Kette holen.

„Die goldne Kette gib mir nicht!
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern;
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

„Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.

Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins;
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen."

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O dreimal hochbeglücktes Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke."

Göthe.

Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
Drin sprangen frische Brunnen im Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt ist Schrecken, und was er blickt ist Wuth,
Und was er spricht ist Geißel, und was er schreibt ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaar,
Der Ein' in goldnen Locken, der Andre grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, er saß auf schmuckem Roß,
Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genoß.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton,
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut' zu rühren des Königs steinern Herz."

Schon steh'n die beiden Sänger im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl;

Der König furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll;
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger goldner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingsschaar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott;
Die Königin, zerflossen in Wehmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Weib?"
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust durchdringt,
Draus, statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoben ist all der Hörer Schwarm;
Der Jüngling hat verröchelt in seines Meisters Arm;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Roß,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis,
An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

„Weh euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang,
Nein! Seufzer nur, und Stöhnen, und scheuer Sklavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

„Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,

Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt.

„Weh dir, verruchter Mörder! Du Fluch des Sängerthums!
Umsonst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms;
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!"

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch Eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Haideland,
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand;
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldenbuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

Uhland.

Löwenritt.

Wüstenkönig ist der Löwe; will er sein Gebiet durchfliegen,
Wandelt er nach der Lagune, in dem hohen Schilf zu liegen;
Wo Gazellen und Giraffen trinken, kauert er im Rohre,
Zitternd über dem Gewalt'gen rauscht das Laub der Sycomore.

Abends, wenn die hellen Feuer glüh'n im Hottentottenkrahle,
Wenn des jähen Tafelberges bunte, wechselnde Signale
Nicht mehr glänzen, wenn der Kaffer einsam schweift durch die Karroo,
Wenn im Busch die Antilope schlummert, und am Strom das Gnu:

Sieh! dann schreitet majestätisch durch die Wüste die Giraffe,
Daß mit der Lagune trüben Fluthen sie die heiße, schlaffe
Zunge kühle; lechzend eilt sie durch der Wüste nackte Strecken,
Knieend schlürft sie langen Halses aus dem schlammgefüllten Becken.

Plötzlich regt es sich im Rohre; mit Gebrüll auf ihren Nacken
Springt der Löwe; welch ein Reitpferd! Sah man reichere Schabracken
In den Marstall-Kammern einer königlichen Hofburg liegen
Als das bunte Fell des Renners, den der Thiere Fürst bestiegen?

In die Muskeln des Genickes schlägt er gierig seine Zähne,
Um den Bug des Riesenpferdes weht des Reiters gelbe Mähne;
Mit dem dumpfen Schrei des Schmerzes springt es auf, und flieht gepeinigt;
Sieh! wie Schnelle des Kameeles es mit Pardelhaut vereinigt!

Sieh! die mondbestrahlte Fläche schlägt es mit den leichten Füßen!
Starr aus ihrer Höhlung treten seine Augen; rieselnd fließen
An dem braungefleckten Halse nieder schwarzen Blutes Tropfen,
Und das Herz des flücht'gen Thieres hört die stille Wüste klopfen.

Ihrem Zuge folgt der Geier, krächzend schwirrt er durch die Lüfte;
Ihrer Spur folgt die Hyäne, die Entweiherin der Grüfte;
Folgt der Panther, der des Kaplands Hürden räuberisch verheerte;
Blut und Schweiß bezeichnen ihres Königs grausenvolle Fährte.

Zagend auf lebend'gem Throne seh'n sie den Gebieter sitzen,
Und mit scharfer Klaue seines Sitzes bunte Polster ritzen;
Rastlos, bis die Kraft ihr schwindet, muß ihn die Giraffe tragen,
Gegen einen solchen Reiter hilft kein Bäumen und kein Schlagen.

Taumelnd an der Wüste Saume stürzt sie hin, und röchelt leise,
Todt, bedeckt mit Staub und Schaume, wird das Roß des Reiters Speise.
Ueber Madagascar fern im Osten sieht man Frühlicht glänzen; —
So durchsprengt der Thiere König nächtlich seines Reiches Gränzen.

Freiligrath.

Der Taucher.

„Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp',
Zu tauchen in diesen Schlund?

Einen goldnen Becher werf' ich hinab,
Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund.
Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
Er mag ihn behalten, er ist sein eigen."

Der König spricht es, und wirft von der Höh'
Der Klippe, die schroff und steil
Hinaushängt in die unendliche See,
Den Becher in der Charybde Geheul.
„Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
Zu tauchen in diese Tiefe nieder?"

Und die Ritter, die Knappen um ihn her
Vernehmen's und schweigen still,
Sehen hinab in das wilde Meer,
Und keiner den Becher gewinnen will.
Und der König zum drittenmal wieder fraget:
„Ist Keiner, der sich hinunter waget?"

Doch alles noch stumm bleibt wie zuvor;
Und ein Edelknecht, sanft und keck,
Tritt aus der Knappen zagendem Chor,
Und den Gürtel wirft er, den Mantel weg,
Und alle die Männer umher und Frauen
Auf den herrlichen Jüngling verwundert schauen.

Und wie er tritt an des Felsen Hang
Und blickt in den Schlund hinab,
Die Wasser, die sie hinunter schlang,
Die Charybde jetzt brüllend wiedergab,
Und wie mit des fernen Donners Getose
Entstürzen sie schäumend dem finstern Schooße.

Und es wallet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel spritzet der dampfende Gischt,
Und Fluth auf Fluth sich ohn' Ende drängt,
Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
Als wollte das Meer noch ein Meer gebären.

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
Und schwarz aus dem weißen Schaum
Klafft hinunter ein gähnender Spalt,
Grundlos, als ging's in den Höllenraum,
Und reißend sieht man die brandenden Wogen
Hinab in den strudelnden Trichter gezogen.

Jetzt schnell, eh' die Brandung wiederkehrt,
Der Jüngling sich Gott befiehlt,
Und — ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
Und schon hat ihn der Wirbel hinweggespült,
Und geheimnißvoll über dem kühnen Schwimmer
Schließt sich der Rachen; er zeigt sich nimmer.

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
In der Tiefe nur brauset es hohl,
Und bebend hört man von Mund zu Mund:
„Hochherziger Jüngling, fahre wohl!"
Und hohler und hohler hört man's heulen,
Und es harrt noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen.

Und wärf'st du die Krone selber hinein
Und sprächst: Wer mir bringet die Kron',
Er soll sie tragen und König sein!
Mich gelüstete nicht nach dem theuren Lohn.
Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
Das erzählt keine lebende glückliche Seele.

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefaßt,
Schoß gäh in die Tiefe hinab;
Doch zerschmettert nur rangen sich Kiel und Mast
Hervor aus dem alles verschlingenden Grab —
Und heller und heller, wie Sturmes Sausen,
Hört man's näher und immer näher brausen.

Und es wallet und siedet und brauset und zischt
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel spritzet der dampfende Gischt,
Und Well' auf Well' sich ohn' Ende drängt,

Und wie mit des fernen Donners Getose,
Entstürzt es brüllend dem finstern Schooße.

Und sieh! aus dem finster fluthenden Schooß,
Da hebet sich's schwanenweiß,
Und ein Arm und ein glänzender Nacken wird bloß,
Und es rudert mit Kraft und mit emsigem Fleiß,
Und er ist's, und hoch in seiner Linken
Schwingt er den Becher mit freudigem Winken.

Und athmete lang und athmete tief,
Und begrüßte das himmlische Licht.
Mit Frohlocken es Einer dem Andern rief:
„Er lebt! er ist da! es behielt ihn nicht!
Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
Hat der Brave gerettet die lebende Seele!"

Und er kommt; es umringt ihn die jubelnde Schaar;
Zu des Königs Füßen er sinkt,
Den Becher reicht er ihm knieend dar,
Und der König der lieblichen Tochter winkt,
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
Und der Jüngling sich also zum König wandte:

„Lang lebe der König! Es freue sich,
Wer da athmet im rosigen Licht!
Da unten aber ist's fürchterlich,
Und der Mensch versuche die Götter nicht,
Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen.

„Es riß mich hinunter blitzesschnell,
Da stürzt' mir aus felsigem Schacht
Wildfluthend entgegen ein reißender Quell;
Mich packte des Doppelstroms wüthende Macht,
Und wie einen Kreisel mit schwindelndem Drehen
Trieb mich's um, ich konnte nicht widerstehen.

„Da zeigte mir Gott, zu dem ich rief,
In der höchsten schrecklichen Noth,
Aus der Tiefe ragend ein Felsenriff,
Das erfaßt' ich behend und entrann dem Tod.
Und da hing auch der Becher an spitzen Korallen,
Sonst wär' er ins Bodenlose gefallen.

„Denn unter mir lag's noch bergetief
In purpurner Finsterniß da,
Und ob's hier dem Ohre gleich ewig schlief,
Das Auge mit Schaudern hinunter sah,
Wie's von Salamandern und Molchen und Drachen
Sich regt in dem furchtbaren Höllenrachen.

„Schwarz wimmelten da, in grausem Gemisch,
Zu scheußlichen Klumpen geballt,
Der stachliche Roche, der Klippenfisch,
Des Hammers gräuliche Ungestalt,
Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.

„Und da hing ich, und war's mir mit Grausen bewußt,
Von der menschlichen Hilfe so weit,
Unter Larven die einzige fühlende Brust,
Allein in der gräßlichen Einsamkeit,
Tief unter dem Schall der menschlichen Rede
Bei den Ungeheuern der traurigen Oede.

„Und schaudernd dacht' ich's, da kroch's heran,
Regte hundert Gelenke zugleich —
Will schnappen nach mir; in des Schreckens Wahn
Laß' ich los der Koralle umklammerten Zweig;
Gleich faßt mich der Strudel mit rasendem Toben,
Doch es war mir zum Heil, er riß mich nach oben."

Der König darob sich verwundert schier
Und spricht: „Der Becher ist dein,
Und diesen Ring noch bestimm' ich dir,
Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,

Versuchst du's noch einmal und bringst mir Kunde,
Was du sahst auf des Meeres tiefunterstem Grunde."

Das hörte die Tochter mit weichem Gefühl,
Und mit schmeichelndem Munde sie fleht:
„Laßt, Vater, genug sein das grausame Spiel!
Er hat euch bestanden was keiner besteht,
Und könnt ihr des Herzens Gelüsten nicht zähmen,
So mögen die Ritter den Knappen beschämen."

Drauf der König greift nach dem Becher schnell,
In den Strudel ihn schleudert hinein:
„Und schaffst du den Becher mir wieder zur Stell',
So sollst du der trefflichste Ritter mir sein,
Und sollst sie als Eh'gemahl heut' noch umarmen,
Die jetzt für dich bittet mit zartem Erbarmen."

Da ergreift's ihm die Seele mit Himmelsgewalt,
Und es blitzt aus den Augen ihm kühn,
Und er siehet erröthen die schöne Gestalt,
Und sieht sie erbleichen und sinken hin;
Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu erwerben,
Und stürzt hinunter auf Leben und Sterben.

Wohl hört man die Brandung, wohl kehrt sie zurück,
Sie verkündigt der donnernde Schall;
Da bückt sich's hinunter mit liebendem Blick —
Es kommen, es kommen die Wasser all,
Sie rauschen herauf, sie rauschen nieder,
Den Jüngling bringt keines wieder.

Schiller.

Der Zauberlehrling.

Hat der alte Hexenmeister
Sich doch einmal wegbegeben;
Und nun sollen seine Geister
Auch nach meinem Willen leben.

Seine Wort' und Werke
Merkt' ich, und den Brauch;
Und mit Geistesstärke
Thu' ich Wunder auch.

Walle! walle!
Manche Strecke,
Daß, zum Zwecke,
Wasser fließe,
Und mit reichem, vollem Schwalle
Zu dem Bade sich ergieße.

Und nun komm', du alter Besen!
Nimm die schlechten Lumpenhüllen.
Bist schon lange Knecht gewesen;
Nun erfülle meinen Willen!
Auf zwei Beinen stehe,
Oben sei ein Kopf,
Eile nun, und gehe
Mit dem Wassertopf!

Walle! walle!
Manche Strecke,
Daß, zum Zwecke,
Wasser fließe,
Und mit reichem, vollem Schwalle,
Zu dem Bade sich ergieße.

Seht, er läuft zum Ufer nieder;
Wahrlich! ist schon an dem Flusse,
Und mit Blitzesschnelle wieder
Ist er hier mit raschem Gusse.
Schon zum Zweitenmale!
Wie das Becken schwillt!
Wie sich jede Schale
Voll mit Wasser füllt!

Stehe! stehe!
Denn wir haben

Deiner Gaben
Vollgemessen!
Ach, ich merk' es! Wehe! wehe!
Hab' ich doch das Wort vergessen!

Ach! das Wort, worauf am Ende
Er das wird, was er gewesen.
Ach, er läuft und bringt behende!
Wär'st du doch der alte Besen!
Immer neue Güsse
Bringt er schnell herein,
Ach! und hundert Flüsse
Stürzen auf mich ein.

Nein, nicht länger
Kann ich's lassen;
Will ihn fassen.
Das ist Tücke!
Ach! nun wird mir immer bänger!
Welche Miene! welche Blicke!

O, du Ausgeburt der Hölle!
Soll das ganze Haus ersaufen?
Seh' ich über jede Schwelle
Doch schon Wasserströme laufen.
Ein verruchter Besen,
Der nicht hören will!
Stock, der du gewesen,
Steh' doch wieder still!

Willst's am Ende
Gar nicht lassen?
Will dich fassen,
Will dich halten,
Und das alte Holz behende
Mit dem scharfen Beile spalten.

Seht, da kommt er schleppend wieder!
Wie ich mich nur auf dich werfe,

Gleich, o Kobold, liegst du nieder;
Krachend trifft die glatte Schärfe.
Wahrlich! brav getroffen!
Seht, er ist entzwei!
Und nun kann ich hoffen,
Und ich athme frei!

Wehe! wehe!
Beide Theile
Steh'n in Eile
Schon als Knechte
Völlig fertig in die Höhe!
Helft mir, ach! ihr hohen Mächte!

Und sie laufen! Naß und nässer
Wird's im Saal und auf den Stufen.
Welch entsetzliches Gewässer!
Herr und Meister! hör' mich rufen! —
Ach, da kommt der Meister!
Herr, die Noth ist groß!
Die ich rief, die Geister,
Werd' ich nun nicht los.

„In die Ecke,
Besen! Besen!
Seid's gewesen.
Denn als Geister
Ruft euch nur, zu seinem Zwecke,
Erst hervor der alte Meister."

Göthe.

Der letzte Dichter.

„Wann werdet ihr Poeten
Des Singens einmal müd'?
Wann endlich ausgesungen
Ist's alte, ew'ge Lied?

Ist nicht schon längst geleeret
Des Ueberflusses Horn,
Gepflückt nicht alle Blumen,
Geschöpft schon jeder Born?“ —

So lang' der Sonnenwagen
Im Azurgleis noch zieht,
Und nur ein Menschenantlitz
Zu ihm empor noch sieht;
So lang' der Himmel Stürme
Und Donnerkeile hegt,
Und bang vor ihrem Grimme
Ein Herz noch zitternd schlägt;

So lang' nach Ungewittern
Ein Regenbogen sprüht,
Ein Busen noch dem Frieden,
Noch der Versöhnung glüht;
So lang' die Nacht den Aether
Mit Sternensaat besä't,
Und noch ein Mensch die Züge
Der goldnen Schrift versteht;

So lang' der Mond noch leuchtet,
Ein Herz noch sehnt und fühlt;
So lang' der Wald noch rauschet
Und einen Müden kühlt;
So lang' noch Berge grünen
Und Rosenlauben blüh'n,
So lang' noch Augen lächeln
Und hell von Freude sprüh'n;

So lang' noch Gräber trauern
Und die Cypressen d'ran;
So lang' ein Aug' noch weinen,
Ein Herz noch brechen kann:
So lange wallt auf Erden
Die Göttin Poesie,

Und mit ihr wandelt jubelnd,
Wem sie die Weihe lieh.

Und singend einst und jubelnd
Durch's alte Erdenhaus,
Zieht, als der letzte Dichter,
Der letzte Mensch hinaus!
Noch hält der Herr die Schöpfung
In seiner Hand fortan,
Wie eine frische Blume,
Und blickt sie lächelnd an.

Wenn diese Riesenblume
Dereinstens abgeblüht,
Und Erden, Sonnenbälle
Wie Blüthenstaub versprüht:
Erst dann fragt, wenn des Fragens
Bis dahin ihr nicht müd',
Ob endlich ausgesungen
Das alte, ew'ge Lied!

Anastasius Grün.

Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen.
Und als sie kamen ins deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hangen.

Da hörten sie beide die traurige Mähr',
Daß Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das tapfere Heer,
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen!

Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine sprach: „Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde!"

Der Andere sprach: „Das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben;
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben."

„Was schert mich Weib? was schert mich Kind?
Ich trage weit beff're Verlangen;
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind —
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

„Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

„Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst du aufs Herz mir legen;
Die Flinte gieb mir in die Hand
Und gürt' mir um den Degen.

„So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach' im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll
Und wiehernder Rosse Getrabe.

„Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;
Dann steig' ich gewaffnet hervor aus dem Grab,
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen."

Heine.

Auf dem Harze.

Auf dem Berge steht die Hütte,
Wo der alte Bergmann wohnt;
Dorten rauscht die grüne Tanne,
Und erglänzt der goldne Mond.

In der Hütte steht ein Lehnstuhl
Reich geschnitzt und wunderlich,
Der darauf sitzt, der ist glücklich,
Und der Glückliche bin ich!

Auf dem Schemel sitzt die Kleine,
Stützt den Arm auf meinen Schooß;
Aeuglein wie zwei blaue Sterne,
Mündlein wie die Purpurros'.

Und die lieben blauen Sterne
Schau'n mich an so himmelgroß,
Und sie legt den Lilienfinger
Schalkhaft auf die Purpurros'.

Nein, es sieht uns nicht die Mutter,
Denn sie spinnt mit großem Fleiß,
Und der Vater spielt die Zither,
Und er singt die alte Weis'.

Und die Kleine flüstert leise,
Leise mit gedämpftem Laut;
Manches wichtige Geheimniß
Hat sie mir schon anvertraut.

„Aber seit die Muhme todt ist,
Können wir ja nicht mehr geh'n
Nach dem Schützenhof zu Goslar,
Und dort ist es gar zu schön.

„Hier dagegen ist es einsam
Auf der kalten Bergeshöh',
Und des Winters sind wir gänzlich
Wie vergraben in dem Schnee.

„Und ich bin ein banges Mädchen,
Und ich fürcht' mich wie ein Kind
Vor den bösen Bergesgeistern,
Die des Nachts geschäftig sind."

Plötzlich schweigt die liebe Kleine,
Wie vom eignen Wort erschreckt,
Und sie hat mit beiden Händchen
Ihre Aeugelein bedeckt.

Lauter rauscht die Tanne draußen,
Und das Spinnrad schnarrt und brummt,
Und die Zither klingt dazwischen,
Und die alte Weise summt:

„Fürcht' dich nicht, du liebes Kindchen,
Vor der bösen Geister Macht;
Tag und Nacht, du liebes Kindchen,
Halten Eng'lein bei dir Wacht."

Heine.

Dithyrambe.

Nimmer, das glaubt mir,
Erscheinen die Götter,
Nimmer allein.
Kaum daß ich Bacchus, den Lustigen, habe,
Kommt auch schon Amor, der lächelnde Knabe,
Phöbus, der Herrliche, findet sich ein.
Sie nahen, sie kommen,
Die Himmlischen alle,
Mit Göttern erfüllt sich
Die irdische Halle.

Sagt, wie bewirth' ich,
Der Erdegebor'ne,
Himmlischen Chor?
Schenket mir euer unsterbliches Leben,
Götter! Was kann euch der Sterbliche geben?
Hebet zu eurem Olymp mich empor!
Die Freude, sie wohnt nur
In Jupiters Saale;

O, füllet mit Nektar,
O, reicht mir die Schale!

Reich' ihm die Schale!
Schenke dem Dichter,
Hebe, nur ein!
Netz' ihm die Augen mit himmlischem Thaue,
Daß er den Styx, den verhaßten, nicht schaue,
Einer der Unsern sich dünke zu sein.
Sie rauschet, sie perlet,
Die himmlische Quelle;
Der Busen wird ruhig,
Das Auge wird helle.

Schiller.

Gesang der Geister über den Wassern.

Des Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es,
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder
Zur Erde muß es,
Ewig wechselnd.

Strömt von der hohen
Steilen Felswand
Der reine Strahl,
Dann stäubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd,
Leisrauschend,
Zur Tiefe nieder.

Ragen Klippen
Dem Sturz' entgegen,
Schäumt er unmuthig,
Stufenweise,
Zum Abgrund.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesenthal hin,
Und in dem glatten See
Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen.

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser:
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!

Göthe.

Die Worte des Glaubens.

Drei Worte nenn' ich euch, inhaltschwer,
Sie gehen von Munde zu Munde,
Doch stammen sie nicht von außen her,
Das Herz nur gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist aller Werth geraubt,
Wenn er nicht mehr an die drei Worte glaubt.

Der Mensch ist *frei* geschaffen, ist frei,
Und würd' er in Ketten geboren;
Laßt euch nicht irren des Pöbels Geschrei,
Nicht den Mißbrauch rasender Thoren.

Vor dem Sklaven, wenn er die Kette bricht —
Vor dem freien Menschen erzittert nicht.

Und die Tugend, sie ist kein leerer Schall,
Der Mensch kann sie üben im Leben,
Und sollt' er auch straucheln überall,
Er kann nach der Göttlichen streben,
Und was kein Verstand der Verständigen sieht,
Das übet in Einfalt ein kindlich Gemüth.

Und ein Gott ist, ein heiliger Wille lebt,
Wie auch der menschliche wanke;
Hoch über der Zeit und dem Raume webt
Lebendig der höchste Gedanke;
Und ob alles in ewigem Wechsel kreist,
Es beharret im Wechsel ein ruhiger Geist.

Die drei Worte bewahret euch, inhaltschwer,
Sie pflanzet von Munde zu Munde;
Und stammen sie gleich nicht von außen her,
Euer Inn'res gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist nimmer sein Werth geraubt,
So lang' er noch an die drei Worte glaubt.

Schiller.

Gesang der Erzengel.

Im Prolog zu „Faust."

Raphael.

Die Sonne tönt nach alter Weise
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschrieb'ne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
Wenn keiner sie ergründen mag;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle
Dreht sich umher der Erde Pracht;
Es wechselt Paradieseshelle
Mit tiefer, schauervoller Nacht.
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen
Am tiefen Grund der Felsen auf,
Und Fels und Meer wird fortgerissen
In ewig schnellem Sphärenlauf.

Michael.

Und Stürme brausen um die Wette
Vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,
Und bilden wüthend eine Kette
Der tiefsten Wirkung rings umher;
Da flammt ein blitzendes Verheeren
Dem Pfade vor des Donnerschlags:
Doch deine Boten, Herr, verehren
Das sanfte Wandeln deines Tags.

Zu drei.

Der Anblick gibt den Engeln Stärke,
Da keiner dich ergründen mag,
Und alle deine hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Göthe.

Lied der Parzen.

Aus „Iphigenie auf Tauris."

Iphigenie.

Vor meinen Ohren tönt das alte Lied —
Vergessen hatt' ich's, und vergaß es gern —
Das Lied der Parzen, das sie grausend sangen
Als Tantalus vom goldnen Stuhle fiel:
Sie litten mit dem edeln Freunde; grimmig
War ihre Brust, und furchtbar ihr Gesang.

In unsrer Jugend sang's die Amme mir
Und den Geschwistern vor; ich merkt' es wohl:

Es fürchte die Götter
Das Menschengeschlecht!
Sie halten die Herrschaft
In ewigen Händen,
Und können sie brauchen
Wie's ihnen gefällt.

Der fürchte sie doppelt
Den je sie erheben!
Auf Klippen und Wolken
Sind Stühle bereitet
Um goldene Tische.

Erhebet ein Zwist sich,
So stürzen die Gäste,
Geschmäht und geschändet,
In nächtliche Tiefen,
Und harren vergebens,
Im Finstern gebunden,
Gerechten Gerichtes.

Sie aber, sie bleiben
In ewigen Festen
An goldenen Tischen.
Sie schreiten vom Berge
Zu Bergen hinüber:
Aus Schlünden der Tiefe
Dampft ihnen der Athem
Erstickter Titanen,
Gleich Opfergerüchen,
Ein leichtes Gewölke.

Es wenden die Herrscher
Ihr segnendes Auge
Von ganzen Geschlechtern,

Und meiden, im Enkel
Die eh'mals geliebten
Still redenden Züge
Des Ahnherrn zu seh'n.

So sangen die Parzen:
Es horcht der Verbannte
In nächtlichen Höhlen,
Der Alte, die Lieder,
Denkt Kinder und Enkel,
Und schüttelt das Haupt.

Göthe.

Die Wiedereroberung des Hammers.

Zornig ward Thor,
Als beim Erwachen
Er seinen Hammer
Vorhanden nicht fand.
Schüttelnd den Bart,
Schlagend sein Haupt,
Der Sohn Odin's suchte
Umsonst umher.

Und es war sein Wort,
Welches zuerst er sprach:
„Höre nun, Loki,
Hör' was ich sage,
Was weder auf Erden
Weiß irgend Einer,
Noch hoch im Himmel:
Mein Hammer ist geraubt."

Sie gingen zum herrlichen
Hause der Freya,
Und es war Thor's Wort,
Welches zuerst er sprach:
„Wolle mir, Freya,
Flügel verleihen,
Ob erlauschen vielleicht
Mein Hammer sich läßt."

Freya sang:
„Und wären von Gold sie,
Ich gäbe sie dir;
Und wären sie Silber,
Du solltest sie haben."
Da flog auf Loki flugs,
Der Flügelschlag rauschte,
Bis hinten er ließ
Das Land der Götter,
Und er erreichte
Der Riesen Reich.

Thrym saß auf dem Hügel,
Der Herrscher der Riesen,
Fert'gend den Hunden

Fesseln von Gold,
Glättend den Rossen
Die Mähnen zurecht.

Thrym sang:

„Wie steht's mit den Göttern?
Wie steht's mit den Elfen?
Was reisest allein du
Nach Riesenheim?"

Loki sang:

„Schlecht steht's mit den Göttern;
Schlecht steht's mit den Elfen;
Du hältst wohl verborgen
Den Hammer des Thor's."

Thrym sang:

„Ich halte verborgen
Den Hammer des Thor's,
Wohl unter der Erde,
Acht Morgen tief;
Und wieder erwerben,
Fürwahr, soll ihn Keiner,
Er führe denn Freya
Zur Frau mir heim."

Da flog auf Loki flugs,
Der Flügelschlag rauschte,
Bis hinten er ließ
Das Land der Riesen,
Und er erreichte
Das Reich der Götter.
Er traf den Thor an
Vor der Thür seiner Halle,
Und es war sein Wort,
Welches zuerst er sprach:

„Hast das Geschäft du
Geschafft mit der Arbeit,
Laß von der Höhe mich
Hören die Kunde.
Oft im Sitzen gestört,
Stocket die Rede;
Leicht im Liegen ersinnt
Lüge sich nur."

Loki sang:

„Hab' das Geschäft wohl
Geschafft mit der Arbeit.
Thrym hat den Hammer,
Der Herrscher der Riesen;
Und wieder erwerben,
Fürwahr, soll ihn Keiner,
Er führe denn Freya
Zur Frau ihm heim."

Sie gingen zu fragen
Freya, die herrliche,
Und es war Thor's Wort,
Welches zuerst er sprach:
„Bräutliches Leinen
Lege dir an, Freya;
Wir beide, wir reisen
Nach Riesenheim."

Zornig ward Freya;
Sie zitterte heftig;
Der ganze Palast
Der Götter erbebte;
Es sprang und entfiel ihr
Der funkelnde Halsschmuck:
„Wohl möchtest du meinen
Daß männlich ich sei,

Wenn beide wir reis'ten
Nach Riesenheim."

Rasch kamen die Götter
Zum Rathe zusammen,
Die Göttinnen rasch,
Zum Reden bereit.
Die himmlischen Häupter
Verhandelten da,
Wie den Hammer des Thor's
Zu holen gelänge.

Da hub Heimdall an,
Der hellleuchtende Gott,
Welcher da, weise,
Wußte die Zukunft:
„Bräutliches Leinen
Legen dem Thor wir an;
Er habe den hehren,
Den funkelnden Halsschmuck;

„Klug lass' er erklingen
Geklirr der Schlüssel;
Ein weiblich Gewand
Umwalle sein Knie;
Laß blinken die Brust ihm
Von breiten Juwelen,
Hochgethürmt und gehüllt
Das Haar ihm auch sein."

Da hub Thor an,
Der hochernste Gott:
„Es würden die Götter
Mich weibisch schelten,
Legt' ich das bräutliche
Leinen mir an."

Da hub Loki an,
Loveyia's Sohn:
„Thor, solcher Worte
Woll' dich enthalten;
Rasch werden die Riesen
Vom Reich uns verdrängen,
Holst deinen Hammer
Heim du nicht schnell."

Bräutliches Leinen
Legten dem Thor sie an;
Er hatte den hehren,
Den funkelnden Halsschmuck;
Klug ließ er erklingen
Geklirr der Schlüssel;
Ein weiblich Gewand
Umwallte sein Knie;
Es blinkte die Brust ihm
Von breiten Juwelen;
Das Haar war gehüllt ihm
Und hoch gethürmt.

Da hub Loki an,
Loveyia's Sohn:
„Ich will dich gleichfalls
Begleiten als Maid;
Wir beide, wir reisen
Nach Riesenheim."

Hastig die Hirsche,
Heimgetrieben,
Wurden dem Wagen geschirrt,
Wohl zur eiligen Fahrt.
Die Steine zerstoben,
Flamme stieg auf.
So reiste Odin's Sohn
Nach Riesenheim.

Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen:
„Auf! auf! ihr Riesen,
Bereitet die Bänke,
Nun führt mir Freya,
Die Frau, herein."

Heim kamen die Farren,
Die goldgehörnten,
Die schwarzen Rinder,
Dem Riesen zur Lust:
„Habe der Schätze viel,
Habe der Spangen viel,
Fehlte mir Freya
Zu freien annoch."

Früh fanden die Gäste
Zum Feste sich ein,
Und reichlich gereicht ward
Den Riesen der Trank.
Thor aß einen Ochsen,
Er aß acht Lachse,
Zusammen was Süß'res
Sonst gab für die Frauen;
Er trank wohl des Methes
Drei Maaße allein.

Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen:
„Wann hast du Bräute
Hungriger je geseh'n?
Nie hab' ich Bräute
Hungriger je geseh'n;
Nie Mägdlein des Methes
Mehr genießen als sie."

Saß Loki dabei,
Die löbliche Maid,
Bereit dem Riesen
Rede zu steh'n:
„Seit acht Nächten nichts
Genossen hat Freya,
Rasend vor Reiselust
Nach Riesenheim."

Thrym lüftet' das Leinen
Aus Lust sie zu küssen;
So weit der Saal war,
Ward zurück er geschreckt.
„Wie sind doch furchtbar
Freya's Augen!
Dünkte mich Feuer hervor
Funkeln zu seh'n!"

Saß Loki dabei,
Die löbliche Maid,
Bereit dem Riesen
Rede zu steh'n.
„Seit acht Nächten nicht
Genoß sie des Schlafes,
Rasend vor Reiselust
Nach Riesenheim."

Da trat in den Saal Thrym's
Traurige Schwester,
Die gar sich die Gaben
Zu begehren erkühnt:
„Ich reiche die rothen
Ringe dir dar,
Verlangt' dich in Lust
Nach Freya's Liebe,

Nach Freya's Liebe
Und freudiger Huld?"

Da hub Thrym an,
Der Herrscher der Riesen:
„Bringt zur Weihe der Braut,
Bringt den Hammer herbei;
Leget den Miöllner
Der Maid in den Schooß;
Vollbringet die Bräuche;
Die Braut sei mein!"

Da lachte dem Thor wohl
Im Leibe sein Herz,
Als mitten im Harme
Er den Hammer erkannte.
Da traf er zum ersten
Thrym den Herrscher,
Und schlachtete dann
Sein ganzes Geschlecht.

Da traf er auch Thrym's
Traurige Schwester,
Die gar sich die Gaben
Zu begehren erkühnt;
Ihr klangen nicht Münzen,
Ihr klangen nur Schläge;
Für tönende Ringe
Der tödtende Hammer. —
So hat seinen Hammer
Odin's Sohn sich geholt.

Aus dem Altnordischen, von Chamisso.

Der Besuch.

Meine Liebste wollt' ich heut beschleichen,
Aber ihre Thüre war verschlossen.
Hab' ich doch den Schlüssel in der Tasche!
Oeffn' ich leise die geliebte Thüre!

Auf dem Saale fand ich nicht das Mädchen,
Fand das Mädchen nicht in ihrer Stube,
Endlich, da ich leis' die Kammer öffne,
Find' ich sie gar zierlich eingeschlafen,
Angekleidet, auf dem Sopha liegen.

Bei der Arbeit war sie eingeschlafen;
Das Gestrickte mit den Nadeln ruhte
Zwischen den gefalt'nen zarten Händen;
Und ich setzte mich an ihre Seite,
Ging bei mir zu Rath', ob ich sie weckte.

Da betrachtet' ich den schönen Frieden,
Der auf ihren Augenliedern ruhte:
Auf den Lippen war die stille Treue,
Auf den Wangen Lieblichkeit zu Hause,
Und die Unschuld eines guten Herzens
Regte sich im Busen hin und wieder.
Jedes ihrer Glieder lag gefällig
Aufgelöst vom süßen Götterbalsam.
Freudig saß ich da, und die Betrachtung
Hielte die Begierde, sie zu wecken,
Mit geheimen Banden fest und fester.

O du Liebe, dacht' ich, kann der Schlummer,
Der Verräther jedes falschen Zuges,
Kann er dir nicht schaden, nichts entdecken,
Was des Freundes zarte Meinung störte?

Deine holden Augen sind geschlossen,
Die mich offen schon allein bezaubern;
Es bewegen deine süßen Lippen
Weder sich zur Rede noch zum Kusse;
Aufgelöst sind diese Zauberbande
Deiner Arme, die mich sonst umschlingen,
Und die Hand, die reizende Gefährtin
Süßer Schmeicheleien, unbeweglich.
Wär's ein Irrthum, wie ich von dir denke,
Wär' es Selbstbetrug, wie ich dich liebe,
Müßt' ich's jetzt entdecken, da sich Amor
Ohne Binde neben mich gestellet.

Lange saß ich so und freute herzlich
Ihres Werthes mich und meiner Liebe;
Schlafend hatte sie mir so gefallen,
Daß ich mich nicht traute, sie zu wecken.

Leise leg' ich ihr zwei Pomeranzen
Und zwei Rosen auf das Tischchen nieder;
Sachte, sachte schleich' ich meiner Wege.

Oeffnet sie die Augen, meine Gute,
Gleich erblickt sie diese bunte Gabe,
Staunt, wie immer bei verschloß'nen Thüren
Dieses freundliche Geschenk sich finde.

Seh' ich diese Nacht den Engel wieder,
O, wie freut sie sich, vergilt mir doppelt
Dieses Opfer meiner zarten Liebe!

Göthe.

Der Schiffbrüchige.

Hoffnung und Liebe! Alles zertrümmert!
Und ich selber, gleich einer Leiche,
Die grollend ausgeworfen das Meer,
Lieg' ich am Strande,
Am öden, kahlen Strande.
Vor mir woget die Wasserwüste,
Hinter mir liegt nur Kummer und Elend.
Und über mich hin ziehen die Wolken,
Die formlos grauen Töchter der Luft,
Die aus dem Meer, in Nebeleimern,
Das Wasser schöpfen,
Und es mühsam schleppen und schleppen,
Und es wieder verschütten ins Meer —
Ein trübes, langweil'ges Geschäft,
Und nutzlos, wie mein eignes Leben.

Die Wogen murmeln, die Möven schrillen,
Alte Erinn'rungen wehen mich an,
Vergessene Träume, erloschene Bilder,
Qualvoll süße, tauchen hervor!

Es lebt ein Weib im Norden,
Ein schönes Weib, königlich schön.
Die schlanke Cypressengestalt
Umschließt ein lüstern weißes Gewand;

Die dunkle Lockenfülle,
Wie eine selige Nacht, ergießt sich
Von dem hohen, flechtengekrönten Haupte;
Sie ringelt sich träumerisch süß
Um das süße, blasse Antlitz;
Und aus dem süßen, blassen Antlitz,
Groß und gewaltig, strahlt ein Auge,
Wie eine schwarze Sonne.

O du schwarze Sonne, wie oft,
Entzückend oft, trank ich aus dir
Die wilden Begeist'rungsflammen,
Und stand und taumelte, feuerberauscht;
Dann schwebte ein taubenmildes Lächeln
Um die hochgeschürzten, stolzen Lippen;
Und die hochgeschürzten, stolzen Lippen
Hauchten Worte, süß wie Mondlicht
Und zart wie der Duft der Rose —
Und meine Seele erhob sich
Und flog, wie ein Aar, hinauf in den Himmel!

Schweigt, ihr Wogen und Möven!
Vorüber ist alles, Glück und Hoffnung,
Hoffnung und Liebe! Ich liege am Boden,
Ein öder, schiffbrüchiger Mann,
Und drücke mein glühendes Antlitz
In den feuchten Sand.

Heine.

Die Bürger.

Aus „Hermann und Dorothea."

Also entwich der bescheidene Sohn der heftigen Rede;
Aber der Vater fuhr in der Art fort, wie er begonnen:
Was im Menschen nicht ist, kommt auch nicht aus ihm, und schwerlich
Wird mich des herzlichsten Wunsches Erfüllung jemals erfreuen,
Daß der Sohn dem Vater nicht gleich sei, sondern ein beß'rer.

Denn was wäre das Haus, was wäre die Stadt, wenn nicht immer
Jeder gedächte mit Lust zu erhalten und zu erneuen,
Und zu verbessern auch, wie die Zeit uns lehrt und das Ausland!
Soll doch nicht als ein Pilz der Mensch dem Boden entwachsen,
Und verfaulen geschwind an dem Platze, der ihn erzeugt hat,
Keine Spur nachlassend von seiner lebendigen Wirkung!
Sieht man am Hause doch gleich so deutlich, weß Sinnes der Herr sei,
Wie man, das Städtchen betretend, die Obrigkeiten beurtheilt.
Denn wo die Thürme verfallen und Mauern, wo in den Gräben
Unrath sich häufet, und Unrath auf allen Gassen herumliegt,
Wo der Stein aus der Fuge sich rückt und nicht wieder gesetzt wird,
Wo der Balken verfault und das Haus vergeblich die neue
Unterstützung erwartet: der Ort ist übel regieret.
Denn wo nicht immer von oben die Ordnung und Reinlichkeit wirket,
Da gewöhnet sich leicht der Bürger zu schmutzigem Saumsal,
Wie der Bettler sich auch an lumpige Kleider gewöhnet.
Darum hab' ich gewünscht, es solle sich Hermann auf Reisen
Bald begeben, und seh'n zum wenigsten Straßburg und Frankfurt,
Und das freundliche Mannheim, das gleich und heiter gebaut ist.
Denn wer die Städte gesehn, die großen und reinlichen, ruht nicht,
Künftig die Vaterstadt selbst, so klein sie auch sei, zu verzieren.
Lobt nicht der Fremde bei uns die ausgebesserten Thore,
Und den geweißten Thurm und die wohlerneuerte Kirche?
Rühmt nicht jeder das Pflaster? die wasserreichen, verdeckten,
Wohlvertheilten Canäle, die Nutzen und Sicherheit bringen,
Daß dem Feuer sogleich beim ersten Ausbruch gewehrt sei?
Ist das nicht alles geschehn seit jenem schrecklichen Brande?
Bauherr war ich sechsmal im Rath, und habe mir Beifall,
Habe mir herzlichen Dank von guten Bürgern verdienet,
Was ich angab, emsig betrieben, und so auch die Anstalt
Redlicher Männer vollführt, die sie unvollendet verließen.
So kam endlich die Lust in jedes Mitglied des Rathes.
Alle bestreben sich jetzt, und schon ist der neue Chausseebau
Fest beschlossen, der uns mit der großen Straße verbindet.
Aber ich fürchte nur sehr, so wird die Jugend nicht handeln!
Denn die Einen, sie denken auf Lust und vergänglichen Putz nur;

Andere hocken zu Haus und brüten hinter dem Ofen.
Und, das fürcht' ich, ein solcher wird Hermann immer mir bleiben.

Und es versetzte sogleich die gute verständige Mutter:
Immer bist du doch, Vater, so ungerecht gegen den Sohn! und
So wird am wenigsten dir dein Wunsch des Guten erfüllet.
Denn wir können die Kinder nach unserm Sinne nicht formen;
So wie Gott sie uns gab, so muß man sie haben und lieben,
Sie erziehen aufs Beste und jeglichen lassen gewähren.
Denn der eine hat die, die anderen andere Gaben;
Jeder braucht sie, und jeder ist doch nur auf eigene Weise
Gut und glücklich. Ich lasse mir meinen Hermann nicht schelten;
Denn, ich weiß es, er ist der Güter, die er dereinst erbt,
Werth und ein trefflicher Wirth, ein Muster Bürgern und Bauern,
Und im Rathe gewiß, ich seh' es voraus, nicht der Letzte.
Aber täglich mit Schelten und Tadeln hemmst du dem Armen
Allen Muth in der Brust, so wie du es heute gethan hast.
Und sie verließ die Stube sogleich, und eilte dem Sohn nach,
Daß sie ihn irgendwo fänd' und ihn mit gütigen Worten
Wieder erfreute; denn er, der treffliche Sohn, er verdient' es.

Lächelnd sagte darauf, sobald sie hinweg war, der Vater:
Sind doch ein wunderlich Volk die Weiber, so wie die Kinder!
Jedes lebet so gern nach seinem eignen Belieben,
Und man sollte hernach nur immer loben und streicheln.
Einmal für allemal gilt das wahre Sprüchlein der Alten:
Wer nicht vorwärts geht, der kommt zurücke! So bleibt es.

Und es versetzte darauf der Apotheker bedächtig:
Gerne geb' ich es zu, Herr Nachbar, und sehe mich immer
Selbst nach dem Besseren um, wofern es nicht theuer, doch neu ist;
Aber hilft es fürwahr, wenn man nicht die Fülle des Gelds hat,
Thätig und rührig zu sein, und innen und außen zu bessern?
Nur zu sehr ist der Bürger beschränkt; das Gute vermag er
Nicht zu erlangen, wenn er es kennt; zu schwach ist sein Beutel,
Das Bedürfniß zu groß; so wird er immer gehindert.
Manches hätt' ich gethan; allein wer scheut nicht die Kosten

Solcher Veränderung, besonders in diesen gefährlichen Zeiten!
Lange lachte mir schon mein Haus im modischen Kleidchen,
Lange glänzten durchaus mit großen Scheiben die Fenster;
Aber wer thut dem Kaufmann es nach, der bei seinem Vermögen
Auch die Wege noch kennt, auf welchen das Beste zu haben?
Seht nur das Haus an da drüben, das neue! Wie prächtig in grünen
Feldern die Stuckatur der weißen Schnörkel sich ausnimmt!
Groß sind die Tafeln der Fenster; wie glänzen und spiegeln die Scheiben,
Daß verdunkelt steh'n die übrigen Häuser des Marktes!
Und doch waren die unsern gleich nach dem Brande die schönsten,
Die Apotheke zum Engel so wie der goldene Löwe.
So war mein Garten auch in der ganzen Gegend berühmt, und
Jeder Reisende stand und sah durch die rothen Stacketen
Nach den Bettlern von Stein, und nach den farbigen Zwergen.
Wem ich den Kaffee dann gar in dem herrlichen Grottenwerk reichte,
Das nun freilich verstaubt und halb verfallen mir dasteht,
Der erfreute sich hoch des farbig schimmernden Lichtes
Schöngeordneter Muscheln; und mit geblendetem Auge
Schaute der Kenner selbst den Bleiglanz und die Korallen.
Eben so ward in dem Saale die Malerei auch bewundert,
Wo die geputzten Herren und Damen im Garten spazieren
Und mit spitzigen Fingern die Blumen reichen und halten.
Ja, wer sähe das jetzt nur noch an! Ich gehe verdrießlich
Kaum mehr hinaus; denn alles soll anders seyn und geschmackvoll,
Wie sie's heißen, und weiß die Latten und hölzernen Bänke;
Alles ist einfach und glatt; nicht Schnitzwerk oder Vergoldung
Will man mehr, und es kostet das fremde Holz nun am meisten.
Nun, ich wär' es zufrieden, mir auch was Neues zu schaffen,
Auch zu geh'n mit der Zeit und oft zu verändern den Hausrath;
Aber es fürchtet sich jeder, auch nur zu rücken das Kleinste.
Denn wer vermöchte wohl jetzt die Arbeitsleute zu zahlen?
Neulich kam mir's in Sinn, den Engel Michael wieder,
Der mir die Officin bezeichnet, vergolden zu lassen,
Und den gräulichen Drachen, der ihm zu Füßen sich windet;
Aber ich ließ ihn verbräunt, wie er ist; mich schreckte die Ford'rung.

Der Spaziergang.

Sei mir gegrüßt, mein Berg mit dem röthlich strahlenden Gipfel!
Sei mir, Sonne, gegrüßt, die ihn so lieblich bescheint!
Dich auch grüß' ich, belebte Flur, euch, säuselnde Linden,
Und den fröhlichen Chor, der auf den Aesten sich wiegt;
Ruhige Bläue, dich auch, die unermeßlich sich ausgießt
Um das braune Gebirg, über den grünenden Wald,
Auch um mich, der, endlich entfloh'n des Zimmers Gefängniß
Und dem engen Gespräch, freudig sich rettet zu dir.
Deiner Lüfte balsamischer Strom durchrinnt mich erquickend,
Und den durstigen Blick labt das energische Licht.
Kräftig auf blühender Au erglänzen die wechselnden Farben,
Aber der reizende Streit löset in Anmuth sich auf.
Frei empfängt mich die Wiese mit weithin verbreitetem Teppich:
Durch ihr freundliches Grün schlingt sich der ländliche Pfad.
Um mich summt die geschäftige Bien', mit zweifelndem Flügel
Wiegt der Schmetterling sich über dem röthlichen Klee.
Glühend trifft mich der Sonne Pfeil, still liegen die Weste,
Nur der Lerche Gesang wirbelt in heiterer Luft.
Doch jetzt braust's aus dem nahen Gebüsch; tief neigen der Erlen
Kronen sich, und im Wind wogt das versilberte Gras;
Mich umfängt ambrosische Nacht; in duftende Kühlung
Nimmt ein prächtiges Dach schattender Buchen mich ein.
In des Waldes Geheimniß entflieht mir auf einmal die Landschaft,
Und ein schlängelnder Pfad leitet mich steigend empor.
Nur verstohlen durchdringt der Zweige laubiges Gitter
Sparsames Licht, und es blickt lachend das Blaue herein.
Aber plötzlich zerreißt der Flor. Der geöffnete Wald gibt
Ueberraschend des Tags blendendem Glanz mich zurück.
Unabsehbar ergießt sich vor meinen Blicken die Ferne,
Und ein blaues Gebirg endigt im Dufte die Welt.
Tief an des Berges Fuß, der gählings unter mir abstürzt,
Wallet des grünlichen Stroms fließender Spiegel vorbei.
Endlos unter mir seh' ich den Aether, über mir endlos,
Blicke mit Schwindeln hinauf, blicke mit Schaudern hinab.

Aber zwischen der ewigen Höh' und der ewigen Tiefe
Trägt ein geländerter Steig sicher den Wand'rer dahin.
Lachend fliehen an mir die reichen Ufer vorüber,
Und den fröhlichen Fleiß rühmet das prangende Thal.
Jene Linien, sieh! die des Landmanns Eigenthum scheiden,
In den Teppich der Flur hat sie Demeter gewirkt.
Freundliche Schrift des Gesetzes, des menschenerhaltenden Gottes,
Seit aus der ehernen Welt fliehend die Liebe verschwand!
Aber in freieren Schlangen durchkreuzt die geregelten Felder,
Jetzt verschlungen vom Wald, jetzt an den Bergen hinauf
Klimmend, ein schimmernder Streif, die Länder verknüpfende Straße;
Auf dem ebenen Strom gleiten die Flöße dahin.
Vielfach ertönt der Heerden Geläut' im belebten Gefilde,
Und den Wiederhall weckt einsam des Hirten Gesang.
Muntre Dörfer bekränzen den Strom, in Gebüschen verschwinden
Andre, vom Rücken des Bergs stürzen sie gäh dort herab.
Nachbarlich wohnet der Mensch noch mit dem Acker zusammen,
Seine Felder umruh'n friedlich sein ländliches Dach;
Traulich rankt sich die Reb' empor an dem niedrigen Fenster,
Einen umarmenden Zweig schlingt um die Hütte der Baum.
Glückliches Volk der Gefilde! noch nicht zur Freiheit erwachet,
Theilst du mit deiner Flur fröhlich das enge Gesetz.
Deine Wünsche beschränkt der Ernten ruhiger Kreislauf,
Wie dein Tagewerk, gleich, windet dein Leben sich ab!
Aber wer raubt mir auf einmal den lieblichen Anblick? Ein fremder
Geist verbreitet sich schnell über die fremdere Flur.
Spröde sondert sich ab, was kaum noch liebend sich mischte,
Und das Gleiche nur ist's, was an das Gleiche sich reiht.
Stände seh' ich gebildet, der Pappeln stolze Geschlechter
Zieh'n in geordnetem Pomp vornehm und prächtig daher.
Regel wird alles, und alles wird Wahl und alles Bedeutung;
Dieses Dienergefolg' meldet den Herrscher mir an.
Prangend verkündigen ihn von fern die beleuchteten Kuppeln,
Aus dem felsigen Kern hebt sich die thürmende Stadt.
In die Wildniß hinaus sind des Waldes Faunen verstoßen,
Aber die Andacht leiht höheres Leben dem Stein.

Näher gerückt ist der Mensch an den Menschen. Enger wird um ihn,
Reger erwacht, es umwälzt rascher sich in ihm die Welt.
Sieh, da entbrennen in feurigem Kampf die eifernden Kräfte,
Großes wirket ihr Streit, Größeres wirket ihr Bund.
Tausend Hände belebt ein Geist, hoch schläget in tausend
Brüsten, von einem Gefühl glühend, ein einziges Herz,
Schlägt für das Vaterland und glüht für der Ahnen Gesetze;
Hier auf dem theuren Grund ruht ihr verehrtes Gebein.
Nieder steigen vom Himmel die seligen Götter und nehmen
In dem geweihten Bezirk festliche Wohnungen ein;
Herrliche Gaben bescherend erscheinen sie: Ceres vor allen
Bringet des Pfluges Geschenk, Hermes den Anker herbei,
Bacchus die Traube, Minerva des Oelbaums grünende Reiser,
Auch das krieg'rische Roß führet Poseidon heran,
Mutter Cybele spannt an des Wagens Deichsel die Löwen,
In das gastliche Thor zieht sie als Bürgerin ein.
Heilige Steine! Aus euch ergossen sich Pflanzer der Menschheit,
Fernen Inseln des Meers sandtet ihr Sitten und Kunst,
Weise sprachen das Recht an diesen geselligen Thoren;
Helden stürzten zum Kampf für die Penaten heraus.
Auf den Mauern erschienen, den Säugling im Arme, die Mütter,
Blickten dem Heerzug nach, bis ihn die Ferne verschlang.
Betend stürzten sie dann vor der Götter Altären sich nieder,
Flehten um Ruhm und Sieg, flehten um Rückkehr für euch.
Ehre ward euch und Sieg, doch der Ruhm nur kehrte zurücke;
Eurer Thaten Verdienst meldet der rührende Stein:
„Wanderer, kommst du nach Sparta, verkündige dorten, du habest
Uns hier liegen geseh'n, wie das Gesetz es befahl.“
Ruhet sanft, ihr Geliebten! Von eurem Blute begossen
Grünet der Oelbaum, es keimt lustig die köstliche Saat.
Munter entbrennt, des Eigenthums froh, das freie Gewerbe,
Aus dem Schilfe des Stroms winket der bläuliche Gott.
Zischend fliegt in den Baum die Axt, es erseufzt die Dryade,
Hoch von des Berges Haupt stürzt sich die donnernde Last.
Aus dem Felsbruch wiegt sich der Stein, vom Hebel beflügelt;
In der Gebirge Schlucht taucht sich der Bergmann hinab.

Mulcibers Amboß tönt von dem Takt geschwungener Hämmer,
Unter der nervigen Faust spritzen die Funken des Stahls.
Glänzend umwindet der goldene Lein die tanzende Spindel,
Durch die Saiten des Garns sauset das webende Schiff.
Fern auf der Rhede ruft der Pilot, es warten die Flotten,
Die in der Fremdlinge Land tragen den heimischen Fleiß;
Andre zieh'n frohlockend dort ein mit den Gaben der Ferne,
Hoch von dem ragenden Mast wehet der festliche Kranz.
Siehe, da wimmeln die Märkte, der Krahn von fröhlichem Leben,
Seltsamer Sprachen Gewirr brauft in das wundernde Ohr.
Auf den Stapel schüttet die Ernten der Erde der Kaufmann,
Was dem glühenden Strahl Afrikas Boden gebiert,
Was Arabien kocht, was die äußerste Thule bereitet,
Hoch mit erfreuendem Gut füllt Amalthea das Horn.
Da gebieret das Glück dem Talente die göttlichen Kinder,
Von der Freiheit gesäugt wachsen die Künste der Lust.
Mit nachahmendem Leben erfreuet der Bildner die Augen,
Und vom Meißel beseelt, redet der fühlende Stein.
Künstliche Himmel ruh'n auf schlanken ionischen Säulen,
Und den ganzen Olymp schließet ein Pantheon ein.
Leicht wie der Iris Sprung durch die Luft, wie der Pfeil von der Sehne,
Hüpfet der Brücke Joch über den brausenden Strom.
Aber im stillen Gemach entwirft bedeutende Zirkel
Sinnend der Weise, beschleicht forschend den schaffenden Geist,
Prüft der Stoffe Gewalt, der Magnete Hassen und Lieben,
Folgt durch die Lüfte dem Klang, folgt durch den Aether dem Strahl,
Sucht das vertraute Gesetz in des Zufalls grausenden Wundern,
Sucht den ruhenden Pol in der Erscheinungen Flucht.
Körper und Stimme leiht die Schrift dem stummen Gedanken,
Durch der Jahrhunderte Strom trägt ihn das redende Blatt.
Da zerrinnt vor dem wundernden Blick der Nebel des Wahnes,
Und die Gebilde der Nacht weichen dem tagenden Licht.
Seine Fesseln zerbricht der Mensch, der Beglückte. Zerriss' er
Mit den Fesseln der Furcht nur nicht den Zügel der Scham!
Freiheit! ruft die Vernunft, Freiheit! die wilde Begierde,
Von der heil'gen Natur ringen sie lüstern sich los.

Ach! da reißen im Sturm die Anker, die an dem Ufer
Warnend ihn hielten, ihn faßt mächtig der fluthende Strom;
Ins Unendliche reißt er ihn hin, die Küste verschwindet,
Hoch auf der Fluthen Gebirg' wiegt sich entmastet der Kahn;
Hinter Wolken erlöschen des Wagens beharrliche Sterne,
Bleibend ist nichts mehr, es irrt selbst in dem Busen der Gott.
Aus dem Gespräche verschwindet die Wahrheit, Glauben und Treue
Aus dem Leben, es lügt selbst auf der Lippe der Schwur.
In der Herzen vertraulichsten Bund, in der Liebe Geheimniß
Drängt sich der Sykophant, reißt von dem Freunde den Freund.
Auf die Unschuld schielt der Verrath mit verschlingendem Blicke,
Mit vergiftendem Biß tödtet des Lästerers Zahn.
Feil ist in der geschändeten Brust der Gedanke, die Liebe
Wirft des freien Gefühls göttlichen Adel hinweg.
Deiner heiligen Zeichen, o Wahrheit, hat der Betrug sich
Angemaßt, der Natur köstlichste Stimmen entweiht,
Die das bedürftige Herz in der Freude Drang sich erfindet;
Kaum gibt wahres Gefühl noch durch Verstummen sich kund.
Auf der Tribune prahlet das Recht, in der Hütte die Eintracht,
Des Gesetzes Gespenst steht an der Könige Thron.
Jahre lang mag, Jahrhunderte lang die Mumie dauern,
Mag das trügende Bild lebender Fülle besteh'n,
Bis die Natur erwacht, und mit schweren, ehernen Händen
An das hohle Gebäu rühret die Noth und die Zeit.
Einer Tigerin gleich, die das eiserne Gitter durchbrochen,
Und des numidischen Walds plötzlich und schrecklich gedenkt,
Aufsteht mit des Verbrechens Wuth und des Elends die Menschheit,
Und in der Asche der Stadt sucht die verlorne Natur.
O, so öffnet euch, Mauern, und gebt den Gefangenen ledig!
Zu der verlassenen Flur kehr' er gerettet zurück! —
Aber wo bin ich? Es birgt sich der Pfad. Abschüssige Gründe
Hemmen mit gähnender Kluft hinter mir, vor mir den Schritt.
Hinter mir blieb der Gärten, der Hecken vertraute Begleitung,
Hinter mir jegliche Spur menschlicher Hände zurück.
Nur die Stoffe seh' ich gethürmt, aus welchen das Leben
Keimet, der rohe Basalt hofft auf die bildende Hand.

Brausend stürzt der Gießbach herab durch die Rinne des Felsen,
Unter den Wurzeln des Baums bricht er entrüstet sich Bahn.
Wild ist es hier und schauerlich öd'. Im einsamen Luftraum
Hängt nur der Adler und knüpft an das Gewölke die Welt.
Hoch herauf bis zu mir trägt keines Windes Gefieder
Den verlorenen Schall menschlicher Mühen und Lust.
Bin ich wirklich allein? In deinen Armen, an deinem
Herzen wieder, Natur; ach! und es war nur ein Traum,
Der mich schaudernd ergriff; mit des Lebens furchtbarem Bilde,
Mit dem stürzenden Thal stürzte der finstre hinab.
Reiner nehm' ich mein Leben von deinem reinen Altare,
Nehme den fröhlichen Muth hoffender Jugend zurück.
Ewig wechselt der Wille den Zweck und die Regel, in ewig
Wiederholter Gestalt wälzen die Thaten sich um.
Aber jugendlich immer, in immer veränderter Schöne
Ehrst du, fromme Natur, züchtig das alte Gesetz!
Immer dieselbe, bewahrst du in treuen Händen dem Manne,
Was dir das gaukelnde Kind, was dir der Jüngling vertraut,
Nährest an gleicher Brust die vielfach wechselnden Alter;
Unter demselben Blau, über dem nämlichen Grün
Wandeln die nahen und wandeln vereint die fernen Geschlechter;
Und die Sonne Homers, siehe! sie lächelt auch uns.

Schiller.

Das Lied von der Glocke.

Fest gemauert in der Erden
Steht die Form, aus Lehm gebrannt.
Heute muß die Glocke werden!
Frisch, Gesellen, seid zur Hand!
Von der Stirne heiß
Rinnen muß der Schweiß,
Soll das Werk den Meister loben;
Doch der Segen kommt von oben.

Zum Werke, das wir ernst bereiten,

Geziemt sich wohl ein ernstes Wort;
Wenn gute Reden sie begleiten,
Dann fließt die Arbeit munter fort.
So laßt uns jetzt mit Fleiß betrachten,
Was durch die schwache Kraft entspringt;
Den schlechten Mann muß man verachten,
Der nie bedacht, was er vollbringt.
Das ist's ja, was den Menschen zieret,
Und dazu ward ihm der Verstand,
Daß er im innern Herzen spüret,
Was er erschafft mit seiner Hand.

Nehmet Holz vom Fichtenstamme,
Doch recht trocken laßt es sein,
Daß die eingepreßte Flamme
Schlage zu dem Schwalch hinein!
Kocht des Kupfers Brei!
Schnell das Zinn herbei,
Daß die zähe Glockenspeise
Fließe nach der rechten Weise!

Was in des Dammes tiefer Grube
Die Hand mit Feuers Hilfe baut,
Hoch auf des Thurmes Glockenstube,
Da wird es von uns zeugen laut.
Noch dauern wird's in späten Tagen
Und rühren vieler Menschen Ohr,
Und wird mit dem Betrübten klagen
Und stimmen zu der Andacht Chor.
Was unten tief dem Erdensohne
Das wechselnde Verhängniß bringt,
Das schlägt an die metallne Krone,
Die es erbaulich weiter klingt.

Weiße Blasen seh' ich springen;
Wohl! die Massen sind im Fluß.

Laßt's mit Aschensalz durchdringen,
Das befördert schnell den Guß.
Auch vom Schaume rein
Muß die Mischung sein,
Daß vom reinlichen Metalle
Rein und voll die Stimme schalle.

Denn mit der Freude Feierklange
Begrüßt sie das geliebte Kind
Auf seines Lebens erstem Gange,
Den es in Schlafes Arm beginnt;
Ihm ruhen noch im Zeitenschooße
Die schwarzen und die heitern Loose;
Der Mutterliebe zarte Sorgen
Bewachen seinen goldnen Morgen —
Die Jahre fliehen pfeilgeschwind.
Vom Mädchen reißt sich stolz der Knabe,
Er stürmt ins Leben wild hinaus,
Durchmißt die Welt am Wanderstabe,
Fremd kehrt er heim ins Vaterhaus.
Und herrlich, in der Jugend Prangen,
Wie ein Gebild aus Himmelshöh'n,
Mit züchtigen, verschämten Wangen
Sieht er die Jungfrau vor sich steh'n.
Da faßt ein namenloses Sehnen
Des Jünglings Herz, er irrt allein,
Aus seinen Augen brechen Thränen,
Er flieht der Brüder wilden Reih'n.
Erröthend folgt er ihren Spuren
Und ist von ihrem Gruß beglückt,
Das Schönste sucht er auf den Fluren,
Womit er seine Liebe schmückt.
O zarte Sehnsucht, süßes Hoffen!
Der ersten Liebe goldne Zeit!
Das Auge sieht den Himmel offen,
Es schwelgt das Herz in Seligkeit;

O, daß sie ewig grünen bliebe,
Die schöne Zeit der jungen Liebe!

Wie sich schon die Pfeifen bräunen!
Dieses Stäbchen tauch' ich ein,
Seh'n wir's überglast erscheinen,
Wird's zum Gusse zeitig sein.
Jetzt, Gesellen, frisch!
Prüft mir das Gemisch,
Ob das Spröde mit dem Weichen
Sich vereint zum guten Zeichen.

Denn wo das Strenge mit dem Zarten,
Wo Starkes sich und Mildes paarten,
Da gibt es einen guten Klang.
Drum prüfe, wer sich ewig bindet,
Ob sich das Herz zum Herzen findet!
Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang.
Lieblich in der Bräute Locken
Spielt der jungfräuliche Kranz,
Wenn die hellen Kirchenglocken
Laden zu des Festes Glanz.
Ach! des Lebens schönste Feier
Endigt auch den Lebensmai,
Mit dem Gürtel, mit dem Schleier
Reißt der schöne Wahn entzwei.
Die Leidenschaft flieht,
Die Liebe muß bleiben;
Die Blume verblüht,
Die Frucht muß treiben.
Der Mann muß hinaus
Ins feindliche Leben,
Muß wirken und streben
Und pflanzen und schaffen,
Erlisten, erraffen,
Muß wetten und wagen,

Das Glück zu erjagen.
Da strömet herbei die unendliche Gabe,
Es füllt sich der Speicher mit köstlicher Habe,
Die Räume wachsen, es dehnt sich das Haus.
Und drinnen waltet
Die züchtige Hausfrau,
Die Mutter der Kinder,
Und herrschet weise
Im häuslichen Kreise,
Und lehret die Mädchen
Und wehret den Knaben,
Und reget ohn' Ende
Die fleißigen Hände,
Und mehrt den Gewinn
Mit ordnendem Sinn,
Und füllet mit Schätzen die duftenden Laden,
Und dreht um die schnurrende Spindel den Faden,
Und sammelt im reinlich geglätteten Schrein
Die schimmernde Wolle, den schneeigen Lein,
Und füget zum Guten den Glanz und den Schimmer,
Und ruhet nimmer.

Und der Vater, mit frohem Blick,
Von des Hauses weitschauendem Giebel
Ueberzählet sein blühend Glück,
Siehet der Pfosten ragende Bäume,
Und der Scheunen gefüllte Räume,
Und die Speicher, vom Segen gebogen,
Und des Kornes bewegte Wogen,
Rühmt sich mit stolzem Mund:
Fest, wie der Erde Grund,
Gegen des Unglücks Macht
Steht mir des Hauses Pracht!
Doch mit des Geschickes Mächten
Ist kein ew'ger Bund zu flechten,
Und das Unglück schreitet schnell.

Wohl! nun kann der Guß beginnen;
Schön gezacket ist der Bruch.
Doch, bevor wir's lassen rinnen,
Betet einen frommen Spruch!
Stoßt den Zapfen aus!
Gott bewahr' das Haus!
Rauchend in des Henkels Bogen
Schießt's mit feuerbraunen Wogen.

Wohlthätig ist des Feuers Macht,
Wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht,
Und was er bildet, was er schafft,
Das dankt er dieser Himmelskraft;
Doch furchtbar wird die Himmelskraft,
Wenn sie der Fessel sich entrafft,
Einhertritt auf der eignen Spur,
Die freie Tochter der Natur.
Wehe, wenn sie losgelassen,
Wachsend ohne Widerstand,
Durch die volkbelebten Gassen
Wälzt den ungeheuren Brand!
Denn die Elemente hassen
Das Gebild der Menschenhand.
Aus der Wolke
Quillt der Segen,
Strömt der Regen;
Aus der Wolke, ohne Wahl,
Zuckt der Strahl.
Hört ihr's wimmern hoch vom Thurm?
Das ist Sturm!
Roth, wie Blut,
Ist der Himmel;
Das ist nicht des Tages Gluth!
Welch Getümmel
Straßen auf!
Dampf wallt auf!

Flackernd steigt die Feuersäule,
Durch der Straße lange Zeile
Wächst es fort mit Windeseile;
Kochend, wie aus Ofens Rachen,
Glühn die Lüfte, Balken krachen,
Pfosten stürzen, Fenster klirren,
Kinder jammern, Mütter irren,
Thiere wimmern
Unter Trümmern;
Alles rennet, rettet, flüchtet,
Taghell ist die Nacht gelichtet;
Durch der Hände lange Kette
Um die Wette
Fliegt der Eimer; hoch im Bogen
Spritzen Quellen Wasserwogen.
Heulend kommt der Sturm geflogen,
Der die Flamme brausend sucht.
Prasselnd in die dürre Frucht
Fällt sie, in des Speichers Räume,
In der Sparren dürre Bäume,
Und als wollte sie im Wehen
Mit sich fort der Erde Wucht
Reißen in gewalt'ger Flucht,
Wächst sie in des Himmels Höhen
Riesengroß!
Hoffnungslos
Weicht der Mensch der Götterstärke,
Müßig sieht er seine Werke
Und bewundernd untergehen.

Leergebrannt
Ist die Stätte,
Wilder Stürme rauhes Bette.
In den öden Fensterhöhlen
Wohnt das Grauen,

Und des Himmels Wolken schauen
Hoch hinein.

Einen Blick
Nach dem Grabe
Seiner Habe
Sendet noch der Mensch zurück —
Greift fröhlich dann zum Wanderstabe.
Was Feuers Wuth ihm auch geraubt,
Ein süßer Trost ist ihm geblieben:
Er zählt die Häupter seiner Lieben,
Und sieh! ihm fehlt kein theures Haupt.

In die Erd' ist's aufgenommen,
Glücklich ist die Form gefüllt;
Wird's auch schön zu Tage kommen,
Daß es Fleiß und Kunst vergilt?
Wenn der Guß mißlang?
Wenn die Form zersprang?
Ach! vielleicht, indem wir hoffen,
Hat uns Unheil schon getroffen.

Dem dunkeln Schooß der heil'gen Erde
Vertrauen wir der Hände That,
Vertraut der Sämann seine Saat
Und hofft, daß sie entkeimen werde
Zum Segen, nach des Himmels Rath.
Noch köstlicheren Samen bergen
Wir trauernd in der Erde Schooß
Und hoffen, daß er aus den Särgen
Erblühen soll zu schönerm Loos.

Von dem Dome,
Schwer und bang,
Tönt die Glocke
Grabgesang.

Ernst begleiten ihre Trauerschläge
Einen Wand'rer auf dem letzten Wege.

Ach! die Gattin ist's, die theure,
Ach! es ist die treue Mutter,
Die der schwarze Fürst der Schatten
Wegführt aus dem Arm des Gatten,
Aus der zarten Kinder Schaar,
Die sie blühend ihm gebar,
Die sie an der treuen Brust
Wachsen sah mit Mutterlust —
Ach! des Hauses zarte Bande
Sind gelöst auf immerdar;
Denn sie wohnt im Schattenlande,
Die des Hauses Mutter war;
Denn es fehlt ihr treues Walten,
Ihre Sorge wacht nicht mehr;
An verwaister Stätte schalten
Wird die Fremde, liebeleer.

Bis die Glocke sich verkühlet,
Laßt die strenge Arbeit ruh'n.
Wie im Laub der Vogel spielet,
Mag sich jeder gütlich thun.
Winkt der Sterne Licht,
Ledig aller Pflicht,
Hört der Bursch die Vesper schlagen;
Meister muß sich immer plagen.

Munter fördert seine Schritte
Fern im wilden Forst der Wand'rer
Nach der lieben Heimathhütte.
Blöckend ziehen heim die Schafe,
Und der Rinder
Breitgestirnte, glatte Schaaren
Kommen brüllend,

Die gewohnten Ställe füllend.
Schwer herein
Schwankt der Wagen,
Kornbeladen;
Bunt von Farben,
Auf den Garben
Liegt der Kranz,
Und das junge Volk der Schnitter
Fliegt zum Tanz.
Markt und Straße werden stiller;
Um des Lichts gesell'ge Flamme
Sammeln sich die Hausbewohner,
Und das Stadtthor schließt sich knarrend.
Schwarz bedecket
Sich die Erde;
Doch den sichern Bürger schrecket
Nicht die Nacht,
Die den Bösen gräßlich wecket;
Denn das Auge des Gesetzes wacht.

Heil'ge Ordnung, segenreiche
Himmelstochter, die das Gleiche
Frei und leicht und freudig bindet,
Die der Städte Bau gegründet,
Die herein von den Gefilden
Rief den ungesell'gen Wilden,
Eintrat in der Menschen Hütten,
Sie gewöhnt' zu sanften Sitten,
Und das theuerste der Bande
Wob, den Trieb zum Vaterlande!

Tausend fleiß'ge Hände regen,
Helfen sich in munterm Bund,
Und in feurigem Bewegen
Werden alle Kräfte kund.
Meister rührt sich und Geselle

In der Freiheit heil'gem Schutz,
Jeder freut sich seiner Stelle,
Bietet dem Verächter Trutz.
Arbeit ist des Bürgers Zierde,
Segen ist der Mühe Preis;
Ehrt den König seine Würde,
Ehret uns der Hände Fleiß.

Holder Friede,
Süße Eintracht,
Weilet, weilet
Freundlich über dieser Stadt!
Möge nie der Tag erscheinen,
Wo des rauhen Krieges Horden
Dieses stille Thal durchtoben,
Wo der Himmel,
Den des Abends sanfte Röthe
Lieblich malt,
Von der Dörfer, von der Städte
Wildem Brande schrecklich strahlt!

Nun zerbrecht mir das Gebäude,
Seine Absicht hat's erfüllt,
Daß sich Herz und Auge weide
An dem wohlgelung'nen Bild.
Schwingt den Hammer, schwingt,
Bis der Mantel springt!
Wenn die Glock' soll auferstehen,
Muß die Form in Stücken gehen.

Der Meister kann die Form zerbrechen
Mit weiser Hand, zur rechten Zeit;
Doch wehe, wenn in Flammenbächen
Das glüh'nde Erz sich selbst befreit!
Blindwüthend, mit des Donners Krachen
Zersprengt es das geborst'ne Haus,

Und wie aus offnem Höllenrachen
Speit es Verderben zündend aus.
Wo rohe Kräfte sinnlos walten,
Da kann sich kein Gebild gestalten;
Wenn sich die Völker selbst befrei'n,
Da kann die Wohlfahrt nicht gedeih'n.

Weh, wenn sich in dem Schooß der Städte
Der Feuerzunder still gehäuft,
Das Volk, zerreißend seine Kette,
Zur Eigenhilfe schrecklich greift!
Da zerret an der Glocke Strängen
Der Aufruhr, daß sie heulend schallt,
Und, nur geweiht zu Friedensklängen,
Die Losung anstimmt zur Gewalt.

Freiheit und Gleichheit! hört man schallen;
Der ruh'ge Bürger greift zur Wehr,
Die Straßen füllen sich, die Hallen,
Und Würgerbanden zieh'n umher.
Da werden Weiber zu Hyänen,
Und treiben mit Entsetzen Scherz;
Noch zuckend, mit des Panthers Zähnen
Zerreißen sie des Feindes Herz.
Nichts Heiliges ist mehr, es lösen
Sich alle Bande frommer Scheu;
Der Gute räumt den Platz dem Bösen,
Und alle Laster walten frei.
Gefährlich ist's den Leu zu wecken,
Verderblich ist des Tigers Zahn;
Jedoch der schrecklichste der Schrecken,
Das ist der Mensch in seinem Wahn.
Weh denen, die dem Ewigblinden
Des Lichtes Himmelsfackel leih'n!
Sie strahlt ihm nicht, sie kann nur zünden,
Und äschert Städt' und Länder ein.

Freude hat mir Gott gegeben!
Sehet! wie ein goldner Stern,
Aus der Hülse, blank und eben,
Schält sich der metallne Kern.
Von dem Helm zum Kranz
Spielt's wie Sonnenglanz.
Auch des Wappens nette Schilder
Loben den erfahr'nen Bilder.

Herein! herein!
Gesellen alle, schließt den Reihen,
Daß wir die Glocke taufend weihen!
Concordia soll ihr Name sein.
Zur Eintracht, zu herzinnigem Vereine
Versammle sie die liebende Gemeine.

Und dies sei fortan ihr Beruf,
Wozu der Meister sie erschuf!
Hoch überm niedern Erdenleben
Soll sie im blauen Himmelszelt,
Die Nachbarin des Donners, schweben,
Und grenzen an die Sternenwelt,
Soll eine Stimme sein von oben,
Wie der Gestirne helle Schaar,
Die ihren Schöpfer wandelnd loben
Und führen das bekränzte Jahr.
Nur ewigen und ernsten Dingen
Sei ihr metallner Mund geweiht,
Und stündlich mit den schnellen Schwingen
Berühr' im Fluge sie die Zeit.
Dem Schicksal leihe sie die Zunge;
Selbst herzlos, ohne Mitgefühl,
Begleite sie mit ihrem Schwunge
Des Lebens wechselvolles Spiel.
Und wie der Klang im Ohr vergehet,
Der mächtig tönend ihr entschallt,

So lehre sie, daß nichts bestehet,
Daß alles Irdische verhallt.

Jetzo mit der Kraft des Stranges
Wiegt die Glock' mir aus der Gruft,
Daß sie in das Reich des Klanges
Steige, in die Himmelsluft!
Ziehet, ziehet, hebt!
Sie bewegt sich, schwebt!
Freude dieser Stadt bedeute,
Friede sei ihr erst Geläute!

Schiller.

Aus „Nathan der Weise.“

Dritter Aufzug. — Fünfter Auftritt.

Saladin und Nathan.

Nathan. Gebiete, Sultan.

Saladin. Ich heische deinen Unterricht in ganz
Was anderm, ganz was anderm. — Da du nun
So weise bist: so sage mir doch einmal —
Was für ein Glaube, was für ein Gesetz
Hat dir am meisten eingeleuchtet?

Nathan. Sultan,
Ich bin ein Jud'.

Saladin. Und ich ein Muselmann.
Der Christ ist zwischen uns. — Von diesen drei
Religionen kann doch eine nur
Die wahre sein. — Ein Mann, wie du, bleibt da
Nicht stehen, wo der Zufall der Geburt
Ihn hingeworfen: oder wenn er bleibt,
Bleibt er aus Einsicht, Gründen, Wahl des Bessern.
Wohlan! so theile deine Einsicht mir
Denn mit. Laß mich die Gründe hören, denen
Ich selber nachzugrübeln nicht die Zeit

Gehabt. Laß mich die Wahl, die diese Gründe
Bestimmt — versteht sich, im Vertrauen — wissen,
Damit ich sie zu meiner mache. — Wie?
Du stutzest? wägst mich mit dem Auge? — Kann
Wohl sein, daß ich der erste Sultan bin,
Der eine solche Grille hat, die mich
Doch eines Sultans eben nicht so ganz
Unwürdig dünkt. — Nicht wahr? So rede doch!
Sprich! — Oder willst du einen Augenblick,
Dich zu bedenken? Gut, ich geb' ihn dir. —
(Ob sie wohl horcht? Ich will sie doch belauschen;
Will hören, ob ich's recht gemacht. —) Denk' nach,
Geschwind denk' nach! Ich säume nicht, zurück
Zu kommen.

(Er geht in das Nebenzimmer, nach welchem sich Sittah begeben.)

Sechster Auftritt.

Nathan allein.

Hm! hm! — wunderlich! — Wie ist
Mir denn? — Was will der Sultan? was? — Ich bin
Auf Geld gefaßt, und er will — Wahrheit. Wahrheit!
Und will sie so, — so baar, so blank, — als ob
Die Wahrheit Münze wäre! — Ja, wenn noch
Uralte Münze, die gewogen ward! —
Das ginge noch! Allein so neue Münze,
Die nur der Stempel macht, die man aufs Brett
Nur zählen darf, das ist sie doch nun nicht!
Wie Geld in Sack, so striche man in Kopf
Auch Wahrheit ein? Wer ist denn hier der Jude?
Ich oder er? — Doch wie? Sollt' er auch wohl
Die Wahrheit nicht in Wahrheit fordern? — Zwar,
Zwar der Verdacht, daß er die Wahrheit nur
Als Falle brauche, wär' auch gar zu klein! —
Zu klein? — Was ist für einen Großen denn
Zu klein? — Gewiß, gewiß: er stürzte mit
Der Thüre so ins Haus! Man pocht doch, hört

Doch erst, wenn man als Freund sich naht. — Ich muß
Behutsam geh'n! — Und wie? wie das? — So ganz
Stockjude sein zu wollen, geht schon nicht. —
Und ganz und gar nicht Jude, geht noch minder.
Denn, wenn kein Jude, dürft' er mich nur fragen,
Warum kein Muselmann? — — Das war's! Das kann
Mich retten! — Nicht die Kinder bloß speist man
Mit Mährchen ab. — Er kommt. Er komme nur!

Siebenter Auftritt.

Saladin und Nathan.

Saladin. (So ist das Feld hier rein!) — Ich komm' dir doch
Nicht zu geschwind zurück? Du bist zu Rande
Mit deiner Ueberlegung? — Nun so rede!
Es hört uns keine Seele.

Nathan. Möcht' auch doch
Die ganze Welt uns hören!

Saladin. So gewiß
Ist Nathan seiner Sache? Ha! das nenn'
Ich einen Weisen! Nie die Wahrheit zu
Verhehlen! für sie Alles auf das Spiel
Zu setzen! Leib und Leben! Gut und Blut!

Nathan. Ja! ja! wenn's nöthig ist und nützt.

Saladin. Von nun
An darf ich hoffen, einen meiner Titel,
Verbesserer der Welt und des Gesetzes,
Mit Recht zu führen.

Nathan. Traun, ein schöner Titel!
Doch, Sultan, eh' ich mich dir ganz vertraue,
Erlaubst du wohl, dir ein Geschichtchen zu
Erzählen?

Saladin. Warum das nicht? Ich bin stets
Ein Freund gewesen von Geschichtchen, gut
Erzählt.

Nathan. Ja, gut erzählen, das ist nun

Wohl eben meine Sache nicht.

Saladin. Schon wieder
So stolz bescheiden? — Mach'! erzähl', erzähle!

Nathan. Vor grauen Jahren lebt' ein Mann im Osten,
Der einen Ring von unschätzbarem Werth
Aus lieber Hand besaß. Der Stein war ein
Opal, der hundert schöne Farben spielte,
Und hatte die geheime Kraft, vor Gott
Und Menschen angenehm zu machen, wer
In dieser Zuversicht ihn trug. Was Wunder,
Daß ihn der Mann im Osten darum nie
Vom Finger ließ, und die Verfügung traf,
Auf ewig ihn bei seinem Hause zu
Erhalten? Nämlich so. Er ließ den Ring
Von seinen Söhnen dem Geliebtesten;
Und setzte fest, daß dieser wiederum
Den Ring von seinen Söhnen dem vermache,
Der ihm der Liebste sei; und stets der Liebste,
Ohn' Ansehn der Geburt, in Kraft allein
Des Rings, das Haupt, der Fürst des Hauses werde. —
Versteh' mich, Sultan.

Saladin. Ich versteh' dich. Weiter!

Nathan. So kam nun dieser Ring, von Sohn zu Sohn,
Auf einen Vater endlich von drei Söhnen,
Die alle drei ihm gleich gehorsam waren,
Die alle drei er folglich gleich zu lieben
Sich nicht entbrechen konnte. Nur von Zeit
Zu Zeit schien ihm bald der, bald dieser, bald
Der dritte — so wie jeder sich mit ihm
Allein befand, und sein ergießend Herz
Die andern zwei nicht theilten — würdiger
Des Ringes, den er denn auch einem jeden
Die fromme Schwachheit hatte, zu versprechen.
Das ging nun so, so lang' es ging. — Allein
Es kam zum Sterben, und der gute Vater
Kommt in Verlegenheit. Es schmerzt ihn, zwei

Von seinen Söhnen, die sich auf sein Wort
Verlassen, so zu kränken. — Was zu thun?
Er sendet in geheim zu einem Künstler,
Bei dem er nach dem Muster seines Ringes
Zwei andere bestellt, und weder Kosten
Noch Mühe sparen heißt, sie jenem gleich,
Vollkommen gleich zu machen. Das gelingt
Dem Künstler. Da er ihm die Ringe bringt,
Kann selbst der Vater seinen Musterring
Nicht unterscheiden. Froh und freudig ruft
Er seine Söhne, jeden insbesondre;
Giebt jedem insbesondre seinen Segen, —
Und seinen Ring — und stirbt. — Du hörst doch, Sultan?

Saladin (der sich betroffen von ihm gewandt).
Ich hör', ich höre! — Komm' mit deinem Mährchen
Nur bald zu Ende. — Wird's?

Nathan. Ich bin zu Ende.
Denn was noch folgt, versteht sich ja von selbst. —
Kaum war der Vater todt, so kommt ein jeder
Mit seinem Ring, und jeder will der Fürst
Des Hauses sein. Man untersucht, man zankt,
Man klagt. Umsonst; der rechte Ring war nicht
Erweislich; —

(Nach einer Pause, in welcher er des Sultans Antwort erwartet.)

fast so unerweislich, als
Uns jetzt — der rechte Glaube.

Saladin. Wie? das soll
Die Antwort sein auf meine Frage?

Nathan. Soll
Mich bloß entschuldigen, wenn ich die Ringe
Mir nicht getrau' zu unterscheiden, die
Der Vater in der Absicht machen ließ,
Damit sie nicht zu unterscheiden wären.

Saladin. Die Ringe! — Spiele nicht mit mir! — Ich dächte,
Daß die Religionen, die ich dir
Genannt, doch wohl zu unterscheiden wären,

Bis auf die Kleidung; bis auf Speis' und Trank!

Nathan. Und nur von Seiten ihrer Gründe nicht. —
Denn gründen alle sich nicht auf Geschichte,
Geschrieben oder überliefert? — Und
Geschichte muß doch wohl allein auf Treu'
Und Glauben angenommen werden? — Nicht? —
Nun, wessen Treu' und Glauben zieht man denn
Am wenigsten in Zweifel? Doch der Seinen?
Doch deren Blut wir sind? doch deren, die
Von Kindheit an uns Proben ihrer Liebe
Gegeben? die uns nie getäuscht, als wo
Getäuscht zu werden uns heilsamer war? —
Wie kann ich meinen Vätern weniger
Als du den deinen glauben? Oder umgekehrt:
Kann ich von dir verlangen, daß du deine
Vorfahren Lügen strafst, um meinen nicht
Zu widersprechen? Oder umgekehrt.
Das Nämliche gilt von den Christen. Nicht? —

Saladin. (Bei dem Lebendigen! Der Mann hat Recht.
Ich muß verstummen.)

Nathan. Laß auf unsre Ring'
Uns wieder kommen. Wie gesagt: die Söhne
Verklagten sich; und jeder schwur dem Richter,
Unmittelbar aus seines Vaters Hand
Den Ring zu haben — wie auch wahr! — nachdem
Er von ihm lange das Versprechen schon
Gehabt, des Ringes Vorrecht einmal zu
Genießen — wie nicht minder wahr! — Der Vater,
Betheu'rte jeder, könne gegen ihn
Nicht falsch gewesen sein; und eh' er dieses
Von ihm, von einem solchen lieben Vater,
Argwohnen lass', eh' müss' er seine Brüder,
So gern er sonst von ihnen nur das Beste
Bereit zu glauben sei, des falschen Spiels
Bezeihen; und er wolle die Verräther
Schon auszufinden wissen; sich schon rächen.

Saladin. Und nun, der Richter? — Mich verlangt zu hören,
Was du den Richter sagen lässest. Sprich!
Nathan. Der Richter sprach: wenn ihr mir nun den Vater
Nicht bald zur Stelle schafft, so weis' ich euch
Von meinem Stuhle. Denkt ihr, daß ich Räthsel
Zu lösen da bin? Oder harret ihr,
Bis daß der rechte Ring den Mund eröffne? —
Doch halt'! Ich höre ja, der rechte Ring
Besitzt die Wunderkraft beliebt zu machen,
Vor Gott und Menschen angenehm. Das muß
Entscheiden! Denn die falschen Ringe werden
Doch das nicht können! — Nun, wen lieben zwei
Von euch am meisten? — Macht, sagt an! Ihr schweigt?
Die Ringe wirken nur zurück? und nicht
Nach außen? Jeder liebt sich selber nur
Am meisten? — O so seid ihr alle drei
Betrogene Betrüger! Eure Ringe
Sind alle drei nicht echt. Der echte Ring
Vermuthlich ging verloren. Den Verlust
Zu bergen, zu ersetzen, ließ der Vater
Die drei für einen machen.
Saladin. Herrlich! herrlich!
Nathan. Und also, fuhr der Richter fort, wenn ihr
Nicht meinen Rath, statt meines Spruches, wollt,
Geht nur! — Mein Rath ist aber der: ihr nehmt
Die Sache völlig wie sie liegt. Hat von
Euch jeder seinen Ring von seinem Vater:
So glaube jeder sicher seinen Ring
Den echten. — Möglich, daß der Vater nun
Die Tyrannei des einen Rings nicht länger
In seinem Hause dulden wollen! — Und gewiß,
Daß er euch alle drei geliebt, und gleich
Geliebt: indem er zwei nicht drücken mögen,
Um einen zu begünstigen. — Wohlan!
Es eifre jeder seiner unbestoch'nen
Von Vorurtheilen freien Liebe nach!

Es strebe von euch jeder um die Wette,
Die Kraft des Steins in seinem Ring an Tag
Zu legen! komme dieser Kraft mit Sanftmuth,
Mit herzlicher Verträglichkeit, mit Wohlthun,
Mit innigster Ergebenheit in Gott,
Zu Hilf'! Und wenn sich dann der Steine Kräfte
Bei euern Kindes-Kindeskindern äußern,
So lad' ich über tausend tausend Jahre
Sie wiederum vor diesen Stuhl. Da wird
Ein weis'rer Mann auf diesem Stuhle sitzen
Als ich, und sprechen. Geht! — So sagte der
Bescheidne Richter.

Saladin. Gott! Gott!

Nathan. Saladin,
Wenn du dich fühlest, dieser weisere
Versproch'ne Mann zu sein . . .

Saladin (der auf ihn zustürzt, und seine Hand ergreift, die er bis zu Ende nicht wieder fahren läßt)
Ich Staub? Ich Nichts?
O Gott!

Nathan. Was ist dir, Sultan?

Saladin. Nathan, lieber Nathan! —
Die tausend tausend Jahre deines Richters
Sind noch nicht um. — Sein Richterstuhl ist nicht
Der meine. — Geh'! — Geh'! — Aber sei mein Freund.

* * * * * * * *

Lessing.

Aus „Maria Stuart."

Dritter Aufzug.

Gegend in einem Park, vorn mit Bäumen besetzt, hinten eine weite Aussicht.

Erster Auftritt.

Maria tritt mit schnellem Lauf hinter Bäumen hervor. **Hanna Kennedy** folgt langsam.

Kennedy. Ihr eilet ja, als wenn ihr Flügel hättet;
So kann ich euch nicht folgen; wartet doch!

Maria. Laß mich der neuen Freiheit genießen,

Laß mich ein Kind sein, sei es mit!
Und auf dem grünen Teppich der Wiesen
Prüfen den leichten geflügelten Schritt.
Bin ich dem finstern Gefängniß entstiegen?
Hält sie mich nicht mehr, die traurige Gruft?
Laß mich in vollen, in durstigen Zügen
Trinken die freie, die himmlische Luft.

Kennedy. O meine theure Lady! Euer Kerker
Ist nur um ein klein Weniges erweitert.
Ihr seht nur nicht die Mauer, die uns einschließt,
Weil sie der Bäume dicht Gesträuch versteckt.

Maria. O Dank, Dank diesen freundlich grünen Bäumen
Die meines Kerkers Mauern mir verstecken!
Ich will mich frei und glücklich träumen;
Warum aus meinem süßen Wahn mich wecken?
Umfängt mich nicht der weite Himmelsschooß?
Die Blicke, frei und fesselos,
Ergehen sich in ungemess'nen Räumen.
Dort, wo die grauen Nebelberge ragen,
Fängt meines Reiches Gränze an,
Und diese Wolken, die nach Mittag jagen,
Sie suchen Frankreichs fernen Ocean.
Eilende Wolken, Segler der Lüfte!
Wer mit euch wanderte, mit euch schiffte!
Grüßet mir freundlich mein Jugendland!
Ich bin gefangen, ich bin in Banden,
Ach, ich hab' keinen andern Gesandten!
Frei in Lüften ist eure Bahn,
Ihr seid nicht dieser Königin unterthan.

Kennedy. Ach, theure Lady! Ihr seid außer euch;
Die langentbehrte Freiheit macht euch schwärmen.

Maria. Dort legt ein Fischer den Nachen an.
Dies elende Werkzeug könnte mich retten,
Brächte mich schnell zu befreundeten Städten.
Spärlich nährt es den dürftigen Mann;
Beladen wollt' ich ihn reich mit Schätzen;

Einen Zug sollt' er thun, wie er keinen gethan,
Das Glück sollt' er finden in seinen Netzen,
Nähm' er mich ein in den rettenden Kahn.

Kennedy. Verlorne Wünsche! Seht ihr nicht, daß uns
Von ferne dort die Spähertritte folgen?
Ein finster grausames Verbot scheucht jedes
Mitleidige Geschöpf aus unserm Wege.

Maria. Nein, gute Hanna! Glaub' mir, nicht umsonst
Ist meines Kerkers Thor geöffnet worden.
Die kleine Gunst ist mir des größern Glücks
Verkünderin. Ich irre nicht. Es ist
Der Liebe thät'ge Hand, der ich sie danke.
Lord Lesters mächt'gen Arm erkenn' ich drin.
Allmählig will man mein Gefängniß weiten,
Durch Kleineres zum Größern mich gewöhnen,
Bis ich das Antlitz dessen endlich schaue,
Der mir die Bande löst auf immerdar.

Kennedy. Ach, ich kann diesen Widerspruch nicht reimen!
Noch gestern kündigt man den Tod euch an,
Und heute wird euch plötzlich solche Freiheit.
Auch denen, hört' ich sagen, wird die Kette
Gelöst, auf die die ew'ge Freiheit wartet.

Maria. Hörst du das Hifthorn? Hörst du's klingen,
Mächtigen Rufes, durch Feld und Hain?
Ach, auf das muthige Roß mich zu schwingen,
An den fröhlichen Zug mich zu reih'n!
Noch mehr! O, die bekannte Stimme,
Schmerzlich süßer Erinnerung voll!
Oft vernahm sie mein Ohr mit Freuden
Auf des Hochlands bergigen Heiden,
Wenn die tobende Jagd erscholl.

Zweiter Auftritt.

Paulet. Die Vorigen.

Paulet. Nun! Hab' ich's endlich recht gemacht, Mylady?
Verdien' ich einmal euern Dank?

Maria. Wie, Ritter?
Seid ihr's, der diese Gunst mir ausgewirkt?
Ihr seid's?
Paulet. Warum soll ich's nicht sein? Ich war
Am Hof, ich überbrachte euer Schreiben —
Maria. Ihr übergabt es? Wirklich thatet ihr's?
Und diese Freiheit, die ich jetzt genieße,
Ist eine Frucht des Briefs —
Paulet. (mit Bedeutung). Und nicht die einz'ge!
Macht euch auf eine größre noch gefaßt.
Maria. Auf eine größre, Sir? Was meint ihr damit?
Paulet. Ihr hörtet doch die Hörner —
Maria. (zurückfahrend, mit Ahnung). Ihr erschreckt mich!
Paulet. Die Königin jagt in dieser Gegend.
Maria. Was?
Paulet. In wenigen Augenblicken steht sie vor euch.
Kennedy (auf Maria zueilend, welche zittert und hinzusinken droht).
Wie wird euch, theure Lady? Ihr verblaßt.
Paulet. Nun! Ist's nun nicht recht? War's nicht eure Bitte?
Sie wird euch früher gewährt, als ihr gedacht.
Ihr wart sonst immer so geschwinder Zunge:
Jetzt bringet eure Worte an, jetzt ist
Der Augenblick zu reden!
Maria. O, warum hat man mich nicht vorbereitet!
Jetzt bin ich nicht darauf gefaßt, jetzt nicht.
Was ich mir als die höchste Gunst erbeten,
Dünkt mir jetzt schrecklich, fürchterlich — Komm', Hanna,
Führ' mich ins Haus, daß ich mich fasse, mich
Erhole —
Paulet. Bleibt. Ihr müßt sie hier erwarten.
Wohl, wohl mag's euch beängstigen, ich glaub's,
Vor eurem Richter zu erscheinen.

Dritter Auftritt.

Graf Shrewsbury zu den Vorigen.

Maria. Es ist nicht darum! Gott, mir ist ganz anders

Zu Muth — Ach, edler Shrewsbury! Ihr kommt,
Vom Himmel mir ein Engel zugesendet!
— Ich kann sie nicht seh'n! Rettet, rettet mich
Vor dem verhaßten Anblick —

Shrewsbury. Kommt zu euch, Königin! Faßt euren Muth
Zusammen. Das ist die entscheidungsvolle Stunde.

Maria. Ich habe drauf geharret — Jahre lang
Mich drauf bereitet; Alles hab' ich mir
Gesagt und ins Gedächtniß eingeschrieben,
Wie ich sie rühren wollte und bewegen!
Vergessen plötzlich, ausgelöscht ist Alles;
Nichts lebt in mir in diesem Augenblick,
Als meiner Leiden brennendes Gefühl.
In blut'gen Haß gewendet wider sie
Ist mir das Herz, es fliehen alle guten
Gedanken, und, die Schlangenhaare schüttelnd,
Umstehen mich die finstern Höllengeister.

Shrewsbury. Gebietet eurem wild empörten Blut!
Bezwingt des Herzens Bitterkeit! Es bringt
Nicht gute Frucht, wenn Haß dem Haß begegnet.
Wie sehr auch euer Inn'res widerstrebe,
Gehorcht der Zeit und dem Gesetz der Stunde!
Sie ist die Mächtige — demüthigt euch!

Maria. Vor ihr? Ich kann es nimmermehr!

Shrewsbury. Thut's dennoch!
Sprecht ehrerbietig, mit Gelassenheit!
Ruft ihre Großmuth an; trotzt nicht, jetzt nicht,
Auf euer Recht; jetzo ist nicht die Stunde.

Maria. Ach, mein Verderben hab' ich mir erfleht,
Und mir zum Fluche wird mein Fleh'n erhört!
Nie hätten wir uns sehen sollen, niemals!
Daraus kann nimmer, nimmer Gutes kommen!
Eh' mögen Feu'r und Wasser sich in Liebe
Begegnen, und das Lamm den Tiger küssen —
Ich bin zu schwer verletzt — sie hat zu schwer
Beleidigt — Nie ist zwischen uns Versöhnung!

Shrewsbury. Seht sie nur erst von Angesicht!
Ich sah es ja, wie sie von eurem Brief
Erschüttert war; ihr Auge schwamm in Thränen.
Nein, sie ist nicht gefühllos, hegt ihr selbst
Nur besseres Vertrauen — Darum eben
Bin ich vorausgeeilt, damit ich euch
In Fassung setzen und ermahnen möchte.

Maria. (seine Hand ergreifend).
Ach, Talbot! ihr wart stets mein Freund — Daß ich
In eurer milden Haft geblieben wäre!
Es ward mir hart begegnet, Shrewsbury!

Shrewsbury. Vergeßt jetzt Alles; darauf denkt allein,
Wie ihr sie unterwürfig wollt empfangen.

Maria. Ist Burleigh auch mit ihr, mein böser Engel?

Shrewsbury. Niemand begleitet sie, als Graf von Lester.

Maria. Lord Lester?

Shrewsbury. Fürchtet nichts von ihm. Nicht er
Will euren Untergang — Sein Werk ist es,
Daß euch die Königin die Zusammenkunft
Bewilligt.

Maria. Ach, ich wußt' es wohl!

Shrewsbury. Was sagt ihr?

Paulet. Die Königin kommt.
(Alles weicht auf die Seite; nur Maria bleibt, auf die Kennedy gelehnt.)

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Elisabeth. Graf Leicester. Gefolge.

Elisabeth (zu Leicester). Wie heißt der Landsitz?

Leicester. Fotheringhayschloß.

Elisabeth (zu Shrewsbury).
Schickt unser Jagdgefolg' voraus nach London.
Das Volk drängt allzuheftig in den Straßen;
Wir suchen Schutz in diesem stillen Park.
(Talbot entfernt das Gefolge. Sie fixirt mit ihren Augen die Maria, indem sie zu Paulet weiter spricht.)
Mein gutes Volk liebt mich zu sehr. Unmäßig,

Abgöttisch sind die Zeichen seiner Freude;
So ehrt man einen Gott, nicht einen Menschen.

Maria (welche diese Zeit über halb ohnmächtig auf die Amme gelehnt war, erhebt sich jetzt, und ihr Auge begegnet dem gespannten Blick der Elisabeth. Sie schaudert zusammen und wirft sich wieder an der Amme Brust).

O Gott, aus diesen Zügen spricht kein Herz!

Elisabeth. Wer ist die Lady?

(Ein allgemeines Schweigen.)

Leicester. Du bist zu Fotheringhay, Königin.

Elisabeth (stellt sich überrascht und erstaunt, einen finstern Blick auf Leicester richtend).

Wer hat mir das gethan? Lord Lester!

Leicester. Es ist geschehen, Königin — und nun
Der Himmel deinen Schritt hierher gelenkt,
So laß die Großmuth und das Mitleid siegen.

Shrewsbury. Laß dich erbitten, königliche Frau,
Dein Aug' auf die Unglückliche zu richten,
Die hier vergeht vor deinem Anblick.

(Maria rafft sich zusammen und will auf die Elisabeth zugehen, steht aber auf halbem Wege schaudernd still; ihre Geberden drücken den heftigsten Kampf aus.)

Elisabeth. Wie, Mylords?
Wer war es denn, der eine Tiefgebeugte
Mir angekündigt? Eine Stolze find' ich,
Vom Unglück keineswegs geschmeidigt.

Maria. Sei's!
Ich will mich auch noch diesem unterwerfen.
Fahr' hin, ohnmächt'ger Stolz der edeln Seele!
Ich will vergessen, wer ich bin, und was
Ich litt; ich will vor ihr mich niederwerfen,
Die mich in diese Schmach herunterstieß.

(Sie wendet sich gegen die Königin.)

Der Himmel hat für euch entschieden, Schwester!
Gekrönt vom Sieg ist euer glücklich Haupt,
Die Gottheit bet' ich an, die euch erhöhte!

(Sie fällt vor ihr nieder.)

Doch seid auch ihr nun edelmüthig, Schwester!
Laßt mich nicht schmachvoll liegen! Eure Hand
Streckt aus, reicht mir die königliche Rechte,

Mich zu erheben von dem tiefen Fall!

Elisabeth (zurücktretend).

Ihr seid an eurem Platz, Lady Maria!
Und dankend preis' ich meines Gottes Gnade,
Der nicht gewollt, daß ich zu euren Füßen
So liegen sollte, wie ihr jetzt zu meinen.

Maria (mit steigendem Affekt).

Denkt an den Wechsel alles Menschlichen!
Es leben Götter, die den Hochmuth rächen!
Verehret, fürchtet sie, die schrecklichen,
Die mich zu euren Füßen niederstürzen —
Um dieser fremden Zeugen willen, ehrt
In mir euch selbst! Entweihet, schändet nicht
Das Blut der Tudor, das in meinen Adern,
Wie in den euern, fließt. — O Gott im Himmel!
Steht nicht da, schroff und unzugänglich, wie
Die Felsenklippe, die der Strandende,
Vergeblich ringend, zu erfassen strebt.
Mein Alles hängt, mein Leben, mein Geschick,
An meiner Worte, meiner Thränen Kraft,
Löst mir das Herz, daß ich das eure rühre!
Wenn ihr mich anschaut mit dem Eisesblick,
Schließt sich das Herz mir schaudernd zu, der Strom
Der Thränen stockt, und kaltes Grausen fesselt
Die Flehensworte mir im Busen an.

Elisabeth (kalt und streng).

Was habt ihr mir zu sagen, Lady Stuart?
Ihr habt mich sprechen wollen. Ich vergesse
Die Königin, die schwer beleidigte,
Die fromme Pflicht der Schwester zu erfüllen,
Und meines Anblicks Trost gewähr' ich euch.
Dem Trieb der Großmuth folg' ich, setze mich
Gerechtem Tadel aus, daß ich so weit
Herunterseige — denn ihr wißt,
Daß ihr mich habt ermorden lassen wollen.

Maria. Womit soll ich den Anfang machen, wie

Die Worte klüglich stellen, daß sie euch
Das Herz ergreifen, aber nicht verletzen?
O Gott, gib meiner Rede Kraft, und nimm
Ihr jeden Stachel, der verwunden könnte!
Kann ich doch für mich selbst nicht sprechen, ohne euch
Schwer zu verklagen, und das will ich nicht.
— Ihr habt an mir gehandelt, wie nicht recht ist,
Denn ich bin eine Königin, wie ihr,
Und ihr habt als Gefang'ne mich gehalten.
Ich kam zu euch als eine Bittende,
Und ihr, des Gastrechts heilige Gesetze,
Der Völker heilig Recht in mir verhöhnend,
Schloßt mich in Kerkermauern ein; die Freunde,
Die Diener werden grausam mir entrissen,
Unwürd'gem Mangel werd' ich preisgegeben,
Man stellt mich vor ein schimpfliches Gericht —
Nichts mehr davon! Ein ewiges Vergessen
Bedecke, was ich Grausames erlitt.
— Seht! ich will Alles eine Schickung nennen:
Ihr seid nicht schuldig, ich bin auch nicht schuldig;
Ein böser Geist stieg aus dem Abgrund auf,
Den Haß in unsern Herzen zu entzünden,
Der unsre zarte Jugend schon entzweit.
Er wuchs mit uns, und böse Menschen fachten
Der unglückfel'gen Flamme Athem zu;
Wahnsinn'ge Eiferer bewaffneten
Mit Schwert und Dolch die unberufne Hand. —
Das ist das Fluchgeschick der Könige,
Daß sie, entzweit, die Welt in Haß zerreißen,
Und jeder Zwietracht Furien entfesseln.
— Jetzt ist kein fremder Mund mehr zwischen uns,

(Nähert sich ihr zutraulich und mit schmeichelndem Ton.)

Wir steh'n einander selbst nun gegenüber.
Jetzt, Schwester, redet! nennt mir meine Schuld,
Ich will euch völliges Genügen leisten.
Ach, daß ihr damals mir Gehör geschenkt,

Als ich so dringend euer Auge suchte!
Es wäre nie so weit gekommen, nicht
An diesem traur'gen Ort geschähe jetzt
Die unglückselig traurige Begegnung.

Elisabeth. Mein guter Stern bewahrte mich davor,
Die Natter an den Busen mir zu legen.
— Nicht die Geschicke, euer schwarzes Herz
Klagt an, die wilde Ehrsucht eures Hauses.
Nichts Feindliches war zwischen uns geschch'n,
Da kündigte mir euer Ohm, der stolze,
Herrschwüth'ge Priester, der die freche Hand
Nach allen Kronen streckt, die Fehde an,
Bethörte euch, mein Wappen anzunehmen,
Euch meine Königstitel zuzueignen,
Auf Tod und Leben in den Kampf mit mir
Zu geh'n — Wen rief er gegen mich nicht auf?
Der Priester Zungen und der Völker Schwert,
Des frommen Wahnsinns fürchterliche Waffen;
Hier selbst, im Friedenssitze meines Reichs,
Blies er mir der Empörung Flammen an —
Doch Gott ist mit mir, und der stolze Priester
Behält das Feld nicht — Meinem Haupte war
Der Streich gedrohet, und das eure fällt!

Maria. Ich steh' in Gottes Hand. Ihr werdet euch
So blutig eurer Macht nicht überheben —

Elisabeth. Wer soll mich hindern? Euer Oheim gab
Das Beispiel allen Königen der Welt,
Wie man mit seinen Feinden Frieden macht.
Die Sanct Barthelemi sei meine Schule!
Was ist mir Blutverwandtschaft, Völkerrecht?
Die Kirche trennet aller Pflichten Band,
Den Treubruch heiligt sie, den Königsmord;
Ich übe nur, was eure Priester lehren.
Sagt, welches Pfand gewährte mir für euch,
Wenn ich großmüthig eure Bande löste?
Mit welchem Schloß verwahr' ich eure Treue,

Das nicht Sanct Peters Schlüssel öffnen kann?
Gewalt nur ist die einz'ge Sicherheit;
Kein Bündniß ist mit dem Gezücht der Schlangen.

Maria. O, das ist euer traurig finstrer Argwohn!
Ihr habt mich stets als eine Feindin nur
Und Fremdlingin betrachtet. Hättet ihr
Zu eurer Erbin mich erklärt, wie mir
Gebührt, so hätten Dankbarkeit und Liebe
Euch eine treue Freundin und Verwandte
In mir erhalten.

Elisabeth. Draußen, Lady Stuart,
Ist eure Freundschaft, euer Haus das Papstthum,
Der Mönch ist euer Bruder — Euch zur Erbin
Erklären! Der verrätherische Fallstrick!
Daß ihr bei meinem Leben noch mein Volk
Verführtet, eine listige Armida,
Die edle Jugend meines Königreichs
In eurem Buhlernetze schlau verstricktet —
Daß Alles sich der neu aufgeh'nden Sonne
Zuwendete, und ich —

Maria. Regiert in Frieden!
Jedwedem Anspruch auf dies Reich entsag' ich.
Ach! meines Geistes Schwingen sind gelähmt;
Nicht Größe lockt mich mehr — Ihr habt's erreicht,
Ich bin nur noch der Schatten der Maria.
Gebrochen ist in langer Kerkerschmach
Der edle Muth — Ihr habt das Aeußerste an mir
Gethan, habt mich zerstört in meiner Blüthe!
— Jetzt macht ein Ende, Schwester! Sprecht es aus,
Das Wort, um dessentwillen ihr gekommen;
Denn nimmer will ich glauben, daß ihr kamt,
Um euer Opfer grausam zu verhöhnen.
Sprecht dieses Wort aus! Sagt mir: „Ihr seid frei,
Maria! Meine Macht habt ihr gefühlt;
Jetzt lernet meinen Edelmuth verehren."
Sagt's, und ich will mein Leben, meine Freiheit

Als ein Geschenk aus eurer Hand empfangen.
— Ein Wort macht Alles ungeschehn. Ich warte
Darauf. O, laßt mich's nicht zu lang erharren!
Weh euch, wenn ihr mit diesem Wort nicht endet!
Denn wenn ihr jetzt nicht segenbringend, herrlich,
Wie eine Gottheit, von mir scheidet — Schwester!
Nicht um dies ganze reiche Eiland, nicht
Um alle Länder, die das Meer umfaßt,
Möcht' ich vor euch so steh'n, wie ihr vor mir!

Elisabeth. Bekennt ihr endlich euch für überwunden?
Ist's aus mit euren Ränken? Ist kein Mörder
Mehr unterweges? Will kein Abenteurer
Für euch die traur'ge Ritterschaft mehr wagen?
— Ja, es ist aus, Lady Maria. Ihr verführt
Mir Keinen mehr. Die Welt hat andere Sorgen.
Es lüstet Keinen, euer — vierter Mann
Zu werden; denn ihr tödtet eure Freier,
Wie eure Männer!

Maria (auffahrend). Schwester! Schwester! —
O Gott! Gott! gib mir Mäßigung!

Elisabeth (sieht sie lange mit einem Blick stolzer Verachtung an).
Das also sind die Reizungen, Lord Lester,
Die ungestraft kein Mann erblickt, daneben
Kein andres Weib sich wagen darf zu stellen! —
Fürwahr! Der Ruhm war wohlfeil zu erlangen;
Es kostet nichts, die allgemeine Schönheit
Zu sein, als die gemeine sein für Alle!

Maria. Das ist zu viel!

Elisabeth (höhnisch lachend).
Jetzt zeigt ihr euer wahres
Gesicht; bis jetzt war's nur die Larve.

Maria (vor Zorn glühend, doch mit einer edlen Würde).
Ich habe menschlich, jugendlich gefehlt,
Die Macht verführte mich, ich hab' es nicht
Verheimlicht und verborgen, falschen Schein
Hab' ich verschmäht mit königlichem Freimuth.

Das Aergste weiß die Welt von mir, und ich
Kann sagen, ich bin besser als mein Ruf.
Weh euch, wenn sie von euren Thaten einst
Den Ehrenmantel zieht, womit ihr gleißend
Die wilde Gluth verstohl'ner Lüste deckt.
Nicht Ehrbarkeit habt ihr von eurer Mutter
Geerbt; man weiß, um welcher Tugend willen
Anna von Boulen das Schaffot bestiegen.

Shrewsbury (tritt zwischen beide Königinnen).

O Gott des Himmels! Muß es dahin kommen?
Ist das die Mäßigung, die Unterwerfung,
Lady Maria?

Maria. Mäßigung! Ich habe
Ertragen, was ein Mensch ertragen kann.
Fahr' hin, lammherzige Gelassenheit!
Zum Himmel fliehe, leidende Geduld!
Spreng' endlich deine Bande, tritt hervor
Aus deiner Höhle, langverhalt'ner Groll!
Und du, der dem gereizten Basilisk
Den Mordblick gab, leg' auf die Zunge mir
Den gift'gen Pfeil —

Shrewsbury. O, sie ist außer sich!
Verzeih' der Rasenden, der schwer Gereizten!

(Elisabeth, vor Zorn sprachlos, schießt wüthende Blicke auf Maria.)

Leicester (in der heftigsten Unruhe, sucht die Elisabeth hinweg zu führen).

Höre
Die Wüthende nicht an! Hinweg, hinweg
Von diesem unglückselig'en Ort!

Maria. Der Thron von England ist durch einen Bastard
Entweiht, der Britten edelherzig Volk
Durch eine list'ge Gauklerin betrogen.
— Regierte Recht, so läget ihr vor mir
Im Staube jetzt, denn ich bin euer König!

(Elisabeth geht schnell ab, die Lords folgen ihr in der höchsten Bestürzung.)

Fünfter Auftritt.

Maria. Kennedy.

Kennedy. O, was habt ihr gethan! Sie geht in Wuth!
Jetzt ist es aus, und alle Hoffnung schwindet.

Maria (noch ganz außer sich).
Sie geht in Wuth! Sie trägt den Tod im Herzen!
(Der Kennedy um den Hals fallend.)
O, wie mir wohl ist, Hanna! Endlich, endlich,
Nach Jahren der Erniedrigung, der Leiden,
Ein Augenblick der Rache, des Triumphs!
Wie Bergeslasten fällt's von meinem Herzen;
Das Messer stieß ich in der Feindin Brust.

Kennedy. Unglückliche! Der Wahnsinn reißt euch hin;
Ihr habt die Unversöhnliche verwundet.
Sie führt den Blitz, sie ist die Königin;
Vor ihrem Buhlen habt ihr sie verhöhnt!

Maria. Vor Lesters Augen hab' ich sie erniedrigt!
Er sah es, er bezeugte meinen Sieg!
Wie ich sie niederschlug von ihrer Höhe,
Er stand dabei, mich stärkte seine Nähe!

Schiller.

Aus „Faust.“

Erster Theil. — Erste Scene.

Nacht.

Faust (in einem hochgewölbten, engen, gothischen Zimmer unruhig auf seinem Sessel am Pulte).
Habe nun, ach! Philosophie,
Juristerei und Medicin,
Und, leider! auch Theologie
Durchaus studirt, mit heißem Bemüh'n.
Da steh' ich nun, ich armer Thor!
Und bin so klug als wie zuvor;
Heiße Magister, heiße Doctor gar,
Und ziehe schon an die zehen Jahr',
Herauf, herab, und quer und krumm,

Meine Schüler an der Nase herum —
Und sehe, daß wir nichts wissen können!
Das will mir schier das Herz verbrennen.
Zwar bin ich gescheidter als alle die Laffen,
Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;
Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,
Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel:
Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen,
Bilde mir nicht ein, was Recht's zu wissen,
Bilde mir nicht ein, ich könnte was lehren,
Die Menschen zu bessern und zu bekehren.
Auch hab' ich weder Gut noch Geld,
Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt;
Es möchte kein Hund so länger leben!
Drum hab' ich mich der Magie ergeben,
Ob mir durch Geistes Kraft und Mund
Nicht manch Geheimniß würde kund;
Daß ich nicht mehr, mit sauerm Schweiß,
Zu sagen brauche was ich nicht weiß;
Daß ich erkenne, was die Welt
Im Innersten zusammenhält,
Schau' alle Wirkenskraft und Samen,
Und thu' nicht mehr in Worten kramen!

O sähst du, voller Mondenschein,
Zum letztenmal auf meine Pein,
Den ich, so manche Mitternacht,
An diesem Pult herangewacht!
Dann über Büchern und Papier,
Trübsel'ger Freund, erschienst du mir!
Ach! könnt' ich doch auf Bergeshöh'n
In deinem lieben Lichte geh'n,
Um Bergeshöhle mit Geistern schweben,
Auf Wiesen in deinem Dämmer weben,
Von allem Wissensqualm entladen,
In deinem Thau gesund mich baden!

Weh! steck' ich in dem Kerker noch?
Verfluchtes, dumpfes Mauerloch,
Wo selbst das liebe Himmelslicht
Trüb' durch gemalte Scheiben bricht!
Beschränkt von diesem Bücherhauf,
Den Würme nagen, Staub bedeckt,
Den, bis ans hohe Gewölb' hinauf,
Ein angeraucht Papier umsteckt!
Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,
Mit Instrumenten vollgepropft,
Urväter Hausrath dreingestopft —
Das ist deine Welt! das heißt eine Welt!

Und fragst du noch, warum dein Herz
Sich bang in deinem Busen klemmt?
Warum ein unerklärter Schmerz
Dir alle Lebensregung hemmt?
Statt der lebendigen Natur,
Da Gott die Menschen schuf hinein,
Umgiebt in Rauch und Moder nur
Dich Thiergeripp' und Todtenbein.

Flieh'! Auf! Hinaus ins weite Land!
Und dies geheimnißvolle Buch,
Von Nostradamus' eigner Hand,
Ist dir es nicht Geleit genug?
Erkennest dann der Sterne Lauf;
Und wenn Natur dich unterweist,
Dann geht die Seelenkraft dir auf,
Wie spricht ein Geist zum andern Geist.
Umsonst, daß trocknes Sinnen hier
Die heil'gen Zeichen dir erklärt:
Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir;
Antwortet mir, wenn ihr mich hört!

(Er schlägt das Buch auf, und erblickt das Zeichen des Makrokosmus.)

Ha! welche Wonne fließt in diesem Blick
Auf einmal mir durch alle meine Sinnen!

Ich fühle junges, heil'ges Lebensglück
Neuglühend mir durch Nerv' und Adern rinnen.
War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,
Die mir das inn're Toben stillen,
Das arme Herz mit Freude füllen,
Und, mit geheimnißvollem Trieb,
Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen?
Bin ich ein Gott? Mir wird so licht!
Ich schau' in diesen reinen Zügen
Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.
Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht:
„Die Geisterwelt ist nicht verschlossen:
Dein Sinn ist zu, dein Herz ist todt!
Auf! bade, Schüler, unverdrossen
Die ird'sche Brust im Morgenroth!"

(Er beschaut das Zeichen.)

Wie alles sich zum Ganzen webt,
Eins in dem andern wirkt und lebt!
Wie Himmelskräfte auf- und niedersteigen
Und sich die goldnen Eimer reichen,
Mit segenduftenden Schwingen
Vom Himmel durch die Erde dringen,
Harmonisch all das All durchklingen!

Welch Schauspiel! aber ach! ein Schauspiel nur!
Wo faß' ich dich, unendliche Natur?
Euch, Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
An denen Himmel und Erde hängt,
Dahin die welke Brust sich drängt —
Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?

(Er schlägt unwillig das Buch um, und erblickt das Zeichen des Erdgeistes.)

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein!
Du, Geist der Erde, bist mir näher;
Schon fühl' ich meine Kräfte höher,
Schon glüh' ich wie von neuem Wein;
Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,

Der Erde Weh, der Erde Glück zu tragen,
Mit Stürmen mich herumzuschlagen,
Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen.
Es wölkt sich über mir —
Der Mond verbirgt sein Licht —
Die Lampe schwindet! —
Es dampft! — Es zucken rothe Strahlen
Mir um das Haupt! — Es weht
Ein Schauer vom Gewölb' herab,
Und faßt mich an!
Ich fühl's, du schwebst um mich, erflehter Geist!
Enthülle dich!
Ha! wie's in meinem Herzen reißt!
Zu neuen Gefühlen
All' meine Sinne sich erwühlen!
Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben!
Du mußt! du mußt! und kostet' es mein Leben!

(Er faßt das Buch, und spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus. Es zuckt eine röthliche Flamme, der Geist erscheint in der Flamme.)

Geist. Wer ruft mir?

Faust (abgewendet). Schreckliches Gesicht!

Geist. Du hast mich mächtig angezogen,
An meiner Sphäre lang gesogen,
Und nun —

Faust. Weh! ich ertrag' dich nicht!

Geist. Du flehst erathmend mich zu schauen,
Meine Stimme zu hören, mein Antlitz zu seh'n;
Mich neigt dein mächtig Seelenfleh'n;
Da bin ich! — Welch erbärmlich Grauen
Faßt Uebermenschen dich! Wo ist der Seele Ruf?
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf,
Und trug und hegte? die mit Freudebeben
Erschwoll, sich uns, den Geistern, gleich zu heben?
Wo bist du, Faust, deß Stimme mir erklang,
Der sich an mich mit allen Kräften drang?
Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,

In allen Lebenstiefen zittert,
Ein furchtsam weggekrümmter Wurm!

Faust. Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?
Ich bin's, bin Faust, bin deines Gleichen!

Geist. In Lebensfluthen, im Thatensturm
Wall' ich auf und ab,
Webe hin und her!
Geburt und Grab,
Ein ewiges Meer,
Ein wechselnd Weben,
Ein glühend Leben,
So schaff' ich am sausenden Webstuhl der Zeit,
Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust. Der du die weite Welt umschweifst,
Geschäftiger Geist, wie nah fühl' ich mich dir!

Geist. Du gleichst dem Geist den du begreifst,
Nicht mir! (Verschwindet.)

Faust (zusammenstürzend). Nicht dir?
Wem denn?
Ich, Ebenbild der Gottheit!
Und nicht einmal dir!

(Es klopft.)

O Tod! — ich kenn's — das ist mein Famulus!
Es wird mein schönstes Glück zu nichte!
Daß diese Fülle der Gesichte
Der trockne Schleicher stören muß!

Wagner im Schlafrocke und der Nachtmütze, eine Lampe in der Hand. Faust wendet sich unwillig.

Wagner. Verzeiht! ich hör' euch declamiren;
Ihr las't gewiß ein griechisch Trauerspiel?
In dieser Kunst möcht' ich was profitiren;
Denn heut' zu Tage wirkt das viel.
Ich hab' es öfters rühmen hören,
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust. Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist;
Wie das denn wohl zu Zeiten kommen mag.

Wagner. Ach! wenn man so in sein Museum gebannt ist,
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Kaum durch ein Fernglas, nur von weiten,
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten?
Faust. Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen;
Wenn es nicht aus der Seele dringt,
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt.
Sitzt ihr nur immer, leimt zusammen,
Braut ein Ragout von andrer Schmaus,
Und blast die kümmerlichen Flammen
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!
Bewunderung von Kindern und Affen,
Wenn euch darnach der Gaumen steht;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.
Wagner. Allein der Vortrag macht des Redners Glück;
Ich fühl' es wohl, noch bin ich weit zurück.
Faust. Such' Er den redlichen Gewinn!
Sei Er kein schellenlauter Thor!
Es trägt Verstand und rechter Sinn
Mit wenig Kunst sich selber vor;
Und wenn's euch Ernst ist was zu sagen,
Ist's nöthig Worten nachzujagen?
Ja, eure Reden, die so blinkend sind,
In denen ihr der Menschheit Schnitzel kräuselt,
Sind unerquicklich wie der Nebelwind,
Der herbstlich durch die dürren Blätter säuselt!
Wagner. Ach Gott! die Kunst ist lang,
Und kurz ist unser Leben.
Mir wird bei meinem kritischen Bestreben
Doch oft um Kopf und Busen bang.
Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,
Durch die man zu den Quellen steigt!
Und eh' man nur den halben Weg erreicht,
Muß wohl ein armer Teufel sterben.

Faust. Das Pergament, ist das der heil'ge Bronnen,
Woraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
Erquickung hast du nicht gewonnen,
Wenn sie dir nicht aus eigner Seele quillt.

Wagner. Verzeiht! es ist ein groß Ergötzen,
Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
Zu schauen, wie vor uns ein weiser Mann gedacht,
Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht.

Faust. O ja, bis an die Sterne weit!
Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit
Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln;
Was ihr den Geist der Zeiten heißt,
Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
In dem die Zeiten sich bespiegeln.
Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer:
Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
Ein Kehrichtfaß und eine Rumpelkammer,
Und höchstens eine Haupt- und Staatsaction,
Mit trefflichen pragmatischen Maximen,
Wie sie den Puppen wohl im Munde ziemen!

Wagner. Allein, die Welt! des Menschen Herz und Geist!
Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust. Ja, was man so erkennen heißt!
Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?
Die wenigen, die was davon erkannt,
Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,
Dem Pöbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,
Hat man von je gekreuzigt und verbrannt.
Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht;
Wir müssen's dießmal unterbrechen.

Wagner. Ich hätte gern nur immer fortgewacht,
Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.
Doch morgen, als am ersten Ostertage,
Erlaubt mir ein' und andre Frage.
Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen;
Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. (Ab.)

Faust (allein). Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,
Der immerfort an schalem Zeuge klebt,
Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt,
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

Darf eine solche Menschenstimme hier,
Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen?
Doch ach! für diesmal dank' ich dir,
Dem ärmlichsten von allen Erdensöhnen.
Du rissest mich von der Verzweiflung los,
Die mir die Sinne schon zerstören wollte.
Ach! die Erscheinung war so riesengroß,
Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte.

Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon
Ganz nah gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,
Sein selbst genoß, in Himmelsglanz und Klarheit,
Und abgestreift den Erdensohn —
Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft
Schon durch die Adern der Natur zu fließen
Und, schaffend, Götterleben zu genießen
Sich ahnungsvoll vermaß — wie muß ich's büßen!
Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen.
Hab' ich die Kraft dich anzuzieh'n besessen,
So hatt' ich dich zu halten keine Kraft.
In jenem sel'gen Augenblicke
Ich fühlte mich so klein, so groß;
Du stießest grausam mich zurücke,
Ins ungewisse Menschenloos.
Wer lehret mich? was soll ich meiden?
Soll ich gehorchen jenem Drang?
Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,
Sie hemmen unsres Lebens Gang.

Dem Herrlichsten, was auch der Geist empfangen,
Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an;

Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,
Dann heißt das Bessre Trug und Wahn.
Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle
Erstarren in dem irdischen Gewühle.

Wenn Phantasie sich sonst, mit kühnem Flug,
Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,
So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,
Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.
Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,
Dort wirket sie geheime Schmerzen,
Unruhig wiegt sie sich, und störet Lust und Ruh';
Sie deckt sich stets mit neuen Masken zu,
Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind erscheinen,
Als Feuer, Wasser, Dolch und Gift;
Du bebst vor allem was nicht trifft,
Und was du nie verlierst, das mußt du stets beweinen.

Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;
Dem Wurme gleich' ich, der den Staub durchwühlt,
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.

Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand,
Aus hundert Fächern, mir verenget,
Der Trödel, der, mit tausendfachem Tand,
In dieser Mottenwelt mich dränget?
Hier soll ich finden was mir fehlt?
Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,
Daß überall die Menschen sich gequält,
Daß hie und da ein Glücklicher gewesen? —
Was grinsest du mir hohler Schädel, her,
Als daß dein Hirn, wie meines, einst verwirret,
Den leichten Tag gesucht, und in der Dämm'rung schwer,
Mit Lust nach Wahrheit, jämmerlich geirret!
Ihr Instrumente freilich spottet mein,

Mit Rad und Kämmen, Walz' und Bügel.
Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel seyn;
Zwar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Riegel.
Geheimnißvoll am lichten Tag,
Läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben,
Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,
Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit Schrauben.
Du alt Geräthe, das ich nicht gebraucht,
Du stehst nur hier, weil dich mein Vater brauchte.
Du alte Rolle, du wirst angeraucht,
So lang an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.
Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verpraßt,
Als mit dem Wenigen belastet hier zu schwitzen!
Was du ererbt von deinen Vätern hast,
Erwirb es, um es zu besitzen!
Was man nicht nützt, ist eine schwere Last;
Nur was der Augenblick erschafft, das kann er nützen.

Doch warum heftet sich mein Blick auf jene Stelle?
Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet?
Warum wird mir auf einmal lieblich helle,
Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz umweht?

Ich grüße dich, du einzige Phiole,
Die ich mit Andacht nun herunterhole!
In dir verehr' ich Menschenwitz und Kunst.
Du Inbegriff der holden Schlummersäfte,
Du Auszug aller tödtlich feinen Kräfte,
Erweise deinem Meister deine Gunst!
Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert;
Ich fasse dich, das Streben wird gemindert,
Des Geistes Fluthstrom ebbet nach und nach.
Ins hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,
Die Spiegelfluth erglänzt zu meinen Füßen,
Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

Ein Feuerwagen schwebt auf leichten Schwingen

An mich heran! Ich fühle mich bereit,
Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen,
Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
Dieß hohe Leben, diese Götterwonne!
Du, erst noch Wurm, und die verdienest du?
Ja, kehre nur der holden Erdensonne
Entschlossen deinen Rücken zu!
Vermesse dich, die Pforten aufzureißen,
Vor denen jeder gern vorüberschleicht!
Hier ist es Zeit, durch Thaten zu beweisen
Daß Manneswürde nicht der Götterhöhe weicht,
Vor jener dunkeln Höhle nicht zu beben,
In der sich Phantasie zu eigner Qual verdammt,
Nach jenem Durchgang hinzustreben,
Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt;
Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,
Und wär' es mit Gefahr, ins Nichts dahin zu fließen.

Nun komm' herab, krystallne, reine Schale,
Hervor aus deinem alten Futterale,
An die ich viele Jahre nicht gedacht!
Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,
Erheitertest die ernsten Gäste,
Wenn einer dich dem andern zugebracht.
Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,
Des Trinkers Pflicht, sie reinweis' zu erklären,
Auf einen Zug die Höhlung auszuleeren,
Erinnert mich an manche Jugendnacht.
Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen,
Ich werde meinen Witz an deiner Kunst nicht zeigen:
Hier ist ein Saft, der eilig trunken macht;
Mit brauner Fluth erfüllt er deine Höhle.
Den ich bereitet, den ich wähle,
Der letzte Trunk sei nun, mit ganzer Seele,
Als festlich hoher Gruß, dem Morgen zugebracht!

(Er setzt die Schale an den Mund.)

Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel. Christ ist erstanden!
Freude dem Sterblichen,
Den die verderblichen,
Schleichenden, erblichen
Mängel umwanden!

Faust. Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton
Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?
Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
Des Osterfestes erste Feierstunde?
Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,
Der einst, um Grabesnacht, von Engelslippen klang,
Gewißheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber. Mit Spezereien
Hatten wir ihn gepflegt,
Wir seine Treuen
Hatten ihn hingelegt;
Tücher und Binden
Reinlich umwanden wir;
Ach! und wir finden
Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel. Christ ist erstanden!
Selig der Liebende,
Der die betrübende,
Heilsam' und übende
Prüfung bestanden!

Faust. Was sucht ihr, mächtig und gelind,
Ihr Himmelstöne, mich am Staube?
Klingt dort umher, wo weiche Menschen sind.
Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube;
Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.
Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben
Woher die holde Nachricht tönt;
Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,
Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben.
Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Kuß

Auf mich herab in ernster Sabbathstille:
Da klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle,
Und ein Gebet war brünstiger Genuß;
Ein unbegreiflich holdes Sehnen
Trieb mich, durch Wald und Wiesen hinzugeh'n,
Und unter tausend heißen Thränen
Fühlt' ich mir eine Welt entsteh'n.
Dieß Lied verkündete der Jugend muntre Spiele,
Der Frühlingsfeier freies Glück;
Erinn'rung hält mich nun, mit kindlichem Gefühle,
Vom letzten, ernsten Schritt zurück.
O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder!
Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

Chor der Jünger. Hat der Begrabene
Schon sich nach oben,
Lebend Erhabene,
Herrlich erhoben,
Ist er in Werdelust
Schaffender Freude nah,
Ach! an der Erde Brust
Sind wir zum Leide da.
Ließ er die Seinen
Schmachtend uns hier zurück,
Ach! wir beweinen,
Meister, dein Glück!

Chor der Engel. Christ ist erstanden
Aus der Verwesung Schooß!
Reißet von Banden
Freudig euch los!
Thätig ihn preisenden,
Liebe beweisenden,
Brüderlich speisenden,
Predigend reisenden,
Wonne verheißenden,
Euch ist der Meister nah,
Euch ist er da!

Letzte Scene.

Kerker.

Faust (mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe, vor einem eisernen Thürchen).

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer;
Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an.
Hier wohnt sie, hinter dieser feuchten Mauer,
Und ihr Verbrechen war ein guter Wahn!
Du zauderst zu ihr zu gehen!
Du fürchtest sie wiederzusehen!
Fort! dein Zagen zögert den Tod heran.
(Er ergreift das Schloß. Es singt inwendig.)
Meine Mutter, die Hur',
Die mich umgebracht hat!
Mein Vater, der Schelm,
Der mich gessen hat!
Mein Schwesterlein klein
Hub auf die Bein',
An einem kühlen Ort;
Da ward ich ein schönes Waldvögelein;
Fliege fort, fliege fort!

Faust (aufschließend). Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,
Die Ketten klirren hört, das Stroh, das rauscht. (Er tritt ein.)

Margarete (sich auf dem Lager verbergend).

Weh! Weh! Sie kommen. Bitt'rer Tod!

Faust (leise). Still! Still! ich komme, dich zu befreien.

Margarete (sich vor ihn hinwälzend).

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth!

Faust. Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien!
(Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.)

Margarete (auf den Knien).

Wer hat dir, Henker, diese Macht
Ueber mich gegeben?
Du holst mich schon um Mitternacht.
Erbarme dich und laß mich leben!
Ist's morgen früh nicht zeitig genung?
(Sie steht auf.)
Bin ich doch noch so jung, so jung!

Und soll schon sterben!
Schön war ich auch, und das war mein Verderben.
Nah war der Freund, nun ist er weit;
Zerrissen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.
Fasse mich nicht so gewaltsam an!
Schone mich! Was hab' ich dir gethan?
Laß mich nicht vergebens flehen!
Hab' ich dich doch mein' Tage nicht gesehen!

Faust. Werd' ich den Jammer überstehen?

Margarete. Ich bin nun ganz in deiner Macht.
Laß mich nur erst das Kind noch tränken!
Ich herzt' es diese ganze Nacht;
Sie nahmen mir's, um mich zu kränken,
Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht;
Und niemals werd' ich wieder froh.
Sie singen Lieder auf mich! Es ist bös' von den Leuten!
Ein altes Mährchen endigt so;
Wer heißt sie's deuten?

Faust (wirft sich nieder).
Ein Liebender liegt dir zu Füßen,
Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete (wirft sich zu ihm).
O laß uns knie'n, die Heil'gen anzurufen!
Sieh! unter diesen Stufen,
Unter der Schwelle,
Siedet die Hölle!
Der Böse,
Mit furchtbarem Grimme,
Macht ein Getöse!

Faust (laut). Gretchen! Gretchen!

Margarete (aufmerksam). Das war des Freundes Stimme!
(Sie springt auf; die Ketten fallen ab.)
Wo ist er? Ich hab' ihn rufen hören.
Ich bin frei! mir soll niemand wehren.
An seinen Hals will ich fliegen,
An seinem Busen liegen!

Er rief: Gretchen! Er stand auf der Schwelle!
Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,
Durch den grimmigen, teuflischen Hohn,
Erkannt' ich den süßen, den liebenden Ton.

Faust. Ich bin's!

Margarete. Du bist's! O, sag' es noch einmal!
(Ihn fassend.)
Er ist's! Er ist's! Wohin ist alle Qual?
Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?
Du bist's! Kommst, mich zu retten!
Ich bin gerettet! —
Schon ist die Straße wieder da,
Auf der ich dich zum erstenmale sah,
Und der heitere Garten,
Wo ich und Marthe deiner warten!

Faust (fortstrebend). Komm' mit! Komm' mit!

Margarete. O weile!
Weil' ich doch so gern, wo du weilest. (Liebkosend.)

Faust. Eile!
Wenn du nicht eilest,
Werden wir's theuer büßen müssen!

Margarete. Wie? du kannst nicht mehr küssen?
Mein Freund, so kurz von mir entfernt,
Und hast's Küssen verlernt?
Warum wird mir an deinem Halse so bang?
Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken
Ein ganzer Himmel mich überdrang,
Und du mich küßtest, als wolltest du mich ersticken! —
Küsse mich!
Sonst küss' ich dich! (Sie umfaßt ihn.)
O weh! deine Lippen sind kalt,
Sind stumm.
Wo ist dein Lieben
Geblieben?
Wer brachte mich drum? (Sie wendet sich von ihm.)

Faust. Komm'! Folge mir! Liebchen, fasse Muth!

Ich herze dich mit tausendfacher Gluth;
Nur folge mir! Ich bitte dich nur dieß!

Margarete (zu ihm gewendet).

Und bist du's denn? Und bist du's auch gewiß?

Faust. Ich bin's! Komm' mit!

Margarete. Du machst die Fesseln los,
Nimmst wieder mich in deinen Schooß.
Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust? —
Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist?

Faust. Komm'! komm'! schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete. Meine Mutter hab' ich umgebracht,
Mein Kind hab' ich ertränkt.
War es nicht dir und mir geschenkt?
Dir auch! — Du bist's! ich glaub' es kaum.
Gieb deine Hand! Es ist kein Traum!
Deine liebe Hand! — Ach, aber sie ist feucht!
Wische sie ab! Wie mich däucht,
Ist Blut dran.
Ach Gott! was hast du gethan!
Stecke den Degen ein;
Ich bitte dich drum!

Faust. Laß das Vergang'ne vergangen sein!
Du bringst mich um!

Margarete. Nein, du mußt übrig bleiben!
Ich will dir die Gräber beschreiben;
Für die mußt du sorgen
Gleich morgen;
Der Mutter den besten Platz geben,
Meinen Bruder sogleich darneben,
Mich ein wenig bei Seit',
Nur nicht gar zu weit!
Und das Kleine mir an die rechte Brust!
Niemand wird sonst bei mir liegen! —
Mich an deine Seite zu schmiegen,
Das war ein süßes, ein holdes Glück!
Aber es will mir nicht mehr gelingen;

Mir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
Als stießest du mich von dir zurück:
Und doch bist du's und blickst so gut, so fromm.
Faust. Fühlst du, daß ich es bin, so komm'!
Margarete. Dahinaus?
Faust. In's Freie.
Margarete. Ist das Grab drauß',
Lauert der Tod, so komm'!
Von hier in's ew'ge Ruhebett,
Und weiter keinen Schritt! —
Du gehst nun fort! O Heinrich, könnt' ich mit!
Faust. Du kannst! So wolle nur! Die Thür' steht offen.
Margarete. Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.
Was hilft es flieh'n? sie lauern doch mir auf!
Es ist so elend, betteln zu müssen,
Und noch dazu mit bösem Gewissen!
Es ist so elend, in der Fremde schweifen;
Und sie werden mich doch ergreifen!
Faust. Ich bleibe bei dir.
Margarete. Geschwind! Geschwind!
Rette dein armes Kind!
Fort! immer den Weg
Am Bach hinauf,
Ueber den Steg,
In den Wald hinein,
Links, wo die Planke steht,
Im Teich!
Faß' es nur gleich!
Es will sich heben,
Es zappelt noch!
Rette! Rette!
Faust. Besinne dich doch!
Nur einen Schritt, so bist du frei!
Margarete. Wären wir nur den Berg vorbei!
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
Es faßt mich kalt beim Schopfe!

Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
Und wackelt mit dem Kopfe:
Sie winkt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer!
Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr.
Sie schlief, damit wir uns freuten.
Es waren glückliche Zeiten!

Faust. Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,
So wag' ich's dich hinwegzutragen.

Margarete. Laß mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
Fasse mich nicht so mörderisch an!
Sonst hab' ich dir ja alles zu Lieb' gethan.

Faust. Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete. Tag! Ja, es wird Tag! der letzte Tag dringt herein;
Mein Hochzeittag sollt' es sein!
Sag' Niemand, daß du schon bei Gretchen warst!
Weh meinem Kranze!
Es ist eben geschehn!
Wir werden uns wiedersehn!
Aber nicht beim Tanze.
Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.
Der Platz, die Gassen
Können sie nicht fassen.
Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht.
Wie sie mich binden und packen!
Zum Blutstuhl bin ich schon entrückt.
Schon zuckt nach jedem Nacken
Die Schärfe, die nach meinem zückt.
Stumm liegt die Welt wie das Grab!

Faust. O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles (erscheint draußen).
Auf! oder ihr seid verloren.
Unnützes Zagen, Zaudern und Plaudern!
Meine Pferde schaudern;
Der Morgen dämmert auf.

Margarete. Was steigt aus dem Boden herauf?
Der! der! Schick' ihn fort!

Was will der an dem heiligen Ort!
Er will mich!

Faust. Du sollst leben!

Margarete. Gericht Gottes! dir hab' ich mich übergeben!

Mephistopheles (zu Faust). 5
Komm'! komm'! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete. Dein bin ich, Vater! Rette mich!
Ihr Engel, ihr heiligen Schaaren,
Lagert euch umher, mich zu bewahren!
Heinrich! mir graut's vor dir. 10

Mephistopheles. Sie ist gerichtet!

Stimme (von oben). Ist gerettet!

Mephistopheles (zu Faust). Her zu mir!
(Verschwindet mit Faust.)

Stimme (von innen, verhallend). 15
Heinrich! Heinrich!

Göthe.

Das römische Carneval.

Indem wir eine Beschreibung des römischen Carnevals unternehmen, müssen wir den Einwurf befürchten, daß eine solche Feierlichkeit eigentlich nicht beschrieben werden könne. Eine so große lebendige Masse sinnlicher Gegenstände sollte sich unmittelbar vor dem Auge bewegen, und von einem jeden nach seiner Art angeschaut und gefaßt werden.

Noch bedenklicher wird diese Einwendung, wenn wir selbst gestehen müssen, daß das römische Carneval einem fremden Zuschauer, der es zum erstenmal sieht und nur sehen will und kann, weder einen ganzen noch einen erfreulichen Eindruck gebe, weder das Auge sonderlich ergötze, noch das Gemüth befriedige.

Die lange und schmale Straße, in welcher sich unzählige Menschen hin und wieder wälzen, ist nicht zu übersehen; kaum unterscheidet man etwas in dem Bezirk des Getümmels, den das Auge fassen kann. Die Bewegung ist einförmig, der Lärm betäubend, das Ende der Tage unbefriedigend. Allein diese Bedenklichkeiten sind bald gehoben, wenn wir uns näher erklären; und vorzüglich wird die Frage sein, ob uns die Beschreibung selbst rechtfertigt?

Das römische Carneval ist ein Fest, das dem Volke eigentlich nicht gegeben wird, sondern das sich das Volk selbst giebt. Der Staat macht wenig Anstalten, wenig Aufwand dazu. Der Kreis der Freuden bewegt sich von selbst, und die Polizei regiert ihn nur mit gelinder Hand.

Hier ist nicht ein Fest, das wie die vielen geistlichen Feste Roms die Augen der Zuschauer blendete; hier ist kein Feuerwerk, das von dem Castell San Angelo einen einzigen überraschenden Anblick gewährte; hier ist keine Erleuchtung der Peterskirche und Kuppel, welche so viele Fremde aus allen Landen herbeilockt und befriedigt; hier ist keine glänzende Procession, bei deren Annäherung das Volk beten und staunen soll; hier wird vielmehr nur ein Zeichen gegeben, daß jeder so thöricht und toll sein dürfe als er wolle, und daß außer Schlägen und Messerstichen fast alles erlaubt sei. Der Unterschied zwischen Hohen und Niedern scheint einen Augenblick aufgehoben;

alles nähert sich einander, jeder nimmt was ihm begegnet leicht auf, und die wechselseitige Frechheit und Freiheit wird durch eine allgemeine gute Laune im Gleichgewicht erhalten. In diesen Tagen freuet sich der Römer noch zu unsern Zeiten, daß die Geburt Christi das Fest der Saturnalien und seiner Privilegien wohl um einige Wochen verschieben, aber nicht aufheben konnte.

Wir werden uns bemühen, die Freuden und den Taumel dieser Tage vor die Einbildungskraft unserer Leser zu bringen. Auch schmeicheln wir uns, solchen Personen zu dienen, welche dem römischen Carneval selbst einmal beigewohnt, und sich nun mit einer lebhaften Erinnerung jener Zeiten vergnügen mögen; nicht weniger solchen, welchen jene Reise noch bevorsteht, und denen diese wenigen Blätter Uebersicht und Genuß einer überdrängten und vorbeirauschenden Freude verschaffen können.

Das römische Carneval versammelt sich in dem Corso. Diese Straße beschränkt und bestimmt die öffentliche Feierlichkeit dieser Tage. An jedem andern Platz würde es ein ander Fest seyn; und wir haben daher vor allen Dingen den Corso zu beschreiben.

Er führt den Namen, wie mehrere lange Straßen italienischer Städte, von dem Wettrennen der Pferde, womit zu Rom sich jeder Carnevalsabend schließt, und womit an andern Orten andere Feierlichkeiten, als das Fest eines Schutzpatrons, ein Kirchweihfest, geendigt werden.

Die Straße geht von der Piazza del Popolo schnurgerade bis an den venetianischen Palast. Sie ist ungefähr viertehalb tausend Schritte lang und von hohen, meistentheils prächtigen Gebäuden eingefaßt. Ihre Breite ist gegen ihre Länge und gegen die Höhe der Gebäude nicht verhältnißmäßig. An beiden Seiten nehmen Pflastererhöhungen für die Fußgänger ungefähr sechs bis acht Fuß weg. In der Mitte bleibt für die Wagen an den meisten Orten nur der Raum von zwölf bis vierzehn Schritten, und man sieht also leicht, daß höchstens drei Fuhrwerke sich in dieser Breite neben einander bewegen können. Der Obelisk auf der Piazza del Popolo ist im Carneval die unterste Gränze dieser Straße; der venetianische Palast die obere.

Schon alle Sonn- und Festtage eines Jahres ist der römische

Corso belebt. Die vornehmen und reichern Römer fahren hier eine oder anderthalb Stunden vor Nacht in einer sehr zahlreichen Reihe spazieren; die Wagen kommen vom venetianischen Palast herunter, halten sich an der linken Seite, fahren, wenn es schön Wetter ist, an dem Obelisk vorbei, zum Thore hinaus und auf dem Flaminischen Weg, manchmal bis Ponte molle. Die früher oder später umkehrenden halten sich an die andere Seite; so ziehen die beiden Wagenreihen in der besten Ordnung an einander hin.

Sobald die Nacht eingeläutet wird, ist diese Ordnung unterbrochen; jeder wendet wo es ihm beliebt, und sucht seinen nächsten Weg, oft zur Unbequemlichkeit vieler andern Equipagen, welche in dem engen Raum dadurch gehindert und aufgehalten werden.

Diese Abendspazierfahrt, welche in allen großen italienischen Städten brillant ist, und in jeder kleinen Stadt, wäre es auch nur mit einigen Kutschen, nachgeahmt wird, lockt viele Fußgänger in den Corso; jedermann kommt, um zu sehen oder gesehen zu werden.

Das Carneval ist, wie wir bald bemerken können, eigentlich nur eine Fortsetzung oder vielmehr der Gipfel jener gewöhnlichen sonn- und festtägigen Freuden; es ist nichts Neues, nichts Fremdes, nichts Einziges, sondern es schließt sich nur an die römische Lebensweise ganz natürlich an.

Eben so wenig fremd wird es uns scheinen, wenn wir nun bald eine Menge Masken in freier Luft sehen, da wir so manche Lebensscene unter dem heitern frohen Himmel das ganze Jahr durch zu erblicken gewohnt sind. Bei einem jeden Feste bilden ausgehängte Teppiche, gestreute Blumen, übergespannte Tücher die Straßen gleichsam zu großen Sälen und Galerien um. Keine Leiche wird ohne vermummte Begleitung der Brüderschaften zu Grabe gebracht; die vielen Mönchskleidungen gewöhnen das Auge an fremde und sonderbare Gestalten; es scheint das ganze Jahr Carneval zu seyn, und die Abbaten in schwarzer Kleidung scheinen unter den übrigen geistlichen Masken die edlern Tabarros vorzustellen.

Schon von dem neuen Jahre an sind die Schauspielhäuser eröffnet, und das Carneval hat seinen Anfang genommen. Man sieht hie und da in den Logen eine Schöne, welche als Officier ihre Epauletten mit größter Selbstzufriedenheit dem Volke zeigt. Die Spa-

zierfahrt im Corso wird zahlreicher; doch die allgemeine Erwartung ist auf die letzten acht Tage gerichtet.

Mancherlei Vorbereitungen verkündigen dem Publicum diese paradiesischen Stunden. Der Corso, eine von den wenigen Straßen in Rom welche das ganze Jahr rein gehalten werden, wird nun sorgfältiger gekehrt und gereiniget. Man ist beschäftigt, das schöne, aus kleinen, viereckig zugehauenen, ziemlich gleichen Basaltstücken zusammengesetzte Pflaster, wo es nur einigermaßen abzuweichen scheint, auszuheben, und die Basaltkeile wieder neu in Stand zu setzen. Außer diesem zeigen sich auch lebendige Vorboten. Jeder Carnevalsabend schließt sich, wie wir schon erwähnt haben, mit einem Wettrennen. Die Pferde, welche man zu diesem Endzweck unterhält, sind meistentheils klein, und werden, wegen fremder Herkunft der besten unter ihnen, Barberi genannt.

Ein solches Pferdchen wird mit einer Decke von weißer Leinwand, welche am Kopf, Hals und Leib genau anschließt, und auf den Nähten mit bunten Bändern besetzt ist, vor dem Obelisk an die Stelle gebracht, wo es in der Folge auslaufen soll. Man gewöhnt es, den Kopf gegen den Corso gerichtet, eine Zeit lang still zu stehen, führt es alsdann sachte die Straße hin, und giebt ihm oben am venetianischen Palast ein wenig Hafer, damit es ein Interesse empfinde, seine Bahn desto geschwinder zu durchlaufen. Da diese Uebung mit den meisten Pferden, deren oft fünfzehn bis zwanzig an der Zahl sind, wiederholt und eine solche Promenade immer von einer Anzahl lustig schreiender Knaben begleitet wird, so giebt es schon einen Vorschmack von einem größern Lärm und Jubel, der bald folgen soll.

Inzwischen fängt auch der Corso an, seine Gestalt zu verändern; der Obelisk wird nun die Gränze der Straße. Vor demselben wird ein Gerüste mit vielen Sitzreihen über einander aufgeschlagen, welches gerade in den Corso hineinsieht. Vor dem Gerüste werden die Schranken errichtet, zwischen welche man künftig die Pferde zum Ablaufen bringen soll. An beiden Seiten werden ferner große Gerüste gebaut, welche sich an die ersten Häuser des Corso anschließen und auf diese Weise die Straße in den Platz herein verlängern. An beiden Seiten der Schranken stehen kleine, erhöhte und bedeckte Boden für die Personen, welche das Ablaufen der Pferde reguliren

sollen. Den Corso hinauf sieht man vor manchen Häusern ebenfalls Gerüste aufgerichtet. Die Plätze von San Carlo und der Antoninischen Säule werden durch Schranken von der Straße abgesondert, und alles bezeichnet genug, daß die ganze Feierlichkeit sich in dem langen und schmalen Corso einschränken solle und werde. Zuletzt wird die Straße in der Mitte mit Puzzolane bestreut, damit die wettrennenden Pferde auf dem glatten Pflaster nicht so leicht ausgleiten mögen.

So findet die Erwartung sich jeden Tag genährt und beschäftigt, bis endlich eine Glocke vom Capitol, bald nach Mittage, das Zeichen giebt, es sei erlaubt, unter freiem Himmel thöricht zu sein. In diesem Augenblick legt der ernsthafte Römer, der sich das ganze Jahr sorgfältig vor jedem Fehltritt hütet, seinen Ernst und seine Bedächtigkeit auf einmal ab. Die Pflasterer, die bis zum letzten Augenblicke gekläppert haben, packen ihr Werkzeug auf und machen der Arbeit scherzend ein Ende. Alle Balcone, alle Fenster werden nach und nach mit Teppichen behängt; auf den Pflastererhöhungen zu beiden Seiten der Straße werden Stühle herausgesetzt; die geringern Hausbewohner, alle Kinder sind auf der Straße, die nun aufhört, eine Straße zu seyn: sie gleicht vielmehr einem großen Festsaal, einer ungeheuren ausgeschmückten Galerie. Denn wie alle Fenster mit Teppichen behängt sind, so stehen auch alle Gerüste mit alten gewirkten Tapeten beschlagen; die vielen Stühle vermehren den Begriff von Zimmer, und der freundliche Himmel erinnert selten, daß man ohne Dach sey. So scheint die Straße nach und nach immer wohnbarer. Indem man aus dem Hause tritt, glaubt man nicht im Freien und unter Fremden, sondern in einem Saale unter Bekannten zu sein.

Indessen daß der Corso immer belebter wird, und unter den vielen Personen, die in ihren gewöhnlichen Kleidern spazieren, sich hie und da ein Pulcinell zeigt, hat sich das Militär vor der Porta del Popolo versammelt. Es zieht, angeführt von dem General zu Pferde, in guter Ordnung und neuer Montur mit klingendem Spiel den Corso herauf, und besetzt sogleich alle Eingänge in denselben, errichtet ein paar Wachen auf den Hauptplätzen, und übernimmt die Sorge für die Ordnung der ganzen Anstalt. Die Verleiher der Stühle

und Gerüste rufen nun emsig den Vorbeigehenden an: Luoghi! Luoghi! Patroni! Luoghi!

Nun fangen die Masken an sich zu vermehren. Junge Männer, geputzt, in Festtagskleidern der Weiber aus der untersten Classe, lassen sich meist zuerst sehen. Sie liebkosen die ihnen begegnenden Männer, thun gemein und vertraut mit den Weibern als mit ihres Gleichen, treiben sonst, was ihnen Laune, Witz oder Unart eingeben. Wir erinnern uns unter andern eines jungen Menschen, der die Rolle einer leidenschaftlichen, zanksüchtigen und auf keine Weise zu beruhigenden Frau vortrefflich spielte, und so sich den ganzen Corso hinab zankte, jedem etwas anhängte, indeß seine Begleiter sich alle Mühe zu geben schienen ihn zu besänftigen.

Da die Frauen eben so viel Lust haben sich in Mannskleidern zu zeigen, als die Männer sich in Frauenkleidern sehen zu lassen, so haben sie die beliebte Tracht des Pulcinells sich anzupassen nicht verfehlt, und man muß bekennen, daß es ihnen gelingt, in dieser Zwittergestalt oft höchst reizend zu seyn.

Mit schnellen Schritten, declamirend, wie vor Gericht, drängt sich ein Advokat durch die Menge; er schreit an die Fenster hinauf, packt maskirte und unmaskirte Spaziergänger an, droht einem jeden mit einem Proceß, macht bald jenem eine lange Geschichtserzählung von lächerlichen Verbrechen, die er begangen haben soll, bald diesem eine genaue Specification seiner Schulden. Die Frauen schilt er wegen ihrer Cicisbeen, die Mädchen wegen ihrer Liebhaber; er beruft sich auf ein Buch, das er bei sich führt, producirt Documente, und das alles mit einer durchdringenden Stimme und geläufigen Zunge. Er sucht jedermann zu beschämen und confus zu machen. Wenn man denkt er höre auf, so fängt er erst recht an; denkt man er gehe weg, so kehrt er um; auf den einen geht er gerade los und spricht ihn nicht an, er packt einen andern der schon vorbei ist; kommt nun gar ein Mitbruder ihm entgegen, so erreicht die Tollheit ihren höchsten Grad.

Aber lange können sie die Aufmerksamkeit des Publicums nicht auf sich ziehen; der tollste Eindruck wird gleich von Menge und Mannigfaltigkeit wieder verschlungen.

Besonders machen die Quacqueri zwar nicht so viel Lärm, doch

eben so viel Aufsehen als die Advocaten. Die Maske der Quacqueri scheint so allgemein geworden zu sein durch die Leichtigkeit auf dem Trödel altfränkische Kleidungsstücke finden zu können. Die Haupterfordernisse dieser Maske sind, daß die Kleidung zwar altfränkisch, aber wohlerhalten und von edlem Stoff sei. Man sieht sie selten anders, als mit Sammt oder Seide bekleidet, sie tragen brocatene oder gestickte Westen, und der Natur nach muß der Quacquero dickleibig seyn; seine Gesichtsmaske ist ganz, mit Pausbacken und kleinen Augen; seine Perrücke hat wunderliche Zöpfchen; sein Hut ist klein und meistens bordirt. Man siehet, daß sich diese Figur sehr dem Buffo caricato der komischen Oper nähert, und wie dieser meistentheils einen läppischen, verliebten, betrogenen Thoren vorstellt, so zeigen sich auch diese als abgeschmackte Stutzer. Sie hüpfen mit großer Leichtigkeit auf den Zehen hin und her, führen große schwarze Ringe ohne Glas statt der Lorgnetten, womit sie in alle Wagen hineingucken, nach allen Fenstern hinaufblicken. Sie machen gewöhnlich einen steifen kiefen Bückling, und ihre Freude, besonders wenn sie sich einander begegnen, geben sie dadurch zu erkennen, daß sie mit gleichen Füßen mehrmals gerade in die Höhe hüpfen und einen hellen durchdringenden unarticulirten Laut von sich geben, der mit den Consonanten brr verbunden ist. Oft geben sie sich durch diesen Ton das Zeichen, und die nächsten erwiedern das Signal, so daß in kurzer Zeit dieses Geschrille den ganzen Corso hin und wieder läuft. Muthwillige Knaben blasen indeß in große gewundene Muscheln und beleidigen das Ohr mit unerträglichen Tönen.

Man sieht bald, daß bei der Enge des Raums, bei der Aehnlichkeit so vieler Maskenkleidungen — denn es mögen immer einige hundert Pulcinelle und gegen hundert Quacqueri im Corso auf und niederlaufen — wenige die Absicht haben können, Aufsehen zu erregen oder bemerkt zu werden. Auch müssen diese früh genug im Corso erscheinen. Vielmehr geht ein jeder nur aus, sich zu vergnügen, seine Tollheit auszulassen und der Freiheit dieser Tage auf das beste zu genießen.

Besonders suchen und wissen die Mädchen und Frauen sich in dieser Zeit nach ihrer Art lustig zu machen. Jede sucht nur aus dem Hause zu kommen, sich auf welche Art es sei zu vermummen, und

weil die wenigsten in dem Fall sind, viel Geld aufwenden zu können, so sind sie erfinderisch genug, allerlei Arten auszudenken, wie sie sich mehr verstecken als zieren.

Sehr leicht sind die Masken von Bettlern und Bettlerinnen zu schaffen; schöne Haare werden vorzüglich erfordert, dann eine ganz weiße Gesichtsmaske, ein irdenes Töpfchen an einem farbigen Bande, ein Stab und ein Hut in der Hand. Sie treten mit demüthiger Geberde unter die Fenster und vor jeden hin, und empfangen statt Almosen Zuckerwerk, Nüsse und was man ihnen sonst Artiges geben mag.

Andere machen sich es noch bequemer, hüllen sich in Pelze, oder erscheinen in einer artigen Haustracht, nur mit Gesichtsmasken. Sie gehen meistentheils ohne Männer, und führen als Of- und Defensivwaffe ein Besenchen aus der Blüthe eines Rohrs gebunden, womit sie theils die Ueberläftigen abwehren, theils auch, muthwillig genug, Bekannten und Unbekannten die ihnen ohne Masken entgegen kommen, im Gesicht herumfahren. Wenn einer, auf den sie es gemünzt haben, zwischen vier oder fünf solcher Mädchen hineinkommt, weiß er sich nicht zu retten. Das Gedränge hindert ihn zu fliehen, und wo er sich hinwendet, fühlt er die Besenchen unter der Nase. Sich ernstlich gegen diese oder andere Neckereien zu wehren, würde sehr gefährlich sein, weil die Masken unverletzlich sind, und jede Wache ihnen beizustehen beordert ist.

Eben so müssen die gewöhnlichen Kleidungen aller Stände als Masken dienen. Stallknechte mit ihren großen Bürsten kommen, einem jeden, wenn es ihnen beliebt, den Rücken auszukehren. Vetturine bieten ihre Dienste mit ihrer gewöhnlichen Zudringlichkeit an. Zierlicher sind die Masken der Landmädchen, Frascatanerinnen, Fischer, Neapolitaner Schiffer, neapolitanischer Sbirren und Griechen.

Manchmal wird eine Maske vom Theater nachgeahmt. Einige machen sich's sehr bequem, indem sie sich in Teppiche oder Leintücher hüllen, die sie über dem Kopfe zusammen binden. Die weiße Gestalt pflegt gewöhnlich andern in den Weg zu treten und vor ihnen zu hüpfen, und glaubt auf diese Weise ein Gespenst vorzustellen. Einige zeichnen sich durch sonderbare Zusammensetzungen aus, und der Ta-

barro wird immer für die edelste Maske gehalten, weil sie sich gar nicht auszeichnet.

Ein Zauberer mischt sich unter die Menge, läßt das Volk ein Buch mit Zahlen sehen, und erinnert es an seine Leidenschaft zum Lottospiel.

Mit zwei Gesichtern steckt einer im Gedränge: man weiß nicht, welches sein Vordertheil, welches sein Hintertheil ist, ob er kommt, ob er geht.

Der Fremde muß sich auch gefallen lassen, in diesen Tagen verspottet zu werden. Weil die fremden Maler, besonders die welche Landschaften und Gebäude studiren, in Rom überall öffentlich sitzen und zeichnen, so werden sie auch unter der Carnevalsmenge emsig vorgestellt, und zeigen sich mit großen Portefeuillen, langen Sürtouts und kolossalischen Reißfedern sehr geschäftig.

Indessen die Masken sich vermehren, fahren die Kutschen nach und nach in den Corso hinein, in derselben Ordnung, wie wir sie oben beschrieben haben, als von der sonn- und festtägigen Spazierfahrt die Rede war, nur mit dem Unterschied, daß gegenwärtig die Fuhrwerke, welche vom venetianischen Palast an der linken Seite herumfahren, da wo die Straße des Corso aufhört, wenden und sogleich an der andern Seite wieder herauffahren.

Wir haben schon oben angezeigt, daß die Straße, wenn man die Erhöhungen für die Fußgänger abrechnet, an den meisten Orten wenig über drei Wagenbreiten hat.

Die Seitenerhöhungen sind alle mit Gerüsten versperrt, mit Stühlen besetzt, und viele Zuschauer haben schon ihre Plätze eingenommen. An Gerüsten und Stühlen geht ganz nahe eine Wagenreihe hinunter und an der andern Seite hinauf. Die Fußgänger sind in eine Breite von höchstens acht Fuß zwischen den beiden Reihen eingeschlossen; jeder drängt sich hin- und herwärts so gut er kann, und von allen Fenstern und Balconen sieht wieder eine gedrängte Menge auf das Gedränge herunter.

In den ersten Tagen sieht man meist nur die gewöhnlichen Equipagen; denn jeder verspart auf die folgenden, was er Zierliches oder Prächtiges allenfalls aufführen will. Gegen Ende des Carnevals kommen mehr offene Wagen zum Vorschein, deren einige sechs Sitze

haben: zwei Damen sitzen erhöht gegen einander über, so daß man ihre ganze Gestalt sehen kann; vier Herren nehmen die vier übrigen Sitze der Winkel ein; Kutscher und Bediente sind maskirt, die Pferde mit Flor und Blumen geputzt.

Oft steht ein schöner, weißer, mit rosenfarbenen Bändern gezierter Pudel dem Kutscher zwischen den Füßen, an dem Geschirre klingen Schellen, und die Aufmerksamkeit des Publicums wird einige Augenblicke auf diesen Aufzug geheftet.

Ehemals sollen diese Prachtwagen weit häufiger und kostbarer, auch durch mythologische und allegorische Vorstellungen interessanter gewesen sein; neuerdings aber scheinen die Vornehmern, es sei nun aus welchem Grunde es wolle, verloren in dem Ganzen, das Vergnügen, das sie noch bei dieser Feierlichkeit finden, mehr genießen, als sich vor andern auszeichnen zu wollen.

Je weiter das Carneval vorrückt, desto lustiger sehen die Equipagen aus. Selbst ernsthafte Personen, welche unmaskirt in den Wagen sitzen, erlauben ihren Kutschern und Bedienten sich zu maskiren. Die Kutscher wählen meistentheils die Frauentracht, und in den letzten Tagen scheinen nur Weiber die Pferde zu regieren. Sie sind oft anständig, ja reizend gekleidet; dagegen macht denn auch ein breiter häßlicher Kerl, in völlig neumodischem Putz, mit hoher Frisur und Federn, eine große Caricatur.

Gewöhnlich erzeigt der Kutscher einer oder einem Paar seiner Freundinnen den Dienst, wenn er sie im Gedränge antrifft, sie auf den Bock zu heben. Diese sitzen denn gewöhnlich in Mannstracht an seiner Seite, und oft gaukeln dann die niedlichen Pulcinellbeinchen mit kleinen Füßchen und hohen Absätzen den Vorübergehenden um die Köpfe. Eben so machen es die Bedienten, und nehmen ihre Freunde und Freundinnen hinten auf den Wagen, und es fehlt nichts, als daß sie sich noch, wie auf die englischen Landkutschen, oben auf den Kasten setzten. Die Herrschaften selbst scheinen es gerne zu sehen, wenn ihre Wagen recht bepackt sind; alles ist in diesen Tagen vergönnt und schicklich.

Man werfe nun einen Blick über die lange und schmale Straße, wo von allen Balconen und aus allen Fenstern, über lang herabhängende bunte Teppiche, gedrängte Zuschauer auf die mit Zuschauern angefüllten Gerüste, auf die langen Reihen besetzter Stühle an

beiden Seiten der Straßen herunterschauen. Zwei Reihen Kutschen bewegen sich langsam in dem mittlern Raum, und der Platz, den allenfalls eine dritte Kutsche einnehmen könnte, ist ganz mit Menschen ausgefüllt, welche nicht hin und wieder gehen, sondern sich hin und wieder schieben. Da die Kutschen, so lang als es nur möglich ist, sich immer ein wenig von einander abhalten, um nicht bei jeder Stockung gleich auf einander zu fahren, so wagen sich viele der Fußgänger, um nur einigermaßen Luft zu schöpfen, aus dem Gedränge der Mitte zwischen die Räder des vorausfahrenden und die Deichsel und Pferde des nachfahrenden Wagens; und je größer die Gefahr und Beschwerlichkeit der Fußgänger wird, desto mehr scheint ihre Laune und Kühnheit zu steigen.

Da die meisten Fußgänger, welche zwischen den beiden Kutschenreihen sich bewegen, um ihre Glieder und Kleidungen zu schonen, die Räder und Achsen sorgfältig vermeiden, so lassen sie gewöhnlich mehr Platz zwischen sich und den Wagen als nöthig ist; wer nun mit der langsamen Masse sich fortzubewegen nicht länger ausstehen mag, und Muth hat zwischen den Rädern und Fußgängern, zwischen der Gefahr und dem der sich davor fürchtet, durchzuschlüpfen, der kann in kurzer Zeit einen großen Weg zurücklegen, bis er sich wieder durch ein anderes Hinderniß aufgehalten sieht.

Aber nicht allein durch diese Züge wird die Circulation des Corso unterbrochen und gehindert; am Palast Ruspoli und in dessen Nähe, wo die Straße um nichts breiter wird, sind die Pflasterwege an beiden Seiten mehr erhöht. Dort nimmt die schöne Welt ihren Platz, und alle Stühle sind bald besetzt oder besprochen. Die schönsten Frauenzimmer der Mittelclasse, reizend maskirt, umgeben von ihren Freunden, zeigen sich dort dem vorübergehenden neugierigen Auge. Jeder, der in die Gegend kommt, verweilt, um die angenehmen Reihen zu durchschauen; jeder ist neugierig unter den vielen männlichen Gestalten, die dort zu sitzen scheinen, die weiblichen heraus zu suchen, und vielleicht in einem niedlichen Officier den Gegenstand seiner Sehnsucht zu entdecken. Hier an diesem Flecke stockt die Bewegung zuerst, denn die Kutschen verweilen so lange sie können in dieser Gegend, und wenn man zuletzt halten soll, will man doch lieber in dieser angenehmen Gesellschaft bleiben.

Wenn unsere Beschreibung bisher nur den Begriff von einem engen, ja beinahe ängstlichen Zustande gegeben hat, so wird sie einen noch sonderbarern Eindruck machen, wenn wir ferner erzählen, wie diese gedrängte Lustbarkeit durch eine Art von kleinem, meist scherzhaftem, oft aber nur allzuernstlichem Kriege in Bewegung gesetzt wird.

Wahrscheinlich hat einmal zufällig eine Schöne ihren vorbeigehenden guten Freund, um sich ihm unter der Menge und Maske bemerklich zu machen, mit verzuckerten Körnern angeworfen, da denn nichts natürlicher ist, als daß der Getroffene sich umkehre, und die lose Freundin entdecke; dieses ist nun ein allgemeiner Gebrauch, und man sieht oft nach einem Wurfe ein Paar freundliche Gesichter sich einander begegnen. Allein man ist theils zu haushälterisch, um wirkliches Zuckerwerk zu verschwenden, theils hat der Mißbrauch desselben einen größern und wohlfeilern Vorrath nöthig gemacht. Es ist nun ein eigenes Gewerbe, Gypszeltlein, durch den Trichter gemacht, die den Schein von Dragéen haben, in großen Körben zum Verkauf mitten durch die Menge zu tragen.

Niemand ist vor einem Angriff sicher; jedermann ist im Vertheidigungsstande, und so entsteht aus Muthwillen oder Nothwendigkeit, bald hier bald da, ein Zweikampf, ein Scharmützel oder eine Schlacht. Fußgänger, Kutschenfahrer, Zuschauer aus Fenstern, von Gerüsten oder Stühlen, greifen einander wechselsweise an, und vertheidigen sich wechselsweise. Die Damen haben vergoldete und versilberte Körbchen voll dieser Körner, und die Begleiter wissen ihre Schönen sehr wacker zu vertheidigen. Mit niedergelassenen Kutschenfenstern erwartet man den Angriff, man scherzt mit seinen Freunden, und wehrt sich hartnäckig gegen Unbekannte.

Nirgends aber wird dieser Streit ernstlicher und allgemeiner als in der Gegend des Palasts Ruspoli. Alle Masken, die sich dort niedergelassen haben, sind mit Körbchen, Säckchen, zusammengebundenen Schnupftüchern versehen. Sie greifen öfter an, als sie angegriffen werden; keine Kutsche fährt ungestraft vorbei, ohne daß ihr nicht wenigstens einige Masken etwas anhängen. Kein Fußgänger ist vor ihnen sicher; besonders wenn sich ein Abbate im schwarzen Rocke sehen läßt, werfen alle von allen Seiten auf ihn, und weil Gyps und

Kreide, wohin sie treffen, abfärben, so sieht ein solcher bald über und über weiß und grau punctirt aus. Oft aber werden die Händel sehr ernsthaft und allgemein, und man sieht mit Erstaunen, wie Eifersucht und persönlicher Haß sich freien Lauf lassen.

Unbemerkt schleicht sich eine vermummte Figur heran, und trifft mit einer Hand voll Confetti eine der ersten Schönheiten so heftig und so gerade, daß die Gesichtsmaske widerschallt, und ihr schöner Hals verletzt wird. Ihre Begleiter zu beiden Seiten werden heftig aufgereizt, aus ihren Körbchen und Säckchen stürmen sie gewaltig auf den Angreifenden los; er ist aber so gut vermummt, zu stark geharnischt, als daß er ihre wiederholten Würfe empfinden sollte. Je sicherer er ist, desto heftiger setzt er seinen Angriff fort; die Vertheidiger decken das Frauenzimmer mit den Tabarros zu, und weil der Angreifende in der Heftigkeit des Streits auch die Nachbarn verletzt, und überhaupt durch seine Grobheit und Ungestüm jedermann beleidigt, so nehmen die Umhersitzenden Theil an diesem Streit, sparen ihre Gypskörner nicht, und haben meistentheils auf solche Fälle eine etwas größere Munition, ungefähr wie verzuckerte Mandeln, in Reserve, wodurch der Angreifende zuletzt so zugedeckt und von allen Seiten her überfallen wird, daß ihm nichts als die Retraite übrig bleibt, besonders wenn er sich verschossen haben sollte. Gewöhnlich hat einer, der auf ein solches Abenteuer ausgeht, einen Secundanten bei sich, der ihm Munition zusteckt, inzwischen daß die Männer, welche mit solchen Gypsconfetti handeln, während des Streits mit ihren Körben geschäftig sind, und einem jeden, so viel Pfund er verlangt, eilig zuwiegen.

Wir haben selbst einen solchen Streit in der Nähe gesehen, wo zuletzt die Streitenden, aus Mangel an Munition, sich die vergoldeten Körbchen an die Köpfe warfen, und sich durch die Warnungen der Wachen, welche selbst heftig mit getroffen wurden, nicht abhalten ließen. Gewiß würde mancher solcher Händel mit Messerstichen sich endigen, wenn nicht die an mehreren Ecken aufgezogenen Corden, die bekannten Strafwerkzeuge italienischer Polizei, jeden mitten in der Lustbarkeit erinnerten, daß es in diesem Augenblicke sehr gefährlich sei, sich gefährlicher Waffen zu bedienen. Unzählig sind diese Händel, und die meisten mehr lustig als ernsthaft. So kommt z. E. ein

offener Wagen voll Pulcinellen gegen Ruspoli heran. Er nimmt sich vor, indem er bei den Zuschauern vorbeifährt, alle nach einander zu treffen; allein unglücklicherweise ist das Gedränge zu groß, und er bleibt in der Mitte stecken. Die ganze Gesellschaft wird auf einmal Eines Sinnes, und von allen Seiten hagelt es auf den Wagen los. Die Pulcinelle verschießen ihre Munition, und bleiben eine gute Weile dem kreuzenden Feuer von allen Seiten ausgesetzt, so daß der Wagen am Ende ganz wie mit Schnee und Schloßen bedeckt, unter einem allgemeinen Gelächter und von Tönen des Mißbilligens begleitet, sich langsam entfernt.

Indessen in dem Mittelpunkte des Corso diese lebhaften und heftigen Spiele einen großen Theil der schönen Welt beschäftigen, findet ein andrer Theil des Publicums an dem obern Ende des Corso eine andere Art von Unterhaltung. Unweit der französischen Akademie tritt, in spanischer Tracht, mit Federhut, Degen und großen Handschuhen, unversehens mitten aus den von einem Gerüste zuschauenden Masken der sogenannte Capitano des italienischen Theaters auf, und fängt an seine großen Thaten zu Land und Wasser in emphatischem Ton zu erzählen. Es währt nicht lange, so erhebt sich gegen ihm über ein Pulcinell, bringt Zweifel und Einwendungen vor, und indem er ihm alles zuzugeben scheint, macht er die Großsprecherei jenes Helden durch Wortspiele und eingeschobene Plattheiten lächerlich. Auch hier bleibt jeder Vorbeigehende stehen, und hört dem lebhaften Wortwechsel zu.

Ein neuer Aufzug vermehret oft das Gedränge. Ein Dutzend Pulcinelle thun sich zusammen, erwählen einen König, krönen ihn, geben ihm ein Scepter in die Hand, begleiten ihn mit Musik, und führen ihn unter lautem Geschrei auf einem verzierten Wägelchen den Corso herauf. Alle Pulcinelle springen herbei, wie der Zug vorwärts geht, vermehren das Gefolge, und machen sich mit Geschrei und Schwenken der Hüte Platz.

Alsdann bemerkt man erst, wie jeder diese allgemeine Maske zu vermannigfaltigen sucht. Der eine trägt eine Perrücke, der andere eine Weiberhaube zu seinem schwarzen Gesicht, der dritte hat statt der Mütze einen Käfig auf dem Kopfe, in welchem ein paar Vögel, als Abbate und Dame gekleidet, auf den Stängelchen hin und wieder hüpfen.

Der Augenblick des Wettrennens der Pferde nähert sich nun immer mehr, und auf diesen Augenblick ist das Interesse so vieler tausend Menschen gespannt.

Die Verleiher der Stühle, die Unternehmer der Gerüste vermehren nun ihr anbietendes Geschrei. Es ist darum zu thun, daß ihnen wenigstens in diesen letzten Augenblicken, auch gegen ein geringeres Geld, alle Plätze besetzt werden. Und glücklich, daß hier und da noch Platz zu finden ist; denn der General reitet nunmehr mit einem Theil der Garde den Corso zwischen den beiden Reihen Kutschen herunter, und verdrängt die Fußgänger von dem einzigen Raum, der ihnen noch übrig blieb. Jeder sucht alsdann noch einen Stuhl, einen Platz auf einem Gerüste, auf einer Kutsche zwischen den Wagen, oder bei Bekannten an einem Fenster zu finden, die denn nun alle von Zuschauern über und über strotzen.

Indessen ist der Platz vor dem Obelisk ganz vom Volke gereinigt worden, und gewährt vielleicht einen der schönsten Anblicke, welche in der gegenwärtigen Welt gesehen werden können. Die drei mit Teppichen behängten Façaden der oben beschriebenen Gerüste schließen den Platz ein. Viele tausend Köpfe schauen über einander hervor, und geben das Bild eines alten Amphitheaters oder Circus. Ueber dem mittelsten Gerüste steigt die ganze Länge des Obelisken in die Luft; denn das Gerüste bedeckt nur sein Piedestal, und man bemerkt nun erst seine ungeheure Höhe, da er der Maßstab einer so großen Menschenmasse wird. Der freie Platz läßt dem Auge eine schöne Ruhe, und man sieht die leeren Schranken mit dem vorgespannten Seile voller Erwartung.

Nun kommt der General den Corso herab, zum Zeichen daß er gereiniget ist, und hinter ihm erlaubt die Wache niemanden, aus der Reihe der Kutschen hervorzutreten. Er nimmt auf einer der Logen Platz.

Nun werden die Pferde nach gelooseter Ordnung von geputzten Stallknechten in die Schranken hinter das Seil geführt. Sie haben kein Zeug noch sonst eine Bedeckung auf dem Leibe. Man heftet ihnen hier und da Stachelkugeln mit Schnüren an den Leib, und bedeckt die Stelle, wo sie spornen sollen, bis zum Augenblicke mit Leder; auch klebt man ihnen große Blätter Rauschgold an.

Sie sind meist schon wild und ungeduldig, wenn sie in die Schranken gebracht werden, und die Reitknechte brauchen alle Gewalt und Geschicklichkeit, um sie zurückzuhalten.

Die Begierde, den Lauf anzufangen, macht sie unbändig, die Gegenwart so vieler Menschen macht sie scheu. Sie hauen oft in die benachbarte Schranke hinüber, oft über das Seil, und diese Bewegung und Unordnung vermehrt jeden Augenblick das Interesse der Erwartung. Die Stallknechte sind im höchsten Grade gespannt und aufmerksam, weil in dem Augenblicke des Abrennens die Geschicklichkeit des Loslassenden, so wie zufällige Umstände, zum Vortheile des einen oder des andern Pferdes entscheiden können.

Endlich fällt das Seil, und die Pferde rennen los. Auf dem freien Platz suchen sie noch einander den Vorsprung abzugewinnen, aber wenn sie einmal in den engen Raum zwischen die beiden Reihen Kutschen hineinkommen, wird meist aller Wetteifer vergebens. Ein Paar sind gewöhnlich voraus, die alle Kräfte anstrengen. Ungeachtet der gestreuten Puzzolane giebt das Pflaster Feuer, die Mähnen fliegen, das Rauschgold rauscht, und kaum daß man sie erblickt, sind sie vorbei. Die übrige Heerde hindert sich unter einander, indem sie sich drängt und treibt; spät kommt manchmal noch eins nachgesprengt, und die zerrissenen Stücke Rauschgold flattern einzeln auf der verlassenen Spur. Bald sind die Pferde allem Nachschauen verschwunden, das Volk drängt zu und füllt die Laufbahn wieder aus.

Schon warten andere Stallknechte am venetianischen Palaste auf die Ankunft der Pferde. Man weiß sie in einem eingeschlossenen Bezirk auf gute Art zu fangen und festzuhalten. Dem Sieger wird der Preis zuerkannt.

So endigt sich diese Feierlichkeit mit einem gewaltsamen, blitzschnellen augenblicklichen Eindruck, auf den so viele tausend Menschen eine ganze Weile gespannt waren, und wenige können sich Rechenschaft geben, warum sie den Moment erwarteten, und warum sie sich daran ergötzten.

Wenn wir nun auf das ungeheure Gedränge in dem Corso zurückblicken, und die für einen Augenblick nur gereinigte Rennbahn gleich wieder mit Volk überschwemmt sehen, so scheinet uns Vernunft und Billigkeit das Gesetz einzugeben, daß eine jede Equipage nur suchen

solle, in ihrer Ordnung das nächste ihr bequeme Gäßchen zu erreichen und so nach Hause zu eilen. Allein es lenken gleich nach abgeschossenen Signalen einige Wagen in die Mitte hinein, hemmen und verwirren das Fußvolk, und weil in dem engen Mittelraume es einem einfällt, hinunter, dem andern hinauf zu fahren, so können beide nicht von der Stelle, und hindern oft die Vernünftigern, die in der Reihe geblieben sind, auch vom Platz zu kommen. Wenn nun gar ein zurückkehrendes Pferd auf einen solchen Knoten trifft, so vermehrt sich Gefahr, Unheil und Verdruß von allen Seiten. Und doch entwickelt sich diese Verwirrung, zwar später, aber meistens glücklich. Die Nacht ist eingetreten, und ein jedes wünscht sich zu einiger Ruhe Glück.

Bei anbrechendem Tage ist man schon wieder in dem Corso beschäftigt, denselben zu reinigen und in Ordnung zu bringen. Besonders sorgt man, daß die Puzzolane in der Mitte der Straße gleich und reinlich ausgebreitet werde.

Nicht lange, so bringen die Stallknechte das Rennpferd, das sich gestern am schlechtesten gehalten, vor den Obelisk. Man setzt einen kleinen Knaben darauf, und ein anderer Reiter, mit einer Peitsche, treibt es vor sich her, so daß es alle seine Kräfte anstrengt, um seine Bahn so geschwind als möglich zurückzulegen.

Ungefähr zwei Uhr Nachmittag, nach dem gegebenen Glockenzeichen, beginnt jeden Tag der schon beschriebene Cirkel des Festes. Die Spaziergänger finden sich ein, die Wache zieht auf, Balcone, Fenster, Gerüste werden mit Teppichen behängt, die Masken vermehren sich und treiben ihre Thorheiten, die Kutschen fahren auf und nieder, und die Straße ist mehr oder weniger gedrängt, je nachdem die Witterung oder andere Umstände günstig oder ungünstig ihren Einfluß zeigen. Gegen das Ende des Carnevals vermehren sich, wie natürlich, die Zuschauer, die Masken, die Wagen, der Putz und der Lärm. Nichts aber reicht an das Gedränge, an die Ausschweifungen des letzten Tages und Abends.

Kaum wird es in der engen und hohen Straße düster, so siehet man hie und da Lichter erscheinen, an den Fenstern, auf den Gerüsten sich bewegen und in kurzer Zeit die Circulation des Feuers dergestalt sich verbreiten, daß die ganze Straße von brennenden Wachskerzen

erleuchtet ist. Die Balcone sind mit durchscheinenden Papierlaternen verziert, jeder hält seine Kerze zum Fenster heraus, alle Gerüste sind erhellt, und es sieht sich gar artig in die Kutschen hinein, an deren Decken oft kleine krystallne Armleuchter die Gesellschaft erhellen; indessen in einem andern Wagen die Damen mit bunten Kerzen in den Händen zur Betrachtung ihrer Schönheit gleichsam einzuladen scheinen. Die Bedienten bekleben den Rand des Kutschendeckels mit Kerzchen, offene Wagen mit bunten Papierlaternen zeigen sich, unter den Fußgängern erscheinen manche mit hohen Lichterpyramiden auf den Köpfen, andere haben ihr Licht auf zusammengebundene Rohre gesteckt, und erreichen mit einer solchen Ruthe oft die Höhe von zwei, drei Stockwerken.

Nun wird es für einen jeden Pflicht, ein angezündetes Kerzchen in de Hand zu tragen. Ohne Unterschied, ob man Bekannte oder Unbekannte vor sich habe, sucht man nur immer das nächste Licht auszublasen, oder das seinige wieder anzuzünden und bei dieser Gelegenheit das Licht des Anzündenden auszulöschen. Unter unaufhörlichem Geschrei geht das Ausblasen und Anzünden der Kerzen immer fort. Man begegne jemanden im Haus, auf der Treppe, es sei eine Gesellschaft im Zimmer beisammen, aus einem Fenster ans benachbarte, überall sucht man über den andern zu gewinnen, und ihm das Licht auszulöschen.

Wie nun an beiden Enden des Corso sich bald das Getümmel verliert, desto unbändiger häuft sich's nach der Mitte zu, und dort entsteht ein Gedränge, das alle Begriffe übersteigt, ja das selbst die lebhafteste Erinnerungskraft sich nicht wieder vergegenwärtigen kann. Niemand vermag sich mehr von dem Platze, wo er steht oder sitzt, zu rühren; die Wärme so vieler Menschen, so vieler Lichter, der Dampf so vieler immer wieder ausgeblasenen Kerzen, das Geschrei so vieler Menschen, die nur um desto heftiger brüllen, je weniger sie ein Glied rühren können, machen zuletzt selbst den gesundesten Sinn schwindeln; es scheint unmöglich, daß nicht manches Unglück geschehen, daß die Kutschpferde nicht wild, nicht manche gequetscht, gedrückt oder sonst beschädigt werden sollten.

Und doch, weil sich endlich jeder weniger oder mehr hinweg sehnt, jeder ein Gäßchen, an das er gelangen kann, einschlägt, oder auf dem

nächsten Platze freie Luft und Erholung sucht, löst sich die Masse auch auf, schmilzt von den Enden nach der Mitte zu, und dieses Fest allgemeiner Freiheit und Losgebundenheit, dieses moderne Saturnal, endigt sich mit einer allgemeinen Betäubung.

Das Volk eilt nun, sich bei einem wohlbereiteten Schmause an dem bald verbotenen Fleische bis Mitternacht zu ergötzen, die feinere Welt nach den Schauspielhäusern, um dort von den sehr abgekürzten Theaterstücken Abschied zu nehmen; und auch diesen Freuden macht die herannahende Mitternachtsstunde ein Ende.

Göthe.

Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa.

Seit dem Jahre 1148 waren nur einzelne durch innere Neigung angetriebene Schaaren von Pilgern nach Palästina gewandert, alle Bemühungen der morgenländischen Fürsten und der Päpste, einen neuen großen Kreuzzug zu bewirken, aber ohne Erfolg geblieben. Denn der unglückliche Ausgang des zweiten Kreuzzuges unter Konrad III. und Ludwig VII., die Undankbarkeit der syrischen Fürsten und die Erschöpfung des Abendlandes durch den Verlust so vieler Menschen, schreckte von jedem ähnlichen Unternehmen ab. Hiezu kam, daß die Könige von Sicilien mit Hofränken kämpfen mußten, England und Frankreich sich unter einander bekriegten, des Kaisers Macht gegen den aufstrebenden Sinn Italiens und die päpstlichen Ansprüche gerichtet war, der Norden zu fern lag, und endlich Spanien sich kaum der näheren Feinde erwehren konnte. Nicht minder schlug die, besonders von den Päpsten gehegte Hoffnung, einige türkische Fürsten, z. B. den Sultan von Ikonium, für das Christenthum zu gewinnen, durchaus fehl; und man muß sich bei all diesen Verhältnissen eher wundern, daß der schmale christliche Küstenstaat so lange den Asiaten widerstand, als daß endlich Jerusalem einer so gewaltigen Uebermacht erlag. Die Nachricht von der Eroberung dieser heiligen Stadt weckte aber das gleichgültiger gewordene Abendland wie ein furchtbarer Donnerschlag. Reue und Gewissensangst, Zorn und Verzweiflung, Furcht und Hoffnung und Kriegsmuth, kurz Gemüthsbewegungen und

Leidenschaften aller Art durchkreuzten sich und erzeugten Erscheinungen, wie man sie nur neunzig Jahre vorher beim Antritte des ersten Kreuzzuges gesehen hatte. Papst Urban III. erlag dem Schmerze, daß solch Unglück in seinen Tagen einträte, während die Regierung Urbans II. durch die Gründung des jerusalemischen Staates sei verherrlicht worden. Gregor VIII., sein Nachfolger, ein Mann von strengen Sitten, bezeigte den größten Eifer für die Befreiung des Morgenlandes, und erließ Schreiben an alle Christen:

„Ihr hörtet, welch schreckliches Gericht des Herrn über Jerusalem erging; ein Gericht welches uns so betäubt, so in den tiefsten Schmerz versenkt hat, daß wir kaum wissen was zu sagen, was zu thun sei, und mit dem Propheten ausrufen möchten: ach daß meine Augen Thränenquellen wären, daß ich Tag und Nacht beweinen möchte die Erschlagenen in meinem Volke! Aber nicht bloß die Bewohner jenes Landes sündigten, sondern auch wir: denn überall ist Streit und Aergerniß zwischen Königen, Fürsten und Städten; es ist, wie die Schrift sagt, keine Treue, keine Liebe, kein Wort Gottes im Lande, sondern Gotteslästern, Lügen, Morden, Stehlen und Ehebrechen hat überhand genommen und es kommt eine Blutschuld nach der andern. Dennoch sollen wir im Kummer nicht verzagen oder gar in Zweifel gerathen, als könne Gott, der im gerechten Zorn über die Menge der Sünden uns hart bestrafte, nicht durch Demuth und innige Reue versöhnt werden. Darauf also wendet eure Herzen und gebt, der Vergänglichkeit alles Irdischen eingedenk, eure Güter dem Herrn, von dem ihr sie empfingt; ja gebt ihm euch selbst! Was ihr sonst verlieren müßtet, wird euch dadurch erhalten und in himmlischen Vorrathshäusern niedergelegt, wo es der Rost nicht angreift und die Würmer nicht fressen. Nehmt also den Augenblick der Gnade wahr, errettet das Land wo der Brunnquell des Glaubens entsprang, und vergeßt, wo der Himmel zu gewinnen ist, alle geringeren Zwecke!“

Gregor VIII. erlebte den Erfolg dieser Bemühungen nicht: denn kaum war es ihm gelungen die Einwohner von Genua und Pisa auszusöhnen und dem Kreuzzuge geneigt zu machen, so starb er in der letzten Stadt. Sein Nachfolger Klemens III. beharrte indeß auf demselben Wege, und die Wirkung der Kreuzpredigten wurde noch dadurch erhöht, daß der Erzbischof Jorik von Tyrus und andere

Gesandte und Flüchtlinge überall umherzogen, und die Unfälle der morgenländischen Christen aufs lebhafteste schilderten.

Zuvörderst eilten alle Templer und Johanniter, die sich in Europa aufhielten, ihrer Pflicht gemäß nach Asien; gleichzeitig rüsteten die italienischen Handelsstädte, und König Wilhelm von Sicilien (der während seiner Kriege mit den Byzantinern viele Kreuzfahrer durch Ueberredung oder Gewalt vom Zuge abgehalten und gegen die Griechen gebraucht hatte) hielt sich nicht für unschuldig an dem Verluste des heiligen Landes, und sandte deshalb noch eher als die übrigen eine Hülfsflotte unter Margarits Anführung nach Asien. Und so wuchs steigend die Bewegung nach allen Seiten, und neben Bußen, Gebeten, Klagegesängen und Fasten traf man die allgemeinsten, die umfassendsten Vorbereitungen zu neuen Zügen. Bald fragte man nicht mehr, wer mitgehe, sondern wer zurückbleibe? Und die Zurückbleibenden wurden als feige und weibisch verlacht und verspottet, während Mütter ihre Söhne, Weiber ihre Männer befeuerten, und klagten daß die Schwäche ihres Geschlechtes sie von Heldenthaten zurückhalte. Kaum schien es der Reizmittel zu bedürfen, welche die Kirche aus der Fülle ihrer Macht den Pilgern bewilligte: Ablaß, Befreiung von Zinszahlungen, Schutz für die Güter der Abwesenden u. a. m.

Von entscheidender Wichtigkeit war es dagegen, welchen Entschluß Kaiser Friedrich in diesem Augenblick ergreifen werde; denn bei allem Eifer der Deutschen für die Befreiung des heiligen Landes, wollten doch nur wenige das Kreuz auf die bloße Aufforderung päpstlicher Gesandten wirklich annehmen. Mehre folgten schon den Ermahnungen einheimischer deutscher Bischöfe; das gesammte Volk gerieth aber erst in Bewegung, als Friedrich in der Fastenzeit des Jahres 1188 auf einem großen Reichstage in Mainz das Kreuz aus den Händen des Kardinalbischofs Heinrich von Albano und des Bischofs von Würzburg empfing. Den Vorschlag, bloß seine Söhne nach dem Morgenlande abzusenden, wies der Kaiser als unpassend zurück: denn er habe, obgleich im siebenundsechszigsten Jahre des Alters, noch Kraft genug sich, wie es sein Beruf erheische, an die Spitze der Christenheit zu stellen. Auch ging ihm dadurch nur ein älterer Wunsch in Erfüllung. Als er sich nämlich, bald nach der unglücklichen Schlacht von Legnano,

wie gewöhnlich etwas vorlesen ließ und die Reihe Alexanders des Großen Geschichte traf, rief er aus: „Glückseliger Alexander, der du Italien nicht sahest! Glücklicher wäre auch ich, wenn ich nach Asien gezogen wäre!“

Dem Beispiele des großen Kaisers folgend empfingen jetzt das Kreuz: Herzog Friedrich von Schwaben, sein Sohn, die Herzöge Bertold von Meran und Ottokar von Steiermark, Pfalzgraf Ludwig V. von Thüringen, der Markgraf Hermann von Baden, der Erzbischof von Trier, die Bischöfe von Münster, Meißen, Lüttich, Würzburg, Passau, Osnabrück, Verden, Basel, Straßburg, viele Grafen und Edle, endlich in allen Theilen Deutschlands unzähliges Volk. Der Kaiser verfuhr bei dieser wichtigen Unternehmung, wie immer, mit Vorsicht, Besonnenheit und Nachdruck; vor allem aber lag ihm daran, daß in seiner Abwesenheit der Friede im Reiche nicht unterbrochen werde. Deshalb zerstörte er viele Raubschlösser, besonders an der Weser, und schlichtete Streitigkeiten zwischen dem Bischofe von Utrecht und dem Grafen von Geldern, dem Grafen Balduin von Hennegau und dem Grafen von Namur, dem Markgrafen Otto von Meißen und seinem Sohne Albert u. s. w. Wichtiger noch waren die Verhältnisse zum Erzbischofe Philipp von Köln und zu Heinrich dem Löwen. Jener war auf zwei Ladungen nicht erschienen, und veranlaßte den Kaiser zu der Klage: „er werde in seinem hohen Alter nochmals gezwungen werden einen Theil seines Reiches feindlich zu überziehen“; aber der bevorstehende Kreuzzug machte beide Theile nachgiebiger. Philipp stellte sich auf dem Reichstage von Mainz und schwur, daß er nicht zum Schimpf des Kaisers ausgeblieben sei, oder Juden und Kaufleute hart behandelt habe; die widerspenstigen Bürger von Köln zahlten eine beträchtliche Geldbuße, und mußten zum Zeichen ihrer Unterwerfung einen Theil des Grabens ausfüllen und die Stadtmauer niederreißen. Doch wurde die unverzügliche Herstellung des Zerstörten nachgelassen.

Heinrich der Löwe, welcher mit des Kaisers Erlaubniß schon im Jahre 1185 nach Deutschland zurückgekehrt war, hatte sich im ganzen zwar ruhig gehalten, aber doch den Verdacht erweckt, daß er Mißhelligkeiten mit Dänemark und dem Papste befördere, und Streit mit seinem Nachfolger, dem Herzoge Bernhard von Sachsen, vielmehr

herbeiführe als vermeide. Aus Besorgniß, daß er während des Kaisers Abwesenheit in Deutschland größere Unruhen erregen werde, ließ ihm dieser unter drei Vorschlägen die Wahl: „er möge sich entweder mit einer theilweisen Herstellung seines früheren Zustandes und den väterlichen Gütern begnügen; oder auf des Kaisers Kosten dem Zuge beiwohnen und nach der Rückkehr vollständigere Entschädigung empfangen; oder eidlich versprechen, das Reich mit seinen Söhnen auf drei Jahre zu meiden.“ Heinrich wollte nun weder in die Minderung seines Standes willigen, noch in seinem hohen Alter und in abhängigern Verhältnissen dem Zuge beiwohnen: mithin blieb ihm nur die Annahme des letzten Vorschlages übrig, auf welchen des Kaisers mächtiger Wille vielleicht auch am bestimmtesten hingedeutet hatte. — Allen Fehden und aller Ungebühr sollte ferner ein merkwürdiges und strenges Gesetz über den Landfrieden vorbeugen, welches man im November 1188 auf dem Reichstage in Nürnberg erließ; endlich kehrte König Heinrich aus Italien nach Deutschland zurück, und übernahm während der Abwesenheit seines Vaters die Vollziehung jener Gesetze und die Verwaltung des Reiches.

Unterdeß waren Gesandte mit angemessenen Aufträgen abgeschickt worden an den König von Ungern, den griechischen Kaiser, den Sultan Kilidsch Arslan II. von Ikonium und an Saladin. König Bela von Ungern bewilligte friedlichen Durchzug und den Verkauf von Lebensmitteln nach bestimmten Preisen; so z. B. für eine Mark Silber Futter auf hundert Pferde, für dieselbe Summe vier gute Ochsen u. s. w. Johannes Dukas kam als Gesandter des Kaisers Isaak Angelus nach Nürnberg und schloß einen Vertrag ab, wonach die Griechen ebenfalls einen friedlichen Durchzug erlaubten, und sich zur Lieferung von Obst, Gemüse, Heu, Stroh, und von allen nicht benannten Gegenständen anheischig machten, sofern sie irgend in der Gegend zu haben wären. Gleich günstige Versprechungen überbrachten die Gesandten des Beherrschers von Servien; und der Sultan von Ikonium äußerte gegen Friedrichs Abgeordneten, Gottfried von Wiesenbach: „er werde nach seiner alten Anhänglichkeit den Kaiser auf jede Weise unterstützen, und freue sich ihn persönlich kennen zu lernen.“ — Aufrichtiger freute sich Friedrich, als von allen Seiten diese günstigen Berichte eingingen; nur die Antwort Saladins war

nicht so wie man sie wünschte, wohl aber so wie man sie erwarten mußte. Der Kaiser hatte es für unwürdig gehalten, ihn ohne vorherige Erklärung mit Krieg zu überziehen, und forderte in den, vom Grafen Heinrich von Dietz dem Sultan übergebenen Schreiben: Genugthuung wegen der getödteten Christen, Herausgabe des heiligen Kreuzes und aller über die Franken gemachten Eroberungen. Diesem harten Begehren hatte man, um zu schrecken, drohende Erinnerungen an den Umfang des alten römischen Reiches, an Krassus und Antonius beigefügt, und eine prahlerische Aufzählung aller von dem deutschen Reiche abhängigen, oder dazu gehörigen Völkerstämme und Länder angehängt. Saladin antwortete: „er achte Friedrich und wünsche den Frieden, aber nur auf billige Bedingungen könne er die Hand dazu bieten. Man schreibe ihm drohend: im Falle der geringsten Weigerung solle dieser oder jener König, dieser oder jener Herzog, Markgraf, Bischof u. s. w. gegen ihn ziehen; aber leicht würde er, — wenn ihm anders ein solches Verfahren nicht mißfiele, — seinerseits eine noch weit größere Zahl von abhängigen Fürsten aufzählen können. Der Kaiser möge bedenken, daß es weniger Christen gäbe als Saracenen, und daß nicht große Landstrecken und unsichere Meere die Macht der letzten trennten und schnelle Hülfsleistung verhinderten. Dennoch wolle er, gegen Erneuerung des Friedens, Tyrus, Tripolis und Antiochien, welche Städte die Christen noch besäßen, nicht angreifen, allen Gefangenen die Freiheit schenken, alle vor dem ersten Kreuzzuge schon vorhandene Klöster und geistliche Güter herausgeben, und endlich den freien Zutritt zum heiligen Grabe und die Anstellung einiger Geistlichen bewilligen."

Weil aber Saladin wohl wußte, daß diese Anerbietungen den beschlossenen Kreuzzug nicht aufhalten würden, so bereitete er sich zum Kriege und wandte sich an die Griechen; welche dafür, daß ihnen die christlichen Kirchen in Palästina eingeräumt werden sollten, die Errichtung einer Moschee in Konstantinopel erlaubten, und versprachen, die Kreuzfahrer wo möglich zurückzutreiben. So suchten die Byzantiner um diese Zeit ihre Rettung stets im Verderben der Nachbarn und in zweideutiger Staatskunst; nicht in Erneuung und Verstärkung ihrer eigenen Kräfte.

Nach langer und ernstlicher Ueberlegung beschloß Kaiser Friedrich,

mit Rücksicht auf die gleichzeitig anzutretenden Pilgerfahrten der Könige von Frankreich und England: der Kreuzzug soll beim Mangel an Schiffen für eine so große Anzahl von Menschen nicht zu Wasser, sondern zu Lande angetreten werden; keiner darf vor dem, auf das Frühjahr 1189 festgesetzten Aufbruch hinwegeilen, weil dies die Kräfte schwächt und die Ordnung verringert; jeder der das Kreuz nimmt, muß die Kosten des Zuges auf zwei Jahre bestreiten können. Damit aber diese Beschränkung nicht die Zahl der Theilnehmer übermäßig herabsetzt, entrichten die Zurückbleibenden den Zehnten von ihren Gütern zur Unterstützung des Unternehmens.

Mit dem Anfange des Mais 1189 versammelten sich die Pilger aus allen Theilen Deutschlands bei Regensburg. Man zählte, die Bürger, Geistlichen, Knechte und Fußgänger ungerechnet, an 20,000 Ritter. Alle zogen die Donau hinab und vereinigten sich in Wien mit einigen Abtheilungen, die, des Harrens ungeduldig, schon auf andern Wegen vorausgeeilt waren. Hier erfolgte eine neue Säuberung der Pilger: man wies an 1500 Untaugliche, Diebe und Huren zurück, und wiederholte das Verbot, Hunde und Jagdvögel mitzunehmen. Nachdem Herzog Leopold VI. von Oesterreich seinen Kaiser ehrenvoll empfangen, für die Herbeischaffung von Lebensmitteln gesorgt und manchen beschenkt hatte, fuhr Friedrich die Donau hinab; das Heer folgte zu Lande und es fehlte nicht an Wägen zur Fortschaffung der Kranken und Ermüdeten. Bei Preßburg, auf der Gränze von Ungern, sammelten sich die Kreuzfahrer zum zweiten Male: es war bis dahin kein Unfug begangen worden, und nur die Einwohner des Städtchens Mauthausen an der Donau hatten, durch das Erpressen von Zöllen, einen gewaltsamen Widerstand der Pilger herbeigeführt. Um ähnlichen Ereignissen vorzubeugen, entwarf der Kaiser mit seinen Räthen hier neue Gesetze über die Mannszucht und den Frieden, deren strenge, unausbleibliche Vollziehung Schrecken und Gehorsam herbeiführte: denn selbst zwei Edle aus dem Elsaß wurden bald nachher bei Belgrad hingerichtet, weil sie den Frieden gebrochen hatten.

In Gran empfing König Bela mit seiner Gemahlin den Kaiser aufs feierlichste, und gab ihm zu Ehren manche Feste und Jagden an den Ufern der Donau. Noch größer wurde die Einigkeit und das

Zutrauen, als Herzog Friedrich von Schwaben sich mit einer Tochter Belas verlobte und viele Ungern, so wie früher schon Böhmen, freundlich in das Heer aufgenommen wurden. Dies hatte, durch fruchtbare Gegenden vorausziehend und reichlich mit Lebensmitteln versorgt, die Drau erreicht und mußte sich, weil das Durchwaten des Flusses unmöglich erschien, langsam auf Schiffen übersetzen lassen. Bei dem verfallenen Sirmium vorüber kam man nach Belgrad, dann zur Morawa, und überließ hier dem Könige von Ungern die, von Regensburg aus mitgenommenen Schiffe. Das Heer zog in vier Abtheilungen getheilt südwärts: die erste bestand aus Ungern und Böhmen, die zweite und dritte wurde vom Herzoge Friedrich und drei Bischöfen, die letzte aber vom Kaiser selbst geführt.

Mit dem Eintritt in die Süddonauländer erfolgten Angriffe der hier wohnenden Bulgaren: sie tödteten manchen Pilger mit ihren Pfeilen, spießten einzelne Gefangene und wurden erst geschreckt, als Kaiser Friedrich streng das Wiedervergeltungsrecht ausüben und eine ihrer Städte Brundusium zerstören ließ. Auf die Griechen fiel wegen dieser Feindseligkeiten zunächst kein Verdacht, weil man sehr gut wußte, daß die eingewanderten Stämme ihnen nicht gehorchten; als aber Gefangene bekannten, daß man die Bulgaren allerdings von Konstantinopel aus angereizt habe, entstand Argwohn, welcher noch höher stieg, da die Fürsten von Servien und Raczna dem Kaiser bei Nizza persönlich aufwarteten, für Lebensmittel sorgten und zugleich ihre treuen Dienste gegen die stets ränkevollen Griechen anboten. Friedrich aber antwortete besonnen, der Zeit und den Umständen gemäß: „er sei nicht gekommen Christen feindlich anzugreifen, sondern werde nur Gewalt mit Gewalt zurücktreiben.“ Damit aber solchen Uebeln vorgebeugt und alle Gründe des Zwistes beseitigt würden, hatte er schon früher den Bischof von Münster, die Grafen von Nassau und Dietz und seinen Kämmerer Markward mit einer ansehnlichen Begleitung nach Konstantinopel vorausgeschickt.

Dort regierte bis zum Jahre 1180 Kaiser Emanuel, ein Mann der sich mehr durch körperliche Kräfte als durch geistige Anlagen auszeichnete, und dessen Leben nicht frei war von manchen Widersprüchen und seltsamem Wechsel des Glücks wie des Benehmens. Der Staat brauchte damals viel, und viel ward auch zu unnützen Ausgaben

streng beigetrieben; der Einfluß der Geistlichen und Verschnittenen stand sich unnatürlich und nachtheilig gegenüber. Alter Stolz, unausführbare Ansprüche auf das ganze römische Reich, Sonderung von allen umgebenden Staaten in Hinsicht auf Sprache, Kirche und Bildungsweise, waren die Hauptursachen, daß die Byzantiner nirgends Freunde sahen oder gewannen, und sich nach allen Richtungen schwächten. Trat man auch bisweilen auf eine verständige Weise durch Heirathen in Berührung mit dem Abendlande, so wurde doch das Vertrauen durch zweideutiges Benehmen in der Regel sehr bald wieder gemindert; ja einige Male, wie z. B. bei der frevelhaften Behandlung der venetianischen Kaufleute, gänzlich untergraben.

Emanuels Sohn und Nachfolger, Alexius II., war noch ein Kind. Während nun dessen Halbschwester Maria, sein Vetter und Vormund Alexius nebst mehren Großen ehrsüchtig und eigennützig unter einander haderten, erhob sich, allen gefährlich, Andronikus der Komnene, der Sohn von dem Oheime Kaiser Emanuels. Die Natur hatte diesem Andronikus Tapferkeit, Schönheit und die herrlichsten Anlagen verliehen; dennoch versank er durch innere Gesetzlosigkeit ganz in Laster und Gräuel. Schon Kaiser Emanuel hatte ihn deshalb verhaften lassen; aber er entkam, und seine Geistesgegenwart und Verschlagenheit führten ihn durch die mannigfachsten Gefahren und die sonderbarsten Abenteuer glücklich hindurch. Aus seiner Verbannung im Pontus eilte er jetzt unter dem Vorwande herbei: er habe früher beschworen alles anzuzeigen und zu verhindern, was dem Reiche nachtheilig sei; und durch seine Vorzüge, geschickten Reden und treuherzigen Versprechungen täuschte er anfangs alle Menschen. Bald nachher aber griff er zu den Waffen, ließ Alexius den besiegten Vormund blenden, den jungen Kaiser nach heuchlerischen Ehrenbezeigungen erdrosseln und dessen Mutter Maria, die schöne Tochter Raimunds von Antiochien, ersticken. Angeberei, Verrath und Grausamkeit waren seitdem an der Tagesordnung, und besonders hart wurden die Lateiner verfolgt, weil der Vormund Alexius des zweiten sie zu sehr begünstigt und von ihnen Beistand erhalten habe. Das von den Geistlichen aufgereizte Volk ermordete die Unbesorgten — selbst Kranke in den Krankenhäusern nicht ausgenommen — raubte oder verbrannte ihre, Güter und behandelte diejenigen als Sklaven, welche

der ersten Wuth entgangen waren. Hieraus entstand natürlich ein Krieg, in welchem die Flotten König Wilhelms von Sicilien fast alle griechischen Küstenstädte mit nicht geringerer Grausamkeit und unter bitterem Hohne ausplünderten, und im Sommer 1185 selbst Thessalonich und Amphipolis eroberten. Unfälle dieser Art erhöhten den Argwohn des Andronikus, und er wollte, unter mehren, zunächst seinen Verwandten Isaak verhaften und wahrscheinlich hinrichten lassen. Dies befürchtend tödtete aber Isaak den Beauftragten und floh in eine Kirche, wo sich theilnehmend immer mehr und mehr Volk um ihn versammelte und ihn endlich am 12ten September 1185 zum Kaiser erhob. Andronikus ward auf der Flucht ergriffen und mit entsetzlichem Hohn und furchtbarer Grausamkeit behandelt: er wurde geschlagen, getreten, in den Koth geworfen, bei den Haaren umhergezogen; man hieb ihm eine Hand ab, riß ihm ein Auge aus, und hing ihn endlich, anderer Frevel nicht zu gedenken, bei den Beinen auf. Wie die Herrscher, so das Volk! Doch blieb Andronikus gefaßt bis zum Tode.

Der neue Kaiser Isaak, aus dem Geschlechte der Angeli, blieb in Konstantinopel, während sein Feldherr Branas die, zu unvorsichtig und in einzelnen Abtheilungen vordringenden Normannen am siebenten November 1185 bei Demetritza am Strymon besiegte und nicht wenige gefangen nahm. Diese Gefangenen ließ der Kaiser in schlechten Gefängnissen fast vor Hunger sterben, und vergebens stellte König Wilhelm vor: „nur in der Wuth der Schlacht sei das Tödten der Feinde zu entschuldigen; keineswegs aber dürfe man Christen, die in offenem Kriege gefangen worden, auf solche Weise umbringen!“ Selbst Branas, der Besieger der Normannen, genoß nicht lange seines Ruhms, sondern ward, als er vom Kaiser abfiel, bezwungen und hingerichtet; wobei Isaak seine Freude sehr unedel zeigte, indem er dessen Haupt auf einer Schüssel bei einem Gastmahle hereintragen, dann an den Boden werfen und mit den Füßen umherstoßen ließ. Neben solcher Grausamkeit fand sich, wie so oft, charakterlose Unentschlossenheit, und unter Schwelgereien suchte man zu vergessen, welche Noth und Verwirrung und Gesetzlosigkeit überall herrschte! In dieser Lage war also das griechische Reich, als Friedrich I. mit dem Kreuzheere erschien.

Sowohl der Kaiser Isaak, als die von ihm zur Leitung des Zuges an Friedrich abgeschickten Bevollmächtigten, nahmen sich wankelmüthig, zweideutig und gaben den Pilgern Grund zu gerechten Klagen. So hatte man mit Vorsatz nicht hinreichend für Lebensmittel gesorgt, die Wege verderbt, die engen Pässe besetzt und vermauert und diejenigen Pilger feindlich behandelt, welche sich, Nahrung suchend, vom großen Heere entfernten. Nach langem Dulden erstürmte endlich Herzog Friedrich einen, von den Griechen besetzten, Paß mit Gewalt und erbeutete große Vorräthe. Um dieselbe Zeit traf die Nachricht aus Konstantinopel ein, daß Isaak die deutschen Gesandten nach einem kurzen höflichen Empfange gegen alle Sitte ins Gefängniß geworfen habe, und zur Rechtfertigung dieses Verfahrens führte ein griechischer Abgeordneter an: „die Verhandlungen mit dem Beherrscher von Servien erschienen um so verdächtiger, da die Könige von Frankreich und England und der Herzog von Brandiz geäußert hätten, Friedrich wolle das griechische Reich zerstören und seinem Sohne die Krone aufsetzen; auch sei der verheerende Zug der Pilger ein offenbarer Bruch der heiligsten Versprechungen. Nur wenn man Geißeln stelle und die Hälfte der, von den Saracenen zu erobernden Länder den Griechen abtrete, könne ein freier Durchzug verstattet werden.“ — So sprachen die Griechen, im Fall eines gänzlichen Bruches mit den Kreuzfahrern auf türkische Hülfe rechnend; Kaiser Friedrich aber, der keineswegs geneigt war in Europa seine Kräfte zu erschöpfen, oder seine gefangenen Gesandten in Lebensgefahr zu bringen, gab zur Antwort: „gegen das griechische Reich hege er keine feindlichen Absichten und wolle gern die frühern Verträge halten; ja, sobald man seine Gesandten auf freien Fuß stelle, werde er sich zu allem bereit finden lassen, was nicht mit der Ehre Gottes und des Reiches streite.“

Während nun diese Botschaften hin und zurückgingen, erreichten die Deutschen Philippopolis und blieben vor den Thoren, bis große Regengüsse sie zwangen sich, nach einer Vertheilung griechischer Bevollmächtigter, in die Häuser einzulagern. Aber die meisten Einwohner hatten sich geflüchtet, und obgleich im Anfange der Ueberfluß von Lebensmitteln so groß war, daß man ein Huhn des Wohlgeschmackes wegen für acht Ochsen eintauschte, so raubten und plünder-

ten doch einige aus Uebermuth, weshalb die Zufuhr aufhörte und Mangel entstand. Erst als Kaiser Friedrich die Uebelthäter zwang alles Geraubte zurückzugeben und einige hinrichten ließ, welche auf dem Markte geplündert hatten, kamen die beruhigten Handelsleute wiederum zur Stadt. Hätte Isaak so bestimmt den Frieden gewollt, wie der deutsche Kaiser, es wäre seinem Reiche doppelt vortheilhaft gewesen: aber auf den Grund der Wahrsagungen eines Mönches Dositheus, glaubte er noch immer, Friedrich wolle ihn verdrängen, und nahm desungeachtet nach allen Seiten nur halbe Maaßregeln. So schickte er die deutschen Gesandten zurück, welche Friedrich voll Freuden und mit den Worten empfing: „ich danke Gott, daß ich meine Söhne wiedergefunden habe!“ Anstatt aber die hiedurch erzeugte günstige Stimmung zu benutzen, ließ Isaak Schreiben überreichen deren Fassung und Inhalt von neuem beleidigen mußte. Während er sich nämlich lächerlich übertriebene Titel beilegte, nannte er Friedrich nur den ersten Fürsten Deutschlands und verlangte, daß dieser ihn, für freien Handel und friedlichen Durchzug, als höheren Lehnsherrn anerkenne. Friedrich gab die Schreiben zurück und bemerkte: „Isaak mag sich Kaiser der Romanier, er darf sich aber nicht Kaiser der Römer nennen. Daß er die deutschen Gesandten befreite, ist zwar gut: allein ich kann den Herzog von Schwaben und die außerdem verlangten sechs Geißeln erst dann stellen, wenn die Griechen dagegen andere von der höchsten Würdigkeit ausliefern. Uebrigens vertraue ich Christo, für den ich streite, und meinen Gefährten, daß ich nie nöthig haben werde solche Bedingungen einzugehn, wie sie Isaak Angelus vorzuschlagen gewagt hat.“

Ungeachtet dieser Erklärung dachte man in Konstantinopel noch immer an Krieg, und der Patriarch predigte in Gegenwart vieler Lateiner: daß ein Grieche, der zehn Griechen umgebracht habe, und nun hundert Kreuzfahrer erschlage, bei Gott Vergebung seiner Sünden erlange!

Ueber alle diese Streitigkeiten mit den Griechen schrieb der Kaiser klagend an seinen Sohn, den König Heinrich, und fügte hinzu: „bemühe dich, daß Venedig, Genua und Pisa zum nächsten Frühjahre Schiffe gen Konstantinopel senden, damit man diese Stadt, wenn sich Kaiser Isaak nicht in allem Billigen nachgiebig zeigt, zu Wasser und

zu Lande bestürmen und einnehmen kann. Treib alle noch rückständigen Gelder bei, und sende sie über Venedig nach Tyrus. Laß, weil nicht eigene Macht, sondern Gott die Könige errettet, überall für das Kreuzheer in den Kirchen beten."

Friedrich, welcher in der Hoffnung auf eine baldige und vollständige Einigung mit dem Kaiser Isaak, seinem Heere Ruhetage vergönnt hatte, brach endlich, des Zögerns überdrüssig, auf und erreichte am 22sten November Adrianopel, während sein Sohn Herzog Friedrich einige andere Städte mit Gewalt nahm und die sich widersetzenden Griechen überall zurückschlug. Hierüber erschrocken verstattete endlich Isaak den friedlichen Fortzug der Pilger; weil diese aber erst mit dem Frühjahre nach Asien übersetzen sollten, so kam jener nochmals auf seine alten Grillen zurück, und glaubte unter andern, Kaiser Friedrich werde (wie Dositheus geweissagt habe) vor Ostern sterben. Ferner behandelte er die deutschen Gesandten ungebührlich, als wären sie seine Unterthanen, und ließ sie, ob sich gleich Bischöfe und Grafen darunter befanden, nicht niedersitzen. Diese Unhöflichkeit bestrafte Friedrich dadurch, daß er gegen die an ihn geschickten griechischen Gesandten den Schein übergroßer Höflichkeit annahm, und deren Bediente und Stallknechte mit ihnen auf ganz gleichem Fuße behandelte, zum Zeichen, daß zwischen ihnen allen kein wahrer innerer Unterschied vorhanden sei. Als aber dennoch einer der Gesandten Friedrich nur als Schutzherren der Stadt Rom bezeichnete, und hinzufügte: „er müsse dem heiligen Kaiser Isaak Angelus als seinem Oberen, und um so mehr gehorchen, da er mit den Pilgern wie in einem Netze gefangen sei" — so gab ihm Friedrich mit schreckender Würde zur Antwort: „durch Wahl der Fürsten und des Papstes Bestätigung bin ich Kaiser, nenne mich aber, meiner Sünden eingedenk, nicht einen Heiligen. Für jetzt hat uns Gottes Gnade die Regierung und Herrschaft auch im griechischen Reiche so weit gegeben, als wir deren zu unserem großen Zwecke bedürfen; und die Netze, mit denen ihr prahlt, werden wir zerreißen gleich Spinnewebe." Ob nun gleich Friedrich hiedurch nochmals in ein feindliches Verhältniß zu den Griechen trat, so hielt er doch fortdauernd die strengste Mannszucht, und selbst fleischliche Vergehen wurden mit Ruthenpeitschen auf bloßer Haut und beschimpfendem Ausstellen bestraft.

Während des Winters lagen die Kreuzfahrer zerstreut zwischen Philadelphia und Konstantinopel; allmählich zog sie Friedrich aber immer näher an die Hauptstadt hinan, ließ die Befestigungen von Philadelphia zerstören, und gab den Gesandten der Königin Sibylle von Jerusalem und des walachischen Fürsten Kalopetros Gehör. Jene behaupteten (obgleich ohne weitere Beweise), die Griechen wären gesonnen alle Kreuzfahrer durch Wein und Mehl zu vergiften, und Kalopetros versprach ein Hülfsheer von 40,000 Mann, wenn Friedrich, der römische Kaiser, sich auch die griechische Krone aufsetzen wolle. Noch einmal wies der besonnene Held, um seiner ursprünglichen Zwecke willen, diese einladenden Anträge zurück; aber schwerlich hätte er sich länger allen Launen der Griechen unterworfen; da überzeugte sich Isaak endlich von der dringenden Nothwendigkeit, die Pilger schnell durch seine Staaten hindurchzuführen und einen neuen Frieden zu schließen. Dieser, in der Sophienkirche feierlich beschworene Friede setzte fest: „der griechische Kaiser entschädigt die gefangenen deutschen Gesandten nach Friedrichs weiterer Bestimmung; er trägt und erläßt allen durch Rauben, Zerstören der Städte, Erschlagen der Menschen u. s. w. angerichteten Schaden; sorgt, daß überall die nöthigen Lebensmittel zum Ankaufe vorgefunden werden, und stellt bei Kalipolis hinlängliche Schiffe zur Ueberfahrt nach Asien.“ Beide Theile machten sich nunmehr wechselseitige Geschenke: Isaak gab vierundzwanzig Geißeln, und verlobte seine Tochter mit Philipp, dem Sohne Kaiser Friedrichs.

Sieben Tage dauerte bei Kalipolis das Ueberschiffen, vom 23sten bis zum 29sten März des Jahres 1190. Man zählte 82,000 Pilger, darunter sieben Bischöfe, einen Erzbischof, zwei Herzoge, neunzehn Grafen, drei Markgrafen u. s. w. Friedrich selbst verweilte am europäischen Ufer, bis er sich überzeugt hatte, daß keiner von den seinen zurückblieb; dann rief er, Asien betretend, aus: „lieben Brüder, seid getrost und voll Vertrauen, das ganze Land ist in unsern Händen.“ Hierauf wurde das Heer neu geordnet und abgetheilt: Herzog Friedrich von Schwaben führte den Vortrab, das Gepäck stellte man in die Mitte und brachte es, der bergigen Gegenden wegen, von Wagen auf Lastthiere; der Kaiser deckte den Nachzug. Dennoch beunruhigten griechische Räuber, unbekümmert um

die Versprechungen ihres Kaisers, die Pilger auf mancherlei Weise; wogegen diese aus Futtermangel nicht selten die grüne Saat abschnitten, und dadurch natürlich den Zorn der Einwohner erregten. So kam man unter Scharmützeln bis nach Philadelphia in Lydien und betrat bei Laodicea das türkische Gebiet.

Die Gesandten des seldschukischen Sultans Kilidsch Arslan von Ikonium, welche den Kaiser schon in Europa begleitet, vor den Nachstellungen der Griechen gewarnt, und viel von der Freundschaft der Türken geredet hatten, waren aller Bemühungen ungeachtet nicht im Stande gewesen, die Kreuzfahrer von Asien abzuhalten, und verdoppelten jetzt, nach einem tiefer angelegten Plane, ihre Versprechungen. Friedrich verbot deshalb jede Gewaltthat, jede Plünderung in den Staaten des Sultans; und die Kreuzfahrer wurden in Laodicea wirklich so zuvorkommend aufgenommen und so reichlich mit Lebensmitteln versorgt, daß der Kaiser ausrief: „hätten sich die griechischen Christen auf diese Weise gezeigt, kein Blut wäre vergossen und unser großer Zweck schon erreicht worden.“ Wenn aber auch die Türken insgeheim damit umgingen, die Christen zu vertilgen, so verfuhren sie doch hiebei keineswegs so thöricht, als die Griechen: sie hatten zu diesem Unternehmen dringendere Veranlassungen und viel größere Kräfte.

Im Vertrauen auf jene zuvorkommende Behandlung der Einwohner und die Fruchtbarkeit des Landes, zogen die Pilger rasch vorwärts, ohne sich hinreichend mit Lebensmitteln zu versorgen. Bald aber kamen sie in wüste, wasserlose Gegenden, und die Noth nahm um so schneller überhand, weil alle Lebensmittel in abgelegene feste Plätze gebracht waren. Zudem umschwärmten beuteluftige Türken das Heer Tag und Nacht und griffen bald die Vordersten, bald die Hintersten, überall die Vereinzelten an, konnten aber sehr selten zum Stehn und zum Kampfe gebracht werden. Nur einmal, als sie beim Aufbruche der Christen übereilt in das Lager drangen, fielen sie in einen Hinterhalt und wurden nachdrücklich geschlagen. Indeß schreckte dieser Unfall die anderen keineswegs von ähnlichen Versuchen ab, und Friedrich, der zeither jeden Angriff vermieden hatte um nicht bundbrüchig zu erscheinen, beschwerte sich laut gegen die Gesandten des Sultans über das Verfahren der Türken. Diese entschuldigten

ihren Herrn damit, daß er außer Stande sei alle die wilden, unstäten türkischen Stämme zu bändigen, deren Raublust oft ihn selbst treffe und deren Bestrafung ihm also gewiß willkommen sein werde.

Einstweilen beruhigt, zog nun das Heer Nikopolis vorüber und gelangte durch unfruchtbare Gegenden in ein enges Thal. Am Ende desselben erhob sich ein Berg, welchen Herzog Friedrich mit dem Vorderzuge rasch hinanzog, während das Gepäck und der Kaiser mit dem Nachzuge zurückblieb. Hiedurch entstand in der Mitte eine Lücke, in welche die Türken eindrangen und zugleich das ganze Heer umringten. Aber der Kaiser führte mit der größten Anstrengung die Pilger den Berg hinan; der Herzog eilte, obgleich ihm ein Stein mehre Zähne ausschlug, seinem Vater zu Hülfe, und die Türken wurden zurückgetrieben: jedoch erst nach einem harten Kampfe, weil selbst die verwundeten und zu Boden gestürzten noch Steine und Erdschollen auf die Christen warfen.

Zweifelhaft blieb es jetzt, welchen Weg man einschlagen solle: denn die Hauptstraße war von den Türken so viel als möglich verderbt worden, und zur rechten zeigten sich undurchdringliche Wüsten; da führte endlich ein gefangener Türke das Heer links über die Berge in eine fruchtbare Ebene. Aber bei dem Hinabsteigen von dem steilen Gebirge verlor man wiederum viele Pferde und Gepäck, und die Ebene gewährte nicht die gehofften Erfrischungen, weil die leicht berittenen Türken alle Zufuhr abschnitten, und nicht das mindeste ohne Gefecht zu gewinnen war. Nie hatten die Pilger Ruhe, zu allen Stunden des Tages und der Nacht wurden sie, bald durch Kriegsgeschrei, bald durch den Schall der Trompeten aufgeschreckt, und in sechs Wochen konnten sie die Rüstung nicht ablegen. Außerdem brach ein solcher Mangel ein, daß man sogar Pferdefleisch aß und Pferdeblut trank. Aber ungeachtet dieser schrecklichen Lage hielt Friedrich strenge Mannszucht und bestrafte, selbst nach dem Zeugnisse seiner Feinde, jeden Frevel und jede Unzucht an den Geringeren, jeden Mißbrauch der anvertrauten Gewalt an den Vornehmen. So strenge Mittel kamen indeß nur gegen wenige zur Anwendung; im allgemeinen zeigten die Pilger in Noth und Gefahr eine fast unglaubliche Geduld und Ausdauer. Einzelne, welche verzweifelnd zu den Türken übergingen und dem Christenthume entsagten, galten für kei-

nen wahren Verlust, und der unverzagte Kaiser sprach: „wie konnten wir in solcher Gesellschaft glücklich sein? Die Flucht jener Gottlosen ist eine erwünschte Reinigung des Heeres!“

Um diese Zeit baten die Gesandten des Sultans, daß sie, von einem deutschen Ritter begleitet, den Befehlshaber der umherschweifenden Türken aufsuchen dürften, damit sie ihn wo möglich durch Rath und Drohungen von weiterer Belästigung der Pilger abhalten möchten. Gern bewilligte der Kaiser ihr Gesuch, aber weder die Gesandten noch ihr Begleiter kehrten zurück, und es hieß, sie würden mit Gewalt von den Türken gefangen gehalten. Bald nachher offenbarte sich indeß der Verrath: am 14ten Mai 1190 erblickte man das Heer des Sultans von Ikonium, welches sich mit den umherschweifenden Türken vereint hatte und nach der geringsten Angabe 300,000 Mann stark war. Welch eine schreckliche Aussicht bei der Minderzahl und der körperlichen Ermattung der Christen! Deshalb wandten sich alle Gedanken zum Himmel, und der Bischof von Würzburg ermahnte die Versammelten: „sie sollten Hoffnung und Vertrauen nicht schwinden lassen und an das tröstliche Beispiel der heiligen Märtyrer gedenken; dann werde Gottes Geist und Hülfe allen nahe sein.“ Auch Friedrich sprach mit der Kraft und Festigkeit welche ihn nie verließ, und erinnerte: „daß nur der Tapfere auf Rettung hoffen könne, jeder aber der die Gefahr fliehe, darin umkommen müsse.“ — Da stimmten alle einmüthig den deutschen Kriegsgesang an und kehrten, jedes Leiden vergessend, in ihre Zelte zu einer nur kärglichen Mahlzeit zurück. Mit dem Anbruche des Tages vertheilten die Bischöfe den Leib des Herren, und schnell trat dann das Heer in Schlachtordnung.

Der feindliche Feldherr und Schwiegersohn des Sultans, Melech, wollte sogleich angreifen; aber einer seiner angesehnsten Rathgeber brachte den Arm eines Türken in die Versammlung, welcher, trotz des starken Harnisches, von einem Pilger abgehauen war, und sprach: „Herr, mit Männern welche so großen Muth und so gewaltige Waffen haben, ist nicht gut in der Nähe kämpfen; wir werden eher durch Zögern, Aushungern, Beunruhigen ihrer Meister werden, als durch eine offene Schlacht.“ Viele stimmten dieser Ansicht bei, aber Melech vertraute der Ueberzahl seiner Mannschaft und drang auf eine schnelle

Entscheidung. Sie ward ihm zu Theil: denn mit solcher Gewalt durchbrachen die Christen alle Reihen der Türken, daß 10,000 von diesen auf dem Platze blieben, die übrigen nach Ikonium flohen, und Melech selbst, der mit dem Pferde gestürzt war, kaum sein Leben rettete. — Aber so großen Ruhm dieser Sieg auch den Pilgern brachte, so wenig wurde dadurch ihre äußere Lage gebessert: denn als beim Einbruche der Nacht kein Feind mehr zu sehen war und alle sich wieder um ihre Feldzeichen gesammelt hatten, befanden sie sich in einer öden, wasserlosen Gegend, Lebensmittel fehlten gänzlich, und den entsetzlichen Durst löschten manche mit dem Blute getödteter Pferde, oder nagten an ausgerissenen Rasenschollen. Erst am folgenden Tage erreichte man eine sumpfige Stelle und fand schlechtes Wasser und Gras für die Pferde. Ohne Salz und Gewürz gekochtes Esels- und Pferdefleisch galt für eine schätzbare Labung, und weil es durchaus an Holz fehlte, so machte man Feuer von Sätteln und alten Kleidern.

Ueber alle diese Umstände wohl unterrichtet erschien Melech und sprach zum Kaiser: „wenn ihr 300 Zentner Goldes, oder für jeden Kreuzfahrer ein Goldstück bezahlt, so sollt ihr Frieden haben und Lebensmittel erhalten;“ Friedrich aber antwortete: „es ist nicht Sitte in unserm Reiche, noch Sitte bei den Kriegern des Kreuzes, sich mit Gelde einen Weg zu eröffnen. Mit dem Schwerte werden wir uns Bahn brechen, unter dem Beistande unseres Herrn Jesu Christi. Wenn dir aber als Lösung für alle Christen, zur Vertheilung an alle Türken, ein einziger Byzantiner genügt, so will ich Befehl geben ihn dir auszuzahlen.“ — Erzürnt sprach der hierauf abreisende Türke: „wenn ich in der Nacht nicht zurückkehre, so erwartet um die dritte Stunde den Angriff des ganzen Heeres.“

Manche ergriff jetzt die höchste Besorgniß, sie nannten den ungebeugten Sinn des Kaisers nutzlose Halsstarrigkeit, sie drangen darauf sich rechts zu wenden und, unbekümmert um die Türken und das feste Ikonium, in höchster Eil' nach den christlichen Landschaften zu ziehen. Andere hingegen stellten vor: man könne, bei dem Mangel an Lebensmitteln und den rings umherschweifenden Türken, die zu entfernten christlichen Besitzungen nicht erreichen, und der Noth ganz allein durch die Eroberung des, mit allen Vorräthen versehenen

Ikonium ein Ende machen. Friedrichs Ausspruch entschied für diese Ansicht, er gelobte öffentlich dem um Hülfe angeflehten heiligen Georg eine Kirche zu erbauen, und befahl mit fester, ruhiger Haltung: „morgen schlagen wir, unter Gottes Beistand, das Lager auf in den Gärten des Sultans und finden daselbst Erfrischungen in Ueberfluß. Niemand aber darf bei schwerer Strafe vor dem vollständigen Siege plündern, Verwundete verbinden, oder sich irgend einer Zögerung verdächtig machen."

Melech kehrte nicht zurück, und mit dem Anbruche des Tages sahen die Pilger, wie sie von den Türken in einem Halbkreise umringt waren. Aber das Geschrei derselben blieb, weil sie jeden ernsten Kampf vermieden, an diesem Tage furchtbarer als ihre Waffen, und am Abend erreichten die Christen wirklich des Sultans Gärten und fanden in denselben Gras, Wasser und manche Lebensmittel. Kein Feind ließ sich sehen, aber ein entsetzliches Gewitter und übermäßige Regengüsse störten die Ruhe der Nacht. Mit dem Anbruche des Tages erschienen türkische Gesandte und boten den Frieden, ungewiß ob aus aufrichtiger Neigung, oder nur um Zeit zu gewinnen. Der Kaiser erwiederte: „zuvörderst müsse sein Gesandter, welchen die flüchtigen Boten des Sultans mitgenommen hätten, aus der Gefangenschaft befreit werden; dann möchten verständige Männer die Bedingungen gemeinsam entwerfen." Friedrichs Gesandter kehrte hierauf zurück und verkündete, der Sultan wolle die Hauptstadt übergeben. Weil aber 60,000 Türken die Christen mittlerweile immer enger einschlossen, so fürchteten diese, daß man die verrätherische Absicht hege, sie während der glühenden Hitze des Mittags anzugreifen. Deshalb sonderte der Kaiser schnell das Heer in zwei Abtheilungen: er selbst wandte sich wider jene äußeren Feinde; Herzog Friedrich und Graf Florenz von Holland zogen gen Ikonium; in der Mitte blieben die Kranken, die Priester und das Gepäck.

Von allen Seiten drangen jetzt die Türken auf die Pilger ein, und die Größe der Gefahr preßte selbst dem standhaften Kaiser den Wunsch ab: „er wolle gern jede andere Noth ertragen, wenn nur das Heer ungefährdet in Antiochien wäre." Als aber die seinen wirklich anfingen zu weichen, rief der Greis mit lauter Stimme und durch seinen Heldenmuth wunderbar verjüngt: „warum zögert ihr?

Weshalb seid ihr niedergeschlagen? Gottlob daß die Feinde endlich eine Schlacht wagen! Um den Himmel mit eurem Blute zu gewinnen, verließet ihr das Vaterland; jetzt ist die rechte Zeit, folgt mir, Christus siegt, Christus herrscht!" Mit diesen Worten sprengte Friedrich in die Feinde, es folgten ihm seine Mannen, und in demselben Augenblicke gewahrte man die christlichen Fahnen auf den Thürmen von Ikonium. Anfangs war nämlich Herzog Friedrich durch die Menge der Feinde und durch die, hinter den Gartenmauern verborgenen Scharfschützen zurückgedrängt worden, dann ermunterte er kräftig die seinen; Fußgänger stiegen auf die Rücken der Pferde, man erklimmte die Gartenmauern und sprengte gleichzeitig ein Thor der Stadt. Auf allen Seiten flohen nunmehr die Türken, aber an 10,000 sollen an diesem Tage umgekommen sein.

Mit großer Freude empfing der siegende Kaiser seinen siegenden Sohn, und die erbeuteten Vorräthe an Lebensmitteln und an Gelde verwandelten den bisherigen Mangel in Reichthum. Besonders fand man viel Gold und Silber in Melechs Hause: es war der Brautschatz, welchen der Sultan seiner Tochter mitgegeben und das Geld, welches Saladin, einer Angabe nach, überschickt hatte, um Söldner gegen die Kreuzfahrer zu werben. Der Sultan selbst, welcher anfangs den Gefechten von einem Thurme zusah, hatte sich, bei wachsender Gefahr, mit den Vornehmsten und mit vielen Kostbarkeiten in die, auf einem Berge belegene Burg gerettet; bat aber, weil er nicht hoffen konnte sich hier lange zu halten, nach dreien Tagen um Frieden, mit der Entschuldigung: daß er als ein alter Mann gegen seine eigene Neigung von den jüngeren zum Kriege beredet worden sei. Friedrich antwortete: „einem Kaiser darf die Milde nie fehlen; gegen Stellung von Geißeln, sicheres Geleit und Darreichung hinlänglicher Lebensmittel soll jede Feindseligkeit aufhören."

Ungeachtet ihrer Siege waren die Kreuzfahrer bei weitem nicht so zahlreich als die Türken, und wünschten auf alle Weise ihren Hauptzweck zu beschleunigen: dies trug ohne Zweifel dazu bei, daß nur billiges verlangt wurde. Auch nahm der Sultan sogleich die Bedingungen an und sandte dem Kaiser, so wie Melech dem Herzoge Friedrich große Geschenke. Das christliche Heer lagerte, um den Ausdünstungen der Leichname zu entgehn, einstweilen außerhalb der

Stadt in schönen Gärten, versorgte sich dann reichlich mit jedem Bedarf, und brach endlich gestärkt nach den südlichern Gegenden auf. Zwar beunruhigten umherschweifende Türken bisweilen noch die Pilger, und einige Erdstöße erschreckten einmal in der Nacht; zwar konnte man nicht ohne Anstrengung und manchen Verlust über die hohen Bergrücken klimmen: aber endlich erblickte man das tröstliche Zeichen des Kreuzes an den Wegen, über Pyrgos und Laranda hatte man die Besitzungen des christlich armenischen Fürsten Leo erreicht, welcher für Lebensmittel sorgte und den Kaiser bis Seleucia am Kalykadnus oder Seleph begleitete.

Alle Feinde waren nun bezwungen, der Weg nach Syrien frei und offen, nahe das ersehnte Ziel, und Saladin so in Sorgen, daß er durch Gesandte aufs höflichste anbot: „der Kaiser und die Fürsten möchten selbst entscheiden, was er rechtmäßig besäße.“ Von Tag zu Tage wuchs Friedrichs Ruhm, und alle seine früheren Thaten wurden durch diesen großen Zug überstrahlt und verklärt: denn während sein früheres Bemühen die gewaltige Herrschaft des Papstes zu brechen und die Christenheit von dieser angeblichen Sklaverei zu befreien, vielen keineswegs über Vorwürfe erhaben dünkte; so erschien dagegen sein jetziger Zweck das Christenthum in dem Lande herzustellen, wo es seinen heiligen Ursprung genommen hatte, des unbedingten Lobpreisens würdig und die ächte Krone seines thatenreichen Lebens.

Am 10ten Junius 1190 brach das Heer von Seleucia auf. Herzog Friedrich führte den Vortrab über den Kalykadnus, das Gepäck folgte, und der Kaiser befand sich beim Hintertreffen. Weil aber die Brücke über jenen Strom nur schmal war, so ging der Zug sehr langsam vorwärts, auch traten Zögerungen und Hindernisse anderer Art ein. Deshalb beschloß der Kaiser, dem aus mehren Gründen daran lag schnell zu seinem Sohne zu kommen, er wolle den Fluß durchschwimmen. Zwar warnten ihn einige der seinen, er möge sich nicht dem unbekannten Wasser anvertrauen: allein furchtlos, wie immer, sprengte er mit dem Pferde in den Strom. Der Greis hatte aber nicht mehr so viel jugendliche Kraft, als jugendlichen Muth: die Wellen ergriffen ihn gewaltig und rissen ihn fort, und als man endlich zu Hülfe kam und ihn aufs Land brachte, war er bereits entseelt. Die Bestürzung, der Jammer, die Verzweiflung überstieg

jedes Maaß: nach Friedrich wandten sich alle Gemüther, wie die Pflanzen nach der Sonne; der Kaiser, der Feldherr, der Vater sei verloren, nun könne, so klagten alle, ihnen kein Glück mehr aufblühen!

Zwar huldigte man dem Herzoge Friedrich von Schwaben, und ohne erheblichen Unglücksfall führte er das Heer bis Antiochien; aber die strenge Ordnung wich, und nach langem Mangel übernahmen sich so viele in den reichlich dargebotenen Lebensmitteln, daß jetzt mehr an Krankheiten starben, als auf dem ganzen Zuge durch das Schwert umgekommen waren. Andere kehrten, uneingedenk des noch nicht erfüllten Gelübdes, zu Schiffe in ihre Heimath zurück, oder zerstreuten sich nach mancherlei Richtungen, oder verkauften aus Geldmangel ihre Waffen; und nur der geringe, zum Fechten taugliche Ueberrest folgte dem Herzoge nach Tyrus. Hier begrub man in feierlicher Trauer Kaiser Friedrichs Gebeine, und vereinte sich dann mit den Christen vor Akkon. Herzog Friedrich kämpfte tapfer und stiftete den Orden der deutschen Ritter; dann erlag er am 20sten Januar 1191 ebenfalls den Krankheiten, und die Ueberbleibsel des so großen deutschen Heeres verschwinden seitdem in der Geschichte der Belagerer von Akkon.

So endete der dritte, mit den frohesten Hoffnungen begonnene, mit seltener Klugheit geführte Kreuzzug. Bei längerem Leben des großen Kaisers wäre er gewiß nicht in diesem Maaße vereitelt worden; indeß erschienen die unausweichbaren Schwierigkeiten, welche in dem Unternehmen selbst lagen, seitdem bedeutender und abschreckender als je zuvor.

Raumer.

Napoleons Fall.

Das „große Reich" Napoleonischer Herrschaft über Europa war in Folge der Schlacht bei Leipzig zusammengestürzt; das französische Kaiserthum und die kaiserliche Dynastie wurden in seinen Sturz mit hinabgerissen in Folge der Uebergabe von Paris. Der große Mann zweier Jahrhunderte, dem Europa eine zu kleine Bühne für seine Thaten gewesen war, fiel in den beschränkten Raum einer kleinen

Insel zurück. Es war ein Schicksalsfall voll tragischer Größe. Und nie hat die tragische Dichtung in schärferen Zügen, als es hier die Geschichte that, die Lehre von der selbsträchenden Verschuldung dargestellt: daß des Menschen Natur und Wandel die eigenste Werkstätte seiner Geschicke ist. In der Aufrichtigkeit der Leidenschaft rühmte sich Napoleon, daß ihn sein Seelenstolz zu seiner Höhe emporgehoben habe; bei gelassener Ergebung hätte er sich gestehen müssen, daß er ihn auch gestürzt habe. In den Ideen und Thatsachen der französischen Umwälzung erwachsen, rein gehalten von ihren Verbrechen, begabt mit der Geistesstärke ihre Wahrheiten wie ihre Verirrungen zu erkennen, war er in Zeiten innerer und äußerer Zerrüttung der Retter Frankreichs geworden und schien berufen, der Sammler der großen Erndte des Jahrhunderts, der Wohlthäter Europa's, der Begründer einer neuen Ordnung der Zukunft zu werden. Die Welt traute ihm diesen Beruf zu, und er ihn sich selber. Hörte man ihn in den Tagen, wo er die Summe seines Lebens ziehen konnte, so war der große Zweck seines Bestrebens gewesen, zwischen Fürsten und Völkern zu vermitteln, freistaatliche Ordnungen mit monarchischen Formen zu verbinden, die Höhle der revolutionären Stürme für immer zu verschließen, den faulen Zuständen der Vergangenheit ein Ende zu machen, alle gesunden Staatsgrundsätze der neuen Zeit in Kraft zu setzen und in dem wiedergeborenen Europa die „Herrschaft der Vernunft" zu begründen. Zufälligen Ereignissen, wie der Feindschaft der Elemente in Rußland, gab er dann Schuld, daß diese Wiedergeburt nicht ausgeführt wurde. Wäre er fähig gewesen, in sein Inneres mit Aufrichtigkeit hinabzusteigen, so hätte er sich gestanden, daß nicht jene Zufälle, die seine Wege kreuzten, seine Ziele vereitelnd ihn zum Sturze führten, sondern die eingeschlagenen Wege selber. Hätte er in seinem Vaterlande ein großes Beispiel aufgestellt der Erziehung zu Freiheit und Wohlfahrt, indem er mit den Wohlthaten seiner Gesetzgebung den Segen einer unbeugsamen Gesetzherrschaft, mit der Ordnung seiner Verwaltungseinrichtungen die Selbstsorge und freie Bewegung der Staatsglieder verband, hätte er die Macht Frankreichs auf eine gedeihliche Entwicklung in der Zeit, seine eigne Unsterblichkeit auf die innere Förderung des Zeitalters gründen wollen, so hätte dieß gegebene Beispiel Europa in Wahrheit

eine Verjüngung verheißen. Sobald diese Wohlthat aber mit Zwang beschafft werden sollte, sobald Napoleon seinen Ruhm in die Waffen und Frankreichs Glück in die Herrschaft über Europa setzte, so waren mit dieser Einen Irrung jene großen Zwecke, wenn sie je gefaßt waren, nicht verfehlt nur, sondern aufgegeben. Denn auf diesem Wege konnte zwischen Volk und Herrscher nicht vermittelt, es konnte der alte Spalt nur weitergerissen werden; es konnten so die faulen Zustände der früheren Zeit nicht heilen, sondern nur fauler werden; alle Eigenschaften des Führers wie des Volkes, die sittlichen, die geistigen, die bürgerlichen, mußten verkümmern oder verschlimmern. Die alte Entsittlichung des Volks, die von dem Beispiele der Bourbonenhöfe gefördert, seine Verwilderung, die in den Greueln der Revolution gesteigert war, konnten auf diesem Wege nicht gesunden; in den Geschicken des Staates, die sich von einem schwindelnden Abenteuer zum anderen ziellos und ruhelos bewegten, konnten die glanzlos ächten Tugenden der Häuslichkeit und Bürgerlichkeit nicht gedeihen. Und wie die sittlichen, so waren dem Volke auch die geistigen Fortschritte auf diesem Wege versagt. Es ist ein Ausspruch von Napoleon selber, daß wer die Ideen unterdrücke, an seinem eigenen Verderben arbeite; er selbst hatte die Wahrheit des Spruchs bewiesen mit den eigenen Thaten. Er spottete der Idee überall, wo sie nicht seines Sinnes war; er ließ der Kunst keinen Raum als zur Schmeichelei, der Wissenschaft als zu seinem Dienste; er achtete nicht, er ächtete und unterdrückte jede ihrer selbständigen Bewegungen in der Schule, in der Presse, in der Gesellschaft und auf der Rednerbühne. Denn auch die bürgerliche Reife des Volkes konnte ihm auf jenem Wege nicht taugen; er bedurfte des einheitlichen Machtgebrauchs und konnte nicht wollen, daß ständische Körperschaften über die Mittel der Macht verfügten. In diese Nothwendigkeit getrieben suchte er für seine Unterdrückung beschönigende Beweggründe: dem beweglichen Leichtsinne des Franzosen fehle die erhaltende Stetigkeit des Engländers, die Bedingung eines freien Staatslebens; ihn beseele nur kriegerisches Ehrgefühl, nicht ächte Liebe zur Freiheit. Und wohl schien ihm diese Rechtfertigung mehr und mehr zur vollen Ueberzeugung zu werden; ja, noch mehr als dies: er handelte so, als ob es eine rühmliche Aufgabe sei, den angeblichen

knechtischen Sinn des Volks noch mehr zu knechten. Er zerstörte eine der großen politischen Erwerbungen Frankreichs nach der andern. Er setzte an die Stelle der Revolution eine Gewaltherrschaft, an die Stelle der Nationalität ein Universalreich, an die Stelle des Freistaats eine Dynastie, die ihre weltherrschaftliche Berechtigung von Karl dem Großen herleitete, an die Stelle der Gleichheit einen Erb- und Lehenadel, an die Stelle der Erbtheilung Majorate und Substitutionen, in die Lücke die der verbannte Aberglaube gelassen das Concordat, an die Stelle des Gesammtwillens der Gemeinde die einheitliche Wirksamkeit der Präfecten. In Haus und Familie griff er mit Willkür ein und umspann sie mit Späherei und Angeberei; die Ersten dieses von ihm selbst mit Ruhm getränkten Volkes demüthigte er mit roher Behandlung und würdigte sie zu blinden Werkzeugen herab. Selbst einen Tiberius ekelte die sklavische Gesinnung seiner Senatoren an, dem französischen Imperator aber schien die niedrigste Fügsamkeit allein genug zu thun. Wohin aber, bis zu welchem Grade von überhobener Selbstsucht war auch auf jenem Wege zur Weltbeherrschung Napoleons eigene Natur, sein angeborener Hochsinn und Seelenstolz, zuletzt ausgeartet! Welche Kluft lag zwischen dem General Bonaparte, den einst Talleyrand als das bescheidene Kind der Zeit, des Vaterlandes, der Revolution darstellen, und um seiner antiken Einfachheit, um seiner Verachtung aller gemeinen äußeren Dinge willen ins Angesicht preisen durfte, und dem Kaiser Napoleon, der den geschmacklosen Hofglanz der faulen Vergangenheit wieder hergestellt hatte, der in der Ueppigkeit eines asiatischen Fürsten (wie der Perser sein Trinkwasser) seinen Lieblingswein bis Moskau mit sich führte, der schon, im Sturze begriffen, sich vermaß, daß Er Frankreich nöthiger sei als Frankreich ihm, der selbst an seine Allüberlegenheit und Unfehlbarkeit glaubte und dessen Diener den Menschen in ruchlosem Ernste zumutheten, „seinen Willen wie das Fatum zu betrachten.“ Aber selbst die Ersten der Menschen sind nie zu Meistern der Geschicke bestimmt, sondern nur zu ihren Dienern. Und konnte Napoleon vielleicht mit jenen Zwecken, die er nach seinem Falle in Selbsttäuschung die seinigen nannte, ein Diener des Schicksals heißen, so hatte doch die Vorsehung mit den furchtbaren Umwälzungen seit 1789 Frankreich in Wahrheit nicht zu jenen andern Zwecken heim-

gesucht, die der emporsteigende Napoleon in Wirklichkeit verfolgte. Er dachte sein Land zu entschädigen mit der Sättigung an Größe und Ruhm. Er hätte gerne, so spiegelte er Frankreich spät noch vor, alle Europäer unter französischer Obherrschaft zu Einem Volke gebildet, mit gleichen Verkehrsmitteln, unter Einem Rechte und Einem Amphiktyonenhofe, hätte gern aus Paris die Hauptstadt der Welt und „aus Frankreich einen Roman“ gemacht. Aber diese Politik galt selbst dem geblendeten Frankreich nicht für „gesunde Staatsgrundsätze“ noch für eine „Herrschaft der Vernunft;“ sie galt ihm nicht als ein Preis für seine Arbeiten und Schicksale seit zwanzig Jahren; nicht als ein Ersatz für die fünf Milliarden an Geld (die die eingestandnen Kosten der Kriege von 1802–14 für Frankreich allein betrugen), noch für die drei Millionen Menschen, die von 1804–14 ausgehoben und bis auf ein Sechstheil dem Ehrgeize des Einen geopfert waren. Konnten aber der Ruhm und die Vortheile des Weltreiches das französische Volk nicht einmal zufrieden stellen, so regte dagegen die Noth und die Schmach der Unterdrückung den ganzen Welttheil gegen den Unterdrücker auf. Ein Fürstenhaus nach dem andern sollte weichen vor seinen Verwandten, Staat um Staat in der Nähe sollte zur Provinz, ganze Volksstämme sollten „entnationalisirt“ werden um das große Reich zu bilden; die Meere zu befreien, sollten alle Länder erobert werden; um Frankreich den Sieg über den Erbfeind England zu sichern, mußte sich Europa der Oberherrschaft und, wie einer gewaltsamen Sequestration, der Festlandssperre beugen; das Gleichgewicht des Welttheils wurde aufgehoben, und dieß genügte nicht: um England auch in seinen Pflanzstaaten anzugreifen, schien zuletzt der Plan nicht zu verwegen, über das besiegte Rußland und die aufgelöste Türkei hin auch noch Asien bis Ostindien zu überziehen. Aber über der Vermessenheit, die Völker in Trümmer zu schlagen, den Räumen und Zeiten zu trotzen und in menschliche Lebensfrist die Werke von Jahrhunderten pressen zu wollen, waren schon größere Eroberer und menschlichere Helden als Napoleon gescheitert. Die nationale Leidenschaft in den bedrückten und bedrohten Völkern waffnete sich gegen ihn, der er unterlag, seitdem der erste Schlag in dem russischen Kriege das Vertrauen in sein Glück erschüttert hatte. Kein blindes Geschick hat ihn geschlagen,

sondern die Ueberhebung und Uebersteigerung der eignen und fremden Kraft hat ihn zu Grunde gerichtet. Er selbst hatte einst gesagt: im Kriege bezeichne immer ein großes Unglück einen großen Schuldigen; er hatte damit sein eignes Urtheil gesprochen. Ueber der Kraftüberspannung zerbrach zuletzt Stütze um Stütze, und Triebfeder um Triebfeder erlahmte. Der Gewinn war für die Bundesgenossen keine Lockung mehr, die Gewalthaberei zu Hause hatte keine Schrecken mehr, die Anstrengung gab kein Beispiel mehr. Die Werkzeuge, ohne eigene Antriebe, entfielen seinen Händen; das Volk, der eigenen Thätigkeit entwöhnt, entsprach seinem Aufrufe nicht mehr; der Kleinmuth der Minister im Amte, der Verrath der Minister außer Amte, der rohe Undank der Günstlinge, die Schlaffheit der im Genusse gesättigten Feldherrn, Alles war zuletzt gegen den Meister verschworen. In ihm selber kämpfte bis ans Ende die Verzweiflung des Besiegten und das herbe Gefühl der Demüthigung nach so viel Uebermuth mit dem Trotze des Stolzes und dem Vertrauen auf das frühere Glück; der kriegerische Genius erschöpfte seine letzten Kräfte in einer letzten vergeblichen Anstrengung. Der politische Sturz war erschütternd, der menschliche war erschütternder. Sein Seelenstolz hatte Napoleon eine tiefe Menschenverachtung eingeflößt, sie sollte zuletzt durch die eigene Erfahrung traurig gerechtfertigt werden; sein Seelenstolz hatte ihm auch die Meinung eingegeben, daß er die tiefste Menschenkenntniß besäße, darüber sollte er bitter enttäuscht werden. Sein Heer zwar in den unteren Schichten blieb ihm aufopfernd und bewundernswerth treu bis zur äußersten Prüfung; je höher hinauf aber, desto greller wurde der Abfall. Die Tapfersten versagten in dem letzten Augenblicke, die Bevorzugtesten verschwanden und verriethen, die Beleidigten und Rückgesetzten dagegen bewährten sich als die Edelsten; die Verwandten in Italien verzagten oder fielen ab. Die verstoßene Gattin überlebte des bewunderten Gemahles Sturz nur um wenige Wochen, die regierende Kaiserin dagegen gab ihre Hauptstadt, ihren Gatten, ihre fürstliche Würde und bald sich selbst und ihre weibliche Würde Preis; den Sohn traf das tragische Loos des Astyanax, das dem Vater von allen Loosen das schrecklichste schien.

Gervinus.

Charakteristik Hamlets.

Zart und edel entsprossen wuchs die königliche Blume unter den unmittelbaren Einflüssen der Majestät hervor; der Begriff des Rechts und der fürstlichen Würde, das Gefühl des Guten und Anständigen mit dem Bewußtsein der Höhe seiner Geburt entwickelten sich zugleich in ihm. Er war ein Fürst, ein geborener Fürst, und wünschte zu regieren, nur damit der Gute ungehindert gut sein möchte. Angenehm von Gestalt, gesittet von Natur, gefällig von Herzen aus, sollte er das Muster der Jugend sein und die Freude der Welt werden.

Ohne irgend eine hervorstechende Leidenschaft war seine Liebe zu Ophelien ein stilles Vorgefühl süßer Bedürfnisse; sein Eifer zu ritterlichen Uebungen war nicht ganz original; vielmehr mußte diese Lust durch das Lob, das man dem Dritten beilegte, geschärft und erhöht werden; rein fühlend kannte er die Redlichen und wußte die Ruhe zu schätzen, die ein aufrichtiges Gemüth an dem offenen Busen eines Freundes genießt. Bis auf einen gewissen Grad hatte er in Künsten und Wissenschaften das Gute und Schöne erkennen und würdigen gelernt; das Abgeschmackte war ihm zuwider, und wenn in seiner zarten Seele der Haß aufkeimen konnte, so war es nur eben so viel, als nöthig ist, um bewegliche und falsche Höflinge zu verachten und spöttisch mit ihnen zu spielen. Er war gelassen in seinem Wesen, in seinem Betragen einfach, weder im Müßiggange behaglich, noch allzubegierig nach Beschäftigung. Ein akademisches Hinschlendern schien er auch bei Hofe fortzusetzen. Er besaß mehr Fröhlichkeit der Laune als des Herzens, war ein guter Gesellschafter, nachgiebig, bescheiden, besorgt, und konnte eine Beleidigung vergeben und vergessen; aber niemals konnte er sich mit dem vereinigen, der die Gränzen des Rechten, des Guten, des Anständigen überschritt.

Man denke sich einen Prinzen, wie ich ihn geschildert habe, dessen Vater unvermuthet stirbt. Ehrgeiz und Herrschsucht sind nicht die Leidenschaften, die ihn beleben; er hatte sich's gefallen lassen, Sohn eines Königs zu sein; aber nun ist er erst genöthigt, auf den Abstand aufmerksamer zu werden, der den König vom Unterthanen scheidet. Das Recht zur Krone war nicht erblich, und doch hätte ein

längeres Leben seines Vaters die Ansprüche seines einzigen Sohnes mehr befestigt, und die Hoffnung zur Krone gesichert. Dagegen sieht er sich nun durch seinen Oheim, ungeachtet scheinbarer Versprechungen, vielleicht auf immer ausgeschlossen; er fühlte sich nun so arm an Gnade, an Gütern, und fremd in dem, was er von Jugend auf als sein Eigenthum betrachten konnte. Hier nimmt sein Gemüth die erste traurige Richtung. Er fühlt, daß er nicht mehr, ja nicht so viel ist als jeder Edelmann; er giebt sich für einen Diener eines jeden; er ist nicht höflich, nicht herablassend, nein, herabgesunken und bedürftig. Nach seinem vorigen Zustande blickt er nur wie nach einem verschwundenen Traume. Vergebens, daß sein Oheim ihn aufmuntern, ihm seine Lage aus einem andern Gesichtspunkte zeigen will; die Empfindung seines Nichts verläßt ihn nie.

Der zweite Schlag, der ihn traf, verletzte tiefer, beugte noch mehr. Es ist die Heirath seiner Mutter. Ihm, einem treuen und zärtlichen Sohne, blieb, da sein Vater starb, eine Mutter noch übrig; er hoffte in Gesellschaft seiner hinterlassenen edlen Mutter die Heldengestalt jenes großen Abgeschiedenen zu verehren; aber auch seine Mutter verliert er, und es ist schlimmer, als wenn sie ihm der Tod geraubt hätte. Das zuverlässige Bild, das sich ein wohlgerathenes Kind so gern von seinen Eltern macht, verschwindet; bei dem Todten ist keine Hülfe, und an der Lebendigen kein Halt. Sie ist auch ein Weib, und unter dem allgemeinen Geschlechtsnamen „Gebrechlichkeit“ ist auch sie begriffen. Nun erst fühlt er sich recht gebeugt, nun erst verwaist't, und kein Glück der Welt kann ihm wieder ersetzen, was er verloren hat. Nicht traurig, nicht nachdenklich von Natur, wird ihm Trauer und Nachdenken zur schweren Bürde. So sehen wir ihn auftreten.

Man denke sich diesen Jüngling, diesen Fürstensohn recht lebhaft, man vergegenwärtige sich seine Lage, und beobachte ihn dann, wenn er erfährt, die Gestalt seines Vaters erscheine; man stehe ihm bei in der schrecklichen Nacht, wenn der ehrwürdige Geist selbst vor ihm auftritt. Ein ungeheures Entsetzen ergreift ihn; er redet die Wundergestalt an, sieht sie winken, folgt und hört. — Die schreckliche Anklage wider seinen Oheim ertönt in seinen Ohren, Aufforderung zur Rache und die dringende wiederholte Bitte: erinnere dich meiner!

Und da der Geist verschwunden ist, wen sehen wir vor uns stehen? Einen jungen Helden, der nach Rache schnaubt? Einen gebornen Fürsten, der sich glücklich fühlt, gegen den Usurpator seiner Krone aufgefordert zu werden? Nein! Staunen und Trübsinn überfällt den Einsamen; er wird bitter gegen die lächelnden Bösewichter, schwört, den Abgeschiedenen nicht zu vergessen, und schließt mit dem bedeutenden Seufzer: die Zeit ist aus dem Gelenke; wehe mir, daß ich geboren ward, sie wieder einzurichten!

In diesen Worten, dünkt mich, liegt der Schlüssel zu Hamlets ganzem Betragen, und mir ist deutlich, daß Shakespeare habe schildern wollen: eine große That auf eine Seele gelegt, die der That nicht gewachsen ist. Und in diesem Sinne finde ich das Stück durchgängig gearbeitet. Hier wird ein Eichbaum in ein köstliches Gefäß gepflanzt, das nur liebliche Blumen in seinen Schooß hätte aufnehmen sollen; die Wurzeln dehnen aus, das Gefäß wird zernichtet. Ein schönes, reines, edles, höchst moralisches Wesen ohne die sinnliche Stärke, die den Helden macht, geht unter einer Last zu Grunde, die es weder tragen noch abwerfen kann; jede Pflicht ist ihm heilig, diese zu schwer. Das Unmögliche wird von ihm gefordert, nicht das Unmögliche an sich, sondern das, was ihm unmöglich ist. Wie er sich windet, dreht, ängstigt, vor und zurück tritt, immer erinnert wird, sich immer erinnert und zuletzt fast seinen Zweck aus dem Sinne verliert, ohne doch jemals wieder froh zu werden!

Es gefällt uns so wohl, es schmeichelt so sehr, wenn wir einen Helden sehen, der durch sich selbst handelt, der liebt und haßt, wenn es ihm sein Herz gebietet, der unternimmt und ausführt, alle Hindernisse abwendet und zu einem großen Zwecke gelangt. Geschichtschreiber und Dichter möchten uns gerne überreden, daß ein so stolzes Loos dem Menschen fallen könne. Hier werden wir anders belehrt; der Held hat keinen Plan, aber das Stück ist planvoll. Hier wird nicht etwa nach einer starr und eigensinnig durchgeführten Idee von Rache ein Bösewicht gestraft, nein, es geschieht eine ungeheure That, sie wälzt sich in ihren Folgen fort, reißt Unschuldige mit; der Verbrecher scheint dem Abgrunde, der ihm bestimmt ist, ausweichen zu wollen, und stürzt hinein, eben da, wo er seinen Weg glücklich auszulaufen gedenkt. Denn das ist die Eigenschaft der Gräuelthat, daß

sie auch Böses über den Unschuldigen, wie der guten Handlung, daß sie viele Vortheile auch über den Unverdienten ausbreitet, ohne daß der Urheber von beiden oft weder bestraft noch belohnt wird. Hier in unserem Stücke wie wunderbar! Das Fegefeuer sendet seinen Geist und fordert Rache, aber vergebens! Alle Umstände kommen zusammen und treiben die Rache, vergebens! Weder Irdischen noch Unterirdischen kann gelingen, was dem Schicksal allein vorbehalten ist. Die Gerichtsstunde kommt; der Böse fällt mit dem Guten; ein Geschlecht wird weggemäht, und das andere sproßt auf.

Göthe.

Ueber die Steppen und Wüsten.

Am Fuße des hohen Granitrückens, welcher im Jugendalter unseres Planeten, bei Bildung des antillischen Meerbusens, dem Einbruch der Wasser getrotzt hat, beginnt eine weite, unabsehbare Ebene. Wenn man die Bergthäler von Caracas und den inselreichen See Tacarigua, in dem die nahen Pisang-Stämme sich spiegeln; wenn man die Fluren, welche mit dem zarten und lichten Grün des tahitischen Zuckerschilfes prangen, oder den ernsten Schatten der Cacao-Gebüsche zurückläßt: so ruht der Blick im Süden auf Steppen, die scheinbar ansteigend, in schwindender Ferne, den Horizont begrenzen.

Aus der üppigen Fülle des organischen Lebens tritt der Wanderer betroffen an den öden Rand einer baumlosen, pflanzenarmen Wüste. Kein Hügel, keine Klippe erhebt sich inselförmig in dem unermeßlichen Raume. Nur hier und dort liegen gebrochene Flözschichten von zweihundert Quadratmeilen Oberfläche, bemerkbar höher als die angrenzenden Theile. Bänke nennen die Eingebornen diese Erscheinung, gleichsam ahndungsvoll durch die Sprache den alten Zustand der Dinge bezeichnend, da jene Erhöhungen Untiefen, die Steppen selbst aber der Boden eines großen Mittelmeeres waren.

Noch gegenwärtig ruft oft nächtliche Täuschung diese Bilder der Vorzeit zurück. Wenn im raschen Aufsteigen und Niedersinken die leitenden Gestirne den Saum der Ebene erleuchten; oder wenn sie zitternd ihr Bild verdoppeln in der untern Schicht der wogenden

Dünste: glaubt man den küstenlosen Ocean vor sich zu sehen. Wie dieser, erfüllt die Steppe das Gemüth mit dem Gefühl der Unendlichkeit, und durch dies Gefühl, wie den sinnlichen Eindrücken des Raumes sich entwindend, mit geistigen Anregungen höherer Ordnung. Aber freundlich zugleich ist der Anblick des klaren Meeresspiegels, in welchem die leichtbewegliche, sanft aufschäumende Welle sich kräuselt; todt und starr liegt die Steppe hingestreckt, wie die nackte Felsrinde eines verödeten Planeten.

In allen Zonen bietet die Natur das Phänomen dieser großen Ebenen dar; in jeder haben sie einen eigenthümlichen Charakter, eine Physiognomie, welche durch die Verschiedenheit ihres Bodens, durch ihr Klima und durch ihre Höhe über der Oberfläche des Meeres bestimmt wird.

Im nördlichen Europa kann man die Heideländer, welche, von einem einzigen, alles verdrängenden Pflanzenzuge bedeckt, von der Spitze von Jütland sich bis an den Ausfluß der Schelde erstrecken, als wahre Steppen betrachten: aber Steppen von geringer Ausdehnung und hochhüglichter Oberfläche, wenn man sie mit den Llanos und Pampas von Südamerika, oder gar mit den Grasfluren am Missouri und Kupferflusse vergleicht, in denen der zottige Bison und der kleine Moschusstier umherschwärmen.

Einen größeren und ernsteren Anblick gewähren die Ebenen im Innern von Afrika. Gleich der weiten Fläche des Stillen Oceans hat man sie erst in neueren Zeiten zu durchforschen versucht; sie sind Theile eines Sandmeeres, welches gegen Osten fruchtbare Erdstriche von einander trennt oder inselförmig einschließt, wie die Wüste am Basaltgebirge Harudsch, wo in der dattelreichen Oasis von Siwah die Trümmer des Ammon-Tempels den ehrwürdigen Sitz früher Menschenbildung bezeichnen. Kein Thau, kein Regen benetzt diese öden Flächen und entwickelt im glühenden Schooß der Erde den Keim des Pflanzenlebens. Denn heiße Luftsäulen steigen überall aufwärts, lösen die Dünste und verscheuchen das vorübereilende Gewölk.

Wo die Wüste sich dem atlantischen Ocean nähert, wie zwischen Wadi Nun und dem Weißen Vorgebirge, da strömt die feuchte Meeresluft hin, die Leere zu füllen, welche durch jene senkrechten Winde erregt wird. Selbst wenn der Schiffer durch ein Meer, das wiesen-

artig mit Seetang bedeckt ist, nach der Mündung des Gambia steuert; ahndet er, wo ihn plötzlich der tropische Ostwind verläßt, die Nähe des weitverbreiteten wärmestrahlenden Sandes.

Heerden von Gazellen und schnellfüßige Strauße durchirren den unermeßlichen Raum. Rechnet man ab die im Sandmeere neuentdeckten Gruppen quellenreicher Inseln, an deren grünen Ufern die nomadischen Tibbos und Tuaryks schwärmen, so ist der übrige Theil der afrikanischen Wüste als dem Menschen unbewohnbar zu betrachten. Auch wagen die angrenzenden gebildeten Völker sie nur periodisch zu betreten. Auf Wegen, die der Handelsverkehr seit Jahrtausenden unwandelbar bestimmt hat, geht der lange Zug von Tafilet bis Tombuktu, oder von Murzuk bis Bornu: kühne Unternehmungen, deren Möglichkeit auf der Existenz des Kameels beruht, des Schiffs der Wüste, wie es die alten Sagen der Ostwelt nennen.

Diese afrikanischen Ebenen füllen einen Raum aus, welcher den des nahen Mittelmeeres fast dreimal übertrifft. Sie liegen zum Theil unter den Wendekreisen selbst, zum Theil denselben nahe; und diese Lage begründet ihren individuellen Naturcharakter. Dagegen ist in der östlichen Hälfte des alten Continents dasselbe geognostische Phänomen mehr der gemäßigten Zone eigenthümlich.

Auf dem Bergrücken von Mittel-Asien zwischen dem Goldberge oder Altai und dem Kuen-lün, von der chinesischen Mauer an bis jenseits des Himmelsgebirges und gegen den Aral-See hin, in einer Länge von mehreren tausend Meilen, breiten sich, wenn auch nicht die höchsten, doch die größten Steppen der Welt aus. Einen Theil derselben, die Kalmücken- und Kirghisen-Steppen zwischen dem Don, der Wolga, dem caspischen Meere und dem chinesischen Dsaisang-See, also in einer Erstreckung von fast 700 geographischen Meilen, habe ich selbst zu sehen Gelegenheit gehabt, volle dreißig Jahre nach meiner südamerikanischen Reise. Die Vegetation der asiatischen, bisweilen hügeligen und durch Fichtenwälder unterbrochenen Steppen ist gruppenweise viel mannigfaltiger als die der Llanos und Pampas von Caracas und Buenos Aires. Der schönere Theil der Ebenen, von asiatischen Hirtenvölkern bewohnt, ist mit niedrigen Sträuchern üppig weißblühender Rosaceen, mit Kaiserkronen (Fritillarien), Tulpen und Cypripedien geschmückt. Wie die heiße Zone sich im

ganzen dadurch auszeichnet, daß alles Vegetative baumartig zu werden strebt, so charakterisirt einige Steppen der asiatischen gemäßigten Zone die wundersame Höhe, zu der sich blühende Kräuter erheben: Saussureen und andere Synanthereen; Schotengewächse, besonders ein Heer von Astragalus-Arten. Wenn man in den niedrigen tatarischen Fuhrwerken sich durch wegloſe Theile dieser Krautsteppen bewegt, kann man nur aufrecht stehend sich orientiren, und sieht die waldartig dichtgedrängten Pflanzen sich vor den Rädern niederbeugen. Einige dieser asiatischen Steppen sind Grasebenen; andere mit saftigen, immergrünen, gegliederten Kali-Pflanzen bedeckt; viele fernleuchtend von flechtenartig aufsprießendem Salze, das ungleich, wie frischgefallener Schnee, den lettigen Boden verhüllt.

Diese mongolischen und tatarischen Steppen, durch mannigfaltige Gebirgszüge unterbrochen, scheiden die uralte, langgebildete Menschheit in Tübet und Hindostan von den rohen, nord-asiatischen Völkern. Auch ist ihr Dasein von mannigfaltigem Einfluß auf die wechselnden Schicksale des Menschengeschlechts gewesen. Sie haben die Bevölkerung gegen Süden zusammengedrängt; mehr als der Himalaya, als das Schneegebirge von Sirinagur und Gorka den Verkehr der Nationen gestört, und im Norden Asiens unwandelbare Grenzen gesetzt der Verbreitung milderer Sitten und des schaffenden Kunstsinns.

Aber nicht als hindernde Vormauer allein darf die Geschichte die Ebene von Inner-Asien betrachten. Unheil und Verwüstung hat sie mehrmals über den Erdkreis gebracht. Hirtenvölker dieser Steppe, die Mongolen, Geten, Alanen und Usün, haben die Welt erschüttert. Wenn in dem Lauf der Jahrhunderte frühe Geistescultur, gleich dem erquickenden Sonnenlicht, von Osten nach Westen gewandert ist; so haben späterhin, in derselben Richtung, Barbarei und sittliche Roheit Europa nebelartig zu überziehen gedroht. Ein brauner Hirtenstamm (tukiuischer, d. i. türkischer Abkunft), die Hiongnu, bewohnte in ledernen Gezelten die hohe Steppe von Gobi. Der chinesischen Macht lange furchtbar, ward ein Theil des Stammes südlich nach Inner-Asien zurückgedrängt. Dieser Stoß der Völker pflanzte sich unaufhaltsam bis in das alte Finnenland am Ural fort. Von dort aus brachen Hunnen, Avaren, Chasaren und mannigfaltige Gemische asia-

tischer Menschenracen hervor. Hunnische Kriegsheere erschienen erst an der Wolga, dann in Pannonien, dann an der Marne und an den Ufern des Po: die schön bepflanzten Fluren verheerend, wo seit Antenors Zeiten die bildende Menschheit Denkmal auf Denkmal gehäuft. So wehte aus den mongolischen Wüsten ein verpesteter Windeshauch, der auf cisalpinischem Boden die zarte, langgepflegte Blüthe der Kunst erstickte.

Von den Salzsteppen Asiens, von den europäischen Heideländern, die im Sommer mit honigreichen, röthlichen Blumen prangen, und von den pflanzenleeren Wüsten Afrika's kehren wir zu den Ebenen von Südamerika zurück, deren Gemälde ich bereits angefangen habe mit rohen Zügen zu entwerfen.

Das Interesse, welches ein solches Gemälde dem Beobachter gewähren kann, ist aber ein reines Naturinteresse. Keine Oase erinnert hier an frühe Bewohner, kein behauener Stein, kein verwilderter Fruchtbaum an den Fleiß untergegangener Geschlechter. Wie den Schicksalen der Menschheit fremd, allein an die Gegenwart fesselnd, liegt dieser Erdwinkel da, ein wilder Schauplatz des freien Thier- und Pflanzenlebens.

Von der Küstenkette von Caracas erstreckt sich die Steppe bis zu den Wäldern der Guyana; von den Schneebergen von Merida, an deren Abhange der Natrum-See Urao ein Gegenstand des religiösen Aberglaubens der Eingebornen ist, bis zu dem großen Delta, welches der Orinoco an seiner Mündung bildet. Südwestlich zieht sie sich gleich einem Meeresarme jenseits der Ufer des Meta und des Vichada bis zu den unbesuchten Quellen des Guaviare, und bis zu dem einsamen Gebirgsstock hin, welchen spanische Kriegsvölker, im Spiel ihrer regsamen Phantasie, den Paramo de la Suma Paz, gleichsam den schönen Sitz des ewigen Friedens, nannten.

Diese Steppe nimmt einen Raum von 16000 Quadratmeilen ein. Aus geographischer Unkunde hat man sie oft in gleicher Breite als ununterbrochen bis an die Magellanische Meerenge fortlaufend geschildert: nicht eingedenk der waldigen Ebene des Amazonenflusses, welche gegen Norden und Süden von den Grassteppen des Apure und des La Plata-Stromes begrenzt wird. Die Andeskette von Cochabamba und die brasilianische Berggruppe senden, zwischen der

Provinz Chiquitos und der Landenge von Villabella, einzelne Bergjoche sich entgegen. Eine schmale Ebene vereinigt die Hyläa des Amazonenflusses mit den Pampas von Buenos Aires. Letztere übertreffen die Llanos von Venezuela dreimal an Flächeninhalt. Ja ihre Ausdehnung ist so wundervoll groß, daß sie auf der nördlichen Seite durch Palmengebüsche begrenzt und auf der südlichen fast mit ewigem Eise bedeckt sind. Der casuar-ähnliche Tuyu (Struthio Rhea) ist diesen Pampas eigenthümlich: wie die Colonien verwilderter Hunde, welche gesellig in unterirdischen Höhlen wohnen, aber oft blutgierig den Menschen anfallen, für dessen Vertheidigung ihre Stammväter kämpften.

Gleich dem größten Theile der Wüste Zahara liegen die Llanos, oder die nördlichste Ebene von Südamerika, in dem heißen Erdgürtel. Dennoch erscheinen sie in jeder Hälfte des Jahres unter einer verschiedenen Gestalt: bald verödet, wie das libysche Sandmeer; bald als eine Grasflur, wie so viele Steppen von Mittel-Asien.

Es ist ein belohnendes, wenn gleich schwieriges Geschäft der allgemeinen Länderkunde, die Naturbeschaffenheit entlegener Erdstriche mit einander zu vergleichen und die Resultate dieser Vergleichung in wenigen Zügen darzustellen. Mannigfaltige, zum Theil noch wenig entwickelte Ursachen vermindern die Dürre und Wärme des neuen Welttheils.

Schmalheit der vielfach eingeschnittenen Feste in der nördlichen Tropengegend, wo eine flüssige Grundfläche der Atmosphäre einen minder warmen aufsteigenden Luftstrom darbietet; weite Ausdehnung gegen beide beeiste Pole hin; ein freier Ocean, über den die tropischen kühleren Seewinde wegblasen; Flachheit der östlichen Küsten; Ströme kalten Meereswassers aus der antarctischen Region, welche, anfänglich von Südwest nach Nordost gerichtet, unter dem Parallelkreis von 35° südlicher Breite an die Küste von Chili anschlagen und an den Küsten von Peru bis zum Cap Pariña nördlich vordringen, sich dann plötzlich gegen Westen wendend; die Zahl quellenreicher Gebirgsketten, deren schneebedeckte Gipfel weit über alle Wolkenschichten emporstreben und an ihrem Abhange herabsteigende Luftströmungen veranlassen; die Fülle der Flüsse von ungeheurer Breite, welche nach vielen Windungen stets die entfernteste Küste su-

chen; sandlose und darum minder erhitzbare Steppen; undurchdringliche Wälder, welche, den Boden vor den Sonnenstrahlen schützend oder durch ihre Blattflächen wärmestrahlend, die flußreiche Ebene am Aequator ausfüllen, und im Innern des Landes, wo Gebirge und Ocean am entlegensten sind, ungeheure Massen theils eingesogenen, theils selbsterzeugten Wassers aushauchen: — alle diese Verhältnisse gewähren dem flachen Theile von Amerika ein Klima, das mit dem afrikanischen durch Feuchtigkeit und Kühlung wunderbar contrastirt. In ihnen allein liegt der Grund jenes üppigen, saftstrotzenden Pflanzenwuchses, jener Frondosität, welche der eigenthümliche Charakter des Neuen Continents ist.

Wird daher eine Seite unsers Planeten luftfeuchter als die andere genannt, so ist die Betrachtung des gegenwärtigen Zustandes der Dinge hinlänglich, das Problem dieser Ungleichheit zu lösen. Der Physiker braucht die Erklärung solcher Naturerscheinungen nicht in das Gewand geologischer Mythen zu hüllen. Es bedarf der Annahme nicht, als habe sich auf dem uralten Erdkörper in der östlichen und westlichen Hemisphäre ungleichzeitig geschlichtet der verderbliche Streit der Elemente; oder als sei aus der chaotischen Wasserbedeckung Amerika später als die übrigen Welttheile hervorgetreten, ein sumpfreiches, von Crocodilen und Schlangen bewohntes Eiland.

Allerdings hat Südamerika, nach der Gestalt seines Umrisses und der Richtung seiner Küsten, eine auffallende Aehnlichkeit mit der südwestlichen Halbinsel des alten Continents. Aber innere Structur des Bodens und relative Lage zu den angrenzenden Ländermassen bringen in Afrika jene wunderbare Dürre hervor, welche in unermeßlichen Räumen der Entwickelung des organischen Lebens entgegensteht. Vier Fünftheile von Südamerika liegen jenseits des Aequators: also in einer Hemisphäre, welche wegen der größeren Wassermenge und wegen mannigfaltiger anderer Ursachen kühler und feuchter als unsre nördliche Halbkugel ist. Dieser letzteren gehört dagegen der beträchtlichere Theil von Afrika zu.

Die südamerikanische Steppe, die Llanos, haben, von Osten gegen Westen gemessen, eine dreimal geringere Ausdehnung als die afrikanischen Wüsten. Jene empfangen den tropischen Seewind; diese, unter Einem Breiten-Zirkel mit Arabien und dem südlichen Persien

gelegen, werden von Luftschichten berührt, die über heiße, wärmestrahlende Continente hinwehen. Auch hat bereits der ehrwürdige, langverkannte Vater der Geschichte, Herodot, im ächten Sinn einer großen Naturansicht, alle Wüsten in Nord-Afrika, in Yemen, Kerman und Mekran (der Gedrosia der Griechen), ja bis Multan in Vorder-Indien hin, als ein einziges zusammenhangendes Sandmeer geschildert.

Zu der Wirkung heißer Landwinde gesellt sich in Afrika, so weit wir es kennen, noch der Mangel an großen Flüssen, an Wasserdampf aushauchenden, kälteerregenden Wäldern und hohen Gebirgen. Mit ewigem Eise bedeckt ist bloß der westliche Theil des Atlas, dessen schmales Bergjoch, seitwärts gesehen, den alten Küstenfahrern wie eine einzeln stehende luftige Himmelsstütze erschien. Oestlich läuft das Gebirge bis gegen Dakul hin, wo, jetzt in Schutt versunken, das meergebietende Carthago lag. Als langgedehnte Küstenkette, als gätulische Vormauer, hält es die kühlen Nordwinde und mit ihnen die aus dem Mittelmeere aufsteigenden Dämpfe zurück.

Ueber die untere Schneegrenze erhaben dachte man sich einst das Mondgebirge, Djebel al-Komr, von welchem man fabelte, daß es einen Bergparallel zwischen dem afrikanischen Quito, der hohen Ebene von Habesch, und den Quellen des Senegal bilde. Selbst die Cordillere von Lupata, die sich an der östlichen Küste von Mozambique und Monomotapa, wie die Andeskette an der westlichen Küste von Peru, hinzieht, ist in dem goldreichen Machinga und Mocanga mit ewigem Eise bedeckt. Aber diese wasserreichen Gebirge liegen weit entfernt von der ungeheuren Wüste, welche sich von dem südlichen Abfall des Atlas bis an den östlich fließenden Niger erstreckt.

Vielleicht wären alle diese aufgezählten Ursachen der Dürre und Wärme nicht hinlänglich, so beträchtliche Theile der afrikanischen Ebenen in ein furchtbares Sandmeer zu verwandeln, hätte nicht irgend eine Naturrevolution, z. B. der einbrechende Ocean, einst diese flache Gegend ihrer Pflanzendecke und der nährenden Dammerde beraubt. Wann diese Erscheinung sich zutrug, welche Kraft den Einbruch bestimmte, ist tief in das Dunkel der Vorzeit gehüllt. Vielleicht war sie Folge des großen Wirbels, welcher die wärmeren mexicanischen Gewässer über die Bank von Neufundland an den alten

Continent treibt, und durch welchen westindische Cocosnüsse und andere Tropenfrüchte nach Irland und Norwegen gelangen. Wenigstens ist ein Arm dieses Meeresstroms noch gegenwärtig, von den Azoren an, gegen Südosten gerichtet und schlägt, dem Schiffer Unheil bringend, an das westliche Dünenufer von Afrika. Auch zeigen alle Meeresküsten (ich erinnere an die peruanischen zwischen Amotape und Coquimbo), wie Jahrhunderte, ja vielleicht Jahrtausende, vergehen, bevor in heißen regenlosen Erdstrichen, wo weder Lecideen noch andere Flechten keimen, der bewegliche Sand den Kräuterwurzeln einen sicheren Standort zu gewähren vermag.

Diese Betrachtungen genügen, um zu erklären, warum, trotz der äußern Aehnlichkeit der Länderform, Afrika und Südamerika doch die abweichendsten klimatischen Verhältnisse, den verschiedensten Vegetations-Charakter darbieten. Ist aber auch die südamerikanische Steppe mit einer dünnen Rinde fruchtbarer Erde bedeckt, wird sie auch periodisch durch Regengüsse getränkt und dann mit üppig aufschießendem Grase geschmückt; so hat sie doch die angrenzenden Völkerstämme nicht reizen können die schönen Bergthäler von Caracas, das Meeresufer und die Flußwelt des Orinoco zu verlassen, um sich in dieser baum- und quellenleeren Einöde zu verlieren. Daher ward die Steppe, bei der Ankunft europäischer und afrikanischer Ansiedler, fast menschenleer gefunden.

Allerdings sind die Llanos zur Viehzucht geeignet; aber die Pflege milchgebender Thiere war den ursprünglichen Einwohnern des Neuen Continents fast unbekannt. Kaum wußte einer der amerikanischen Völkerstämme die Vortheile zu benutzen, welche die Natur auch in dieser Hinsicht ihnen dargeboten hatte. Die amerikanische Menschenrace (eine und dieselbe von 65° nördlicher bis 55° südlicher Breite, die Eskimos etwa abgerechnet) ging vom Jagdleben nicht durch die Stufe des Hirtenlebens zum Ackerbau über. Zwei Arten einheimischer Rinder weiden in den Grasfluren von West-Canada, in Quivira, wie um die colossalen Trümmer der Azteken-Burg, welche (ein amerikanisches Palmyra) sich verlassen in der Einöde am Gila-Flusse erhebt. Ein langhörniges Mouflon, ähnlich dem sogenannten Stammvater des Schafes, schwärmt auf den dürren und nackten Kalkfelsen von Californien umher. Der südlichen Halbinsel sind die Vicuñas,

Huanacos, Alpacas und Lamas eigenthümlich. Aber von diesen nutzbaren Thieren haben nur die ersten zwei Jahrtausende lang ihre natürliche Freiheit bewahrt. Genuß von Milch und Käse ist, wie der Besitz und die Cultur mehlreicher Grasarten, ein charakteristisches Unterscheidungszeichen der Nationen des alten Welttheils.

Sind daher von diesen einige Stämme durch das nördliche Asien auf die Westküste von Amerika übergegangen, und haben sie, kälteliebend, den hohen Andesrücken gegen Süden verfolgt; so muß diese Wanderung auf Wegen geschehen sein, auf welchen weder Heerden noch Cerealien den neuen Ankömmling begleiten konnten. Sollte vielleicht, als das lang erschütterte Reich der Hiongnu zerfiel, das Fortwälzen dieses mächtigen Stammes auch im Nordosten von China und Korea Völkerzüge veranlaßt haben, bei denen gebildete Asiaten in den Neuen Continent übergingen? Wären diese Ankömmlinge Bewohner von Steppen gewesen, in denen Ackerbau nicht betrieben wird, so würde diese gewagte, durch Sprachvergleichung bisher wenig begünstigte Hypothese wenigstens den auffallenden Mangel der eigentlichen Cerealien in Amerika erklären. Vielleicht landete an den Küsten von Neu-Californien, durch Stürme verschlagen, eine von jenen asiatischen Priester-Colonien, welche mystische Träumereien zu fernen Seefahrten veranlaßten und von denen die Bevölkerungsgeschichte von Japan zur Zeit der Thsinschi-huang-ti ein denkwürdiges Beispiel liefert.

Blieb demnach das Hirtenleben, diese wohlthätige Mittelstufe, welche nomadische Jägerhorden an den grasreichen Boden fesselt und gleichsam zum Ackerbau vorbereitet, den Urvölkern Amerika's unbekannt; so liegt in dieser Unbekanntschaft selbst der Grund von der Menschenleere der südamerikanischen Steppen. Um so freier haben sich in ihr die Naturkräfte in mannigfaltigen Thiergestalten entwickelt: frei, und nur durch sich selbst beschränkt, wie das Pflanzenleben in den Wäldern am Orinoco, wo der Hymenäe und dem riesenstämmigen Lorbeer nie die verheerende Hand des Menschen, sondern nur der üppige Andrang schlingender Gewächse droht. Agutis, kleine buntgefleckte Hirsche, gepanzerte Armadille, welche rattenartig den Hasen in seiner unterirdischen Höhle aufschrecken; Heerden von trägen Chiguiren, schön gestreifte Viverren, welche die Luft verpesten;

der große ungemähnte Löwe; buntgefleckte Jaguars (meist Tiger genannt), die den jungen selbsterlegten Stier auf einen Hügel zu schleppen vermögen: — diese und viele andere Thiergestalten durchirren die baumlose Ebene.

Fast nur ihnen bewohnbar, hätte sie keine der nomadischen Völkerhorden, die ohnedies (nach asiatisch-indischer Art) die vegetabilische Nahrung vorziehen, fesseln können, stände nicht hier und da die Fächerpalme, Mauritia, zerstreut umher. Weit berühmt sind die Vorzüge dieses wohlthätigen Lebensbaumes. Er allein ernährt am Ausflusse des Orinoco, nördlich von der Sierra de Imataca, die unbezwungene Nation der Guaraunen. Als sie zahlreicher und zusammengedrängt waren, erhoben sie nicht bloß ihre Hütten auf abgehauenen Palmenpfosten, die ein horizontales Tafelwerk als Fußboden trugen; sie spannten auch (so geht die Sage) Hangematten, aus den Blattsticlen der Mauritia gewebt, künstlich von Stamm zu Stamm, um in der Regenzeit, wenn das Delta überschwemmt ist, nach Art der Affen auf den Bäumen zu leben. Diese schwebenden Hütten wurden theilweise mit Letten bedeckt. Auf der feuchten Unterlage schürten die Weiber zu häuslichem Bedürfniß Feuer an. Wer bei Nacht auf dem Flusse vorüberfuhr, sah die Flammen reihenweise auflodern, hoch in der Luft, von dem Boden getrennt. Die Guaraunen verdanken noch jetzt die Erhaltung ihrer physischen und vielleicht selbst ihrer moralischen Unabhängigkeit dem lockeren, halbflüssigen Moorboden, über den sie leichtfüßig fortlaufen, und ihrem Aufenthalt auf den Bäumen: einer hohen Freistatt, zu der religiöse Begeisterung wohl nie einen amerikanischen Styliten leiten wird.

Aber nicht bloß sichere Wohnung, auch mannigfaltige Speise gewährt die Mauritia. Ehe auf der männlichen Palme die zarte Blüthenscheide ausbricht, und nur in dieser Periode der Pflanzen-Metamorphose, enthält das Mark des Stammes ein sagoartiges Mehl, welches, wie das Mehl der Jatropha-Wurzel, in dünnen brodtähnlichen Scheiben gedörrt wird. Der gegohrne Saft des Baums ist der süße, berauschende Palmwein der Guaraunen. Die engschuppigen Früchte, welche röthlichen Tannenzapfen gleichen, geben, wie Pisang und fast alle Früchte der Tropenwelt, eine verschiedenartige Nahrung, je nachdem man sie nach völliger Entwicklung

ihres Zuckerstoffes, oder früher, im mehlreichen Zustande, genießt. So finden wir auf der untersten Stufe menschlicher Geistesbildung (gleich dem Insect, das auf einzelne Blüthentheile beschränkt ist) die Existenz eines ganzen Völkerstammes an fast einen einzigen Baum gefesselt.

Seit der Entdeckung des Neuen Continents sind die Ebenen (Llanos) dem Menschen bewohnbar geworden. Um den Verkehr zwischen der Küste und der Guyana (dem Orinoco-Lande) zu erleichtern, sind hier und da Städte an den Steppenflüssen erbaut. Ueberall hat Viehzucht in dem unermeßlichen Raume begonnen. Tagereisen von einander entfernt liegen einzelne, mit Rindsfellen gedeckte, aus Schilf und Riemen geflochtene Hütten. Zahllose Schaaren verwilderter Stiere, Pferde und Maulesel (man schätzte sie zur friedlichen Zeit meiner Reise noch auf anderthalb Millionen Köpfe) schwärmen in der Steppe umher. Die ungeheure Vermehrung dieser Thiere der alten Welt ist um so bewundernswürdiger, je mannigfaltiger die Gefahren sind, mit denen sie in diesen Erdstrichen zu kämpfen haben.

Wenn unter dem senkrechten Strahl der niebewölkten Sonne die verkohlte Grasdecke in Staub zerfallen ist, klafft der erhärtete Boden auf, als wäre er von mächtigen Erdstößen erschüttert. Berühren ihn dann entgegengesetzte Luftströme, deren Streit sich in kreisender Bewegung ausgleicht, so gewährt die Ebene einen seltsamen Anblick. Als trichterförmige Wolken, die mit ihren Spitzen an der Erde hingleiten, steigt der Sand dampfartig durch die luftdünne, electrisch geladene Mitte des Wirbels empor: gleich den rauschenden Wasserhosen, die der erfahrne Schiffer fürchtet. Ein trübes, fast strohfarbiges Halblicht wirft die nun scheinbar niedrigere Himmelsdecke auf die verödete Flur. Der Horizont tritt plötzlich näher. Er verengt die Steppe, wie das Gemüth des Wanderers. Die heiße, staubige Erde, welche im nebelartig verschleierten Dunstkreise schwebt, vermehrt die erstickende Luftwärme. Statt Kühlung führt der Ostwind neue Gluth herbei, wenn er über den langerhitzten Boden hinweht.

Auch verschwinden allmählich die Lachen, welche die gelb gebleichte Fächerpalme vor der Verdunstung schützte. Wie im eisigen Norden die Thiere durch Kälte erstarren, so schlummert hier, unbeweglich, das Crocodil und die Boa-Schlange, tief vergraben in trockenem Let-

ten. Ueberall verkündigt Dürre den Tod; und doch überall verfolgt den Dürstenden, im Spiele des gebogenen Lichtstrahls, das Trugbild des wellenschlagenden Wasserspiegels. Ein schmaler Luftstreifen trennt das ferne Palmengebüsch vom Boden. Es schwebt durch Kiemung gehoben bei der Berührung ungleich erwärmter und also ungleich dichter Luftschichten. In finstere Staubwolken gehüllt, von Hunger und brennendem Durste geängstigt, schweifen Pferde und Rinder umher: diese dumpf aufbrüllend; jene mit langgestrecktem Halse gegen den Wind anschnaubend, um durch die Feuchtigkeit des Luftstroms die Nähe einer nicht ganz verdampften Lache zu errathen.

Bedächtiger und verschlagener, sucht das Maulthier auf andere Weise seinen Durst zu lindern. Eine kugelförmige und dabei vielrippige Pflanze, der Melonen-Cactus, verschließt unter seiner stachligen Hülle ein wasserreiches Mark. Mit dem Vorderfuße schlägt das Maulthier die Stacheln seitwärts, und wagt es dann erst die Lippen behutsam zu nähern und den kühlen Distelsaft zu trinken. Aber das Schöpfen aus dieser lebendigen vegetabilischen Quelle ist nicht immer gefahrlos; oft sieht man Thiere, welche von Cactus-Stacheln am Hufe gelähmt sind.

Folgt auf die brennende Hitze des Tages die Kühlung der, hier immer gleich langen Nacht, so können Rinder und Pferde selbst dann nicht sich der Ruhe erfreuen. Ungeheure Fledermäuse saugen ihnen, während des Schlafes, vampyrartig das Blut aus; oder hängen sich an dem Rücken fest, wo sie eiternde Wunden erregen, in welche Mosquitos, Hippobosceu und eine Schaar stechender Insecten sich ansiedeln. So führen die Thiere ein schmerzenvolles Leben, wenn vor der Gluth der Sonne das Wasser auf dem Erdboden verschwindet.

Tritt endlich nach langer Dürre die wohlthätige Regenzeit ein, so verändert sich plötzlich die Scene in der Steppe. Das tiefe Blau des bis dahin nie bewölkten Himmels wird lichter. Kaum erkennt man bei Nacht den schwarzen Raum im Sternbild des südlichen Kreuzes. Der sanfte phosphorartige Schimmer der Magellanischen Wolken verlischt. Selbst die scheitelrechten Gestirne des Adlers und des Schlangenträgers leuchten mit zitterndem, minder planetarischem Lichte. Wie ein entlegenes Gebirge, erscheint einzelnes Gewölk im Süden, senkrecht aufsteigend am Horizonte. Nebelartig breiten all-

mählich die vermehrten Dünste sich über den Zenith aus. Den belebenden Regen verkündigt der ferne Donner.

Kaum ist die Oberfläche der Erde benetzt, so überzieht sich die duftende Steppe mit Kyllingien, mit vielrispigem Paspalum und mannigfaltigen Gräsern. Vom Lichte gereizt, entfalten krautartige Mimosen ihre gesenkt schlummernden Blätter, und begrüßen die aufgehende Sonne, wie der Frühgesang der Vögel und die sich öffnenden Blüthen der Wasserpflanzen. Pferde und Rinder weiden nun in frohem Genusse des Lebens. Das hoch aufschießende Gras birgt den schöngefleckten Jaguar. Im sicheren Versteck auflauernd und die Weite des einigen Sprunges vorsichtig messend, erhascht er die vorüberziehenden Thiere, katzenartig, wie der asiatische Tiger.

Bisweilen sieht man (so erzählen die Eingeborenen) an den Ufern der Sümpfe den befeuchteten Letten sich langsam und schollenweise erheben. Mit heftigem Getöse, wie beim Ausbruche kleiner Schlammvulkane, wird die aufgewühlte Erde hoch in die Luft geschleudert. Wer des Anblicks kundig ist, flieht die Erscheinung; denn eine riesenhafte Wasserschlange oder ein gepanzertes Crocodil steigen aus der Gruft hervor, durch den ersten Regenguß aus dem Scheintode erweckt.

Schwellen nun allmählich die Flüsse, welche die Ebene südlich begrenzen: der Arauca, der Apure und der Payara; so zwingt die Natur dieselben Thiere, welche in der ersten Jahreshälfte auf dem wasserleeren, staubigen Boden vor Durst verschmachteten, als Amphibien zu leben. Ein Theil der Steppe erscheint nun wie ein unermeßliches Binnenwasser. Die Mutterpferde ziehen sich mit den Füllen auf die höheren Bänke zurück, welche inselförmig über dem Seespiegel hervorragen. Mit jedem Tage verengt sich der trockene Raum. Aus Mangel an Weide schwimmen die zusammengedrängten Thiere stundenlang umher, und nähren sich kärglich von der blühenden Grasrispe, die sich über dem braungefärbten gährenden Wasser erhebt. Viele Füllen ertrinken; viele werden von den Crocodilen erhascht, mit dem zackigen Schwanze zerschmettert, und verschlungen. Nicht selten bemerkt man Pferde und Rinder, welche, dem Rachen dieser blutgierigen, riesenhaften Eidechsen entschlüpft, die Spur des spitzigen Zahnes am Schenkel tragen.

Ein solcher Anblick erinnert unwillkührlich den ernsten Beobachter an die Biegsamkeit, mit welcher die alles aneignende Natur gewisse Thiere und Pflanzen begabt hat. Wie die mehlreichen Früchte der Ceres, so sind Stier und Roß dem Menschen über den ganzen Erdkreis gefolgt: vom Ganges bis an den Plata-Strom, von der afrikanischen Meeresküste bis zur Gebirgsebene des Antisana, welche höher als der Kegelberg von Teneriffa liegt. Hier schützt die nordische Birke, dort die Dattelpalme den ermüdeten Stier vor dem Strahl der Mittagssonne. Dieselbe Thiergattung, welche im östlichen Europa mit Bären und Wölfen kämpft, wird unter einem anderen Himmelsstriche von den Angriffen der Tiger und der Crocodile bedroht.

Aber nicht die Crocodile und der Jaguar allein stellen den südamerikanischen Pferden nach; auch unter den Fischen haben sie einen gefährlichen Feind. Die Sumpfwasser von Bera und Rastro sind mit zahllosen electrischen Aalen gefüllt, deren schleimiger, gelbgefleckter Körper aus jedem Theile die erschütternde Kraft nach Willkühr aussendet. Diese Gymnoten haben 5 bis 6 Fuß Länge. Sie sind mächtig genug die größten Thiere zu tödten, wenn sie ihre nervenreichen Organe auf einmal in günstiger Richtung entladen. Die Steppenstraße von Uritucu mußte einst verändert werden, weil sich die Gymnoten in solcher Menge in einem Flüßchen angehäuft hatten, daß jährlich vor Betäubung viele Pferde in der Fuhrt ertranken. Auch fliehen alle anderen Fische die Nähe dieser furchtbaren Aale. Selbst den Angelnden am hohen Ufer schrecken sie, wenn die feuchte Schnur ihm die Erschütterung aus der Ferne zuleitet. So bricht hier electrisches Feuer aus dem Schooße der Gewässer aus.

Ein malerisches Schauspiel gewährt der Fang der Gymnoten. Man jagt Maulthiere und Pferde in einen Sumpf, welchen die Indianer eng umzingeln, bis der ungewohnte Lärmen die muthigen Fische zum Angriff reizt. Schlangenartig sieht man sie auf dem Wasser schwimmen und sich, verschlagen, unter den Bauch der Pferde drängen. Von diesen erliegen viele der Stärke unsichtbarer Schläge. Mit gesträubter Mähne, schnaubend, wilde Angst im funkelnden Auge, fliehen andere das tobende Ungewitter. Aber die Indianer, mit langen Bambusstäben bewaffnet, treiben sie in die Mitte der Lache zurück.

Allmählich läßt die Wuth des ungleichen Kampfes nach. Wie ent-

ladene Wolken zerstreuen sich die ermüdeten Fische. Sie bedürfen einer langen Ruhe und einer reichlichen Nahrung, um zu sammeln, was sie an galvanischer Kraft verschwendet haben. Schwächer und schwächer erschüttern nun allmählich ihre Schläge. Vom Geräusch der stampfenden Pferde erschreckt, nahen sie sich furchtsam dem Ufer, wo sie durch Harpune verwundet und mit dürrem, nicht leitendem Holze auf die Steppe gezogen werden.

Dies ist der wunderbare Kampf der Pferde und Fische. Was unsichtbar die lebendige Waffe dieser Wasserbewohner ist; was, durch die Berührung feuchter und ungleichartiger Theile erweckt, in allen Organen der Thiere und Pflanzen umtreibt; was die weite Himmelsdecke donnernd entflammt, was Eisen an Eisen bindet und den stillen wiederkehrenden Gang der leitenden Nadel lenkt: alles, wie die Farbe des getheilten Lichtstrahls, fließt aus Einer Quelle; alles schmilzt in eine ewige, allverbreitete Kraft zusammen.

Ich könnte hier den gewagten Versuch eines Naturgemäldes der Steppe schließen. Aber wie auf dem Ocean die Phantasie sich gern mit den Bildern ferner Küsten beschäftigt, so werfen auch wir, ehe die große Ebene uns entschwindet, vorher einen flüchtigen Blick auf die Erdstriche, welche die Steppe begrenzen.

Afrika's nördliche Wüste scheidet die beiden Menschenarten, welche ursprünglich demselben Welttheil angehören und deren unausgeglichener Zwist so alt als die Mythe von Osiris und Typhon scheint. Nördlich vom Atlas wohnen schlicht- und langhaarige Völkerstämme von gelber Farbe und kaukasischer Gesichtsbildung. Dagegen leben südlich vom Senegal, gegen Sudan hin, Negerhorden, die auf mannigfaltigen Stufen der Civilisation gefunden werden. In Mittel-Asien ist, durch die mongolische Steppe, sibirische Barbarei von der uralten Menschenbildung auf der Halbinsel von Hindostan getrennt.

Auch die südamerikanischen Ebenen begrenzen das Gebiet europäischer Halbcultur. Nördlich, zwischen der Gebirgskette von Venezuela und dem antillischen Meere, liegen gewerbsame Städte, reinliche Dörfer und sorgsam bebaute Fluren an einander gedrängt. Selbst Kunstsinn, wissenschaftliche Bildung und die edle Liebe zu Bürgerfreiheit sind längst darinnen erwacht.

Gegen Süden umgiebt die Steppe eine schaudervolle Wildniß.

Tausendjährige Wälder, ein undurchdringliches Dickicht, erfüllen den feuchten Erdstrich zwischen dem Orinoco und dem Amazonenstrome. Mächtige, bleifarbige Granitmassen verengen das Bett der schäumenden Flüsse. Berge und Wälder hallen wieder von dem Donner der stürzenden Wasser, von dem Gebrüll des tigerartigen Jaguar, von dem dumpfen, regenverkündenden Geheul der bärtigen Affen.

Wo der seichte Strom eine Sandbank übrig läßt, da liegen mit offenem Rachen, unbeweglich wie Felsstücke hingestreckt, oft bedeckt mit Vögeln, die ungeschlachten Körper der Crocodile. Den Schwanz um einen Baumast befestigt, zusammengerollt, lauert am Ufer, ihrer Beute gewiß, die schachbrett-fleckige Boa-Schlange. Schnell entrollt und vorgestreckt, ergreift sie in der Furth den jungen Stier oder das schwächere Wildpret, und zwängt den Raub, in Geifer gehüllt, mühsam durch den schwellenden Hals.

In dieser großen und wilden Natur leben mannigfaltige Geschlechter der Menschen. Durch wunderbare Verschiedenheit der Sprachen gesondert, sind einige nomadisch, dem Ackerbau fremd, Ameisen Gummi und Erde genießend, ein Auswurf der Menschheit (wie die Otomaken und Jaruren); andere angesiedelt, von selbsterzielten Früchten genährt, verständig und sanfterer Sitten (wie die Maquiritarer und Macos). Große Räume zwischen dem Cassiquiare und dem Atabapo sind nur vom Tapir und von geselligen Affen, nicht von Menschen, bewohnt. In Felsen gegrabene Bilder beweisen, daß auch diese Einöde einst der Sitz höherer Cultur war. Sie zeugen für die wechselnden Schicksale der Völker; wie es auch die ungleich entwickelten, biegsamen Sprachen thun, welche zu den ältesten und unvergänglichsten historischen Denkmälern der Menschheit gehören.

Wenn aber in der Steppe Tiger und Crocodile mit Pferden und Rindern kämpfen, so sehen wir an ihrem waldigen Ufer, in den Wildnissen der Guyana, ewig den Menschen gegen den Menschen gerüstet. Mit unnatürlicher Begier trinken hier einzelne Völkerstämme das ausgesogene Blut ihrer Feinde; andere würgen, scheinbar waffenlos und doch zum Morde vorbereitet, mit vergiftetem Daum-Nagel. Die schwächeren Horden, wenn sie das sandige Ufer betreten, vertilgen sorgsam mit den Händen die Spur ihrer schüchternen Tritte.

So bereitet der Mensch auf der untersten Stufe thierischer Roheit, so im Scheinglanze seiner höheren Bildung sich stets ein mühevolles Leben. So verfolgt den Wanderer über den weiten Erdkreis, über Meer und Land, wie den Geschichtsforscher durch alle Jahrhunderte, das einförmige, trostlose Bild des entzweiten Geschlechts.

Darum versenkt, wer im ungeschlichteten Zwist der Völker nach geistiger Ruhe strebt, gern den Blick in das stille Leben der Pflanzen und in der heiligen Naturkraft inneres Wirken; oder, hingegeben dem angestammten Triebe, der seit Jahrtausenden der Menschen Brust durchglüht, blickt er ahndungsvoll aufwärts zu den hohen Gestirnen, welche in ungestörtem Einklang die alte, ewige Bahn vollenden.

Humboldt.

Putz und Ceremonie.

Unter allen lebendigen Geschöpfen ist der Mensch in seiner natürlichen Wehrlosigkeit das einzige, das zur Erreichung seiner Zwecke auf den Gebrauch von Werkzeugen angewiesen ist. Die Fähigkeit, sie zu benutzen, beruht nicht allein auf der Muskelkraft der Arme, sondern hängt in sehr hohem Maße von der Feinheit der Empfindung und von einer außerordentlichen Leichtigkeit und Sicherheit der Vorstellungsassociationen ab. Liegt ein Stab in unserer Hand, leicht umfaßt, so daß seine Bewegungen einigen Spielraum haben, so drückt er an verschiedenen Stellen die Oberfläche unserer Haut. Jenes scheinbar unmittelbare Gefühl, das wir in jedem Augenblicke von der Lage unserer Glieder haben, lehrt uns beurtheilen, ob diese augenblicklich gedrückten Stellen unserer Hand durch eine gerade oder krumme, durch eine senkrechte oder wagerechte Linie unter einander verbunden werden können; dieselbe Form und Lage schreiben wir dem Stabe zu, der diese Empfindungen veranlaßt. Geräth der Stab in Bewegung, so wechseln von Moment zu Moment die gedrückten Punkte unserer Haut; für jeden dieser Augenblicke berechnet unsere sinnliche Phantasie die Richtung der Linie, in welcher der Stab vorübergehend liegt, und erzeugt zugleich eine Vorstellung des Punktes, in welchem alle diese Richtungen einander schneiden. Traf das eine Ende des Stabes irgend einen Widerstand, der es aufhielt, und konnte

nur das andere durch die Bewegungen unserer Hand im Raume herumgeführt werden, so liegt jener Durchschnitt in dem Punkte, in welchem der Stab das widerstehende Object berührt; in diesen Punkt, der aller unserer unmittelbaren Empfindung durchaus entzogen ist, verlegen wir das wirklich empfundene Gefühl des Widerstandes, und glauben nun die Berührung des Stabes mit dem von uns entfernten Object ganz ebenso unmittelbar sinnlich zu empfinden, wie seine Berührung mit der Fläche unserer Hand. Auf diesem doppelten Berührungsgefühle, einer wohlthätigen Sinnestäuschung, beruht der Gebrauch aller Werkzeuge; keines von ihnen würde lenksam genug für uns sein, wenn wir blos sein Dasein in der führenden Hand, und nicht mit gleicher sinnlicher Deutlichkeit sein Eingreifen in das zu behandelnde Material gewahr würden. Nur unter dieser Bedingung ist der vortastende Stock dem Blinden, die Sonde dem Wundarzt nützlich; Feder und Pinsel würden ungefüge Mittel in der Hand des Schreibenden oder Malenden sein, wenn wir nicht unmittelbar ihre Berührung mit dem Papiere fühlten, und wenn nicht der feine Instinct, den unsere Erfahrung allmählig ausbildet, uns noch überdies lehrte, die kleinen Krümmungen, die diese elastischen Werkzeuge unter dem Drucke unserer Hand erleiden, in der Beurtheilung ihres Einwirkens auf die äußere Fläche mit in Anschlag zu bringen. Messer und Gabel würden einen Theil ihrer Bestimmung verfehlen, wenn wir nur die Lage ihres Griffes in der Hand, nicht das Eindringen ihrer Schneide in die Gegenstände zugleich fühlten; jede Bewegung der Stricknadel läßt uns zugleich die leise Spannung fühlen, mit welcher ihr freies Ende sich in dem Faden fängt; beim Nähen scheint unsere Wahrnehmung unmittelbar in der Spitze der Nadel gegenwärtig zu sein, und wir empfinden, wie sie zuerst das Gewebe in einen erhabenen Gipfel vor sich herdehnt, um dann mit einem plötzlichen Stoß hindurchzudringen. So fühlt ferner der Holzhauer neben dem Anprall des Axtstieles gegen seine Hand auch ihren zischenden Einschnitt in das Holz, so der Soldat das Eindringen seiner Waffe in das Fleisch des Gegners; so freut sich die Roheit darüber, daß sie die Schläge, die sie austheilt, ihrerseits mitgenießen kann; sie hätte kein Vergnügen am Schmerze des Andern, wenn sie nicht unmittelbar das Auffallen

des Stockes auf seinen Rücken mit der größten sinnlichen Deutlichkeit mitfühlte.

Ich brauche nicht weiter zu erinnern, welches außerordentliche Hilfsmittel zur Untersuchung der Gegenstände in diesem Verhalten unsers Tastsinnes liegt, und wie es uns hierdurch gelingt, Objecte, die durch Kleinheit oder Unzugänglichkeit sich unserer unmittelbaren Anfassung entziehen, in Bezug auf ihre Form, Härte, Elasticität und Beweglichkeit zu prüfen. Ich erwähne ferner nur kurz, daß nicht die Hände allein, sondern der ganze Körper, obwohl in verschiedenen Theilen mit verschiedener Feinheit, und oft durch noch andere Bedingungen unterstützt, ähnlicher Wahrnehmungen fähig ist. Der unnachgiebige Stein unter unsern Füßen gibt uns ein anderes Gefühl, als die hölzerne Stufe einer Treppe oder die Sprosse einer Leiter, die beide durch unser Gewicht in Schwingungen von verschiedener Weite und Geschwindigkeit der Wiederholung versetzt werden. An den Unterschieden dieser Schwingungen unterscheiden wir leicht, ob die Sprosse der Leiter breit oder schmal ist, und wir glauben unmittelbar ihre Länge, sowie die Punkte, in denen ihre hin- und hergehenden Schwingungen sich kreuzen, nämlich ihre Befestigungspunkte, in dem Leiterbaume mit zu fühlen. Selbst ob eine biegsame Stange, an der wir im Dunkeln rütteln, nur mit einem oder mit beiden Enden in Mauerwerk eingelassen oder sonst befestigt ist, ob wir sie nahe dem freien Ende oder näher an ihrem festen ergriffen haben, alles dies meinen wir nicht durch Räsonnement erst zu finden, sondern völlig fertig scheint uns die Empfindung selbst alle diese Kenntnisse zu enthalten. Eben so flüchtig will ich endlich andeuten, daß diese auffälligen Erscheinungen von denen in Betracht gezogen werden müssen, denen das Gefühl, welches wir beständig von den Umrissen, den Lagen und Bewegungen unsers eignen Körpers besitzen, nur durch die Annahme erklärlich scheint, daß die empfindende Seele durch den ganzen Umfang des Leibes sich ergieße oder verbreite. In den erwähnten Fällen verbreitet sich die Seele noch weiter; ganz mit dem gleichen überredenden Scheine, mit welchem sie vorher in den Fingerspitzen gegenwärtig zu sein schien, ist sie jetzt wahrnehmend und empfindend auch an dem Ende des Stockes, der Sonde, der Nadel zugegen. Niemand wird ernstlich glauben, daß sie sich wirklich wie

ein elektrisches Fluidum in dem Momente des Gebrauches in diese Werkzeuge hinein ergieße oder verlängere; — obwohl, wer kann wissen was nicht doch am Ende Jemand glaublich fände? Gibt man aber zu, daß nur eine äußerst mannigfaltige Verkettung von Vorstellungen diesen Schein einer außerhalb der Grenzen unsers Körpers zu Stande kommenden Empfindung erzeugt, so wird man zugeben, daß noch weit leichter und durch eine kürzere Kette solcher vermittelnden Vorstellungen der Schein entstehen kann, als wäre die Seele unmittelbar in jedem Sinnesorgane und in jedem Punkte des Körpers zugegen, von dem sie im Augenblicke Eindrücke überliefert erhält. Für unsern gegenwärtigen Zweck ist es gleichgiltig, zu welcher Meinung man sich schlagen mag; ob Schein oder Wirklichkeit, jedenfalls ist dies Hinaustreten der Empfindung über die Grenzen des Körpers ein unmittelbares Gefühl unserer Sinnlichkeit; ist es Täuschung, so führt nichtsdestoweniger diese Täuschung uns zu lebendigem Miterfassen der Dinge außer uns und ihrer Veränderungen, und gewöhnt uns auf eine für die Ausbildung unserer Weltauffassung unentbehrliche Weise in ein Zusammenleben mit ihnen hinein. Daß aber unsere Entwicklung noch andere Folgen aus diesem Verhalten der Sinnlichkeit erntet, wollen wir jetzt noch zu zeigen versuchen.

Die vorigen Beispiele betrafen den nützlichen Gebrauch, den wir von Werkzeugen zur Umgestaltung äußerer Gegenstände machen; andere ihnen verwandte führen uns zu den Mitteln, welche der Mensch, ohne anderen Zweck, zur Verschönerung seines eignen Lebensgefühles benutzt. Es ist von dem Putze die Rede, zu dem uns allein ein ursprünglicher, selbst den Affen nur ein nachahmender Trieb anleitet. Wir schweigen von andern Gesichtspunkten, die theils der Mühe der Betrachtung nicht werth sind, theils andere Gelegenheiten erwarten müssen, von dem Nutzen der Kleider gegen die Unwirthlichkeit des Klima, von der Schamhaftigkeit, die sie zur Verhüllung wählt; nur nach dem Grunde des Vergnügens fragen wir, welches sie und andere Arten des Schmuckes der menschlichen Seele bereiten. Er liegt keineswegs allein in der Befriedigung der Eitelkeit, die von Anderen bewundert sein will, sondern in einer Steigerung und Veredlung des Lebensgefühls, die der Geschmückte an sich selbst erfährt. Nur die Farben und der Metallglanz des Schmuckes dienen jener Gefallsucht

nach außen, im Uebrigen beruht unser Wohlgefallen an Putz und Kleidung auf den Empfindungen, welche beide unserem eigenen Gemeingefühl gewähren.

Jedermann weiß, daß es für unsere Empfindung sich verschieden ausnimmt, ob wir eine gleichmäßig dicke Stange in ihrer Mitte oder ihrem Ende näher fassen und aufheben. Sie liegt im ersten Falle wagerecht in unserer Hand, und so lange sie ruht, empfinden wir nur ihr Gewicht, nicht ihre Länge; wir müssen sie schütteln, um aus der Art der Schwingungen, in die sie dann geräth, auch diese zu errathen. Im zweiten Falle fühlen wir, daß die Stange in geneigter Richtung in unserer Hand liegen will, und es erfordert eine Drehung, um ihr schwereres Ende zu horizontaler Lage zu bringen. Da nun durch diese überwiegende Schwere der eine Arm der Stange beständig nach unten strebt, beständig wirklich um ein kleines fällt, und immer durch kleine Muskelanstrengungen wieder gehoben wird, so ist uns in diesem Falle die Länge der Stange meist von Anfang an ziemlich klar. Balanciren wir die Stange in senkrecht aufgerichteter Stellung auf der Fingerspitze, so ist uns in dem Augenblicke, wo sie wirklich vollkommen im Gleichgewicht steht, nur ihr Gewicht empfindbar; sobald jedoch ihr oberes Ende sich überneigt und uns zu einer Bewegung der Hand nöthigt, um sie wieder richtig zu unterstützen, so glauben wir dann sogleich auch die Höhe der Stange, die Entfernung ihres freien Endes von dem Unterstützungspunkte, in einer ganz unmittelbaren Empfindung wahrzunehmen. Hängt eine Kugel an einem Faden aus unserer Hand, und zwar zuerst unbewegt und senkrecht, so ist auch hier nur ihr Gewicht, nicht die Länge des Fadens merklich; schwingen wir dagegen die Kugel im Kreise, so daß der Faden mit veränderlicher Spannung und Geschwindigkeit seinen Druck auf verschiedene Hautstellen der Hand in regelmäßiger Reihenfolge fallen läßt, so glauben wir jetzt ganz unmittelbar sowohl die Länge des Abstandes, in dem die Kugel schwingt, den Radius ihres Schwungkreises, als auch die Geschwindigkeit und Wucht zu empfinden, womit sie auf der Peripherie dieses Kreises sich bewegt. Berührt unser Finger fest aufdrückend den Boden eines Hohlgefäßes, so vielleicht, daß wir mit hineingestreckter Hand es auf ihm balanciren, so wird jede Berührung des Gefäßes, an welcher Stelle sie auch geschehe, für uns merklich,

und wir beurtheilen nicht blos die Richtung, in welcher ein solcher Stoß das Gefäß trifft, und die Entfernung der getroffenen Stelle von der Oberfläche unsers Armes, also die Größe des Gefäßes, mit vieler Genauigkeit, sondern wir empfinden auch an der Art der entstehenden Schwingungen, die sich unserer Fingerspitze mittheilen, die Härte und Elasticität seines Stoffes; ein Experiment, das jede intelligente Hausfrau beim Einkaufen des Topfgeschirres zu machen pflegt. Die physikalische Theorie aller dieser Vorgänge ist zum Theil ziemlich verwickelt: sehr weitläuftig würde ferner die psychologische Zergliederung aller der Vorstellungsassociationen sein, aus denen diese instinctiven Berechnungen mit der Sicherheit eines unmittelbaren Gefühls hervorgehen; klar ist dagegen der Werth, den sie alle für die Veränderung unsers sinnlichen Lebensgefühls haben. Ueberall nämlich, wo wir mit der Oberfläche unsers Leibes, denn nicht die Hand allein entwickelt diese Eigenthümlichkeiten, einen fremden Körper in Verbindung setzen, verlängert sich gewissermaßen das Bewußtsein unserer persönlichen Existenz bis in die Enden und Oberflächen dieses fremden Körpers hinein, und es entstehen Gefühle, theils einer Vergrößerung unsers eigenen Ich, theils einer uns jetzt möglich gewordenen Form und Größe der Bewegung, die unsern natürlichen Organen fremd ist, theils einer ungewöhnlichen Spannung, Festigkeit oder Sicherheit unserer Haltung.

Die erste Form dieser Gefühle wird, um wenige Beispiele zu erwähnen, durch Kopfbedeckungen und Fußbekleidungen erzeugt, die beide am meisten geeignet sind, unserer Länge wenigstens scheinbar eine Elle zuzusetzen. Jede Kopfbedeckung repräsentirt in der senkrechten, die durch ihren Schwerpunkt geht, die oben erwähnte Stange; ihr Werth für das Gefühl steigt mit ihrer Höhe und zum Theil mit ihrer Form, dann nämlich, wenn die letztere eine Massenvertheilung zur Folge hat, welche den Schwerpunkt bemerklich nach oben rückt und zugleich bei dem Abweichen von der senkrechten Richtung eine kräftige Neigung nach einer Seite bewirkt, die durch eine balancirende Anstrengung der Muskeln überwunden werden muß. Nur sobald dieses Ungleichgewicht droht, ist die Kopfbedeckung von Werth; im Gleichgewicht ist sie nur eine bestimmte Größe der Last; man setzt daher den Hut zweckmäßig etwas schräg auf, damit man beständig

die Entfernung seines höchsten, sich neigenden Punktes von seiner Unterstützungsfläche, dem Kopfe, zu empfinden vermag. So entsteht die freundliche Täuschung, als reichten wir selbst, unser eignes Leben und unsere Kraft, bis in jene Spitze hinauf, und bei jedem Schritt, der diese erschüttert, bei jedem Windhauch, der sie in Bewegung setzt, scheint für unser Gefühl ganz deutlich da oben ein Theil unsers eignen Wesens feierlich hin- und herzuschwanken. Man fühlt sich daher offenbar ganz anders in einem cylindrischen Hute, der diese Emotionen begünstigt, als in einer Mütze, deren aufgerichteter Zipfel nur sehr unvollkommen dieselben Dienste leisten würde; und ganz begreiflich wird uns die schon früh und auf niedern Culturstufen auftretende, auf höheren vervollkommnete Neigung, durch hohe und steile Helme, durch Bärenmützen, durch thurmartige Frisuren nicht blos die Fürchterlichkeit oder Ehrwürdigkeit der Figur für den Anblick Anderer zu steigern, sondern, was mehr ist, auch das Gemüth des Trägers selbst mit dem Gefühle einer majestätisch nach oben verlängerten Existenz zu kräftigen. Es würde zu weit führen, die specifischen Gefühle zu entwickeln, welche andere mehr breite und niedrige Hutformen gewähren; offenbar begünstigen sie den Hochmuth nicht, sondern erregen die Stimmung, als sei eine umfängliche Aufgabe auf Schultern gelegt, die zur Unterstützung nicht ausreichen. Von den Fußbekleidungen erwähne ich nur die hohen Absätze, welche wieder jene Stange repräsentiren, wie sich dies an den Stelzen zeigt, deren Miniatur sie sind. Absätze und Stelzen geben ganz deutlich ein doppeltes Berührungsgefühl; man empfindet ihren Auftritt auf den Erdboden noch neben ihrem Druck auf den Fuß, und man beurtheilt zugleich recht genau die Entfernung zwischen den Orten beider Berührungen. So entsteht uns begreiflich ein lebhaftes Gefühl nicht blos des Erhabenseins über den Erdboden, sondern des Verdienstes, diese ganze Höhe durch unsere eigene vergrößerte Länge auszufüllen, denn unsere Empfindung verliert dabei den Boden nicht. Man kann hinzufügen, daß jeder Stock, den wir nicht als Stütze brauchen, sondern als Spielwerk in der Hand tragen, dasselbe Bewußtsein einer Verlängerung unserer Persönlichkeit, bis in seine Spitze hinein erweckt, deren Entfernung und deren Berührung mit den Gegenständen wir ja unmittelbar fühlen. Amts-

stäbe sind daher in mancherlei Gestalten stets Insignien der Macht gewesen.

Die zweite Form jener Gefühle verdanken wir allem hängenden und flatternden Schmucke, der nach dem Muster der geschwungenen Kugel unsere Körperoberfläche durch eine reizende Abwechselung von Dehnungen nach verschiedenen Richtungen erregt und uns veranlaßt, uns selbst als in den peripherischen Bahnen der freischwingenden Enden gegenwärtig zu fühlen. Wenn die Kinder sich einen Schwanz anheften, den ihnen die Natur versagt hat, so wollen sie nicht blos, daß Andere ihn sehen, sondern indem seine Spitze über die Erde schleift, fühlen sie seine Berührung mit dem Boden; wenn er frei beim Laufe in der Luft schwingt, fühlen sie, je länger er ist, um so deutlicher diese Schwingungen bis in sein letztes Ende hinein; so haben sie ziemlich denselben Genuß einer nach dieser Seite hin beweglich verlängerten Existenz, als wäre dies neue Organ ihnen wirklich angewachsen. Diese Form des Gefühls ist ganz besonders einer geschmackvollen poetischen Verfeinerung fähig, und ist auch wirklich zu allen Zeiten das Ideal der Toilettenkunst gewesen. Hat doch schon die Natur selbst unser Haupt mit flatterndem Haar geschmückt; dies in einzelne lockige, wellenwerfende Massen zu sammeln, und den Sitz der Gedanken mit einer eigenthümlich geordneten Mannigfaltigkeit reizender Bewegungsgefühle zu umgeben, war natürlich die erste Aufgabe der Phantasie; und es würde nicht unmöglich sein, aus der Form des von den einzelnen Völkern bevorzugten Kopfputzes auf die Färbung ihrer Phantasie, auf ihre Vorliebe für größere Strenge und Festigkeit, oder für genialeren Schwung zurückzuschließen. Die Muscheln, die Glaskorallen, die Steine und Knochenstücken, welche die Indianerin hangend und schwankend um ihre Handknöchel reiht, die Ohrringe, die flatternden herabhangenden Bänder und Gürtelenden unserer Mädchen, die leichtschwebenden Fangschnuren, die schwereren Troddeln und Quasten der Uniformen, gewichtig pendulirende Ketten und Kreuze, Federbüsche, Uhrgehänge, wehende Schleier und Mäntel; alle diese Mittel wendet die scharfsinnige Phantasie an, um nach allen Seiten hin nicht nur unser Dasein auszudehnen, sondern sich die anmuthige Täuschung zu bereiten, als sei es die eigene Existenz, die in allen diesen Anhängen

mitschwebt und wogt und schwankt und in rhythmischen melodiösen Abwechselungen sich hebt und senkt. Und wo in der That eine wirkliche Empfindung nicht mehr stattfindet, ergänzt sie sogar diesen Mangel und glaubt in dem zarten Gewebe herabhangender Spitzen selbst mit zu hangen, in ihren Bewegungen sich mit zu bewegen.

Die letzte Form endlich von denen, die wir erwähnten, nehmen unsere Gefühle unter dem Eindrucke der eigentlichen Kleider an. Die größere oder geringere Spannung und Festigkeit, welche die Stoffe der Gewänder an sich oder durch ihren Zuschnitt besitzen, trägt sich auf uns wie ein Verdienst unserer eigenen Haltung über. Ein Corset ist dem oben erwähnten Hohlgefäß ähnlich, nur daß es nicht an einem einzelnen Punkte, sondern in seinem ganzen Umfang durch den Körper ausgefüllt wird; bei jeder Berührung dieser steifen Umhüllung wird die Spannung und Festigkeit ihres Gefüges durchaus so empfunden, als gehörten beide Eigenschaften unserem eignen Körper an; ohne Zweifel erhalten wir also durch dieses Mittel das Gefühl einer gekräftigten und elastischeren Existenz. Jeder fest anliegende Gürtel, jedes Armband wiederholt einen Theil dieses Gefühls; die ersten Beinkleider, die durch Stege gespannt sind, erfüllen den Knaben mit Stolz über die männliche Straffheit seiner Existenz; das Ideal seiner Wünsche bleibt freilich die eiserne Rüstung, an deren Last er gern nicht denkt, um desto mehr sich in das majestätische Gefühl unüberwindlicher aufrechter Starrheit zu versenken, das sie ihm zu gewähren verspricht. Zu dieser Empfindung der Festigkeit, die es nicht ganz verschmäht, mischt das Mädchen das Gefühl einer zarteren leichtbeweglichen Umhüllung; denn in der That sind die duftigen Wellen leichter schleierartiger Stoffe, mit denen sich seine Gestalt umgibt, nicht blos anmuthig für das Auge Anderer. Die Trägerin selbst ist vielmehr mit ihrem Gefühl unmittelbar gegenwärtig in allen den zarten Bogen, die nur wenige Punkte der Haut als leichte Lasten berühren, und doch durch diese Punkte die Weite, die Leichtigkeit und Weichheit ihres Schwunges zur deutlichsten sinnlichen Empfindung bringen. Ja selbst das Vergnügen, das uns ein solcher Anblick gewährt, beruht weit weniger auf der Gefälligkeit der Gewandformen, welche wir sehen, als vielmehr darauf, daß wir uns in das phantastische, liebliche oder zierliche Lebensgefühl hineindenken können, welches

die tausendfältigen kleinen Eindrücke der Umhüllung dieser verborgenen Gestalt einflößen müssen. Auf denselben Gründen beruht es endlich, daß eine künstliche Ersetzung verlorengegangener Körperfülle nicht nur Andere, sondern auch den Betheiligten täuscht; denn jeder Reiz, der diesen falschen Körperumfang trifft, wird vermöge jener doppelten Berührungsgefühle so empfunden, als hätte er bereits die wirklichen Grenzen des lebendigen Leibes erreicht.

Nachdem ich nun, durch Aufstellung dieser drei Grundgesetze, der exacten Lehre vom Putze den nämlichen Dienst geleistet, den Keppler der Astronomie, so überlasse ich Anderen die weitere wissenschaftliche Ausbeutung, und wende mich zu mehreren Erscheinungen, in denen dieselbe hier beobachtete Neigung, unmittelbar gegebene Naturverhältnisse mit ästhetischer Willkühr zu ändern und ihren Werth zu steigern, in einer ernsthafteren Weise sich kund gibt. In allen Handlungen, von der einfachen Bewegung des Körpers bis zu den verwickelten Lebenseinrichtungen, zeigt sich dieser Hang, an die Stelle des natürlichen Ablaufes der Ereignisse eine ceremoniöse Ordnung zu setzen, die ihren Ursprung nur in dem Willen des Subjectes hat, und doch mit dem Anspruch auftritt, sie so zu ordnen, wie sie sein müssen. Die anmuthige Harmonie der Gliederbewegungen ist weder ein Ergebniß der Bildung, noch hängt sie überhaupt in beträchtlichem Grade von dem Werthe und dem Genius des geistigen Lebens ab; sie ist ganz durch den Mangel an Widerstand bedingt, den die mechanischen Gesetze der Bewegung in dem verkümmerten Bau des Körpers finden könnten. Nicht nur jedes im natürlichen Zustande der Freiheit lebende Thier entwickelt mit völliger Ungezwungenheit die Anmuth seiner Gattung, sondern jede Marionette, sobald ihre Glieder mit freiem Spielraum und ohne hindernde Reibung an ihrem Körper befestigt wären, würde in ihren Bewegungen, nach mechanischen Gesetzen allein, alle jene Rundung des Schwunges und jene übereinstimmende Harmonie in den Bahnen ihrer verschiedenen Glieder zeigen, die wir an dem lebenden Körper so oft als seelenvollen Ausdruck bewundern. In der That wird dies hier zum Ausdruck der Seele, aber doch nur darum, weil eine Seele vorhanden ist, deren abwechselnde innere Zustände diesen Mechanismus und die eigene Schönheit seiner Bewegungsconsequenz in Anregung versetzen. So

lange daher glückliche Lebensbedingungen die natürliche Lebhaftigkeit und Regsamkeit der Seele und des Körpers zugleich unterhalten, da sehen wir, auch ohne irgend erhebliche geistige Cultur, die Bewegungen des Körpers zu vollendeter Anmuth entwickelt. Anders, wo ein ungünstiges Klima die Glieder schwerfälliger macht, oder wo ein enger monotoner Erfahrungskreis die Regsamkeit der sinnlichen Seele abstumpft, wo endlich die handwerksmäßige Theilung der Arbeiten dem Körper beständig die Uebung einer einzigen einseitigen Bewegungsreihe aufnöthigt. Dann geht diese Schönheit verloren, theils wegen des wachsenden Widerstandes, den die Anregungen der Seele in den ungelenk gewordenen Gliedern finden, theils wegen des zunehmenden Phlegma der Seele, die diese Anregungen nur sparsam noch erzeugt. So stehen manche glückliche Völker der Südsee mit der Schönheit und Elasticität ihrer Bewegungen, wie ihre ersten Entdecker sie uns schildern, den klimatisch bedrückten Bewohnern der Polarzone, so wie dem durch die Schwere einförmiger Arbeit ungeschickt gewordenen Benehmen der Europäer gegenüber. Die höhere Bildung, wenn sie die Anmuth körperlicher Bewegung wiedergewinnt, erzeugt nicht etwas Neues, sondern räumt nur die Hindernisse hinweg, welche den Adel des natürlichen Bewegungsmechanismus incrustiren. Ehe sie aber zur Natur völlig zurückkehrt, kommt sie zur Manier. Bei allen Völkern, deren Leben wir anschaulich genug kennen, hat sie zunächst eine Etiquette des Anstandes, einen Styl des Benehmens eingeführt, der die natürliche Beweglichkeit meisterte, hie und da etwas an ihrer Lebhaftigkeit abbrach, und dort Geberden hinzufügte, die keinen Grund in der Organisation des Körpers und in der vorbestimmten Art haben, in welcher er die Zustände des Gemüthes zum Ausdruck zu bringen hat. So glaubt auch hierin, in dieser willkührlichen Haltung, der Mensch das, was sein soll, besser als an der Hand der Natur zu finden.

Seine körperlichen Triebe sucht das Thier in dem Augenblicke und in der Reihenfolge ihres Eintretens zu befriedigen und kennt keinen andern Zweck dabei als eben den, den Reiz des Bedürfnisses abzustumpfen. Der Mensch, sobald er sich dem Drucke der äußersten Noth entwunden hat, macht jedes dieser Bedürfnisse zur Veranlassung irgend einer ceremoniösen Begehung. Während das Thier

seine Nahrung zu jeder Zeit und an jedem Orte verschlingt, der seinem Neide Sicherheit vor Raub gewährt, bereitet der Mensch seine Mahlzeiten. Denn eben die Zeit des Mahles ist ihm nicht gleichgiltig; nicht der Hunger entscheidet über den Augenblick des Essens, sondern der Tag ist für das Leben des Menschen eine eingetheilte Zeitstrecke mit eignem inneren Organismus; es gehört sich, daß das eine Bedürfniß zu dieser, ein anderes zu anderer bestimmter Stunde befriedigt werde. Und er hat Gesellschaft bei seinem Mahl; es ist nicht nur um die Stillung seines Triebes zu thun, sondern darum, daß durch die vereinigte Theilnahme Mehrerer auch dieses Vornehmen als eine Handlung anerkannt werde, die in dem Zusammenhange alles menschlichen Lebens ihre bestimmte Stelle, Bedeutung und Berechtigung habe. Wie bald findet sich dann mit dem Beginn des seßhaften Lebens, mit der Gründung einer Heimat, mit der Entwicklung des Cultus eine Menge feingezeichneter Ceremonien ein, um sowohl diese einfachsten Vorgänge des Tages, als auch jeden größeren Abschnitt des Daseins als Glied in ein wohlgefügtes Ganze der Humanität einzureihen! Die Geschlechter der Thiere leben dahin, entstehen, mehren sich, altern und vergehen, und nie taucht in ihnen eine Reflexion auf, die dies wandelbare Leben überblickte und seine einzelnen Perioden mit einem Bewußtsein ihrer Bedeutung sonderte. Wo dagegen die menschlichen Stämme nicht durch die äußerste Noth des Lebens völlig verkümmern, da sehen wir überall die Geburt des Kindes, den Zeitpunkt seiner Mannbarkeit, das Eingehen der Ehe, Tod und Bestattung durch Ceremonien ausgezeichnet; oft nur rohe Begehungen, anwidernde Gebräuche, aber doch immerhin Andeutungen des Gefühles, daß nichts im menschlichen Leben eigentlich recht und legitim geschähe, wenn es blos geschähe, und nicht durch die theilnehmende Reflexion einer Gemeinde, einer Gesellschaft, einer Familie in irgend einem Ritus anerkannt und an seinen gehörigen Platz in der Aufeinanderfolge der Ereignisse gerückt würde. Man wird nicht recht geboren und man stirbt nicht recht, wenn nicht um diese natürlichen Katastrophen die Ueberlieferung menschlicher Sitte ihre symbolischen Feierlichkeiten gruppirt hat. Je höher wir in das Alterthum eines Volkes hinaufsteigen, desto enger beinahe sehen wir jeden Vorfall des Lebens durch genau vorgeschriebene Formen auf

diese Weise legitimirt, und ein Blick in die Vorstellungsweise des Volkes auch in unserer Zeit läßt uns leicht gewahren, wie fest auch hier noch die Neigung haftet, kein Ereigniß, nach vollständiger Verwirklichung seines ganzen werthvollen Inhaltes, recht für voll anzusehen, so lange nicht das Siegel irgend einer traditionellen Ceremonie es beglaubigt hat.

Und hier wollen wir dieses Bild einstweilen begrenzen; was daran sich weiter schließen wird, können wir nicht mehr zu einer Betrachtung der menschlichen Sinnlichkeit ziehen. Nur von dieser wollte ich hier sprechen und den Charakterzug hervorheben, der mir in allen ihren verschiedenen Aeußerungen gleichmäßig das eigentlich menschliche Element in ihr zu sein schien. Was auch unsere Sinnlichkeit empfindend aufnehmen mag, sie nimmt es nicht blos als einen gleichgiltigen Inhalt und eben so wenig nur als ihre Lust oder ihr Leid auf, sondern sie fühlt in ihm einen ihm eignen Werth, durch den es in einer bedeutsamen Ordnung der Erscheinungen seine Stelle füllt. Was auch die Sinnlichkeit durch ihre Triebe zu thun gedrängt wird, sie thut es weder blos mechanisch genöthigt, noch blos zur Befriedigung ihrer Bedürfnisse, sondern sie gibt ihrem Handeln eine Form, durch die sich wiederum ihr Thun in das eigne Recht einer Lebensordnung einfügt, die da sein soll, und doch von Natur wegen nicht schon da ist. Diese charakteristischen Züge der Sinnlichkeit mögen ihre psychologische Entstehungsgeschichte haben, und es würde eine unerwiesene Behauptung sein, wenn wir sie unmittelbar aus einem ursprünglichen unterscheidenden Wesen des menschlichen Geistes herleiten wollten. Aber die Lösung dieses Zweifels, so weit sie möglich ist, versuchen wir nicht jetzt, da die Betrachtung der höheren geistigen Entwicklung dieselbe Frage von neuem herbeiführen würde.

Lotze.

NOTES.

The references to paragraph and subdivision of the Grammar are in antique figures (as in the Grammar itself); those to page and line of the Reader, in ordinary figures. Words introduced, either into quoted passages of the text or into their translations, to fill up ellipses, are put in brackets.

Der erſte Sabbath.

This and the two following pieces are taken from the Parabeln, 'Parables,' of Friedrich Adolph Krummacher, a German pastor of the end of the last century and the beginning of the present (he died in 1845, aged 77). The Parables are either simple narratives, of religious or moral tone, like the first and second of those given here, or more distinct apologues, intended to convey a moral lesson, like the third. Their subjects are taken from various sources, but in greater part from the Bible. They are written in a style of the utmost simplicity, a little biblical and archaic in tone, and are highly esteemed as models of pure and elegant German. They have had a wide popularity and currency, both in and out of Germany.

The first piece presents a scene in the Creation, the end of the sixth day and beginning of the seventh, or of the Sabbath.

1. 1. neigte ſich, preterit in proper imperfect sense, 'was inclining or drawing.' — 3. über with accusative (**376**), as implying motion toward; not merely 'above,' but 'over and on to,' so as to envelop. — 4. [und] neben ihm [ſtand] Eloah, a natural ellipsis, as in English. — 6. immer, 'all the time;' ward immer, in familiar phrase, 'kept growing.' — 7. Nacht, here accusative (**376**): — verhüllete, old style for verhüllte (**237**.3*c*). — 9. ſelbſt, adverbial; ſpielenden, present participle used as adjective (**353**). — 12. note the different cases with in, here accusative, in line 16 dative (**376**). — 18. blickte . . . hernieder, separable compound verb: — auf takes accusative (**376**), as implying the turning of the eyes toward or upon. — 20. ſtärker, tönender, adjectives (the latter a present participle) in the comparative degree, used as adverbs (**363**.1,2). — 23. die = 'his' (**161**). **1.**

2. 1. Schlummernden, present participle as adjective (**353**), and then as substantive (**129**). — 3. hüpfte, 'danced.' — 6. Staunen, infinitive as noun (**340**). — 7. Sieh, for more regular ſieh (**270**.2*a*): — der, generalizing article (**66**.2): — das Göttliche, 'the godlike or divine' (**129**.3). **2.**

Die Pfirſiche.

See introductory remarks to the preceding piece.

9. brachte . . . mit, separable compound verb. — 11. zum erſtenmal, i.e. zu dem (**65**) erſten Mal; zu, 'for:' — ſich, object of both preceding verbs. — 12. über meaning 'at' takes the accusative (**376***a*): — Aepfel, i.e. as the children regarded and called them. — 13. unter followed by accusative (**376**), as implying a handing over *to* the recipients: — eine, object of erhielt, inverted order of arrangement (**431**). — 15. am = an dem (**65**): — das = ihr, 'their' (**161**). — 19. daraus, 'out of it, from it' (**154.2**). — 20. das heißt . . . geſorgt, literally, 'that is [rightly] called a being cared (i.e. a provision being made) for the future also (not the present alone), after the manner of a householder (economically);' or, in more English phrase, 'that I call caring' etc. — 22. aufgegeſſen, from aufeſſen (**271.3**). — 24. einem im Munde, 'in one's mouth;' einem is possessive dative, or dative in sense of genitive (**222.III***a*). — 30. geſammelt, literally 'collect, gather,' here 'pick up:' — es, indefinite subject, = 'there' (**154.4***b*). — 31. der, properly demonstrative, not relative, as arrangement of following clause shows (**437.2***b*); 'it.'

3. 3. zwölfe, for zwölf; antiquated form (**200.1**). — 3. den = 'his' (**66.3**): — wohl, 'to be sure, indeed.' — 5. werdeſt, subjunctive after daß meaning 'in order that' (**332.5***b*). — 11. wohl, nearly = 'do you think.'

Das Wunder.

See introductory remarks to the first piece.

16. eines Tages, adverbial genitive of time (**220.1**). — 17. ſchauete to nieder, 'was looking down before himself,' i.e. 'was gazing upon the ground at his feet.' — 21. möchte, here expressing a wish (**255.2**). — 26. werden aus, 'come of, grow out of.' — 28. in with accusative, literally 'into' (**376***a*). — 29. da, 'then,' correlative to als (**438.3***g*): — hob to einander, 'raised itself apart (from one another),' i.e. 'rose and opened.' — 31. da, demonstrative, not relative (**438.3***h*): — es ward, 'there (**154.4***b*) came into being.'

4. 4. in with accusative, literally 'into' (**376**); usual idiom with verbs signifying 'envelop' and the like. — 13. zu, in pregnant sense, 'in addition to, along with;' or 'whence [come they] *to*' etc. — 16. Blüthe, here collectively, 'flowers.' — 18. wollte, 'was about to' (**258***b*). — 19. her, complement of um (**379.1***a*). — 20. ſo = 'when' (**438.3***h*). — 33. geſchiehet, old style for geſchieht (**237.3***c*; **268.5**); its subject is dasſelbige. — 36. darum . . . weil, 'for this reason [namely] because,' i.e. 'for the reason that,' dar in darum anticipating the following clause, as logical object of um (**436.3***c*,*d*. end).

5. 5. 1. Wirken, infinitive as noun (**340**): — dächte, subjunctive of less dogmatic statement (**332.3***a*). — 2. wäre, subjunctive of indirect statement (**333**); the present tense, ſei, would be more regular (**333.4***a*,*d*): — um, here superfluous; um deſto, 'by so much,' which deſto alone would express. — 4. ein höheres, i.e. Wirken.

Die ſechs Diener.

From the Kinder- und Hausmährchen, 'Children's and Household Stories,' of the brothers Grimm—the well-known collection of tales, legends, and fairy stories gathered by those two great German archæologists and philologists from the mouths of the people, and first published in 1812.

6. die, demonstrative, not relative (**437.**2*b*); this is the customary usage in such an introduction to a story. — 8. the dar of darauf represents by anticipation the following clause (**436.**3*c*): — könnte, 'should be able, might.' — 10. müſſe, subjunctive of indirect statement (**333**), in the present tense, as being the tense which would have been used in the direct statement, „wer meine Tochter haben will, muß" etc., 'whoever wants to have my daughter must' etc. (**333.**4*a*). The same rule would require wolle instead of wollte; and that wollte is used is attributable to the loose and careless style which characterizes these stories. To this cause it is owing that, through the whole story, the past subjunctive tenses are commonly used instead of the present in indirect statement (**333.**4*d*); e.g. at 8.10, 13; 9.19, 29; 10.36. — 10. Bund, explained by Aufgabe, as being here taken in the unusual (unauthorized) sense of 'task;' literally, 'compact, agreement.' — 13. war, 'there was, was found:' — ihnen, properly 'for them;' but may be understood as possessive dative with Haupt, 'their heads' (**222.**III*a*,*b*), or as ablative dative with abgeſchlagen, 'from them' (**222.**I.3, end). — 17. gehſt du fort, inversion for conditionality, or to give the meaning of 'if' (**433**); and the following ſo is correlative to the implied wenn, 'if' (**438.**3*g*). — 19. Jahre, accusative of duration of time (**230.**1), with lang added (**230.**1*a*). — 20. doch, 'after all, at any rate.'

26. Großes, noun in apposition with etwas (**129.**5). **6.** 1. will . . . ſagen, literally, 'wants to say;' hence, 'means, signifies, amounts to;' **6.** compare French *veut dire*. — 2. noch, 'in addition, besides my present size.' — 5. her, 'along' (**379.**1*a*). — 6. note the double construction of auf (**376**). — 7. Fragte etc., inversion of the natural order without assignable cause, in mere imitation of interjected clauses, like nun, fragte er and the like; colloquial and inelegant. — 15. ein paar, used as a kind of indeclinable numeral, equivalent to zwei, 'two;' hence the paar not written with a capital, and Füße put in the accusative, as if directly the object of ſahen. — 16. Strecke, accusative of extent of space (**230.**1). — 18. was . . . für ein, 'what sort of a' (**175**). — 19. noch, 'as yet,' i.e. 'if we stop there, if that were all.' — 24. ſitzen, dependent on fanden (**343.**I.5): — zugebunden, factitive predicate to Augen (**316.**2*c*): — die = ſeine, 'his' (**161**). — 29. kann euch etc., inversion to give the meaning of 'if' (**433**). — 33. ihm, possessive dative (**222.**III*a*,*b*); ihm kein Glied, 'no one of his limbs.' — 35. Art, predicate genitive (**220.**2). **7.** 1. wird mir, impersonal expression, with the subject es omitted (**293**); 'it becomes for me,' i.e. 'I be- **7.** come.' — 2. 's, for es (**154.**4*g*), object of aushalten, 'stand *it*.' — 5.

machte to Hals, i.e. 'was stretching out his neck.' — 10. willst du, conditional inversion again (433).

13. note the accusative after vor (376): — so, 'in case, if.' — 19. lassen, for gelassen (240.1*c*). — 22. der, 'the one, he,' French *celui*. — 24. wollte, conditional subjunctive, in hypothetical period (332.1). — 25. da, 'in that matter.' — 29. der einen = einer simply (198.3*a*). — 35. Wein, 'of wine;' in apposition with Fässer, instead of dependent upon it, as usual in case of a measured substance (216.5*a*).

8. 8. 2. keine, best divided into 'not . . . any' (195.2). — 7. dich satt essen, 'eat thyself full,' dich being taken as object of the intransitive essen, along with the factitive predicate satt (227.2*b*; 288.1). — 10. wäre, see note to 5.10: — gleich for sogleich, 'directly': — ohne to hatte, a substantive clause, introduced by daß, takes the place here of an infinitive, as object of the preposition ohne; 'without needing' etc. (436.3*d*). — 12. vom Nagel, idiomatic expression for 'completely;' of obscure origin. — 15. es, 'there' (154.4*b*). — 16. oben, 'above,' i.e. 'on thy shoulders.' — 19. Schlag, 'on the stroke of,' i.e. 'precisely at;' the grammatical construction is somewhat anomalous, the designations of the time of day being indeclinable, quasi-adverbial expressions; and Schlag may also be regarded as used adverbially; compare im Schlag, below (9.17). — 28. herein, adverb of direction in place of a verb of motion, 'get in' (259.2). — 31. anschauen, infinitive without zu after nichts als (343.I.3). — 34. sich, here indirect object; literally 'keep it off for (from) themselves,' i.e. 'resist it.' — 35. war instead of ward (forming passive), to express the instantaneousness of the result; she 'had been snatched away;' it was an accomplished thing (282).

9. 4. Augenblick, accusative of measure (230.1). — 5. Stunden, do. — 7. Schritten, see note to 6.15. — 12. dem andern, possessive dative (222.III*a*): — so = 'when' (438.3*h*). — 16. guter Dinge, predicate genitive (220.2): — Schlag, see note to 8.19. — 18. als = 'as if' before inverted clause (433*b*; 332.2*b*). — 19. als = als daß, 'than that.' — 21. einer instead of ein, as being pronominal (198.2): — kann = 'can [do]' (259.3). — 22. durfte, 'had a right to, might permit herself to.' — 28. Holz, accusative (216.5*a*): — zusammenfahren, infinitive in passive sense after lassen (343.I.5*c*). — 29–33. subjunctives of indirect statement; see note to 5.10. — 35. daran implies verb of motion = 'go to work' (259.2).

10. 5. zu finden, in passive sense (343.III.1*b*). — 8. sollte, 'was to, was ordered to': — was = 'that' or 'which,' taking the place of the simple relative after alles (179.5). — 11. wußte Rath, 'knew what was advisable, the proper thing to do.' — 12. groß for großes (126). — 13. stecken blieben, 'remained sticking (continued to stick), stuck fast' (343.I.6). — 15. dem einen, in pregnant sense, 'that one, the one we know of.'

20. vor, 'outside,' i.e. 'distant from;' the „Schloß" appears to be the prince's own home. — 21. er, i.e. the prince. — 23. der, 'he, that fellow'

(166.2*b*). — 24. daran, compare note to 9.35. — 25. hüten, 'keep, tend [his herd]': — abſteigen in, pregnant expression, 'get down (out of the carriage) [and enter] into.' — 26. ihr, dative in ablative sense (222.I.3). — 29. ein paar, see note to 6.15. — 29. that als wäre es, 'made as if it were, pretended that it was' (433*b*). — 30. wenn to wäre, i.e. 'if it were not for your husband.'

11. 1. ein wenig, indeclinable phrase, like ein paar (198.3*d*). — 7. haſt . . . ſollen, 'hast had reason to,' i.e. 'it was reasonable that thou shouldst;' ſollen for geſollt (251.4*a*). — 7. der, in sense of wer, 'he who.' **11.**

Der Tannenbaum.

Hans Christian Andersen, author of this and the next following extract, is a Dane, born in 1805, and (1870) still living. He is author of many extended and elaborate works—novels, dramas, etc.; but his most popular and admired productions, which exhibit the truest originality and genius, are his children's stories, „Mährchen." These are, in their way, quite unsurpassed, and worthy to be placed in a very high rank as works of creative art. They have passed into almost all languages, to the enjoyment alike of old and young.

The first story teaches, in a delicate way, the wisdom of getting the utmost of enjoyment out of present circumstances, instead of allowing one's happiness to be spoiled by an incessant yearning after something better to come.

11. da, 'there,' i.e. 'on hand, to be had.'—17. voll, to be parsed as appositive adjective, following the qualified noun (110.1*b*; 116.2): — note the implication of motion in the accusative after an; also after neben, in next line. — 19. der = emphatic personal pronoun (166.2*b*): — mochte, 'liked' (255.2). — 22. noch eins, 'one more' (198.3*c*); eins instead of ein, because pronominal (198.2). — 23. an den vielen, 'by the [so] many,' i.e. 'by the number of.' — 25. wäre, optative subjunctive (331.2). — 31. an = 'in.'

12. 3. war es, conditional inversion (433). — 4. angeſprungen, in the sense of present participle (359.1). — 7. dasſelbe = 'it' (171). — 12. gut gewachſen, 'well grown.' — 13. Knacken, Krachen, infinitives used as nouns (340). — 15. zu erkennen, in passive sense (343.III.1*b*). — 17. hinaus, complement of aus, superfluous in translating (379.1*b*). — 18. wo... hin = wohin, 'whither;' a verb of motion ('go' or the like) is implied (259.2).— 24. Aegypten; it is the prevalent German tradition that the storks go to Egypt to spend their winters. — 25. ſie es waren, 'it was they' (154.4*f*). — 26. ich kann etc., 'I can give [you] many greetings [from them]; they are looking finely.' — 28. fahren dependent on zu können, which is governed by um (346.1). — 36. note the accusative after über, as implying the dropping of the tears upon him. **12.**

13. 1. ging gegen, 'went toward,' i.e. 'approached, drew near to.' — 2. gleichen Alters, predicate genitive (220.2). — 4. waren, plural after es, because of following plural noun (154.4*d*); we should say either 'it *was*' or '*they* were.' — 8. die = emphatic personal pronoun (166.2*b*). — **13.**

14. nur = 'possibly.' — 22. ob, i.e. '[I wonder] whether' (439.4*b*). — 24. ziehen, without zu, equals our "participial infinitive," 'going.' — 29. Beſſeres etc., qualifying etwas, not as an adjective, but as appositive noun (129.5). — 30. es = 'there' (154.4*b*). — 32. iſt, impersonal, with subject es omitted (292.4; 293).

14. 5. zu müſſen, dependent on betrübt; 'at being compelled.' — 16. es gab, 'there were' (292.3*a*). — 17. voller, for voll; see the Vocabulary. — 19. mit Sand, adjunct of gefülltes (147.2). — 21. we should expect war rather than wurde (282); but the latter is defensible. — 26. als wären ſie, 'as *if* they were' (433*b*). — 27. Lichterchen, an admissible plural of Lichtchen, the diminutive suffix being added to the plural Lichter; a few other words are allowed to be treated in the same manner: e. g. Dingerchen, Kinderchen. — 35. geſchieht etc., present tense in the sense of future (324.4): — ob, i.e. '[I wonder] whether' (439.4*b*).

15. 2. Winter, Sommer, accusatives of time (230.1). — 11. durfte, 'might, might allow himself to.' — 12. ihm war, impersonal with omitted es (292.4; 293): — zu verlieren, dependent on bange, 'apprehensive of losing' (344.1). — 13. all, uninflected before dem (193.1). — 17. nur ſo, peculiar idiomatic phrase, here meaning 'just, fairly;' compare 18.1. — 21. note the implication of "motion toward," in the accusative after an (376). — 24. note that es is impersonal subject. — 28. Kindermädchen, accusative absolute (230.3).

16. 34. da of davon represents the following infinitive (346.2); 'from listening.' 1. Treppen, accusative of space traversed (230.1; 375*c*); herunter below (line 9) is combined with the verb, as prefix; there is no difference in the meaning, but only in the apprehension of the construction. — 5. komme . . . mit, 'shall I not join in (bear a share) at all?' — 6. ja = 'you know.' — 17. ſei, subjunctive of indirect statement (333.4*a*). — 19. dar of darauf represents the following clause, as object of auf (346.2); 'in anticipation of being adorned' etc.

29. zu (of zum) here = 'of;' the construction is an imitation of zur Thür hinaus, 'out *at* (by) the door,' and the like. — 30. wo . . . hin = wohin, 'whither, into which.' — 33. hören ſollen, 'be intended to hear' (257.2). — 34. es = 'there' (154.4*b*); and the verb agrees with the following logical subject (154.4*d*). — 36. geſchah = 'was;' literally, 'it (the coming) took place.'

17. 13. noch eine, 'another' (198.3*c*). — 15. ſonſt to ſein, 'in other respects, it is well being here,' i.e. 'being here is pleasant enough;' this would be more strictly iſt es gut hier ſein, but the phrase is an idiom, hardly capable of exact translation. — 16. alter, of first declension after du (125.2). — 17. es giebt, 'there are' (292.3*a*). — 19. wo . . . her = woher, 'whence.' — 21. Erden, old declined form of dative singular (95). — 27. aus = 'about;' literally, 'out of, from.' — 30. was, compound relative, 'what,' instead of simple, 'which, that' (179.5). — 31. compare note to

16.34. **18.** 1. nur ſo, literally 'only thus;' but it is a phrase, signifying 'in a manner, after a fashion,' in colloquial, 'sort o'.' — 7. ſie **18.**
fönnen, 'they may, it is possible for them to.' — 16. an (of daran) governs the following infinitive clause, anticipated by dar (**345**.2). — 18. die = emphatic personal pronoun (**166**.2*b*): — ſei, subjunctive of indirect statement (**333**.4*a*). — 19. hielten = 'thought.' — 23. daran, dar anticipates the following substantive clause, as object of an (**436**.3*d*). — 27. danken, polite contempt; 'thank you for nothing,' or 'much obliged, and don't want any more.' — 28. den ihrigen, 'their own people' (**160**).

32. daran as above, line 16. — 34. Morgens, genitive of time (**220**.1). **19.** 6. zu ſehen, infinitive in passive sense (**343**.III.1*b*). — 8. über **19.**
with accusative (**376**), as signifying 'across, from one side to the other of.' — 10. kommen, for gekommen (**243**.3*c*). — 30. es, indefinite object, here representing mich freuen (**154**.4*e*; **259**.4). — 31. hieb from hauen. — 35. daſſelbe = 'it' (**171**). **20.** 8. getragen, pluperfect **20.**
with omitted auxiliary (hatte), as often in a dependent or transposed clause (**439**.3*a*).

Der ſtandhafte Zinnſoldat.

See introductory remarks to the preceding story.

This is a tale without a moral—a simple narrative of love, adventure, baleful demoniac influence (the Kobold), and misfortune and death; only worked out upon a different plane from that of the ordinary sensational novel, and with vastly more genius than most of that class of works.

11. die, demonstrative, not relative; compare note to 5. 6. — 13. aus, 'outward,' i.e. 'forward, in front.' — 14. the colon is not used in German precisely as with us; it does not denote a pause or break greater than that shown by a semicolon, but is rather, as here, the equivalent of our dash, intimating an appositional construction; it is very often used before a quotation, or a specification of items, where we should put either a comma or no stop at all. — 14. Allererſte, aller intensive (**142**.2): — was, compound instead of simple relative (**179**.5). — 19. der eine = 'each, any one of them.' — 20. der = emphatic personal pronoun (**166**.2*b*). — 25. was as above, line 14. — am meiſten, superlative adverbial phrase (**363**.2*b*). — 27. Säle, plural of Saal (**14**.2). — 29. ſollte, 'was intended to.' **21.** 1. hatte ... an, 'had on, wore.' — 7. habe, subjunctive of indirect statement (**333**. 4*a*). — 10 doch = 'but' (**385**.5*c*). **21.**
— 12. ſo lang er war, 'as long *as* he was' (**438**.3*e*), i.e. 'at his full length.' — note the accusative after hinter (**376**). — 13. recht, 'rightly' i.e. 'really, fully.' — 14. ohne governs the infinitive with zu (**346**.1).

18. an is prefix of fing, 'began:' the phrases in quotation-marks, following, are names of children's plays. — 20. mit dabei ſein, 'be in connection with it (have their share of the fun), along with [the rest];' mit being used in German adverbially, without the object which we always add to

with. — 22. ein Lärm, '[such] a racket.' — 23. davon, 'from it,' i.e. 'by reason of it, at it.' — 26. ausgestreckt, does not form pluperfect tense with hatte, but is factitive predicate (**316.**2*c*), qualifying Arme. — 28. Augenblick, accusative of time (**230.**1). — 31. so ein = 'a kind of a.' — 33. nichts, 'as to nothing, in no respect, not at all.'

22. 1. war es, conditional inversion (**433**), here implying 'whether' rather than 'if.' — 2. the colon is equivalent to putting the clause from war to Zugwind into parenthesis: — auf, 'open,' not 'up;' the windows on the continent of Europe generally open on hinges, like doors, and outward; an English or American window could not well be opened by a puff of wind. — 6. stecken, dependent on blieb, in sense of a present participle (**343.**I.6). — 8. dar of daran anticipates the following clause, as object of an (**346.**2). — 10. for the colon, see note to 20.14. — 11. für, not necessary here; used more often before a noun than before an adjective (compare **316.**2*c*, remark).

16. hinaus, verb of motion omitted, as often with auxiliary of mood (**259.**2). — 20. was . . . für belong together (**175**), and are equivalent to welche, the 'what' of surprise or admiration. — 23. verzog keine Miene = 'did not change countenance at all.' — 26. als = 'as if' before inverted clause (**433***b*). — 27. mag, 'may' of possibility. — 28. säße doch, conditional inversion (**433**). — 29. möchte, 'might' of permission. — 29. noch einmal so, 'as . . . again, twice as . . . .' — 32. her, 'this way, [come] hither.' — 35. davon, 'away,' i.e. 'onward, along.'

23. 6. konnte, 'was able to, was such as might.' — 8. Wasserfall, accusative of space traversed (**230.**1). — 12. blinke, subjunctive of indirect statement (**333.**4*a*). — 13. Mal here invariable (not put in plural), as in the adverbial compounds dreimal, viermal, to which this is equivalent. — 14. note, in the use of an accusative after an, the implication of gradual coming of the water up *to* the neck. — 26. so lang er war, see note to 21. 12. — 28. aller, intensive (**142.**2). — 29. es, indefinite subject, 'something.' — 31. war = 'had been' (**282.**2). — 31. auf, literally 'on to;' often used in German, instead of our *in*, where there is implication of a more open place, in contradistinction to one that is enclosed, shut in. Thus, one says in der Stadt, 'in the city,' but auf dem Lande, 'in the country;' in den Straßen, 'in the streets,' but auf dem Markt, 'in the market-place;' often auf der Straße, 'in the street,' auf dem Hofe, 'in the yard,' as opposed to im Hause, 'in the house;' and in der Stube, 'in the room,' but auf dem Flur, 'in the hall,' or auf dem Boden, 'in the garret.'

24. 7. daran, as above (18.16). — 16. geschehen, pluperfect with omitted auxiliary (**439.**3*a*); or we may regard the war at the end of the next clause as also playing a part in this. — 18. schmelze, subjunctive of indirect statement (**333.**4*a*).

Undine.

The author of the following extract, Friedrich Heinrich, Baron de la Motte Fouqué, was of an old French family, but long settled in Germany, his grandfather having been a general of Frederick the Great. He was born in 1777, saw much military service in the wars between Prussia and France, and died in 1843. He was distinguished alike as poet and as romance-writer. Religion, chivalry, and gallantry were his themes, and he turned with especial fondness toward subjects from the old German and Scandinavian legends and mythology. Of all his works, that from which we have here an extract is by far the most popular and widely known, and deservedly so. For inventive fancy, and delicacy and beauty of sentiment, it is hardly surpassed in the whole range of romantic composition.

Undine (or *Undene*) is an old German word, signifying 'water-spirit, mermaid.' The heroine of the story is such a spirit, whom her friends, knowing that she can win a soul and immortality only by marriage with a human being, have managed to get adopted into a human family, by stealing away the child of the family, and sending her to take its place. Her foster-parents, an old fisherman and his wife, live alone upon a point of land jutting out into a lake, and separated from the abodes of other men by a forest which is reputed enchanted. Upon their loneliness breaks in, one pleasant afternoon, a handsome young knight, whose story of his adventures on the way to them constitutes the chapter here given.

The knight is shut in upon the peninsula by the arts of Undine's kindred, and by and by becomes her husband; but, though Undine, with her new-won soul, is beauty and goodness itself, the unnatural union of a human and an extra-human being does not turn out happily, and the story ends in sorrow and death.

26. es to da = 'it may be now some eight days ago, that;' mögen agrees with Tage (**154**.4*a–d*); for her in the sense of 'ago' see the Vocabulary; da is properly demonstrative (**438**.3*k*). — 26. freie Reichsſtadt, that is to say, a city which itself was an independent constituent part of the Empire, and was 'free' from any but imperial authority, not being under the feudal dominion of a vassal of the Empire, as duke, count, or the like. — 28. gab es, 'there was' (**292**.3*a*). **25.** 1. hatte, sudden change to the present tense of lively narration (**324.2**). — 4. change back to **25.** the preterit as proper imperfect, or continuous past tense, 'was standing' etc. — 5. heiße, ſei, subjunctives of indirect statement (**333**; **333**.4*a*): — Bertalda, this Bertalda turns out to be the real daughter of the fisherman, for whom Undine had been substituted; and she becomes later the chief means of the unhappiness of the young couple. — 8. hatte to los, 'if I had at first ridden finely, so now it went off in addition (beyond that) quite otherwise;' i.e. 'even if I had done well before, I now did much better yet.' — 11. hindurch, adverb of continuance, added after the accusative of time, Tage (**230**.1*a*). — 16. freundlich qualifies wehmüthig; = 'with kindly or fond sadness.' — 17. ihr to danach, 'you are doing it also after that fashion,' i.e. 'that is just like what you are doing to me.' —

21. a rather unmanageable crowd of adverbs; 'even already upon the second day, she no longer pleased me by any means (lange, 'by a long sight') [so much] as she had done,' etc. — 26. mir lag etc., 'for me there did not at all (eben) lie (rest, depend) so much upon her glove;' i.e. 'her glove was not of such consequence to me, I did not care so much for it.' — 28. mahnen, in passive sense (**343.**I.5*c*). — 31. die = emphatic personal pronoun (**166.**2*b*). — 32. ſich, 'one's self,' einem, 'to one' (**185**); the reflexive is not possible in the latter case, because, if used, it would have to refer to was, the subject of iſt. — 33. da, 'in that case, under such circumstances.' — 34. können, infinitive for participle (**251.**4*a*).

26. 36. Undinen, old-style accusative (**105**, remark). **26.** 3. mußte, 'could not but.' — 5. ſein, not werden, as denoting the finished action (**282**); 'I shall soon *have* done it.' — 7. note the implication in the accusative after in; 'I had come deep *into* them:' — nahm . . . wahr, compound verb. — 8. da etc., i.e. 'the feeling came over me.' — 15. faſſe nach, 'grasp after, catch at, put my hand to.' — 19. daß = ſo daß. — 20. was . . . für eine belong together (**175**).

22. den, i.e. den Teufel. — 27. wäre, subjunctive of less confident or dogmatic statement (**332.**3*a*). — 29. noch immer, 'still all the time,' i.e. 'even yet.' — 30. halten, in passive sense (**343.**I.5*c*). — 31. als = 'as if,' before inverted conditional phrase (**433***b*): werfe instead of wärfe, by a kind of mixture of the conditional and indirect constructions (= da dachte ich, es werfe ſich etc.: **332.**2*c*). — 32. Hengſte is indirect object of werfe vor; quer qualifies vor, 'athwart in front.' — 35. Bach; one of Undine's relatives, who had a part to play in bringing the young knight to the fisherman's cottage and keeping him there. **27.** 2. ſah . . . nieder, compare 3.17: —

27. Sinnen, infinitive as noun (**340**).

4. ſo = 'when' (**438.**3*h*). — 13. zu ſuchen, dependent on gedachte; mir and Abenteuer are its objects; keines, i.e. kein Abenteuer. — 17. rennet, present in sense of future (**324.**4). — 18. noch etc.; inconvenient crowd of adverbs; noch dummer, 'still more stupidly [than before];' the other two then inserted to qualify dummer. — 20. ſagt ihr, inversion for emphasis (**431***g*). — 22. wenn . . . auch, 'if, even,' i.e. 'even though.' — 26. drein has a peculiar meaning, which it is well-nigh impossible to put into English; it conveys an implication of blunt or violent action; one may render (quite imperfectly) 'he came yelling after me.' — 28. ſo ſauer, 'sour (hard) as;' the German omits the als, 'as,' which is implied, as shown by the position of the verb at the end of the clause (**438.**3*d*,*e*), and we omit the ſo: — ſo wunderliche etc.; has to be altered in construction when translated; 'strange as were the half-ridiculous, half-horrible contortions which he at the same time performed with his body.' — 30. wobei, 'along with which,' i.e. 'while at the same time.' — 34. ihm answers the purpose of a possessive (**161**; **222.**III*b*) to both the following nouns. — 36. noch ein, 'another' (**198.**3*c*).

28. 2. Grüßen, infinitive as noun (340): — eben qualifies the negative; 'Gold is *just* the thing that I do *not* want.' — 3. Spaßes, dependent on viel:—ſelbſten, old-style and obsolete form for ſelbſt. — 4. i.e. [ich] will es euch einmal zeigen. **28.**

5. ward mir, 'came to be (seem) to me': — als = 'as if' (433*b*): — könne, ſei; again (as at 26.31) a mixture of conditional and indirect construction (332.2*c*). — 9. ſich, 'one another,' reciprocal reflexive (155.4); a possessive dative (222.III*b*). — 12. reichen, in passive sense (343.I.5*c*,*d*), and the passive construction completely carried out, so that the real object of ließ and subject of reichen, namely Andere, is turned into a prepositional phrase, and, instead of 'he caused the others to hand up gold to himself,' we have 'he caused gold to *be* handed up to himself *by* the others.' — 14. was, '[namely] what,' instead of das or welches, 'which;' compare 179.5. — 15. wollten, 'showed an inclination to, were bound to, seemed as if they would, were on the point of' (258*b*): — ſich, object of the intransitive lachen, along with factitive predicate (227.2*b*). — 16. alle belongs to ſie, not to Finger. — 27. wo . . . hin, as if wohin auch, 'whithersoever.' — 28. los gives the sense of unrestrained or violent action to treiben, and might with equal propriety be treated as its prefix (loszutreiben). — 32. hin, complement of the preposition nach (379.1*a*): — frei, factitive predicate qualifying Weg (316.2*c*). — 33. zogen wir, conditional inversion (433). **29.** 1. als, 'as if,' in sense of daß, 'that' (332.2*c*): — Springbrunnen; this, too, was of Undine's kindred. — 4. wolle for wollte (332.2*c*). **29.**

9. da (of davon) anticipates the following clause, the logical object of von (436.3*d*). — 10. darüber, 'about that;' here nearly = darauf, 'thereupon.' — 11. in to hinein, 'in into herself;' i.e. not *out*, aloud, as if for any one else to hear. — 12. ſeheſt, for ſäheſt, would be more regular (333.4*d*). — 14. fort, verb of motion omitted, '[get] away' (259.2). — 15. 'mal, i.e. einmal, 'just:' — den übergetretenen Waldſtrom; they had already, the evening before, found the brook turned into a raging torrent and cutting off all exit from the peninsula. — 18. da, 'there,' i.e. 'on that head, about that;' virtual repetition of the preceding clause. — 19. darf . . . hinaus, 'may not trust himself [to go] out' (259.2). — 23. darein; the dar again anticipates the following clause, as (accusative) object of ein, for in; 'had to reconcile himself to staying.' — 24. zur Inſel gewordenen, the equivalent of an adjective clause; 'which had grown into an island' (437.2*a*). — 25. verliefen, potential subjunctive (332.5*d*). — 26. der Kleinen, dative in possessive sense (222.III*a*). — 29. was noch alles, 'what all besides, what further': — der, the use of the article puts Bertalda a little further off, as a person with whom the speaker would have no concern; almost like 'that Bertalda of yours.'

Das Schloß am Meere.

Ludwig Uhland, several of whose most familiar and favorite ballads are

included in the Reader, was a Swabian, born at Tübingen in 1787, and only recently deceased (at his native place, in 1862). In his own department of lyric poetry he stands in the foremost rank, and many of his pieces are in the memories and on the lips of almost every person of German birth and speech.

This piece is a simple and touching picture, which needs no words of explanation or of comment.

30. 4. her, 'along.' — 5. möchte, 'would fain,' i.e. 'seems as if it would, seems to;' alluding, probably, to the reflection of the structure in the peaceful waters below. — 8. Fluth, accusative after in (**376**). — 11. ſtehen, dependent on habe geſehen (**343**.I.5). — 13. Wallen, infinitive as noun (**340**). — 19. Klagelied, object of hörte zu. — 21. oben; that is, on the battlements of the castle. — 23. Wehen, infinitive as noun (**340**), object of ſaheſt. — 28. im = 'in her' (**66**.3).

Der Wirthin Töchterlein.

Respecting the author of this little poem, see the introductory remarks to the preceding one.

Hardly ever has the genuine tone of the popular ballad been more successfully struck by a great poet than here.

31. 1. zogen agrees with the logical subject following it (**154**.4*d*): — wohl = 'as it chanced.' — 3. ſie, third person singular used in address to an acknowledged inferior (**153**.3): — gut for gutes (**126**). — 4. Töchterlein, the diminutive of affectionate familiarity. — 11. lebteſt, subjunctive, in hypothetical period (**332**.1). — 14. dazu, literally 'at it,' i.e. in view of the sad event. — 17. ihn, i.e. den Schleier. — 18. an followed by accusative, as implying the impressing of the kiss (**376***a*). — 20. Ewigkeit, accusative: — in, 'into,' i.e. 'to all.'

Das Grab.

Salis (Johann Gaudenz von Salis-Seewis; born 1762, died 1834) is one of the minor lyric poets of Germany. His songs, although by no means throughout so funereal as the two selections (here and on page 41) made in the Reader would indicate, are marked by a vein of tender melancholy.

32. 28. Moos, accusative after auf (**376**). 32. 2. wund, factitive predicate to Hände (**316**.2*c*). — 4. Grund, accusative after in (**376**); literally, 'to the bottom of its depth.' — 5. ſonſt keinem = keinem anderen. — 7. die, demonstrative.

Erlkönig.

Goethe (Johann Wolfgang von Goethe; born 1749, died 1832) is the acknowledged chief of German literature. The variety of extracts from his works given here will serve to illustrate the multifariousness as well as the power of his genius. The best account in English of his life and works is G. H. Lewes's biography.

This ballad is one of the best known in the German language. It may (if we are authorized to give a prose interpretation to so essentially poetic a sketch) be regarded as depicting the fate of a sensitive and imaginative boy, who, in a night ride, sees and hears supernatural beings in the sights and sounds about him, and is overwhelmed by his fears.

16. ſicher may be understood either as adverb, or as factitive predicate; perhaps better the former, 'he grasps him securely.' — 18. Erlkönig, not a personage belonging to the ordinary German population of fairy-land; except as the name may be deemed to be a corruption or local dialectic form of Elfkönig, 'king of the elves,' effected through the influence of the Danish, where the same word (elle) means both 'elf' and 'alder' (Erle). — 22. ſpiel', present in sense of future (**324.**4). — 24. mancher often loses its declensional ending (**191**): — gülden for gülldenes (**126**). — 28. ſäuſelt der Wind, i.e. 'it is the wind, rustling,' etc. **33.** 3. führen, present for future (**324.**4). — 4. the meaning 'to sleep,' regularly added by ein to **33.**
wiegen, is transferred also to the other verbs in the line. — 8. es ſchei-nen, i.e. (as above, 32.28) 'it is the old willows, shining,' etc. — 12. Leids for Leides, neuter of adjective leid used substantively (**129.**3); 'a harm.' — 13. Vater, logically subject of grauſet taken intransitively (**294**); 'the father is terror-stricken.'

Das zerbrochene Ringlein.

The author of this poem, Joseph von Eichendorff (born 1788, died 1857), was a poet of the romantic school, and author, besides his songs, of various dramas and works of fiction; of the last, his Aus dem Leben eines Taugenichts, 'From the life of a good-for-nothing,' is the best known to our public.

18. da redundant, repetition of preceding line. — 22. dabei, 'along with it, at the same time.' — 24. ſprang, preterit for perfect (**325.**3). — 30. wohl, hardly translatable. **34.** 3. hör' ich, conditional inversion (**433**). — 5. am liebſten, superlative of gern (**368***b*). — 6. i.e. wäre es. **34.**

Die Einkehr.

Respecting the author, see introductory remarks to the piece on page 30.

7. wundermild, appositive adjective almost with value of attributive (**116.**4). — 8. da, redundant repetition of preceding line. — 12. eingekehrt, auxiliary (bin) omitted (**439.**3*a*). — 13. Schaum, we may imagine 'dew' to be meant. — 18. auf das Beſte, adverbial phrase (**363.**2*b*,*c*); more usually contracted into aufs beſte. — 19. zu, 'unto,' i.e. 'for.'

Fuchs und Kranich.

The old fable of the mutual entertainment of the fox and crane, put into a new shape, and with a different moral.

35. 1. verſchieden, appositive adjective with attributive value (**116**.4). — 5. was in sense of etwas (**176**.2). — 6. gleich in sense of ſogleich. — 7. copula (war) omitted (**439**.3*b*). — 8. bei is separable prefix of legte: — geſchwollene = 'full, plump.' — 9. Gefäße seems intended here rather as the neuter collective (**411**.II.1*a*) of Faß or Gefäß than as lengthened form of Gefäß itself, and to mean 'dishes, vessels.' — 10. dagegen, 'over against that,' i.e. 'on the opposite side.' — 11. Element, here, of course, 'water.' — 12. Gold-, i.e. Goldfiſchlein (**419**.*c*). — 15. i.e. ſo hättet ihr neidiſch geſtehen müſſen. — 20. ſchmiegte, same construction as wiegte; as the logical conclusion of the verse, we may conceive the end of the preceding verse (lines 15, 16) repeated; this would call upon us to admire and envy the bird's appetite also. — 21. beim Wandern = 'at their departure. — 24. als genährt, 'as fed,' i.e. 'as being one who had eaten;' each thought his own the regular and ceremonious repast, and the other a special and subordinate provision, made in view of his fellow's little infirmities of structure. — 25. willſt, for willſt du, 'if thou wouldst.' — 26. i.e. ſo mußt du. — 27. i.e. wenn du die Leute gaſtiren willſt. — 28. dich . . . richten, dependent on mußt.

Berglied.

Schiller (Johann Christoph Friedrich von Schiller; born 1759, died 1805) shares with Goethe the highest rank among German authors, as lyric poet and dramatist, while his historical and philosophical writings and his romances are also held as classical. His life has been written in English by Thomas Carlyle.

The poem before us is an exalted and ideal description of a scene in the Alps.

36. 1. an, 'along.' — 2. the original infinitive meaning of Leben is here distinctly brought out by its connection with the infinitive Sterben (**340**). — 3. es, not translatable (**154**.4*c*). — 4. ewig for ewiges (**126**). — 5. Löwin, a play of words; Löwin literally 'lioness,' but also a dialectic form of Lawine, 'avalanche,' which is here intended to be signified. — 7. gebogen über, with accusative (**376**), 'arched across,' i.e. 'thrown over in an arch.' — 15. da, 'then,' or 'when' (**438**.3*h*): — lachend, like ewig, above (line 4). — 22. Morgen and Abend are frequently used (especially the former) as names for 'east' and 'west;' Mittag, for 'south,' is less common: they are so applied, of course, in view of the position or direction of the sun at those times respectively; by antithesis to Mittag, Mitternacht, 'midnight,' is sometimes used for 'north;' but this is a more artificial and a wholly incorrect designation. — 23. wie, 'as,' i.e. 'when, as soon as.' — 24. ſich, 'to one another;' reciprocal use of the reflexive (**155**.4). — 26. Geſchlechter, accusative after über (**376**), on account of implication of motion through ragen, 'rise, jut upward'—not motion *toward*, to be sure, but in the opposite direction. — 31. es, redundant, as

above (line 3). **37.** 1. ſich, possessive dative (**222.**III.*a,b*). — 4. i.e. ſie (die Pfeile) vergolden ſie (die Krone). **37.**

Die Lorelei.

Heinrich Heine (born at Düsseldorf, 1799, died in Paris, 1856) was by birth a Hebrew, but lived in declared opposition to all religion, and died a Roman Catholic. He was a man of extraordinary delicacy of perception, keenness of wit, and power of expression, and his works are among the most noteworthy of the time. The extracts from them made in the Reader give a rather one-sided view of his literary activity, but they illustrate that extreme simplicity of form which is one of the most striking external characteristics of his poetry.

This poem is founded upon a Rhine-legend, attaching itself to a high rocky promontory on the east bank of the river (near Oberwesel), about which the stream makes a turn, with currents and eddies dangerous to navigation. It is fabled that the summit of the rocks was occupied by a fay, who would dress and attire herself there in view of those who passed by on the river, and by her supernatural beauty and song would so rivet the attention of the mariners as to make them careless of the dangers through which they were passing, and so bring about their destruction.

5. ſoll, literally 'is to, is meant to,' implies a kind of external influence exerted on the poet, which he resists and would fain escape. — 8. mir, possessive dative (**222.**III.*a,b*). — 18. dabei, 'along with it, i.e. 'at the same time.'

Das Schloß Boncourt.

Adalbert von Chamisso was by birth a Frenchman (born in Champagne in 1781; died in 1838), but the troubles of the French revolution destroyed his home and exiled his family while he was still very young, and he furnishes perhaps the sole example of a foreigner who has made for himself a high place among German poets. His department is that of lyric and narrative poetry. He was also a man of science, a botanist, of no mean rank; and his observations in a scientific voyage around the world (1815–18) are turned to account by him in his longest and most admired narrative poem, Salas y Gomez; as also in his little prose romance, Peter Schlemihl, or the adventures of the man who lost his shadow. It is by this last admirable work that the name of Chamisso is best known outside of Germany.

The present poem is a touching reminiscence of the home from which he had been driven.

38. 1. mich, object of the intransitive träum', along with an adjunct, als Kind zurücke, 'back as child (into childhood),' having the value of a factitive predicate (**227.**2*b*). — 3. ſucht . . . heim, compound verb. — 4. i.e. die ich lange vergeſſen geglaubt [habe]; vergeſſen being participle, factitive predicate to die (**316.**2*c*), and the auxiliary omitted (**439.**3*a*). — 9. es, untranslatable (**154.**4*c*). — 21. umflort, adjective belonging appositively to Augen; 'my eyes, veiled (dimmed with emotion), do not yet' etc. **38.**

(**357**). — 23. wie . . . auch, as usual, 'however,' qualifying hell (compare **179**.4). — 30. mild, i.e. 'softened with emotion' (French *attendri*); opposite of ſtreng, 'stern.'

39. 1. i.e. will mich aufraffen, an unusual departure from the ordinary arrangement, and one of which the rhetorical effect is to lay a stress upon auf. — 2. Saitenſpiel, accusative of accompanying circumstance (**230**.3*a*). — 3. durchſchweifen, ſingen, same construction as raffen.

Auf der Ueberfahrt.

Respecting the author, see introductory remarks to the poem on page 30.

8. wie immer, 'as ever,' i.e. 'as it used to do of old.' — 10. zween, 'twain;' old masculine form of zwei (**199***a*). — 13. ſtill, the emphatic word. — 14. ſo, also emphatic; 'in that way, in the same manner.' — 15. vor, 'before;' may be understood either as 'in presence of, before the eyes of,' or as 'at the head of, in advance of, more than.' — 17. Tage, object of denken. — 18. glücklicher, not precisely an appositive adjective, but as if qualifying a repeated Tage understood; 'happy ones.' — 20. theure, like glücklicher, just above; theure [Genoſſen] : — entriſſen [hat], with omitted auxiliary (**439**.3*a*). — 22. wenn, in sense of daß, which would be more logical. — 26. dreifach, factitive predicate to die (**316**.2*c*); the more ordinary prosaic construction would use it as attributive with Miethe, in the foregoing line.

Kinderzeiten.

See above, introduction to the notes on die Lorelei (p. 247). These verses are said to have been addressed by the poet to his sister.

40. 4. note the accusative construction after unter (**376**). — 6. conditional inversion (**433**). — 8. wäre; ſei would be more theoretically regular, the subjunctive being one of indirect statement (**333**.4*a*,*d*). — 9. auf = 'in;' see note to 23.31. — 10. die, demonstrative; redundant repetition of the preceding line. — 12. Haus, i.e. 'household, establishment.' — 20. Katze, cant name for an ugly or cunning old woman. — 24–28. the auxiliaries and copulas omitted (**439**.3); they would be in each case ſei, being in indirect statement after klagten (**333**).

Das ſtille Land.

Respecting Salis, see above, introduction to notes on Das Grab (p. 244).

41. 3. trüber may be understood either as adverb, or as factitive predicate to ſich. — 12. beſtand, preterit in sense of perfect (**325**.3). — 18. die Fackel, accusative absolute (**230**.3*b*).

Die verlorene Kirche.

For the author, see above (p. 243–4).

A pious rhapsody. The poet figures to himself the ecstasy of devotion and worship, awakened by the solitude and grandeur of the forest in the heart of one who buries himself in its depths for the purpose of seclusion and religious meditation, as a lost church, which the wanderer discovers, and into which he is received.

23. von obenher; more logically, von oben her, 'hither from above,' i.e. 'coming down from on high.' — 24. von wann, antiquated form of von wannen, 'from whence.' — 26. soll, 'is said to' (**257.**3). — 29. mehr, with the negative part of keiner, means, as usual, 'no longer.' — 42. 8. je; more usually desto in the apodosis, or independent clause. — **42.** 11. omitted copula, ist (or bleibt) (**439.**3*b*). — 12. omitted auxiliary (**439.**3*a*). — 13. denn, in sense of als, 'than;' now antiquated and unusual. — 14. hätte, virtually a subjunctive of indirect statement, although not in the usual and normal construction; as if mir schien es, als hätte ich mehr denn hundert Jahre so hingeträumet (**332.**2*c*, at end); which is equivalent to ich dachte, ich hätte etc. — 15. als, 'when.' — 29. i.e. mir war's, als hätte derselbe etc., 'it was (seemed) to me as if' etc. — 30. klopfend for klopfendes (**126**). — 33. war, impersonal, with es omitted (**292.**4; **293**). 43. 3. erhellt, appositive to Bild. — 4. zum Leben, 'into life, into reality.' — **43.** 12, 13. war, not wurde; he did not see the change making, but only its result (**282**). — 15, 17. was ... für, belong together (**175**). — 21. nehme, imperative, which in the third person singular (only) admits the subject before as well as after it (**432.**2*a*).

Die sterbende Blume.

Friedrich Rückert (born 1789, died 1866) is one of the most esteemed of the later lyric and didactic poets of Germany, and an unexcelled master of poetic form. He was distinguished also as an Oriental scholar, and his translations from Oriental authors are among his most noteworthy works. He is less known and read out of Germany than many whose genius was inferior to his; perhaps mainly because he spread himself over so much surface, instead of resting his fame on a few elaborated masterpieces.

In this piece, a floweret is represented as lamenting its doom to speedy and absolute extinction. It rejects the encouragement and consolation offered it (in the first and third verses), and at first regrets having lived, and reproaches the author of its being, the sun; but is then softened by his warming and kindling influence, rejoices at having been allowed to form a part of his beautiful creation, and lies down to die in happy resignation.

We may regard the poem as a kind of apologue, intended to represent the struggle of mind of one who looks forward to quitting this life without hope of another—which is understood to have been the mental attitude of the author.

23. erlebst, present in sense of future (**324.**4): — es anticipates the follow-

ing line as object of erlebſt. — 25. inversion for emphasis (**431***g*). — 26. verheert, best understood as participle, with omitted auxiliary (**439.**3*a*). — 30. entſprang, violent change of tense; we should expect entſpringt, or else entſprungen iſt.

44. 44. 2. Sommertauſend, modelled after the common word Jahrhundert; accusative of duration of time (**230.**1). — 3. verträumtem, participle with pregnant meaning, equivalent to a verb; 'after winter's dream is dreamed out.' — 8. wie, 'as,' i.e. 'when, when once.' — 12. da superfluous (**182.**2). — 20. Einzle; einzel is the older form of einzeln, but is now very rarely used. — 21. ſind ſie, conditional inversion; '[even] if they' etc. — 22. es, 'so,' i.e. was ich war. — 23. i.e. ganz und gar nur jetzt bin ich, 'absolutely only at the present time is my existence.' — 25. ſie, object of wärmt; 'them,' i.e. die Andern (line 18): — einſt here points to the future, 'some time hereafter.' — 30. in die Fernen, 'into the distances,' i.e. 'far off in the future.' — 34. mich, object of gefüßt [hat], with factitive predicate (**316.**2*c*).

45. 45. 2. mir (also Mitleid, line 4, and dir, line 6), dative in "ablative" sense (**222.**I.3). — 4. zu = um zu, infinitive of purpose or end (**343.**III.1). — 5. order, ich will mich krampfhaft feſt in mich ſchließen; krampfhaft qualifies feſt. — 11. ſonneſt, an intransitive used transitively with factitive predicate, (**227.**2*b*). — 15. Morgenzug and the other nouns in this verse are in apposition with alles, line 13. — 16. dem, 'to which,' i.e. 'in response to which, under whose action or influence.' — There are several cases of omitted auxiliary in this and the following lines (**439.**3*a*). — 21. wie, 'as,' here in sense of 'in that.' — 25. one may take his choice here between the two meanings of ließeſt, 'permit' or 'cause.' — 29. hoch, appositive adjective with attributive force (**116.**4). — 30. zu . . . hinein, 'in into' (**379.**1*c*).

46. 46. 4. aufzuſteh'n, dependent upon Hoffnung in the manner of a genitive (**345.**3).

Abenddunkel.

Respecting the author, see above (p. 247).

A simple eventide picture.

Der Ring.

"Anastasius Grün" is the *nom de plume* of Count Anton Alexander von Auersperg, an Austrian poet and liberal, born in 1806, and still (1870) living. He is one of the most popular of the lyric poets of the modern era, and has also written epics, on old German subjects and in the poetic form of the Middle High-German period (**465.**).

47. 47. 6. Heimathland, dative dependent on the adjective fern, which usually requires the preposition von. — 11. Pfand, in apposition with den. — 13. Auge, accusative after vor (**376**), since the action of putting *to* the eye as well as holding there is implied in hielt. — 24. entlang, adverb of direction, here almost a preposition governing Fluth (**375***c*).

Tragiſche Geſchichte.

A specimen of Chamisso's (see above, p. 247) lighter manner.

48. 13. 's, or es, 'there' (**154**.4*b*): — dem, dative in possessive sense; 'to *whose* heart it went,' i.e. 'whom it pierced to the heart.' — **48.** 16. 17. present tenses in sense of future (**324**.4). — 20. ſtund, old form of the preterit of ſtehen, now quite rare. — 22. 'rum, for herum. — 26. nichts Schlechtes, 'nothing bad,' i.e. 'no harm.' **49.** 2. hilft zu nichts, 'helps [him] to nothing,' i.e. 'leads to no result.' — 4. ſeht, **49.** imperative. — 5. the colon is equivalent to putting within quotation marks that which follows; see note to 20.14.

Drei Paare und Einer.

Respecting the author, see introduction to the notes on die ſterbende Blume (p. 249).

10. drauf, 'thereupon,' i.e. 'in answer to, or in comment upon, it; about it.' — 12. zu, literally 'unto, into;' 'make it into what is own to thee,' i.e. 'make it thine own, lay it well to heart, master the lesson it teaches.' — 17. zweie, old style for zwei (**200**.1).

Offne Tafel.

The poet has prepared an entertainment, and invited to it various characters which (as is intended to be implied) are not easily met with in modern society. Finding, then, that he is likely to enjoy the feast alone, he relents, and asks in people as they are—faults, foibles, and all.

21. genug, 'in sufficiency, in abundance.' — 23. ſind, i.e. the invitations have been already sent out (**282**). — 26. mir, 'for me,' expletive (**222**.III*c*). **50.** 1. ſchönes Kind, a common designation for a 'pretty young girl.' — 2. i.e. 'who are wholly unsophisticated.' — 3. nicht, i.e. [die] **50.** nicht [wiſſen]: — was in sense of etwas (**176**.2). — 10. Ehegatten, object of hatten. — 11. conditional inversion (**433**); 'if (even though) he were all the time becoming more bearish.' — 18. eitel, appositive to Herren. — 27. neben aus, 'off to one side.' **51.** 1. fremdes, 'strange,' i.e. 'of another person, somebody else's.' — 10. will, 'is on the point of, **51.** threatens to' (**258***b*). — 12. i.e. 'have been too exacting, have demanded too much.' — 17. komme, imperative (**432**.2*a*).

Zuverſicht.

Ludwig Tieck was born in 1773, and died in 1853. His name is associated with those of the brothers Schlegel, as chiefs of the modern "romantic" school of literature. His works are almost exclusively narrative and dramatic: prominent among them are the collection of tales entitled

Phantaſus, and the dramatizations of children's stories (as Puss in Boots, Bluebeard), and old German legends (as Genoveva, Fortunatus).

52. 25. geht, wandelt, imperatives. **52.** 3. über'n = über den (**65**, remark 2). — 8. gern, 'with pleasure or enjoyment.' — 13. laß . . . ſein, 'let be,' i.e. 'let alone, leave off, quit.' — 14. emphatic inversion (**431***g*). — 17. i.e. ſo weit [als] der Himmel dich einſchließt (**438.3***d*) = 'within the whole circumference of the heaven.' — 19. das Sein', 'what is its, what it is fairly entitled to.'

Bergmannslied.

Friedrich, Baron von Hardenberg (born 1772, died 1801), better known by the assumed name of "Novalis," was one of the most gifted poets of his time, and his early death, at less than thirty years of age, was deeply and widely lamented. He was in literary sympathy and personal friendship with Tieck and the Schlegels, by whom his collected writings were edited and published. His most ambitious and elaborate work, a romance entitled "Heinrich von Ofterdingen," was left unfinished. Depth of feeling, inclining to melancholy and mysticism, was the marked characteristic of his poems in general—though not at all of the one here selected; this represents rather his scientific education and profession; he was occupied during several years in the management of the salt-works at Weissenfels.

53. 22. wer, for the more regular relative welcher (**179.3**). **53.** 7. nicht, for the more usual weder. — 9–12. i.e. ſie iſt mit Freundlichkeit bereit, ihm die etc. zu berichten. — 29. reicht, i.e. 'furnishes, gives the aid of.' — 31. fragt . . . wenig, i.e. 'makes little account, does not much concern himself.' — 32. Freuden, ancient dative ending retained (**95**).

54. **54.** 2. i.e. am Fuß [der Gebirge] = 'down in the plains.'

Die drei Sterne.

Karl Theodor Körner was born in 1791, and was killed in a skirmish with the French in 1813, when not yet quite 22 years old; being one of the most widely regretted of the victims of the great war of liberation, which overthrew the power of Napoleon and restored the independence of Germany. He was an officer in Lützow's corps of Black Huntsmen (Schwarze Jäger), and his best lyrics were patriotic songs composed while in the service; he had written during the night before his death one of the most famous of them, the "Sword-song." Among his other works are several dramas, of much merit.

6. herein, 'in hither,' i.e. 'in upon us mortals.' — 7. second die, emphatic 'they' (**166.2***b*); simple repetition of the subject. — 13. this verse is not very intelligible, having more sound than logical sense. — 14. zum, 'for a,' i.e. 'as a.' — 16. zum, 'unto the,' i.e. 'so as to bring about a.' — 17. doch simply 'but' (**385.5***c*), and the following inversion is conditional(**433**), with

dann (line 19) as correlative to its implied wenn, 'if,' or 'when.' — 23. begleite; begleiten would be more strictly correct (**322.**1*a*). — 27. leb', imperative; its subject, what follows.

Reiterlied.

This spirited song is taken from Schiller's play of Wallenſtein's Lager, 'Wallenstein's Camp,' which serves as introductory piece or prologue to the two splendid dramas, Die Piccolomini, and its continuation and conclusion, Wallenſtein's Tod, 'Wallenstein's Death;' and which gives a lively picture of the life of the soldier in the half-military, half-freebooting camps of that period (the period of the Thirty Years' War). This life is also reflected in the song, of which the successive stanzas are uttered or sung by different characters, while the whole assembly repeat the last two lines of each in chorus.

55. 2. gezogen, participle used imperatively (**359.**3); for es werde gezogen, third person imperative of the impersonal passive of an in- **55.**
transitive verb (**279.**2). — 3. was in sense of etwas (**176.**2). — 5. eintreten für, 'appear for or in the stead of,' i.e. 'act as substitute or representative of.' — 13. der; we should rather expect the compound relative wer (**179.**3). — 17. Aengſten, rare and anomalous plural of Angſt. — 18. hat zu fürchten, the same idiom as in English (**343.**III.1*c*). — 20. trifft's, conditional inversion (**433**); es, i.e. das Schickſal, 'if our fate does not come upon us to-day.'—26. braucht, i.e. er braucht. **56.** 1. i.e. ſo lang [als] er lebt **56.**
(**438.**3*d*). — 14. laß fahren, 'let go, let pass,' i.e. 'do not try to restrain or keep him.' — 15. Erben, old dative ending retained (**95**). — 18. 'leaves his rest,' i. e. leaves it behind him, loses possession of it. — 21, 22. imperative participles (**359.**3).

Der Freiheit Schlachtruf.

This is one of the patriotic songs produced when the ardor of feeling through the whole of Germany, for the liberation of the fatherland and of Europe from the oppressive domination of Napoleon, was at its height. The author, Ernst Moritz Arndt (born 1769, died 1860), was among the most enthusiastic and inspiring of those who aroused and fed the feeling. He was obliged to flee from Greifswald (where he was professor of history) in 1807 for writing against the French, and passed some years in exile. Again, in 1819, he was silenced for many years as professor of modern history at Bonn, on account of his too liberal patriotism and freedom of speech. Besides his lyrics (mostly patriotic and war-songs), he is the author of various historical works.

57. 1. wachſen ließ, 'made grow.' — 6. 'wrath of free speech,' i.e. noble ire that speaks itself freely out. — 7. beſtände . . . die Fehde, **57.**
'stand to his quarrel,' i.e. 'maintain by fight his just cause.' — 20. ſchwören, 'swear [fealty].' — 23. Hermannsſchlacht, i.e. such a battle as was fought of old by Hermann for the deliverance of Germany from a

foreign yoke. The Germans know as "Hermann" the chieftain whom the Roman authors call Arminius, and who in the reign of Augustus overwhelmed and destroyed the legions of Varus in a great battle in the Teutoburger forest (near Detmold), by this and other victories finally frustrating the efforts of the Roman empire to extend its authority over Germany. — 25. was nur, 'whatever' (**179.**4). **58.** 14. voran,

58. 'in front of, at the head of;' with the value here of a preposition, governing the following noun. — 16. Tod, "cognate accusative" after ſterben (**227.**2*a*).

Harras, der kühne Springer.

Respecting the author, see introductory remarks to the note on die drei Sterne (p. 252).

A local tradition, founded on an actual occurrence, of which the scene was near Lichtewalde, in the Saxon Erzgebirge.

20. da, demonstrative in sense of relative (**438.**3*h*). — 21. es klingt herauf, i.e. 'there comes up a sound.' — 23. tief aus, 'deeply out of,' i.e. 'out of the depths of.' — 29. als gält' es, as if it concerned,

59. as if the matter in hand were.' **59.** 1,2. infinitives of purpose (**343.** III.1). — 5. ihm, i.e. dem Morgen. — 18. Freiheit, Leben, accusatives, signifying what is at stake, or depends upon the issue, for them (ihnen, understood); literally, 'it is worth [to them] their life or liberty.'— 19. Häuflein, dative in possessive sense (**222.**III*a*). — 23. nur, 'alone,' belongs to Harras, in the next line. — 27. Nacht, here accusative, after in (**376**). — 29. flüchtig, in pregnant construction, 'as he flies, in

60. the haste of flight.' — 31. drein, see note to 27.26. **60.** 9. 'it is (seems) to him as if he were invited across;' impersonal verbs (**292.**3, 4). — 12. ſchäumt in den Zügel, 'foams into the rein,' i.e. 'chafes foaming at the bit, covers the bridle with foam.' — 13. er denkt es, 'he thinks it,' i.e. 'conceives it, imagines the leap.' — 30. die ſeinen, i.e. 'his friends' (**160**).

Der Sänger.

A favorite ballad, first appearing in Goethe's romance of Wilhelm Meister.

61. 1. vor, 'in front of,' i.e. 'without, outside of.' — 2. auf der

61. Brücke, i.e. on the drawbridge of the castle. — 7. mir, redundant (**156**). — 8. mir, rather redundant, but usual in this phrase of greeting; means almost 'by me.' — 9. ihr, nominative plural, subject of ſeid, understood. — 13. iſt, 'it is,' not 'there is.' — 14. ſich, object of ergötzen, and ſtaunend in pregnant sense, 'by gazing or staring.'— 16. ſchlug, i.e. his harp. — 17,18. i.e. the song excited the martial ardor of the knights, and made the ladies cast down their eyes (with tender emotion, or with modesty). — 21. holen, in passive sense, with Kette as its subject

62. (**343.**I.5*c*). — 28. zu, 'in addition to, along with.' **62.** 1. doch,

simply 'but' (385.5*c*), and the inversion after it conditional (433). — 3. reichen, like holen, above (61.21). — 4. an, i.e. an den Mund.

Des Sängers Fluch.

One of the very finest ballads in the language. Respecting the author, see notes to Das Schloß am Meere (p. 243–4).

13. i.e. Kranz von Gärten; war, 'was,' may be understood as to be supplied in the line. — 15. an, 'in respect to, in.' — 17. blickt, an intransitive used transitively (227.2*b*). — 22. es, not to be rendered (154.4*c*): — ihm, dative in sense of possessive (222.III*a*,*b*) to both the nouns in the line. — 24. an, separable prefix of stimm'. — 26. gilt uns, 'is our part or duty, is what we have before us:' — steinern, for steinernes (126).

63. 2. als, 'as if,' before inverted clause (433*b*): — drein, 'in upon them.' — 6. dazwischen, 'amid it,' i.e. heard through the intervals of the other, as it were. — 9. allem Süßen, was, 'everything sweet, which' (179.5). — 18. draus, here relative, 'out of which' (180), as is shown by the place of the verb springt (434; 437). — 19. i.e. und all der Schwarm der Hörer ist wie ('as if') vom Sturm zerstoben. — 21. der, 'this one, the latter, he (emphatic, 166.2*b*).' — 22. aufrecht, factitive predicate (316.2*c*): — feste, adverb. — 23. vor, 'in front of,' i.e. 'just outside.' — 24. sie, Preis, both in apposition with Harfe, 'it, of all harps the prize (best, chief).' —

64. 32. i.e. ich zeige euch das entstellte Angesicht dieses Todten. 64. 1, 2. indicative verbs, where we should rather expect subjunctives (332.5*b*); the meaning is, therefore, 'so that ye shall' (present in sense of future, 324.4) etc., rather than 'in order that ye may,' and a higher certainty is implied. — 4. blut'gen, instead of blut'ges, before a genitive in s (121.3). — 9. noch qualifies zeugt: — Eine written (unnecessarily) with a capital, as being numeral, not article (198.3*e*). — 10. über Nacht, i.e. 'at any moment, without further notice.' — 13. Heldenbuch, while this word would be in place here simply in its general sense, there is probably also an allusion intended to *the* Heldenbuch, so-called, a collection of legends of old German worthies, coming from the Middle High-German period (465.2*b*).

Löwenritt.

Ferdinand Freiligrath (born 1810) has played a conspicuous part in modern German history, both as poet and as patriot. Much of his life has been passed in exile, in England and in America, and the first collective edition of his works was published in New York (1858–9).

15. will er, conditional inversion (433). — 20. Tafelberges, the well-known "Table Mountain," overlooking Capetown (at the Cape of Good Hope). — 21. Karroo, English spelling, and to be pronounced as English,

as the rhyme shows. — 26. langen, i.e. 'outstretched;' Halſes, adverbial genitive (220.1). 65. 2. ſah man, 'did one [ever] see.' — 8. i.e.
65. wie es [die] Schnelle des Kameeles mit Pardelhaut vereinigt. — 12. Herz, object, of course, as the sense shows. — 15. verheerte, preterit in proper imperfect sense, 'was devastating.' — 17. zagend, appositive to ſie. — 19. ihr, possessive dative (222.III*a*,*b*).

Der Taucher.

One of the most spirited of Schiller's ballads, founded on a story narrated by Kircher, of an actual occurrence, said to have taken place in Sicily, in the fourteenth century.

As regards the style, this piece is particularly noticeable for its frequent and daring violations of the ordinary rules of arrangement of sentences; and it furnishes an excellent opportunity of practice upon the rules, in restoring the order which these would require.

66. 4. first er, more regularly der, as correlative of wer (179.2,3). —
66. 8. Becher, object of wirft: — Gehenk, accusative (376). — 10. zu tauchen, dependent on Beherzte, as if this meant distinctly, as it does impliedly, 'the man courageous *enough*' (344.2). — 16. iſt, in pregnant sense, 'exists, is there:' — waget, present in future sense (324.4). — 23, 24. adverbial clauses, qualifying wiedergab, in line 26; which line should properly be inverted (438.3*f*): — Waſſer (line 25) is object of wiedergab: ſchlang, preterit in sense of pluperfect. The action of the whirlpool is an intermittent one; now the waters recede, are drawn down, as it were, into the vortex, leaving a deep abyss; and now, again, they return and rise, are poured forth anew out of the chasm, with din and fury. This alternation of movement is a main item in the action of the piece. — 32. i.e. und Fluth drängt ſich ohn' Ende auf Fluth, 'and surge comes crowding upon surge, without end.' — 33. will, 'shows signs of intending, seems as if it would' (compare 258*b*). 67. 4. i.e. als ginge es, 'as if (433*b*) it went
67. (reached)' etc. — 5. reißend, appositive to Wogen. — 8. Gott, dative. — 9. Und — ; the actual statement of the plunge is omitted. — 12. nimmer, here 'no more,' in accordance with the etymology of the word (nie mehr). — 18. es, impersonal subject, 'there is expectant waiting yet,' i.e. on the part of those who are watching for the return of the tide and hoping for the reappearance of the youth with it. The next verse and four lines of the next but one represent their thoughts and words in the interval, suddenly broken off (line 29) by the approach of the surge anew. — 22. gelüſtete, preterit subjunctive, in the conclusion of a hypothetical period (332.1). — 23. verhehle, strictly a subjunctive of indirect statement, dependent on erzählt (333.3*a*), but implying also a potential sense, 'may be hiding.' — 25. wohl manches = 'full many a.' — 27. zerſchmettert nur, appositive to Kiel und Maſt, and the emphatic item of the statement, 'only in fragments, as dashed to pieces.' — 28. alles, object of verſchlingendem.—

68. 4. 'ſ, indefinite or impersonal subject; one may translate by 'something.' — 6. es, same as in line 4; it is as if they could not yet believe that it is actually he. — 7. er iſt 'ſ, order inverted from that usual in English (**154**.4*f*). — 9. sudden change of tense; as if, during this pause, while the youth is recovering breath at the edge of the water, the intensity of the interest were relaxed a little, and the poet reassumes the character of simple narrator, in place of that of spectator of a present action. — 19. die, 'she;' = emphatic personal pronoun (**166**.2*b*). — 20. alſo, 'thus,' i.e. 'thus saying, with these words.' — 21. es, redundant (**154**.4*c*); the subject of freue is the next line. — 22. da, redundant (**182**.2). — 24. verſuche, imperative with preceding subject (**432**.2*a*). — 27. es riß mich, impersonal; render 'I was dragged' (**294**). — 28. mir, object of ſtürzte entgegen (**222**.II.1*b*). **69.** 3. Felſenriff, object of zeigte. — 7. bergetief, correlative of 'mountains high.' — 9. ob . . . gleich, 'although, even though.' — 10. hinunter ſah, 'saw downward,' i.e. 'looked down and saw.' — 15. ſtachlichte, now more usually ſtachlige, as, in present use, the derivative adjectives in ig have almost crowded out those in icht (**415**.8). — 19. 'ſ, object of war bewußt (**229**); represents the situation, as depicted in the rest of the verse. — 23. unter, 'below,' i.e. 'out of reach of.' — 25. dacht' ich 'ſ, 'I conceived or imagined it,' namely, what follows: — frech 'ſ, es here, as the next line shows, does not refer to any of the creatures named above, but to a new, an undefined and nameless creature; the *polypus* or giant cuttle-fish, with its numerous and terrible arms, is doubtless intended. — 29. gleich, for ſogleich. **70.** 1. verſuchſt du's, conditional inversion (**433**). — 5. laßt genug ſein, 'allow to be enough,' i.e. 'be content with so much, do not desire to carry it any further.' — 6. keiner = ſonſt keiner. — 13. ſie, antecedent of die in next line; we should expect in plain prose die or diejenige: — heut' noch, 'yet this day,' i.e. 'this very day.' — 15. the impersonal verb here (and in line 19) is conveniently rendered by a passive (**294**). — 20. i.e. und [er] ſtürzt: — auf, 'for' anticipatively, 'at risk of.' — 23. notable impersonal phrase, 'there is a bowing of one's self downward.' — 26. keines, i.e. kein Waſſer.

Der Zauberlehrling.

An entertaining versification of the old story of the magician's apprentice, who has learned how to do, but not to undo, and is nearly ruined by the excessive efficiency of the assistant whom he has set at work, but cannot control or stop.

27. inversion for emphasis (**431***g*); the same construction occurs repeatedly in the following verses (as 72.4,21). **71.** 4. thu', present for future (**324**.4). — 7. zum Zwecke, 'for the purpose,' i.e. 'usefully, for a specific end.' — 16. ſei, third person imperative. **72.** 1. deiner Gaben, partitive genitive as object of haben (**220**.3). — 2. vollgemeſſen, used adverbially = 'in full measure, all we want

or can use.' — 5. worauf, 'upon which,' i.e. 'at or in virtue of which.' — 6. i.e. was er geweſen [iſt] (439.3*a*). — 8. optative inversion (331.2; 432.2). — 16. the sprite has eluded his grasp by some uncanny artifice. — 17. wird mir, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 25. Stock is half vocative, half predicate of geweſen [biſt]; thou stick! that hast at any rate been such, even if now seeming to wear another character. — 34.

73. wie, 'as,' i.e. 'when, when once.' **73.** ſteh'n . . . in die Höhe, somewhat pregnant expression, ſtehen taken as a verb of motion; 'stand aloft,' i.e. 'rise and stand up.' — 19. i.e. die Geiſter, die ich rief; object of werde loš (229). — 23. i.e. [ihr] ſeid es geweſen, 'you have been it (i.e. broom merely).' — 26. erſt, same force, nearly, as nur in the preceding line, and one of the two redundant.

Der letzte Dichter.

Respecting the author, see introduction to the notes on der Ring (p. 250). 27. werdet (and iſt, line 30), present in sense of future (324.4). — 30. iſt's, i.e. iſt das, a rare contraction (65, at end). **74.** 2. The

74. horn of plenty, carried by Fortune, as the receptacle whence she distributes her gifts to men. — 5. ſo lang, 'so long as' (438.3*d*), the implication of the omited als, 'as,' being shown by the transposed arrangement of the clause; and so all the way down to line 33, where we have the independent clause to which all these adverbial clauses are introductory. — 15. dem Frieden, 'unto peace,' i.e. for peace, with ardent love or longing for it. — 30. d'rau, 'by them,' i.e. die an den Gräbern ſtehen. — 33. here, in the independent clause, where there is no longer

75. implication of als, 'as,' the arrangement changes from transposed to inverted (431). **75.** 2. wem, compound relative, of which the included antecedent is subject of wandelt; = derjenige, welchem. — 11. i.e. the creation. — 12. abgeblüht, with omitted auxiliary (439.3*a*), hat, for haben wird (328.3*a*). — 14. one may understand verſprüht either as virtual future perfect, like abgeblüht, or as present. — 15. bis dahin, 'up to that point of time,' i.e. 'by that time:' — in this and in the next line, the copulas (ſeid, iſt) are omitted; a much rarer case than that of the omission of the auxiliary with a participle.

Die Grenadiere.

Respecting the author of this and of the next piece, see the notes on die Loreley (p. 247).

Two French soldiers, captured during Napoleon's Russian campaign, and since kept in Siberian exile, out of reach of all knowledge of what has been going on in the world, are released at the pacification attending the overthrow of the Empire, and make their way toward France. On reaching the "German quarters," they are informed of the Emperor's fall; and one of them is unable to survive the overwhelming news.

20. waren . . . gefangen, equivalent to a pluperfect passive, waren gefangen genommen worden (282.2). — 28. wohl, hardly translatable. — 29. wird mir, impersonal verb with omitted subject (292.4; 293.) 76. 1. das Lied ist aus, proverbial expression, 'the song is over, the game is played out, life has nothing else worth living for.' — 6. **76.** i.e. 'my heart is set on much higher interests.'

Auf dem Harze.

From Heine's Reisebilder, a description of his wanderings, in mixed poetry and prose. He gives this little poem as a scene which he experienced.

77. 3. the first der would be more regularly wer (179.3). — 9, 10. the figure a little mixed, and a little hyperbolical; the eyes are **77.** stars in virtue of their brightness, though blue in color; and they are so large, and opened so wide upon the poet, that they make upon him the impression of a whole blue heaven. — 24. gar zu schön, 'quite too beautiful,' i.e. 'oh! so beautiful!' — 32. des Nachts, an irregular adverbial genitive, formed after the analogy of Tags, Abends, Morgens etc., and favored by the fact that *naht* in ancient German, though feminine, took an exceptional s in its genitive, which has been retained in adverbial use. **78.** 7. dazwischen, i.e. its sound is heard in the intervals of the louder noises, which for the most part deaden or drown it; com- **78.** pare 63.6.

Dithyrambe.

The "dithyramb" is properly an ode to Bacchus, the wine-god, and is hence applied, as here, to a lyric of freest measure and boldest flight of fancy. The poet imagines himself the entertainer of the gods of Greece, who grant him his earnest request for a share in their immortality.

13. glaubt, second person plural imperative: — mir, 'for me,' i.e. on my authority, as I tell you. — 16, 17. the combination of these two clauses is quite different from what we should make it in English; we may render as if it read kaum habe ich Bacchus etc., als auch Amor kommt; kaum = 'hardly is it the case.' **79.** 8. 'that he seem to **79.** himself to be one of us (of our people, our sort).'

Gesang der Geister über den Wassern.

A little mystic poem, founded on Oriental notions of the soul.

17–19. Here is implied the Hindu doctrine of transmigration, or the never-ending re-birth of the soul, in a succession of existences. — 20. strömt etc., conditional inversion (433). **80.** 1. ragen etc., conditional inversion again, this time without the dann at the head of the independent **80.** clause (schäumt er etc.), which in the preceding verse (79.23) helped to show the construction. — 7. Wiesenthal, accusative of space traversed

(230.1*b*), with adverb of direction added, 'along the meadow-vale.' — 9. weiden ihr Antlitz, a highly figurative expression; weiden, literally 'pasture,' is the verb used to express the idea of 'feeding' or 'feasting' the eyes upon anything; but of the stars or constellations the eyes are, as it were, the whole face or aspect; they are all eye; hence, by a bold and pregnant metaphor, they are said to 'feed their faces' in the smooth lake; that is to say, they mirror themselves there with delight, they feast on or enjoy their own reflection in the water. — 13. vom Grund aus, 'out from the bottom,' i.e. 'up from the depths.'

Die Worte des Glaubens.

The three ideas which a man must cling to, if he would retain his full worth as a man, are Liberty, Virtue, and God. There is a companion poem, of inferior merit, called die Worte des Wahns, 'the words of delusion or error;' these three delusions are, belief in the destruction of evil by good in this life, in the union of fortune with worth, and in the attainability of absolute truth.

19. inhaltſchwer, appositive to Worte. — 26. we should expect rather wär' than würd'; we may understand, however, '[and would be so,] even should he be born in fetters.' — 27. irren, here transitive, with euch as object and Geſchrei as subject (or object of laßt). **81.** 1. the sense seems to force us to assume in this line an affirmative erzittert; 'tremble before the slave etc., [but] do not tremble before the free man;' the construction is a harsh one, but not unallowable. — 5. conditional inversion; and the auch, with the implied wenn, has the usual force of wenn auch, 'even if,' or 'although.' — 8. das, object of übet. — 10. wie auch, 'however' (compare **179.**4); followed by a present subjunctive (**332.**5*a*). — 13. ob in the sense of obgleich or ob auch, 'although, even though.' — 15, 16. bewahret, pflanzet, imperatives, preceded by their objects. — 17. gleich, like auch above (line 5), giving the sense of 'even if, although,' with an inverted clause.

81.

Geſang der Erzengel.

These majestic verses form the introduction to the Prolog im Himmel, 'prologue in heaven,' which begins Goethe's splendid tragedy of "Faust," regarded by many as the greatest of his works (see extracts from it given later, pp. 133–53). The scene of the prologue is an imitation of that in Job, where Satan appears among the sons of God, and receives permission to torment the patriarch by way of trial of his faith; a like permission is given to Mephistopheles with regard to Faust.

21. the first two lines admit a double interpretation; either taking tönt as transitive, with Wettgeſang as its object, and with Bruderſphären as dative after in, 'sings an emulous song among fraternal spheres;' or taking tönt as intransitive, and Wettgeſang as connected with it by in, while

Bruderſphären is genitive, limiting Wettgeſang, 'sounds into (joins in) the emulous song of the fraternal spheres;' I believe that the former is the more usual understanding. — 26. wenn = 'even if, although:' mag, 'is able' (255). 82. 7. wird, for werden, by a not infrequent license (322.1*a*). — 11. wüthend, pregnantly, 'in their fury, by their raging.' — 14. vor belongs to ſtammt as its prefix; its regular place, of course, would be at the end of the line. — 18. da, 'as, since.' 82.

Lied der Parzen.

If any of Goethe's other works can contest the palm of excellence with "Faust," it is doubtless the drama of "Iphigenia at Tauris." The subject is a well-known classical one, and is worked up by the great German poet in a style which, although entirely different from that in which a Greek tragedian would have treated it (as regards the movement of the plot and the catastrophe), is yet classical and Greek in the highest sense of those terms. It is not necessary to detail here the plot of the piece. The extract given is taken from the end of the fourth act, where the fate of Iphigenia and her brother is in suspense, and all looks dark in her eyes, as if the persistent enmity of the gods to Tantalus and his race were now about to crush them also, his last remaining descendants, or were going to permit their preservation only at the sacrifice of her truth and faith and purity of conscience.

The metre of the song itself we may look upon as a modernized and more rhythmical form of the old German alliterative verse (see the next piece); which, both from its own style, and from its association with the records and ideas of the ancient German religion, is peculiarly adapted to the use to which it is here put.

23. Parzen, the *Parcæ* (Latin) or *Moirai* (Greek), 'Fates;' commonly represented as three women, of whom one spins the thread of human fate, the second measures it out, and the third cuts it off. The poet assumes (what is hardly borne out by mythological authorities) that they and Tantalus stand in a common relation to the race of Titans, the ancient dynasty of divinities, dispossessed and hurled down to Tartarus by Jupiter and the Olympian gods. — 24. Tantalus was at one time in high favor with Jupiter, and allowed a seat (goldner Stuhl) at the table of the gods; but for some offense, as to the nature of which ancient writers greatly differ, he was cast down from heaven, and fixed in Tartarus, tormented with excessive thirst, but plunged up to his chin in a pool of water, which sinks away when he tries to drink of it, and baffles his attempt: whence comes our word *tantalize*. 83. 2. den = meinen (161). — 3. fürchte, imperative third singular; es, redundant (154.4*c*). — 9. der, antecedent of den, in next line. — 14. erhebet etc., conditional inversion; an allusion here to the fate of Tantalus, whom his friends consider to have been unjustly condemned and cruelly punished. — 20. Gerichtes, object of harren (line 18). — 26 etc. a popular tradition represents the conquered Titans to have been in part buried beneath volcanic mountains, as 83.

Ætna, whose phenomena of fire and earthquake were believed due to their panting and struggles to be free. — 29. similar not only in appearance, but in the pleasure they give to the gods. — 31 etc. visiting, namely, the iniquities of the fathers upon the children to the third and fourth generation.

84. 1. meiden governs zu ſeh'n, of which Züge is object. — 8. **84.** Alte, in apposition with Verbannte; Lieder, object of horcht. — 9. Kinder, Enkel, here genitives.

Die Wiedereroberung des Hammers.

This poem is a translation from the Old Norse, or Icelandic. Respecting its author, see the notes to das Schloß Boncourt (p. 247). The original, the *Thrymsquidha* or *Hamarsheimt*, is one of the poems forming the first part of the elder "Edda," a collection of legends respecting the gods and heroes of the old German religion. Its subject is a myth, of which the main features are easily interpretable. As in the Greek mythology there is an old contest for supremacy between the gods and Titans, so is there in the Norse between the gods, who represent the powers of light and warmth, and the giants, the powers of darkness, cold, and winter. The chief champion of the gods is Thor, the thunderer, whose weapon is his hammer, Miölnir, the thunderbolt, a missile of irresistible force, which returns after doing its work to the hand that launched it. This weapon the giants have managed to steal, we are not told how, while Thor was sleeping; that is to say, the wintry powers have gained for a time the supremacy, during the season when the thunderer is inactive, as if asleep: his recovery of the weapon and destruction of the robber and his whole race represent the return of spring and warmth. For the details of the story, the poet alone, doubtless, is responsible; he has dressed it in a lively and attractive garb to suit his own fancy; and it would be useless to attempt a mythological interpretation of the several incidents.

The poem is introduced here partly for its own interest, and as affording a taste of the religion which our own ancestors, with those of the other Germanic peoples (**447–8**), once professed, and partly because it illustrates the old Germanic form of poetic expression, the "alliterative" verse (**464.***1a*). In this verse, two short lines, or half-lines separated by a marked pause or cæsura, form a couplet or long line. The number of syllables in them is not fixed, nor is there any strictly observed metre; each half-line contains two or three principal syllables, with strong accent, and more or fewer others, comparatively unaccented. And instead of rhyming, each couplet regularly contains three accented syllables beginning with the same letter; although not infrequently only two are found, and the number may even rise to four. This is the "alliteration" (in German, Stabreim, for Buchſtabenreim, 'letter-rhyme'). In this kind of verse is found constructed the oldest poetry not only of the Scandinavian peoples, but also of both the High and the Low Germans (Anglo-Saxon and Old Saxon).

Chamisso's translation is a little free, as required by the necessities of the alliteration. A more exact one is to be found in Simrock's "Edda."

11. Thor; the word means 'thunder;' its old German form is Donar, as the Germans call Donnerſtag what we name *Thursday* or 'Thor's day,' after this god (Latin, *dies Jovis*). — 17. Odin is the father of Thor, and the

chief of the ancient Germanic divinities; the German form of the name is Wuotan, and the Anglo-Saxon *Wodan*, which is nearly preserved in our *Wednesday*, 'Wodan's day' (*dies Mercurii*). — 21. Loki, originally a god of fire, and akin in dignity and power with the highest of the other divinities, is degraded and changed in nature in the later myths, becomes the busy-body and mischief-maker, and finally a downright Satan; the present poem is the only one in the Edda in which he appears conspicuously in a character altogether friendly and helpful to the gods. — 28. Freya, the goddess of love and beauty, occupying a position analogous with that of Venus or Aphrodite in the classical mythology; after her is called our *Friday*, 'Freya's day' (*dies Veneris*). — 31. wolle, imperative, 'be willing, be pleased, please;' Freya has (like the Valkyrias, with whom she stands related) a feathered panoply, a flying apparatus (Federhemd, Schwanenhemd etc.). — 33. i.e. [daß ich] versuche] ob mein Hammer sich vielleicht erlangen läßt. — 40. auf, prefix of flog.

85. 12. wohl = 'I believe,' or 'do you not?' — 18. Morgen is not usually or properly employed to express a measure of distance; the term used in Simrock's version (being the same with that found in the original) is Rasten, 'rests' (distance that one goes before resting). — 19–20. i.e. und keiner, fürwahr, soll ihn wieder erwerben. — 21. i.e. 'unless he conduct Freya' etc. (**331.***1e*). — 31. sein, i.e. 'Thor's.' — 33. hast etc., conditional inversion. — 35. von der Höhe, i.e. 'from a standing position, before you sit down.' — 37–40. Simrock's (better) version will serve as a commentary to this: dem Sitzenden manchmal mangeln Gedanken; Leichter im Liegen ersinnt sich die List.

86. 10. zu holen with its object is subject of gelänge; a more usual, but really equivalent expression, would be wie es ihnen gelänge den Hammer zu holen. — 11. Heimdall was the far-seeing watchman of the gods, set to guard the bridge Bifröst, the passage-way from earth to heaven, against the giants. — 13. da expletive (**182.***2*). — 23, 26. ihm, possessive dative (**161**). — 24. von, 'from,' i.e. 'by means of, with.' — 26. sein has the same construction with blinken (line 23). — 30. schelten is frequently and regularly construed with a second accusative, or an adjective, as factitive predicate, denoting the reproachful epithet applied to the direct object of the verb (**316.***1b*,*2c*). — 34. Lovena (Laufeya) is Loki's mother, but not explained or spoken of otherwise. — 36. wolle, imperative again (as at 84.31). — 39, 40. i.e. wenn du deinen Hammer nicht schnell heimholst. — 59. Stags (or, rather, he-goats) are Thor's usual travelling team: — hastig qualifies wurden geschirrt, below (line 61).

87. 10. dem Riesen, dative in sense of genitive (**225.***1*). — 21. zusammen, 'at the same time, also;' an unusual and hardly authorized use of the word. — 22. i.e. [es] gab, 'there was' (**292.***3a*; **293**). — 36. Rede stehen, literally 'stand talk,' i.e. 'stand and answer, be ready with a reply when questioned.' — 43. i.e. the whole width of the hall. — 57 etc. The connection and meaning of this verse are not very clear in the original, and

have doubtless been misinterpreted by Chamisso; we must regard the words as spoken by the giant's sister, and for Freya's Liebe must read meiner Liebe; she exacts of the bride, as condition of her own good-will and kindness toward the latter, a part of the bridal gifts; die rothen Ringe are the rings of red gold of which the bridal gift consists. As the words stand in our text, we must put them in Loki's mouth, as answer to the giantess's request: "you shall have the rings, if you are really in earnest about desiring friendship with Freya." **88.** 5. Thor's hammer was
88. the regular instrument of consecration at a marriage ceremony. — 8. der Maid, possessive dative (**222.**III*a*). — 22. i.e. erfüllt [hatte] (**439.**3*a*). — 23. ihr, 'for her.'

Der Besuch.

31, 32. cases of the emphatic inversion (**431***g*). — 33. auf, i.e. 'in;' see note to 23.31. — 36. eingeschlafen, in proper past sense (**351.**2*a*), 'fallen asleep.' — 37. liegen, dependent on sind' (**343.**I.5). — 42. bei mir, 'with myself, in my own mind:' — wecke, subjunctive, of indirect statement; wecke, in present tense, would be more regular (**333.**4*a*). **89.** 4.
89. zu Hause belongs, of course, also to the preceding line. — 10. hielte, for hielt, by a rare license (**269.**I.3). — 12. Liebe, here adjective used as noun; of first declension (**125.**2). — 15. störte, conditional subjunctive, 'should disturb.' — 17. offen, in pregnant construction, equivalent to wenn sie offen sind. — 21. sonst here adds the sense of wontedness to umschlingen. — 24. wie, 'how, the way in which;' the clause it introduces is logically the subject of wäre. — 25. construction as in the preceding line. — 27. Binde: Love (Cupid) is generally represented with a 'bandage' tied over his eyes, to symbolize the blindness of love; here, where his beloved is deprived of the advantage of so many of the charms with which she usually enchants him, the poet regards it as equivalent to stripping off Love's bandage, and letting him see things as they really are. — 34. meiner Wege, adverbial genitive (**220.**1), of rather an unusual kind. **90.**
90. 2. gleich in sense of sogleich. — 3. wie immer; less common use of immer, 'how possibly, how in the world:' — bei, 'along with,' i.e. 'considering the, in spite of the.' — 4. sich finde, reflexive in passive sense (**281**; **283.**2), 'should be found [here];' subjunctive of indirect statement.

Der Schiffbrüchige.

A specimen of a very different style from that which we have hitherto illustrated in the works of this author (respecting whom, see notes to die Lorelei, page 247).

9. und ich selber = 'and as for me myself.' — 10. i.e. die das Meer grollend ausgeworfen [hat] (**439.**3*a*). — 15. hin, complement of über (**379.**1*a*). — 16. formlos, logically an adjective in the same construction

as grauen, although grammatically an adverb (**128.**3); or equivalent to a compound, formlos-grauen, of two co-ordinate adjectives (**424.**1). — 17–20. a rather striking case of a subjective view of the cloud's office, inspired by a vexed and outraged, a thoroughly untuned, state of mind. — 25. weh'n mich an, 'blow upon me,' i.e. 'come over, come upon and surround, like the air;' a not infrequent figure, with difficulty rendered in English. — 30. lüftern, like formlos, above (line 16). **91.** 14. hochgeschürzte, a violent figure, but supported by the not infrequent use of schürzen (literally, 'to gird up the clothes,' for greater freedom of motion) in the general sense of 'prepare, fix.'

91.

Die Bürger.

The extract here given constitutes the third canto (out of nine, named also after the nine muses) of Goethe's "Hermann and Dorothea." The poem narrates the events of a single day in the life of one of the families in a quiet German village near the Rhine. The father is host of the Golden Lion, the inn of the village; a stirring, public-spirited, and successful man, as he describes himself in this canto. But his only son, Hermann, is quiet and shy, disinclined and unable to push himself on as his father would have him, and the two are out of sympathy with one another; the mother appreciates better and supports her son. On this day there has been an unusual stir in the little town; a crowd of fugitives, driven out of their homes over the French border by the disturbances attending the Revolution, have been passing through their neighborhood, and nearly all the population have gone down to the high-road to see the sad procession — many of them (Hermann among the rest) with provisions and other comforts for the emigrants. There Hermann has seen a young girl, Dorothea, actively helping and comforting her companions in misfortune, and has been captivated by her. Returning, he finds his father's cronies, the pastor and the apothecary, drinking Rhine wine with him in the cool back-parlor and chatting about the events of the day. He tells his story, saying nothing, however, of his love for the girl; and the conversation ends in a misunderstanding between him and his father, who reproaches him as a mere peasant, without culture and without ambition; upon which he, without answering, quietly slips off out of the room. So ends the second canto; in the third the parents and neighbors continue their talk after his departure.

So much is necessary, in order to understand the connection of the extract: the rest of the story need not be detailed here. It is enough to say that the father yields his favorite wish that his son should marry into a family of higher station in life than his own; the neighbors go off with Hermann to inquire more particularly respecting Dorothea's character; the information obtained being entirely in her favor, Hermann induces her to leave her former friends and go home with him, and the two are betrothed lovers before the close of the evening.

The poem is epic in form, written in Homeric hexameters, and even with plain imitation of Homeric style, yet its tone and spirit are strictly modern, and the poet's own. It is a simple picture out of German life, set forth with the utmost simplicity and truth to nature, with an art whose homeliness is its perfection.

26. der heftigen Rede, that is to say, his father's violent reproof and denunciation, with which the preceding canto had ended; see the introductory explanations above. — 30. daß etc., substantive clause in apposition with Wunſches, in line 29.

92. 92. 2. mit Luſt qualifies gedächte, 'should devise with pleasure, enjoy planning.' — 4. emphatic inversion (**431***g*), as also in line 7. — 7. weß, used adjectively, which is quite rare with the cases of wer and was (**173.4**). — 10. auf = 'in;' see note to 23.31. — 13. der, emphatic demonstrative; the preceding colon is equivalent only to a dash; see note to 20.14. — 14. von oben, i.e. from the authorities and higher classes. — 17. es redundant (**154.4***c*), and Hermann the logical subject of ſolle, which is subjunctive of indirect statement (**333.3***c*). — 18,19. cities not far from the scene of the poem; the father's ambition to make his son a travelled man is a modest one, as befits a German burgher of the olden time. — 21. ſo klein, i.e. ſo klein als (**438. 3***d*), or wie klein: — zu verzieren is dependent on ruht (**343.III.2**). — 26. gewehrt ſei, impersonal with omitted subject es (**293**); virtual passive (= gewehrt werden), formed impersonally from an intransitive (**279.2**); and equivalent to daß man dem Feuer wehre; or, as we should express it, making Feuer the subject of a passive verb (**294**), 'that the fire may be checked, or arrested.' — 27. Brande; a conflagration, namely, which has been fully explained in an earlier part of the conversation (as set forth in the preceding canto); it had laid in ruins the greater part of the village, and made an important era in the latter's history; the misfortune had occurred in the youth of Hermann's father and mother, and they had betrothed themselves to one another in the midst of the ruins of their homes (they were next-door neighbors of old). — 28. Rath, i.e. the magistracy of the town. — 30, 31. betrieben and vollführt have the same construction with verdienet, above (line 29). — 34. verbindet, present in sense of future

93. (**324.4**). — 35. nur ſehr = nur zu ſehr: — ſo, emphatic. **93.** 2. das; that is to say, the thing expressed by the clause that follows, ein etc.; equivalent to ich fürchte, daß Hermann mir ein ſolcher immer bleiben wird. — 5. ſo, emphatic, 'in this way, if you go on *thus*.' — 8. erziehen and laſſen have the same construction with lieben, above (line 7); regularly, laſſen should stand after gewähren, since the latter is dependent on it. — 11. mir, expletive (**222.3***c*). — 12. Güter, dependent on werth (line 13): — erbt, present in future sense (**324.4**). — 13. Bürgern etc., datives dependent on Muſter, a quite unusual construction (**225.1**). — 15. dem Armen, possessive dative (**222.III***a*), belonging to both Muth and Bruſt, 'all the poor fellow's courage in *his* breast.' — 21. ſind etc., emphatic inversion (**431***g*). — 23. ſollte, here equivalent to ſoll, 'is to, it is expected that one will.' — 25. ſo bleibt es, i.e. 'there's no changing that.'

27 etc. the very cautious and parsimonious progressiveness of the apothecary is set forth in his whole speech here in the most naïve and entertaining manner. — 28. ſelbſt belongs to the subject of ſehe mich um. — 34. hätt',

hypothetical subjunctive with condition implied (**332**.2*e*). **94.** 2, 3. lachten, glänzten, like hätt', above (93.34); 'would long since have been smiling at me' etc.; — im = in seinem. — 4. thut es nach, 'does it after,' i.e. 'does things like, comes up with, can vie with:' — bei, 'along with,' i.e. 'besides.' — 5. zu haben, in passive sense (**343**.III.1*b*); the copula, ist, is omitted (**439**.3*b*). — 6. an belongs to seht. — 10. die unseren, i.e. 'your house and mine.' — 11. zum, 'at the,' i.e. 'marked by the, having for its sign the;' compare lines 32–3 below; an apothecary's shop is ordinarily marked by a sign in Germany, like an inn; goldener Löwe, 'Golden Lion,' is the sign of the inn kept by Hermann's father. — 14. figures adorning the old-fashioned garden. — 15. gar, not easily translatable in such uses; one may paraphrase gar reichte, '*absolutely* went so far as to hand,' '*even* did the favor of serving up.' — 16. mir, expletive (**222**.3*c*). — 17. der, demonstrative, antecedent of wem (line 15). — 19. that is to say, even the connoisseur was overwhelmed by the sight of such splendor. — 23. verdrießlich, in pregnant construction, 'in my vexation, being out of humor with it.' — 25. i.e. und weiß [sollen] die Latten [sein]. — 28. es is object of wäre zufrieden (**229**); it anticipates the following infinitive clauses: — was is in the sense of etwas (**176**.2). — 34. the sign was evidently the familiar group of Michael trampling Satan triumphantly under his feet. — 35. Forb'rung, 'demand,' i.e. 'the price demanded, cost.'

94.

Der Spaziergang.

This poem was a favorite with its author, who gave expression in it to some of his deepest views of human life and history, attaching them to the incidents of a walk. It is not easy reading for a young pupil, or one unversed in the language; and the following brief analysis will help in tracing out the train of thought, and gaining that clear conception of the relations of its parts which is necessary to the enjoyment of the poem as a whole.

The poet, as he starts upon his walk, happy to escape from confinement to the house and to the society of men, greets warmly the several features of the scene without. He reaches the meadow, and traverses it by a winding foot-path. His ear is struck by the wind, rustling in the near forest; he strikes into its shades, and climbs rapidly a steep ascent, until he suddenly emerges at a great height, and skirts a precipice where his steps scarcely find footing. The landscape below is passed in review and described—the valley, the hedges, the road and river, the herds and rural villages. But a change comes over the scene; signs of the neighborhood of a populous city press themselves upon the attention, and soon the city itself comes into sight. Its appearance sends the poet off upon a train of reflection as to the important agency of city life in human culture and development; and, occupied with this, he loses consciousness of his actual place and circumstances, while his mental visions assume to him the value of reality. Combination and emulation greatly enhance the activity and effectiveness of human endeavor; civic fellow-feeling is engendered; the gods are worshipped by communities, and bestow in return their blessings; culture is spread as well as developed; patriotism is awakened, and the

sacrifices it demands are cheerfully made; industrial activity, commerce, the arts and sciences, literature, those main elements in the higher physical and mental life, flourish; and man breaks his chains and becomes free. Only, along with freedom comes too often its counterfeit, license; wholesome restraints are rejected, the control and guidance of principle are lost; sincerity and justice disappear from human society; till at length the fabric, grown hollow, comes down with a crash, and men return, through the destruction of all that had been so laboriously accumulated, to the state of nature from which they at first set forth.

This painful catastrophe startles the poet out of his musings: he awakens to the consciousness of where he is, and finds himself in a wild and barren region, wholly alone with Nature. He rejoices that what he had seemed to see was but an illusion, and admires and extols the eternal youth of Nature, and the persistency which characterizes her in the midst of all her variety.

The metre of this piece is the so-called "elegiac," and the piece itself was originally named simply Elegie, 'elegy.' Its lines are alternately hexameters and pentameters; the odd line, the hexameter, being composed of six "feet," each containing either two syllables (spondee) or three (dactyl), of which the first is always accented, while the line ends with a dactyl followed by a spondee: the even line, the pentameter, is a hexameter of which the third and sixth feet lack the syllables or syllable that follow the accented one, and the fourth and fifth feet are always dactyls; a marked cæsura or pause takes the place of the omitted half of the third foot, and divides the line into two distinct parts.

95. 1. mir, 'for me,' i.e. 'so far as I am concerned,' or 'by me;' a common phrase, growing out of the use of mir with the active, grüßet mir . . . , 'greet for me . . .' (compare 121.25). — 2. beſcheint, in the third person, after a relative with which the personal pronoun is not repeated (**181**; **321.2**); also ausgießt (line 5) and rettet (line 8). — 7. Gefängniß, dative after entfloh'n. — 12. Streit, i.e. the struggle, as it were, of the powerful colors for the palm of beauty and conspicuousness. — 28. überraſchend, appositive to Wald; throughout the whole piece, as no one can well fail to remark, the use of the participles, both attributively and appositively, is quite exceptionally frequent. — 33. the first part of this line is to be looked upon as hyperbolical, since one cannot well climb (least of all, in the course of a simple walk) to a position on a declivity where he shall seem to have the atmosphere beneath him; it is a strained figure, to help convey the impression of great height.

96. 3. an mir . . . vorüber, 'past me;' that is, in seeming, as I hurry along them. — 5. Linien, i.e. the hedges, here ascribed to the action of the friendly goddess of regulated agriculture. — 7, 8. that is to say, Love abandoned the Earth at the end of the Silver and beginning of the Brazen Age, and Law has taken its place as regulator of human affairs. — 11. Länder, object of verknüpfende; the two words might have been equally well written together, as a compound, länderverknüpfende (**424.3a**). — 16. that is, some are built along the steep slope of the mountain. — 21. Freiheit; intellectual and moral freedom, rather than political, is intended; compare further on (98.31–3). — 22. that is, the rustic seems to be akin with the soil which he

cultivates, and governed by the same laws. — 24. gleich, 'even,' i.e. 'unvaried, monotonous.'

27. kaum noch, 'hardly still,' i.e. 'just short of now, just now, till recently:' the free and unquestioning community of the country is exchanged for a state of things where rank and position are strictly observed, and like consorts only with its like in these respects. — 29. der Pappeln; avenues of poplars are in Germany the usual approaches to a city. — 32. den Herrscher, that is, the city, whose influence extends and governs everything in its neighborhood. — 35–6. that is, the real spirits of simple nature are expelled, but the devotion of worship gives a yet higher life to the stone images which have taken their place.

97. 1. i.e. [die Welt] um ihn wird enger. — 2. reger erwacht, appositive to die Welt in ihm; participle in proper past sense from a verb taking sein as auxiliary (**351.2***a*). — 5. ein, spaced, as being emphatic, numeral and not article (**198***e*). — 8. ihr, i.e. der Ahnen. — 10. that is, the united zeal of many worshippers erects noble temples, in which the gods descend to take up their abode. — 11–15. Ceres brings the plough, as being goddess of agriculture; Hermes (or Mercury) the anchor, as god of commerce; the olive was sacred to Minerva (or Pallas); while Poseidon (or Neptune) was regarded as creator of the horse, and teacher of the art of managing him. Cybele is the same with Rhea, mother by Cronos of Jupiter and the other highest gods; the lion is sacred to her, and her chariot is drawn by lions. — 17. Steine, that is, the stones out of which the walls of the city are built. — 21. den Säugling, absolute accusative (**230.***3a*). — 25. euch, possessive dative after ward (**222.**II.1*d*). — 27. kommst du, conditional inversion (**433**): — habest, subjunctive of indirect statement (**333**): — this is the actual inscription which, according to tradition, was set up over the remains of the Spartans who fell at Thermopylæ. — 31. Eigenthums, dependent on froh (**217**). — 32. that is, the stream seems to invite men to make use of it. — 33. Dryade, the nymph who, according to Greek fancy, was the inhabitant and guardian of the tree.

98. 1. Mulciber, an epithet (probably euphemistic) of Vulcan, who was god of fire, and hence also of furnaces, metal-working, and the like. — 4. the shuttle is here impliedly compared to a *plectrum*, which strikes the strings of the warp like those of a musical instrument. — 7. that is, returning fleets with valuable imports from far-off countries. — 9. Krahn, the crane or derrick, as representing the apparatus by which the ships are unloaded. — 12. gebiert, for the more usual gebärt, from gebären (formerly geberen): — Strahl, to the sun's heat as father or generator. — 14. Amalthea was a nymph, the nurse of Jupiter, and presented by him with the *cornucopiæ*, or horn of plenty, which was filled with anything desired, by the mere wish of the possessor. — 15. Kinder, i.e. Künste, as the next line goes on to explain. — 19. künstliche Himmel, that is, beautiful vaults and arches — 20. Olymp, the mountain on which the gods were fabled to have their especial residence;

here standing for the gods themselves. — 21. Iris, the goddess of the rainbow, and the messenger of the gods, especially of Jupiter; here the rainbow itself is referred to as her "leap through the air," with which the arch of the bridge is compared. — 24. beſchleicht implies the secrecy or mystery in which Nature likes to hide her creative processes, but which the savant invades "by his investigations" (forſchend). — 25. Haſſen und Lieben, poetic personification of the magnetic attraction and repulsion. — 27. vertraute, an epithet very difficult of interpretation; perhaps 'intimate,' in the sense of auf intime Bekanntſchaft gegründet, yielding itself to familiar acquaintance with the casual phenomena which at first seemed prodigies and terrifying; perhaps 'familiar, friendly, inspiring confidence,' as a kind of antithesis to grauſend; Sanders (*sub verbo*) suggests, with a query appended, ihnen allen gemeinſam, ſie verbindend, 'common to them all, uniting them,' which does not seem admissible. — 28. Pol, i.e. the point or principle, itself stable and unyielding, about which the multifarious phenomena turn.

99. 33. zerriß' er, optative inversion (**432.2**; **331.2**). **99.** 1. reißen, 'tear or pull away,' i.e., as we say of anchors, 'drag.' — 3. er, i.e. der Strom. — 5. beharrliche, 'persistent,' as not setting or disappearing, like most of the constellations. — 6. der Gott in dem Buſen is, of course, the conscience. — 16. entweiht, i.e. der Betrug hat entweiht. — 18. that is, conventionality and deceit have so thoroughly appropriated and desecrated the proper means of expression of true feeling, that they have even learned the trick of standing dumb or speechless with emotion, and so almost spoiled that with the rest. — 19. that is, what justice there is in public life, and what peace in private and humble life, is there merely for a show, to be looked at and admired. — 20. an, i.e. 'by, beside.' — 24. rührt an, 'shakes at,' i.e. 'lays violent hands upon, tries the stability of.' — 26. that is, recalls the old ferocious habits of its native forest. — 27. i.e. die Menſchheit ſteht, gleich einer Tigerin etc., mit der Wuth des Verbrechens und des Elends auf; genitives of origin or cause (**216.2b**). — 30. the simplicity of pastoral and agricultural life, with its narrowness of idea, and its freedom from ambitions and aspirations, is, after all, as the poet thinks, the only safety of man; the career of improvement, of progress, ends necessarily in excesses, corruption, and downfall. Schiller began life as a pronounced radical, and suffered persecution on account of his opinions: but as he grew older he grew very conservative, and distrustful of the capacity of men at large to take and use freedom aright. We shall find the same opinions yet more distinctly expressed in the Song of the Bell (below, 110.28 and beyond).

100. 33. blieb = iſt geblieben (**325.3**). **100.** 2. ſich, dative. — 4. knüpft, that is, 'forms a sort of a tie of union, shows to be connected.' — 5. Gefieder, 'plumage,' here in the sense of 'wings.' — 9. ſchaudernd, here in the transitive sense, though without object. — 10. that is, as the valley sank out of sight, so did the dream also. — 11. reiner,

appositive to Leben. — 18. vertraut, probably best understood as participle with omitted auxiliary (439.3*a*).

Das Lied von der Glocke.

Different as this poem is from the preceding in style and content, the plan of the two is in essential respects the same: a review of the fortunes of man, in private and public life, is attached, as there to the scenes of a walk, so here, and with consummate art, to the steps of a process in the arts, which suggest, one after another, the various topics to be treated. Among Schiller's works of lesser extent, none absorbed more of his labor than this, or is more successful, or has received more fully the stamp of the world's approval and admiration. It was prepared for by study of the process of bell-founding, both in technical works and in the foundries of Rudolstadt; it was revolved for a long time in the poet's mind, and then was more than two years, it is said, growing into shape under his pen. It was published in 1800.

The poem is put, as it were, in the mouth of the master bell-founder, one of the artisans of olden time and style, whose life and belief and religion were inseparably bound up in their handicraft and dignified its practice. The steps of the mechanical process are described or intimated by him in eight-line stanzas like that at the beginning of the piece, in lively trochaic measure (verses accented on the odd syllables), and with the fifth and sixth lines shortened, for yet greater vivacity of movement: then the pauses of the work, the intervals of waiting, as it were, are filled up with meditations, descriptions, and lessons appropriate to the subject of each stanza, and composed usually in the more staid and thoughtful iambic measure (verses accented on the even syllables), although changing to other metrical forms in accordance with the character of the theme treated.

A Latin motto was prefixed to the piece: *Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango*, 'I call the living, I mourn the dead, I break the thunderbolts.' These are words cast as motto upon the great bell of the Cathedral at Schaffhausen, as describing the office of the bell. It was an old belief, current in Germany, that the ringing of bells broke the thunder-cloud, and rendered it harmless.

23. Erden, old-style for Erde (**95**). — 24. gebrannt, here 'made by burning, or by the action of fire.' — 29. conditional inversion (**433**). — 30. a pious proviso; 'though we have to exert ourselves to the utmost, our success is due to divine favor.'

31 etc. This first passage of reflections is the simple introduction to what is to succeed, the justification of the plan followed in the poem, the reason why, to each stanza descriptive of the technical process, are added the reflections and comparisons suggested by it. **101.** 2. sie, i.e. die Arbeit (next line). — 9. dazu, 'to that end, for that purpose:' — ihm, **101.** dative in sense of possessive with werden (**222.**II.1*d*).

16. des Kupfers Brei, that is, the thick viscous liquid of melted copper. — 17. the verb of motion—bringt or the like—is omitted.

20 etc. This passage is also introductory, describing the enduring and important value of what their labor is to produce, partly as an incitement to

do their best. — 20. Dammes, the mound or bank of earth within and beneath which the mould is sunk. — 27. ſtimmen zu, 'give its voice to,' i.e. 'chime in with, swell.' — 28. was, object of bringt: — unten tief, 'far below, down at the surface of earth.' — 30. the circular mouth or rim of the bell is its Krone or Kranz (112.5). — 31. klingt, here transitive; 'rings it edifyingly further,' that is, publishes it abroad by ringing, so as to edify or inform all who are within reach of the bound.

102. 7 etc. The office of the bell in announcing the infant's christ-
102. ening suggests a review of the first years of life, infancy and childhood, the boy's departure from home and return, and his love for the companion of his early plays, who during his absence has grown from child to maiden. — 11–2. that is, its good or evil fortunes are yet unborn, unknown and unknowable. — 18. an, 'along with' or 'beside.' — 31. womit etc., additive adverbial clause, = 'and with it' etc.; almost equivalent to 'that with it he may' etc., although this would properly require ſchmücke (**332.5***b*) instead of ſchmückt. **103.** 1. daß etc. optative clause in
103. form of dependent clause (**331.2**): — grünen, dependent on bliebe (**343.I.6**).

3. exclamation in form of dependent clause (**439.4***a*): the Pfeifen are probably the blast-pipes, conveying the air into the furnace. — 4. a rod is dipped into the melted and mingled mass, to try its quality. — 5. conditional inversion (**433**). — 10. zum guten Zeichen, 'for a good omen or token,' that is, in a general adverbial sense, 'happily, so as to promise a good result.'

11 etc. The combination just spoken of naturally leads the way to considering the nuptial union, the respective offices of husband and wife, and the growth of fortune of the family. — 12. paarten, preterit in sense of perfect (**325.3**). — 14. prüfe, imperative; its subject, the following clause. — 19–20. a new office of the bell, the announcement of nuptials, is here set forth. — 23. the girdle and veil, emblems of maidenhood. — 29. verb of motion omitted, after modal auxiliary and adverb of direction (**259.2**). — 33. er- in these verbs, as in erjagen below (104.1), performs its common office of adding to the simple verb the idea of acquisition (**307.4***d*).
104. **104.** 2. Gabe, i.e. the gift or bounty of nature, bestowed as the recompense of his exertions. — 11. den Knaben, here dative plural. — 22 etc. this passage is rather preparatory to the next, than anything that grows necessarily or naturally out of what precedes. — 27. gebogen, 'bent,' i.e. 'weighed down.' — 28. Wogen, that is, the waves which the wind makes on the even surface of a grainfield. — 34. zu flechten, in passive sense with iſt (**343.III.1***b*): — these lines, 33 to 35, are the poet's answer to the householder's boastful speech.

105. 2. Bruch, 'fracture,' i.e. the broken edge of the piece which
105. has been taken out in obedience to the directions of the preceding stanza (103.8), and cooled and fractured. — 3. the proper order

would be rinnen laſſen, rinnen being dependent on laſſen. — 4. Spruch, governed by betet, as "cognate accusative" (**227.2***a*). — 6. Haus, the framework or casing within which lies the mould; see 110.20, 33. — 7. Bogen, accusative; the 'arches of the handle,' or protruding parts above by means of which the bell is hung and rung, are the avenues through which the melted metal is admitted into the body of the bell itself.

9 etc. The dangerous character of the part of the process just performed, and of the element which plays the chief part in it, suggest the considerations that follow. — 26. ohne Wahl, 'without choice,' i.e. without considerate selection of the spot where it shall strike. — 28. es wimmern, impersonal; 'do ye hear a whining from the tower, high up?' — 29. Sturm means 'fire-alarm,' as well as 'storm,' and one might question which it here signified; but probably the former, although it seems very strange to find the peal of alarm described as a wimmern, 'whining.' — 34. Straßen, accusative of measure with following adverb of direction (**230.1***b*); 'up the streets.'

106. 14. im Bogen, i.e. in a curving stream. — 15. one might be tempted to question, as between Spritzen and Quellen, which is noun and which verb, since Spritze, f., is the ordinary name for a fire-engine, and it is hardly more violent to understand quellen as meaning 'pour forth,' than Quellen, 'founts,' as meaning 'engines;' but the reading as it stands, with Quellen as noun and subject, is well assured. — 16. geflogen, past participle in sense of present (**359.1**). — 17. appears to allude to the wind sometimes said to be excited by a great fire. — 18. Frucht, i.e. 'fruit' of the earth, the gathered crops. — 28. müßig, 'idle,' i.e. 'without effort to prevent.'

107. 2. hoch, 'high,' i.e. 'from on high or above.' — 7. greift zu, 'grasps at,' i.e. 'betakes himself to;' he prepares to go to some other place and begin over again. — 8. i.e. geraubt [habe], the auxiliary being omitted (**439.3***a*); perfect subjunctive required after was . . . auch, 'whatever' (**332.5***a*).

15. daß . . . vergilt, 'so that it will' etc.; we should rather expect vergelte, 'that it may, so as to,' etc. — 16. wenn, '[what] if, supposing.'

20 etc. This depositing of the bell in the earth, with the confident hope and faith, indeed, but without the actual certainty, that it will come forth in beauty to gladden the eye, is the natural introduction to the reflections which follow—and which, moreover, bring in another of the standing offices of the bell, its funereal tolling.

108. 8. blühend, i.e. 'in her bloom or prime.' — 13. ſie, emphatic, antecedent of die in the next line. — 17. an verwaiſter Stätte, i.e. 'in the orphaned or motherless place or home.'

22. ſich, dative; literally, 'act kindly or indulgently toward himself,' i.e. 'follow his own pleasure.' — 23. conditional inversion (**433**). — 24. ledig, appositive to Burſch.

27 etc. The whole course of individual human life, from the "first walk" (102.9) of the child to the "last road" (108.2) of the head of a household,

has now been passed in review, and it remains to take note of certain matters of public or social life. These the poet brings in by means of the suggestion of a close of work, the winding up of the day, and the recreations and quiet repose that succeed, under the safeguard of that public order which results from the harmonious and virtuous concord of a community.

109. 7. Kranz, a garland of flowers laid, in token of rejoicing, upon **109.** the last load of the harvest. — 23. i.e. gegründet [hat] (**439.**3*a*). — 27. sie, i.e. die Menschen; object of gewöhnte. — 29. Trieb, 'impulse,' i.e. 'inclination, affection.' — 30. regen implies sich as its reflexive object from the next line. — 31. sich, here reciprocal reflexive (**155.**4).

110. 110. 6. conditional inversion (**433**) in this line; in the next line, inversion on account of preceding adverbial clause (**438.**3*f*).

20. zerbrecht, imperative: — Gebäude, the 'structure,' or 'housing, casing,' within which is the bell-mould. — 27. Stücken, not dative of the plural Stücke, but accusative of a less usual plural Stücken.

28. etc. In this passage we find expressed the same profound distrust of the capacity and virtue of the masses as above, in the "Walk" (see note to 99.30). **111.** 2. zündend, appositive to the subject of the sen-

111. tence; pregnant construction, as if 'by setting things on fire.' — 8,9. i.e. gehäuft [hat] (**439.**3*a*); [wenn] das Volk etc. — 14. anstimmt, same construction as schallt. — 21. zuckend, appositive to Herz. — 23. ist, 'exists,' or 'there is.'

112. 5. 'from the crown to the edge.' — 8. loben, i.e. 'do credit

112. to.'

9 etc. The concluding passage of reflections, like the second (101. 20–31), has to do with the office and fates of the bell itself. — 10. schließt, 'close up, form.' — 27–8. that is, by striking the hours as they pass. — 30. selbst, '[though] itself.' — 34. ihr, dative, governed (in ablative sense) by the force of ent in entschallt (**222.**II.1*b*).

113. 4. mir, rather expletive (**156**). — 9. bedeute has Geläute for

113. its subject, like sei; Freude is its direct, Stadt its indirect object.

The closing wish is especially appropriate to the period at which the poem was written, being that of the earlier wars with France growing out of the Revolution.

Aus „Nathan der Weise."

Next after Goethe and Schiller, Gotthold Ephraim Lessing is the most important name in the history of German literature. He was born in 1729, in Upper Lusatia, lived a toilsome life, frowned on and thwarted by friends and pinched by poverty, and died in 1781. He was distinguished as a reformer and director of critical taste, not less than as an original author. Among his numerous works, those most read are the comedy Minna von Barnhelm (1767), the tragedy Emilia Galotti (1772), and the drama (1779) from which the present extract is made

Nathan, after whom the drama is entitled, is a Jew by descent and by

creed, but altogether superior to the usual prejudices of his nation. Saladin, the other character appearing in the scenes here extracted, is the famous Sultan, contemporary and rival of Richard Cœur de Lion; it was he who wrenched the Holy Land from the grasp of the Crusaders, and his wonderful abilities and grand personal qualities are the theme of universal praise by the writers of that period. He is, of course, a Mussulman, but is also represented by the poet as in his heart caring little for the dogmas and forms of Mohammedanism, in comparison with the essentials of universal religion. Lessing was himself a free thinker in matters of religion, as in everything else, and the general object of his drama is to commend tolerance in faith, and to set forth the odiousness of bigotry, and of a blind and unreasoning adherence to a definite creed combined with distrust and contempt for all who do not accept it. That is also the specific object of the passage here given, which is one of the most noted scenes in the drama. It is founded on a story told by Boccaccio, but is greatly altered and ennobled by Lessing.

The scene is laid in Jerusalem. Nathan, who has lately returned from a successful trading journey, with great increase of wealth, has been sent for by Saladin, who is well known to be at the time in financial difficulties. He supposes that he is going to be called upon to supply the Sultan's wants by a forced loan, and has prepared himself accordingly.

Aufzug, 'act,' literally 'drawing up [of the curtain],' the curtain being on the German stage, as on the French, only drawn up at the beginning of an act and lowered at the end, and the scene remaining the same through the whole continuation of the act. It is divided into Auftritte, literally 'steppings-up [on to the stage];' that is to say, appearances, entrances of a new actor; a new Auftritt beginning (also as in the French drama) whenever an important character comes in upon the stage or quits it.

13. was for etwas (**176.**2), and indeclinable; here dative, and anderm, as usual (**129.**5), in apposition with it; ganz logically qualifies anderm; 'in something quite different' (namely, from the information respecting the movements of the enemy which Nathan had just shown that he presumed to be desired of him; the Sultan having already before assured him that it was not business that he had been summoned for). — 14. our punctuation would employ a comma instead of the colon. — 22. wie, 'like, [such] as.' — 24. i.e. hingeworfen [hat]; the omission of the auxiliary in transposed clauses (**439.**3*a*) is especially frequent in this piece, even with the auxiliaries of mode (e. g. 119.31, 33). — 27. denen, object of nachgrübeln. **114.** 1. die is object and Gründe subject. — 3. i.e. zu meiner [eigenen Wahl]. — 4. subject of kann, the following clause (daß etc.), **114.** the usual anticipative es being omitted. — 8. doch, hortative; '*do* speak.' — 11. ob etc., question in form of dependent clause (**439.**4*b*); sie is the Sultan's sister, Sittah, whom he has sent away, somewhat against her will, and even forbidden to tarry in the adjoining room, within hearing of the interview, as she had desired to do; he nevertheless suspects her to be listening, and determines to catch her at it, if it be so, and to find out what she thinks of the talk thus far.

16. iſt, impersonal, with omitted subject (**292.4**; **293**). — 20. ja, wenn noch, 'yes, [that might answer,] if also [it were, or were treated like]' etc. Nathan thinks that truth cannot be handed out to order, like new-minted coin upon a counter, and simply swept off and stored in one's head, like such coin in a purse. A stamp (of authority) has no right to authenticate truth and make it generally current; it should be tested and weighed, like the ancient money which went by fineness and weight. — 23. darf, 'needs to' (**253.1**). — 26. wer etc.; that is, is it not quite in accordance with the general idea of a Jew that he should think to deal with truth as with money? — 27. ſollte = 'might' or 'may;' literally '[is it not possible that] he should be asking' etc. — 30. brauche, subjunctive of indirect statement, dependent on Verdacht (**333.3***e*). — 32. er ſtürzte etc., proverbial phrase; "to burst into the house along with the door," instead of quietly opening the door and coming in after it, is a precipitancy that savors of a hostile purpose.

115. 3. ſein zu wollen, 'to want to be,' i.e. 'claim to be, try to make one's self out.' — 6. das, said after a pause of meditation, in which he bethinks himself of the right course to pursue; 'that is (literally, was) it,' or 'now I have it.'

9. ſo iſt etc.; he has made sure that Sittah is out of the way: — dir, 'for thee;' dependent on zu geſchwind (**223.5**). — 13. möcht' etc., optative inversion (**432.2**). — 22. an, belongs with von nun; such violent separation, in different lines, of words most closely connected in meaning, is quite common in Lessing, who deliberately used it as one means of preventing a measured and declamatory style of reading or recitation; the ends of lines 16 and 17, just above, are further notable examples. — 31. gut erzählt, appositive to Geſchichtchen, with the value of an added conditional clause, wenn ſie nur gut erzählt werden.

116. 1. meine Sache = 'the case with me.' — 3. mach', 'go to work, proceed, go on.' — 6. aus, pregnantly, '[as received] from.' — 9. wer to trug, object of machen. — 10. was Wunder, the literal correspondent of our phrase 'what wonder;' the ellipsis might be filled up was [iſt darin das] Wunder, 'what [is the] wonder [in that].' — 12. ließ, 'let go,' the verb of motion omitted, as so often with the modal auxiliaries (**259.2**). — 17. i.e. dem (demjenigen) von ſeinen Söhnen. — 26. die, object of lieben. — 29. ſo wie, 'according as.' — 30. Herz, object. — 31. würdiger, belongs with ſchien, above (line 28). — 34. ſo lang' es ging, 'as long as (**438.3***d*) it answered, or would do.'

117. 2. was zu thun, rather a French construction, = *que faire?* 'what [is he] to do?' — 5. i.e. und [den er] weder etc. 'and whom he bids' etc. — 16. i.e. wird es [bald zu Ende ſein]? — 19. ſo = 'when' (**438.3***h*). — 27, 29. ſoll, 'is to, is meant to, do you mean it as.' — 33. damit would be more exactly daß; the clause is logically substantive, in apposition with Abſicht: — zu unterſcheiden, in passive sense (**343.III.1***b*).

118. 1. bis auf, 'even to,' i.e. 'even down to such trifles as.' — 2. Seiten for Seite (**95**). — 6. nicht, i.e. [is

it] not [so] ?' — 8. der Seinen, dependent on Treu' und Glauben understood. — 9. i.e. doch derjenigen, deren etc.: — deren, die; deren should regularly and properly be derer (164.2), but the distinction of the two forms is not strictly observed by all authors. — 25. zu haben, used after schwur as we should use the same after "claimed:"— wie auch wahr [war], omitted copula (439.3b). — 32. eh' here stands in place of eher. — 33. so gern er . . . bereit sei, 'willingly as he was ready,' i.e. 'gladly ready as he was' (438.3d,e). **119.** 2. lässest, 'makest.' — 5. von, pregnantly, 'away from.' — 10. angenehm, same construction as beliebt **119.** (line 9). — 13. macht, see note to 116. 3. — 21. für, 'in place of.' — 25. ihr nehmt etc., that is, you let things take their own course. — 27. a comma would be better than the colon at the end of this line. — 31, 33. notable cases of omitted auxiliary (439.3a). — 35. jeder, subject of eifre . . . nach. — 36. von Vorurtheilen, adjunct of freien. **120.** 2. an Tag, more usually an den Tag. — 3. Kraft, object of the verbal phrase **120.** komme . . . zu Hilf': zu Hilf' comes last, as being most closely connected with the verb (319.2d). — 9. vor, with accusative, in pregnant sense, as implying a verb of motion; '[to come and appear] before' (376a). — 11. sprechen, equivalent to Urtheil sprechen; the specific meaning of the derivative Spruch, 'sentence, decision,' is reflected back into the verb from which it comes. — 16. Mann, nominative, as if in apposition with the subject du instead of the object dich of fühlest. — 17. the zu is rather the complement of auf (379.1c), than prefix of the verb, and the reading zu stürzt would be really preferable; compare, however, the line 123.17, where the case is treated as here. — 20. was ist dir, 'what is the matter with thee, what dost thou mean?'

Aus „Maria Stuart."

The tragedy of Mary Stuart was completed in 1800, when the poet was 41 years old, and only five years before his death. It is the one among Schiller's dramas of which the subject is most familiar and most interesting to those whose native tongue is English; in which, also, he has upon the whole adhered most closely to the actual truth of history—although not, of course, without important deviations, as regards both events and characters.

Mary is lying in custody in Fotheringay castle, under the charge of Paulet, who is a man of honor and humanity, but also a stern Protestant and warm partisan of Elizabeth. Her old nurse, Hannah Kennedy, is her only friendly companion. She has been already brought before a court of English peers and condemned to death for treason against the English throne, and the execution of the sentence lies within the queen's pleasure. She has just besought, through Paulet, an interview with Elizabeth, hoping by personal appeal to touch her heart, and win her over to mercy—or, rather, to justice, since the imprisonment and execution of one independent sovereign by another is contrary to the laws of nations. Elizabeth's courtiers, Talbot (or Shrewsbury) and Leicester, have supported the petition; the

former, who is a very old man, and in whose keeping Mary had formerly been, out of real interest in her and because he hopes for good from the interview; the latter, from less pure motives. Leicester is himself, in a cowardly and half-hearted way, in love with Mary, to whom he had been once proposed as husband, before her unfortunate marriage with Darnley; and she believes in and returns his affection, and trusts in him for her deliverance—which he, in fact, is feebly plotting or wishing for, while yet maintaining his place at court as Elizabeth's special favorite and almost lover. He has persuaded Elizabeth to grant Mary's request, mainly by appealing to her vanity, and assuring her that she has only to show herself in her superior charms of beauty and virtue, to overwhelm her rival with mortification and envy. It has been arranged that the queen shall hunt that day in the neighborhood, and shall resort for rest to the castle park, where Mary shall have been allowed to come forth for an interval of recreation, and that their meeting shall wear the aspect of being accidental.

121. 25. hinter . . . hervor, 'forth [from] behind.' — 27. ſo, emphatic, 'thus, in this fashion.' — 28. Mary's buoyancy and hopefulness of spirit, growing out of this first relaxation of her long and cruel confinement, finds expression in lyric verses, quite different from the regular measured blank-verse of the general drama. **121.** 3. prüfen has the same construction with ſein (line 1). — 9. um, 'by,' indicating measure of difference, with the comparative weiter in erweitert. — 11. ſie, object of verſteckt: dichtes, for dichtes (**126**). — 12. freundlich is logically adjective, though formally adverb (**128.3**). — 14. mich, object of the intransitive träumen, used transitively with a factitive predicate (**227.2***b*). — 15. i.e. warum [ſollte man] mich wecken, an ellipsis precisely corresponding with that which we make in English. — 24. elliptical optative construction, = [wie glücklich wäre der] wer etc. (**439.4***a*). — 25. mir, 'for me,' i.e. 'on my behalf, as from me:' — mein Jugendland, Mary spent the earliest and happiest years of her life in France. **122.** 1. Zug, 'draught,' i.e. of fishes, as in a net:

122. wie etc., '[after such a fashion] as he [has] made none [yet],' i.e. 'such as he never made before:' — the auxiliary of gethan is omitted (**439.3***a*). — 3. conditional inversion (**433**). — 8. nicht umſonſt, 'not without [a deeper] purpose.' — 13. for the assumed relation between Mary and Leicester, see the introductory remarks on this piece. — 16. deſſen, demonstrative, antecedent of der in the next line. — 19. noch = 'even as late as.' — 20. wird = 'is given' (**222.II.1***d*). — 21. denen, antecedent of die in the next line: — hört', preterit in the sense of perfect (**325.3**). — 24. Rufes, adverbial genitive of characteristic (**220.1**). — 25. elliptical construction, analogous with English (**347.1**); one might fill it up with [wie ſchön wäre es] auf das etc. — 28. Erinnerung, genitive, dependent on voll. — 29. Freuden, old-style dative for Freude (**95**).

123. 2. ſeid ihr 's, 'is it you?' (**154.4***f*). — 11. damit, usually accented on the last syllable, has here the accent on the first, as being the emphatic member of the compound, 'by *that;*' other like cases occur later (123.34; 125.5,12). — 12. doch = 'did you not?' — 17.

or zu eilend; see note to 120.17. — 18. wird, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 21. geſchwinder Zunge, genitive of characteristic as predicate (220.2). — 22. bringet . . . an; Paulet insinuates an artificial or insincere eloquence, challenging her to set it at work, now when she has real need of it.

124. 4. vor, 'from.' — 6. das = 'this, now.' — 10. substantive clause, in apposition with alles (line 8). — 21. wie . . . auch, 'however' (179.4), and followed by a present subjunctive (332.5*a*). — 30. mir, possessive dative, dependent on Fluche (225.1). — 31. uns, reciprocal reflexive (155.4): — ſollen, for geſollt (251.6*b*). — 33. eh' in the sense of eher, 'sooner.' — ſich, like uns, line 31. — 36. iſt, present in future sense (324.4), 'will [there] be.' **125.** 3. war, instead of ward or wurde, implies that he saw the result only, 'how your letter *had* shaken her' (282.1). — 4. hegt etc., conditional inversion (433); '[as you will find] if you only' etc. — 5. da of darum is emphatic; see note to 123.11. — 9. Talbot, the family name of the Earl of Shrewsbury; as Dudley, of Leicester: — daß = '[would] that' (331.2); Talbot had been her custodian earlier. — 11. ward . . . begegnet, impersonal passive from an intransitive verb (279.2; 280.3), and preterit in the sense of a perfect (325.3); 'I have been harshly met or dealt with.' — 12. the (emphasized) dar of darauf represents by anticipation the following line, as object of the preposition auf (436.3*d*). — 17. nicht, as is shown by its position (319.2*f*, at end), is directly connected with er = 'not he;' that is, though there are those who seek your destruction, he is not of the number. — 22. Talbot, who has no suspicion of the understanding between Mary and Leicester, is startled by her exclamation. — 24. alles, 'every one' (193.3): — weicht auf, with accusative following, implies a verb of motion, 'gives way [and withdraws] to' etc. (376*a*).

31. Elizabeth is carrying out, here and in what follows, the fiction of a merely fortuitous meeting with Mary. **126.** 3. über belongs to the preceding accusative of duration of time (230.1*a*). — 12. nun here has the value of nun daß (439.6*c*). — 15. erbitten, in passive sense (343.I.5*c*). — 18. will, 'is about' (258*b*): Mary is overcome with the feeling of injury at the sight of her who has treated her so cruelly, and is only able after a severe struggle to assume the required posture of humility; and even then she saves her dignity, as it were, by claiming that she is paying homage to the divinity (line 33) who has given power and victory to her rival. — 33. erhöhte, preterit in perfect sense (324.4). — 35. ſeid, here imperative. **127.** 13. nicht, of course, qualifies both the preceding imperatives. — 22. dem, demonstrative, 'that.' — 28. wollen, for gewollt (251.4*a*). — 29. die ſchwer beleidigte, 'the sorely injured one.' — 30. zu erfüllen, i.e. um zu erfüllen. — 31. meines, in the sense of an objective genitive (216.2*h*), 'sight of me.' — 35. ermorden in passive sense after laſſen (343.I.5*c*): more than one infinitive require haben to be

put before instead of after them (**439.**2). Elizabeth refers to the repeated attempts against her crown and life, made in the interest of the Catholic religion and of Mary, and which the latter was accused of prompting and abetting. **128.** 4. ihr, dative in "ablative" sense (**222.**I.3, at
128. end). — 5. emphatic inversion (**431**g). — 14. sudden change from the preterit to the present of lively narration (**324.**2). — 16. Mary had been tried by a tribunal of English nobles, who had no right to judge her, she being the sovereign of another State; she had been persuaded by an artifice to plead her cause before them. — 18. bedecke, imperative, with preceding subject (**432.**2a): — was . . . Grauſames, 'what that was dreadful' (**129.**5). — 23. entzweit, participle, with omitted auxiliary (**439.**3a). — 33. ſelbſt belongs to mir. — 36. i.e. geſchenkt [hättet] (**439.**3a). **129.** 2.
129. i.e. [dann] wäre es etc., 'in that case it would' etc. — 4. unglückſelig, logically adjective, although in form an adverb (**128.**3).

5. the da of davor anticipates the next line (**346.**2). — 10. euer Ohm, the Cardinal of Lorraine, one of the Guises, heads of the Catholic party in France: — kündigte mir . . . die Fehde an, 'declared war upon me, entered in to open hostilities against me.' — 13. the Catholics denied Elizabeth's legitimacy and right to the throne, and Mary had openly assumed the arms and title of queen of England, as next heir. — 22. 'does not keep the field,' i.e. 'is driven off the field of battle, as beaten.' — 29. Die Sanct Barthelemi [Feier], 'the festival of St. Bartholomew,' or 'St. Bartholomew's day,' the day (Aug. 24, 1572) of the notorious and infamous massacre of Protestants in Paris and some of the other cities of France. — 34. gewährte, preterit subjunctive, in the conclusion of a hypothetical period (**332.**1).
130. **130.** 2. nur, redundant. — 3. iſt = es iſt, or es giebt, or iſt möglich. — 7. zu = 'as' (**227.**3c). — 11. draußen, 'abroad,' i.e. 'in foreign countries, outside this island.' — 15. noch belongs with what precedes it; '*even* during my life.' — 16. Armida, a female character in Tasso's "Jerusalem Delivered," a beautiful sorceress and pagan, who entices away from his duty and faith for a time one of the heroes of the poem, Rinaldo. — 19. Alles, see note to 125.24. — 25. nur noch, 'only still,' i.e. 'no longer anything but.' **131.** 5 etc. It was an old idea that the face of the sover-
131. eign brought mercy, and that a monarch might not see a condemned criminal except to pardon. This is urged by Burleigh in the previous Act, as a reason why Mary's prayer for an interview should not be granted, but Leicester has persuaded Elizabeth that, seeing her in such a seemingly accidental manner, she can do as she pleases afterward. — 7. dies is here treated as if contracted from dieſes, as regards its effect upon the following adjectives. — 11 etc. more than one asserted plot for Mary's deliverance, coupled with the death of Elizabeth, had been discovered and frustrated by the destruction of the plotters. — 16 etc. Mary had been three times married: first, in extreme youth, to the Dauphin of France, who died only three years later; then to the English nobleman Darnley, at whose

murder, after some years of unhappiness, she is supposed to have at least connived; then to one of her own subjects, Bothwell, the murderer of Darnley. It was this last disgraceful marriage which cost her her crown, and ultimately her life. — 16. Keinen is best rendered as subject of lüftet, taken intransitively (294). — 17. eure Freier; more than one of those who had plotted for Mary against Elizabeth had been captivated by her beauty and grace, and were hoping to win her hand as the reward of their success.

22. das = 'these' (322.3; 166.3). — 23. ungeſtraft, 'with impunity,' i.e. without losing his heart as penalty: — daneben is here relative, for woneben (180). — 25. zu erlangen, dependent on leicht (344). — 26–7. allgemeine ... gemeine für Alle, a forced and ungraceful play upon words, almost too bad to put even into the mouth of the poet's Elizabeth. — 33–6. the commas here (except after menſchlich) might quite as properly be semicolons.

132. 8. Elizabeth's mother, Anne Boleyn (as we usually write the name), died on the scaffold for alleged misconduct as a wife. — 10. dahin, 'to this, to such a pass.' — 20. gab, third person after the relative der (321.2). — 32. regierte, conditional subjunctive (332.1).

133. 5. der Kennedy, possessive dative (222.III*a*). — 6. iſt, impersonal, with omitted subject (292.4; 293). — 13. ſie führt den Blitz, 'she wields the lightning,' i.e. has power to strike and kill, without reason or warning. — 14. Buhlen, that is, Leicester, respecting whose relations with Elizabeth many scandalous reports were circulated.

Aus „Fauſt."

The tragedy of Faust, in its two parts, occupied Goethe more or less during nearly his whole life. It was begun as early as 1774, a part of it published, as a "fragment," in 1790, the first part put forth complete in 1808, and the second part only after the poet's death (in 1833), having been but recently finished (1831). The subject is an old one, a German legend of a great scholar who, out of disgust at knowledge and impatience of enjoyment, made a compact with the devil, lived a wild life, and was finally carried off alive to hell. It attaches itself to the personality of an actual Doctor Faust, who lived at the beginning of the sixteenth century, and was reputed a magician. The legend, and the earlier versions of it by various hands, have to some extent determined Goethe's treatment in detail, as well as in general, through the first part. The second part is of a very different character, chiefly mystic or allegorical, and is read and enjoyed by very few; while the other (whose first and last scenes are extracted here) is very generally set at the head of all Goethe's poetical productions.

The first scene itself begins with introducing Faust to us and describing his circumstances and his condition of mind; it hardly needs, therefore, any further preliminary explanations. We may merely note that the drama is preceded by a "Prologue in Heaven" (of which the introductory verses have been given above, on pages 81–2), modelled on the scene which serves as introduction to the book of Job. Mephistopheles, one of the spirits of evil, appears before the Lord, in the midst of the heavenly host, and receives permission to try his arts upon Faust, who is pronounced a true servant of

God, striving sincerely, though shortsightedly and confusedly, to do his will.

21. etc. Faust has exhausted the whole circle of the sciences, or departments of knowledge of his period, only to find that real knowledge is out of his reach, and to be sickened at heart by the discovery. — 22. There is a touch of contempt in the word Juriſterei, used instead of Juriſprudenz (**410**.2*b*). — 26. alš wie is a redundant expression, either one of the two words being here enough by itself, and the other more usually and better omitted. — 27. gar, powerfully expressive, but hard to put into English; 'they *actually even* call me doctor (teacher).' — 28. an die etc. 'nigh on these' etc.

134. 3. will attributes a kind of personality to its subject, and makes the lament more bitter; 'is bent on, is bound to.' — 4. geſcheidter implies wisdom, insight, cleverness, as well as learning; since, as he goes on to state, he sticks at nothing in pursuit of knowledge. — 8. dafür, 'in return for that,' i.e. 'for that very reason, as my only reward.' — 9. Rechtes, adjective used as noun, in apposition with was (in the sense of etwas) (**129**.5). — 12. the lack of fortune and consideration, which would be of no account if he had gained the higher objects he aimed at, is painfully felt now, in his want of success. — 15. hab' ich mich . . . ergeben; this is justly criticised as undramatic, as explaining for the benefit of the reader Faust's course and the reasons for it. — 16. ob, in pregnant sense, = [um zu ſehen or prüfen] ob etc. — 23. thu', auxiliary, like English *do;* a rare thing in literary German (**242**.3).

24. ſähſt du, optative inversion (**432**.2). — 27. heran represents here, pregnantly, a verb of motion; 'whom I [have] watched [creeping] on hither (stealing toward me) along this desk.' — 30 etc. in his disgust at books, he longs to turn wholly away from them to Nature. — 34. entladen, participle, appositive to the subject of the sentence, ich. — 35. geſund, factitive predicate, qualifying mich (**316**.2*c*).

135. 1 etc. the study room is described again, in similar style and with like disgust, farther on (142.21 etc.). — 12. heißt, 'is called,' i.e. 'is what you call, is it?' implying 'what right has it to such a name?'

18. da etc., elliptical; da . . . hinein for wohinein; 'into which God created men,' i.e. 'in the midst of which he put men at their creation.'

23. Noſtradamus, a famous French physician and astrologer, a contemporary of the real Faust (he was born in 1503, and died in 1566); he published a volume of prophecies, but, though later reputed a magician, he laid no claim to any knowledge of the black art. — 27. geht . . . dir auf, 'arises for thee,' i.e. 'springs up within thee.' — 29. i.e. umſonſt [iſt es], daß etc. 33. Makrokoſmus, 'the long (great) cosmos,' i.e. the universe, the creation at large, as distinguished from the *mikrocosmus*, 'little cosmos,' i.e. man, regarded as the epitome of all existing things. The Zeichen, 'sign,' is the peculiar figure or emblem of any spirit, along with the formula of invoca-

tion of that spirit. The emblem delights him, as bringing before his mind the intricate and mysterious relations of the parts of the universe. **136.** 8. wird, impersonal, with omitted subject (**292.**4; **293**). — 13. zu, 'shut, closed;' adverb as predicate (**369.**3). — 15. some- **136.**
what mystic: the earliest morning, it may be noted, is regarded as the most impressible and receptive time. — 20. ſich, reciprocal reflexive (**155.**4), dative: — Einer, a peculiar and quite obscure figure; 'vessels,' apparently, in which the various influences or forces are exchanged, and passed up and down. — 23. all, attributive adjective to das All.

26. Brüſte, he would fain throw himself as an infant upon Nature's breasts, to draw from them the nourishment he craves; a strong figure, followed further in the succeeding lines. — 28. dahin, here relative, for wo-hin (**180**).

137. 7. es dampft, i.e. 'a mist rises.' — 9. Schauer, 'an awe, a feeling of dread;' it 'blows down,' i.e. comes down, as it were, **137.**
in the air. — 14–5. the wie is still implied from the foregoing line, as the arrangement (transposed) shows. — 17. und = 'even;' it implies und [würdeſt es müſſen], koſtet' etc. (modified hypothetical period, **332.**1*c*).

30. Uebermenſchen, in apposition with dich; said in scorn, 'thee who wouldst fain make thyself out something more than human.' — 33. gleich, adjective, factitive predicate (**316.**2*c*); = 'to an equality with.' — 34. deß, quite rare, for deſſen (**164.**2). — 35. drang, note the third person.

138. 4. deines Gleichen, grammatically a genitive singular, '[one] of thy like;' but these phrases are employed anomalously, and so, **138.**
often written as a compound word, deinesgleichen etc. — 5 etc. strict logical connection, of course, is not to be sought in these fragmentary and mystical hints of the workings of the earth-spirit. He is busy back and forth in the currents of life and fury of deeds, in the alternate extinction and renewal of being which keep life at a red heat, so to speak, of vivid action. He compares it to a loom, at which he is weaving those garments of external and sensible manifestation which are all that we can see of God. — 22. es klopft, a proper impersonal expression, as much so as es regnet; 'there is a knocking.' — 25. daß etc., an exclamation of impatience and indignation; '[to think] that . . . !' — 26. der, demonstrative, 'that.' — 27. Lampe, accusative absolute (**230.**3).

29. Wagner is the direct antithesis of Faust; a dry pedant, bent only on the accumulation of items of knowledge, a cram of information, wherewith he may impress people, and win fame and wealth. The want of sympathy between his spirit and his master's is such, that the bitter humor and sarcasm with which the latter assails him pass over his head entirely; he does not understand or feel them. — 33. hören for gehört (**240.**1*c*). — 36. wohl, 'well enough.' **139.** 3. much more usually **139.**
von weitem, singular instead of plural. — 5. ihr werdet, more regu-

larly ſo werdet ihr, or werdet ihr (**438.3***g*). — 9,10. imperative verbs. — 10. andrer, genitive plural. — 11–2. that is, do your best to kindle a dissolving and creative flame out of your own cold and burnt out spirit. — 13. i.e. '[a process which will be the] admiration of' etc. — 14. Gaumen, figurative for 'taste, desire;' 'if your taste stands that way, if that is what you relish.' — 15. the line admits a double interpretation; either 'produce effect, heart to heart' (like "face to face"), or 'win over [others'] heart to [your] heart.' — 16. euch, possessive dative (**222.III***a*). — 17. i.e. '[that is all well enough,] only (but) the' etc. — 19. Faust is so irritated by his indomitable pedantry, that he addresses him for a moment with the contemptuous and dictatorial Er (**153.3**). — 20. ſchellenlauter, 'bell-loud,' i.e. whose words are as empty of sense as the tinkling of the bells on a fool's cap. — 23. euch Ernſt iſt, impersonal phrase, with omitted es (**293**): — was, for etwas (**176.2**). — 26. 'in which (phrases) you are [merely] curling the shreds and shavings of humanity,' i.e. are turning into petty ornaments the shreds of the world's knowledge. — 32. bang . . . um, 'anxious about, afraid of ruining.' — 33. Mittel, 'means,' i.e. preliminary knowledge, as of languages, palæography, and the like. — 34. Quellen, 'original *sources*, primitive documents,' the highest ambition of the pedant, who swears by authorities. — 36. wohl = 'as likely as not.'

140. **140.** 6. der Zeiten, 'of the [various] times' earlier than our own. — 8. i.e. 'have made such wonderful progress, have gotten so far beyond him.' — 9. ironical; Faust does not believe in history, so-called, or regard the accumulation of knowledge as better than enlightenment of spirit. — 13–4. 'people's (the gentlemen's) own spirit'—an untrustworthy mirror, which gives unreal shape and false color to what seems to be reflected in it. — 15–6. i.e. the pitiful result is apt to follow, that no one will stay to give it more than a single glance. — 18. Haupt- und Staatsaction, pompous title of the old German popular spectacles (from the latter part of the seventeenth century), in which the lives and actions of royal and distinguished personages were represented, and which alternated between bombast and vulgarity. Faust compares the would-be histories to such plays, put in the mouths of puppets, and gotten up with the aid simply of a rubbish-bag and a lumber-room. — 22. möcht' etc., emphatic inversion (**431***g*). — 23. i.e. 'what is apt to go by that name.' — 32. gelehrt, adverb. — 33. that is, since the day will be a holiday. This reference to the season, which plays so important a part in the action at the end of the scene, is wanting in the first edition, the "fragment."

141. **141.** 1. nur is, in virtual meaning, intensive; one may fill up 'only [see] how' etc.

The first publication of the work as a fragment (see the introductory remarks) broke off the first scene here, at Regenwürmer fündet. Between the composition of the greater part of what precedes and of what follows this break, there was an interval of fifteen or twenty years, and it is doubt-

ful whether the poet had originally the intention of winding up the scene as it is actually done. The tone and movement of the remainder is very different: it becomes less spontaneous and passionate, more elegiac and discursive; the action proceeds more by the poet's will than by Faust's, and the almost attempted suicide is insufficiently prepared and motivated, and seems suggested by an accident. Nevertheless, we may suppose that Faust's excitement of mind, carried to the highest pitch by the appearance and parting taunt of the spirit, then turned into a new channel, and sustained for a time by the dulness of Wagner, is now followed by a reaction and depression, in which he is only able to reflect and reason upon what then so powerfully moved him.

10. wollte, 'threatened to, seemed likely to' (**258***b*). — 12. ſollte, in sense of mußte, 'could not but.' — 15. ſelbſt is best understood here as a noun, with ſein qualifying it adjectively; 'his self, his own being;' in this sense it is usually written with a capital, Selbſt. — 16. abgeſtreift, pluperfect, like gedünkt above (line 14), with auxiliary omitted (**439.**3*a*). — 19. ſchaffend, pregnantly, 'through the exertion of creative force.' — 26. so great in my kindred with such spirits and power to summon them; so small in my weakness as compared with them. — 30. what is signified by '*that* impulse' is very obscure; to the pursuit of yet deeper knowledge, or to that of magic? or, perhaps, to suicide? — 33. auch adds, as usual (**179.**4), the meaning of 'soever' to was, but the sentence needs some change of structure, in order to bring it cleverly out in English. — 34. immer belongs with the following adjectives. **142.** 2. heißt = 'we call,' i.e. 'we esteem.' — 3. i.e. die herrlichen Gefühle, welche uns etc.; 'gave us life,' as being what **142.**
makes life really valuable. — 5 etc. setting forth the laming and constraining (hemmend, 141.32) effect of trials and fears. — 15–6. that is, apprehension of mishaps that after all never come, and grief over losses that do not actually occur.

21. was, subject of verenget. — 29. grinſeſt ... her, intransitive in transitive use (**227.**2*b*). — 30. als, in sense of '[other] than, except, save,' as after a negative: verwirret, appositive to Sirn: the two following participles are perfects, with omitted auxiliary. — 33. freilich in the less proper sense of 'truly, indeed;' not, as usual, concessive. **143.** 2. that is, they should have helped him open the door of knowledge. — 3. a grim play upon **143.**
words; meant to signify 'your wards are intricate,' but also felt as 'your beard is curly.' — 4. that is, mysterious, even though open to the light of examination. — 6. mag, 'chooses to' (**255.**2). — 11. we should expect ſchmaucht, in the same tense with wirſt above; presents in the sense of perfects (**324.**3). — 13. zu ſchwitzen is out of connection with the preceding line, as if the reading there had been weit beſſer wär' es doch, mein Weniges verpraßt zu haben. — 15. erwirb; we should expect rather genieße, since one cannot properly 'acquire' what one already possesses by inheritance; but the meaning intended is that what one inherits is no real possession, but only what one himself produces, to answer the need of the moment.

18. In this state of depression and disgust with life, the sight of the vial of poison is enough to suggest to Faust the relief of suicide, which he greets with enthusiasm, as promising him not only relief from his present perplexity, but introduction to a new activity. The risk involved in the step, as exposing him to a place of punishment or to annihilation, he makes light of, rather priding himself on defying it, as if it were a challenge to his manhood.

144. 13. that is, the distress that we feel in the prospect of death and of what shall follow it is of our own infliction, the work of our fancy. — 17. und = 'even' (as above, 137.17): — zu ſtießen, dependent on Gefahr, in the manner of a genitive (**345**.3).

21, 22. proper imperfects, of customary action. — 23. zubringen is used (compare line 34, below) of the action of drinking to another's health or the like, paying respect or compliment in a draught. — 25, 26. he who drank was obliged first to describe or extol the form and decorations of the cup in extemporaneous verses, and then to empty it at one pull; for failure, the penalty was to drink more. These were among the traditional customs of a people and period of hard drinkers and lusty carousers. — 32. adjective clauses preceding their antecedent, Trunk.

145. **145.** 1 etc. It was already noted above (140.33) that the night is that which precedes Easter Sunday: the midnight is now past, and the ringing of bells, and the songs of the choruses perambulating the streets, announce the beginning of the anniversary of Christ's resurrection; interrupting the execution of Faust's intent, and winning him away from it.

2. dem Sterblichen, dative after an interjectional noun (**225**.2). — 7. Summen, of the bells; heller Ton, of the choruses. — 23. i.e. ſelig [iſt] der Liebende etc.

27. was, in the sense of warum. — 34. i.e. [der ich] an dieſen Klang von Jugend auf gewöhnt [bin], belonging with mich in the next line; or, [da ich] an . . . gewöhnt [bin], as qualifying ruft; the connection is a little irregular and difficult. — 36. ſtürzte ſich . . . auf mich herab, i.e. 'came down upon me with suddenness or violence;' a rather violent figure.

146. **146.** 13. the Easter festival and the Easter holidays are in Germany the chief popular festival of the year; and in Faust's mind so strongly associated with his happiest memories, that their image has power to reawaken his hopefulness and love of life.

14. conditional inversion. — 16. Erhabene is in the same construction with Begrabene, and implies (irregularly) the continuance of the der in that line; otherwise we should have erhaben. — 23. the natural place of uns would be next after er in the preceding line. — 28. reißet, imperative. — 30. preiſenden and the following participles are in the dative plural, qualifying euch (line 35). — 36. da, 'on the spot, here.'

As Faust was turned over to Mephistopheles in the prologue, for the latter to try and tempt, we must presume the evil spirit to have been already

at work in this scene, and the apparition of the earth-spirit to have been his doing, intended to bring about the effect which it so nearly produced, of goading the victim into suicide, and conducting the experiment to a speedy conclusion. This failing, through the heavenly interposition, as it were, of the Easter influences, another and slower process is begun. Mephistopheles introduces himself to Faust in the sequel of the next day's holiday-walk, and a compact is made between them. The demon agrees to be the man's faithful servant during his life; and the man, in turn, promises that whenever he shall be so satisfied with any passing moment as to wish to detain it, he will consent to die. After a wild scene or two, in which Mephistopheles meets with but indifferent success in his attempt to please and amuse, he takes Faust to a hideous witch and sorceress, and causes to be administered to him a rejuvenating and kindling drink. Immediately after, Faust falls in love with a young innocent girl, Margarete (or Gretchen), whom he happens to meet; and his relation to her is the principal action of the whole first part of the poem. He wins her love, but only to ruin and abandon her. Her mother dies (as we learn indirectly, through a hint or two), of the effects of a sleeping potion administered to her at Faust's suggestion. Her brother is slain by Faust in a street brawl in the night, and the latter is obliged to fly. After an absence of undefined length (only a scene or two from it is given us), he learns suddenly that Gretchen has borne a child, has wandered from home in shame and misery, has made away with her child, and is now in prison and condemned to death for its murder. He is struck with the keenest grief and remorse, and comes to attempt her rescue. Mephistopheles has stupefied the keeper while Faust possessed himself of the keys of the prison; and while the latter goes in to bring out Gretchen by human means, he is waiting without, with the magic horses which are to bear them away to safety: that is all that he can do.

Gretchen's reason has given way under the terrible burden of guilt and misery, and Faust finds her utterly unmanageable; she can understand nothing connectedly, nor follow any course of conduct: her mind dwells on the events of her sad history, and she wanders from one topic to another, as some chance association suggests them. About only one or two matters is her mind clear and firm: her unchanging love to the author of her ruin, her horror of his sinister companion, and her determination to expiate her crimes by undergoing their dreadful penalty.

147. 8. zögert ... heran, intransitive used transitively, with an object signifying what is effected through the action of the verb (**227.2b**). — 9. es singt, a proper impersonal, like es klopft, above (138.22); we hear the singing, but do not see the singer. — 10 etc. a snatch of old song; a version of the story of the child who is killed by his wicked stepmother and served up for his father to eat; his bones, flung by the latter under the table, are gathered up by a little sister and buried in the garden beneath a juniper tree, out of whose branches then flies a white bird, his soul; the story is No. 47 of Grimm's Kinder- und Hausmährchen. — 13. gessen, old form (for gessen) of gegessen. — 20. Stroh has the same construction as Ketten, and das rauscht is an adjective clause qualifying it. — 21. Gretchen thinks it is the executioner, come to lead her forth. — 24. vor ihn hin, 'away before him;' vor governing the accusative, though signifying **147.**

motion from instead of toward, like über sometimes (e.g. 36.26). — **26.** ſchreien, intransitive as transitive, with adjunct having the value of a factitive predicate (**227.***2b*). — 35. emphatic inversion, as below (148.8).

148. 4. that is, her maidenly crown, the symbol of innocence and purity. — 8. mein' Tage (oftener mein Lebtag) '[all] my days, in my whole life.' — 14. hätt', a rather violent (since it follows a verb in the present tense) substitution of past for present auxiliary, as subjunctive in indirect statement; made because hab' would not be distinctly subjunctive. — 16. auf, 'at.' — 17. that is, the story of the verse she was just singing. — 18. 'who bids them interpret it?' i.e. 'what gives them a right to apply it to me?' — 22. zu, 'beside.' — 27. der Böſe, 'the Evil One.' — 33. note hören for gehört (**240.***1c*). **149.** 2. Klappen, here in the sense of Zähneklappen, 'gnashing of teeth;' a biblical expression. — 8. wohin, pregnantly, implying a verb of motion. — 12–5. their first meeting had been on the street, outside a church, where Faust had begged to be allowed to escort her home, and had received a very curt refusal; their meetings then had been for some time in the garden of a neighbor, Martha. — 24. haſt's, i.e. haſt das; an unusual contraction (**65**, at end). — 35. 'who made me lose it?' a peculiar idiom, as if to bring one *around* a thing instead of *to* it, were to cause it to be failed of or lost. **150.** 2. bitte takes here two accusatives (**227.***3a*); usually its second object is governed by the preposition um (as below, line 21). — 18 etc. she is thinking of her brother's death by Faust's hand. — 22. as we say, "let bygones be bygones." — 23. i.e. these reminiscences will kill me. — 27. gleich in the sense of ſogleich. — 30–1. she thinks herself unworthy to sleep close to them, yet cannot bear to be far separated from them. — 36. will conveys an implication of personality, as if the thing resisted her efforts. **151.** 3. biſt du's, as above, 149.6; a comma after it would be better punctuation. — 7–8. conditional inversions. — 14. flieh'n, zu fliehen would be more usual, as also zu ſchweifen below (line 17); the difference in the expression is nearly the same as, in English, between 'it is so wretched, wandering in a strange land,' and 'it is so wretched to wander' etc. — 34. den Berg, more usually an dem Berg, before vorbei. — 36. that is, a cold feeling seizes me, as it were, by the hair; a shuddering from the crown downward. **152.** 15. Niemand, dative, 'tell nobody.' — 16. Kranze, see note to 148.4. — 17. that is, 'it is all over.' — 20. man hört ſie nicht, i.e. they gather in awe-struck silence. — 23. das Stäbchen bricht; it is a German custom for the officer of justice, after the reading over of the sentence, to break a white staff above the head of the condemned criminal at the place of execution, to symbolize the breaking of connection with life. — 26–7. she imagines her fate as shared by all. — 28. she imagines the blow struck. **153.** 3. du ſollſt leben, i.e. it is for thy life; his presence here has no other meaning.

Das Römiſche Carneval.

During the years 1786–8, Goethe made a journey to Italy, going as far as Sicily; and he sent back constant accounts, in the form of letters to his friends, of what he observed, felt, and thought, interspersed with occasional more elaborate reports, upon subjects requiring detailed and connected treatment. These were, many years later, collected and published, more or less completely, in two parts, Italieniſche Reiſe, 'Italian Journey,' and Zweiter Aufenthalt in Rom, 'Second Stay in Rome.' From the latter part is taken the following extract, describing the carnival at Rome. It is here given precisely as it stands in Schaefer's Göthe's Proſa; Auswahl für Schule und Haus, 'Goethe's Prose, selected for school and home use' (Stuttgart, 1848); being here and there a little abbreviated.

154. 3. fönne, subjunctive of indirect statement, dependent on Einwurf (**333.***3e*); ſollte, in the next line, is of the same character, but in the preterit, because that tense would have been used in making the statement directly (**333.***4c*). — 9. nur ſehen etc., i.e. in the character of spectator only, not of participant. — 13. zu überſehen, in passive sense after iſt (**343.**III.*1b*). — 20. ſich, dative. — 25. blendete, subjunctive in conditional sense (**332**), 'that should blind, is of such nature as to blind.' — 26. the Castle of San Angelo, the military headquarters of Rome, on the right bank of the Tiber, not far from St. Peter's; it is the ancient Mausoleum of Hadrian, turned into a modern fort. — 27. the illumination of the whole exterior of St. Peter's, by innumerable lights suspended about it and lighted nearly simultaneously, at a given signal, is one of the most beautiful and impressive sights of the year; it is performed on Easter Sunday. **154.**

155. 1. alles, 'every one' (**193.***3*), i.e. 'all ranks and classes.' — 5. Saturnalien, an ancient Roman festival, professedly in honor of Saturn, celebrated after the middle of December, and gradually extended in length from one day to seven. It was a period of the most unrestrained freedom and jollity, when the customary obligations of dependence and reverence were for the time suspended. — 5. ſeiner; we should expect rather ſeine, referring to Feſt; as the reading is, we must translate 'his' (des Römers). — 9. welche = 'as' after ſolche (**170.***2*). — 10. beigewohnt [haben], the auxiliary being omitted (**439.***3a*). — 11. i.e. [und] nicht weniger ſolchen [zu dienen] etc. **155.**

17. ander, for anderes (**126**): — ſeyn, i.e. ſein (**19.***3*). — 22. the Kirchweihfeſt (or Kirchweihe, Kirchmeſſe or Kirmes) is in many countries, especially the rural parts of Germany, one of the principal festivals of the year.

24. The *Porta del Popolo*, 'People's Gate,' is at the extreme northern end of the city. Just inside it lies the *Piazza del Popolo*, 'People's Square,' of elliptical form, with the obelisk in the centre. From the Square diverge three streets, the *Ripetta*, *Corso*, and *Babuino*, making very acute angles with one another, and each having the obelisk at the end of its vista. Of these streets, the Corso is the longest and most important,

running directly southward, for just about a mile, to where it meets the slope of the Capitoline hill: the Venetian square and palace mark its southern extremity. — 26. Schritte, more usually in the singular, Schritt (211.2); the 'pace' is a very varying and uncertain measure, seeming here to have the value of about a foot and a half only—unless the author has exaggerated the number of paces which the street should measure. — 28. nicht verhältnißmäßig, i.e. 'not in such proportion as we should expect, disproportionately little.'

156. 36. Sonn-, i.e. Sonntage (419*c*). **156.** 3. ſpazieren, dependent on fahren (343.I.6). — 5. the *Via Flaminia*, or Flaminian Way, was the great north road of Rome, leading straight from the city to Ariminum (Rimini), and being the avenue to Cisalpine Gaul. It was constructed by the censor C. Flaminius, about B.C. 220. It crossed the Tiber, less than two miles from the gate, by the *Pons Milvius*, now called *Ponte molle*. — 9. iſt, instead of wird, in lively depiction of the instantaneousness of the effect; it is already done. — 14. wäre es auch, 'were it even' etc.; elliptical construction, quite the same as in English.

18. ſonn- = ſonntägigen (419*c*). — 22. wenn etc., adverbial clause, but equivalent to a substantive clause introduced by daß. — 24. durch belongs to the foregoing accusative of duration of time (230.1*a*). — 25. bilden is completed by um, below (line 27). — 28. Brüderſchaften, i.e. fraternities of monks. — 32. Tabarros, a simple loose black cloak, hiding the figure, and regarded as the disguise of highest style, because it merely disguises, without personating any character (see below, 161.36 etc.); a black domino.

34. The carnival (Latin *carni vale*, 'farewell to meat') is the week of merriment that precedes the beginning of Lent, which is the period of forty days of fasting and mortification closing at Easter. As Easter is fixed to no particular month and day, but varies more than four weeks in time in different years (March 22d to April 25th), carnival is correspondingly irregular in its occurrence, coming either in February or March. — 35. als

157. Officier, i.e. 'in officer's dress.' **157.** 6. das ſchöne belongs to Pflaſter, with a compound adjective phrase (a participle and its adjuncts) interposed; such adjective phrases are very common in the more elaborate style of German prose, and have generally to be rendered in English by full adjective clauses (437.2*a*). — 9. auszuheben, ſetzen, dependent on beſchäftigt (348.1). — 15. mit, pregnantly, '[covered] with, dressed in.' — 18. in der Folge, 'in the sequel,' i.e. 'at a future time, hereafter.' — 19. Kopf, accusative absolute (230.3). — 23. ſind = 'there are.' — 24. a comma after wiederholt would make the connection clearer.

158. — 31. note the accusative after zwiſchen (376). **158.** 2. these two open places or squares stand at nearly equal distances from one another and from the two ends of the Corso, on its western side: the first is merely a somewhat irregular widening of the street in front

of the church of San Carlo; the other is a spacious square, the Piazza Colonna, with the Antonine column in its centre. This column is a triumphal pillar, made after the model of the yet more famous Trajan's column, and decorated with representations of the wars and victories of the emperor M. Aurelius Antoninus (A.D. 161–180).

10. Capitol, the public buildings occupying the site of the ancient *capitolium*, on the Capitoline hill, at the southern extremity of the Corso. — 23. vermehren etc., i.e. heighten the impression that the street makes upon one, of being a room instead of a street.

29. indeſſen daß = während, 'while,' which latter is the usual expression. — 31. Pulcinell, Italian *pulcinella*, corrupted in English into *punchinello*, and then shortened to *Punch;* the peculiarities of the figure are well known. **159.** 1. *luoghi* etc., i.e. 'seats! seats, gentlemen! seats!' **159.**

3. Masken; for many years past, masking has been forbidden, on account of abuses and disorders which had, naturally enough, crept in; and the Roman carnival, accordingly, has been shorn of no small part of its attractions. — 5. ſehen, in passive sense (**343.**I.5*c*). — 6. ihres Gleichen, see note to 138.4. — 9. zu beruhigenden, future passive participle (**278**). — 21,22. bald, . . . bald, correlatives; 'now . . . now.' — 22. ſoll, 'is claimed or asserted' (**257.**3). — 28. höre, gehe, subjunctives of indirect statement (**333.**4*a*). — 36. Quacqueri; this word, at first signifying 'Quaker,' seems to have become the appellation of a certain caricatured figure, as here described, without well-understood reference to its original meaning. **160.** 3. zu können, dependent on Leichtigkeit; 'ease of being able' (**345.**1). — 5. ſie, i.e. die Quacqueri. — 11. *Buffo caricato*, the **160.** *Buffo* is the character on the stage that makes people laugh; *caricato* is 'overloaded, overdone, caricatured;' the two words together designate the character that amuses by its folly and absurdity. — 18. ſich einander, either word is enough by itself to express the idea intended, and their combination is redundant and heavy (**155.**4, first remark): — da of dadurch anticipates the following clause, daß etc., as object of durch (**436.** 3*c*,*d*). — 19. gleichen, 'even,' i.e. 'held together at the same level.' — 21. ſich, reciprocal reflexive (**155.**4).

26. bei, 'considering.' — 30. dieſe, i.e. 'such [as have this design, if they would accomplish it]:' — früh genug, 'early enough,' i.e. 'quite early, in good season, betimes;' a Gallicism (genug in the sense of French *assez*). — 36. auf to ſei, 'in whatever way it may be,' i.e. 'in any possible way.' **161.** 8. note the accusatives after unter and vor. — 9. was . . . ſonſt Artiges, 'whatever else that is pretty.' **161.**

11. ſich (first), dative, 'for themselves.' — 13. Of- = Offenſivwaffe (**419***c*); a notable liberty to take with such a word, and only to be tolerated in a light and humorous style. — 14. gebunden, pregnantly, 'made by tying, put together of.' — 16. Bekannten, Unbekannten, logically genitives

qualifying Geſicht (**222.**III*a*). — 17. gemünzt, unusual and probably only local or dialectic phrase; 'at whom they have coined it,' i.e. 'against whom they have laid (struck out, devised) a plot.' — 20. wo, with the following hin (which belongs to it quite as properly as to the verb), 'whithersoever.' — 26. auszukehren, infinitive of purpose (**343.**III.1), dependent on kommen. — 28. Fraſcatanerinnen; Frascati is a village on the skirts of the Alban mountain, opposite Rome, and just below the site of ancient Tusculum; it has, like other villages, its peculiar costume.

162. 31. nachgeahmt = 'taken by imitation, borrowed.' **162.** 9. in to werden is the logical object of the idiomatic phrase ſich (dative) gefallen laſſen. — 16. ſie, i.e. die Ordnung. — 20. da to aufhört qualifies wenden. — 30. i.e. ſo gut [als] er kann (**438.**3*d*). **163.** 1. i.e. einander gegenüber (**374***b*, at end). — 6. dem Kutſcher, possessive dative (**222.**III*a*). — 9. ſollen, 'are said' (**257.**3). — 11. es ſei etc., 'be it now for what reason it may choose,' i.e. 'for whatever reason.' 12. verloren to Ganzen, appositive to die Vornehmern. — 14. zu wollen, dependent on ſcheinen, and itself governing genießen and ſich auszeichnen. — 29. es to ſie, i.e. 'they only stop short of;' that is the only thing they leave undone. **164.** 8. nur = 'if possible.' — 19. ſich davor fürchtet,

164. 'is afraid of it (the danger).' — 23. the Ruspoli palace is between the two squares above spoken of (158.2), and nearer to that of San Carlo. — 34. i.e. ſo lange [als] ſie können (**438.**3*d*). — 35. zuletzt = 'sooner or later:' — ſoll, nearly equivalent to muß, 'is to, has got to.'

165. 5. in Bewegung geſetzt, not 'set in motion,' according to our understanding of the phrase, implying a start from quietness; rather 'made lively, stirred up, heaved.' — 7 etc. the author is giving a conjectural account of how the war with plaster sugar plums (commonly called *confetti*, 'comfits, confectionery'), which now constitutes so large a part of the carnival fun, may have had its origin. — 8. unter has with the two following nouns the two different meanings of 'amid' and 'under;' a rarely permitted license. — 9. da, 'in which case.' — 12. note the case of Geſichter (**216.**5*a*): — ſich einander, see note to 160.18. — 16. Gypszeltlein, object of zu tragen (line 18): — durch den Trichter gemacht; it does not clearly appear from this description how these little shapeless lumps of gypsum are made; perhaps by letting the material fall, drop by drop, from the aperture of the funnel. — 33. ungeſtraft is superfluous, its meaning being more fully expressed by the following clause, ohne etc. **166.** 1. wohin

166. = wo; it implies properly an ellipsis, like 'whither they [are thrown, and] hit.'

10. ſo gut and zu ſtark are wholly inconsistent expressions, and the following clause, introduced by als daß, 'than that,' fits only the latter of them; als daß, moreover, though commonly used after an adjective with zu (**344.**2, first remark), is logically defensible only after a comparative; so that the whole sentence is an extreme case of awkward construction. — 17.

auf, here used in its (not uncommon) prospective sense, 'in anticipation of, in preparation for.' — 23. inzwiſchen daß, unusual and somewhat lumbering equivalent of simple während, 'while;' the clause is additive (**438.3***i*), rather than logically adverbial, as if introduced by 'and at the same time.' — 25. ſo to verlangt, direct object of zuwiegen; als implied after Pfund (**438.3***d*,*e*); note the number of Pfund (**211.2**). — 27. in der Nähe is adverbial adjunct to haben geſehen. — 28. ſich is reciprocal reflexive (**155.4**), and dative in sense of genitive qualifying Köpfe (**222.III***a*). — 30. abhalten, in passive sense (**343.I.5***c*); and the passive construction is completely carried out, by putting the logical object of ließen, namely Warnungen, in the form of a prepositional adjunct. — 32. Corden, instruments both of binding and of the infliction of stripes. — 36. z. E. = zum Exempel, instead of the more common z. B. = zum Beiſpiel. **167.** 1. Pulcinellen, dative; a quite unusual case with voll, which commonly takes the genitive. **167.** — 5. Eines Sinnes, genitive of characteristic as predicate (**220.2**).

14. the French Academy (where young artists are trained for a time at government expense) was formerly on the east side of the Corso, a couple of blocks below the Venetian palace; it is now removed to the Pincian hill. — 17. Capitano, 'captain;' standing (comic) military character, a swell and braggart. — 19. ſo = 'when' (**438.3***h*): — gegen ihm über = ihm gegenüber. — 34. zu, pregnantly, 'as accompaniment to, along with.' **168.** 2. auf, in the prospective or anticipative sense. — 5. the dar **168.** of darum represents the following clause, daß to werden, as object of um; more usually, an ihnen would be introduced into the first clause, thus: es iſt ihnen darum etc., 'there is for them to do about this, namely that all their seats' etc.; that is, this is the matter about which they are concerned, is their wish and aim. — 7. i.e. glücklich [iſt es]. — 12. no stress is to be laid here on any antithesis of Kutſche and Wagen; the expression is equivalent to auf einem der Wagen simply. — 13. die, i.e. die Fenſter; a slight inexactness of expression, as if the preceding phrase had been an einem der Fenſter.

18. oben beſchriebenen, namely at 157.27–34. — 23. da, 'as,' both of time and of cause. — 26. voller, for voll. — 27. er, the Corso, not the General. — 28. niemanden, dative (**186**); either niemand or niemandem is much more usual. — 32. note the accusatives after these prepositions. — 36. Rauſchgold, accusative of substance measured (**216.5***a*). **169.** 1. wenn, 'when;' more in accordance with regular usage would be **169.** wie, or als, or da, since there is nothing hypothetical implied. — 5. hauen denotes the launching of a blow, especially of a blow that cuts or penetrates something; as by men with an instrument or weapon of any kind, by animals with their natural means of offense, tusks, bills, claws, and the like; hence applied here (as not often) to the launching out of a horse with his hoofs, the act of prancing or kicking. — 13. einander, dative, in "ablative" sense. — 18. kaum daß = 'almost before;' literally, 'hardly

[is it the case] that one espies them, [when] they are past.' — 19. die to einander, equivalent to die übrigen hindern einander, and a rather inexact and awkward expression. — 20. nachgesprengt, in sense of present participle (**359.**1). **170.** 1. ihr, dative, dependent on bequeme. — 2. **170.** nach abgeschossenen Signalen, a pregnant construction, = nachdem die Signale abgeschossen sind; it is implied that the signal for the end of the day's sports is given by the firing of cannon from the Castle of San Angelo, not far off. — 7. gar, as usual in such cases, not easy to render; we may paraphrase 'it *even* happens that.' — 10. glücklich, i.e. 'successfully, without mishap.' — 11. ein jedes = jedermann (193.3): — wünscht etc., i.e. 'congratulates himself on the prospect of a little rest, wishes himself the good luck to obtain it.'

17. that is, [es währt] nicht lange; compare 167.19. — 22. Nachmittag, accusative of time when (**230.**2); the genitive, Nachmittags (**220.**1), is more usual in such a connection.

33. so = 'when' (**438.**3*h*). — 35. a comma after bewegen would be an improvement of the punctuation, since, although the following infinitive, like those preceding, is dependent on sieht (line 33), its subject (or the direct object of sieht) is changed. **171.** 3. es sieht sich . . . hinein, **171.** intransitive used as transitive, reflexively, with qualifying adverb of manner (**288.**2); 'it is pretty looking in;' the construction is one of the established idioms of the language, but not common in literary use (the Reader affords no other example). — 13. the tapers are called *moccolo* (plural *moccoli*), and the reproach *senza moccolo*, 'without a light!' is this evening a keen one, involving the further anathema *sia ammazzato*, 'may you be slaughtered!' — 19. begegne, sei, imperatives in the sense of making a supposition (**331.**1*d*). — 20. the clause aus to benachbarte seriously disturbs the regular connection of the sentence; the meaning is, of course, that the blowing out of others' lights is carried on from one window to another within reach of it, as well as in the house, between members of the same party, or persons who chance to meet one another.

32. i.e. geschehen [sollte], the sollte implied in sollten below (line 34). — 35. hinweg, adverb of direction used with the value of a verb of motion, as so often along with the auxiliaries of mood (**259.**2). — **172.** 172. 6. bis Mitternacht; Lent begins at midnight, and the eating of meat, and public amusements, are forbidden for a long period; the different classes hasten to enjoy up to the last moment, according to the difference of their tastes, the pleasures from which they are soon to be cut off.

Kreuzzug des Kaisers Friedrich Barbarossa.

This extract forms the fifth chapter of the fifth book of Friedrich von Raumer's Geschichte der Hohenstaufen und ihrer Zeit, 'history of the Hohenstaufen and of their times' (vol. ii., 1823, pp. 407–38). The work narrates, in six volumes, the deeds and fates of the great Swabian dynasty of Ger-

man emperors (often called Hohenstaufen, from their ancestral castle of that name in the present kingdom of Württemberg), who reigned in the twelfth and thirteenth centuries, and whose period is one of the most glorious in the ancient history of Germany, political and literary (**465**). Of the emperors of this family, Frederick the First, surnamed Red-beard (Rothbart, Italian *Barba-rossa*), was the greatest. His life was spent in almost incessant warfare—in Italy, in defense of the claims of the empire, against the political pretensions of the popes, and the efforts of the provinces at independence; in Germany, against his rebellious vassals, especially Henry the Lion, head of the rival house of Welf or Guelph. It was in his advanced age that the recapture of Jerusalem by Saladin led to the third crusade; of the German share in which, this chapter is a history.

The distinguished historian von Raumer is still (1870) living, at the great age of eighty-nine years.

10. dem Jahre 1148, that is, the end of the second crusade, under the emperor Conrad III. of Germany, and king Louis VII. of France. — 12. Bemühungen is the subject of [waren] geblieben. — 13. aber, 'however;' might have been put before alle (line 11). — 14. the German part of the crusading army had been entirely destroyed in Asia Minor, and the French king had lost more than three-quarters of his forces before reaching Antioch, and had accomplished nothing. — 17. hiezu kam, i.e. 'to this was added.' — 18. Könige von Sicilien, William I. and William II., the last Norman sovereigns of Sicily: — England und Frankreich, under the English monarch Henry II., who died in the year 1189. — 22. Feinde, the Moors, or Saracens of Spain, who conquered the country in the eighth century, and were not finally subdued till near the end of the fifteenth: — the interposition of a comma after the article belonging to a noun, when a compound adjective phrase follows it before the noun, as in this line and elsewhere in this extract, is to be disapproved, as unnecessary and disturbing the natural connection. — 24. Ikonium; of this sovereign we shall read much, further on. — 26. Jerusalem had been captured by the first crusade, and made the capital of a Christian state, in 1099; it was retaken by Saladin in 1187. **173.** 2. wie . . . sie = 'such as.' — 4. einträte, subjunctive of indirect statement (**333**); this use of the subjunctive is most abundantly illustrated in the present extract; eingetreten [sei], 'should have happened,' instead of einträte, 'should happen,' would be more logical. — 5. sei should properly stand after worden (**439.2**, at end). **173.**

9, 10. hörtet, erging, preterits in sense of perfects (**325.3**). — 12. mit dem Propheten, the reference is to Jeremiah ix. 1: — möchten, signifying choice; möchte in the next line indicates ability (**255**). — 18. hat, for haben (**322.1a**). — 23. da'rauf, dar emphatic, referring to Demuth and Reue. **174.** 7. Zuge, i.e. Kreuzzuge. — 18. Reizmittel, virtual subject, with zu bedürfen taken passively (**294**). **174.**

23. werde, subjunctive of indirect statement, under the government of some such word as 'the consideration,' understood. — 29. das Kreuz; as-

suming the cross amounted to an engagement to undertake the crusade; pledged crusaders wore the sign of the cross somewhere upon their clothing. — 32. habe etc.; these subjunctives show the statement to be quoted, as made by the emperor himself (333.3*d*). — 36. Legnano, a place near the foot of the Alps, in northern Italy, where Frederick was totally defeated by the forces of the Italian cities in 1176. **175.** 6. the colon makes
175. no stop here, but is used, as ordinarily, before an enumeration of items: see note to 20.16. — 13. lag ihm daran, a peculiar idiom, explained under liegen in the Vocabulary. — 15. Raubſchlöſſer, i.e. castles of robber-knights, who levied black-mail on the neighborhood, and taxed or plundered travellers; such were much too common in Germany in the Middle Ages, especially along the streams and principal roads of traffic. — 20. Philipp, the chief prelate of Germany, with whom a quarrel had been just upon the point of breaking out: — Heinrich, Henry the Lion, head of the great house of Welf, who had been allowed to become too powerful and had been rebellious against the imperial authority, but had been overcome and stripped of the greater part of his possessions, only Brunswick and Lüneburg being left him: he had also been required to quit Germany for three years (from 1182). — 36. Nachfolger, that is, the man to whom his former dukedom of Saxony had been given. **176.** 16. Heinrich,
176. the emperor's oldest son and designated successor; he had married in 1186 Constance, the presumptive heiress to the crown of Sicily. — 24. auf; für would be the more common expression, but is avoided, as being twice used in the sentence in another sense: auf denotes more 'adapted to, calculated for,' implying an established rate. — 31. Sultan von Konium; Iconium, in the heart of Asia Minor, was now the capital of the Seljukian kingdom of Roum, or Asia Minor, conquered by the Turks in the latter part of the eleventh century. Its policy vacillated between jealousy of the rival Moslem kingdoms of Syria, Egypt, etc., and hatred of the Christians; the latter, as will appear later, won the day in the treatment of Frederick's expedition. **177.** 3. den qualifies Schreiben, with
177. interposed compound adjective phrase (**437.**2*a*). — 4. the colon as above (175.6). — 8. Crassus and Antony made noted campaigns in the East in old Roman times. — 11. achte etc.; a series of subjunctives of indirect statement in this quoted passage, and mostly following the general rule as to the tenses used—that they be the same as would have been used in the direct statement (333.4*a*); thus, we have the conditional and preterit in line 16, in an included hypothetical period (4*c*); but also gäbe (line 19), perhaps best explainable as being doubly indirect (a quotation of what in Saladin's statement would also have been indirect), and beſäßen (line 22–3), because beſäßen would not have been distinguished in form from indicative (4*e*). — 29. the da of dafür anticipates the following clause as object of für (**436.**3*c*,*d*).

178. 1. anzutretenden, future passive participle (**278**). — 2. etc. the resolution is put, as it were, into Frederick's own words, instead of being reported in indirect statement. **178.**

12. Regensburg, 'Ratisbon,' on the Danube, in the heart of southern Germany. — 13. Bürger etc., accusatives absolute (**230.**3*b*). — 21. fuhr implies, in this connection, going by water; while zogen above (line 14) signifies marching, by land. — 25. bis dahin, 'as far as thither,' i.e. 'down to that time, thus far.' — 35. ihm, dependent on Ehren (**225.**1).

179. 1. Friedrich, Frederick's second son, at this time twenty-four years old. — 2. i.e. schon [viele] Böhmen [in das Heer aufgenommen worden waren]. — 7. *Sirmium*, formerly the chief city of lower Pannonia; the time and mode of its destruction are unknown; extensive ruins of it still remain. — 8. at the Morawa, the army left the Danube, and struck off south-eastward, through Servia and Bulgaria, toward Constantinople and the Hellespont. — 28. with vorgebeugt is to be implied würde (from würden at the end of the line, but in a quite different construction), forming an impersonal passive from an intransitive verb (**279.**2; **280.**2), with Uebeln as its object; 'that there might be a preventing of such evils.' **179.**

180. 2. sich, reciprocal reflexive (**155.**4); an inexact and not commendable construction. — 5. daß, '[of the fact] that,' or 'why' (**436.**3*f*). — 11. Kaufleute; Emanuel had, in 1171, thrown into prison all the Venetian merchants in his dominions, and confiscated their property. — 13. dessen, 'the latter's' (**171.**2). — 20. lassen for gelassen (**240.**1*c*). — 23. Pontus, the ancient name of the province along the south-eastern shore of the Black Sea. — 33. habe; the subjunctive implies that such was the allegation on which the persecution was founded. **180.**

181. 15. zu gedenken, ellipsis precisely corresponding with that which we make in English (**347.**1). — 21. Strymon, river of Macedonia, at the mouth of which lies Amphipolis, mentioned above (line 5): — November, left undeclined in the designation of a date (**216.**5*b*). — 30. dessen is used in order to denote a different possessor from seine in the preceding line. **181.**

182. 14,16. erschienen and hätten are used instead of erscheinen and haben, because of the ambiguity of the latter, as either indicative or subjunctive (**333.**4*e*): the same, to be sure, is true also of erschienen; but, on the one hand, hätten, which is unambiguous, requires erschienen to correspond in tense with itself, and, on the other hand, it has become an almost constant habit in the language to have recourse to a past form where a present would be ambiguous, whether anything be gained by the change or not. — 31. Philippopolis, the first considerable city on the Constantinopolitan side of the mountains that form the Bulgarian boundary. **182.**

183. 2. erst als = 'not until.' — 6. es wäre, should be, regularly, wäre es, or so wäre es **183.**

(**438.3***g*, end). — 11. Freuden for Freude (**95**). — 19. mag implies 'for aught I care;' darf implies right, authority. — 23. dagegen, 'in exchange for them,' or 'on their part also.' — 24. Chriſto, Latin dative (**107**). — 29. the colon merely gives distinctness as a quotation to the following passage. — 29,30. one is tempted to suspect that the words zehn and hundert have exchanged places.

184. 2,4. laß ... für das Kreuzheer beten = 'let the army be prayed for' (**343.I.5***b*).

8. Adrianopel, founded by and named after the emperor Hadrian, and the second city in importance of the Eastern empire. — 18. dadurch daß, the usual construction in governing a clause by a preposition (**436.3***d*). — 20. deren = ihre. — 31. deren, object of bedürfen; refers to Regierung und Herrſchaft.

185. 2. the name Philadelphia seems to be a mistake, as there is no such place in the region; perhaps it is a slip of the pen for Adrianopel. — 6. there is no assignable reason for the reading wären here instead of ſeien, unless the meaning be that the Greeks *had* formerly intended the poisoning, but did so now no longer; and this is not at all likely. — 16. the colon is equivalent to 'as follows.' — 18. allen qualifies Schaden. — 21. Kalipolis is on the Hellespont, opposite to Lampsacus on the Asiatic shore; the two preceding crusades had passed through Constantinople itself, and crossed the Bosphorus.

26. the estimates of the numbers of the crusading army, as the author points out in a marginal note, varied greatly, some setting them even as high as 300,000. — 30. lieben, the adjective is here put in the second declension in the vocative, an old-style construction, now gone almost entirely out of use; in ancient German, the vocative adjective was always of this declension. — 31. Vertrauen must be understood here as accusative with voll. — 34. brachte = 'transferred,' as is shown by the accusative after auf (next line).

186. 2. wogegen, 'in return for which,' or 'while, on the other hand.' — 5. Laodicea; the route had been nearly southward, not far from the coast, through Pergamos to Sardis, then southeastward through Philadelphia and Tripolis, to Laodicea, on the border of the ancient Caria and Phrygia, and under the Roman emperors the capital of Asia Minor.

10. abzuhalten; it is difficult to understand the meaning of this, since the messengers had not at all endeavored to keep the emperor out of Asia. — 16. kein Blut wäre, for ſo wäre kein Blut etc. (**438.3***g*, remark). — 18. zu vertilgen, logical object of the mit of damit (**346.2**). — 26. um ſo ſchneller, 'by so [much] the more rapidly.' — 32. nachdrücklich, 'emphatically, decidedly,' i.e. 'soundly.' — 35. gegen = 'to.'

187. 4. the maps and geographies give no Nicopolis in this region; Michaud speaks of Susopolis, which is perhaps the place intended: — vorüber, like vorbei (see note to 151.34), usually requires an as preposition before the noun. — 14. geſtürzten, 'who had fallen;' past participle of an intransitive taking ſein as auxiliary, in distinctive past sense (**351.2***a*).

188. 14. Mann, singular, as noun of measurement (**211.2**). — 18. i.e. und [sollten] an das etc. — 31. war = worden war, or virtual plu- **188.**
perfect passive (**282.2**). — 33. kämpfen, without zu, subject of ist (**342**); nearly equivalent to ist es nicht gut in der Nähe zu kämpfen. — 34. ihrer, genitive plural of the personal pronoun, dependent on Meister; a rare case, since for the genitive of a personal pronoun with a noun is usually substituted a possessive adjective; ihrer Meister werden is a phrase, 'get the better of them,' quite different from ihre Meister werden, 'become their masters.'

189. 1. sie to Theil, i.e. 'his desire was granted, he got what he wanted.' — 5, 6. this sentence cannot be turned with any literal- **189.**
ness into English; it states that the advantage gained by means of this victory was as little as the fame it brought was great; an als is implied in the first clause (**438.3***e*). — 13. ohne to Gewürz is adjunct of gekochtes: — Esels- = Eselsfleisch (**419***c*).

18. Goldes, more usually Gold (**216.5***a*). — 23–4. Jesu Christi, Latin genitives (**107**). — 29. manche, accusative plural. — 30. the dar of darauf anticipates the following infinitive clause (**346.2**). — 33. bei = 'in view of, considering, taking into account.' — 35. Noth, dative, indirect object of machen, at the end of the sentence, which, like nicht erreichen, is dependent on könne.

190. 17. ungewiß; the uncertainty, of course, was on the part of the crusaders. — 33. wolle; we should expect wollte, since the **190.**
quoted sentence is a hypothetical period (**333.4***c*); but the idea of the indirect expression has, as it were, overborne the other, and suggested the tense which in that mode of expression is more usual.

191. 19. einer Angabe nach, 'according to one statement or authority;' **191.**
probably some honest crusader's conjecture. — 21. bei, 'along with, in connection with,' i.e. 'as the danger grew, became more urgent.' — 24. dreien, old-style, and in such connection quite unusual, for drei (**199**). — 28. gegen, 'in return for,' i.e. 'on condition of.'

30. some accounts say that not over five hundred mounted and armed knights were at this time left; the horses had been eaten, and the wooden shafts of the lances burned to cook them. — 32. the da of dazu anticipative, as usual, of the following clause.

192. 2. from Iconium, the march was almost directly southward, through a difficult mountain **192.**
region, to the seashore of ancient Cilicia, the only part of Asia Minor (save the western coast) which was not then under Turkish dominion. — 7. Pyrgos I do not find in map or geography; Laranda was an important ancient city of Lycaonia, and, at a time later than Frederick's visit, capital of a petty Turkish kingdom; its Turkish name is Karaman. — 8. christlich, for christlichen (**123.3**). — 9. Seleucia, one of many cities of that name, was founded by Seleucus Nicator, near the mouth of the Calycadnus. It still exists, as a village called Selefkieh; of which word the name Selef, sometimes given to the river, is only an abbreviation.

17. Bemühen, upon which brechen and befreien depend, is subject of dünkte. — 22. würdig and Krone, predicates with erſchien.

29. compare 175.13; an infinitive clause here takes the place of the former substantive clause, as logical object of the an of daran.

193. 5. according to other authorities, a part of the army went by the way of Aleppo, and fell, almost without exception, into the hands of the Moslems; before the division, there had been still over forty thousand left, but almost entirely without arms. — 13. Ueberreſt; not over five thousand, it is said, actually reached Palestine, and these in such a condition as made them a hindrance rather than a help to those whom they came to aid. — 15. Akkon; Ptolemais or Acre, a city on the coast of Palestine, some thirty miles south of Tyre; it was besieged for two years by the Christians, absorbing in no small measure, in the attack and defense, the power and effort of both parties, and was finally taken in July, 1191, after the fleets of Richard of England and Philip of France had been added to the crusading forces. More than 100,000 Christians are said to have been slain during the siege, besides a greater number who died by shipwreck or disease. — 21. bei, 'in case of.' — 25. in fact, no other crusading expedition attempted to reach the Holy Land otherwise than by sea.

Napoleons Fall.

Among the living writers of Germany, in the departments of history and of criticism, Georg Gottfried Gervinus (born 1805) holds an honorable and prominent place. The extract here given constitutes the opening chapter of one of his most important works, the "History of the Nineteenth Century since the Congress of Vienna." It is a judgment upon the career and downfall of Napoleon Bonaparte. While the general justice of the picture it traces cannot be questioned, we nevertheless have a right to remember that the bitterness of feeling in Germany against the great French emperor, the conqueror and merciless oppressor of that country, is very great, and that no German can judge him otherwise than with severity.

27. Schlacht von Leipzig, the battle by which the power of Napoleon was finally and irretrievably broken. It was fought in October, 1813, and lasted four days (from the 16th to the 19th); near half a million of men were engaged on the two sides, and the combined losses were over a hundred thousand. The Germans call it the Völkerſchlacht, 'battle of races;' it was Russia, Prussia, and Austria against France. — 29. mit = 'along with the other, likewise, as well:' — Uebergabe von Paris; Paris was surrendered by Marmont, March 31st, 1814, to the main body of the allies, while Napoleon was fighting at some distance with others of their forces.

194. 1. Inſel, the island of Elba, of which Napoleon was made sovereign after his first downfall—and from which, as every one will remember, he escaped after about ten months, to make one more desperate struggle for the throne of France, to be overwhelmed at

Waterloo, and to be sent to die at St. Helena. — 2. es . . . that repeats the verb of the main clause and its object; 'than did here history.' — 7. bei, 'in case of,' i.e. 'if he had shown or possessed;' virtual condition of a hypothetical period (**332.2***e*). — 8–11. participial clauses, appositive to the subject er (line 11) (**357**; **358**). — 16. hörte man ihn, conditional inversion, = 'according to his own story or account of the matter:' — in den Tagen etc.; i.e. at St. Helena, where he occupied himself with putting the best face upon his past life, with small regard to truth. — 19. Höhle, allusion to the old classical idea of a "cave of the winds," whence they escaped to rage and devastate. — 25. daß to wurde, direct object of the verbal phrase gab Schuld, 'laid the blame of, imputed.' — 27. seine Ziele vereitelnd, equivalent to an adverbial clause of manner or means, indem sie seine Ziele vereitelten. — 28. eingeschlagenen, i.e. die er eingeschlagen hatte. — 29. hätte etc., a protracted hypothetical period, with its conclusion in the last clause (line 36). — 30. indem er . . . verband = 'by combining.' — 34, 35. note the accusatives after auf with gründen, and the implication conveyed. — 36. dieß gegebene Beispiel = 'the example thus given, the giving of such an example:' — Europa, dative. **195.** 2. sollte, 'was to,' i.e. 'as that was his intent or purpose.' — 3. setzte . . . in, 'set into,' i.e. **195.** 'fixed or established in or on, made to depend upon.' — 4. waren instead of wurden, as a stronger expression, signifying the immediateness and completeness of the result; 'they had been [already, as it were,] abandoned.' — 6. konnte [es] . . . vermittelt [werden], impersonal passive of an intransitive verb (**279.2**); 'no mediation was possible.' — 7. weitergerissen; more in accordance with general usage would be weiter gerissen; weiter is predicate qualifying the subject Spalt of the passive; in the active form of expression, it would be a factitive predicate qualifying the same word as object (**116.1**, at end): man reißt den Spalt weiter, 'one tears the cleft wider.' — 7. so = auf diesem Wege, above. — 10. mußten, 'could not but.' — 12,13. gefördert [war], gesteigert war, virtual pluperfects (**282.2**). — 15. sich . . . bewegten, i.e. 'went on, passed, were ever in transition.' — 16. glanzlos, pregnantly, = zwar glanzlosen, doch; literally adverb, 'unshowily.' — 22. seines Sinnes, predicate genitive (**220.2**); 'to his mind, of his way of thinking.' — 24. ihrer, 'their,' relating to both Kunst und Wissenschaft. — 27. jenem Wege, the same with diesem Wege, above (line 6); it is merely a little further off now. — 31,33. fehle, beseele, subjunctives of indirect statement, implying that these were his assertions, the 'impelling reasons' which he alleged (**333.3***d*). — 34. wohl, 'indeed, truly.' — 36. wäre would be more regular than sei (**332.2***b*,*c*); the latter is used as implying indirect statement; 'it was [in his opinion],' or '[he thought] it was.' **196.** 6. Erb- = Erbadel (**419***c*). — 8. **196.** i.e. gelassen [hatte]. — 14. Tiberius, third emperor of Rome (A D. 14–37), at the outset of his reign repelled the adulations of the senate. — 15. Imperator, dependent on genug thun. — 19–31. a

very simple interrogative (or exclamatory) sentence, but greatly expanded by the addition of long adjective clauses to the two objects of zwiſchen, namely General and Kaiſer. — 20. Talleyrand . . . darſtellen etc. durfte; the reference is to a speech made by Talleyrand (then minister of foreign affairs) at a banquet given by the Directory to Napoleon, on the latter's return from Italy (December, 1797). — 26. Trinkwaſſer; the Persian king, says Herodotus, drinks only the water of the river Choaspes, which he therefore carries everywhere with him upon his campaigns. — 27. ſchon, 'even' (unless the comma should be placed before instead of after it, 'when already in the act of downfall'): — the capital initial of Er helps to set forth the infinite assumption of the claim. — 28. the first Frankreich, of course, is dative. — 33. konnte etc., conditional inversion; konnte er heißen, 'if he might be called, if it was possible to entitle him:' — mit jenen Zwecken, i.e. 'supposing him actually to have cherished those purposes.' — 36. zu, 'in order to, for.'

197. 3. ſpät noch, 'even down to a late period, almost to the end.' — 6. an *Amphiktyony*, in ancient Greece, was a confederation or league of neighboring states for their common purposes and advantage. — 14. bis auf, 'clear to, up to,' i.e. 'to within, except only.' — 20. i.e. zur Provinz [werden], 'be turned into a province.' — 28. hin, complement of the preposition über, in the preceding line (**379.**1*a*). — 29. über . . . geſcheitert, 'gone to pieces over, been wrecked upon or destroyed by.' — 34. der, 'to which,' i.e. 'and to this;' the adjective clause being additive rather than descriptive (**437.**2*c*): — ſeitdem, 'from the time that;' that was the beginning of his downfall. The dreadful campaign against Russia, in the winter of 1812–13, in which Napoleon's army of half a million men was almost totally destroyed, was the misfortune which gave Europe courage to rise against him. In Germany, especially, the popular enthusiasm and devotion in the cause of liberation were prodigious.

198. 7. keine . . . mehr = nicht mehr eine (**195.**2). — 8. Beiſpiel etc., i.e. was no longer followed or copied: — ohne, pregnantly, 'being without or destitute of.' — 13. Alles sums up the various items that precede. — 19. menſchliche, 'human,' i.e. relating to the character, the inner worth, of the parties concerned. — 20. Napoleon, dative: — ſollte, 'was destined.' — 23. beſäße, for beſitze (**333.**4*a*,*d*), without assignable reason. — 25. je to aber, elliptical; one might supply man ſtieg. — 29. die Verwandten, namely Eugène, his stepson, and Murat, his brother-in-law. — 30. Gattin, the empress Josephine, divorced (in 1809) by Napoleon, that he might marry Maria Louisa, daughter of the emperor of Austria; she died in May, 1814. — 32. ſich ſelbſt etc.; she stooped to contract a left-handed marriage with her chamberlain, Count Adam von Neipperg. — 34. Aſtyanax was son of Hector, the chief champion of Troy. After his father's death and the capture of the city, he was, it is said, flung from the wall by the Greeks and so killed; but our author's comparison seems to imply that he was carried away with his mother

Andromache to die in captivity and obscurity—as was actually the fate of the Duke of Reichstadt, son of Napoleon and Maria Louisa: he died in 1832, of a quick consumption.

Charakteriſtik Hamlets.

This famous exposition of the character and action of Shakspeare's Hamlet is given in Goethe's romance entitled Wilhelm Meiſters Lehrjahre. It is put in the mouth of the hero, Wilhelm, himself, and is pronounced by him in successive portions, as the subject of the play comes up from time to time for discussion between him and his companions. It is here presented in the form in which it is put together by Schaefer, in his Göthe's Proſa (see introduction to das Römiſche Carneval, p. 289).

199. 3. und (after Rechts) and mit in the next line have the same value and office; both are connected with zugleich. — 7. von has three different senses in this line, 'of,' 'by,' and 'from:' — aus is the complement of the last von (**379**.1*c*): 'forth from the heart,' i.e. not as a matter only of outside politeness. — 8. ſollte, 'was (seemed) destined.' **199.**

10. ohne, pregnantly, '[being, as he was,] without;' it describes Hamlet himself rather than his love to Ophelia. — 12. mußte, 'required.' — 13. dem Dritten, 'some third person,' 'some one else (whoever it might be).' — 14. rein fühlend, pregnantly, 'being, as he was, of pure feelings,' or 'as his feelings were pure.' — 16. bis auf, 'as far as to, up to.' — 18. gelernt; lernen would also be correct here (**240**.1*c*).

29. wie . . . ihn = 'such as.' **200.** 4. we should expect fühlt, instead of fühlte. — 8. giebt ſich für, 'presents (treats, regards) himself as.' — 11. i.e. vergebens [iſt es]. **200.**

19. ſie ihm, direct and indirect (pronominal) objects both introduced before the subject (**439**.1); a not common case. — 23. Gebrechlichkeit; allusion to the well-known passage, "frailty! thy name is woman!" (Act I, Scene 2).

29. lebhaft, adverb qualifying denke.

201. 1. da, of time, 'when.' — 7. die Zeit etc.; the concluding words of Act I. **201.**

11. the colon is equivalent to 'this, namely.' — 14. the place of hätte (as of habe in line 10) is before instead of after the two infinitives (**439**.2); ſollen for geſollt (**251**.4*a*); our idiom joins the auxiliary 'have' with the other verb (**251**.6*b*).

24. ſchmeichelt, here nearly equivalent to 'gratifies.' — 35. wollen, 'be on the point of, be about to' (**258***b*). **202.** 3. weder . . . noch; the negative here involved is not strictly proper; we render, more correctly, by 'either . . . or.' — 6. Irdiſchen, dative. **202.**

Ueber die Steppen und Wüſten.

Alexander von Humboldt, during many years the leading scientific man of Europe, died at Berlin in 1859, at the great age of ninety years, having

retained to the very last the full possession of his powers, and maintained undiminished his scientific and literary activity. His great journey through the warm regions of North and South America, which has furnished most of the material of this essay, was performed in the years 1799–1804.

The essay, as here given, is taken from the author's Ansichten der Natur, 'Views of Nature,' a collection of such essays, presenting the results of scientific investigation in a generally readable and popular style. Each is accompanied by detailed scientific "explanations and additions," from which are in part derived the following notes. The collection was first published in 1808.

10. Granitrücken; that is, the east and west coast-range of Caracas, or of northern Venezuela; the northern rim of the continent. — 14. Tacarigua, ancient name of the lake of Valencia, on the southern slope of the range; the banana trees (a low species of palm, producing the well-known fruit) are especially rich and elegant upon its shores. — 13–8. the punctuation in this sentence is unusual (though common with this author; a number of like cases follow later) and rather confusing; in place of both semicolons and colon would more properly stand commas, since Bergthäler and See, alike with Fluren und Schatten, are objects of zurückläßt, and the clause so ruht etc. is the independent one in the sentence, to whose verb the other clauses are adverbial adjuncts. — 15. lichten Grün; the sugar-cane of the Society islands, recently introduced into South America, has a peculiarly light and delicate foliage, while the leaves of the cocoa and chocolate plant are among the heaviest and darkest known. — 26. da, 'when:' of course, the suggestion as to the implied geological knowledge of the aborigines is fanciful.

28. nächtliche Täuschung; the surface is so heated during the day that the phenomena of mirage last through the whole night; the steppes are so absolutely level that the dimness of evening is sufficient to conceal their difference from ocean. **203.** 2. dieser, i.e. der Ocean; the steppe,

203. like the ocean, fills etc. — 4. entwindend, appositive to Anregungen; 'spiritual impulses that develop themselves, as it were, from' etc.: — Ordnung, genitive of characteristic (**216.***2f*).

15. Pflanzenzug, namely, the family of heaths (*Erica*). — 16. that is, through Denmark, northern Hanover, and Holland. — 20. rivers and animals of widely remote location and habitat are here mentioned together.

25. fruchtbare Erdstriche; namely, the oases, one of which is mentioned by name below (line 27). — 26. wie die Wüste, 'as [does, for example,] the desert' etc.; specification added to welches (line 25). — 27. Harudsch, the low range along the northern shore of Africa, from Egypt through Fezzan; the name here given it is not a familiar one: — Siwah, modern name of the northernmost oasis, the "Ammonium" of classical writers, so called from the Egyptian god Ammon, who had a celebrated temple and oracle there: it is about twelve by fifteen miles in extent, and produces immense quantities of dates for export. — 34. that is, between about 28° and 21° of north

latitude. **204.** 1. Seetang; the immense meadows of sea-weed off the western coast of Africa have been celebrated from very an- **204.** cient times: — Gambia, river with a wide navigable mouth, emptying at about 13° N. Lat. — 7. Tibboš und Tuaryks, roving tribes, respectively of the eastern and the western halves of the desert. — 11, 12. two of the principal routes across the desert, to the east and west of its centre. — 17. that is, the northern tropic (of Cancer) passes through the middle of the desert.

21. the four chief chains of mountains limiting or crossing the great central plateau of Asia, mentioned in this description, have had their position and value determined in no small part by Humboldt's journeys and investigations. — 23. Himmelsgebirges; also called Thian-shan (Chinese) or Tengri-tag (Turkish). — 26. that is, the northern region of Tartary or Turkistan, from south-eastern Europe nearly to the middle of Asia: Lake Dsaisan is about 85° east from London, and at 48° N. Lat. — 29. Humboldt's journey into central Asia, undertaken in company with Ehrenberg and Gustav Rose, was in the year 1829: — volle, agreeing with Jahre, as attributive, although its value might be quite as properly considered adverbial.

205. 1. dadurch . . . daß, 'by the circumstance that' (**436.***3d*). — **205.** 11. von, 'from,' i.e. 'by reason of, with.'

19. Sirinagur and Gorkha are chief places in Cashmere and Nepal respectively, in the Himalaya range. — 20, 21. gestört and gesetzt have the same construction as zusammengedrängt (line 18). — 26. the origin and connections, and the primitive home, of some of the races mentioned here and below (line 36) are not so clear as might be inferred from the way in which they are spoken of by the author, or as might be desired. The Getæ first appear upon the lower Danube, as a Thracian tribe; the attempt has been made to identify them with the Goths, a Germanic race (**462***c*), having nothing to do with central Asia. The Huns ravaged Europe in the fifth century after Christ, under Attila; they were doubtless a Scythian or Tartar (Turanian) tribe. The Avars, of the same great race, were later by a century; their empire over the Slavonians was broken in the seventh century, and they were finally conquered and destroyed by Charlemagne at the end of the eighth. The Alans are believed to be traced to the Caucasus; the period of their ravages, as allies successively of the Goths, Huns, and Vandals, was the third to the fifth centuries. The Chasars were of importance only in the extreme east of Europe; the Crimea was long their chief seat. The enormous conquests and devastations of the Mongols, under Genghis Khan, through all Asia and a great part of Europe, are the latest of all, falling in the thirteenth century. — 31. Abkunft, genitive of characteristic (**216.***2f*): — *Tu-kiu* is the Chinese name of what is believed to be the Turkish race: — the Hiong-nu (also a Chinese name) were at one time erroneously identified with the Huns. — 32. Gobi, the great desert to the north and north-west of China. — 35. alte Finnenland;

the southern Ural is regarded as point of dispersion for many of the tribes of the Finno-Hungarian stock, a chief branch of the great Scythian or Ural-Altaic (Turanian) family; the Finns themselves, however, were doubtless long before this in their present seats. **206.** 2, 3. Marne, Po,

206. that is, even in France and northern Italy. — 3. Antenors; Antenor, a Trojan, is fabled to have founded towns and introduced civilization on the northern Adriatic, after the fall of his native city. — 4. i.e. gehäuft [hatte] (**439.***3a*).

16. wie, 'as if, as it were.' — 19. Thier- = Thierlebens (**419***c*). — 21. Merida, in the western part of the Venezuelan range. — 25, 26. affluents of the Orinoco; the steppe runs across their upper course, close under the Andes, and connects the plains of the Orinoco with those of the Amazon. — 28. *Paramo*, as Humboldt explains, is a name given to mountainous regions of 10 to 12 or 13 thousand feet in height, with rugged and moist climate: — *de la Suma Paz*, 'of exceeding peace;' this Paramo lies south of Santa Fe de Bogota, the capital of New Granada. — 31. als would more logically precede in gleicher Breite, on which falls the emphasis of the statement; 'as running on without interruption at the same breadth.' — 34. Apure, a principal affluent of the Orinoco, farther north than those already mentioned. — 36. the Brazilian mountains form an irregular water-shed between the affluents of the Amazon and those of the La Plata, and approach, though they do not join, the Andes. **207.** 1. Chiquitos, on the Bolivian

207. side of the Madeira; Villabella, a town opposite, on the Brazilian side. — 2. ſich, reciprocal reflexive (**155.**4). — 7. the South American ostrich.

23 etc. here follows an enumeration of the 'causes,' Urſachen, just referred to, continuing to line 6 on the next page. — 24. flüſſige Grundfläche, 'liquid basis;' i.e. the air stands for the most part over water instead of over land. — 25. darbietet, 'offers,' i.e. 'furnishes, produces.' — 30. the sign ° is to be rendered by Grad (in singular, as noun of measurement, **211.**2): — note the different cases of Küſte after an in this line and the next. — 31. Pariña, at about 5° S. Lat., where the western coast of the continent bends to the eastward of north. — 34. Wolkenſchichten, accusative implying motion from, instead of toward (see note to 36.26). **208.** 208. 5. am entlegenſten, 'at the farthest remove' (**140.***2b*); of course, from one another. — 16. bedarf, strict impersonal construction (**292.**3; **294**); 'there is no need.' — 17. als with following inverted clause, 'as if' (**332.***2b*); the present instead of preterit subjunctive is owing to the mixture of the indirect with the conditional construction, and the logical value of the clause is substantive (explanatory to Annahme) instead of adverbial (**332.***2c*). — 19. Streit is subject of habe above (line 17); its place here, after the entire predicate, is an unusual one. — 12–21. such hypotheses as those here combated are at the present time, of course, so wholly out of date that it would not be necessary to notice them.

27. Entwickelung, dative. **209.** 3. langverkannte, i.e. long regarded as much less trustworthy than the most modern researches show him actually to have been: — Sinn = 'spirit.' — 4, 5. Yemen, southern Arabia; Kerman and Mekran, the southern provinces of Iran, stretching from Persia proper along the Persian Gulf and the ocean to the Indus; Mekran is nearly the same with what we call Beluchistan; Multan, a city on one of the tributaries of the Indus, near the western border of India; the Indian desert proper, the continuation of those of Africa, Arabia, and Persia, lies beyond it, to the east. — 7. geschildert belongs with hat (line 2); a notable case of the separation of auxiliary and participle. — 9, 10. Wasserdampf and kälte- have a like value and construction, and their different treatment (the one in composition with the participle, the other not) is merely arbitrary. — 11. Atlas; the Greeks figured Atlas as a giant, bearing the heaven on his head and shoulders; the origin of the idea, its connection with a heaven-piercing mountain, and the determination of the site of that mountain, are difficult and controverted points. The name was not distinctly given to the mountain-range of northwestern Africa, to which we still apply it, until Roman times. The explanation suggested in the text is the author's conjecture, which may be right and may not. — 14. Dafal or *Dakhola*, the north-eastern province of Tunis, a peninsula stretching out toward Sicily. — 15. Carthage, the great rival of Rome, destroyed B. C. 146. — 19. Mondgebirge; the Mountains of the Moon (Djebel al-Komr is their Arabic name) have not yet gotten themselves located and described. — 21. Habesch, or Abyssinia, is called the "African Quito" in allusion to its lofty situation, Quito lying on a plateau 9,500 feet high: — the Senegal is a river of extreme western Africa. — 24–5. the snow-covered summits of the eastern African coast-range (or of isolated and independent mountains near it), Kilimanjaro etc., are just south of the equator: — the geographical names here used are in part already obsolete.

28 etc. a very gratuitous and indefensible hypothesis. — 35. Wirbels, our "Gulf-stream." **210.** 19. zu verlassen, dependent on reizen, above. **210.**

28. the unity of all the races inhabiting America is still, as it has always been, a mooted point. — 29. Eskimos, accusative absolute (**230.3***b*). — 30. zwei Arten; namely, those already mentioned (203.20, 21), of which one is found only in the arctic region. — 31. Cuivira, in New Mexico. — 32. Azteken-Burg, a structure merely fabulous, remains of the curious and interesting edifices erected as the abode of a community by the "village Indians," of whom a few communities still live in the region: they were regarded formerly, without good reason, as remains left by the Aztecs on their way southward to Mexico. — 33. Palmyra, or Tadmor, the famous city of Zenobia, in an oasis in the northern part of the Syrian desert, northeast from Damascus; its ruins are among the most stupendous and magnificent in the world. — 34. Mouflon, the so-called Rocky-mountain sheep, or Big-

horn: it is reckoned by some as identical with the *argali*, one of the sources from which our sheep are derived. — 36. Halbinſel, dative, dependent on eigenthümlich: — Vicuñas etc., names of the four species of camel-like sheep found in South America: the lamas and alpacas being domesticated by the natives of Peru, and kept, the former as beasts of burden, the latter for their valuable wool; the others being wild, but at regular intervals hunted and sheared. **211.** 2. zwei belongs with die erſten: — Jahrtauſende

211. lang, 'during thousands of years [past];' that is, the other two have for an indefinite period lived only in captivity.

6 etc. the hypotheses suggested in this paragraph must also be pronounced destitute of plausibility or value. — 6. dieſen [Nationen]. — 11. Hiongnu, see above, 205.31. — 10. ſollte, 'might,' i.e. is it possible or presumable that it *should;* like the common French use of the conditional. — 16. dieſe qualifies Hypotheſe, with adjectives and their adjuncts interposed (**437.**2*a*). — 18–23. Humboldt's own note upon this passage is, "we have historical information that bonzes [Buddhist priests] and other adventurers have navigated the eastern China Sea, in order to seek for a remedy which should make men immortal. So, under Tsin-shi Hwang-ti, B.C. 209, a troop of three hundred couple of young men and women were sent to Japan; but, instead of returning to China, they settled in Nipon." It is a long way from Japan to America.

29. ihr; we can hardly help altering this word to ihnen, or else Steppen, at the end of the preceding sentence, to Steppe; to make ihr refer to Menſchenleere would be too forced. — 36. Viverren, three species of these „Stinkthiere" are specified in the author's note as occurring in the regions referred to. **212.** 1. Löwe, i.e. the puma, of tawny color, like the

212. lion, and often called the American lion.

5. bewohnbar, appositive to ſie (die Ebene). — 10. Sierra de Imataca, the mountain-range south of the mouths of the Orinoco. — 11. the Guarauni or Warraus, a coast-tribe, of no great numbers. — 25. zu der = wozu. — 26. Styliten; allusion is here made to the enthusiasts who, in the early times of Christianity, following the example of a certain Simon (St. Simon Stylites), betook themselves to the tops of isolated pillars (*stylus;* hence the name) as hermitages, places of separation from the world and devotion to pious practices. Simon is said to have lived thirty-seven years on five different pillars, the last one more than a hundred feet high; he died in 461. The fashion lasted for seven centuries. — 31. the Jatropha root (now called Jaripha), from which are prepared cassava and tapioca. **213.** 3. gleich, rather elliptically, 'like [as is the case with].'

213. 10. Tagereiſen, accusative of measurement (**230.**1). — 16. je to ſind, 'in proportion as the dangers are more various,' or, as we should prefer to say in English, 'as the dangers are so various.' — 27. Himmelsdecke, subject. — 28. tritt . . . näher, i.e. is narrowed about one. — 30. nebelartig, 'as if by clouds;' adverb qualifying verſchleierten.

34. ſchützte, 'was [up to this time] protecting,' i.e. 'had hitherto protected;' virtual pluperfect. **214.** 2. im Spiele, i.e. in the phenomena of the mirage. — 5. bei = 'in consequence of.' — 9. the **214.**
an of anſchnaubend is almost more complement of gegen (**379**) than prefix of the verb. — 15. es anticipates the two following infinitives, the logical object of wagt. — 20. folgt etc., conditional inversion, implying 'when' rather than 'if.' — 21. ſelbſt, 'even,' qualifying dann. — 26. vor, 'before, in presence of,' i.e. 'under the influence of, from.'

28. the paragraph begins like the preceding one. — 31. den ſchwarzen Raum, a spot in the constellation referred to, conspicuously dark from the absence in it even of minute stars: "it becomes indistinct in proportion as the transparency of the atmosphere decreases; and this change announces the approaching rain." **215.** 3. ſo = 'when' (**438.3***h*). — 5. geſenkt, participle used as adverb; not a common case (**356**). — 7. **215.**
wie, pregnantly, 'as do also.' — 11. einig, 'single;' a use of einig which is now quite rare. — 18. ſteigen should, of course, strictly be ſteigt. — 19. Scheintode, a condition corresponding to that of hybernation in cold climates, a suspension of active life under the combined influence of heat and dryness.

22. the colon is equivalent to a 'namely;' the names are those of important affluents of the Orinoco, north of the Meta. — 26. Binnenwaſſer; this conversion of the dry plains into an inland sea, as the author points out, goes on nowhere upon a grander scale than here among the tributaries of the Orinoco; large vessels are able to sail over the steppe. — 35. entſchlüpft, with value of active past participle (**351.2***a*), 'having escaped;' it governs the dative Rachen in the sense of an ablative (**222.**I.3). **216.** 3.
Früchte der Ceres, i.e. the Cerealien, 'cereals.' — 6. Antiſana, a **216.**
volcano just south of Quito; the plateau about it is more than 12,500 feet above the sea: Teneriffe is a little less than 12,000 feet.

14. Vera und Raſtro, insignificant places, not to be found on map or in gazetteer. — 17. Fuß, singular, as noun of measurement (**211.2**). — 19. günſtiger, 'favorable,' of course, in the sense of favoring the highest development of the electric force. — 20. Uritucu, on an affluent of the Apure, nearly south from Caracas.

33. Angſt, accusative absolute (**230.3***b*). — 34. Ungewitter; called a 'thunder-storm,' as being accompanied by strokes, as it were, of lightning, with plenty of water and noise intermingled. **217.** 3. was ... an, **217.**
'what in respect to or in the way of.' — 13. alles sums up the four preceding substantive clauses, as subjects of fließt. — 15. eine here has as good a right to a capital initial (**198.3***e*) as Einer in the preceding line.

23. the myth of Osiris and Typhon, beneficent and malevolent divinities, of whom the former is slain by the latter, is Egyptian. Reference is here made to its interpretation by Zoega, as typifying the struggle of the

northern yellow races with the southern black tribes for the possession of Egypt; but the interpretation is now wholly abandoned. — 26. Sudan signifies the central belt of Africa, stretching across at its greatest width, south of the desert.

36. The requirements of the sense alone show which is subject here, Steppe or Wildniß, and even they may be looked upon as doubtful: but, as the steppe bends around the head of the wooded plain of the Amazon, we may regard it as the one that "surrounds" the other. **218.**

218. 5. Jaguar, more usually Jaguars (**101.**5). — 6. the apes begin a prolonged and deafening howling a few hours before the rainfall commences. — 9. mit Vögeln; the author remarks that he has seen flamingos perched upon the head of a motionless crocodile, and the rest of the body covered, like a prostrate tree-trunk, with water birds: — Schwanz, accusative absolute (**230.**3). — 11. ſchnell etc., equivalent to ſich ſchnell entrollt und vorgeſtreckt habend. — 13. in Geifer gehüllt; the slaver with which the snake besmears its prey, preparatory to swallowing it, is said by the author to hasten the process of its dissolution, as well as lubricate it.

17. geſondert; the difference of language is more an effect than a cause of the isolation of the tribes. — 18. Erde genießend; the author has a long note upon the dirt-eating habit of certain tribes, especially the Otomaks; who during the rainy season, when fish are hard to get, live mainly on balls of unctuous clay, of which they have laid up a store in advance; and upon the prevalence of a like habit in other tropical regions of the earth. — 19–21. the tribes here mentioned are of no significance. — 19. ſelbſterzielten, i.e. die ſie ſelbſt erzielten. — 20. ſanfterer Sitten, genitive of characteristic as predicate (**220.**2). — 21. the Cassiquiare, in southernmost Venezuela, is the stream that joins the Orinoco and the Amazon; the Atabapo is one of the farthest southern affluents of the Orinoco. — 23. Bilder; a very long note is given by the author upon the images of natural objects which are found cut into the surfaces of rocks here and there throughout an extensive region of this part of South America, and which are looked upon with the greatest reverence by the present wild inhabitants of the country: — in Felſen (accusative) is adjunct of gegrabene. — 25–6. es . . . thun virtually repeat the predicate of the preceding clause. — 26. welche, i.e. languages in general, not these particular dialects.

34. Daumnagel; the dirt-eating Otomaks are specified by the author as turning the nail into a deadly weapon by means of the *urari* poison.

219. 5. this essay was written and delivered in 1806, the year in **219.** which the Prussian monarchy was destroyed by Napoleon. — 6. wer to ſtrebt is the subject of verſenkt. — Humboldt was one of those who, like Goethe, held themselves aloof from the dreadful political struggles of the period, and buried themselves in scientific and literary labors; he resided in Paris until 1827.

Putz und Ceremonie.

Rudolph Hermann Lotze, born in 1817, graduated both in medicine and in metaphysics, and is an esteemed writer in these two branches and their relations to one another. He is a professor in the University of Göttingen. The extract here given is taken from his "Microcosmus; contributions to the natural history and history of mankind" (three volumes, Leipzig, 1856, 1858, 1864); it forms a part of the second chapter, entitled die menschliche Sinnlichkeit, 'human sensuousness,' of the fifth book, on 'the spirit' (Geist) (volume II., pages 195–208).

14. angewiesen . . . auf, 'referred to,' i.e. 'intended by nature to have recourse to.' — 20. jenes is nearly equivalent to das, but further implies the feeling to be one well-known and acknowledged. — 22. beurtheilen, dependent on lehrt without the aid of zu (**343.**I.5). — 26. geräth, from gerathen (**268.**5). — 29. vorübergehend, here adverb, 'transiently, momentarily. — 30. des Punktes; of course, provided there be such a point of common intersection. **220.** 3. in connects Punkt with verlegen (line 5). — 4. aller is superfluous beside durchaus. — 6. glauben . . . zu empfinden, the usual construction of an infinitive with zu after glauben; 'suppose [ourselves] to be feeling.' — 7. a rather unmanageable series of adverbs, each qualifying the following word; we may paraphrase 'with not one whit less directness of sensation.' — 10. ihnen, i.e. Werkzeugen; derselben or von denselben would be more usual; but the prevailing rule, to avoid the use of the personal pronouns in the genitive and dative cases when things not personal are referred to (**154.**2; **171.**3), is repeatedly violated in this extract (compare 222.23; 223.35; 226.10; 231.15). — 11, 12. Dasein and Eingreifen governed by gewahr (**229.**). — 12. zu behandelnde, future passive participle (**278.**). — 17. nicht qualifies lehrte, below (line 19). — 21. mit, as usual, pregnantly; 'along with [our other means of judging].' — 23. i.e. [und] nicht zugleich das Eindringen etc. — 29. the her of herdehnt is rather complement of vor (**379.**); 'along (toward us) in front of itself.' — 32. ihren, i.e. der Axt; a slight inexactness of expression, as if we had read above des Stieles der Axt. — 35. mit, i.e. 'along with' the stick, which has the satisfaction of the actual contact with the hated person. **220.**

221. 5. Objecte, object of zu prüfen. — 14. beide, in apposition with die, not limited by it; 'which, both [of them];' hence not of second adjective declension. — 20. mit, here 'along with' what we actually do feel, the contact and vibration. — 23. i.e. an ihrem festen [Ende]. — 24. meinen = 'imagine ourselves.' — 25. fertig, factitive predicate (**316.**2*c*) qualifying Kenntnisse; 'our very perception appears to us to contain (furnish) all these items of knowledge wholly complete.' — 27. denen, demonstrative, antecedent of denen in the next line, which is object of scheint. — 33. dem gleichen = demselben. — 36. zugegen is the direct predicate with ist (line 34); wahrnehmend and empfindend are adverbial predi- **221.**

cates (**116.***1b*; **316.***2b*). **222.** 3. was nicht etc.; i.e. in effect,
222. 'whether there might not be some one odd enough to believe even that.' — 4. mannigfaltige, 'manifold,' i.e. 'intricate.' — 5. einer qualifies Empfindung, with interposed adjective phrase. — 8. als wäre etc., logically substantive clause, explanatory of Schein (**436.***3g*). — 12. i.e. ob [es] Schein oder Wirklichkeit [sei]. — 18. in belongs directly to gewöhnt; 'accustoms us *to*;' hinein is complement to in (**379.***1b*).

22–3. i.e. andere [Beispiele], welche ihnen (den vorigen Beispielen) verwandt sind. — 25. es ist die Rede von, i.e. 'what I refer to is, I mean.' — 29. a colon or dash would be well introduced after müssen, in place of the comma; what follows is specification of the 'other points of view.' — 30. Klima, for Klima's (**101.**5, first remark). — 35. an sich selbst, 'in his own person.' — 36. jener, 'the former.' **223.** 1. nach außen, virtual
223. adjective qualifying Gefallsucht, or adverb qualifying the element Gefallen contained in it; 'desire of giving pleasure outside of one's self (to others).'

9. diese, i.e. ihre Länge. — 11. will, 'wants to, is inclined to,' i.e. 'tends to:' — es erfordert, impersonal expression, best rendered passively (**294**). — 14. um ein kleines = ein wenig. — 34. vielleicht = 'for example.' — 35. ihm, i.e. dem Finger; see note to 220.10. — 36. welcher . . . auch, 'whatever' (**179.**4). **224.** 4. an, 'in, upon,' i.e. 'by means of, through.'
224. — 14. denn to Eigenthümlichkeiten is a parenthesis.

23. um to erwähnen, a parenthetic clause; infinitive in absolute construction (**347.**1). — 26. Elle, allusion to Matthew vi. 27: — Senkrechten = senkrechten Linie, like our *perpendicular*. — 31. bei has here almost the value of our 'by (by means of);' properly, 'in connection with.'
225. 225. 2. vermag, for vermöge (**332.***5b, c*). — 3. als reichten etc., virtual substantive clause, as above, 222.8. — 4. a semicolon after hinauf would be clearer. — 5. diese, i.e. Spitze. — 8. anders has the value of a factitive predicate qualifying sich. — 18. i.e. mehr breite etc. [als schmale und hohe] (**141.**2). — 20. als sei, as above, line 3. — 23. wie etc., i.e. 'as is shown by (appears from) the stilts.' — 34. Bewußtsein is object of erweckt, which is an awkward word to place, under the circumstances of the sentence, and would less disturb the connection of antecedent and relative if brought in next after Bewußtsein.

226. 3. die zweite Form; thus far we have had the stick held in
226. the hand (219.18 etc.; 223.4 etc.) as antitype; now follows a consideration of the feelings produced by causes analogous with the swinging ball (223.24 etc.). — 18. hat etc., emphatic inversion (**431***g*). — 22. reizender, proper participle, 'inciting.' — 27. zurückzuschließen auf, 'to draw conclusions back to,' i.e. 'to go back by means of inference to,' or, simply, 'to deduce, infer.' **227.** 1. the mit of mitschwebt belongs in effect
227. to the following verbs also.

6. die letzte Form; that, namely, for which the earthen vessel

balanced on the finger (223.33 etc.) has served as illustration. — 17. but how is it when the corset is worn simply in order to diminish the bodily size? — 24. es, i.e. das Mädchen (line 25). **228.** 2. Geſtalt, dative, indirect object of einflößen. — 5. Reiz, 'incitement,' i.e. 'provocative of sensation or physical feeling.' **228.**

9. i.e. geleiſtet [habe], den Keppler der Aſtronomie [geleiſtet hat]; Kepler, the great German astronomer (born 1571, died 1630), whose famous "laws" respecting the constitution of the solar system were the starting-point of the modern science of astronomy. It is not easy to see precisely how far the author is in earnest in the preceding exposition; but it may be perhaps most fairly, and certainly most favorably, judged as in the main an elaborate piece of pleasantry. — 19. ſie, i.e. die Ereigniſſe: the line may be paraphrased, 'and yet presents itself (comes forward) with the claim or pretense of establishing an order which has a natural or real necessity.'

27. ſobald = 'provided that.' — 33. hier, i.e. in the cases just referred to. — 34. darum, weil, literally 'for this reason—because;' a little redundant; strictly we should have darum omitted, or daß instead of weil. — 36. Anregung is used rather in the sense of Bewegung. **229.** 4. i.e. [es iſt] anders [der Fall], 'the case is otherwise.' — 12. Phlegma, for Phlegma's (**101.**5, first remark). — 13. ſtehen . . . gegenüber (line 17), 'stand opposed to,' i.e. 'contrast with, are altogether different from (superior to).' — 19. nicht etwas, quite unusual, for nichts (**188,** remark 2). — 23. zunächſt, 'for the nearest thing,' i.e. 'as the first result.' — 29. das, was ſein ſoll, 'that which ought to be, the necessary or proper thing.' — 30. an der Hand = 'under the guidance.' **229.**

33. eben den, 'just this — [namely].' 34. Drucke, "ablative" dative. **230.** 6. inneren instead of innerem, as standing in closer connection with the noun than eignem (**128.**2): such cases are rare; the whole Reader does not contain another. — 9. es iſt [ihm] zu thun um, 'it is a matter of desire or effort with him;' see note to 168.5: — dar of darum anticipates the following clause as object of um (**436.**3*d*). — 15. Menge, subject of findet ſich ein: — um = 'intended.' — 20. überblickte, subjunctive, giving a more hypothetical cast to the statement, 'such a reflection as should' etc. — 26. Begehungen etc., nouns in apposition with Ceremonien (line 25). — 28. geſchähe, a hypothetical period in indirect statement, and hence the preterit subjunctive strictly correct, although in such a construction the present (geſchehe) would be likewise admissible (**333.**4*c*; **332.**2*c*). **230.**

231. 3. nach etc., i.e. 'even when it is essentially complete, when its whole valuable content has been actually enjoyed.' **231.**

9. ziehen . . . zu = 'connect with.' — 12. was etc., 'whatever our sensuousness may receive (take up into itself) by the means of perception.' — 14. nur als etc., 'as merely something that gives it pleasure or pain.' — 17. wird for more usual werde, as mag, above (line 13), for

möge (**332.**5*a*,*c*). — 21. die etc., 'which is intended to be there, and yet is not already there by the action of nature alone.' — 24. wenn = daß ; an adverbial clause in the place of a substantive, explaining Behauptung.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

accus. accusative.	*gen.* genitive.	*O.* Old conjugation.
adj. adjective.	*impers.* impersonal.	*part.* participle.
adv. adverb.	*inf.* infinitive.	*pl.* plural.
art. article.	*intr.* intransitive.	*prep.* preposition.
A.-S. Anglo-Saxon.	*irreg.* irregular.	*pres.* present.
comp. compare.	*m.* masculine noun.	*pron.* pronoun.
conj. conjunction.	*n.* neuter noun.	*refl.* reflexive.
dat. dative.	*N.* New conjugation.	*reg.* regular.
E. English.	*nom.* nominative.	*tr.* transitive.
f. feminine noun.	*num.* numeral.	*v.* verb.

A few other abbreviations, less frequently used, are self-explanatory.

The references (in ordinary Arabic numerals) are to paragraph and subdivision of the author's Grammar.

In the case of verbs of the Old conjugation, the class and division (263-6) are added in parenthesis after *v. O.* Verbs specially irregular (of either conjugation) are referred to the paragraph of the Grammar where they are explained. All such, however, may be looked for in the alphabetical List of Irregular Verbs, which is added at the end of the Vocabulary. Verbs compounded with prefixes sometimes separable and sometimes inseparable (308-11) are distinguished as of the one class or the other by marking their accent (311.1,2). An ḫ or ſ added after *intr.* indicates whether the intransitive verb in question takes ḫaben or ſein as its auxiliary (241).

To each noun is added the ending of the genitive singular (except in the case of feminines) and that of the nominative plural.

If the vowel of an adjective is altered in the comparative and superlative, the fact is noted.

Among the definitions given, those words (or parts of words) which are historically identical or nearly akin with the German word defined are printed in **full-faced letter**: thus, Aal, **eel**; ab, **off, of.** Those words, on the other hand, which, coming from other than German sources, are *analogous* with the German word defined, in derivation or application, are printed in SMALL CAPITALS: thus, abhängig, DEPENDENT; Ausdruck, EXPRESSION; Mitleid, SYMPATHY. By those unfamiliar with the sources of such words, the analogies may be traced out in an etymological dictionary (as Webster's, last revision).

In the alphabetical arrangement the modified vowel (ä, Æ, etc.) is treated as the simple vowel, and ß as a double ſ (ſſ).

Aal, *m.* -leS, -le. **eel.** [E. **eel.**]

Aar, *m.* -reS *or* -ren, -re *or* -ren. large bird of prey, *especially* eagle.

ab, *adv. and sep'ble prefix.* **off,** away, to one side *or* to a distance; down, downwards. [E. **off, of.**]

Abbate, *m.* -ten, -ten. **abbot, abbé,** lay-priest, ecclesiastic. [Italian; through late Latin, from Syriac *abba,* 'father.']

abblühen, *v. N. intr.* h or s. (**bloom off** *or* out: *i.e.*) cease blossoming, fade, wither. [ab and blühen.]

abbrechen, *v. O*(I.3). *tr.* **break off;** remove, take away, deduct, abate. [ab and brechen.]

Abend, *m.* -beS, -de. **evening, eve,** sunset time; *hence,* direction of sunset, occident, west. — **abends** or **Abends,** *adv'l gen.* (220.1), of an evening, in the evening, at eve. [probably from ab, 'down,' as decline of day or of sun.]

Abenddunkel, *n.* -leS, -l. **evening** dusk, twilight, gloaming. [Abend and Dunkel.]

Abendhimmel, *m.* -leS, -l. **evening** sky. [Abend and Himmel.]

Abendkühle, *f.* -len. **evening coolness,** freshness of evening. [Abend and Kühle.]

Abendland, *n.* -deS, -länder. western **land** *or* country, West, Occident. [Abend and Land.]

Abendnebel, *m.* -beS, -l. **evening** mist. [Abend and Nebel.]

abends *or* **Abends.** *see* **Abend.**

Abendschimmer, *m.* -reS, -r. **evening** glimmer, uncertain light of evening. [Abend and Schimmer.]

Abendsonnenschein, *m.* -neS, -ne. **evening sunshine.** [Abend and Sonnenschein.]

Abendspazierfahrt, *f.* -ten. **evening** ride *or* promenade. [Abend and Spazierfahrt.]

Abendwolke, *f.* -len. **evening** cloud. [Abend and Wolke.]

Abenteuer, *n.* -reS, -r. **adventure.** [old German *aventiure;* from Latin *adventura,* through Italian etc. *aventura.*]

abenteuern, *v. N. intr.* h. go upon **adventures.** [from Abenteuer. 405.1.]

Abenteurer, *m.* -reS, -r. **adventurer.** [from abenteuern. 408.III.4.]

aber, *adv.* (*unusual*). again, further, in addition.

conj. but, however. [old comparative from ab, '**off.**']

Aberglaube *or* **Aberglauben,** *m.* -beS, -n. superstition. [aber and Glaube; lit'ly, 'perverse be**lief.**']

abermals, *adv.* again, once more, anew. [aber, 'again,' and Mal, 'time.' 365.1.]

Abfall, *m.* -leS, -fälle. **falling off,** decline; defection, desertion, revolt. [from abfallen. 408.I.]

abfallen, *v. O*(II.3). *intr.* s. **fall off** *or* away; apostatize, revolt, (*with* von) forsake *or* abandon. [ab and fallen.]

abfärben, *v. N. intr.* h. lose color; give off color, leave a colored mark. [ab and färben.]

abgehen, *v. O*(267). *intr.* s. **go off,** depart, make EXIT; turn out, end. [ab and gehen.]

abgelegen, *adj.* **off-lying,** remote, distant, secluded, retired, out of the way. [past part. of ablegen, in sense of pres. part. 351.3*a.*]

Abgeordnet, *adj. used as noun.* deputy, delegate. [past part. of abordnen.]

abgeschmackt, *adj.* tasteless, insipid, dull, silly, absurd. [corrupted from abgeschmack, from ab and Geschmack, 'taste.']

abgewinnen, *v. O*(I.2). *tr.* **win** away, gain from, obtain [advantage] over (*with accus. and dat.*). [ab and gewinnen.]

Abgott, *m.* -teS, -götter. idol, false **god.** [ab and Gott.]

abgöttisch, *adj.* idolatrous. [from Abgott. 415.10*a.*]

Abgrund, *m.* -deS, -gründe. abyss, gulf, chasm, precipice. [ab, 'down,' and Grund, '**ground,** bottom.']

abhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold off,** keep away; restrain, prevent. [ab and halten.]

Abhang, *m.* -geS, -hänge. **off-hang,** declivity, slope. [from abhangen. 408.I.]

abhangen, *v. O*(II.3). *intr.* h. **hang off** *or* down; *hence,* DEPEND, be dependent. [ab and hangen.]

abhängig, *adj.* declivitous, sloping; DEPENDENT. [from Abhang. 415.9*a.*]

abhauen, *v. O*(II.4). *tr.* **hew off,** lop, cut away. [ab and hauen.]

abheben, *v. O*(III.5). *tr.* **heave off,** remove by lifting. [ab and heben.]

abkehren, *v. N. tr.* turn **off** *or* away, AVERT. [ab and kehren.]

abknuspern, *v. N. tr.* gnaw **off.** [ab and knuspern.]

Abkunft, *f.* -künfte. descent, birth,

race. [ab and ≈kunft, from kommen.]

abkürzen, *v. N. tr.* shorten **off**, truncate, clip, ABBREVIATE, abridge, reduce. [ab and kürzen.]

Ablaß, *m.* ≈ſſes, ≈äſſe. **let-off,** remission, pardon; indulgence (remission of penalty of sin, granted by the Church). [from ablaſſen. 408. I.]

ablaſſen, *v. O*(II.3). *tr.* **let off,** release. —*intr.* ḥ. leave **off,** desist:—**ablaſſen von,** let alone. [ab and laſſen.]

Ablauf, *m.* ≈fs, ≈äufe. running **off,** expiration, transpiration, occurrence, course. [from ablaufen. 408. I.]

ablaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run **off,** flow away, elapse, expire. [ab and laufen.]

ablegen, *v. N. tr.* **lay off** *or* away, remove, lay aside; deposit, depose. [ab and legen.]

abliegen, *v. O*(I.4). *intr.* ſ or ḥ. **lie off** *or* away, be remote:—*see* **abgelegen.** [ab and liegen.]

abnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take **off** *or* away, remove; deduct, subtract, diminish by; deduce, infer.—*intr.* ḥ. decrease, decline, diminish. [ab and nehmen.]

abordnen, *v. N. tr.* (**order off:** *i.e.*) depute, delegate, commission:—*see* Abgeordnet. [ab and ordnen.]

abpacken, *v. N. tr.* **unpack,** unload. [ab and packen.]

abpflücken, *v. N. tr.* **pluck off,** pick off, cull. [ab and pflücken.]

abpreſſen, *v. N. tr.* **press** out, extract by pressing, squeeze out, extort. [ab and preſſen.]

abrechnen, *v. N. tr.* **reckon off** *or* out, leave out of account, deduct, except. [ab and rechnen.]

Abreiſe, *f.* ≈en. journey **off,** departure, parting. [from abreiſen. 408. II. 2.]

abreiſen, *v. N. intr.* ſ. journey **off,** set out, depart. [ab and reiſen.]

abreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear **off,** snatch down, pull away. [ab and reißen.]

abrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* ſ. **run off,** start to run, begin a course *or* race. [ab and rennen.]

Abſatz, *m.* ≈tzes, ≈ätze. (**set-off,** part set off from something; *hence*) heel of a shoe. [from abſetzen. 408. I.]

abſcheiden, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. depart; depart this life, decease, die. [ab and ſcheiden.

abſchicken, *v. N. tr.* send **off,** despatch away. [ab and ſchicken.]

Abſchied, *m.* ≈bs, ≈de. departure, leave: —**Abſchied nehmen,** take leave, bid farewell. [from abſcheiden. 408. I.]

abſchießen, *v. O*(III.3). *tr.* **shoot off,** fire off, discharge. [ab and ſchießen.]

abſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* strike **off,** remove by a stroke; beat off, repel; reject, deny. [ab and ſchlagen.]

abſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* close **off,** conclude, settle. [ab and ſchließen.]

abſchneiden, *v. O*(III.1). *tr.* **cut off;** clip. [ab and ſchneiden.]

Abſchnitt, *m.* ≈ts, ≈te. part cut **off,** section, division, portion. [from abſchneiden. 408. I.]

abſchrecken, *v. N. tr.* frighten away, scare **off,** DETER, discourage. [ab and ſchrecken.]

Abſchuß, *m.* ≈ſſes, ≈üſſe. **shooting off** *or* down; *hence*, steep descent, declivity. [from abſchießen. 408. I.]

abſchüſſig, *adj.* declivitous, precipitous, steep-sided. [from Abſchuß. 415. 9*a*.]

abſehbar, *adj.* capable of being reached *or* compassed with the eyes. [from abſehen. 415. 1*b*.]

abſehen, *v. O*(II.1). *intr.* ḥ. **see off,** look away. [ab and ſehen.]

abſenden, *v. N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* **send off** *or* away, despatch. [ab and ſenden.]

Abſicht, *f.* ≈ten. (**off**-look *or* out-look: *i.e.*) view, aim, intention, purpose, design. [from abſehen. 408. II. 1.]

abſondern, *v. N. tr.* **sunder off,** divide *or* partition off, separate, set apart. [ab and ſondern.]

abſpeiſen, *v. N. tr.* (feed **off:** *i.e.*) satisfy by food, get rid off with feeding; *hence*, ſob off, stop the mouth of, satisfy and get rid of for the moment. [ab and ſpeiſen.]

Abſtand, *m.* ≈bs, ≈ände. distance, remoteness, elongation, interval. [from abſtehen. 408. I.]

abſtehen, *v. O*(z67). *intr.* ſ or ḥ. **stand off,** be distant *or* remote; DESIST, abstain. [ab and ſtehen.]

abſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. descend, get **off** *or* down, alight (from a carriage etc.). [ab and ſteigen.]

abſtreifen, *v. N. tr.* **strip off,** divest one's self of, lay aside. [ab and ſtreifen.]

abſtumpfen, *v. N. tr.* make blunt *or* dull, take off the point *or* edge of, deaden, render less keen. [ab and ſtumpfen.]

abſtürzen, *v. N. intr.* ſ. tumble **off,** go precipitately *or* precipitously down. [ab and ſtürzen.]

Abt, *m.* -tes, äbte. **abbot.** [same as Abbate.]

abtheilen, *v. N. tr.* **deal** *or* divide **off,** share out, distribute; classify. [ab and theilen.]

Abtheilung, *f.* -gen. partition, distribution; division, section, part, class. [from abtheilen. 408.III.8.]

abtreten, *v. O*(II.1). *tr.* (**tread** *or* step **off:** *i.e.*) retire from, vacate, relinquish, cede, yield. [ab and treten.]

abwallen, *v. N. intr.* f. descend with wave-like *or* billowy motion, float down. [ab and wallen.]

abwärts, *adv.* **off-wards,** away, to one side; downwards. [from ab. 364.2.]

abwechseln, *v. N. intr.* f. change, alternate. [ab and wechseln.]

Abwechselung, *f.* -gen. change, alternation, vicissitude, succession. [from abwechseln. 408.III.8.]

abwehren, *v. N. tr.* ward **off,** keep away, repel. [ab and wehren.]

abweichen, *v. O*(III.1). *intr.* f. give way, move to one side, deviate, swerve; diverge, differ:—**abweichend,** *pres. part. as adj.*, different, diverse. [ab and weichen.]

abwenden, *v. N*(*reg. or irreg.*, 249). *tr.* turn **off** *or* away, AVERT; prevent. [ab and wenden.]

abwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw **off,** cast away, shed, reject. [ab and werfen.]

abwesend, *adj.* being **off** *or* away, ABSENT. [pres. part. of abwesen, not in use as verb; ab and wesen (defective verb).]

Abwesenheit, *f.* -ten. absence. [for Abwesendheit, from abwesend. 409.II.2.]

abwinden, *v. O*(I.1). *tr.* **wind off,** unwind. [ab and winden.]

abwischen, *v. N. tr.* wipe **off,** cleanse by wiping. [ab and wischen.]

abziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw **off,** pull off.—*intr.* f. draw **off,** withdraw, retire. [ab and ziehen.]

abzwingen, *v. O*(I.1). *tr.* force away, obtain by violence, extort, wrest. [ab and zwingen.]

ach, *interj.* (*of surprise, grief, emotion,* etc.). **ah!** oh! alas!

Achse, *f.* -en. **axe, axis, axle.** [probably from Latin *axis.*]

acht, *num.* **eight.** [E. **eight.**]

acht, *num. adj.* **eighth.** [for achtt, from acht. 203.1*a.*]

Acht, *f.* attention, heed, care:—**Acht geben,** give heed, pay attention; **Acht haben,** have a care, be attentive, regard, beware; **Acht nehmen,** take care, be heedful.

Acht, *f.* -ten. outlawry, ban. [perhaps ultimately the same with the preceding word.]

ächt, *same as* echt.

achten, *v. N. intr.* (*with gen., or* auf *and accus.*). heed, care for, pay attention to, regard, consider.—*tr.* have regard for, respect, esteem, prize, value; estimate, regard, consider. [from Acht, 'care.' 405.I.1.]

ächten, *v. N. tr.* outlaw, ban, proscribe. [from Acht, 'ban.' 405.I.1.]

ächzen, *v. N. intr.* h. groan, cry out with pain, say **ah!** *or* oh! [from ach. 405.II.2; 406.]

Acker, *m.* -rs, äcker. cultivated field, tilled land. [E. **acre.**]

Ackerbau, *m.* -aues. cultivation of the fields, agriculture, husbandry. [Acker and Bau.]

Action', *f.* -nen. **action,** performance. [Latin.]

Adel, *m.* -ls. noble rank, nobility; body of nobles, persons of noble rank; nobleness, nobility of character. [related with E. **adeling, Ethel.**]

Ader, *f.* -rn. vein.

Adler, *m.* -rs, -r. eagle; Eagle, Aquila (constellation in the northern hemisphere). [for Adelar; Adel and Aar.]

Advocat *or* **Advokat,** *m.* -ten, -ten. **advocate,** lawyer, barrister. [from Latin.]

Affe, *m.* -en, -en. **ape,** monkey. [E. **ape.**]

Affekt, *m.* -ts, -te. emotion, excitement, warmth of feeling. [from Latin.]

afrikanisch, *adj.* **African.** [from Latin *africanus.* 415.10*d.*]

Aguti, *n.* -ts, -ts (101.5). **agouti** (rabbit-like South-American animal). [aboriginal word.]

Aegypten, *n.* -ns. **Egypt.** [from Greek.]

ahmen, *v. N. tr.* measure; imitate. [from Ahm, now usually Ohm, **'awm,'** name of a certain measure; used only in nachahmen.]

Ahn, *m.* -nes *or* -nen, -nen. grandfather, forefather, ancestor.

Ahnherr, *m.* -rn, -rn. forefather, ancestor. [Ahn and Herr, 'master.']

ahnden, *v. N. tr.* resent, punish:—(*for* ahnen) have a foreboding *or* inkling of, feel dimly, suspect, surmise.

Ahndung, *f.* -gen. resentment, punishment:—(*for* Ahnung) inkling, dim feeling, uncertain perception. [from ahnden. 408.III.8.]

ahndungsvoll, *adj.* **full** of foreboding *or* presage, with dimly felt *or* instinctive perception. [Ahndung (422.2*c*) and voll. 415.15*b*.]

ahnen, *v. N. tr.* have a dim feeling *or* inkling of, forebode, presage, divine, surmise.

ähnlich, *adj.* like, resembling, similar. [for ähnlich, from an, '**on,** near.' 415.12.]

Aehnlichkeit, *f.* -ten. likeness, resemblance, similarity. [from ähnlich. 409.II.3.]

Ahnung, *f.* -gen. foreboding, misgiving, presentiment, dim feeling, inkling. [from ahnen. 408.III.8.].

ahnungsvoll, *adj.* full of presentiment *or* dim feeling, misgiving, foreboding, mistrustful, suspicious. [Ahnung (422.2*c*) and voll. 415.15*b*.]

Akademie', *f.* -i'en. **academy.** [from Greek.]

akademisch, *adj.* **academic,** characteristic of an institution of learning *or* life at such. [from Akademie. 415.10*b*.]

Akkon, *n.* -ns. Acre (city of Syria.)

Alanen, *pl.* **Alani** (nomadio tribe.)

all, *indef. pron. and pron'l adj.* (193). *collectively,* **all,** entire, whole; *distributively,* every, each, any; all:—**alles,** all, everything, every one. [E. **all.**]

All, *n.* -ls. whole creation, universe. [from all. 409.I.2.]

Allegorie', *f.* -i'en. **allegory.** [from Greek.]

allegorisch, *adj.* **allegorical.** [from Allegorie. 415.10*b*.]

allein, *adj.* **alone,** sole, single, only. [all and ein: not used attributively.]

allein, *conj.* (384*a*). only, but. [from allein, *adj.*, through adverbial use.]

allemal = alle Male, **all** times:—**einmal für allemal,** once for all.

allenfalls, *adv.* in any case, at any rate; at the utmost, in case of need; perchance. [all and fall, 'case.' 365.1.]

aller-, *gen. pl. of* all, *prefixed to superlatives with intensive force* (142.2).

allererschrecklichst, *adj.* most frightful *or* dreadful. [aller- and erschrecklich. 142.2.]

allerdings, *adv.* by **all** means; undoubtedly, to be sure, sure enough, indeed, quite. [all and Ding, '**thing.**' 365.1.]

allererst, *adj.* first of **all,** very first. [aller- and erst. 142.2.]

allerherrlichst, *adj.* most magnificent, exceedingly beautiful. [aller- and herrlich. 142.2.]

allerlei, *adj.* (*indeclinable*). of all sorts *or* kinds, very various. [from all. 415.11.]

allerschönst, *adj.* most beautiful of **all,** exceedingly beautiful. [aller- and schön. 142.2.]

allesamt, *adv.* **all** together, altogether, without exception, completely. [all and samt. 365.]

alleszeit (*or* **alle Zeit**), *adv.* **all** the time, continually, ever, **always.** [all and Zeit. 365.1.]

allgemein, *adj.* general, **all**-embracing, universal:—**im allgemeinen,** in general, generally, on the whole. [all and gemein, 'common.']

allhier, *adv.* **here.** [all and hier; antiquated, for simple hier.]

allmählich *or* **allmählig** (*or* **allmälig**), *adj.* little by little, by degrees, gradual. [related with gemach and gemächlich, 'easy, gentle.']

allüberlegen, *adj.* superior to **all.** [all and überlegen.]

Allüberlegenheit, *f.* -ten. superiority to **all,** universal supremacy. [from allüberlegen. 409.II.2.]

allverbreitet, *adj.* spread **abroad** everywhere, universally diffused. [all and verbreitet, past part. of verbreiten.]

allzu, *adv.* altogether **too,** quite **too,** overmuch: *prefixed to adjectives, and sometimes written as one word with them;* e.g. **allzubegierig,** overgreedy; **allzuernstlich,** quite too serious; **allzuheftig,** with excessive eagerness or vehemence. [all and zu. 365.3.]

Almosen, *n.* -ns, -n. **alms,** charity. [from Greek *eleemosúnē,* 'pity.']

Alpaca, *n.* -cas, -cas (101.5). **alpaca** (South-American camel-like sheep, yielding a valuable wool). [Peruvian name.]

als, *conj.* **as; as** being, in character of:—*after a comparative,* than; *after a negative word,* else than, other than, except, but:—*with definite past tense,* when, **as:**—*before inverted clause* (332.2*b*; 433*b*), as if. [abbreviated from also.]

alsbald, *adv.* immediately, at once, without delay, forthwith. [als and bald, 'soon.']

alsdann, *adv.* **then,** thereupon. [als and dann.]

also, *adv. and conj.* thus, in this manner: *most often*, accordingly, consequently, therefore, so then, that is to say:—**also daß** (*for* so daß), **so that,** in such manner that. [E. **also**: all and so.]

alt, *adj.* (*a in comparison*). **old,** aged, antique, ancient. [E. **old.**]

Altan', *m.* =ns, =ne. balcony. [Italian *altana*, from Latin *altus*, 'high.']

Altar', *m.* =rs, =äre. **altar.** [from Latin.]

Alter, *n.* =rs, =r. age; antiquity:—**Alters,** of old, of yore (*adv'l gen., frequently after prepositions*). [from alt.]

altern, *v. N. intr.* h. grow **old,** age, become ancient *or* antiquated. [from Alter. 405. I. 1.]

Alterthum, *n.* =ms, =ümer. antiquity. [from Alter. 410. 8.]

altfränkisch, *adj.* (belonging to *or* coming from the ancient **Franks:** *hence*) **old**-fashioned, out of date, antiquated. [alt and fränkisch.]

altnordisch, *adj.* **old Norse,** belonging to the ancient inhabitants of Norway and Iceland. [alt and nordisch.]

am = an dem (65).

Amazone, *f.* =en. **Amazon** (virile or heroic woman). [from Greek.]

Amazonenfluß, *m.* =sses. river of the Amazons, Amazon river. [Amazone (422. 2*d*) and Fluß.]

Amazonenstrom, *m.* =ms. river of the Amazons, Amazon river. [Amazone (422. 2*d*) and Strom, 'stream.']

Amboß, *m.* =sses, =sse. anvil.

ambrosisch, *adj.* **ambrosial;** *hence*, of delicious savor *or* fragrance. [from Latin (Greek).]

Ameise, *f.* =en. **ant, emmet,** pismire. [perhaps related with emsig, 'busy.']

Amme, *f.* =en. nurse.

Amor, *m.* =rs. **Amor,** Cupid, Eros (god of love). [Latin.]

Amphibium, *n.* =ms, =bien. **amphibious** animal. [from Greek.]

Amphiktyon, *m.* =ns, =nen. **Amphictyon** (member of an international tribunal in ancient Greece). [Greek.]

Amphiktyonenhof, *m.* =fs, =öfe. **Amphictyonic** court, court of Amphictyons. [Amphiktyon (422. 2*d*) and Hof.]

Amphitheater, *n.* =rs, =r. **amphitheatre.** [from Greek.]

Amt, *n.* =tes, ämter. office, charge, employment, place.

Amtsstab, *m.* =bs, =äbe. **staff** of office, official wand *or* rod. [Amt (422. 2*b*) and Stab.]

an, *adv. and sep'ble prefix.* **on, on**ward, along; along upward, up.
prep. (*with dat. or accus.*, 376) *distinctively, of position*, at *or* to the side *or* edge of, close by, by, against, along (*while* on, upon *is expressed by* auf); *of time*, on, upon, at; *in estimations of number*, near to, toward, about, not far from; *in other relations*, in respect to, in the way of, in, of, by, by reason of, by means of:—**an sich,** in and by itself, *per se.* [E. **on.**]

anbeten, *v. N. tr.* (pray to: *hence*) worship, ADORE. [an and beten.]

anbieten, *v. O*(III. 3). *tr.* offer, proff tender. [an and bieten, '**bid.**']

anblasen, *v. O*(II. 3). *tr.* blow **on,** kindle by blowing, kindle, stir up. [an and blasen.]

Anblick, *m.* =ds, =cke. **on**-look, inspection, view; sight, ASPECT, appearance. [from anblicken. 408. I.]

anblicken, *v. N. tr.* look **on** *or* at, glance at, behold. [an and blicken.]

anbrechen, *v. O*(I. 3). *intr.* s. begin to **break,** break, appear, commence. [an and brechen.]

anbrennen, *v. N* (*irreg.*, 249). *intr.* s. begin to **burn,** get on fire.—*tr.* set on fire, set a **burn**ing. [an and brennen.]

anbringen, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* **bring on,** bring to bear, apply, set at work, put in operation. [an and bringen.]

Anbruch, *m.* =chs, =üche. beginning of **break**ing, break, commencement. [from anbrechen. 408. I.]

Andacht, *f.* =ten. (devotional **thought** *or* meditation **on** anything: *hence*) devotion. [from andenken. 408. II. 1.]

andenken, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* **think on,** meditate about. [an and denken.]

Andenken, *n.* =ns, =n. remembrance, memory; memorial, souvenir, keepsake. [infinitive of andenken. 340. 3.]

ander, *pron'l adj.* (194). **other,** else; different; next following, second. [E. **other.**]

ändern, *v. N. tr.* make **other,** change, ALTER. [from ander. 405. I. 2.]

anders, *adv.* **other**wise, else, under different circumstances, besides:—**wenn anders,** if indeed, if to be sure, provided. [genitive of ander. 363. 3*d*.]

anderthalb, *indeclinable adj.* (207. 1). one and a **half.** (ander, 'second,' and halb.]

Andeskette, *f.* =en. **Andes** chain, chain of the Andes mountains. [Andes and Kette.]

Andesrücken, *m.* =ns, =n. **Andes ridge.** [Andes and Rücken.]

andeuten, *v. N. tr.* point at, point out, indicate, give to understand, intimate, hint. [an and deuten.]

Andeutung, *f.* =gen. indication, intimation, hint. [from andeuten. 408. III. 8.]

Andrang, *m.* =gs, =änge. crowding **on,** pressure, urgency, flood. [from anbringen. 408. I.]

andrängen, *v. N. tr.* crowd *or* **throng on,** press against, attach by force *or* pressure. [an and drängen.]

andringen, *v. O*(I. 1). *tr.* press **on,** crowd *or* push against. [an and dringen.]

aneignen, *v. N. tr.* take for one's **own,** take possession of, APPROPRIATE; render appropriate, adapt. [an and eignen.]

anekeln, *v. N. tr.* inspire with disgust *or* loathing, disgust. [an and ekeln.]

anerbieten, *v. O*(III. 3). *tr.* offer, tender. [an and erbieten.]

Anerbietung, *f.* =gen. offer, proffer. [from anerbieten. 408. III. 8.]

anerkennen, *v. N* (*irreg.*, 249). *tr.* recognize, acknowledge. [an and erkennen.]

anfallen, *v. O*(II. 3). *tr.* **fall upon,** attack, assail. [an and fallen.]

Anfang, *m.* =gs, =änge. beginning, commencement, start:—**Anfangs** *or* **anfangs,** *adv'l gen.* (364. 1), in the beginning, at first, at the outset, originally. [from anfangen. 408. I.]

anfangen, *v. O*(II. 3). *tr.* (take hold **on:** *hence*) take up, set about, begin, commence; undertake, do.—*intr.* h. begin, commence, originate, take rise.

anfänglich, *adj.* beginning, incipient, original. [from Anfang. 415. 12*a.*]

anfangs *or* **Anfangs.** *see* **Anfang.**

anfassen, *v. N. tr.* seize **on,** take hold of, grasp. [an and fassen.]

Anfassung, *f.* =gen. seizure, grasp. [from anfassen. 408. III. 8.]

anfesseln, *v. N. tr.* * put chains upon, chain, **fetter.** [an and fesseln.]

anflehen, *v. N. tr.* pray to, supplicate, implore. [an and flehen.]

anführen, *v. N. tr.* lead **on,** lead, conduct as chief *or* head:—bring on (by way of proof or justification), ADDUCE, allege, assert, plead. [an and führen.]

Anführung, *f.* =gen. leading, lead, conduct; allegation, pleading, citation. [from anführen. 408. III. 8.]

anfüllen, *v. N. tr.* **fill** up, fill, cram, crowd. [an and füllen.]

Angabe, *f.* =en. specification, statement, account, declaration, information. [from angeben. 408. II. 2.]

angeben, *v. O*(II. 1). *tr.* put forward, propose, set; specify, mention, render, assign; inform against, denounce, accuse. [an and geben, 'give.']

Angeber, *m.* =rs, =r. proposer, indicator; denouncer, informer. [from angeben. 408. III. 4.]

Angeberei, *f.* =eien. trade *or* work of an informer, denunciation, accusation by spies, espionage. [from Angeber. 410. 2.]

angeblich, *adj.* depending upon information *or* assertion, asserted, alleged, pretended. [from angeben. 415. 12*c.*]

angeboren, *adj.* native, in**born,** natural, innate. [as if past part. of angebären, not in use, from an and gebären.]

angehen, *v. O*(267). *tr.* **go** to, approach, apply to; have to do with, relate to, concern, regard:—**was . . . angeht,** as concerns . . ., as to . . .—*intr.* h. begin, start; answer the purpose, do. [an and gehen.]

angehören, *v. N. intr.* h. belong, appertain. [an and gehören.]

Angel, *m.* =ls, =l; *or f.* =ln. **angle;** hook, fish-hook; hinge. [E. **angle.**]

angeln, *v. N. intr.* h. **angle,** catch fish with a hook. [from Angel. 405. I. 1.]

angenehm, *adj.* ACCEPTABLE, agreeable, pleasant. [an and genehm.]

angesehen. *see* ansehen.

Angesicht, *n.* =ts, =ter. (aspect, appearance: *hence*) visage, face, countenance:—**von Angesicht,** face to face. [an and Gesicht.]

angestammt. *see* anstammen.

angreifen, *v. O*(III. 1). *tr.* (take hold **on** in a hostile manner; *hence*) attack, assail, fall upon. [an and greifen, '**gripe.**']

angrenzen, *v. N. intr.* h. border **on,** lie next *or* contiguous to. [an and grenzen.]

Angriff, *m.* =fs, =fe. attack, assault. [from angreifen. 408. I.]

Angst, *f.* ängste (*or* ängsten). anxiety, distress; fear, apprehension. [related with enge.]

ängstig, *adj.* anxious, distressed, filled

with apprehension *or* alarm. [from Angſt. 415.9*a*.]

ängſtigen, *v. N. tr.* render anxious, distress, fill with apprehension *or* alarm, worry, fret. [from ängſtig. 405.I.2.]

ängſtlich, *adj.* anxious, distressed, alarmed, apprehensive, timorous; solicitous, punctilious. [from Angſt. 415.12*a*.]

angucken, *v. N. tr.* peep at, look **on,** turn the eyes upon. [an and gucken.]

anhaben, *v. N* (*irreg.*, 239.1). *tr.* **have on,** wear. [an and haben.]

anhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold on** to, detain, stop.—*refl.* **hold** *or* keep one's self, cling.—*intr.* h. **hold on,** stop, **halt.** [an and halten.]

Anhang, *m.* =gs, =ange. APPENDAGE, accessory, appendix, supplement. [from anhangen. 408.I.]

anhangen, *v. O*(II.3). *intr.* h. **hang on,** depend, cling. [an and hangen.]

anhängen, *v. N. tr.* cause to **hang on,** attach, APPEND, affix :—(einem) **etwas anhängen,** fasten (upon some one) something disagreeable *or* offensive, cast a slur *or* reproach, put to the blush. [an and hängen.]

anhänglich, *adj.* attached, devoted. [from anhangen. 415.12*c*.]

Anhänglichkeit, *f.* =ten. attachment, devotion, adherence, fidelity. [from anhänglich. 409.II.3.]

anhäufen, *v. N. tr.* **heap on** *or* up, pile together, ACCUMULATE, amass. [an and häufen.]

anheben, *v. O*(III.5). *tr.* **heave** at, lift up, raise; begin, commence.—*intr.* h. begin, commence. [an and heben.]

anheften, *v. N. tr.* fasten on, attach, affix. [an and heften.]

anheiſchig, *adj.* bound, engaged : *only in the phrase* **ſich anheiſchig machen,** lay one's self under obligation, engage, pledge one's self. [corrupted, for antheißig, from ancient antheißen, 'promise;' ant= (same as ent=. 307.3) and heißen.]

anhören, *v. N. tr.* listen to, give ear to, **hear.** [an and hören.]

Ankauf, *m.* =fs, =äufe. purchase, bargain, buying. [from ankaufen. 408.I.]

ankaufen, *v. N. tr.* purchase, buy. [an and kaufen.]

Anker, *m.* =rs, =r. **anchor.** [from Latin.]

Anklage, *f.* =en. complaint, accusation, charge, arraignment, indictment. [from anklagen. 408.II.2.]

anklagen, *v. N. tr.* complain against, inform against, accuse, impeach, charge. [an and klagen.]

ankleiden, *v. N. tr.* put **clothes upon, clothe,** dress, robe, attire. [an and kleiden.]

ankommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. arrive, **come,** approach :—*with* auf (*and accus.*) depend on, hinge upon, be determined by. [an and kommen.]

Ankömmling, *m.* =gs, =ge. person just arriving *or* arrived, new-**comer,** stranger. [from ankommen. 408.III.5.]

ankündigen, *v. N. tr.* announce, proclaim, notify, publish, declare. [an and kündigen.]

Ankunft, *f.* arrival, advent, **coming.** [from ankommen. 408.II.1.]

anlächeln, *v. N. tr.* smile **on** *or* at, look at with a smile. [an and lächeln.]

Anlage, *f.* =en. impost; plan, arrangement, disposal; natural disposition *or* tendency, native capacity, ability, talent. [from anlegen. 408.II.2.]

Anlaß, *m.* =ſſes, =äſſe. cause, occasion, inducement. [from anlaſſen. 408.I.]

anlaſſen, *v. O*(II.3). *tr.* **let on;** receive, treat. [an and laſſen.]

anlegen, *v. N. tr.* **lay on,** put on; **lay** to shore, land; **lay** out, plan, devise. [an and legen.]

anleiten, *v. N. tr.* **lead on,** conduct, guide. [an and leiten.]

anliegen, *v. O*(I.4). *intr.* h. **lie** against *or* close to anything, be next, sit, fit closely. [an and liegen.]

anmaßen, *v. N. tr.* (*with refl. dative*) *or refl.* (*with obj. in genitive*). arrogate, assume unduly, pretend to, usurp. [an and maßen.]

anmelden, *v. N. tr.* announce, inform of; notify the arrival of. [an and melden.]

anmeſſen, *v. O*(II.1). *tr.* measure to, adapt, fit, suit :—**angemeſſen,** *past part. as adj.*, adapted to the circumstances, fit, suitable. [an and meſſen.]

Anmuth, *f.* attractive charm, engaging quality, agreeableness, grace, gracefulness. [an and Muth.]

anmuthig, *adj.* attractive, engaging, graceful. [from Anmuth. 415.9*a*.]

annähern, *v. N. intr.* ſ. draw **nearer,** approach. [an and nähern.]

Annäherung, *f.* =gen. approach, approximation, drawing **nearer** *or* **nigh.** [from annähern. 408.III.8.

Annahme, *f.* =en. ACCEPTANCE, ASSUMPTION, supposition. [from annehmen. 408.II.2.]

annehmen, *v.* O(I.3). *tr.* take **on,** take, ACCEPT, ASSUME; make an assumption, take for granted. [an and nehmen.]

annoch, *adv.* yet, still. [an and noch; unusual, for simple noch.]

anpacken, *v. N. tr.* seize **on,** take hold of, gripe, collar. [an and packen.]

anpaſſen, *v. N. tr.* fit **on,** adapt, suit, adjust.—*intr.* ſ. suit, be adapted. [an and paſſen.]

Anprall, *m.* -lš, -le. violent stroke against something, forcible impact, rebound. [from anprallen. 408. I.]

anprallen, *v. N. intr.* ſ. strike violently, make sudden impact, impinge forcibly. [an and prallen.]

anputzen, *v. N. tr.* dress up, decorate, adorn, embellish. [an and putzen.]

anrauchen, *v. N. tr.* smoke against, color by smoking *or* with smoke. [an and rauchen.]

anreden, *v. N. tr.* talk to, address, accost, discourse to. [an and reden.]

anregen, *v. N. tr.* stir up, set in motion *or* action, incite, animate, stimulate. [an and regen.]

Anregung, *f.* -gen. stirring up, incitement, stimulation, impulsion, suggestion, instance. [from anregen. 408. III. 8.]

anreihen, *v. N. tr.* form into a **row** *or* series, attach *or* arrange as member of a series, add on, append. [an and reihen.]

anreizen, *v. N. tr.* incite, instigate, stir up, excite. [an and reizen.]

anrennen, *v. N* (*irreg.*, 249). *intr.* ſ. **run on,** approach in running. [an and rennen.]

anrichten, *v. N. tr.* prepare, get ready; perform, produce, do, occasion. [an and richten.]

anrufen, *v.* O(II.4). *tr.* call **on,** invoke, appeal to, implore. [an and rufen.]

anſagen, *v. N. tr.* announce, make known, state, explain. [an and ſagen.]

anſchauen, *v. N. tr.* look upon, view, contemplate, gaze at; perceive by looking. [an and ſchauen.]

anſchaulich, *adj.* apprehensible by the view, clear to sight, intuitively evident, plain, clear. [from anſchauen. 415. 12*c*.]

Anſchlag, *m.* -gš, -äge. striking against anything, stroke, impact; affix; plan, design, plot:—**in Anſchlag bringen,** take into account. [from anſchlagen. 408. I.]

anſchlagen, *v.* O(II.2). *intr.* ſ *or* h. strike, dash, beat.—*tr.* fasten on, affix; estimate, rate, value. [an and ſchlagen.]

anſchließen, *v.* O(III.3). *tr.* fasten **on,** annex, attach, connect.—*intr.* h. fit close, be tight. [an and ſchließen.]

anſchnauben, *v. N. or* O(III.4). *intr.* h *or* ſ. snort, snuff and blow. [an and ſchnauben.]

anſchüren, *v. N. tr.* kindle, light and keep up, stir up (fire). [an and ſchüren.]

anſehen, *v.* O(II.1). *tr.* look **on** *or* at, regard, consider, respect:—**angeſehen,** *past part. as adj.*, much regarded, highly esteemed, respected, valued; —**einem etwas anſehen,** gather something from one's looks, infer from appearance. [an and ſehen, '**see.**']

Anſehen, *n.* -ns. regard, consideration, respect; high regard, esteem, authority. [infinitive of anſehen. 340. 3.]

anſehnlich, *adj.* considerable, respectable, noteworthy, important. [from Anſehen. 415. 12*a*.]

anſetzen, *v. N. tr.* **set on** *or* at, apply, put in position for doing anything; rate, estimate. [an and ſetzen.]

Anſicht, *f.* -ten. view, **sight,** prospect; view taken *or* held, opinion. [from anſehen. 408. II. 1.]

anſiedeln, *v. N. tr.* **settle** down, fix in locality *or* habitation, establish. [an and ſiedeln.]

Anſiedler, *m.* -rs, -r. **settler,** colonist. [from anſiedeln. 408. III. 4.]

anſprechen, *v.* O(I.3). *tr.* **speak** to, address, accost, appeal to. [an and ſprechen.]

anſprengen, *v. N. tr.* cause to **spring** forward *or* gallop **on**ward, urge rapidly on. [an and ſprengen.]

anſpringen, *v.* O(I.1). *intr.* ſ. **spring on**ward, jump along. [an and ſpringen.]

Anſpruch, *m.* -chš, -üche. address; claim, pretension, title. [from anſprechen. 408. I.]

Anſtalt, *f.* -ten. appointment, arrangement, preparation; institution, establishment. [from anſtellen. 408. II. 1.]

anſtammen, *v. N. intr.* h. come down by race *or* blood: *used only in past part.*, **angeſtammt,** derived by race, natural, hereditary. [an and ſtammen.]

Anſtand, *m.* -dš, -ände. **stand,** bearing, demeanor, behavior; proper demeanor, approved bearing, pleasing address, propriety, decorum. [from anſtehen. 408. I.]

anständig, *adj.* of becoming demeanor, of proper bearing, seemly, decorous, proper, suitable; agreeable, pleasing. [from Anstand. 415.9*a.*]

anstecken, *v. N. tr.* set on fire, kindle, light; infect. [an and stecken.]

anstehen, *v. O*(267). *intr.* h *or* s. **stand** near *or* by; **stand** still, stop, delay; suit. [an and stehen.]

ansteigen, *v. O*(III.2). *intr.* s. rise, ascend, mount. [an and steigen.]

anstellen, *v. N. tr.* give a situation to, place, appoint; assign to an office *or* charge; arrange, lay out; carry out, execute. [an and stellen.]

Anstellung, *f.* =gen. appointment, employ, office; arrangement, preparation. [from anstellen. 408.III.8.]

anstimmen, *v. N. tr.* set the pitch of, begin to sing, strike up, sound forth, intone, tune. [an and stimmen.]

anstrengen, *v. N. tr.* strain, stretch, exert.—*refl.* exert one's self, strive earnestly, make effort, endeavor. [an and strengen.]

Anstrengung, *f.* =gen. strain, exertion, effort. [from anstrengen. 408.III.8.]

antarctisch, *adj.* **antarctic.** [from Latin (Greek).]

anthun, *v. O*(267). *tr.* **do on,** don, put on; impose, inflict. [an and thun.]

antik', *adj.* **antique,** belonging to *or* characteristic of ancient time, primitive. [from Latin.]

antillisch, *adj.* belonging to the **Antilles,** Caribbean.

Antilo'pe, *f.* **antelope.** [from Greek.]

Antiochien, *n.* =në. **Antioch.**

Antlitz, *n.* =tzes, =tze. face, visage, countenance. [ant= (= ent=. 307.3) and a lost root, Goth. *vleitan,* 'see.']

Antoninisch, *adj.* **Antonine,** of Antoninus.

Antrag, *m.* =gs, =äge. OFFER, proposal, tender. [from antragen. 408.I.]

antragen, *v. O*(II.2). *tr.* (carry to: *i.e.*) lay before some one, propose, OFFER, tender. [an and tragen.]

antreffen, *v. O*(I.3). *tr.* hit upon, fall in with, meet, find. [an and treffen.]

antreiben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive on,** push along, IMPEL, incite, urge. [an and treiben.]

antreten, *v. O*(II.1). *tr.* **tread** *or* **step on;** enter upon, set out on, commence. [an and treten.]

Antrieb, *m.* =bs, =be. IMPULSE, motive, impelling power. [from antreiben. 408.I.]

Antritt, *m.* =ts, =te. act of entering upon anything, entrance, commencement. [from antreten. 408.I.]

Antwort, *f.* =ten. answer, reply, response. [ant= (=ent=. 307.3) and **Wort, 'word.'**]

antworten, *v. N. tr.* (*with accus. of the thing said, and dat. of the person or thing to which said*). answer, reply, respond. [from Antwort. 405.I.1.]

anvertrauen, *v. N. tr.* entrust, confide, trust. [an and vertrauen.]

anwachsen, *v. O*(II.2). *intr.* s. grow on to (*with dat.*), grow to be a part of; increase, augment. [an and wachsen, **'wax.'**]

anwehen, *v. N. tr.* blow upon, breathe over; come over like a breath *or* blast. [an and wehen.]

anweisen, *v. O*(III.2). *tr.* point *or* direct to *or* toward something, refer, turn over, assign; instruct, advise. [an and weisen.]

anwenden, *v. N* (*reg. or irreg.*, 249). *tr.* turn *or* apply to something, apply, make use of, employ. [an and wenden.]

Anwendung, *f.* =gen. application to a purpose, employment, use. [from anwenden. 408.III.8.]

anwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw at, pelt. [an and werfen.]

anwidern, *v. N. tr.* be offensive *or* repugnant to, offend, disgust, excite the aversion of. [an and widern.]

Anzahl, *f.* number, enumerable quantity, multitude. [an and Zahl.]

anzeigen, *v. N. tr.* point out, notify, indicate, give notice of, announce. [an and zeigen.]

anziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw **on,** draw toward one's self, ATTRACT, allure; draw *or* put on (as clothes).—*refl.* dress one's self.—*intr.* s. move on, approach, draw nigh:—**anziehend,** *pres. part. as adj.*, ATTRACTIVE, engaging, interesting. [an and ziehen.]

anzünden, *v. N. tr.* kindle, light up, set on fire. [an and zünden.]

Apfel, *m.* =ls, äpfel. **apple.** [E. **apple.**]

Apfelbaum, *m.* =ms, =äume. **apple**-tree. [Apfel and Baum.]

Apothe'ke, *f.* =en. **apothec**ary's shop, dispensary, pharmaceutical establishment. [Greek.]

Apothe'ker, *m.* =rs, =r. **apothecary.** [from Latin (Greek).]

Appetit', *m.* =ts, =te. **appetite.** [from Latin.]

Aequa'tor, *m.* =rs, =re (or =ɔ'ren). **equator.** [Latin.]

Arabien, *n.* =nŝ. **Arabia.**

Aralſee, *m.* =ſeŝ, =en. **Sea of Aral.** [Aral and See.]

Arbeit, *f.* =ten. toil, pains, hard work, labor; result of labor, thing wrought *or* produced, work.

arbeiten, *v. N. intr.* ḥ. work, labor, toil. [from Arbeit. 405.I.1.]

Arbeiter, *m.* =reŝ, =r. workman, laborer. [from arbeiten. 408.III.4.]

Arbeitsleute, *pl.* (100.2). work-people, workmen, laborers. [Arbeit (422.2*c*) and Leute.]

arg, *adj.* (ä *in comparison*). bad, evil, ill, wicked.

Aerger, *m.* =reŝ. bad feeling, vexation, anger. [from arg.]

ärgerlich, *adj.* vexatious, irksome; angry, vexed, fretful. [from ärgern. 415.2*c*.]

ärgern, *v. N. tr.* make worse, hurt, spoil: *usually*, vex, offend, anger. [from ärger, comparative of arg (415.I.2); and, in its more usual senses, from Aerger. 405.I.1.]

Aergerniß, *n.* =ſſeŝ, =ſſe; *or f.* =ſſe. vexation, anger, ill-will; cause of vexation, offense, scandal. [from ärgern. 408.III.6.]

Argwohn, *m.* =nŝ. suspicion, jealous distrust. [for Argwahn; arg and Wahn, 'opinion, belief.']

argwohnen *or* **argwöhnen,** *v. N. tr.* suspect, mistrust, cherish suspicion of. [from Argwohn. 405.I.1.]

Arm, *m.* =meŝ, =me. **arm**; branch. [E. **arm.**]

arm, *adj.* (ä *in comparison*). poor, indigent, needy; unfortunate, miserable; despicable, worthless.

Armadill, *m. or n.* =lŝ, =le. **armadillo.** [from Spanish.]

Armband, *n.* =bŝ, =bänder. **band** for the **arm,** armlet, bracelet. [Arm and Band.]

armeniſch, *adj.* **Armenian.**

Armleuchter, *n.* =rŝ, =r. branched candlestick, chandelier. [Arm and Leuchter.]

ärmlich, *adj.* miserable, pitiable, despicable, paltry, worthless. [from arm. 415.12*b*.]

Art, *f.* =ten. peculiar nature; kind, sort, species, race, breed; manner, way, mode.

arten, *v. N. intr.* ḥ. be of a kind *or* sort; be like, resemble. [from Art. 405.I.1.]

articuliren, *v. N. tr.* **articulate.** [from Latin *articulare*. 404.II.4.]

artig, *adj.* of good kind *or* manner, well-bred, well-behaved; agreeable, pleasing, nice, pretty. [from Art. 415.9*a*.]

=artig, *in composition*, of the nature *or* kind of. [from Art. 415.15*f*.]

Arzt, *m.* =teŝ, ärzte. physician, doctor, medical practitioner. [from late Latin (Greek) *archiater*.]

Aſche, *f.* **ashes, ash,** cinders, embers. [E. **ash.**]

Aſchenhäufchen, *n.* =nŝ, =n. little pile of **ashes,** insignificant **ash-heap.** [Aſche (422.2*d*) and Häufchen.]

Aſchenſalz, *n.* =zeŝ, =ze. alkali, potash *or* soda. [Aſche (422.2*d*) and Salz, **'salt.'**]

äſchern, *v. N. tr.* reduce to **ashes.** [from Aſcher, an irregular derivative form of Aſche, found also in a few compounds. 405.I.1.]

Aſiate, *m.* =ten, =en. **Asiatic,** inhabitant of **Asia.** [from Latin.]

aſiatiſch, *adj.* **Asiatic,** belonging to **Asia.** [from Latin. 415.10*b*.]

Aſien, *n.* =nŝ. **Asia.**

Aſſociation, *f.* =nen. **association.** [French.]

Aſt, *m.* =teŝ, äſte. branch, bough.

äſthetiſch, *adj.* **esthetic,** relating to the taste *or* the sense of beauty. [from Greek. 415.10*b*.]

Aſtronomie', *f.* =i'en. **astronomy.** [from Latin (Greek).]

Athem, *m.* =meŝ. breath, respiration.

Aether, *m.* =rŝ, =r. **ether**; the ethereal vault, sky, heaven. [Greek.]

athmen, *v. N. intr.* ḥ. breathe, draw breath, respire. [from Athem. 405.I.1.]

atlantiſch, *adj.* **Atlantic.** [from Latin (Greek). 415.10*b*.]

Atlas, *m.* **Atlas** (mountain range in northern Africa). [Greek.]

Atmoſphäre, *f.* =ren. **atmosphere.** [from Latin (Greek).]

auch, *adv. or conj.* **eke,** also, too, likewise; even:—**wenn auch, ob auch,** even if, although; after wer, was, welcher, wie, wo, wann, ever, soever (179.4). [E. **eke.**]

Aue *or* **Au,** *f.* =en. wet meadow, lowland, mead, green. [original meaning 'river, stream.']

auf, *adv. and sep'ble prefix.* **up; upon**; open:—**von . . . auf,** from . . . (infancy or the like) up.

prep. (*with dat. or accus.*, 376) **upon, on, onto;** (*of sequence or conse-*

quence) on, upon, after; (*in prospective sense*) for, toward, in anticipation of;—at, in, to, against, toward:—**auf daß**, in order that; **bis auf**, as far as to, up to, to within. [E. **up.**]

aufbinden, *v. O*(I.1). *tr.* **bind** *or* fasten **upon** something, impose; **bind up**, tie up: (**bind** open: *i.e.*) **unbind**, untie, loosen. [auf and binden.]

aufblühen, *v. N. intr.* ſ. rise *or* unfold and bloom, blossom, flourish. [auf and blühen.]

aufbrechen, *v. O*(I.3). *tr.* **break up**, break open.—*intr.* **break up** *or* open; break up camp, decamp, start, set out, depart. [auf and brechen.]

Aufbruch, *m.* ⸚es, ⸚üche. **break-up**, start, departure. [from aufbrechen. 408.I.]

aufbrüllen, *v. N. intr.* ḥ. bellow, low, roar. [auf and brüllen; lit'ly 'bellow **up**,' i.e. 'raise the head and bellow.']

aufdämmern, *v. N. intr.* ſ. rise and dawn, begin to dawn, dawn. [auf and dämmern.]

aufdrücken, *v. N. tr.* press on, impress, imprint; press upward. [auf and drücken.]

aufeinander *or* **auf einander**, *adverbial phrase.* **upon one another**, one upon *or* after another.

Aufeinanderfolge, *f.* ⸚gen. sequence *or* **following one** after **another**, succession, series. [aufeinander and Folge.]

Aufenthalt, *m.* ⸚tš, ⸚te. delay, stay; residence, abode; place of abode. [from aufenthalten. 408.I.]

aufenthalten, *v. O*(II.3). *refl.* keep one's self, stay, abide. [auf and enthalten; antiquated.]

auferlegen, *v. N. tr.* **lay upon** any one, impose, enjoin. [auf and erlegen.]

auferstehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. rise, rise **up**; *especially*, rise from the dead *or* out of the grave. [auf and erſtehen.]

auffressen, *v. O*(II.1). *tr.* **eat up**, devour. [auf and eſſen.]

auffahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. go **up**, ascend; drive up; start up, start suddenly with anger, fly into a rage *or* passion. [auf and fahren.]

auffallen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **fall** on *or* **upon**; *especially* (*with dat.*) strike the notice of, win the attention of, appear striking *or* noticeable to, strike:—**auffallend**, *pres. part. as adj.*, striking, noteworthy, conspicuous. [auf and fallen.]

auffällig, *adj.* striking, noteworthy, conspicuous. [from auffallen. 415.9*b*.]

auffangen, *v. O*(II.3). *tr.* catch **up**, stop and seize, intercept. [auf and fangen.]

auffassen, *v. N. tr.* take **up**, perceive, conceive, apprehend. [auf and faſſen.]

Auffassung, *f.* ⸚gen. conception, apprehension. [from auffaſſen. 408.III.8.]

auflackern, *v. N. intr.* ſ. flame *or* flare **up**, blaze up. [auf and flackern.]

aufliegen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **fly up**, soar aloft; **fly** open. [auf and fliegen.]

auffordern, *v. N. tr.* summon **up**, challenge, summon, call out. [auf and fordern.]

Aufforderung, *f.* ⸚gen. summons, challenge. [from auffordern. 408.III.8.]

aufführen, *v. N. tr.* lead **up**, conduct forward; set up, erect; exhibit, represent, perform. [auf and führen.]

Aufgabe, *f.* ⸚en. proposal; task, problem; exercise. [from aufgeben. 408.II.2.]

aufgeben, *v. O*(II.1). *tr.* ḥ. **give up**, relinquish, abandon; set as a task, propose, impose. [auf and geben.]

aufgehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go up**, rise, arise; come into appearance *or* existence: **go** open, be opened, open. [auf and gehen.]

aufglühen, *v. N. intr.* ſ. **glow up**, rise and glow, begin to glow. [auf and glühen.]

aufhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold up**, detain, hinder, stop.—*refl.* stop, stay, abide. [auf and halten.]

aufhaltsam, *adj.* detainable, restrainable. [in unaufhaltſam: from aufhalten. 415.13*b*.]

aufhängen, *v. N. tr.* **hang up**, suspend. [auf and hängen.]

aufheben, *v. O*(III.5). *tr.* **heave up**, lift up, raise; lay up, put away, provide for; suspend from action, annul the force of, abolish, abrogate, repeal. [auf and heben.]

aufhorchen, *v. N. intr.* ḥ. lift the head and **hearken**, prick up the ears, listen attentively, listen. [auf and horchen.]

aufhören, *v. N. intr.* ḥ. stop, cease, come to an end, finish, end. [auf and hören, '**hear**;' literally, 'stop motion or action in order to listen.']

aufhörlich, *adj.* ceasing. [in unaufhörlich: from aufhören. 415.12*c*.]

aufhucken, *v. N. tr.* take upon the back, shoulder. [auf and hucken.]

aufkeimen, *v. N. intr.* ſ *or* ḥ. rise from

the bud *or* embryo, sprout and rise, shoot forth, spring up, germinate. [auf and keimen.]

aufklaffen, *v. N. intr.* ḥ. cleave open, open in chinks *or* crevices, gape. [auf and klaffen.]

aufklopfen, *v. N. tr.* knock open, open by a blow, crack. [auf and klopfen.]

auflauern, *v. N. intr.* ḥ. lie in wait, lurk, be in ambush, waylay. [auf and lauern.]

auflaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run **up**; rise, swell. [auf and laufen.]

auflegen, *v. N. tr.* **lay** on, impose as a task, put upon any one, enjoin. [auf and legen.]

auflodern, *v. N. intr.* ſ. blaze **up,** burst into flame. [auf and lodern.]

auflöſen, *v. N. tr.* **loos**en, untie, undo, dissolve, decompose. [auf and löſen.]

aufmachen, *v. N. tr.* do open, open.—*refl.* arise, start, depart. [auf and machen.]

aufmerken, *v. N. intr.* ḥ. pay attention, be attentive, take heed, notice. [auf and merken, '**mark.**']

aufmerkſam, *adj.* attentive, mindful, heedful, observant. [from aufmerken. 415.13*b*.]

Aufmerkſamkeit, *f.* -ten. attentiveness, attention. [from aufmerkſam. 409.II.3.]

aufmuntern, *v. N. tr.* cheer **up,** exhilarate, enliven, encourage, arouse, awaken. [auf and muntern.]

aufnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take **up**; take in, receive, admit; take, bear. [auf and nehmen.]

aufnöthigen, *v. N. tr.* force upon any one (*dat.*), compel any one to undertake *or* endure. [auf and nöthigen.]

aufopfern, *v. N. tr.* **offer up,** sacrifice, immolate. [auf and opfern.]

aufpacken, *v. N. tr.* **pack up,** put away. [auf and packen.]

aufpflanzen, *v. N. tr.* erect by **plant**ing in the ground, plant, set up, fix. [auf and pflanzen.]

aufraffen, *v. N. tr.* gather **up,** collect.—*refl.* pick one's self up, rise quickly *or* by an effort. [auf and raffen.]

aufrecht, *adj.* **upright,** erect. [auf and recht.]

aufregen, *v. N. tr.* stir **up,** excite, rouse, provoke. [auf and regen.]

aufreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear open, open with violence, rend, split. [auf and reißen.]

aufreizen, *v. N. tr.* stir **up,** provoke, incite. [auf and reizen.]

aufrichten, *v. N. tr.* set **up,** raise to an upright position, erect, uprear, set on end.—*refl.* get up, rise. [auf and richten.]

aufrichtig, *adj.* **upright,** sincere, candid, ingenuous; genuine, true, pure. [auf and richtig.]

Aufrichtigkeit, *f.* -ten. **uprightness,** straightforwardness, sincerity, candor. [from aufrichtig. 409.II.3.]

Aufruf, *m.* -fe, -fe. calling **up,** summons, invitation, appeal. [from aufrufen. 408.I.]

aufrufen, *v. O*(II.4). *tr.* call **up,** summon. [auf and rufen.]

Aufruhr, *m.* -rs. **uproar,** tumult, riot, mutiny, insurrection. [auf and Ruhr.]

Aufſatz, *m.* -tze, -ätze. something **set** on, upper appendage; *hence,* joint (year's growth). [from aufſetzen. 408.I.]

aufſchäumen, *v. N. intr.* ſ *or* ḥ. foam **up,** rise and break in foam. [auf and ſchäumen.]

aufſchießen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **shoot up,** spring up, grow up rapidly. [auf and ſchießen.]

aufſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* set **up,** throw up, raise; throw open, open (as a book). [auf and ſchlagen.]

aufſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* unclose, open, unlock. [auf and ſchließen.]

aufſchmelzen, *v. N. tr.* **melt up,** dissolve. [auf and ſchmelzen.]

aufſchneiden, *v. O*(III.1). *tr.* cut **up** *or* open, rip up. [auf and ſchneiden.]

aufſchrecken, *v. N. tr.* frighten **up,** rouse with fear *or* alarm, startle. [auf and ſchrecken.]

aufſehen, *v. O*(II.1). *intr.* ḥ. look **up.** [auf and ſehen, '**see.**']

Aufſehen, *n.* -ns, -n. **up**-looking; notice, surprise, stir, sensation. [infinitive of aufſehen. 340.3.]

aufſetzen, *v. N. tr.* **set up** on something, put on; set up. [auf and ſetzen.]

aufſprießen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **sprout up,** spring forth, grow up. [auf and ſprießen.]

aufſpringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. **spring up,** leap high. [auf and ſpringen.]

aufſproſſen, *v. N. intr.* ſ. **sprout up,** spring forth, grow up. [auf and ſproſſen.]

aufſtehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **stand up,** rise, arise, get up. [auf and ſtehen.]

aufſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. mount **up,** ascend, rise. [auf and ſteigen.]

aufstellen, *v. N. tr.* set **up,** put up, raise, erect. [auf and stellen.]

Aufstellung, *f.* =gen. setting **up,** erection, establishment; exhibition. [from aufstellen. 408.III.8.]

aufstreben, *v. N. intr.* h. **strive** *or* struggle **up**ward, endeavor to rise, aspire. [auf and streben.]

aufsuchen, *v. N. tr.* **seek** out, look **up,** hunt for, search after. [auf and suchen.]

auftauchen, *v. N. intr.* s. come up above the surface, emerge; come to view, arise. [auf and tauchen, '**duck.**']

aufthun, *v.* O(267). *tr.* **do** open, open, unclose. [auf and thun.]

Auftrag, *m.* =gs, =äge. commission, charge, order, errand. [from auftragen. 408.I.]

auftragen, *v.* O(II.2). *tr.* carry on to, lay on, impose (as a charge or commission). [auf and tragen.]

auftreten, *v.* O(II.1). *intr.* s. step **up,** enter upon the stage, come forward, make appearance, appear, show *or* present one's self. [auf and treten, '**tread.**']

Auftritt, *m.* =ts, =te. stepping on, **tread;** entrance upon the stage, appearance, coming to view; *hence,* scene (of a drama). [from auftreten. 408.I.]

aufwachen, *v. N. intr.* s. **wake up,** be aroused, awake. [auf and wachen.]

aufwallen, *v. N. intr.* s. roll **up** (as a liquid *or* vapor), heave upward, swell, boil *or* bubble up. [auf and wallen.]

Aufwand, *m.* =ds, =ände. application of funds, expenditure, expense, cost. [from aufwenden. 408.I.]

aufwarten, *v. N. intr.* h. (*with dat.*) wait upon, attend, pay a visit of duty *or* ceremony to. [auf and warten.]

aufwärts, *adv.* **upward, upwards.** [from auf. 364.2.]

aufwenden, *v. N* (*irreg. or reg.*, 249). *tr.* turn *or* apply to some purpose, employ, expend, devote. [auf and wenden, 'turn.]

aufwühlen, *v. N. tr.* root **up,** stir up from beneath *or* from the depths. [auf and wühlen.]

aufzählen, *v. N. tr.* count **up, tell** over, enumerate, detail. [auf and zählen.]

Aufzählung, *f.* =gen. counting up, enumeration, detail. [from aufzählen. 408.III.8.]

aufziehen, *v.* O(III.3). *tr.* draw **up;** bring up, raise, train, educate.—*intr.* s. move **up,** rise, appear. [auf and ziehen.]

Aufzug, *m.* =gs, =üge. drawing **up;** (drawing-up of the curtain: *i.e.*) act of a play; procession, parade, train, show. [from aufziehen. 408.I.]

Auge, *n.* =es, =en. **eye:—in die Augen fallen,** strike the eye. [E. **eye.**]

Aeugelein. *see* Aeuglein.

äugeln, *v. N. intr.* h. cast glances, **ogle.** [from Auge. 405.II.1.]

Augenblick, *m.* =cks, =cke. (glance of the eye: *hence*) moment, instant, twinkling. [Auge (422.2*d*) and Blick.]

augenblicklich, *adj.* momentary, instantaneous, instant, immediate. [from Augenblick. 415.12*a*.]

Augenlied, *n.* =ds, =der. **eyelid.** [Auge (422.2*d*) and Lied].

Aeuglein *or* **Aeugelein,** *n.* =ns, =n. little **eye.** [from Auge. 410.1.]

aus, *adv. and sep'ble prefix.* **out,** forth; over, done with, finished;—forward, in front.

prep. (*with dat.*) **out** of, from; by; by reason of, on account of. [E. **out.**]

ausarten, *v. N. intr.* s. fall from the proper kind *or* sort, lose true character, degenerate, deteriorate. [aus and arten.]

ausbessern, *v. N. tr.* put in **better** concondition, mend, repair. [aus and bessern.]

ausbeuten, *v. N. tr.* win the profit *or* result from, work out, exploit. [aus and beuten.]

Ausbeutung, *f.* =gen. deriving of results, complete working out *or* working up. [from ausbeuten. 408.III.8.]

ausbilden, *v. N. tr.* shape **out,** complete *or* perfect the form of, develop, cultivate, improve. [aus and bilden, '**build.**']

Ausbildung, *f.* =gen. shaping-**out,** development, cultivation, perfection. [from ausbilden. 408.III.8.]

ausblasen, *v.* O(II.3). *intr.* blow **out.** [aus and blasen.]

ausbleiben, *v.* O(III.2). *intr.* s. stay **out,** remain **out** *or* away; fail, be wanting. [aus and bleiben.]

ausbleiblich, *adj.* liable to fail *or* be wanting. [in unausbleiblich: from ausbleiben. 415.12*c*.]

ausbrechen, *v.* O(I.3). *intr.* s. **break out,** burst forth. [aus and brechen.]

ausbreiten, *v. N. tr.* spread **out,**

stretch out, extend, dilate, expand. [aus and breiten.]

Ausbruch, *m.* =chs, =üche. **out-break,** bursting forth. [from ausbrechen. 408.I.]

Ausdauer, *f.* holding out, persistence, perseverance, endurance. [aus and Dauer.]

ausdehnen, *v. N. tr.* stretch out, extend, expand. [aus and dehnen.]

Ausdehnung, *f.* =gen. extension, expansion, extent, dimension. [from ausdehnen. 408.III.8.]

ausdenken, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **think out,** devise, contrive, plan, EXCOGITATE. [aus and denken.]

Ausdruck, *m.* =cks, =ücke. EXPRESSION; phrase, term. [from ausdrücken. 408.I.]

ausdrücken, *v. N. tr.* press **out;** EXPRESS, signify by look *or* word, utter, word. [aus and drücken.]

ausdunsten *or* **ausdünsten,** *v. N. intr.* ſ. come forth as vapor *or* exhalation, exhale, EVAPORATE. [aus and dunsten.]

Ausdünstung, *f.* =gen. exhalation, effluvium. [from ausdünsten. 408.III.8.]

auseinander *or* **aus einander,** *adverbial phrase,* forth from **one another,** apart, asunder.

ausfinden, *v. O*(I.1). *tr.* **find out,** trace out, discover. [aus and finden.]

Ausflucht, *f.* =üchte. **fleeing out,** escape by **flight;** EVASION, subterfuge, pretext, excuse. [aus and Flucht.]

Ausfluß, *m.* =ſſes, =üſſe. **outflow,** discharge; place of outflow, outlet, mouth. [aus and Fluß.]

ausführbar, *adj.* capable of performance, practicable. [from ausführen. 415.1*b*.]

ausführen, *v. N. tr.* carry **out,** execute, accomplish, achieve. [aus and führen, 'lead.']

ausfüllen, *v. N. tr.* **fill out,** fill up, fully occupy. [aus and füllen.]

Ausgang, *m.* =gs, =änge. **outgo,** issue, event, result. [from ausgehen. 408.I.]

Ausgeburt, *f.* =ten. **out-birth,** production; abortion, spawn, imp. [aus and Geburt.]

ausgehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go out,** proceed; eventuate, end; set out, intend, purpose. [aus and gehen.]

ausgenommen. *see* ausnehmen.

ausgießen, *v. O*(III.3). *tr.* pour **out,** EFFUSE, spread. [aus and gießen.]

ausgleichen, *v. O*(III.1). *tr.* make equal *or* **like,** bring to an equilibrium, adjust, reconcile. [aus and gleichen.]

ausgleiten, *v. O*(III.1). *intr.* ſ. **glide out,** slip, slide, lose footing. [aus and gleiten.]

aushalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold out** under, endure, bear, sustain, stand. [aus and halten.]

aushängen, *v. N. tr.* **hang out,** suspend to view, post up. [aus and hängen.]

aushauchen, *v. N. tr.* breathe **out,** EXHALE, expire. [aus and hauchen.]

ausheben, *v. O*(III.5). *tr.* lift *or* **heave out;** pick out, select, levy, raise by recruiting *or* conscription. [aus and heben.]

aushungern, *v. N. tr.* starve **out,** famish. [aus and hungern, '**hunger.**']

auskehren, *v. N. tr.* sweep **out,** sweep thoroughly, brush down *or* off. [aus and kehren.]

Ausland, *n.* =ds. the country **out**side our own, foreign **lands** *or* places. [aus and Land.]

auslassen, *v. O*(II.3). *tr.* **let out,** give vent to, vent, wreak; leave **out,** omit. [aus and lassen.]

auslaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run **out,** commence running, start.—*tr.* run **out** *or* to end, finish running, complete. [aus and laufen.]

ausleeren, *v. N. tr.* empty **out,** empty, clear, drain. [aus and leeren.]

ausliefern, *v. N. tr.* deliver up, make over, hand **out.** [aus and liefern.]

auslöschen, *v. N. tr.* put **out,** extinguish.—*O*(III.5). *intr.* ſ. go out, become extinguished. [aus and löschen.]

ausnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take **out,** remove; EXCEPT, exclude:—**ausgenommen,** *past part. used absolutely, almost as preposition,* being excepted, excepted, EXCEPT.—*refl.* (distinguish one's self, appear as possessing certain characteristics: *hence*) look, seem, appear. [aus and nehmen.]

ausplündern, *v. N. tr.* **plunder** thoroughly, pillage, sack. [aus and plündern.]

ausrecken, *v. N. tr.* stretch **out,** extend, protrude. [aus and recken.]

ausreichen, *v. N. intr.* ħ. **reach out** (to the desired point), go far enough, be adequate, suffice. [aus and reichen.]

ausreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear **out,** pull out *or* away, drag asunder. [aus and reißen.]

ausrufen, *v. O*(II.4). *tr.* cry **out,** call out, EXCLAIM, ejaculate; publish, promulgate. [aus and rufen.]

ausſaugen, *v. O*(III.4). *tr.* **suck out,** drain. [aus and ſaugen.]

ausſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* strike **out,** beat out; reject, refuse. [aus and ſchlagen.]

ausſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* shut **out,** EXCLUDE. [aus and ſchließen.]

ausſchmücken, *v. N. tr.* adorn completely, deck **out,** decorate, embellish. [aus and ſchmücken.]

ausſchneiden, *v. O*(III.1). *tr.* cut **out,** carve. [aus and ſchneiden.]

ausſchweifen, *v. N. intr.* ḥ. roam abroad, rove wildly, digress; *hence,* go astray, be dissolute *or* EXTRAVAGANT. [aus and ſchweifen.]

Ausſchweifung, *f.* =gen. wandering from the right path *or* beyond due bound, EXTRAVAGANCE, excess, dissoluteness, debauchery. [from ausſchweifen. 408.III.8.]

ausſehen, *v. O*(II.1). *intr.* ḥ. look, appear, seem. [aus and ſehen, **'see.'**]

Ausſehen, *n.* =nš, =n. look, appearance. [infin. of ausſehen. 340.3.)

außen, *adv.* on the **out**side, with**out: —nach außen,** outwards, toward the exterior; **von außen,** from outside, from without. [from aus. 367.3.]

ausſenden, *v. N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* **send out,** EMIT, despatch. [aus and ſenden.]

außer, *prep.* (*with dat.*). **out**side of, with**out;** apart from, without; except:—**außer ſich,** out of one's mind, beside one's self. [from aus. 367.3.]

äußer, *adj.* **outer,** external, EXTERIOR, **out**ward; *as noun,* exterior, outside appearance.—**äußerſt,** *superlative,* **outer**most, **utter**most, EXTREME, excessive, exceeding. [from aus. 139.2.]

außerdem, *adv.* apart from that, besides that, besides, moreover, in addition. [außer and dem, dat. of der. 365.2.]

außerhalb, *prep.* (*with gen.*). on the **out**side of, with**out, out**side. [außer and halb. 365.1*b*.]

äußern, *v. N. tr.* **utter,** express, vent; disclose, manifest, intimate. [from äußer. 405.I.2.]

außerordentlich, *adj.* EXTRAORDINARY, remarkable, wonderful, unusual. [außer and ordentlich.]

Aeußerung, *f.* =gen. **utter**ance. expression. [from äußern. 408.III.8.]

ausſetzen, *v. N. tr.* **set out,** EXPOSE. [aus and ſetzen.]

Ausſicht, *f.* =ten. **out**look, view, prospect. [from ausſehen. 408.II.1.]

ausſingen, *v. O*(I.1). *tr.* **sing out,** sing to an end, finish singing. [aus and ſingen.]

ausſöhnen, *v. N. tr.* reconcile, make accordant, bring into peaceable relations. [aus and ſöhnen.]

ausſpeien, *v. N. tr.* **spit out,** spew forth. [aus and ſpeien.]

ausſprechen, *v. O*(I.3). *tr.* **speak out,** utter, pronounce, articulate. [aus and ſprechen.]

Ausſpruch, *m.* =chš, =üche. utterance, expressed judgment, decision, sentence, award. [from ausſprechen. 408.I.]

ausſtehen, *v. O*(267). *tr.* **stand out** against, bear, endure, suffer. [aus and ſtehen.]

ausſtellen, *v. N. tr.* set **out,** EXPOSE, exhibit, set forth to view. [aus and ſtellen.]

ausſtoßen, *v. O*(II.4). *tr.* thrust *or* push **out,** drive out, expel, EXTRUDE. [aus and ſtoßen.]

ausſtrecken, *v. N. tr.* **stretch out,** extend, protract, protrude. [aus and ſtrecken.]

austapeziren, *v. N. tr.* hang completely with **tapestry,** line with hangings *or* paper, hang, paper, line. [aus and tapeziren.]

austheilen, *v. N. tr.* **deal out,** give out in shares, distribute; impart, dispense, administer. [aus and theilen.]

austreiben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive out,** EXPEL. [aus and treiben.]

austrinken, *v. O*(I.1). *tr.* **drink out** *or* up, empty by drinking. [aus and trinken.]

ausüben, *v. N. tr.* exercise, practise; execute, commit, perpetrate. [aus and üben.]

auswachſen, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. grow **out** *or* up, attain full growth. [aus and wachſen, **'wax.'**]

ausweichbar, *adj.* avoidable, liable to evasion. [in unausweichbar: from ausweichen. 415.1*b*.]

ausweichen, *v. O*(III.1). *intr.* ſ. (*with dat.*). get **out** of the way of, make way for, evade, escape, avoid. [aus and weichen.]

auswerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw *or* cast **out,** EJECT, reject, emit. [aus and werfen.]

auswirken, *v. N. tr.* **work out,** bring to pass, effectuate, procure by effort. [aus and wirken.]

Auswurf, *m.* =fš, =ürfe. act of throwing **out;** what is thrown out, out-

cast, offscouring, refuse. [from aus=werfen. 408.I.]

aus3ahlen, *v. N. tr.* pay **out,** pay down. [aus and 3ahlen.]

aus3eichnen, *v. N. tr.* mark **out,** distinguish, signalize. [aus and 3eichnen.]

aus3iehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw **out,** drag forth, EXTRACT; undress.—*refl.* undress one's self.—*intr.* f. march **out,** move forth, remove. [aus and 3iehen.]

aus3ischen, *v. N. tr.* hiss **out,** drive away with hisses, hiss violently at. [aus and 3ischen.]

Aus3ug, *m.* =g8, =üge. act of drawing **out** *or* extracting; something drawn out, EXTRACT; epitome, ABSTRACT; act of marching out, removal, departure. [from aus3iehen. 408.I.]

Avaren, *pl.* **Avars** (a nomadic tribe).

Axt, *f.* 8gte. **axe,** hatchet. [E. **axe.**]

Axtstiel, *m.* =ls, =le. **axe**-handle, helve. [Axt and Stiel.]

Azoren, *pl.* **Azores** (islands off South America).

Aztefe, *m.* =en, =en. **Aztec.** [Mexican.]

Aztekenburg, *f.* =gen. castle *or* citadel of the **Aztecs.** [Azteke (422.2*d*) and Burg.]

Azur, *m.* =rs. **azure,** azure vault, blue sky. [from French (Persian).]

Azurgleis, *n.* =ses, =se. track through the **azure,** path in the sky. [Azur and Gleis.]

baar *or* **bar,** *adj.* **bare;** pure, unmixed; in cash, paid down. [E. **bare.**]

Bacchus, *m.* **Bacchus,** (*to the Greeks and Romans*) the god of the vine and of wine. [Greek.]

Bach, *m.* =ches, =d8e. brook, rivulet.

Bächlein, *n.* =ns, =n. brooklet, little rivulet. [from Bach. 410.I.]

Backe, *f.* =en; **Backe** *or* **Backen,** *m.* =ns, =n. cheek, side. [E. **back.**]

backen, *v. O*(II.2). *or* (*in pret.*) *N. tr.* **bake;** fry; dry. [E. **bake.**]

Bad, *n.* =bes, =äder. **bath.** [E. **bath.**]

baden, *v. N. tr.* **bathe.** [from Bad. 405.I.1.]

Bahn, *f.* =nen. path, pathway, road, track; course, career, orbit:—**Bahn brechen, break** path, clear the way.

Bähre, *f.* =en. **bier.** [from =bären, '**bear.**']

Bajonnet, *n.* =tes, =tte. **bayonet.** [French.]

balanciren, *v. N. tr.* **balance,** poise, maintain in equilibrium. [French *balancer.* 404.II.4.]

bald, *adv.* soon, shortly, quickly, presently:—**bald . . ., bald . . .,** now . . ., now . . ., at one time . . ., at another time . . . . [E. **bold** (originally 'quick, hasty, prompt, forward').]

baldig, *adj.* quick, speedy, early. [from bald. 415.9*d*.]

Balken, *m.* =ns, =n. beam, heavy piece of timber. [old E. **balk,** 'beam.']

Balkon' *or* **Balcon',** *m.* =ns, =ne. **balcony.** [French etc. *balcon,* originally 'scaffolding,' from Germ. Balken, 'beam.']

Ball, *m.* =les, =älle. **ball,** round body, globe, sphere. [E. **ball.**]

Ball, *m.* =les, =älle. **ball,** dancing party. [French etc. *bal,* from late Latin *ballare,* 'dance.']

ballen, *v. N. tr.* form into a **ball,** conglobate, double up together. [from Ball. 405.I.1.]

Balsam, *m.* =ms, =me. **balsam, balm.** [Greek.]

balsamisch, *adj.* **balmy, balsamic.** [from Balsam. 415.10*a*.]

Bambusstab, *m.* =bs, =äbe. **bamboo staff** *or* rod. [Bambus, '**bamboo**' (Malay word), and Stab.]

Band, *n.* =bes, =be. **bond,** tie, fetter.—*n.* =bes, =änder. **band,** ribbon.—*m.* =bes, =änbe. volume. [E. **band, bond:** from binden. 408.I.]

Bande, *f.* =en. **band,** troop, gang. [from binden. 408.II.2.]

bändig, *adj.* under restraint *or* control. [from Band. 415.9*a*.]

bändigen, *v. N. tr.* bring under restraint *or* control, restrain, control, subdue, tame. [from bändig. 405.I.2.]

bang *or* **bange,** *adj.* (ä *or* a *in comparison.*). anxious, worried, uneasy; apprehensive, fearful. *often in impers. combination* (292.4), **es ist** *or* **wird einem bang,** one is *or* becomes anxious, fearful. [probably related with Angst and enge, having be= as prefix.]

Bangigkeit, *f.* =ten. anxiety, worry, uneasiness. [from bang. 409.II.3; 415.9*e*.]

Bank, *f.* =änke. **bank;** sand-bank;—**bench.** [E. **bank, bench.**]

Bann, *m.* =nes. **ban,** public denun-

ciation, proclamation of excommunication *or* outlawry. [E. **ban.**]

bannen, *v. N. tr.* put under a **ban**; exorcise, expel; shut up, confine. [from Bann. 405.I.1.]

-bar, *suffix forming adjectives.* 415.1. [from -bären, '**bear.**']

bar. *see* baar.

Bär, *m.* -ren, -ren. **bear.** [E. **bear.**]

Barbar', *m.* -ren, -ren. **barbarian,** savage. [from Latin (Greek).]

Barbarei, *f.* **barbarity, barbarism,** savagery. [from Barbar. 410.2.]

Barbarossa, red-beard (epithet of the emperor Frederick I.). [Italian, *barba rossa.*]

Barbero, *m.* -ros, -ri. **Barbary** horse, **barb.** [Italian word, with Italian inflection.]

-bären, *v. O*(I.3). *tr.* **bear:** *only found in* gebären *and in various derivatives.* [E. **bear.**]

Bärenmütze, *f.* -en. **bear**-skin cap, grenadier's hat. [Bär (422.2*b*) and Mütze.]

-barmen, *v. N. only in* **erbarmen,** pity. [for be-armen, 'regard as poor *or* unfortunate,' from arm, 'poor;' or from obsolete Barm, 'breast.']

barsch, *adj.* harsh, rough, brusque.

Bart, *m.* -tes, -ärte. **beard:**—*hence,* wards *or* bits of a key. [E. **beard.**]

Barthelemi. *see* Sanct Barthelemi.

bärtig, *adj.* **bearded.** [from Bart. 415.9*a.*]

Basalt, *m.* -tes, -te. **basalt,** trap. [from Latin.]

Basaltgebirge, *n.* -ges, -ge. **basalt** mountains, trap range. [Basalt and Gebirge.]

Basaltkeil, *m.* -les, -le. **basalt** wedge, wedge-shaped piece of basalt. [Basalt and Keil.]

Basaltstück, *n.* -ckes, -cke. piece of **basalt.** [Basalt and Stück.]

Basel, *n.* **Basle** (city in Switzerland).

Basilisk, *m.* -ken, -ke (*or* -ken, -ken). **basilisk,** cockatrice (fabulous serpent, whose breath, and even look, was supposed to be deadly). [Greek *basiliskos,* 'little king,' from its crown.]

Bastard, *m.* -des, -de. **bastard,** illegitimate child. [from late Latin and French.]

Bau, *m.* -aues, -aue. building, structure, edifice;—working, cultivation, culture. [from bauen. 408.I.]

Bauch, *m.* -uches, -äuche. belly, paunch. [possibly related with biegen, beugen, 'bend.']

bauen, *v. N. tr.* build, construct;—labor upon, cultivate, till.

Bauer, *m.* -rs *or* -rn, -r *or* -rn. tiller of the ground, peasant, countryman, rustic. [E. **boor:** from bauen. 408.III.4.]

Bauernkind, *n.* -des, -der. peasant child. [Bauer (422.2*b*) and Kind.]

Bauherr, *m.* -rn, -rn. building-master, overseer of public works, edile. [Bau and Herr.]

Baum, *m.* -mes, -äume. tree; **beam,** timber. [E. **beam.**]

baumartig, *adj.* tree-like, arboreous, arborescent, dendriform. [Baum and -artig. 415.15*f.*]

Baumast, *m.* -stes, -äste. branch of a tree. [Baum and Ast.]

Bäumchen, *n.* -nes, -n. little tree. [from Baum. 410.1.]

bäumen, *v. N. refl.* raise one's self upright (like a tree), rise on the hind feet, rear. [from Baum. 405.I.1.]

baumleer, *adj.* empty of trees, treeless. [Baum and leer.]

baumlos, *adj.* **treeless.** [Baum and los. 415.15*a.*]

Baumstamm, *m.* -mes, -ämme. **stem** *or* trunk of a tree. [Baum and Stamm.]

be-, *insep'ble prefix, forming compound verbs* (302; 307.2) *and denominative verbs* (405.III.1*a*), *and a few adjectives* (416.1). [E. **be-**: from bei, '**by.**' 307.2.]

beachten, *v. N. tr.* heed, pay attention to, regard. [be- and achten.]

beängstigen, *v. N. tr.* make anxious, cause uneasiness to, alarm, frighten. [from ängstig. 405.III.1*a.*]

beauftragen, *v. N. tr.* furnish with an errand, commission, send for a purpose:—Beauftragt, *past part. as noun,* person sent to execute anything, commissioner, messenger, agent. [from Auftrag, 'errand.' 405.III.1*a.*]

bebauen, *v. N. tr.* work *or* build upon; cultivate, dress. [from bauen. 307.2*a,c.*]

beben, *v. N. intr.* ḥ. tremble, quiver, shake, thrill.

Becher, *m.* -rs, -r. **beaker,** cup, goblet. [from late Latin *baccharium.*]

Becken, *n.* -nes, -n. **basin.** [from late Latin *bacchinus.*]

Bedacht, *m.* -tes. consideration. [from bedenken. 408.II.1.]

bedächtig, *adj.* considerate, deliberate, circumspect. [from Bedacht. 415.9*a.*]

Bedächtigkeit, *f.* -ten. consideration, consideration,

deliberation, circumspection. [from bedächtig. 409.II.3.]

Bedarf, *m.* =fs. thing needed, necessity, requisite. [from bedürfen. 408.I.]

bedecken, *v. N. tr.* cover, envelop; screen, shelter, protect. [from decken. 307.2.]

Bedeckung, *f.* =gen. covering, envelop. [from bedecken. 408.III.8.]

bedenken, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* **think** upon, consider, ponder, weigh in one's mind.—*refl.* **bethink** one's self, reflect. [be= and denken. 370.2.]

Bedenken, *n.* =ns, =n. consideration (as of something of doubtful issue or threatening aspect: *hence*) hesitation, doubt, scruple. [infinitive of bedenken. 340.3.]

bedenklich, *adj.* requiring to be considered *or* weighed, doubtful, critical, serious. [from bedenken. 415.12*c*.]

Bedenklichkeit, *f.* =ten. irresolution, doubtfulness; doubt, scruple. [from bedenklich. 409.II.3.]

bedeuten, *v. N. tr.* (point at : *i.e.*) signify, denote, indicate, mean; presage, portend. [be= and deuten. 307.2.]

bedeutend, *adj.* significant, full of meaning; important, of consequence, considerable. [pres. part. of bedeuten. 353*a*.]

bedeutsam, *adj.* significant, full of meaning. [from bedeuten. 415.13*b*.]

Bedeutung, *f.* =gen. signification, meaning; significance, importance :—**mit Bedeutung,** significantly, with intimation of special meaning. [from bedeuten. 408.III.8.]

bedienen, *v. N. tr.* serve, attend upon. [be= and dienen. 307.2.]

Bedient, *adj. used as noun.* servant, attendant; footman. [past part. of bedienen, in sense of a pres. part. 351.3*a*.]

bedingen, *v. O*(I.1). *or N. tr.* condition, make dependent (as a consequence) upon something (as its condition); stipulate, settle, engage. [be= and dingen. 307.2.]

bedingt, *adj.* conditioned, conditional. [past part. of bedingen.]

Bedingung, *f.* =gen. condition, stipulation, proviso. [from bedingen. 408.III.8.]

bedrohen, *v. N. tr.* threaten (any one with anything), menace. [be= and drohen. 307.2.]

bedrücken, *v. N. tr.* oppress, treat with severity *or* tyranny. [be= and drücken. 307.2.]

bedürfen, *v. N* (*irreg.*, 251). *intr.* (*with gen.*). stand in need of, be in want of, need, lack, require. [be= and dürfen. 307.2.]

Bedürfniß, *n.* =sses, =sse. need, want, necessity, necessaries (*in pl.*). [from bedürfen. 408.III.6.]

Bedurft, *f.* need. [not in use; compare Durft : from bedürfen. 408.II.1.]

bedürftig, *adj.* needy, necessitous, in want, indigent, miserable. [from Bedurft. 415.9*a*.]

beeisen, *v. N. tr.* cover with **ice,** make **icy.** [from Eis, '**ice.**' 405.III.1*a*.]

Beere, *f.* =en. **berry.** [E. **berry.**]

befangen, *v. O*(II.3). *tr.* [catch hold of : *i.e.*] imprison, shut in, hem in. [be= and fangen. 307.2.]

befangen, *adj.* prepossessed, prejudiced; embarrassed, impeded, confused. [past part. of befangen.]

Befehl, *m.* =ls, =le. command, order, injunction. [from befehlen. 408.I.]

befehlen, *v. O*(I.3). *tr.* commend, commit, entrust; command, bid, enjoin, order. [be= and fehlen. 307.2.]

Befehlshaber, *m.* =rs, =r. one **having** command, commander, leader, chief. [Befehl (422.2*b*) and Haber.]

befestigen, *v. N. tr.* make **fast** *or* firm, **fasten**; strengthen, fortify. [from fest. 405.II.3; III.1*a*.]

Befestigung, *f.* =gen. **fast**ening, attachment; fortification. [from befestigen. 408.III.8.]

Befestigungspunkt, *m.* =ts, =unkte. **point** where anything is **fast**ened, place of attachment. [Befestigung (422.2*d*) and Punkt.]

befeuchten, *v. N. tr.* moisten, make wet. [from feucht. 405.III.1*a*.]

befeuern, *v. N. tr.* inflame, fill with ardor, incite, animate. [from Feuer, '**fire.**' 405.III.1*a*.]

befinden, *v. O*(I.1). *refl.* **find** one's self; chance to be; be (in respect to bodily condition, health, or the like). [be= and finden. 307.2*d*.]

Befinden, *n.* =ns, =n. bodily condition, state of health. [infinitive of befinden. 340.3.]

befleißen, *v. O*(III. 1). *refl.* (*with gen.*). apply one's self to, be industrious over, bestow diligence upon. [be= and fleißen. 307.2.]

beflügeln, *v. N. tr.* furnish with wings, wing. [from Flügel. 405.III.1*a*.]

befördern, *v. N. tr.* **further,** promote, advance, expedite, speed. [be= and fördern. 307.2.]

befreien, *v. N. tr.* make **free,** liberate, free, deliver. [from frei. 405.III.1*a.*]

Befreiung, *f.* =gen. setting **free,** liberation, deliverance. [from befreien. 408.III.8.]

befreunden, *v. N. tr.* **befriend**; make friendly:—**befreundet,** *past part. as adj.*, **friend**ly, allied. [from Freund. 405.III.1*a.*]

befriedigen, *v. N. tr.* make peaceful *or* quiet, set at rest, content, satisfy. [from Friede. 405.II.3.]

Befriedigung, *f.* setting at rest, satisfaction, contentment. [from befriedigen. 408.III.8.]

befürchten, *v. N. tr.* regard with **fright** *or* apprehension, be afraid of, fear. [from Furcht. 405.III.1*a.*]

begaben, *v. N. tr.* bestow a **gift** *or* gifts on, endow, furnish:—**begabt,** *past part. as adj.*, **gifted,** well-endowed, talented. [from Gabe. 405.III.1*a.*]

begeben, *v.* O(II.1). *refl.* betake one's self, repair, resort. [be= and geben. 307.2*d.*]

begegnen, *v. N. intr.* (*with dat.*) ſ. (run **against:** *i. e.*) fall in with, meet; come upon, befall, occur to; treat, behave to. [from gegen, '**against.**' 406.]

Begegnung, *f.* =gen. meeting, interview; occurrence; treatment, reception. [from begegnen. 408.III.8.]

begehen, *v.* O(267). *tr.* **go** about, occupy one's self with, perform; commit, perpetrate, be guilty of; perform ceremoniously, celebrate, solemnize. [be= and gehen. 307.2.]

Begehr, *m. or n.* =rs, =re. desire, craving; request. [from begehren. 408.I.]

begehren, *v. N. tr.* desire, wish for, long after, crave, covet; ask for, request. [be= and gehren. 307.2.]

Begehung, *f.* =gen. performance; commission; ceremonious performance, ceremony, solemnity. [from begehen. 408.III.8.]

begeiſtern, *v. N. tr.* put a spirit into, inspire; fill with animation *or* enthusiasm, inspirit, kindle. [from Geiſter, plural of Geiſt, '**ghost.**' 405.III.1*a*; I.1*a.*]

Begeiſterung, *f.* =gen. inspiration; enthusiasm, transport, ecstasy. [from begeiſtern. 408.III.8.]

Begeiſterungsflamme, *f.* =en. **flame** of inspiration, ardor of ecstasy. [Begeiſterung (422.2*c*) and Flamme.]

Begier, *f.* desire; *especially,* ardent *or* inordinate desire, greediness, lust. [from begehren. 408.I.]

Begierde, *f.* =en. desire, longing, greediness, lust. [from begehren. 408.II.1.]

begießen, *v.* O(III.3). *tr.* pour liquid upon, shed something over, wet, water. [be= and gießen. 307.2.]

Beginn, *m.* =nš. **begin**ning, commencement, origin. [from beginnen. 408.I.]

beginnen, *v.* O(I.2). *tr.* **begin,** commence, start upon; undertake. [be= and =ginnen. 307.2.]

beglaubigen, *v. N. tr.* (win **belief** *or* faith to: *i. e.*) establish as credible, attest, confirm, authenticate, accredit. [from Glaube. 405.III.1*a*; II.3.]

begleiten, *v. N. tr.* (give escort to: *i. e.*) accompany, go along with, escort, convoy, attend. [from Geleit, 'escort.' 405.III.1*a.*]

Begleiter, *m.* =rs, =r. one who accompanies, companion, attendant. [from begleiten. 408.III.4.]

Begleitung, *f.* =gen. accompaniment, company, escort, convoy. [from begleiten. 408.III.8.]

beglücken, *v. N. tr.* give happiness to, make happy, bless:—**beglückt,** blessed, fortunate, happy. [from Glück, '**luck.**' 405.III.1*a.*]

begnügen, *v. N. refl.* (do **enough** for: *i. e.*) content one's self, be satisfied. [from genug. 405.III.1*a.*]

begraben, *v.* O(II.2). *tr.* bury, inter. [be= and graben, 'dig.' 307.2.]

begreifen, *v.* O(III.1). *tr.* (take hold upon: *i. e.*) COMPREHEND, comprise, include, contain; comprehend, apprehend, understand, conceive:—**begriffen,** occupied, busied; **begriffen in,** in process of, in the very act of. [be= and greifen, '**gripe.**' 307.2.]

begreiflich, *adj.* APPREHENSIBLE, comprehensible, conceivable, intelligible. [from begreifen. 415.12*c.*]

begrenzen, *v. N. tr.* form the limit of, bound, border, circumscribe, limit; set a limit to, limit, terminate. [from Grenze. 405.III.1*a.*]

Begriff, *m.* =fs, =fe. content; COMPREHENSION, conception, idea, notion: —**im Begriff,** in the very act (of something), on the point (of something). [from begreifen. 408.I.]

begründen, *v. N. tr.* furnish the **ground** *or* foundation of; found, establish; confirm, verify, prove. [from Grund. 405.III.1*a.*]

Begründer, *m.* =rs, =r. founder. [from begründen. 408.III.4.]

begrüßen, *v. N. tr.* **greet,** salute, hail. [from Gruß. 405.III.1*a*.]

beginſtigen, *v. N. tr.* be favorable to, treat with favor, gratify, favor. [from günſtig. 405.III.1*a*.]

behagen, *v. N. intr.* (*only used in 3d person*). please, suit, gratify. [be= and hagen. 307.2.]

Behagen, *n.* =ns, =n. pleasure, gratification, delight. [infin. of behagen. 340.3.]

behaglich, *adj.* pleasing, agreeable; comfortable. [from behagen. 415.12*c*.]

behalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** on upon, keep, retain, maintain, preserve. [be= and halten. 307.2.]

behandeln, *v. N. tr.* **handle,** treat, manage. [be= and handeln, 'act.' 307.2.]

Behandlung, *f.* =gen. treatment, **handling,** management. [from behandeln. 408.III.8.]

behängen, *v. N. tr.* **hang** something upon, cover with hangings, hang. [be= and hängen. 307.2.]

beharren, *v. N. intr.* h. persist, continue, abide steadfast, maintain one's self. [be= and harren. 307.2*c*.]

beharrlich, *adj.* persistent, abiding, steadfast, constant. [from beharren. 415.12*c*.]

behauen, *v. O*(II.4). *tr.* **hew** into shape, form by cutting *or* chipping, hew, trim. [be= and hauen. 307.2.]

behaupten, *v. N. tr.* (make a **head** of, treat as a CHIEF thing: *hence*) maintain, hold fast to; maintain, assert, avouch, affirm. [from Haupt. 405.III.1*a*.]

Behauptung, *f.* =gen. maintenance; assertion, affirmation. [from behaupten. 408.III.8.]

behend' *or* **behen'de,** *adj.* **handy,** adroit, dexterous, nimble, agile. [from old German *bi hende, i.e.* bei der Hand, 'ready at **hand**.']

beherrſchen, *v. N. tr.* reign over, govern, rule. [be= and herrſchen. 307.2.]

Beherrſcher, *m.* =rs, =r. ruler, governor, sovereign. [from beherrſchen. 408.III.4.]

Beherrſchung, *f.* =gen. rule, government, sway. [from beherrſchen. 408.III.8.]

beherzt, *adj.* (furnished with **heart:** *i.e.*) COURageous, bold, daring, stout-**hearted.** [as if past part. of a verb beherzen (not in use), from Herz. 405.III.1*a*.]

behüten, *v. N. tr.* keep, preserve, guard, protect, watch over. [be= and hüten. 307.2.]

behutſam, *adj.* cautious, circumspect, on one's guard. [from behüten. 415.13*b*.]

bei, *sep'ble prefix and adv.* near, near **by, by,** beside.

prep. (*with dat.*) **by,** by the side of, near (*of place*); —at, in, with (*of place, time, and other relations*); at the house of, in the company of (French *chez*); —in connection with, along with, besides; —in case of, by reason of; in view of, considering; under penalty of; —notwithstanding, in spite of (*compare* dabei). [E. **by:** same with insep'ble prefix be. The original idea of nearness in place predominant in all the German uses; that of instrument or means (so common in English) appearing very sparingly.]

beide, *adj.* **both,** two, the one and the other: —*in the singular, used in neuter only, as substantive,* **beides** *etc.*, either, both, the one thing and the other. [E. **both.**]

Beifall, *m.* =ls. (accordance, assent: *hence*) approval, approbation, applause, acclamation. [from beifallen. 408.I.]

beifallen, *v. O*(II.3). *intr.* f. (**fall** in with in opinion: *hence*) assent, approve, applaud. [bei and fallen.]

beifügen, *v. N. tr.* (fit along with: *i.e.*) adjoin, annex, add, append. [bei and fügen.]

beigehen, *v. O*(267). *intr.* f. **go** along with, accompany. [bei and gehen.]

Beil, *n.* =les, =le. axe, hatchet. [E. **bill** (cutting instrument, weapon).]

beilegen, *v. N. tr.* **lay by** *or* beside something, adjoin, add; attribute, ascribe, impute, give, bestow. [bei and legen.]

Bein, *n.* =nes, =ne. **bone;** *usually,* leg. [E. **bone.**]

beinahe, *adv.* **near** about, close *or* **nigh** upon, almost, nearly. [bei and nah.]

Beinchen, *n.* =ns, =n. little leg. [from Bein. 410.1.]

Beinkleid, *n.* =des, =der. *esp. in pl.* (leg-**clothes:** *i.e.*) breeches, trousers, pantaloons. [Bein and Kleid.]

beiſammen, *adv.* together, beside one another, in company. [bei and =ſammen.]

Beiſpiel, *n.* =ls, =le. illustration, exam-

ple, instance. [bei and Spiel, 'narration, statement.']

beißen, *v. O*(III.1). *tr.* **bite,** crush *or* pierce with the teeth, gnaw. [E. **bite.**]

Beistand, *m.* -ds. ASSISTANCE, aid, help. [from beistehen. 408.I.]

beistehen, *v. O*(267). *intr.* (*with dat.*) h. **stand by** *or* beside: *hence,* ASSIST, support, aid. [bei and stehen.]

beistimmen, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. (give one's voice in accordance with: *i.e.*) give assent to, accede to, agree with, fall in with. [bei and stimmen.]

beitragen, *v. O*(II.2). *intr.* h. (carry something to: *i.e.*) contribute, bear a share, help. [bei and tragen.]

beitreiben, *v. O*(III.2). *tr.* (**drive** in: *i.e.*) gather in by force, exact, extort, collect with urgency. [bei and treiben.]

beiwohnen, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. be present at, take part in. [bei and wohnen, 'dwell.']

bejammern, *v. N. tr.* bewail, lament, grieve over, deplore. [from Jammer, 'grief.' 405.III.1*a*.]

bekannt, *adj.* known; acquainted, familiar: — *as noun,* acquaintance. [past part. of bekennen, but with changed meaning. 351.3.]

Bekanntschaft, *f.* -ten. acquaintance, knowledge, connection. [from bekannt. 409.II.6.]

bekehren, *v. N. tr.* turn to a better course, CONVERT, amend. [be- and kehren, 'turn.' 307.2.]

bekennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr.* confess, acknowledge, own; profess. [be- and kennen, **'know.'** 307.2.]

beklagen, *v. N. tr.* lament over, deplore, bewail; commiserate, pity. [be- and klagen, 'mourn.' 307.2.]

bekleben, *v. N. tr.* stick something upon, cover by sticking, paste on *or* over. [be- and kleben, **'cleave.'** 307.2.]

bekleiden, *v. N. tr.* put **clothes** upon, clothe, attire, dress, invest; occupy, fill (a post or office). [be- and kleiden. 307.2.]

Bekleidung, *f.* -gen. **clothing,** dressing, dress, attire. [from bekleiden. 408.III.8.]

bekommen, *v. O*(267). *tr.* (**come** upon, come **by:** *i.e.*) get, obtain, receive. [be- and kommen. 307.2.]

bekränzen, *v. N. tr.* put a wreath *or* garland upon, crown. [from Kranz, 'garland.' 405.III.1*a*.]

bekriegen, *v. N. tr.* make war upon, attack with an army. [from Krieg, 'war.' 405.III.1*a*.]

bekümmern, *v. N. tr.* afflict, grieve, trouble, concern. [from Kummer, 'sorrow.' 405.III.1*a*.]

beladen, *v. O*(II.2). *tr.* **load,** charge, freight. [be- and laden. 307.2.]

belasten, *v. N. tr.* put a load *or* burden upon, burden, encumber. [from Last, 'burden.' 405.III.1*a*.]

belästigen, *v. N. tr.* be troublesome to, molest, importune, annoy. [from lästig, 'troublesome.' 405.III.1*a*.]

Belästigung, *f.* -gen. molestation, annoyance, vexation. [from belästigen, 408.III.8.]

belauschen, *v. N. tr.* listen secretly to, play the spy upon, watch and surprise. [be- and lauschen. 307.2.]

beleben, *v. N. tr.* en**liven**, animate, vivify, revive:—**belebt,** *past part. as adj.*, animated, **lively,** vivacious, sprightly. [from Leben. 405.III.1*a*.]

belegen, *adj.* **lying,** situated, placed. [past part. of beliegen, not in use. 351.3*a*.]

belehren, *v. N. tr.* give instruction to, teach, inform, instruct. [be- and lehren, 'teach.' 307.2.]

beleidigen, *v. N. tr.* do harm *or* offense to, injure, offend, insult, affront. [from Leid, 'harm.' 405.III.1*a*.]

Beleidigung, *f.* -gen. offense, insult, affront. [from beleidigen. 408.III.8.]

beleuchten, *v. N. tr.* cast **light** upon, light up, illuminate. [be- and leuchten. 307.2.]

belieben, *v. N. tr.* like, be pleased with, wish, choose.—*intr.* h. *impers.* (*with dat.*) please, suit, be agreeable to:—**beliebt,** *past part. as adj.*, liked, be**loved**, favorite. [be- and lieben, **'love.'** 307.2.]

Belieben, *n.* -ns. liking, inclination, pleasure, will. [infin. of belieben. 340.3.]

belohnen, *v. N. tr.* reward, recompense, remunerate. [be- and lohnen. 307.2.]

belustigen, *v. N. tr.* make merry, amuse, divert, recreate. [from lustig, 'merry.' 405.III.1*a*.]

bemerkbar, *adj.* worthy of **remark,** noticeable, observable, perceptible. [from bemerken. 415.1*b*.]

bemerken, *v. N. tr.* **remark,** observe, notice, note. [be- and merken. 307.2.]

bemerklich, *adj. same as* bemerkbar:—**sich bemerklich machen,** cause one's self to be observed, attract the attention of some one. [from bemerken. 415.12*c*.]

bemühen, *v. N. refl.* give one's self trouble, take pains, exert one's self, endeavor, try. [from Mühe, 'trouble.' 405.III.1*a.*]

Bemühen, *n.* =ns, =n. exertion, effort, endeavor. [infin. of bemühen. 340.3.]

Bemühung, *f.* =gen. exertion, effort, endeavor. [from bemühen. 408.III.8.]

benachbart, *adj.* **neighboring**, situated near by. [past part. (351.3) of benachbaren, not in use, from Nachbar, **'neighbor.'** 405.III.1*a.*]

benehmen, *v. O*(I.3). *refl.* behave one's self, conduct. [be= and nehmen, 'take.' 307.2.]

Benehmen, *n.* =ns, =n. demeanor, deportment, behavior, conduct. [infin. of benehmen. 340.3.]

benennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr.* **name,** call, DENOMINATE, entitle. [be= and nennen. 307.2.]

benetzen, *v. N. tr.* wet, moisten, water. [be= and netzen, 'wet.' 307.2.]

benutzen, *v. N. tr.* turn to use *or* service, derive advantage from, profit by, avail one's self of, use. [from Nutz, 'advantage, use.' 405.III.1*a.*]

beobachten, *v. N. tr.* regard with attention, observe, heed, watch. [from Obacht, 'heed.' 405.III.1*a.*]

Beobachter, *m.* =rs, =r. observer. [from beobachten. 408.III.4.]

beordern, *v. N. tr.* **order,** command, direct. [from Order. 405.III.1*a.*]

bepacken, *v. N. tr.* **pack** upon, load, burden, charge. [be= and packen. 307.2.]

bepflanzen, *v. N. tr.* **plant** upon, set with plants, plant. [be= and pflanzen. 307.2.]

bequem, *adj.* CONVENIENT, comfortable, commodious, easy :—**sich es bequem machen,** take things easily. [from bekommen (formerly bequemen), 'suit.' 416.1.]

berauben, *v. N. tr.* **rob,** deprive by force *or* injustice, despoil, plunder. [be= and rauben. 307.2.]

berauschen, *v. N. tr.* bring drunkenness upon, intoxicate. [from Rausch, 'intoxication.' 405.III.1*a.*]

berechnen, *v. N. tr.* **reckon,** calculate, compute, estimate. [be= and rechnen. 307.2.]

Berechnung, *f.* =gen. **reckoning,** computation, calculation. [from berechnen. 408.III.8.]

berechtigen, *v. N. tr.* (give the **right** to: *i.e.*) authorize, empower, entitle, warrant. [from Recht. 405.III.1*a*; II.3.]

Berechtigung, *f.* =gen. authorization, warrant, right. [from berechtigen. 408.III.8.]

bereden, *v. N. tr.* talk over, persuade, prevail with; talk about. [be= and reden, 'talk.' 307.2.]

bereit, *adj.* **ready,** prepared, in requisite condition for use *or* action. [E. **ready:** from =reit. 416.1.]

bereiten, *v. N. tr.* make **ready,** prepare;—*hence*, procure, obtain. [from bereit. 405.I.2.]

bereiten, *v. O*(III.1). *tr.* **ride** upon, ride over. [be= and reiten. 307.2.]

bereits, *adv.* already. [genitive of bereit. 363.3*d.*]

Berg, *m.* =ges, =ge. mountain, mount. [E. **berg** in *iceberg;* also **barrow,** 'sepulchral mound:' probably from bergen, 'cover, hide.']

bergen, *v. O*(I.3). *tr.* cover; *hence*, hide, conceal; put in security, save.

Bergesgeist, *m.* =ts, =ster. mountain spirit. [Berg (422.2*b*) and Geist, **'ghost.']**

Bergeshang, *m.* =gs, =ge. mountain slope. [Berg (422.2*b*) and Hang.]

Bergeshöhe, *f.* =en. mountain **height,** summit. [Berg (422.2*b*) and Höhe.]

Bergeshöhle, *f.* =en. mountain cavern *or* grotto. [Berg (422.2*b*) and Höhle.]

Bergeslast, *f.* =sten. mountain load. [Berg (422.2*b*) and Last.]

bergetief, *adj.* of mountain depth, **deep** as mountains (are high). [Berg (422.2*d*) and tief.]

Berggruppe, *f.* =en. **group** of mountains. [Berg and Gruppe.]

bergig, *adj.* mountainous, hilly, broken. [from Berg. 415.9*a.*]

Bergjoch, *n.* =chs, =che. mountain-**yoke,** range of mountains. [Berg and Joch.]

Berglied, *n.* =ds, =der. mountain song. [Berg and Lied.]

Bergmann, *m.* =ns, =änner or Bergleute (100.2 *rem.*). (mountaineer: *hence*) miner. [Berg and Mann, **'man.']**

Bergmannslied, *n.* =ds, =der. miner's song. [Bergmann (422.2*b*) and Lied.]

Bergparallel, *m.* =ls, =le. mountain-**parallel,** *i.e.* a parallel of latitude described by mountains, an east and west range of mountains. [Berg and Parallel.]

Bergrücken, *m.* =ns, =n. mountain-back, country forming the **ridge** of a mountain-range. [Berg and Rücken.]

Bergthal, *n.* =ls, =äler. mountain-valley, **dale** *or* **dell** among mountains. [Berg and Thal.]

Bericht, *m.* =ts, =te. report, account,

relation, information, notice. [from berichten. 408.I.]

berichten, *v. N. tr.* report upon, give an account of, report, relate, give information about. [from recht, '**right**;' lit'ly, 'set in right light,' 'put in proper shape.']

beritten, *adj.* mounted, horsed, **riding** on horseback:—**leicht beritten,** light-mounted, as light horse. [past part. of bereiten, but with changed meaning. 351.3.]

berſten, *v. O*(I.3). *or N. intr.* ſ. **burſt,** crack, split, become shattered. [E. **burſt.**]

berüchtigen, *v. N. tr.* make notorious, spread reports about, gain ill repute to: *very rare except in past part.*, **berüchtigt,** notorious, ill-reputed, ill spoken of. [from rüchtig, 'notorious.' 405.III.1*a.*]

Beruf, *m.* -fs, -fe. calling, VOCATION, office, employment, business. [from berufen. 408.I.]

berufen, *v. O*(II.4). *tr.* call upon, summon, convoke.—*refl.* appeal (to something) as authority, refer for support. [be- and rufen. 307.2.]

beruhen, *v. N. intr.* h. rest *or* repose (as on something that underlies and supports), be founded, depend. [be- and ruhen. 307.2.]

beruhigen, *v. N. tr.* make quiet, pacify, appease, calm, assuage, compose. [from ruhig, 'quiet.' 405.III.1*a.*]

berühmen, *v. N. tr. and refl.* extol, fame, boast: *rare except in past part.*, **berühmt,** famous, renowned, celebrated. [from Ruhm, 'fame.' 405.III.1*a.*]

berühren, *v. N. tr.* touch, come in contact with, lay the hand upon. [be- and rühren. 307.2.]

Berührung, *f.* -gen. touching, contact. [from berühren. 408.III.8.]

Berührungsgefühl, *n.* -ls, -le. **feeling** of touching, sense of touch *or* contact. [Berührung (422.2*c*) and Gefühl.]

beſäen, *v. N. tr.* **sow** over, strew, scatter. [be- and ſäen. 307.2.]

beſänftigen, *v. N. tr.* make **soft** *or* gentle, **soft**en, assuage, appease, soothe. [from ſanft. 405.III.1*a*; II.3.]

beſchädigen, *v. N. tr.* harm, hurt, injure. [from Schade, '**scath.**' 405.III.1*a.*]

beſchaffen, *v. O*(II.2). *or N. tr.* create, produce; bring about, procure. [be- and ſchaffen, '**shape.**' 307.2.]

Beſchaffenheit, *f.* -ten. constitution, natural state *or* condition. [from beſchaffen, past part. of beſchaffen. 409.II.2.]

beſchäftigen, *v. N. tr.* busy, employ, occupy:—**beſchäftigt,** *past part. as adj.*, employed, occupied, busy. [from -ſchäftig, 'busy.' 405.III.1*a.*]

Beſchäftigung, *f.* -gen. employment, occupation, business. [from beſchäftigen. 408.III.8.]

beſchämen, *v. N. tr.* bring **shame** upon, make ashamed, abash, **shame.** [from Scham. 405.III.1*a.*]

beſchauen, *v. N. tr.* gaze at, view, contemplate, inspect. [be- and ſchauen, 'look.' 307.2.]

beſcheiden, *v. O*(III.2). *tr.* deal out, allot, assign, appoint.—*refl.* limit one's self, be content *or* satisfied. [be- and ſcheiden, 'divide.' 307.2.]

beſcheiden, *adj.* (self-limited, not grasping *or* assuming: *hence*) discreet, modest, unassuming, moderate, humble. [irregular past part. of beſcheiden. 351.3.]

beſcheinen, *v. O*(III.2). *tr.* **shine** upon, irradiate, illuminate. [be- and ſcheinen, '**shine.**' 307.2.]

beſchenken, *v. N. tr.* give presents to, present (with something), gratify. [be- and ſchenken, 'give.' 307.2.]

beſcheren, *v. N. tr.* (give as one's **share:** *i.e.*) bestow, grant, give, confer. [from Schar. 405.III.1*a.*]

beſchimpfen, *v. N. tr.* bring disgrace upon, dishonor, defame, asperse, insult. [from Schimpf, 'disgrace.' 405.III.1*a.*]

beſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* line, bind, stud, cover. [be- and ſchlagen, 'strike' (307.2); lit'ly, 'fasten on by striking.']

beſchleichen, *v. O*(III.1). *tr.* steal upon, come furtively upon, take unawares, surprise. [be- and ſchleichen, 'crawl.' 307.2.]

beſchleunigen, *v. N. tr.* hasten on, accelerate, expedite, dispatch. [from ſchleunig, 'speedy.' 405.III.1*a.*]

beſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* close, CONCLUDE, bring to a termination;—conclude upon, resolve, determine, decide. [from ſchließen, 'shut.' 307.2.]

beſchnüffeln, *v. N. tr.* **snuff** *or* **snuffle** at, examine by smelling. [from ſchnüffeln. 307.2.]

beſchönigen, *v. N. tr.* give a (false) beauty to, color, put a gloss upon, palliate. [from ſchön, 'beautiful.' 405.III.1*a*; II.3.]

beſchränken, *v. N. tr.* limit, confine,

bound, restrict. [from Schranke, 'limit.' 307.2.]

Beſchränkung, *f.* =gen. limitation, restriction. [from beſchränken. 408.III.8.]

beſchreiben, *v. O*(III.2). *tr.* (write about: *i. e.*) **describe,** give a description of. [from ſchreiben. 307.2.]

Beſchreibung, *f.* =gen. **description.** [from beſchreiben. 408.III.8.]

beſchützen, *v. N. tr.* protect, shelter, defend, guard. [from Schutz, 'shelter.' 307.2.]

Beſchwerde, *f.* =en. trouble, molestation, difficulty, grievance; complaint. [from beſchweren. 408.II.1.]

beſchweren, *v. N. tr.* weigh down, burden, oppress, encumber, molest. —*refl.* make complaint, complain. [from ſchwer, 'heavy.' 405.III.1*a*.]

beſchwerlich, *adj.* burdensome, cumbrous, troublesome. [from beſchweren. 415.12*c*.]

Beſchwerlichkeit, *f.* =ten. troublesomeness, importunity; inconvenience, difficulty, hardship. [from beſchwerlich. 409.II.3.]

beſchwingt, *adj.* winged. [as if past part. of a verb beſchwingen, not in use, from Schwinge, 'wing.' 405.III.1*a*.]

beſchwören, *v. O*(III.5). *tr.* **swear** to, confirm by oath; conjure, exorcise; ADJURE, implore, entreat. [be= and ſchwören. 307.2.]

beſeelen, *v. N. tr.* furnish with a **soul,** inspire, animate, enliven. [from Seele. 405.III.1*a*.]

beſeitigen, *v. N. tr.* set **aside,** put one **side** *or* out of the way, remove, settle, obviate. [from Seite. 405.III.1*a*; II.3.]

Beſen, *m.* =nš, =n. **besom,** broom. [E. **besom.**]

Beſenchen, *n.* =nš, =n. little **besom** *or* broom. [from Beſen. 410.1.]

beſeſſen, *adj.* POSSESSED (by an evil spirit), demoniac. [past part. of beſitzen.]

beſetzen, *v. N. tr.* **beset,** occupy, fill, garrison; trim, garnish. [be= and ſetzen. 307.2.]

beſiegen, *v. N. tr.* gain a victory over, vanquish, conquer, subdue. [from ſiegen, 'gain a victory.' 307.2.]

beſinnen, *v. O*(I.2). *refl.* bethink one's self, consider; recollect. [be= and ſinnen, 'think.' 307.2.]

Beſitz, *m.* =gęš. occupation, POSSESSION; property. [from beſitzen. 408.I.]

beſitzen, *v. O*(I.4). *tr.* occupy as owner, POSSESS, own, hold as property. [from ſitzen, '**sit**' (307.2); lit'ly, 'sit upon.']

Beſitzung, *f.* =gen. POSSESSION, property, estate, territory owned. [from beſitzen. 408.III.8.]

beſonder, *adj.* (set apart: *i.e.*) peculiar, special, singular. [from ſonder, '**sunder.**' 416.1.]

beſonders, *adv.* separately; especially, particularly. [genitive of beſonder. 363.3*d*.]

beſonnen, *adj.* considerate, thoughtful, circumspect, sober, prudent. [past part. of beſinnen.]

Beſonnenheit, *f.* =ten. considerateness, circumspection, discretion. [from beſonnen. 409.II.2.]

beſorgen, *v. N. tr.* care for, provide for; be in care *or* anxiety about:— **beſorgt,** *past part. as adj.*, anxious, solicitous, full of care (for *or* about something). [be= and ſorgen, 'care.' 307.2.]

beſorglich, *adj.* anxious, apprehensive, solicitous, full of care. [from beſorgen. 415.12*c*.]

Beſorgniß, *f.* =ſſe. care, anxiety, apprehension, fear. [from beſorgen. 408.III.6.]

beſpiegeln, *v. N. refl.* mirror one's self, behold one's reflected image, be reflected. [from Spiegel, 'mirror.' 405.III.1*a*.]

beſprechen, *v. O*(I.3). *tr.* **speak** about, talk of, discuss. —*refl.* converse, confer. [be= and ſprechen. 307.2.]

beſprengen, *v. N. tr.* **sprinkle,** scatter water upon. [be= and ſprengen. 307.2.]

beſſer, *adj.* (*in comparative*, 139.1). **better.** [E. **better.**]

beſſern, *v. N. tr.* make **better,** improve, AMELIORATE. [from beſſer. 405.III.1*a*.]

beſt, *adj.* (*in superlative*, 139.1). **best.** [E. **best.**]

Beſtand, *m.* =dš, =ände. continuance, duration, maintenance. [from beſtehen. 408.I.]

beſtändig, *adj.* continuous, continual, CONSTANT, stable, steady. [from Beſtand. 415.9*a*.]

beſtätigen, *v. N. tr.* (make **steady:** *i.e.*) CONFIRM, establish, ratify, sanction. [from ſtätig. 405.III.1*a*.]

Beſtätigung, *f.* =gen. CONFIRMATION, ratification, sanction. [from beſtätigen. 408.III.8.]

beſtatten, *v. N. tr.* bury, inter. [from Statt, 'place,' '**stead**' (405.III.1*a*);

lit'ly, 'carry to one's (last resting-) place.']

Beſtattung, *f.* =gen. burial, interment, sepulture. [from beſtatten. 408. III. 8.]

beſtechen, *v. O*(I. 3). *tr.* bribe, corrupt. [be= and ſtechen, 'prick.']

beſtehen, *v. O*(267). *tr.* **stand** up to, not flinch from, go through with, endure, bear, undergo. — *intr.* ħ. **stand** firm, PERSIST, last, endure; —CONSIST, be made up. [be= and ſtehen. 307. 2.]

beſteigen, *v. O*(III. 2). *tr.* mount upon, ascend, scale. [be= and ſteigen, 'mount.' 307. 2.]

beſtellen, *v. N. tr.* put in place, arrange, order; give order for, bespeak, order. [from Stelle, 'place.' 405. III. 1*a*.]

Beſtie, *f.* =en. **beast,** brute, creature. [from Latin.]

beſtimmen, *v. N. tr.* direct, order, appoint, determine, fix; destine, intend. [be= and ſtimmen, 'give voice.' 307. 2.]

beſtimmt, *adj.* fixed, determinate, definite, positive, certain. [past part. of beſtimmen.]

Beſtimmung, *f.* =gen. determination; determined office, destined use, intent, end. [from beſtimmen. 408. III. 8.]

beſtrafen, *v. N. tr.* visit with punishment, chastise, punish. [be= and ſtrafen. 307. 2.]

Beſtrafung, *f.* =gen. punishment, chastisement. [from beſtrafen. 408. III. 8.]

beſtrahlen, *v. N. tr.* beam upon, irradiate, light up. [be= and ſtrahlen.]

beſtreben, *v. N. refl.* exert one's self, endeavor, **strive.** [be= and ſtreben. 307. 2.]

Beſtreben, *n.* =ns, =n. endeavor, effort, exertion. [infin. of beſtreben. 340. 3.]

beſtreiten, *v. O*(III. 1). *tr.* contend against, combat, contest: *hence,* bear up against (expense), bear the outlay of. [be= and ſtreiten, 'contend.' 307. 2.]

beſtreuen, *v. N. tr.* **strew** over, scatter, spread. [be= and ſtreuen. 307. 2.]

beſtürmen, *v. N. tr.* take by **storm, storm,** assault, assail. [be= and ſtürmen. 307. 2.]

beſtürzen, *v. N. tr.* throw into perplexity, bewilder, stun, amaze, confound. [be= and ſtürzen, 'tumble' (307. 2); as if 'throw down headlong.']

Beſtürzung, *f.* =gen. consternation, bewilderment, perplexity. [from beſtürzen. 408. III. 8.]

Beſuch, *m.* =chs, =che. visit, visitation, frequenting; company. [from beſuchen. 408. I.]

beſuchen, *v. N. tr.* (**seek** for: *i.e.*) go to see, visit, frequent. [from ſuchen. 307. 2.]

betäuben, *v. N. tr.* make **deaf, deafen,** stun, stupefy, confound. [from taub. 405. III. 1*a*.]

Betäubung, *f.* =gen. **deafening,** confusion, stupefaction; complete quieting down. [from betäuben. 408. III. 8.]

beten, *v. N. intr.* ħ. pray, offer prayer. —*tr.* utter in prayer, offer in supplication. [from bitten, '**bid,** ask': compare 404. I. 1.]

betheiligen, *v. N. tr.* give a share to, cause to take part. —*refl.* take a share, participate: —**betheiligt,** *past part. as adj.* (351. 3), taking part, interested, concerned. [from Theil, 'share.' 405. III. 1*a*; II. 3.]

betheuern, *v. N. tr.* protest the truth of, assever, assert, affirm, aver. [from theuer, '**dear.**' 405. III. 1*a*.]

bethören, *v. N. tr.* make a fool of, befool, delude, infatuate. [from Thor, 'fool.' 405. III. 1*a*.]

Betracht, *m.* =s. consideration, account, regard, respect. [from betrachten. 408. I.]

betrachten, *v. N. tr.* dwell upon, consider, contemplate, survey, view, look at. [be= and trachten. 307. 2.]

beträchtlich, *adj.* worthy of consideration, considerable, important. [from betrachten. 415. 12*c*.]

Betrachtung, *f.* =gen. consideration, contemplation, examination, view. [from betrachten. 408. III. 8.]

betragen, *v. O*(II. 2). *tr.* amount to. — *refl.* bear one's self, behave, conduct, DEPORT. [be= and tragen, 'bear.' 307. 2.]

Betragen, *n.* =ns, =n. bearing, DEPORTMENT, conduct, behavior. [infin. of betragen. 340. 3.]

betreffen, *v. O*(I. 3). *tr.* come upon, befall, surprise; have to do with, concern, touch, be of importance to: *compare* **betroffen.** [be= and treffen, 'hit.' 307. 2.]

betreiben, *v. O*(III. 2). *tr.* **drive** forward, urge on, follow up, press; carry on, manage, transact, pursue. [be= and treiben. 307. 2.]

betreten, *v. O*(II. 1). *tr.* **tread** upon, tread, set foot on, follow (as a path). [be= and treten. 307. 2.]

betroffen, *adj.* struck with surprise,

taken aback, confounded, perplexed, puzzled. [past part. of betreffen.]

betrüben, *v. N. tr.* make sad *or* gloomy, deject, afflict, cast down, trouble. [from trüb, 'afflicted.' 405.III.1*a*.]

Betrug, *m.* =gs. deceit, fraud, deception, imposition. [from betrügen. 408.I.]

betrügen, *v.* O(III.3). *tr.* deceive, cheat, impose on, defraud. [be= and trügen, 'deceive.' 307.2.]

Betrüger, *m.* =rs, =r. deceiver, impostor. [from betrügen. 408.III.4.]

Bett *or* **Bette,** *n.* =tes, =te *or* =ter *or* (*usually*) =ten. **bed.** [E. **bed.**]

betteln, *v. N. intr.* þ. ask alms, play the mendicant, beg. [related with bitten, 'ask,' and beten, 'pray.']

Bettler, *m.* =rs, =r. beggar, mendicant. [from betteln. 408.III.4.]

Bettlerin, *f.* =innen. beggar-woman. [from Bettler. 410.4.]

beugen, *v. N. tr.* cause to bend, **bow,** incline, humble. [E. **bow:** related with biegen.]

beugsam, *adj.* capable of being bent, flexible, pliant. [from beugen. 415.13.]

beunruhigen, *v. N. tr.* make unquiet, disquiet, disturb, harass, trouble. [from unruhig, 'unquiet.' 405.III.1*a*.]

beurtheilen, *v. N. tr.* pass judgment on, judge, estimate, weigh, criticise. [from Urtheil, 'judgment.' 405.III.1*a*.]

Beurtheilung, *f.* =gen. judgment, estimate, critical examination *or* opinion. [from beurtheilen. 408.III.8.]

Beute, *f.* **booty,** plunder, spoil, prey. [E. **booty.**]

Beutel, *m.* =ls, =l. small bag, money bag, purse.

beutelustig, *adj.* **lusting** for **booty,** eager for plunder, craving spoil. [Beute and lustig.]

beuten, *v. N. intr.* þ. gain **booty** *or* spoil. [from Beute. 405.I.1.]

bevölkern, *v. N. tr.* fill with people, people, populate. [from Völker, plural of Volk, '**folk.**' 405.III.1*a*; I.1*a*.]

Bevölkerung, *f.* =gen. population. [from bevölkern. 408.III.8.]

Bevölkerungsgeschichte, *f.* =en. history of peopling, story of first settlement. [Bevölkerung (422.2*c*) and Geschichte.]

bevollmächtigen, *v. N. tr.* bestow **full** power upon, authorize, empower, accredit:—**Bevollmächtigt,** *past part. as noun,* PLENIPOTENTIARY. [from Vollmacht, '**full** power *or* **might.**' 405.III.1*a*; II.3.]

bevor, *adverb and sep'ble prefix.* **before,** beforehand.

conj. **before** (*same as* ehe). [bei or be= and vor, 'in front of, be**fore.**']

bevorstehen, *v.* O(267). *intr.* (*with dat.*) þ. **stand before,** be in prospect, impend, be imminent. [bevor and stehen.]

bevorzugen, *v. N. tr.* give the preference *or* advantage to, prefer, favor. [from Vorzug, 'advantage.' 405.III.1*a*.]

bewachen, *v. N. tr.* **watch,** keep an eye upon, guard. [be= and wachen. 307.2.]

bewaffnen, *v. N. tr.* furnish **weapons** to, supply with arms, arm. [from Waffen. 405.III.1*a*.]

bewahren, *v. N. tr.* keep, guard, preserve. [be= and wahren. 307.2.]

bewähren, *v. N. tr.* establish as true, VERIFY, confirm, certify, authenticate; show by trial, approve. [from wahr, 'true.' 405.III.1*a*.]

bewegen, *v.* O(III.5). *tr.* induce.—*N. tr.* move, stir, agitate; move to emotion, touch. [be= and wegen. 307.2.]

Beweggrund, *m.* =bes, =ünde. (**ground** *or* occasion of motion: *i.e.*) impulse, impelling reason, motive, reason. [bewegen and Grund. 422.3.]

beweglich, *adj.* movable, mobile; changeable, fickle. [from bewegen. 415.12*a*.]

Beweglichkeit, *f.* =ten. movableness, mobility, capacity of motion. [from beweglich. 409.II.3.]

Bewegung, *f.* =gen. movement, motion; agitation, disturbance; emotion. [from bewegen. 408.III.8.]

Bewegungsconsequenz, *f.* =zen. concinnity *or* harmony of movement. [Bewegung (422.2*c*) and Consequenz.]

Bewegungsgefühl, *n.* =ls, =le. **feeling** of motion. [Bewegung (422.2*c*) and Gefühl.]

Bewegungsmechanismus, *m.* **mechanism** *or* machinery of motion. [Bewegung (422.2*c*) and Mechanismus.]

Bewegungsreihe, *f.* =en. series of movements *or* motions. [Bewegung (422.2*c*) and Reihe, '**row.**']

beweinen, *v. N. tr.* **whine** about, weep over, bewail, deplore. [be= and weinen. 307.2.]

Beweis, *m.* =ses, =se. proof, evidence, demonstration. [from beweisen. 408.I.]

beweisen, *v. O*(III.2). *tr.* point out, show, prove, evince, demonstrate. [be= and weisen, 'point.' 307.2.]

bewilligen, *v. N. tr.* agree to, assent to, permit, grant, accept. [from willig, '**willing.**' 405.III.1*a*.]

bewirken, *v. N. tr.* **work** out, bring about, effect, produce, occasion. [be= and wirken. 307.2.]

bewirthen, *v. N. tr.* play the host to, entertain as guest, receive with hospitality, regale. [from Wirth, 'host.' 405.III.1*a*.]

bewohnbar, *adj.* inhabitable. [from bewohnen. 415.1*b*.]

bewohnen, *v. N. tr.* dwell in, inhabit. [be= and wohnen, 'dwell.' 307.2.]

Bewohner, *m.* =rs, =r. inhabitant, dweller, occupier. [from bewohnen. 408.III.4.]

bewölken, *v. N. tr.* cloud over, overcast, obscure with clouds. [from Wolke, 'cloud.' 405.III.1*a*.]

bewundern, *v. N. tr.* regard with **wonder** *or* admiration, wonder at, admire. [from Wunder. 405.III.1*a*.]

bewunderneswerth, *adj.* **worth** being admired, admirable. [Bewundern (422.2*b*) and werth.]

bewunderneswürdig, *adj.* **worthy** of admiration, admirable. [Bewundern (422.2*b*) and würdig.]

Bewunderung, *f.* =gen. admiration. [from bewundern. 408.III.8.]

bewußt, *adj.* (*with accus.*, 229). CONSCIOUS of, conscious. [as if past part. of bewissen, not in use, from wissen, 'know.' 351.3*a*.]

Bewußtsein, *n.* =ns. act of being CONSCIOUS, consciousness. [bewußt and Sein, 'being.']

bezahlen, *v. N. tr.* pay for, discharge; pay, satisfy; pay out. [be= and zahlen, 'count, pay.' 307.2.]

bezähmen, *v. N. tr.* make **tame**, tame, reduce *or* keep under control, curb, govern. [from zahm. 405.III.1*a*.]

bezaubern, *v. N. tr.* bewitch, enchant, fascinate, charm. [from Zauber, 'magic.' 405.III.1*a*.]

bezeichnen, *v. N. tr.* put a sign *or* **token** upon, mark, denote; show by signs, signify, designate. [from Zeichen. 405.III.1*a*.]

bezeigen, *v. N. tr.* show, evidence, exhibit. [be= and zeigen, 'show.' 307.2.]

Bezeigung, *f.* =gen. exhibition, testimonial, evidence. [from bezeigen. 408.III.8.]

bezeihen, *v. O*(III.2). *tr.* (*with accus. and gen.*) accuse. [be= and zeihen. 307.2.]

bezeugen, *v. N. tr.* bear witness to, attest, certify. [from Zeuge, 'witness.' 405.III.1*a*.]

beziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw over; cover.—*refl.* relate, refer. [be= and ziehen, 'draw.' 307.2.]

Bezirk, *m.* =ks, =ke. **circuit**, enclosure; precinct, district; sphere, place of action. [from Zirk, Latin *circus*, '**circle**,' with prefix be=.]

Bezug, *m.* =gs, =üge. relation, reference, respect:—**in Bezug auf,** in relation to, as concerns. [from beziehen. 408.I.]

bezwingbar, *adj.* conquerable. [from bezwingen. 415.1*b*.]

bezwingen, *v. O*(I.1). *tr.* subdue, vanquish, conquer, put down, place under restraint. [be= and zwingen, 'force.' 307.2.]

biegen, *v. O*(III.3). *tr.* **bow,** bend, curve, crook, inflect, arch; *of light*, refract. [E. **bow**: related with beugen.]

biegsam, *adj.* capable of being **bowed** *or* bent, flexible, supple, pliant, pliable. [from biegen. 415.13*b*. E. **buxom** is the same word, but with anomalously altered meaning.]

Biegsamkeit, *f.* =ten. flexibility, suppleness, capability of adaptation. [from biegsam. 409.II.3.]

Biene, *f.* =en. **bee.** [E. **bee.**]

Bier, *n.* =res, =re. **beer.** [E. **beer.**]

bieten, *v. O*(III.3). *tr.* **bid,** offer, tender. [related with bitten.]

Bild, *n.* =des, =der. represented form *or* shape, image, effigy, picture.

bilden, *v. N. tr.* shape, form, make, build; frame, constitute; make shapely, cultivate, civilize. [from Bild. 405.I.1.]

Bilder, *m.* =rs, =r. maker, shaper, producer. [from bilden. 408.III.4.]

Bilderbuch, *n.* =chs, =ücher. picture-**book.** [Bild (422.2*d*) and Buch.]

Bildner, *m.* =rs, =r. shaper, maker; sculptor, image-maker. [from bilden, with er (408.III.4), and irregularly interposed n.]

Bildung, *f.* =gen. formation, creation; shape, figure, structure; civilization, culture. [from bilden. 408.III.8.]

Bildungsweise, *f.* =sen. style of civilization, mode of culture. [Bildung (422.2*c*) and Weise, 'manner, **wise.**']

billig, *adj.* suitable, reasonable, equitable, fair; low-priced, cheap.

billigen, *v. N. tr.* regard as reasonable, approve, allow, assent to. [from billig. 405.I.2.]

Billigkeit, *f.* =ten. reasonableness, fairness, justness; cheapness. [from billig. 409.II.3.]

bin, *from* sein (239.2). am.

Binde, *f.* =en. something **bound** on, **band,** tie, fillet, **band**age. [from binden. 408.II.2.]

binden, *v. O*(I.1). *tr.* **bind,** tie, fasten, confine, join, cement. [E. **bind.**]

binnen, *adv.* with**in**, in the interior.
prep. (*with dat., rarely gen.*) with**in**, short of, **in**side of. [from innen, 'in,' with be-.]

Binnenwasser, *n.* =rs, =r. **in**land sea. [binnen and Wasser, '**water.**']

Birke, *f.* =en. **birch**-tree, **birch.** [E. **birch.**]

bis, *adv.* (*qualifying adverbs of place and time, and prepositions,* 369.1) as far as, till.
prep. as far as to, all the way to, till, until, to.
conj. (*for* bis daß, 377), till the time that, till, until. [perhaps contracted from beizu.]

Bischen, *n.* =ns, =n. little **bit,** slight amount, trifle, little:—**ein Bischen,** a little bit, somewhat, slightly (*used in an adverbial way, and often written* bischen). [from Biß. 410.1.]

Bischof, *m.* =fs, =öfe. **bishop.** [from Greek *episkopos,* 'overseer.']

bisher, *adv.* (as far as hither: *i.e.*) till the present time, hitherto, till now. [bis and her. 365.]

bisherig, *adj.* belonging to the time until now, hitherto existing. [from bisher. 415.9*d*.]

Bison, *m.* =ns, =ns. **bison,** American buffalo.

Biß, *m.* =sses, =sse. **bite; bit.** [from beißen. 408.I.]

bist, *from* sein (239.2). art.

bisweilen, *adv.* once in a **while,** sometimes, now and then. (bis and Weile. 365.1*b*,2.]

Bitte, *f.* =en. request, prayer, entreaty. [from bitten. 408.II.2.]

bitten, *v. O*(I.4). *tr.* ask, request, beg of, solicit, pray (for something from). [related with bieten, '**bid,**' and beten, 'pray.']

bitter, *adj.* **bitter,** sharp, stinging. [related with beißen, '**bite.**']

Bitterkeit, *f.* =ten. **bitterness**; asperity, sarcasm. [from bitter. 409.II.3.]

blank, *adj.* shining, bright, clean, polished; bare, naked. [from blinken, 'shine:' E. **blank** is the same word, through French *blanc,* 'white.']

Blase, *f.* =en. bubble; *hence,* blister; bladder. [from blasen. 408.II.2.]

blasen, *v. O*(II.3). *tr.* blow. [E. **blare, blast.**]

blaß, *adj.* (a *or* ä *in comparison*). pale, colorless, wan.

Blatt, *n.* =tes, =tter. **blade,** leaf; leaf of a book. [E. **blade.**]

Blattfläche, *f.* =en. leaf-surface, surface of a leaf. [Blatt and Fläche.]

Blättlein, *n.* =ns, =n. little leaf, leaflet. [from Blatt. 410.1.]

Blattstiel, *m.* =ls, =le. leaf-stalk, stem of a leaf, petiole. [Blatt and Stiel.]

blau, *adj.* **blue,** azure. [E. **blue.**]

Bläue, *f.* =en. **blue**ness, azure. [from blau. 409.II.1.]

bläulich, *adj.* **blu**ish, somewhat **blue.** [from blau. 415.12*b*.]

Blei, *n.* =es. lead. [probably related with blau or bleich, from the color.]

bleiben, *v. O*(III.2). *intr.* f. continue, stay, remain, be **left,** abide; *followed by an infin. without* zu, *in sense of pres. part. : thus,* stecken bleiben, remain sticking (343.1.6). [the b is the prefix be- : leiben related with E. **leave.**]

bleich, *adj.* pale, pallid, colorless, wan, faded. [E. **bleak, bleached.**]

bleichen, *v. O*(III.1). *or N. intr.* h. grow pale *or* white, lose color, fade out, **bleach.**—*N. tr.* make pale *or* white, remove the color of, **bleach.** [from bleich. 405.I.2; 403.1*a*.]

bleifarbig, *adj.* lead-colored, leaden, livid, dun. [Blei and farbig, 'colored.']

Bleiglanz, *m.* =zes. lead-**glance,** sulphuret of lead, galena. [Blei and Glanz.]

blenden, *v. N. tr.* make **blind, blind,** dazzle. [from blind. 405.I.2.]

Blendung, *f.* =gen. **blinding,** deprivation of sight. [from blenden. 408.III.8.]

Blick, *m.* =kes, =ke. glance of the eye, look. [from blicken. 408.I.]

blicken, *v. N. intr.* h. glance the eye, cast a look, look. [related with bleich, blinken, etc.]

blind, *adj.* **blind,** destitute of sight. [E. **blind.**]

blindwüthend, *adj.* **blind**ly raging, with **blind** fury. [blind and wüthend, pres. part. of wüthen, 'rage.']

blinken, *v. N. intr.* h. gleam, glitter, shine; twinkle, **blink,** wink. [E. **blink.**]

Blitz, *m.* =zes, =tze. lightning. [related with blinken, blicken, etc.]

blitzen, *v. N. intr.* h. lighten; gleam,

glisten, coruscate, flash. [from Blitz. 405.I.2.]

blitzeschnell *or* **blitzschnell**, *adj.* quick as lightning, with lightning speed. [Blitz (4.22.2*b*) and schnell.]

Blitzesschnelle, *f.* lightning-quickness, rapidity of lightning. [Blitz (422.2*b*) and Schnelle.]

Blitzstrahl, *m.* -ls, -len. flash of lightning. [Blitz and Strahl.]

blöcken *or* **blöken**, *v. N. intr.* h. **bleat**, baa, low. [imitative word.]

blöd *or* **blöde**, *adj.* weak, weakly; *hence*, dim-sighted; of weak understanding, simple, imbecile; awkwardly timid, bashful, shy.

bloß *or* **blos**, *adj.* bare, naked, exposed; stripped, destitute; mere, simple: *very frequent as adverb*, merely, simply, solely.

blühen, *v. N. intr.* h. bloom, blossom, flower, **blow**; *hence*, flourish, shine, make a fine show. [E. **blow** ('blossom').]

Blume, *f.* -en. flower, blossom, **bloom.** [E. **bloom**: from blühen.]

Blumenpracht, *f.* splendor of flowers, flowery magnificence. [Blume(422.2*d*) and Pracht.]

Blut, *n.* -tes. **blood**; *hence*, race, lineage. [E. **blood.**]

bluten, *v. N. intr.* h. **bleed.** [from Blut. 405.I.1.]

blutgierig, *adj.* greedy for **blood**, bloodthirsty, murderous, sanguinary. [Blut and gierig.]

Blüthe, *f.* -en. blossom, **blow**, flower; *collectively*, sum of blossoms, floriage, bloom. [from blühen. 408. II.1.]

blüthenreich, *adj.* **rich** in flowers, abounding in blossoms, flowery. [Blüthe (422.2*d*) and reich.]

Blüthenscheide, *f.* -en. flower-**sheath**, spathe enveloping blossoms. [Blüthe (422.2*d*) and Scheide.]

Blüthenstaub, *m.* -bes. flower-dust, pollen. [Blüthe (422.2*d*) and Staub.]

Blüthentheil, *m.* -ls, -le. part of a flower. [Blüthe (422.2*d*) and Theil.]

blutig, *adj.* **bloody**, gory, sanguinary; cruel, murderous. [from Blut. 415.9*a*.]

Blutschuld, *f.* guilt of **blood**, capital crime. [Blut and Schuld.]

Blutstrahl, *m.* -ls, -len. jet of **blood**, blood-stream. [Blut and Strahl.]

Blutstuhl, *m.* -ls, -stühle. seat of **blood**, **stool** on which a criminal sits to be decapitated. [Blut and Stuhl.]

Blutverwandtschaft, *f.* -ten. relationship by **blood**, consanguinity. [Blut and Verwandtschaft.]

Boaschlange, *f.* -en. **boa** snake, boa constrictor. [*Boa* (Latin) and Schlange.]

Bock, *m.* -ckes, -böcke. **buck**; *hence*, four-legged support, horse; *hence*, carriage-box, elevated seat for a driver. [E. **buck.**]

Boden, *m.* -ns, -n. **bottom**, underlying support; ground (under our feet; surface of the earth), soil; standing-place, platform; lowest part (of a thing, its) **bottom**; floor; *hence*, roof-floor, garret, attic. [E. **bottom.**]

bodenlos, *adj.* **bottomless**, unfathomable. [Boden and los. 415.15*a*.]

Bogen, *m.* -ns, -n. **bow**, bend, curve, arch, vault. [E. **bow**: from biegen, 'bend.' 408.III.3.]

Böhme, *m.* -en, -en. **Bohemian.** [from original Böheim, '**home** of the Boii, Bohemia.']

Boot, *n.* -tes, -te *or* böte (14.2). **boat.** [E. **boat.**]

Bord, *m.* -bes, -be. **board, border**, brim, edge. [E. **border, board.**]

bordiren, *v. N. tr.* furnish with an edge or brim, **border.** [from Bord. 405.II.4.]

Borke, *f.* -en. **bark**, rind of a tree. [E. **bark.**]

Borkenschmerz, *m.* -zens, -zen. pain in the **bark**, bark-ache. [Borke (422.2*d*) and Schmerz, '**smart.**']

Born, *m.* -nes, -ne. spring, well, fount. [E. **bourn**; Scot. *burn*: related with Brunnen.]

Börse, *f.* -en. **purse**, money-bag; exchange. [E. **purse**; from Greek, through Latin.]

Borste, *f.* -en. **bristle.** [perhaps from bersten.]

böse *or* **bös**, *adj.* **bad**, evil, wicked, criminal; ill-intentioned, evil-minded, vicious, malicious; angry, vexed, out of humor. [E. **bad.**]

Bösewicht, *m.* -hts, -hter *or* -hte. villain, rascal, miscreant. [böse and Wicht, '**wight.**']

Bosheit, *f.* **badness**, wickedness, malice, spite, anger, ill-temper. [from böse (formerly also bose). 409.II.2.]

Bote, *m.* -en, -en. messenger, one charged with an errand to some one. [from bieten, '**bid.**']

Botschaft, *f.* -ten. message; news. [from Bote. 410.7.]

Bourbonenhof, *m.* -fs, -öfe. court of the Bourbons. [Bourbon (422.2*d*) and Hof.]

Brand, *m.* -des, -ände. burning, fire, conflagration. [E. **brand**: from brennen, '**burn.**' 408.II.1.]

branden, *v. N. intr.* h. break (as waves against the shore or other obstacle), surge. [probably from Brand, named for the boiling motion.]

Brandung, *f.* -gen. breaking (of waves), surging, breaker, surge, surf. [from branden. 408.III.8.]

braſilianiſch, *adj.* Brazilian. [from Braſilien, 'Brazil.' 415.10*d*.]

Brat, *n.* -tes. meat for roasting, flesh. [from braten. 408.I.]

braten, *v. O*(II.3). *or N. tr.* cook by direct exposure to fire, roast; boil, fry.

Braten, *m.* -ns, -n. roast meat, roast. [from braten. 408.III.3.]

Brauch, *m.* -ches, -äuche. usage, custom, established form. [from brauchen.]

brauchen, *v. N. tr.* use, employ, make use of; be in want of, need, want, find necessary. [E. **brook,** 'put up with, get along with': with meaning much altered.]

brauen, *v. N. tr.* **brew.** [E. **brew.**]

Braukeſſel, *m.* -ls, -l. **brewing-kettle.** [brauen and Keſſel. 422.3.]

braun, *adj.* **brown.** [E. **brown.**]

bräunen, *v. N. tr.* make **brown,** embrown. [from braun. 405.I.2.]

braungefärbt, *adj.* **brown**-colored. [braun and gefärbt, past part. of färben, 'color.']

braungefleckt, *adj.* **brown**-spotted. [braun and gefleckt, past part. of flecken, 'spot.']

braungelb, *adj.* **brownish-yellow.** [braun and gelb.]

brauſen, *v. N. intr.* h. move on tumultuously and noisily, go roaring, bluster, roar; *hence,* display impetuosity, be impetuous.

Braut, *f.* -äute. **bride** (*i. e.* in Germany, a person betrothed and not yet married). [E. **bride.**]

bräutlich, *adj.* belonging to a **bride, bridal,** nuptial. [from Braut. 415.12*a*.]

Brautſchatz, *m.* -tzes, -ätze. **bridal** treasure, dowry. [Braut and Schatz.]

brav, *adj.* excellent, gallant, worthy, admirable, manly, valiant, courageous, **brave.** [from French.]

brechen, *v. O*(I.3). *tr.* **break;** *of light,* refract. [E. **break.**]

Brei, *m.* -es. broth, mush, pap, thick liquid food; *hence,* any thick liquid. [related to brauen, '**brew.**']

breit, *adj.* **broad,** wide. [E. **broad.**]

Breite, *f.* -en. **breadth,** width, latitude; LATITUDE (as measured by circles on earth's surface). [from breit. 409.II.1.]

breiten, *v. N. tr.* make **broad,** spread out, widen, extend, expand. [from breit. 405.I.2.]

Breitenzirkel, *m.* -ls, -l. parallel of latitude. [Breite (422.2*d*) and Zirkel, '**circle.**']

breitgeſtirnt, *adj.* of **broad** forehead. [breit and geſtirnt (351.3) from Stirne, 'forehead.']

breitmäulig, *adj.* **broad**-mouthed. [breit and mäulig, from Maul, 'mouth.' 424.5.]

brennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr. and intr.* h. **burn;** make by **burning.** [E. **burn.**]

Bret *or* **Brett,** *n.* -tes, -ter. **board,** plank; shelf; counter. [E. **board**: related to breit, '**broad.**']

Brief, *m.* -fes, -fe. letter, epistle; written document, paper, charter, **brief.** [from Latin *brevis,* '**brief,** short;' literally 'summary, abstract.']

brillant', *adj.* **brilliant.** [French, 'shining,' from *brüller,* 'shine.']

bringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring,** fetch; convey, carry, conduct:—**einen um etwas bringen,** cause one to lose something (*lit'ly,* bring him around it, instead of to it). [E. **bring.**]

Britte, *m.* -en, -en. **Briton,** inhabitant of Britain.

Brocat, *m.* -tes, -te. **brocade.** [from Italian.]

brocaten, *adj.* made of **brocade,** brocaded. [from Brocat. 415.2.]

Brod *or* **Brodt** *or* **Brot,** *n.* -des *etc.*, -de *etc.* **bread;** loaf of **bread.** [E. **bread.**]

brodtähnlich, *adj.* like **bread,** resembling bread. [Brod and ähnlich.]

Brunnen. *same as* Brunnen.

Bruch, *m.* -ches, -üche. **breach,** rupture; fracture. [from brechen. 408.I.]

Brücke, *f.* -en. **bridge.** [E. **bridge.**]

Bruder, *m.* -rs, -üder. **brother.** [E. **brother.**]

brüderlich, *adj.* **brotherly,** fraternal. [from Bruder. 415.12*a*.]

Brüderſchaft, *f.* -ten. **brother**hood, FRATERNITY, order (of monks). [from Bruder. 410.7*a,b*.]

Bruderſphäre, *f.* -en. **brother sphere,**

companion globe. [Bruder and Sphäre.]

brüllen, *v. N. intr.* ḥ. roar, bellow, low.

brummen, *v. N. intr.* ḥ. make a low and continued snarling *or* buzzing noise, growl, snarl, buzz, hum; grumble, show ill-humor. [imitative word.]

brummig, *adj.* growling, snarling, grumbling, peevish, cross, bearish. [from brummen. 415.9*b*.]

Brunnen *or* **Bronnen,** *m.* =ns, =n. well, spring, fountain. [related with Born.]

Brunnquell, *m.* =ls, =le. well-spring, fountain-head. [Brunn, for Brunnen, and Quell.]

Brunſt, *f.* =ünſte. **burning,** conflagration, heat, fervor, ardor, passion. [from brennen. 408.II.1.]

brünſtig, *adj.* hot, ardent, fervent, passionate, eager. [from Brunſt. 415.9*a*.]

Bruſt, *f.* =üſte. **breast,** bosom. [E. **breast**.]

Brut, *f.* **brood,** bevy of young. [E. **brood,** related to *breed*.]

brüten, *v. N. intr.* ḥ. **brood,** incubate, sit on eggs *or* over young: *hence,* sit idle, mope. [from Brut. 405.I.1.]

Bube, *m.* =en, =en. boy, youth; attendant, servant, vassal; *usually,* low fellow, coward, knave, villain.

Buch, *n.* =ches, =ücher. **book.** [E. **book**.]

Buche, *f.* =en. **beech**-tree, **beech.** [E. **beech**.]

Bücherhauf, *m.* =fs, =fe. **book-heap.** [Buch (422.2*d*) and Hauf.]

Büchſe, *f.* =en. cylindrical vessel, cylinder, tube, pipe, barrel (of a gun or the like). [E. **box**: from Latin (Greek).]

bücken, *v. N. tr.* stoop, bend over, bow, duck. [related with biegen and beugen.]

Bückling, *m.* =gs, =ge. ceremonious and awkward bow, bow and scrape, obeisance, reverence. [from bücken. 408.III.5.]

Bug, *m.* =ges, =üge. **bow,** bent, flexure, curve; shoulder, withers (of horses). [from biegen, 'bend.' 408.I.]

Bügel, *m.* =ls, =l. bent piece of wood *or* metal, ring, hoop, stirrup. [from biegen, 'bend.' 408.III.2.]

Buhle, *m.* =en, =en; *f.* =en. beloved, lover; gallant, paramour.

buhlen, *v. N. intr.* ḥ. make love, woo, court, play the gallant. [from Buhle. 405.I.1.]

Buhler, *m.* =rs, =r. wooer, lover. [from buhlen. 408.III.4.]

Buhlerneß, *n.* =nes, =ge. **net** for lovers, amorous snare. [Buhler and Netz.]

Bühne, *f.* =en. scaffolding; stage, scene, theatre; *hence,* sphere of action.

Bulgar, *m.* =ren, =ren. **Bulgarian.**

Bund, *m.* =des, =ünde. **bond,** tie; league, union; covenant, agreement, compact. [from binden. 408.I.]

bundbrüchig, *adj.* covenant-**breaking,** faithless to agreement, forsworn. [Bund and brüchig (415.9*a*), from Bruch, 'breach.]

Bündel, *n.* =ls, =l. **bundle,** bunch, parcel. [from binden.]

Bundesgenoß, *m.* =ſſen, =ſſen. confederate, ally. [Bund (422.2*b*) and Genoß, 'companion.']

Bündniß, *n.* =ſſes, =ſſe. alliance, league, confederacy, covenant. [from binden, **'bind.'** 408.III.6.]

bunt, *adj.* many-colored, variegated, varied, mixed. [probably related with Bund, in the sense of 'combination of colors.']

buntgefleckt, *adj.* spotted with different colors, varied in color by spots. [bunt and gefleckt, past part. of flecken, 'spot.']

Bürde, *f.* =en. **burden,** charge, load. [from =büren, **'bear.'** 408.II.1.]

Burg, *f.* =gen. fortified place, stronghold, citadel, castle; fortified town. [E. **burg, borough**: from bergen, 'shelter.']

Bürger, *m.* =rs, =r. inhabitant of a town, **burgher,** citizen. [from Burg. 410.3*a*.]

Bürgerfreiheit, *f.* =ten. **freedom** of the citizen, civil liberty. [Bürger and Freiheit.]

Bürgerin, *f.* =innen. female **burgher** *or* citizen. [from Bürger. 410.4.]

bürgerlich, *adj.* belonging to a **burgher** *or* citizen, characteristic of civil life, civil. [from Bürger. 415.12*a*.]

Bürgerlichkeit, *f.* =ten. social *or* civil life. [from bürgerlich. 409.II.3.]

Burghof, *m.* =fs, =höfe. court of a castle, castle yard. [Burg and Hof.]

Burgkapelle, *f.* =en. castle **chapel.** [Burg and Kapelle.]

Burſch *or* **Burſche,** *m.* =ſchen, =ſche *or* =ſchen. fellow, comrade; *especially,* student. [related with Börſe,

'purſe,' and originally signifying 'stipendiary' or 'mess-mate.']

Bürſte, *f.* =en. **brush.** [related with Borſte, **'bristle.'**]

Buſch, *m.* =ſches, =üſche. **bush,** thicket, brushwood, tuft. [from late Latin *boscus.*]

Büſchel, *m.* =ls, =l. tuft, bunch, cluster, fascicle. [from Buſch.]

Buſen, *m.* =ns, =n. **bosom,** breast; bay, gulf. [E. **bosom.**]

Buße, *f.* =en. compensation for injury, amends, atonement, fine; penance, penitence, repentance. [E. **boot,** 'advantage, compensation:' related with beſſer, 'better.']

büßen, *v. N. tr.* make amends for, do *or* suffer in compensation of, expiate, atone for, suffer for.—*intr.* b. atone, make amends, do penance. [from Buße. 405.I.1.]

Byzantiner, *m.* =rs, =r. man of Byzantium, inhabitant of Constantinople; coin of Byzantium, **byzant** *or* **besant.** [from Latin *Byzantinus.* 410.3*c.*]

Cacaogebüſch, *n.* =ſches, =ſche. **cacao** *or* chocolate **bush** *or* copse *or* thicket. [Cacao (Mexican word) and Gebüſch.]

Californien, *n.* =ns. **California.**

Canal, *m.* =ls, =äle. **canal, channel;** drain, sewer. [through French etc. *canal,* from Latin *canalis.*]

Cap *or* **Kap,** *n.* =ps. **cape.** [through French etc. *cap,* from Latin *caput,* 'head' (i.e. head-land).]

Capitano, *m.* =os. **captain.** [Italian.]

Capitol, *n.* =ls. **capitol.** [from Latin.]

Caricatur, *f.* =ren. **caricature.** [Italian, from *caricare,* 'overload, exaggerate.']

Carneval, *n.* =ls. **carnival,** festive week before the beginning of Lent. [Latin *carni vale,* 'farewell to flesh.']

Carnevalsabend, *m.* =bds, =de. **evening** in **carnival** time. [Carneval (422.2*b*) and Abend.]

Carnevalsmenge, *f.* =en. **carnival** crowd. [Carneval (422.2*b*) and Menge.]

caspiſch, *adj.* **Caspian.**

Caſtell', *n.* =ls, =le. **castle.** [from Latin *castellum.*]

caſuarähnlich, *adj.* resembling the **cassowary.** [Caſuar (an Eastern word) and ähnlich, 'like.']

Cereal', *n.* =ls, =lien. edible grain, grain, **cereal.** [from Latin *cerealis,* 'pertaining to Ceres (goddess of grain and tillage).']

Ceremonie', *f.* =ni'en. **ceremony.** [from Latin *ceremonia.*]

ceremoniös, *adj.* **ceremonious.** [from Latin *ceremoniosus,* French *cérémonieux.*]

Ceres, *f.* **Ceres,** (to the Romans) goddess of the fertile earth and of agriculture. [Latin.]

chaotiſch, *adj.* **chaotic,** belonging to chaos *or* a primitive period of confusion. [from Latin *chaoticus.* 415.10*b.*]

Charak'ter, *m.* =rs, =te're. **character,** disposition, dignity, type. [Latin word.]

charakteriſiren, *v. N. tr.* **characterize.** [from French *caractériser.* 404.II.4.]

Charakteriſtik, *f.* **characteristic,** distinctive trait; characterization, distinctive description. [from French *caractéristique.*]

charakteriſtiſch, *adj.* **characteristic,** distinguishing. [from French *caractéristique.* 415.10*b.*]

charakterlos, *adj.* destitute of **character,** wanting in force. [Character and los, **'-less.'** 415.15*a.*]

Charakterzug, *m.* =gs, =üge. trait of **character,** characteristic feature. [Character and Zug.]

Charybde, *f.* **Charybdis** (noted whirlpool in the straits of Messina). [Greek.]

Chaſaren, *pl.* **Chasars** (a nomadic race).

Chauſſee', *f.* =ſe'en. high-road, **causeway.** [French word.]

Chauſſeebau, *m.* =aues. road-construction, building of a **causeway.** [Chauſſee and Bau.]

Cherub, *m.* =bs, =bim. **cherub.** [Hebrew word.]

Chiquire, *f.* =en. capybara (South American beaver-like animal). [native South-American word.]

chineſiſch, *adj.* **Chinese.** [from Chineſe, 'Chinaman.' 415.10.]

Chor, *m. or n.* =res, =öre. **chorus, choir;** group, crowd. [from Latin *chorus.*]

Chorgeſang, *m.* =ngs, =änge. **choir singing;** **song** by a **chorus.** [Chor and Geſang.]

Chriſt *or* **Chriſtus** (107). **Christ.** [Greek.]

Chriſt, *m.* =ten, =ten. **christian.**

Chriſtenheit, *f.* **christen**dom. [from Chriſt (422.2*d*). 410.5.]

Chriſtenthum, *n.* =mš. christianity, **christendom.** [from Chriſt (422.2*d*). 410.8.]

chriſtlich, *adj.* **christian.** [from Chriſt. 415.12*a*.]

Chriſtus, *gen.* =ti, *dat.* =to, *acc.* =tum, *voc.* =te (107). **Christ.** [Greek.]

Cicisbe'o, *m.* =oš, =been. **cicisbeo,** gallant of a married woman, privileged escort, chaperon. [Italian word.]

Circulation, *f.* =nen. **circulation.** [French or Latin word.]

Circuš, *m.* **circus.** [Latin word.]

Cirkel *or* **Zirkel,** *m.* =lš, =l. **circle,** round. [from Latin *circulus*.]

ciśalpiniſch, *adj.* **cisalpine,** lying on the hither side of the Alps (with reference to Rome), Italian. [from Latin *cisalpinus*. 415.10*b*.]

Civiliſation, *f.* =nen. **civilization.** [Latin.]

Claſſe, *f.* =en. **class,** rank, order. [from Latin.]

Cocosnuß, *f.* =üſſe. **cocoanut.** [Cocoš and Nuß.]

Colonie', *f.* =ni'en. **colony.** [from Latin.]

coloſſal', *adj.* **colossal,** enormous, gigantic. [from Latin.]

Compliment', *n.* =ntš, =nte. **compliment.** [from Latin.]

Concordat, *n.* =dš, =te. **concordat** (treaty with the pope on ecclesiastical matters). [from Latin.]

Concordia, (*Latin word, meaning*) **concord.**

Confet'ti, *pl.* (*of confetto, Italian word*). **confects, comfits, confectionery**; mock sugarplums made of plaster.

confuš', *adj.* **confused,** perplexed, puzzled. [from Latin.]

Conſequenz', *f.* **consecution,** consistency. [Latin *consequentia*.]

Conſonant', *m.* =ten, =ten. **consonant.** [from Latin.]

Continent', *m. or n.* =tš, =te. **continent.** [from Latin.]

contraſtiren, *v. N. intr.* h. **contrast,** stand opposed. [from French *contraster*. 404.II.4.]

Corde, *f.* =en. **cord.** [from Latin.]

Cordille're, *f.* =en. **cordillera,** high mountain-range. [from Spanish *cordillera*.]

Corſet', *n.* =tš, =tte. **corset,** stays, bodice. [from French.]

Corſo, *m.* **Corso** (a certain long street in Rome). [Italian word.]

Crocodil', *m. or n.* =lš, =le. **crocodile.** [from Greek.]

Cultur, *f.* **culture, cultivation**; civilization. [from Latin.]

Culturſtufe, *f.* =en. grade of civilization. [Cultur and Stufe, **'step.'**]

Cultuš, *m.* **cultus,** religious worship and ceremony. [Latin word.]

Cybele, *f.* **Cybele** *or* Rhea (to the Greeks, the mother of the gods).

cylindriſch, *adj.* **cylindrical.** [from Latin *cylinder*. 415.10*b*.]

Cypreſſe, *f.* =en. **cypress.**

Cypreſſengeſtalt, *f.* =ten. **cypress**-like figure. [Cypreſſe (422.2*d*) and Geſtalt.]

Cypripedium, *n.* =mš, =dien. **cypripedium,** lady's slipper. [Greek.]

---

d. = daš, in **d. i.,** daš iſt, that is; **d. h.,** daš heißt, that is to say.

da *or* **dar,** *adv.* **there,** then, at that place *or* time; under those circumstances;—(*with* ſein, be) on the spot, present:—*correlative after* alš, wo, *etc.* (438.3*g*):—*sometimes expletive after a relative* (182.2):—*very often, in combination with a preposition, representing a case* (*dative or accusative, singular or plural*) *of a personal or demonstrative pronoun governed by that preposition* (154.2, 3; 166.4), *e.g.* dabei, daſür, daran, *etc.; see the different compounds.*

conj. (*relative*), when, as;—*in causative sense*, as, since, because.—*compounds of* da *and* bar *with prepositions are, less often, used in a relative sense, or as conjunctions, representing cases of the relative pronoun governed by those prepositions* (180), *e.g.* daraus, out of which, whence, damit, wherewith, in order that, *etc.* [compare dar, below; dar is the older form, and da its abbreviation; from the demonstrative root of der. 367.2*a*.]

dabei, *adv.* **thereby,** by it *or* them, by that *or* those (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* bei, *in all the senses of* bei: *compare* da); **by** *or* near it, in

connection with it, besides, at the same time, present; in view of *or* considering it; notwithstanding that, nevertheless. [da and bei. 365.3*b*.]

Dach, *n.* =chs, =ächer. roof. [E. **thatch**: related with decken, 'cover, **deck.**']

dadurch, *adv.* **therethrough,** through *or* by *or* by means of it *or* them *or* that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* durch, *in all the senses of* durch: *compare* da); by that means. [da and durch. 365.3*b*.]

dafern, *conj.* so **far** as; *hence*, in case that, supposing that, provided, if. [da (relative) and fern. 365.3.]

dafür, *adv.* **therefor, for** it *or* them *or* that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* für, *in all the senses of* für: compare da); for *or* on behalf of *or* in return for *or* instead of it *or* that. [da and für. 365.3*b*.]

dagegen, *adv.* **against** it *or* them *or* that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* gegen, *in all the senses of* gegen: *compare* da); against *or* over against *or* opposite *or* in return for it *or* that; in return, on the contrary, on the other hand. [da and gegen. 365.3*b*.]

daheim, *adv.* **there** at **home,** at home, in one's own house *or* place *or* country. [da and heim. 365.3.]

daher, *adv.* thence, from thence: *used with verbs of motion nearly as a separable prefix, adding the meaning of* hither from some point, *or simply* along;—*most often*, from that circumstance *or* cause, therefore, accordingly, so then. [da and her, 'hither.' 365.3*a*.]

dahin, *adv.* thither, to that place *or* time *or* condition:—**bis dahin,** up to that time, till then: *used with verbs of motion and a few others as a separable prefix, adding the meaning of* away *or* along.

conj. (= wohin, da *relative instead of demonstrative*), whither, to *or* toward which. [da and hin, 'hence.' 365.3*a*.]

dahinaus, *adv.* **out** thither. [da and hinaus. 365.3*a*.]

dahinfahren, *v.* *O*(II.2). *intr.* s. pass along, go on. [dahin and fahren, '**fare.**']

dahinleben, *v. N. intr.* h. **live** along, **live** on from day to day. [dahin and leben.]

dahinstrecken, *v. N. tr.* **stretch** along. [dahin and strecken.]

dahinter, *adv.* be**hind** that, **there** behind (= hinter ihm *or* ihn *or* ihr *or* ihnen, *etc.*). [da and hinter. 365.3*b*.]

damals, *adv.* then, at that time. [da and Mal, 'time.' 365.1*b*.]

Dame, *f.* =en. lady, gentlewoman, **dame.** [French word.]

damit, *adv.* **there**with, with it *or* that *or* them (=*dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* mit, *in all the senses of* mit: *compare* da); along with *or* at *or* by it *or* that.

conj. wherewith (= womit, da *having relative sense*); *hence, most often*, in order that, so that, to the end that. [da and mit. 365.3*b*.]

Damm, *m.* =mes, =ämme. bank of earth, mound, mole, dike, **dam.** [E. **dam.**]

=dammen, *v. N. tr.* *only used in* **verdammen,** con**demn, damn.** [from Latin *damnare.*]

Dämmer, *m.* or *n.* =rs. dim light, twilight. [related with E. **dim.**]

Dammerde, *f.* mould, loam, black **earth.** [Damm and Erde.]

Dämmerlicht, *n.* =ts. twi**light.** [Dämmer and Licht.]

dämmern, *v. N. intr.* h. grow *or* become twilight, dawn. [from Dämmer. 405. I.1.]

Dämmerung, *f.* =gen. twilight (of morning *or* evening), dawn *or* dusk. [from dämmern. 408.III.8.]

Dampf, *m.* =fes, =ämpfe. vapor, steam, mist, **damp.** [E. **damp.**]

dampfartig, *adj.* like vapor, resembling mist *or* steam. [Dampf and artig, from Art, 'manner.' 415.15*f*.]

dampfen, *v. N. intr.* h. send forth steam, rise as vapor, fume, smoke. [from Dampf. 405.I.1.]

dämpfen, *v. N. tr.* dull, dim, smother, take away the clearness of. [related with Dämmer and dumpf.]

danach. *same as* **darnach.**

daneben, *adv.* beside it *or* that *or* them (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* neben, *in all the senses of* neben: *compare* da).

conj. (da *relative instead of demonstr.*) beside which. [da and neben. 365.3*b*.]

Dänemark, *n.* =ks. **Denmark.** [Däne, '**Dane,**' and Mark, '**march,** border.']

Dank, *m.* -kes. gratitude, **thanks,** acknowledgment; recompense, reward. [from denken, '**think,**' as being a mental recognition of a favor received.]

dankbar, *adj.* **thank**ful, grateful. [from Dank. 415.1*a*.]

Dankbarkeit, *f.* -ten. gratitude, **thank**fulness. [from dankbar. 409.II.3.]

danken, *v. N. tr.* return **thanks** for, express gratitude about; owe with gratitude, acknowledge indebtedness for, owe.—*intr.* h. express gratitude, return **thanks** (to some one). [from Dank. 405.I.1.]

dann, *adv.* **then,** at that time; thereupon:—**dann und wann,** now and then. [from the demonstr. root of der. 367.2*a*.]

dannen, *adv.* *in* **von dannen,** from **then**ce, thence. (from dann.)

dar = **da,** *adv. and sep'ble prefix.* **there.** *used instead of* da *as prefix of transitive verbs, and in combination with prepositions beginning with* n *or a vowel; and, in the latter combination, often shortened to* dr-. [from the demonstr. root of der. 367.2*a*.]

daran (*or* **dran**), *adv.* **thereon,** at *or* **on** it *or* that *or* them (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* an, *in all the senses of* an : *compare* da); to *or* **on** to *or* near it *or* that. [dar and an. 365.3*b*.]

darauf (*or* **drauf**), *adv.* **thereupon,** upon *or* on it *or* that *or* them (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* auf, *in all the senses of* auf : *compare* da); to *or* on to it *or* that, at *or* in it, toward *or* for *or* after it *or* that; *often,* upon that, thereupon, afterwards, then, next. [dar and auf. 365.3*b*.]

daraus (*or* **draus**), *adv.* **thereout,** out of it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* aus, *in all the senses of* aus : *compare* da); from *or* forth from it, by *or* by reason of it *or* that.

conj. (da *relative instead of demonstrative*). **out** of which, from which, whence. [dar and aus. 365.3*b*.]

darbieten, *v.* *O*(III.3). *tr.* offer, present, proffer, tender; afford, furnish. [dar and bieten, '**bid.**']

darein (*or* **drein**), *adv.* **therein**to, **in**to *or* to it *or* them *or* that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* in, *in the various senses of* in *with an accusative : compare* da);—**drein,** *in a general sense,* on, along, into *or* against anything:—**hinter . . . drein,** along after. [dar and ein. 365.3*b*.]

darf *etc. from* dürfen (251.3).

darin (*or* **drin**), *adv.* **therein, in** *or* with**in** *or* at it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* in, *in the various senses of* in *with a dative : compare* da). [dar and in. 365.3*b*.]

darinnen (*or* **drinnen**), *adv.* **there** with**in,** within, **in**side. [dar and innen. 365.3.]

darnach (*or* **danach**), *adv.* **there**after, after *or* toward *or* to it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* nach, *in all the senses of* nach : *compare* da); in accordance with it *or* that, in that manner. [dar and nach. 365.3*b*.]

darneben. *same as* daneben.

darob (*or* **drob**), *adv.* on account of *or* at it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* ob : *compare* da). [dar and ob. 365.3*b*.]

darreichen, *v. N. tr.* **reach** forth, hand out, present, furnish. [dar and reichen.]

Darreichung, *f.* -gen. act of **reach**ing forth, presentation, furnishing. [from darreichen. 408.III.8.]

darstellen, *v. N. tr.* set forth, exhibit, display; represent. [dar and stellen.]

darüben (*or, usually,* **drüben**), *adv.* **over there,** over yonder, yonder, beyond, opposite. [dar and üben. 365.3.]

darüber (*or* **drüber**), *adv.* **thereover,** above *or* across *or* about it *or* them *or* that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* über, *in all the senses of* über : *compare* da); on that point; over and above, besides. [dar and über. 365.3*b*.]

darum (*or* **drum**), *adv.* **there**about, around *or* for *or* respecting it *or* them *or* that (= *accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* um, *in all the senses of* um : *compare* da); *especially,* for that reason, on that account, therefore. [dar and um. 365.3*b*.]

darunten (*or, usually,* **drunten**), *adv.* **there** below, **under** there, down, below, beneath. [dar and unten. 365.3.]

darunter (*or* **drunter**), *adv.* **thereunder,** beneath *or* among it *or* them *or* that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* unter, *in all the senses of* unter : *compare* da). [dar and unter. 365.3b.]

Dasein, *n.* =ns. being present, presence; existence, being. [da and sein, 'be.']

daselbst, *adv.* there, in that very place. [da and selbst.]

daß, *conj.* **that;** (*for* so daß) so that: —**daß . . . nicht,** lest. [from the demonstr. root of der; same as das.]

dastehen, *v. O*(267). *intr.* h. **stand there.** [da and stehen.]

Dattel, *f.* =ln. **date,** fruit of the date-palm. [from Latin.]

Dattelpalme, *f.* =en. **date-palm.** [Dattel and Palme.]

dattelreich, *adj.* **rich** *or* abounding in **dates.** [Dattel and reich.]

däuchen *and* **däuchten,** *v. N. tr. or intr.* h. *impers.* seem, appear, seem to. [late and anomalous formation out of the old preterit däuchte of dünken.]

Dauer, *f.* **duration, endurance,** continuance. [from dauern. 408.I.]

dauern, *v. N. intr.* h. **endure,** last, abide, continue. [from Latin *durare.*]

dauern, *v. N. tr.* move to pity, make sorry, grieve. [related probably with theuer, '**dear.**']

Daum, *m.* =mes, =äume. **thumb.** [E. **thumb.**]

Daumnagel, *m.* =ls, =ägel. **thumb-nail.** [Daum and Nagel.]

davon, *adv.* **thereof,** of *or* from *or* by *or* respecting it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* von, *in all the senses of* von : *compare* da); thence, away, off. [da and von. 365.3b.]

davonlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* s. run away, make one's escape. [davon and laufen.]

davor, *adv.* **before** *or* in front of *or* **for** *or* because of *or* from it *or* them *or* that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* vor, *in all the senses of* vor : *compare* da). [da and vor. 365.3b.]

dazu, *adv.* **thereto,** to *or* for *or* at it *or* them *or* that (= *dative of a personal or demonstrative pronoun governed by* zu, *in all the senses of* zu : *compare* da); in addition, besides, moreover; for that purpose, to that end. [da and zu. 365.3b.]

dazwischen, *adv.* **between** *or* among *or* in the midst of it *or* them *or* that (= *dative or accusative of a personal or demonstrative pronoun governed by* zwischen, *in all the senses of* zwischen : *compare* da). [da and zwischen. 365.3b.]

Decke, *f.* =en. cover, covering, coverlet; ceiling. [from decken. 408.II.2.]

Deckel, *m.* =ls, =l. cover (of a box or the like), lid. [from decken. 408.III.2.]

decken, *v. N. tr.* cover; **deck.** [related with Dach, 'roof.']

declamiren, *v. N. intr.* h. **declaim,** harangue, speak in a set *or* rhetorical manner. [from French *déclamer.* 404.II.4.]

Defensivwaffe, *f.* =en. **defensive weapon.** [defensiv (Latin) and Waffe.]

Degen, *m.* =ns, =n. sword. [related with E. **dagger.**]

dehnen, *v. N. tr.* stretch, extend, lengthen. [related with dünn, '**thin.**']

Dehnung, *f.* =gen. stretching, extension; extent. [from dehnen. 408.III.8.]

Deichsel, *f.* =ln. pole (of a wagon), thill, shaft. [perhaps related with **thill.**]

=deihen, *v. O*(III.2). *intr.* thrive: *only used in* **gedeihen.**

dein, *poss. adj.* **thy, thine.** [from root of du, '**thou.**']

dein *or* **deiner.** *genitive of* du, **thou** (151).

deinig, *poss. adj.* (*always preceded by article.* 159.5). **thy, thine.** [from dein. 415.9c.]

Delta, *n.* =as, =as. **delta,** triangular tract of flat land between the mouths of a river. [name of the Greek letter Δ.]

Demeter, *f.* Ceres (goddess of the fertile earth and of agriculture). [Greek.]

Demuth, *f.* submissiveness, lowliness of mind, humility. [from *deo,* old word for 'servant, slave,' and Muth, '**mood.**']

demüthig, *adj.* submissive, of lowly mind, humble. [from Demuth. 415.9*a.*]

demüthigen, *v. N. tr.* make submis-

sive, humiliate, humble, bring low. [from demüthig. 405.I.2.]

Demüthigung, *f.* =gen. humbling, humiliation, abasement. [from demüthigen. 408.III.8.]

denken, *v. N(irreg.,* 250). *tr. or intr.* (*with gen.*) ħ. **think;** think of, call to mind, reflect upon, remember; form an idea of, conceive, imagine; be of opinion, believe:—*with* zu *and an infin.*, intend, expect. [E. **think.**]

Denkmal, *n.* =ls, =le *or* =äler. monument, memorial. [denken and Mal, 'mark.' 422.3.]

denkwürdig, *adj.* **worthy** of **thought,** memorable, notable. [denken and würdig. 424.4.]

denn, *adv.* **then,** in that case, this being so (*not at beginning of clause, where in this sense* dann *would be used; but with less emphasis, parenthetically*):—else (331.1*e*).

conj. after a comparative (*for* als), **than;** *oftenest, at beginning of a clause*, for. [from the demonstrative root of der. 367.2*a*.]

dennoch, *conj.* even in that case, in spite of that, notwithstanding, nevertheless, yet. [denn and noch, 'yet.']

der, die, das, *demonst. pron. and adj.* (164; 166; 171). this *or* this one, **that** *or* that one, *etc.*; *as emphatic pers. pron.*, he, she, it, they, *etc.*

def. article (63–67). **the.**

rel. pron. (178). who, which, **that:** *rarely, as compound rel.* (179.3), he who, that which, *etc.* [E. **that** (= das), **the.**]

=derben, *v. O*(1.3). *intr. or N. tr.*: *only used in* **verderben.**

dereinſt, *adv.* some day (*usually*, in the future), at some time to come. [der and einſt, '**once.**']

dereinſtens, *adv.* *same as* dereinſt.

dergeſtalt, *adv.* in such shape *or* manner, of such kind, so. [for der Geſtalt, 'of that shape.' 365.1.]

dergleichen (*properly* der gleichen, *gen. pl.*, of the **like:** *now used as indeclinable adjective or pronoun*), such, such like, the like, the likes of that.

derjenige, diejenige, dasjenige, *determ. adj. and pron.* (168). that *or* that one, those. [der and jenig, '**yon.**']

derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *determ. adj. and pron.* the **self**same *or* same; he, she, it, they, *etc.* (171). [der and ſelb. 169.]

derſelbige, dieſelbige, dasſelbige. *same as* derſelbe *etc.* (169.3).

desgleichen, *adv.* in **like** manner, after the same fashion, **like**wise. [adverbial genitive of der gleiche, 'the **like:**' compare dergleichen.]

deshalb *or* **deßhalb,** *adv. or conj.* (385). on that account, for that reason, therefore. [deß (gen. sing.) and halb, 'because of' (from Halb, 'side'). 365.2.]

deſſentwillen *in* **um deſſentwillen,** for the sake of which, because of which. [from deſſen, gen. sing. (with irregularly added t: compare 152.2), and um . . . willen, 'because of.' 365.2.]

deſto, *adv.* so much the (*before a comparative*); je . . . , deſto . . . (*each word followed by a comparative*), the . . . , the . . . . [contracted from *des diu*, old genitive and instrumental of der.]

desungeachtet *or* (*more usually*) **deſſenungeachtet,** *adv. or conj.* in spite of that, notwithstanding, nevertheless. [deſſen, gen. sing., and ungeachtet. 365.2.]

deswegen *or* **deßwegen,** *adv. or conj.* (385). because of that, therefore. [deß, gen. sing., and wegen, 'because of.' 365.2.]

deuten, *v. N. intr.* ħ. point, give an indication *or* sign.—*tr.* point at *or* out, give a sign for; *hence, usually*, show the significance of, interpret, explain; give a meaning to.

=deutig, *adj.* (*only used in composition*). significant, meaning. [from deuten. 415.9*b*.]

deutlich, *adj.* plain, evident, clear, distinct. [from deuten. 415.12*c*.]

Deutlichkeit, *f.* =ten. plainness, clearness, distinctness. [from deutlich. 409.II.3.]

deutſch, *adj.* German:—*as noun*, a German. [E. **Dutch,** to which we have given the restricted meaning of 'Low-German' (niederdeutſch).]

Deutſch, *n.* German language. [from deutſch. 129.4.]

Deutſchland, *n.* =ds. Germany. [deutſch and Land, '**land.**']

d. i. = **das iſt, that is,** that is to say, i.e.

Diadem, *n.* =ms, =me. **diadem.** [Greek.]

Diamant, *m.* =ten, =ten. **diamond.** [from Greek.]

diamanten, *adj.* of **diamond,** diamantine. [from Diamant. 415.2.]

dich. *accusative of* du, **thou** (151).

dicht, *adj.* close, dense, **thick,** compact, solid. [related with dick, '**thick**:' from ≈deihen.]

dichten, *v. N. tr.* produce as the result of thinking, compose as author (especially as poet), invent, devise. [related with denken, '**think**;' or else from Latin *dictare*, '**dictate.**']

Dichter, *m.* ≈trš, ≈r. poet. [from dicht≈]

dichtgedrängt, *adj.* closely crowded, **thickly thronged.** [dicht and gedrängt, past part. of drängen.]

Dichtung, *f.* ≈gen. poetry, poesy, mental invention. [from dichten. 408. III. 8.]

dick, *adj.* **thick,** stout, corpulent, fat, bulky, big. [from ≈deihen, 'thrive.']

Dickicht, *n.* ≈tš, ≈te. **thicket,** close growth of trees and bushes. [from dick. 409. II. 9.]

dickleibig, *adj.* **thick**-bodied, corpulent, gross. [dick and leibig, from Leib, 'body.' 424. 5.]

Dieb, *m.* ≈bes, ≈be. **thief.** [E. **thief.**]

dienen, *v. N. intr.* (*with dat.*) þ. serve, be of service to, be useful to; do service as one engaged *or* hired (*servant, soldier, etc.*); serve a purpose, answer an end.

Diener, *m.* ≈trš, ≈r. servant, attendant, varlet. [from dienen. 408. III. 4.]

Dienergefolge, *n.* ≈ges, ≈ge. train *or* suite of servants. [Diener and Gefolge, '**following.**']

Dienst, *m.* ≈tes, ≈te. service; employment. [from dienen. 408. II. 1.]

Dienstmädchen, *n.* ≈ns, ≈n. servant girl, serving **maid.** [Dienst and Mädchen.]

dies (dieser, diese, dieses, *etc.*), *demonstr. adj. and pron.* (165–6). **this** *or* that, **this** one *or* that one; the latter. [E. **this, these, those.**]

diesmal *or* **dießmal,** *adv.* **this** time. [dies or dieß (for dieses, 165), and Mal, 'time.' 365. 1.]

Ding, *n.* ≈ges, ≈ge (*or* ≈ger). **thing:—guter Dinge,** of good cheer, in good spirits. [E. **thing.**]

dingen, *v. O*(I. 1). *or N. tr.* condition; enter into conditions with, agree about *or* with, engage, hire. [from Ding. 405. I. 1.]

dir. *dative of* du, **thou** (151).

Dirne, *f.* ≈en. girl, lass, wench, hussy. [related with dienen.]

Distel, *f.* ≈ln. **thistle.** [E. **thistle.**]

Distelsaft, *m.* ≈tš, ≈äfte. **thistle**-juice. [Distel and Saft, '**sap.**']

Dithyrambe, *f.* ≈en. **dithyrambic** song, free *or* enthusiastic ode. [Greek.]

doch, *adv. or conj.* **though,** yet, nevertheless, however; after all, at any rate; surely, doubtless, is it not so?—*sometimes simply* but (385.5*c*): —*to an imperative or optative, adds a tone of stronger entreaty (like our* "do"):—*usually following the verb in an emphatic inverted sentence* (431*g*). [E. **though,** with which word (if put in at the right place and uttered with the right tone) it may in almost every instance be rendered.]

Doc'tor, *m.* ≈trš, ≈to'ren. **doctor.** [Latin.]

Document, *n.* ≈tš, ≈te. **document;** record, voucher. [Latin.]

Dolch, *m.* ≈ches, ≈che. dagger, dirk, poniard. [perhaps related with E. *dirk.*]

Dom, *m.* ≈mes, ≈me. cathedral; **dome,** cupola. [from Latin *domus*, 'house.']

Donau, *f.* Danube (river).

Donner, *m.* ≈trš, ≈r. **thunder.** [E. **thunder.**]

donnern, *v. N. intr.* þ. **thunder.** [from Donner. 405. I. 1.]

Donnergang, *m.* ≈gš, ≈änge. step of **thunder, thundering** tramp. [Donner and Gang, 'walk.']

Donnerkeil, *m.* ≈ls, ≈le. **thunder**bolt. [Donner and Keil, 'wedge.']

Donnerschlag, *m.* ≈gš, ≈äge. stroke *or* clap of **thunder.** [Donner and Schlag, 'stroke.']

Donnerwort, *n.* ≈tš, ≈te. **word** of **thunder,** thunder-voice. [Donner and Wort.]

doppel, *adj.* (*in composition and derivation*). **double.** [from Latin *duplex.*]

doppeln, *v. N. tr.* **double, duplicate,** make twofold. [from doppel. 405. I. 2.]

Doppelstrom, *m.* ≈ms, ≈öme. **double stream,** twofold current. [Doppel and Strom.]

doppelt, *adj.* **double,** duplicate, twofold. [past part. of doppeln.]

Dorf, *n.* ≈fes, ≈dörfer. village, hamlet, little country town. [E. **-thorp,** in many names of places.]

dorren, *v. N. intr.* ſ. **dry** up, become parched, wither. [related with dürr, '**dry.**']

dörren, *v. N. tr.* make **dry,** deprive of moisture, parch. [related with dürr, '**dry.**']

dort, *adv.* there, yonder. [related with da, bar, '**there.**']

dorten, *adv. same as* dort. [from dort.]

Dose, *f.* =en. small box, snuff-box.

Drache, *m.* =en, =en. **dragon.** [Latin (Greek.).]

Dragée, *n.* =eš, =en. sugarplum. [French.]

dran. *same as* daran (*contracted form*).

Drang, *m.* =gš, =änge. pressure, crowding; impulse; crowd, **throng.** [from bringen. 408 I.]

drängen, *v. N. tr.* crowd, press, **throng;** impel, urge, hurry. [from Drang. 405.I.1.]

dräuen, *v. N. intr.* þ. threaten. [same as drohen.]

drauf. *same as* darauf (*contract. form*).

draus. *same as* daraus (*contract. form*).

drauß. *contracted form, for* draußen.

draußen, *adv.* **out**side, out, out of doors, abroad; in foreign lands. [from daraus.]

drehen, *v. N. tr.* turn, cause to revolve, whirl.

Drehung, *f.* =gen. turn, revolution, change of direction. [from drehen. 408.III.8.]

drei, *num.* **three.** [E. **three.**]

dreifach, *adj.* **three**fold, triplicate, treble, triple. [drei and Fach. 415.15*d*.]

dreihundert, *num.* **three hundred.** [drei and hundert. 197.4.]

dreimal, *adv.* **three** times, thrice. [drei and Mal. 206.]

drein. *same as* darein (*contracted form*).

dreingestopft, *adj.* crowded into it, jammed in. [darein and gestopft, past part. of stopfen.]

dreißig, *num.* **thirty.** [from drei.]

dreitausend, *num.* **three thousand.** [drei and tausend. 197.4.]

dreitausendmal, *adv.* **three thousand** times. [dreitausend and Mal. 206.]

=driessen, *v. O*(III.3). *tr.* vex, disgust: *only in* **verdrießen.**

drin. *same as* darin (*contracted form*).

dringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ or þ. press, urge, crowd, **throng;** press one's way, penetrate, pierce:—**auf etwas dringen,** be urgent for *or* insist upon something. [E. **throng.**]

drinnen. *same as* darinnen (*contracted form*).

dritt, *numeral adj.* **third.** [from drei. 203.1*a*.]

drittenmal = dritten Mal, **third** time.

drob. *same as* darob (*contracted form*).

drohen, *v. N. tr. or intr.* þ. threaten, menace, show *or* aim by way of threat. [related with E. **throe.**]

Drohung, *f.* =gen. threat, menace. [from drohen. 408.III.8.]

drosseln, *v. N. tr.* **throttle,** strangle. [E. **throttle:** from obsolete Drosse, '**throat.**']

drüben. *same as* darüben (*contracted and more usual form*).

drüber. *same as* darüber (*contracted form*).

Druck, *m.* =ckes, =cke. pressure, compression, oppression.

drücken, *v. N. tr.* press, squeeze, pinch; oppress, afflict, vex. [from Druck. 405.I.1.]

drum. *same as* darum (*contracted form*).

drunten. *same as* darunten (*contracted form*).

drunter. *same as* darunter (*contracted form*).

=druß. *only in compounds, as* Ueberdruß, Verdruß. [from =drießen. 408.I.]

Dryade, *f.* =en. **dryad,** tree-nymph. [Greek.]

du, *pers. pron.* (151). **thou.** [E. **thou.**]

Duft, *m.* =tes, =üfte. emanation, exhalation, vapor; *especially*, odor, scent, fragrance.

duften, *v. N. intr.* þ. give forth emanation; exhale fragrance *or* odor, be fragrant, smell sweetly. [from Duft. 405.I.1.]

duftig, *adj.* vaporous, misty; sweet-smelling, fragrant, odorous. [from Duft. 415.9*a*.]

dulden, *v. N. tr.* bear, endure, abide, get along with, tolerate, suffer. [related to E. **thole.**]

dumm, *adj.* stupid, dull, thick-headed, foolish, silly. [related with E. **dumb.**]

dumpf, *adj.* dull, not clear *or* distinct; *especially of sound*, low, heavy, hollow, indistinct, muffled. [related with dumm.]

Düne, *f.* =en. **down, dune,** heap *or* hill of blown sand. [E. **dune.**]

Dünenufer, *n.* =tes, =r. **dune** shore, sandy coast. [Düne (422.2*d*) and Ufer, 'shore.']

dunkel, *adj.* dark, dusky, gloomy, obscure.

Dunkel, *n.* =ls. darkness, dusk, gloom, night. [from dunkel. 409.2.]

dunkelblau, *adj.* dark **blue.** [dunkel and blau.]

dunkelgrün, *adj.* dark **green.** [dunkel and grün.]

dunkelklar, *adj.* darkly **clear,** *clair-obscur*, with light and shade intermingled. [dunkel and klar.]

dunkeln, *v. N. intr.* þ. grow dark, be-

come dim, darken. [from dunkel. 405.I.2.]

dünken, *v. N. intr.* (*with dat.*) ħ. *or tr.* seem, appear; seem to, to appear to. [E. **think**, in **methinks**: däuchen, däuchten are a recent formation from its former preterit dauchte.]

dünn, *adj.* **thin,** slender, small; attenuated, rare. [related to dehnen.]

Dunſt, *m.* =ſtes, =ünſte. vapor, fume, misty exhalation.

dunſten, *v. N. intr.* ħ. exhale, rise as vapor. [from Dunſt. 405.I.1.]

Dunſtkreis, *m.* =ſes, =ſe. (sphere of vapors: *i. e.*) atmosphere. [Dunſt and Kreis, 'circle.']

durch, *adv. and sep. or insep.* (308-9) *prefix.* **through, throughout.** *prep.* (*with accus.*) **through;** through the course of, throughout, during; **through** the instrumentality of, by means of, by, in consequence of. [E. **through.**]

durch'arbeiten, *v. N. refl.* work one's self **through,** make one's way through. [durch and arbeiten.]

durchaus, *adv.* **throughout, thoroughly,** from end to end, completely; by all means, at any rate, absolutely; *especially with negative,* **durchaus nicht,** absolutely not, not in the least, by no means. [durch and aus.]

durchbe'ben, *v. N. tr.* vibrate through, thrill through, agitate. [durch and beben, 'tremble.']

durchbrech'en, *v.* O(I.3). *tr.* **break through,** pierce. [durch and brechen.]

durchdring'en, *v.* O(I.1). *tr.* press through, penetrate, pierce; permeate, pervade. [durch and dringen.]

durchdringlich, *adj.* penetrable. [from durchdringen. 415.12c.]

durchfah'ren, *v.* O(II.2). *tr.* go *or* pass **through,** traverse. [durch and fahren, '**fare.**']

durchflam'men, *v. N. tr.* **flame through,** flash through, penetrate with light and heat. [durch and flammen.]

durchflie'gen, *v.* O(III.3). *tr.* **fly through,** traverse on the wing *or* rapidly. [durch and fliegen.]

durchforſch'en, *v. N. tr.* search **through,** examine thoroughly, investigate, scrutinize. [durch and forſchen.]

durch'führen, *v. N. tr.* lead **through,** carry through, bring to an issue, accomplish, achieve. [durch and führen.]

Durchgang, *m.* =gs, =änge. passing through, TRANSIT; passage, alley. [from durchgehen. 408.I.]

durchgängig, *adj.* pervading, penetrating, prevailing, universal. [from Durchgang. 415.9a.]

durch'gehen, *v.* O(267). *tr.* **go through,** traverse; run through, look over:—*intr.* ſ. run away. [durch and gehen.]

durchglüh'en, *v. N. tr.* **glow through,** inflame, fill with ardor, inspire. [durch and glühen.]

durchir'ren, *v. N. tr.* wander **through,** stray through. [durch and irren.]

durchkling'en, *v.* O(I.1). *tr.* sound **through,** fill with sound. [durch and klingen.]

durchkreu'zen, *v. N. tr.* **cross through,** intersect, go athwart, become mixed up *or* entangled with. [durch and kreuzen.]

durchlauf'en, *v.* O(II.4). *tr.* run *or* pass **through,** go from end to end of, traverse. [durch and laufen.]

durchmeſſ'en, *v.* O(II.1). *tr.* measure **through;** *hence,* walk over, traverse. [durch and meſſen.]

durchrin'nen, *v. N. tr.* flow **through, run** through (as a stream). [durch and rinnen.]

durchſchau'en, *v. N. tr.* look **through,** review, survey, penetrate with the eye; fathom, sift. [durch and ſchauen, 'look.']

durch'ſcheinen, *v.* O(III.2). *intr.* ħ. **shine** *or* appear **through:—durchſcheinend,** *pres. part. as adj.*, TRANSLUCENT, DIAPHANOUS, allowing the passage of light. [durch and ſcheinen.]

durch'ſchlagen, *v.* O(II.2). *tr.* strike *or* beat **through.**—*refl.* get through by dint of blows, fight one's way through, cut through. [durch and ſchlagen, 'strike.']

durch'ſchlüpfen, *v. N. intr.* ſ. **slip through.** [durch and ſchlüpfen.]

durch'ſchneiden, *v.* O(III.1). *tr.* cut **through.** [durch and ſchneiden.]

Durchſchnitt, *m.* =tes, =te. cutting **through,** section, INTERSECTION. [from durchſchneiden. 408.I.]

durchſchweif'en, *v. N. tr.* rove **through,** wander about. [durch and ſchweifen.]

durchſchwim'men, *v.* O(I.2). *tr.* **swim through,** cross by swimming. [durch and ſchwimmen.]

durch'ſehen, *v.* O(II.1). *intr.* ħ. **see through.** [durch and ſehen.]

durchſpren'gen, *v. N. tr.* gallop **through.** [durch and ſprengen.]

durchſtrahl'en, *v. N. tr.* beam **through,** irradiate, penetrate as with light. [durch and ſtrahlen.]

durchſtröm'en, *v. N. tr.* **stream through,** permeate, penetrate. [durch and ſtrömen.]

durchtob'en, *v. N. tr.* rage **through.** [durch and toben.]

durchtrab'en, *v. N. tr.* trot **through,** traverse on a trot. [durch and traben.]

durchwat'en, *v. N. tr.* **wade through,** ford. [durch and waten.]

durchwüh'len, *v. N. tr.* root or grub **through,** pierce by digging. [durch and wühlen.]

durch'ziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw **through.** [durch and ziehen.]

durchzi'chen, *v. O*(III.3). *tr.* march **through,** traverse, cross. [durch and ziehen.]

Durchzug, *m.* =gs, =üge. marching **through,** passage, transit. [from durchziehen. 408.I.]

dürfen, *v. N. irreg.* (251). *tr.* (*modal auxiliary,* 253.) be permitted *or* allowed, feel authorized, trust one's self: *often to be rendered by* may *or* might (*in a permissive sense*):—need, require. [unites two verbs, dürfen, 'need,' (compare bedürfen), and turran, **'dare,** venture.']

Durft, *f.* =ten. need, necessity. [from dürfen, 'need.' 408.II.1.]

dürftig, *adj.* needy, necessitous, indigent, poor; mean, scanty, shabby, insufficient. [from Durft. 415.9*a.*]

dürr, *adj.* **dry,** without moisture, arid; meager, barren, blunt. [related to dorren, Durſt.]

Dürre, *f.* dryness, aridity, drought. [from dürr. 409.II.1.]

Durſt, *m.* =ſtes. **thirst,** distress from want of water; *hence,* longing desire. [E. **thirst.**]

durſten *or* **dürſten**, *v. N. intr.* ♄. *or* (*impers.*) *tr.* **thirst,** be thirsty, feel longing for water; *hence,* long, feel a craving. [from Durſt. 405.I.1.]

durſtig, *adj.* **thirsty,** athirst; *hence,* eager, longing. [from Durſt. 415.9*a.*]

düſter, *adj.* gloomy, obscure, dusky, dismal; melancholy, sad.

Dutzend, *n.* =bs, =de. **dozen.** [from French *douzaine.*]

Dynaſtie', *f.* =en. **dynasty,** line of sovereigns. [Greek.]

Ebbe, *f.* **ebb,** reflux of the tide, downflow; falling off. [perhaps related with ab, 'down.']

ebben, *v. N. intr.* ♄. **ebb,** fall to low tide, fall off. [from Ebbe. 405.I.1.]

eben, *adj.* **even,** level, plain, smooth. *adv.* **evenly** *etc.*: *usually,* just, exactly, precisely; *often with negative,* **eben nicht,** precisely not, *i.e.* quite the contrary of;—just now, but just. (*as adverb, never to be rendered by* even.) [perhaps related with ab, 'down.']

Ebenbild, *n.* =bs, =der. exact image, likeness, resemblance. [eben and Bild, 'image.']

Ebene, *f.* =en. plain, level tract of country. [from eben. 409.II.1.]

ebenfalls, *adv.* in like case *or* manner, likewise, also. [eben and Fall, 'case.' 365.1.]

ebenſo, *adv.* precisely **so** *or* as, just as. [eben and ſo.]

echt (*or* ächt), *adj.* genuine, real, true, lawful, legitimate. [related with Ehe.]

Ecke, *f.* =en. **edge,** corner (*especially,* outer corner, angle). [E. **edge.**]

eckig, *adj.* angular, cornered, **edged.** [from Ecke. 415.9*a.*]

edel, *adj.* of noble birth, of noble qualities, noble, lofty, exalted. [from Adel, 'nobility.']

Edelgeſtein, *n.* =ns, =ne. precious **stones,** jewelry. [edel and Geſtein.]

edelherzig, *adj.* noble-**hearted,** magnanimous. [edel and Herz. 424.5.]

Edelknecht, *m.* =chts, =chte. squire, youth preparing for knighthood. [edel and Knecht, 'boy, servant.']

Edelmann, *m.* =ns, =änner *or* =leute (100.2 *rem.*) **nobleman,** noble. [edel and Mann.]

Edelmuth, *m.* =ths. noble disposition, greatness of mind, magnanimity, generosity. [edel and Muth, **'mood.'**]

edelmüthig, *adj.* of noble disposition, magnanimous, generous. [from Edelmuth. 415.9*a.*]

Eden, *n.* =ns. **Eden,** paradise. [Hebrew.]

ehe, *adv.* sooner, **ear**lier, rather (*rare in this sense, for which* eher *is usual*). *conj.* sooner than, before that, before, **ere.** [compare eher.]

Ehe, *f.* =en. marriage, wedlock, matri-

mony. [originally 'law, lawful connection.']

ehebrechen, *v. O*(I.3). *intr.* h. commit adultery. [Ehe and brechen, 'break.']

Ehegatte, *m.* -en, -en. lawful spouse, husband. [Ehe and Gatte, 'spouse.']

Ehegemahl *or* **Ehgemahl,** *m.* -ls, -le. lawful spouse, husband. [Ehe and Gemahl, 'spouse.']

ehemals, *adv.* formerly, of old, in times past. [ehe and Mal, 'time.' 365.1.]

eher, *adv.* sooner, **earlier**, rather. [E. **ere,** and **early**: comparative of ehe; compare erst.]

ehern, *adj.* of brass, brazen. [related with **ore**: from Old German *êr*, '**ore**, metal.' 415.2.]

ehrbar, *adj.* bringing honor, honorable, reputable, well-behaved, decent, chaste. [from Ehre. 415.1*a*.]

Ehrbarkeit, *f.* -ten. good repute, propriety, modesty, chastity. [from ehrbar. 409.II.3.]

Ehre, *f.* -en. honor, good reputation, respect; mark of honor *or* respect, distinction.

ehren, *v. N. tr.* honor, esteem, respect, revere. [from Ehre. 405.I.1.]

Ehrenbezeigung, *f.* -gen. testimonial of respect, mark of honor, homage. [Ehre (422.2*d*) and Bezeigung, 'exhibition.']

Ehrenkreuz, *n.* -zes, -ze. **cross** of honor, honorific decoration. [Ehre (422.2*d*) and Kreuz.]

Ehrenmantel, *m.* -ls, -l. cloak of honor. [Ehre(422.2*d*) and Mantel, '**mantle.**']

ehrenvoll, *adj.* **full** of honor, honorable, creditable. [Ehre (422.2*d*) and voll.]

ehrerbietig, *adj.* reverent, deferential, respectful. [Ehre and erbietig, 'offering.']

Ehrgefühl, *n.* -ls, -le. sense of honor. [Ehre and Gefühl, '**feeling.**']

Ehrgeiz, *m.* -zes. greediness for honor, ambition. [Ehre and Geiz, 'covetousness.']

ehrliebend, *adj.* honor-**loving,** high-spirited. [Ehre and liebend, '**loving.**']

Ehrsucht, *f.* thirst for honor, inordinate ambition. [Ehre and Sucht.]

ehrsüchtig, *adj.* greedy for honor, very ambitious. [from Ehrsucht. 415.9*a*.]

ehrwürdig, *adj.* **worthy** of honor, respectable, venerable, reverend. [Ehre and würdig.]

Ehrwürdigkeit, *f.* -ten. venerableness, reverence, respectability. [from ehrwürdig. 409.II.3.]

ei, *interj. expressing especially surprise.* why! oh!

Eichbaum, *m.* -ms, -äume. **oak**-tree, **oak.** [Eiche and Baum.]

Eiche, *f.* -en. **oak.** [E. **oak.**]

Eid, *m.* -des, -de. **oath,** adjuration, execration. [E. **oath.**]

Eidechs *or* **Eidechse,** *f.* -sen. lizard.

eidlich, *adj.* accredited by **oath,** sworn to, declared on **oath.** [from Eid. 415.12*a*.]

Eifer, *m.* -rs. zeal, eagerness, fervor, ardor, emulation.

Eiferer, *m.* -rs, -r. zealot, enthusiast, fanatic. [from eifern. 408.III.4.]

eifern, *v. N. intr.* h. be zealous, show eagerness *or* ardor, be emulous. [from Eifer. 405.I.1.]

Eifersucht, *f.* jealousy. [Eifer and Sucht.]

eifrig, *adj.* eager, emulous, zealous, ardent. [from Eifer. 415.9*a*.]

eigen, *adj.* **own,** belonging to one's self; proper, pertinent, real; peculiar, singular, odd. [E. **own.**]

Eigenhilfe, *f.* **help** derived from one's self, self-assertion. [eigen and Hilfe.]

Eigennutz, *m.* -zes. one's **own** advantage, self-interest. [eigen and Nutz, 'advantage.']

eigennützig, *adj.* self-interested, self-seeking, selfish. [from Eigennutz. 415.9*a*.]

Eigensinn, *m.* -ns. wilfulness, caprice, stubbornness. [eigen and Sinn, 'thought.']

eigensinnig, *adj.* wilful, capricious, stubborn, obstinate. [from Eigensinn. 415.9*a*.]

Eigenthum, *n.* -ms, -ümer. PROPERTY, **own** possession. [from eigen. 409.II.8.]

eigenthümlich, *adj.* belonging exclusively to, appertaining, peculiar. [from Eigenthum. 415.12*a*.]

Eigenthümlichkeit, *f.* -ten. peculiarity, peculiar *or* characteristic possession. [from eigenthümlich. 409.II.3.]

eigentlich, *adj.* proper, true, real:—*adv.* properly speaking, really, in actuality. [from eigen (with irregularly added t). 415.12*b*.]

eignen, *v. N. tr.* make one's **own**; render APPROPRIATE, adapt, suit, make fit.—*refl.* be adapted *or* suited. [from eigen. 405.I.2.]

Eiland, *n.* -des, -de. **island.** [from an old word for 'water, river,' and Land, '**land.**']

Eile, *f.* haste, hurry, speed, despatch. [from eilen. 408.II.2.]

eilen, *v. N. intr.* ſ *or* þ. hasten, hurry, make speed, use despatch.

eilends, *adv.* hastily, hurriedly. [gen. of eilend, pres. part. of eilen. 363.3*d*.]

eilig, *adj.* hasty, speedy, hurried, using despatch, quick. [from Eile. 415.9*a*.]

Eimer, *m.* -rs, -r. pail, bucket. [contracted from einbar, '**one**-handled.']

ein, *adv. and sep'ble prefix.* **in, into**:—*corresponding as prefix to* in *as preposition; in composition with adverbs, representing* into, *or* in *with accus., while* in *represents* in, *or* in *with dat.* [same word as in, '**in,**' and only recently distinguished from it.]

ein, *numeral* (198). **one**;—(*same as* man, 185) a person, they, people, **one.** *indef. art.* **an, a.** [E. **one, an, a** (Anglo-Saxon *án* in all these senses).]

einander, *indeclinable pron. (in objective relation with verbs, prepositions, and adjectives).* **one another,** each **other**:—**von einander, aus einander** (or **auseinander**), from each other, apart, asunder. [ein and ander, '**other.**']

einäſchern, *v. N. tr.* burn to **ashes,** INCINERATE. [ein and äſchern.]

einbilden, *v. N. tr.* (*with refl. pron. in dative,* 290). form in one's mind, imagine to one's self, conceive, fancy;—*hence,* conceit one's self, be conceited *or* presuming. [ein and bilden, 'form.']

Einbildung, *f.* -gen. imagination, fancy, conception, conceit. [from einbilden. 408.III.8.]

Einbildungskraft, *f.* -äfte. power of imagination, faculty of fancying or conceiving. [Einbildung (422.2*c*) and Kraft, 'power.']

einbrechen, *v. O*(I.3). *intr.* ſ. **break in,** burst in; *hence,* make appearance, set in, begin. [ein and brechen.]

einbringen, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* **bring in.** [ein and bringen.]

Einbruch, *m.* -chs, -brüche. **breaking in,** inroad, IRRUPTION. [from einbrechen. 408.I.]

eindringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. press in, crowd in, enter by force. [ein and dringen.]

Eindruck, *m.* -cks, -drücke. IMPRESSION, mark; sensation. [from eindrücken. 408.I.]

eindrücken, *v. N. tr.* press in; squeeze together; *hence,* shut, close. [ein and drücken.]

einfach, *adj.* simple, single, not complex *or* mixed; plain, homely. [ein and Fach, 'compartment.' 204; 415. 15*d*.]

Einfachheit, *f.* -ten. simplicity, singleness, plainness. [from einfach. 409. II.2.]

einfallen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **fall in;** sink, go to ruin; make attack *or* invasion; *with dat. of person,* come into the mind of, strike, occur to. [ein and fallen.]

Einfalt, *f.* simplicity, singleness of mind; childishness, silliness. [ein and Falt, '**fold.**']

einfaſſen, *v. N. tr.* enclose, encompass; border, frame. [ein and faſſen, 'seize.']

einfinden, *v. O*(I.1). *refl.* make appearance, show one's self, come and be present, turn up. [ein and finden, '**find**:' lit'ly '**find** one's self **in** (a given place).']

einfließen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **flow in;** INFLUENCE. [ein and fließen.]

einflößen, *v. N. tr.* cause to flow in, INSTIL, imbue *or* inspire with. [ein and flößen.]

Einfluß, *m.* -ſſes, -üſſe. INFLUX; *hence,* INFLUENCE, power, sway, credit. [from einfließen.]

einförmig, *adj.* uni**form,** unvaried, monotonous. [ein and förmig, from Form. 424.5.]

einfügen, *v. N. tr.* fit in, insert. [ein and fügen.]

einführen, *v. N. tr.* lead in, bring in, INTRODUCE. [ein and führen.]

Eingang, *m.* -gs, -änge. entrance, entry; place of entrance, inlet; beginning. [from eingehen. 408.I.]

eingeben, *v. O*(II.1). *tr.* **give into,** insert; *hence,* put into the head, prompt, suggest, instil. [ein and geben.]

eingeboren, *adj.* **inborn,** indigenous, native:—*as noun,* native, indigen, aboriginal. [ein and geboren, past part. of gebären, '**bear.**']

eingedenk, *adj.* (*with gen.*). mindful of, remembering, bearing in mind. [anomalous compound of ein and gedenk, 'mindful.']

eingehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go in,** enter.—*tr.* (*or intr., with* auf) enter into, accede to, accept of, yield to. [ein and gehen.]

eingreifen, *v. O*(III.1). *intr.* þ. catch hold upon *or* into anything (*with* in

as following prep.); take hold; encroach, trench, interfere. [ein and greifen, '**grip.**']

einheimiſch, *adj.* domestic, indigenous, native, **home**-bred. [ein and heimiſch, '**home**-like.']

Einheit, *f.* -ten. **one**ness, UNITY; unit. [from ein. 409.II.2.]

einheitlich, *adj.* UNITARY; *hence*, centralized, absolute, autocratic. [from Einheit. 415.12*a*.]

einher, *adv. and compound sep'ble prefix.* along (*usually with implication of stateliness or majesty*). [ein and her, 'hither.']

einhertreten, *v.* *O*(II.1). *intr.* ſ. stride along, move majestically on. [einher and treten, '**tread.**']

einig, *adj.* **one,** united, accordant; single, sole, **only** (*in this sense usually* einzig) :—*often in pl.* **einige,** *adj. or pron.* (189), *more rarely in singular*, some, sundry, a few *or* a little. [E. **any**: from ein. 415.9*c*.]

einigen, *v. N. tr.* UNITE. [from einig. 405.I.2.]

einigermaßen, *adv.* in some *or* **any** measure *or* degree, somewhat. [einig and Maß, 'measure.' 365.1.]

Einigkeit, *f.* -ten. UNITY, union, unanimity, concord. [from einig. 409. II.3.]

Einigung, *f.* -gen. UNION, agreement. [from einigen. 408.III.8.]

einkaufen, *v. N. tr.* buy **in,** lay in by purchase. [ein and kaufen.]

Einkehr, *f.* putting up, lodging, entertainment. [from einkehren.]

einkehren, *v. N. intr.* ſ. turn **in** (for entertainment), put up. [ein and kehren.]

Einklang, *m.* -gs, -änge. accord, consonance, harmony, unison. [from einklingen. 408.I.]

einklingen, *v.* *O*(I.1). *intr.* h. sound in harmony with something, accord. [ein and klingen.]

einladen, *v.* *O*(II.2). *tr.* invite, ask **in,** bid. [ein and laden, 'invite.']

einlagern, *v. N. tr.* find quarters for, supply with lodging, quarter. [ein and lagern, 'couch.']

einlaſſen, *v.* *O*(II.3). *tr.* **let in,** admit, allow to enter; set in, fix. [ein and laſſen.]

einläuten, *v. N. tr.* ring **in,** usher in *or* announce by ringing of bells. [ein and läuten.]

einleuchten, *v. N. intr.* h. shine **in** (upon one), be obvious, appear evident *or* true, win assent *or* approval. [ein and leuchten, '**lighten.**']

einmal, *adv.* **one** time, **once**; once upon a time (in the past); some time (in the future); once for all; for once, just, only :—**auf einmal,** all at once, suddenly;—**nicht einmal,** not even;—**noch einmal ſo . . .,** as . . . again. [ein and Mal, 'time.' 206.]

einmünden, *v. N. intr.* h. discharge by a **mouth** (as a river), empty. [ein and münden.]

einmüthig, *adj.* of **one mood** *or* mind, UNANIMOUS, being of one accord. [ein and müthig, from Muth. 424.5.]

einnehmen, *v.* *O*(I.3). *tr.* take **in,** receive; take possession of, occupy, fill; capture, captivate. [ein and nehmen.]

Einöde, *f.* -en. lonely desert, solitude, desolate place, wilderness. [from ein, '**one**;' as if compounded with öde, 'desolate.']

einpreſſen, *v. N. tr.* **press in,** compress, shut in. [ein and preſſen.]

einräumen, *v. N. tr.* make **room** in (for any one): *hence*, admit, cede, yield. [ein and räumen.]

einreihen, *v. N. tr.* place in a line *or* **row,** bring into a series, arrange in due order. [ein and reihen.]

einreiten, *v.* *O*(III.1). *intr.* ſ. **ride in.** [ein and reiten.]

einrichten, *v. N. tr.* set **right,** regulate, order, arrange, prepare.—*refl.* establish one's self, become settled, arrange matters about one. [ein and richten.]

Einrichtung, *f.* -gen. ordering, arrangement, regulation. [from einrichten. 408.III.8.]

einſam, *adj.* **lonesome,** lonely, solitary. [from ein, '**one.**' 415.13*c*.]

Einſamkeit, *f.* -ten. loneliness, solitude. [from einſam. 409.II.3.]

einſaugen, *v.* *O*(III.4). *tr.* **suck in,** absorb, imbibe. [ein and ſaugen.]

einſchenken, *v. N. tr.* pour out (into one's cup), fill the cup. [ein and ſchenken, 'pour.']

einſchieben, *v.* *O*(III.3). *tr.* **shove** *or* thrust **in,** interpose, insert, INTRUDE. [ein and ſchieben.]

einſchlafen, *v.* *O*(II.3). *intr.* ſ. fall **asleep.** [ein and ſchlafen.]

einſchlagen, *v.* *O*(II.2). *tr.* beat **in;** strike into (as a road, etc.). [ein and ſchlagen, 'strike.']

einſchließen, *v.* *O*(III.3). *tr.* shut **in,**

hem in, ENCLOSE, confine ; INCLUDE. [ein and ſchließen, 'shut.']

einſchlummern, *v. N. intr.* ſ. fall **into slumber,** fall asleep. [ein and ſchlummern.]

einſchneiden, *v.* O(III.1). *tr.* cut **into,** INCISE, notch. [ein and ſchneiden.]

Einſchnitt, *m.* -tš, -te. cutting **in,** entrance by cutting, INCISION. [from einſchneiden. 408.I.]

einſchränken, *v. N. tr.* shut **in,** confine, limit, bound, restrict, restrain. [ein and ſchränken.]

einſchreiben, *v.* O(III.2). *tr.* write **in** (upon something), INSCRIBE, write down, note. [ein and ſchreiben.]

einſegnen, *v. N. tr.* bless, confirm with a benediction, consecrate. [ein and ſegnen, 'bless.']

einſehen, *v.* O(II.1). *intr.* ḥ. *or tr.* **see in** *or* into ; comprehend. [ein and ſehen.]

einſeitig, *adj.* **onesided,** partial. [ein and Seite. 424.5.]

einſetzen, *v. N. tr.* **set in ;** set up (as a stake), stake, risk, hazard. [ein and ſetzen.]

Einſicht, *f.* -ten. **insight,** discernment, sagacity, intelligence. [from einſehen. 408.II.1.]

einſieden, *v. N. intr.* ſ. thicken by boiling, boil down *or* away. [ein and ſieden, '**seethe.**']

einſingen, *v.* O(I.1). *tr.* **sing** to sleep. [ein and ſingen.]

einſt, *adv.* **one** time, one day, once (in the past) ; some day (in the future), at some future time. [from ein, '**one,**' through genitive eines ; as if a superlative.]

einſtecken, *v. N. tr.* **stick** *or* thrust **in** (as into the pocket, sheath, etc.), put up, hide away, pocket *or* sheathe. [ein and ſtecken.]

einſtehen, *v.* O(267). *intr.* ſ *or* ḥ. **stand** as surety, be answerable :—**eingeſtanden,** answered for, provided for, sustained (as expense). [ein and ſtehen.]

einſtellen, *v. N tr.* put **in ;** put away, leave off, discontinue.—*refl.* present one's self, appear, come. [ein and ſtellen.]

einſtens. *same as* einſt. [363.3c.]

einſtimmen, *v. N. intr.* ḥ. chime in, join in with the voice ; *hence,* assent, agree, consent. [ein and ſtimmen, 'give voice.']

einſtreichen, *v.* O(III.1). *tr.* sweep **in** (to one's purse or pocket). [ein and ſtreichen.]

einſtürzen, *v. N. intr.* ſ. tumble **in,** fall in ; come suddenly, burst in. [ein and ſtürzen.]

einſtweilen, *adv.* in the mean time, for a **while ;** for the time, temporarily. [einſt and Weile. 365.1b.]

eintanzen, *v. N. tr.* **dance** to sleep. [ein and tanzen.]

eintauchen, *v. N. tr.* plunge **in,** IMMERSE. [ein and tauchen, '**duck.**']

eintauſchen, *v. N. tr.* barter for, get by exchange. [ein and tauſchen, 'exchange.']

eintheilen, *v. N. tr.* divide, distribute, dispose. [ein and theilen, '**deal.**']

Eintracht, *f.* concord, harmony, union. [ein and Tracht (related with eintragen).]

eintragen, *v.* O(II.2). *tr.* carry in. [ein and tragen.]

eintreffen, *v.* O(I.3). *intr.* ſ. hit in, happen in, make appearance, arrive. [ein and treffen.]

eintreten, *v.* O(II.1). *intr.* ſ. step in, enter, make appearance ; occur, happen. [ein and treten, '**tread.**']

einwandern, *v. N. intr.* ſ. immigrate, come into a country. [ein and wandern, '**wander.**']

einwenden, *v. N(reg. or irreg.,* 249). *tr.* put in by way of reply *or* objection, object, oppose, retort, answer. [ein and wenden, 'turn.']

Einwendung, *f.* -gen. objection, exception, demurrer, remonstrance, retort. [from einwenden. 408.III.8.]

einwerfen, *v.* O(I.3). *tr.* throw in ; object. [ein and werfen, 'throw.']

einwiegen, *v. N. tr.* rock to sleep. [ein and wiegen, 'rock.']

einwirken, *v. N. intr.* ḥ. **work in,** produce effect, exert influence, affect, operate. [ein and wirken.]

Einwohner, *m.* -rš, -r. INHABITANT, indweller. [as if from einwohnen (408.III.4), from ein and wohnen, 'dwell.']

Einwurf, *m.* -fš, -ürfe. objection, exception, remonstrance. [from einwerfen.]

einzel, *adj.* single, individual. [from ein, 'one ;' irregular derivative, through einš.]

einzeln, *adj.* single, sole, solitary, individual, isolated. [from einzel, for which it is the more usual recent substitute.]

einziehen, *v.* O(III.3). *tr.* draw in.—*intr.* move in, come in, enter. [ein and ziehen.]

einzig, *adj.* **only,** single, sole, unique. [from ein (through einš), **'one.'** 415.9c.]

Eis, *n.* -ſes. **ice.** [E. **ice.**]

Eiſen, *n.* -nš, -n. **iron;** *pl.* irons, fetters. [E. **iron.**]

eiſern, *adj.* of **iron,** iron. [from Eiſer, old form of Eiſen. 415.2.]

Eiſesblick, *m.* -ckš, -cke. **icy** glance, chilling look. [Eis (422.26) and Blick, 'look.']

eiſig, *adj.* **icy,** glacial. [from Eis. 415.9a.]

eitel, *adj.* vain, to no purpose, **idle,** useless; vain, conceited, puffed up with vanity. [E. **idle.**]

Eitelkeit, *f.* -ten. vanity, conceit, frivolity. [from eitel. 409.II.3.]

Eiter, *m.* -trš. pus, matter discharged by a sore.

eitern, *v. N. intr.* ḥ. suppurate, fester, discharge matter. [from Eiter. 405. I.1.]

Ekel, *m.* -lš. loathing, disgust. [probably related with *irk,* arg, etc.]

ekeln, *v. N. intr.* ḥ. *or tr.* cause loathing, awaken disgust. [from Ekel. 405.I.1.]

Elaſticität, *f.* -ten. **elasticity.** [from Latin.]

elaſtiſch, *adj.* **elastic.** [from Latin. 415.10b.]

electriſch, *adj.* **electric.** [from Latin. 415.10b.]

Element', *n.* -tš, -te. **element;** rudiment. [from Latin.]

Elend, *n.* -dš. exile; misery, distress, want, penury. [old *elilenti,* 'other **land.**']

elend, *adj.* miserable, afflicted, distressed, wretched. [from Elend.]

elf (*or* **eilf**), *numeral.* **eleven.** [old German einlif, from ein, 'one,' and lif, probably **'leave:'** *i. e.* 'one above ten'; or lif is an anomalous alteration of the old word for 'ten.']

Elfe, *f.* -en. **elf,** fairy, sprite. [E. **elf.**]

Elle, *f.* -en. **ell,** yard. [E. **ell.**]

Elſaß, *n.* -ßeš. **Alsatia,** Alsace (border province of France and Germany).

Eltern, *pl.* parents. [properly die Aelteren, 'the **elders,**' comparative of alt, **'old.']**

Emotion, *f.* -nen. **emotion.** [Latin.]

Empfang, *m.* -gš. reception, receipt. [from empfangen. 408.I.]

empfangen, *v.* *O*(II.3). *tr.* receive, take, accept. [ent- (307.3) and fangen, 'seize.']

empfehlen, *v.* *O*(I.3). *tr.* recommend. [ent- (307.3) and -fehlen, 'commend.']

empfindbar, *adj.* capable of being felt, sensible, perceptible. [from empfinden. 415.1b.]

empfinden, *v.* *O*(I.1). *tr.* be sensible of, perceive, feel. [ent- (307.3) and finden, **'find.']**

empfindlich, *adj.* capable of being felt, sensible, grievous, sharp;—capable of feeling, sensitive, irritable, touchy. [from empfinden. 415.12c.]

Empfindung, *f.* -gen. feeling, sensation, perception. [from empfinden. 408.III.8.]

emphatiſch, *adj.* **emphatic.** [from Greek. 415.10b.]

empor, *adv. and sep'ble prefix.* aloft, upward, on high:—*as prefix, may be compounded with almost any verb which admits the addition of the idea of* aloft; *and such verbs, as being self-explaining, are usually omitted in the dictionaries.* [in and old German *por, bor,* 'height.']

emporblicken, *v. N. intr.* ḥ. look upward. [empor and blicken.]

empören, *v. N. tr.* rouse, excite, stir up. [from empor. 406.]

emporheben, *v.* *O*(III.5). *tr.* lift up, raise aloft. [empor and heben, **'heave.']**

emporleiten, *v. N. tr.* **lead** upward. [empor and leiten.]

emporſchauen, *v. N. intr.* ḥ. look aloft, gaze upward. [empor and ſchauen.]

emporſchießen, *v.* *O*(III.3). *intr.* ſ. **shoot** up. [empor and ſchießen.]

emporſehen, *v.* *O*(II.1). *intr.* ḥ. look up. [empor and ſehen, **'see.']**

emporſteigen, *v.* *O*(III.2). *intr.* ſ. mount up, rise aloft, ascend. [empor and ſteigen.]

emporſtreben, *v. N. intr.* ſ. soar aloft, **strive** to ascend. [empor and ſtreben.]

Empörung, *f.* -gen. agitation, tumult, insurrection, revolt, mutiny. [from empören. 408.III.8.]

emſig, *adj.* assiduous, industrious, diligent, busy, active, eager. (E. **empty,** with remarkable divergence of meaning.]

Ende, *n.* -deš, -den. **end,** issue, limit, close, expiration, conclusion; end aimed at, aim, goal, object:—**am Ende,** in *or* at the end, finally, after all, on the whole; at last. [E. **end:** related with ent-, ant-, und.]

enden, *v. N. intr.* ḥ. **end,** come to a conclusion, stop.—*tr.* bring to an

end, finish, terminate, close off. [from Ende. 405.I.1.]

endigen, *v. N. intr.* h. *or tr.* **end** *etc., same as* enden. [from Ende. 405.II.3.]

endlich, *adj.* final, concluding, last:—*adv.* finally, at last, in fine, after all. [from Ende. 415.12*a*.]

endlos, *adj.* **endless,** without end, eternal, everlasting. [Ende and los. 415.15*a*.]

Endzweck, *m.* -es, -e. final aim, **end,** scope, design. [Ende and Zweck, 'aim.']

energisch, *adj.* **energ**etic, **energiz**ing, infusing **energy** *or* vivacity. [from Greek.]

eng *or* **enge,** *adj.* narrow, close, strict, strait, shut in, confined *or* confining. [related with Angst; and, remotely, with *anxious, anguish* (from Latin).]

Enge, *f.* -en. narrowness; narrows, strait. [from eng. 409.II.1.]

Engel, *m.* -ls, -l. **angel.** [from Greek.]

Engelslippe, *f.* -en. **angel's lip.** [Engel (422.2*b*) and Lippe.]

England, *n.* -s. **England** [*i.e.* **land** of the **Angles.**]

Engländer, *m.* -rs, -r. inhabitant of **England,** Englishman. [from England. 410.3*b*.]

Englein, *n.* -ns, -n. little **angel.** [for Engellein, from Engel. 410.1.]

engschuppig, *adj.* covered with narrow *or* close scales. [eng and Schuppe, 'scale.' 424.5.]

Enkel, *m.* -ls, -l. grandchild, grandson, remote descendant. [related with Ahn, 'ancestor.']

ent-, *inseparable prefix* (307.1,3); *earlier form* ant, 'against, back again;' *leading significance now* forth from, out, *but often varying only slightly, or in a manner not briefly definable, the verbs to which it is prefixed: also forms many denominative verbs* (405.III.1*b*), *mostly with sense of removal, deprivation, or negation.*

entbehren, *v. N. tr.* (*or intr. with gen.*) do without, dispense with, be destitute *or* deprived of. [probably ent- and -bären, **'bear.'**]

entbehrlich, *adj.* capable of being done without *or* dispensed with. [from entbehren. 415.12*c*.]

entbrechen, *v. O*(I.3). *refl.* (*with gen.*) restrain one's self, refrain. [ent- and brechen; lit'ly 'break one's self off *or* away.']

entbrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* f. begin to **burn,** become kindled, burst into flame. [ent- and brennen.]

entdecken, *v. N. tr.* DISCOVER, lay open, reveal, disclose, make public; DETECT, find out. [ent- and decken, 'cover.']

Entdecker, *m.* -rs, -r. DISCOVERER, revealer, DETECTOR. [from entdecken. 408.III.4.]

Entdeckung, *f.* -gen. DISCOVERY, disclosure. [from entdecken. 408.III.8.]

entfallen, *v. O*(II.3). *intr.* (*with dat.*). **fall** from, drop out; drop from memory of. [ent- and fallen.]

entfalten, *v. N. tr.* **unfold;** develop, display, exhibit. [ent- and falten.]

entfernen, *v. N. tr.* put **far** off, remove, take to a distance, put away:—**entfernt,** *past part. as adj.,* remote, distant, far off, away. [from fern. 405.III.1*b*.]

Entfernung, *f.* -gen. removal, remoteness, distance. [from entfernen. 408.III.8.]

entfesseln, *v. N. tr.* **unfetter,** unchain, free from bonds. [ent- and fesseln.]

entflammen, *v. N. tr.* **inflame,** kindle, light up. [ent- and flammen.]

entfliegen, *v. O*(III.5). *intr.*(*with dat.*) f. **fly** from, start forth from. [ent- and fliegen.]

entfliehen, *v. O*(III.5). *intr.*(*with dat.*) f. **flee** from; run away, escape. [ent- and fliehen.]

entgegen, *adv. and sep'ble prefix, forming with verbs loose combinations* (*often not given in the dictionaries*), *with added meaning of* **against,** forth to meet, in face of, *and governing a dative.*

prep. (*with dative, before it.* 374*b*). against, in face of, to meet. [for ingegen, from in and gegen, **'against.'**]

entgegenblicken, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. look forth upon, meet the looks of. [entgegen and blicken.]

entgegenharren, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. wait to meet, wait for. [entgegen and harren.]

entgegenkommen, *v. O*(267). *intr.* (*with dat.*) f. **come** to meet, respond (to advances). [entgegen and kommen.]

entgegenragen, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. jut out against, rise abruptly to meet. [entgegen and ragen, 'rise.']

entgegenreiten, *v. O*(III.1). *intr.* (*with dat.*) f. **ride** to meet, ride toward. (entgegen and reiten.]

entgegensehen, *v. O*(II.1). *intr.* (*with dat.*) h. look out upon, meet the

looks of; look for, expect. [entgegen and ſehen, '**see.**']

entgegenſenden, *v. N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* (*with accus. and dat.*). **send** to meet, send out toward. [ent= gegen and ſenden.]

entgegenſetzen, *v. N. tr.* (*with accus. and dat.*). **ſet** over **against,** oppose:—**entgegengeſetzt,** *past part. as adj.*, opposing, opposite, contrary. entgegen and ſetzen.]

entgegenſtehen, *v. O*(267). *intr.* (*with dat.*) h. **ſtand** against, be in the way of, oppose. [entgegen and ſtehen.]

entgegenſtürzen, *v. N. intr.* ſ. rush to meet, burst forth upon. [entgegen and ſtürzen.]

entgegnen, *v. N. tr.* reply, rejoin, answer. [from entgegen (406), lit'ly 'oppose, object, retort.']

entgehen, *v. O*(267). *intr.* (*with dat.*) ſ. get away from, escape, get off, avoid. [ent= and gehen, '**go.**']

enthalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** away, keep off.—*refl.* (*with gen.*) keep one's self from, abstain from, forbear.—*tr.* (ent= *in sense of* in) **hold** within, contain, comprehend, include, comprise. [ent= and halten: in last sense, altered from inhalten.]

enthüllen, *v. N. tr.* unveil, disclose, develop, reveal. [ent= and hüllen.]

entkeimen, *v. N. intr.* ſ. spring forth, germinate and grow up. [ent= and keimen, 'germinate.']

entkommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. get away, escape. [ent= and kommen, '**come.**']

entladen, *v. O*(II.2). *tr.* **unload,** disburden, discharge. [ent= and laden.]

entlang, *adv.* thro' the **leng**th (of anything), **along.** [for tnlang, from in and lang.]

entlegen, *adj.* remote, distant, far away, secluded. [as if past part. of entliegen (ent= and liegen, '**lie**'), in sense of pres. part. 351.3*a*.]

entmaſten, *v. N. tr.* deprive of **masts,** unmast, strip. [from Maſt, '**mast.**' 405.III.1*b*.]

entnationaliſiren, *v. N. tr.* deprive of **nationality, denationalize.** [ent= and nationaliſiren.]

entraffen, *v. N. refl.* (*with gen.*). snatch one's self from, break away from. [ent= and raffen.]

entreißen, *v.* (III.1). *tr.* tear *or* snatch away, remove by violence; rescue, deliver. [ent= and reißen.]

entrichten, *v. N. tr.* discharge (as a rightful obligation), duly contribute, pay over. [ent= and richten, 'make **right.**']

entrinnen, *v. O*(I.2). *intr.* (*with dat.*) ſ. **run** away from, escape. [ent= and rinnen.]

entrollen, *v. N. intr.* ſ. **unroll.** [ent= and rollen.]

entrücken, *v. O. tr.* take suddenly away, snatch away, carry off. [ent= and rücken.]

entrüſten, *v. N. tr.* provoke, irritate, make angry *or* indignant, exasperate. [ent= and rüſten, 'fix.']

entſagen, *v. N. intr.* (*with dat.*) h. renounce, forsake, disclaim. [ent= and ſagen, '**say.**']

entſchädigen, *v. N. tr.* save harmless, recompense for injuries received, indemnify. [ent= and ſchädigen, from Schaden, 'harm.' 405.III.1*b*; II.3.]

Entſchädigung, *f.* =gen. indemnification. [from entſchädigen. 408.III.8.]

entſchallen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). sound forth from, ring out of. [ent= and ſchallen.]

entſcheiden, *v. O*(III.2). *tr.* decide, determine, decree, resolve; pass judgment *or* sentence. [ent= and ſcheiden, 'divide.']

Entſcheidung, *f.* =gen. decision, determination, dijudication. [from entſcheiden. 408.III.8.]

entſcheidungsvoll, *adj.* decisive, critical. [Entſcheidung (422.2*c*) and voll, '**full.**']

entſchließen, *v. O*(III.3). *refl.* resolve, decide, make up one's mind:—**entſchloſſen,** *past part. as adj.*, resolved, determined, resolute, firm. [ent= and ſchließen, 'close.']

Entſchloſſenheit, *f.* =ten. determination, resolution. [from entſchloſſen. 409.II.2.]

entſchlüpfen, *v. N. intr.* (*with dat.*) ſ. **slip** away from, glide out of, escape. [ent= and ſchlüpfen.]

Entſchluß, *m.* =ſſes, =üſſe. resolution, resolve. [from entſchließen. 408.I.]

entſchuldigen, *v. N. tr.* EXCULPATE, excuse, relieve from blame *or* penalty, justify. [from ſchuldig, 'guilty.' 405.III.1*b*.]

Entſchuldigung, *f.* =gen. EXCULPATION, excuse, apology. [from entſchuldigen. 408.III.8.]

entſchwinden, *v. O*(I.1). *intr.* (*with dat.*) ſ. disappear, vanish. [ent= and ſchwinden, 'vanish.']

entſeelen, *v. N. tr.* deprive of **soul**

or life, EXANIMATE:—**entſeelt,** *past part. as adj.*, lifeless, dead. [from Seele, 'soul.' 405.III.1*b*.]

entſetzen, *v. N. tr.* **set** out of place, displace, remove.—*refl.* become beside one's self with horror, be shocked *or* startled, be terrified, start, shudder. [ent= and ſetzen.]

Entſetzen, *n.* =ns. horror, shuddering fear, terror, dread. [infinitive of entſetzen. 340.3.]

entſetzlich, *adj.* horrible, terrible, dreadful, shocking. [from entſetzen. 415. 12*c*.]

entſinnen, *v.* *O*(I.2). *refl.* (*with gen.*). bethink one's self of, recall, remember. [ent= and ſinnen, 'think.']

entſittlichen, *v. N. tr.* render immoral, demoralize. [from ſittlich, 'moral.' 405.III.1*b*.]

Entſittlichung, *f.* =gen. demoralization. [from entſittlichen. 408.III.8.]

entſprechen, *v.* *O*(I.3). *intr.* (*with dat.*). ħ. answer, respond to, correspond with. [ent= and ſprechen, '**speak.**']

entſprießen, *v.* *O*(III.3). *intr.* (*with dat.*). **sprout** forth; descend (from ancestors):—**entſproſſen,** *past part. as adj.*, descended, born. [ent= and ſprießen.]

entſpringen, *v.* *O*(I.1). *intr.* (*with dat.*) ſ. **spring** from *or* forth, arise. [ent= and ſpringen.]

entſtehen, *v.* *O*(267). *intr.* ſ. arise, come into being, originate. [ent= and ſtehen, '**stand.**']

Entſtehung, *f.* =gen. origination, coming into being, beginning. [from entſtehen. 408.III.8.]

Entſtehungsgeſchichte, *f.* =ten. history of origin, story of development. [Entſtehung (422.2*c*) and Geſchichte, 'history.']

entſteigen, *v.* *O*(III.2). *intr.* (*with dat.*) ſ. ascend from, rise out of, come forth. [ent= and ſteigen, 'ascend.']

entſtellen, *v. N. tr.* (displace: *hence*) distort, disfigure, deface, deform. [ent= and ſtellen, 'place.']

entſtürzen, *v. N. intr.* (*with dat.*) ſ. tumble from, burst forth, proceed with violence. [ent= and ſtürzen.]

enttäuſchen, *v. N. tr.* undeceive, disabuse. [ent= and täuſchen, 'deceive.']

entwachſen, *v.* *O*(II.2). *intr.* (*with dat.*) ſ. grow forth from; out-grow. [ent= and wachſen, '**wax.**']

entweder, *conj.* either (*followed by* oder, or). [corrupted from eintweder, from ein, '**one,**' and deweder, '**whether;**' lit'ly, 'one of the two.']

entweichen, *v.* *O*(III.1). *intr.* (*with dat.*) ſ. run away from, slip out of reach of, evade, escape. [ent= and weichen, 'give way.']

entweihen, *v. N. tr.* desecrate, profane, violate the sanctity of. [ent= and weihen, 'hallow.']

Entweiher, *m.* =rs, =r. desecrator, profaner. [from entweihen. 408.III.4.]

Entweiherin, *f.* =innen. desecrator, profaner (female). [from Entweiher. 410.4.]

entwerfen, *v.* *O*(I.3). *tr.* (throw off hastily: *i.e.*) sketch, draw in outline, chalk out; project, devise, plan. [ent= and werfen, 'throw.']

entwickeln, *v. N. tr.* unwrap, unfold, untwist; develop, evolve, resolve; explain, expound, solve; display, exhibit. [ent= and wickeln, 'wrap up.']

Entwickelung, *f.* =gen. unfolding, development, exposition, exhibition. [from entwickeln. 408.III.8.]

entwinden, *v.* *O*(I.1). *tr.* (*with accus. and dat.*). wrest forth, EXTORT.—*refl.* work one's self from *or* out of, extricate one's self, become free. [ent= and winden, '**wind,** twist.']

entwohnen, *v. N. intr.* ſ. become unused, grow disaccustomed. [ent= and wohnen, 'be **wont.**']

entwöhnen, *v. N. tr.* (*with accus. and gen.*). disaccustom, wean. [ent= and wöhnen, 'accustom.']

entziehen, *v.* *O*(III.3). *tr.* (*with accus. and dat.*). withdraw, remove, take away, put out of reach. [ent= and ziehen, 'draw.']

entzücken, *v. N. tr.* ravish, enrapture, transport, fill with ecstasy, overjoy. [ent= and zücken, 'snatch.']

entzünden, *v. N. tr.* kindle, inflame, set on fire; fill with ardor *or* passion. [ent= and zünden, 'kindle.']

entzwei, *adv.* **in two,** asunder, apart. [for inzwei, from in and zwei.]

entzweien, *v. N. tr.* disunite, set at variance, render mutually hostile. [from entzwei. 406.]

entzweigehen, *v.* *O*(267). *intr.* ſ. come apart, **go in two,** separate. [ent= zwei and gehen.]

entzweireißen, *v.* *O*(III.1). *intr.* ſ. tear apart, become rent asunder. [ent= zwei and reißen, 'tear.']

Epaulette, *f.* =en. **epaulet.** [French.]

Equipage, *f.* =en. **equipage,** carriage and horses. [French.]

er, *pers. pron.* (151). he, it.

er-, *insep'ble prefix* (307.1,4): *same with* ur-, *and originally related or identical with* aus, **out;** *adds to verbs the idea of* out, *of transition or beginning, of strengthening or attainment, or of acquisition by means of the action signified; also forms denominative verbs* (405.III.1c), *most often with idea of passing into or reduction to a condition.*

erathmen, *v. N. intr.* h. breathe strongly, pant, sigh. [er- and athmen, 'breathe.']

Erbadel, *m.* -s, -. hereditary nobility. [Erbe and Adel, 'nobility.']

erbarmen, *v. N. refl.* (*with gen.*). pity, commiserate, have compassion on, show mercy to. [er- and -barmen.]

Erbarmen, *n.* -ns. pity, commiseration, compassion. [infin. of erbarmen. 340.3.]

erbärmlich, *adj.* pitiable, miserable, pitiful, wretched. [from erbarmen. 415.12c.]

erbauen, *v. N. tr.* build up, erect; *fig'ly,* EDIFY. [er- and bauen, 'build.']

erbaulich, *adj.* EDIFYING, informing and improving. [from erbauen. 415.12c.]

Erbe, *m.* -en, -en. heir, inheritor.

Erbe, *n.* -es. inheritance, heritage.

erbeben, *v. N. intr.* h. tremble greatly, quake, shake. [er- and beben, 'tremble.']

erben, *v. N. tr.* inherit, receive as heir. [from Erbe. 405.I.1.]

erbeuten, *v. N. tr.* make **booty** of, get by plunder. [from Beute, **'booty.'** 405.III.1c.]

Erbfeind, *m.* -es, -e. hereditary enemy. [Erbe and Feind, 'enemy.']

erbieten, *v. O*(III.3). *refl.* offer, proffer, promise. [er- and bieten, **'bid.'**]

erbietig, *adj.* offering, proposing, ready. [from erbieten. 415.9b.]

Erbin, *f.* -innen. heiress. [from Erbe. 410.4.]

erbitten, *v. O*(I.4). *tr.* obtain *or* try to obtain by entreaty, beg for; win over. [er- and bitten, 'beg.']

erbleichen, *v. O*(III.1). *intr.* f. turn pale, lose color, blanch. [er- and bleichen, 'turn pale.']

erblich, *adj.* hereditary, inheritable, going down by inheritance. [from erben. 415.12c.]

erblicken, *v. N. tr.* catch sight of, espy, descry, perceive. [er- and blicken, 'look.']

erblühen, *v. N. intr.* f. bloom forth, blossom, develop in beauty. [er- and blühen, **'blow.'**]

Erbtheilung, *f.* -gen. division of inheritance. [Erbe and Theilung, 'division.']

Erdbeere, *f.* -en. **strawberry.** [Erde and Beere.]

Erdboden, *m.* -ns. ground, soil. [Erde and Boden, **'bottom.'**]

Erde, *f.* -en. **earth,** ground, soil, dirt; **earth,** world. [E. **earth.**]

erdegeboren, *adj.* **earth-born.** [Erde and geboren, past part. of gebären, **'bear.'**]

Erdenhaus, *n.* -ses, -äuser. **earth-house,** dwelling of earth. [Erde (422.2*d*) and Haus.]

erdenken, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* obtain by **think**ing, contrive, devise, invent, excogitate. [er- and denken.]

Erdenleben, *n.* -ns, -n. **earthly life.** [Erde (422.2*d*) and Leben.]

Erdensohn, *m.* -ns, -söhne. **son** of **earth,** earth-born mortal. [Erde (422.2*d*) and Sohn.]

Erdensonne, *f.* -en. **sun** of **earth,** earthly sun. [Erde(422.2*d*) and Sonne.]

Erdgeist, *m.* -stes, -ster. **earth-**spirit. [Erde and Geist, **'ghost.'**]

Erdgürtel, *m.* -ls, -l. (**earth-girdle:** *i.e.*) ZONE. [Erde and Gürtel.]

Erdkörper, *m.* -rs, -r. terrestrial body, globe of **earth,** sphere. [Erde and Körper, 'body.']

Erdkreis, *m.* -ses, -se. circumference of the **earth,** globe. [Erde and Kreis, 'circle.']

erdrosseln, *v. N. tr.* **throttle,** strangle, choke, suffocate. [er- and drosseln.]

Erdscholle, *f.* -en. clod of **earth,** lump of dirt or turf. [Erde and Scholle, 'clod.']

Erdstoß, *m.* -ßes, -ße. **earth**quake shock, earthquake. [Erde and Stoß, 'shock.']

Erdstrich, *m.* -ches, -che. region, territory; zone. [Erde and Strich, **'streak.'**]

Erdwinkel, *m.* -ls, -l. corner of **earth,** nook of the world. [Erde and Winkel, 'corner.']

ereignen, *v. N. refl.* make appearance, take place, occur, happen. [er- and eignen, 'make one's **own;**' but mixed with eräugnen, 'bring before the **eyes,**' from Auge, **'eye,'** and deriving its meaning from this.]

Ereigniß, *n.* -isses, -isse. occurrence, event. [from ereignen. 408.III.6.]

ererben, *v. N. tr.* obtain by inherit-

ance, be heir to, inherit. [er= and erben.]

erfahren, *v. O*(II.2). *tr.* fall in with (as an event *or* experience), experience, go through; learn, obtain information of. [er= and fahren, 'go, **fare.**']

erfahren, *adj.* experienced, expert, practised, versed, skilful. [past part. of erfahren.]

Erfahrung, *f.* =gen. experience, practical knowledge. [from erfahren. 408. III.8.]

Erfahrungskreis, *m.* =ses, =se. circle of experience, round of knowledge. [Erfahrung (422.2*c*) and Kreis, 'circle.']

erfassen, *v. N. tr.* take hold of, seize, grasp; comprehend. [er= and fassen, 'seize.']

erfinden, *v. O*(I.1). *tr.* **find** out, invent, devise, contrive. [er= and finden.]

Erfinder, *m.* =rs, =r. inventor, contriver. [from erfinden. 408.III.4.]

erfinderisch, *adj.* inventive. [from Erfinder. 415.10*a*.]

erflehen, *v. N. tr.* obtain *or* seek to obtain by entreaty, implore. [er= and flehen, 'beg.']

Erfolg, *m.* =gs, =ge. consequence, result. [from erfolgen. 408.I.]

erfolgen, *v. N. intr.* s. **follow,** ensue, result. [er= and folgen.]

erfordern, *v. N. tr.* require, demand, call for. [er= and fordern, 'ask.']

Erforderniß, *n.* =sses, =sse. requirement, requisite. [from erfordern. 408.III.6.]

erfreuen, *v. N. tr.* give pleasure to, cause to rejoice.—*refl.* (*with gen.*) enjoy. [er= and freuen, '**rejoice.**']

erfreulich, *adj.* pleasing, agreeable, gratifying, delightful. [from erfreuen. 415.12*c*.]

erfrischen, *v. N. tr.* **refresh,** restore freshness *or* vigor to. [from frisch. 405.III.1*c*.]

Erfrischung, *f.* =gen. **refreshment**; collation. [from erfrischen. 408.III.8.]

erfüllen, *v. N. tr.* **fill,** make **full**; fulfil, perform, accomplish. [er= and füllen.]

Erfüllung, *f.* =gen. fulfilment, accomplishment. [from erfüllen. 408.III.8.]

ergänzen, *v. N. tr.* make whole, complete, perfect; make up the lack of, supply. [from ganz, 'whole.' 405. III.1*c*.]

ergeben, *v. O*(II.1). *refl.* **give** one's self up, surrender, submit;—devote one's self, become addicted;—show itself, result, follow. [er= and geben.]

ergeben, *adj.* devoted, addicted, **given** up. [past part. of ergeben.]

Ergebenheit, *f.* =ten. devotion, attachment, addictedness. [from ergeben. 409.II.2.]

Ergebniß, *n.* =sses, =sse. result, consequence, upshot, sequel. [from ergeben. 408.III.6.]

Ergebung, *f.* =gen. submission, resignation. [from ergeben. 408.III.8.]

ergehen, *v. O*(267). *intr.* s. **go** on, fare, happen; go forth, issue, be passed. —*refl.* **go** abroad, move about for exercise *or* pleasure, expatiate. [er= and gehen.]

ergießen, *v. O*(III.3). *refl.* pour one's self out, overflow, **gush** forth. [er= and gießen.]

erglänzen, *v. N. intr.* h. shine forth, glitter. [er= and glänzen, 'shine.']

ergötzen *or* **ergetzen,** *v. N. tr.* delight, gratify, please. [er= and götzen, causative of old German ergessen (= vergessen) 'forget;' lit'ly, 'cause to forget (all that troubles).']

ergreifen, *v. O*(III.1). *tr.* lay hold of, seize upon, catch, apprehend. [er= and greifen, '**grip.**']

ergrimmen, *v. N. intr.* s. grow furious, become angry. [from Grimm, 'wrath.' 405.III.1*c*.]

ergründen, *v. N. tr.* get to the **ground** *or* bottom of, explore thoroughly, fathom, sound, penetrate. [from Grund, '**ground.**' 405.III.1*c*.]

erhaben, *adj.* raised, elevated, exalted, uplifted, high; lofty, majestic, grand, noble, sublime. [irregular past part. (351.3) of erheben.]

Erhabenheit, *n.* =ns. being raised, occupation of an elevated position. [er= haben and sein, 'be.']

erhalten, *v. O*(II.3). *tr.* receive, get, obtain; keep, preserve, maintain, sustain. [er= and halten, '**hold.**']

Erhaltung, *f.* =gen. receipt, obtaining; preservation, maintenance, support. [from erhalten. 408.III.8.]

erharren, *v. N. tr.* wait for, expect. [er= and harren, 'wait.']

erhärten, *v. N. tr.* **harden**; confirm, verify. [from hart, '**hard.**' 405. III.1*c*.]

erhaschen, *v. N. tr.* lay suddenly hold of, seize unexpectedly, catch. [er= and haschen, 'catch.']

erheben, *v. O*(III.5). *tr.* **heave** up, lift, raise, elevate.—*refl.* raise one's self, rise, arise. [er= and heben, '**heave.**']

erheblich, *adj.* material, weighty, important, cogent. [from erheben. 415. 12*c.*]

erheiſchen, *v. N. tr.* require, demand, make necessary. [er= and heiſchen, 'require.']

erheitern, *v. N. tr.* make cheerful, brighten up, gladden, exhilarate. [from heiter, 'cheerful.' 405.III.1*c.*]

erhellen, *v. N. tr.* brighten up, illuminate. [from hell, 'bright.' 405. III.1*c.*]

erhitzbar, *adj.* capable of being **heated**. [from erhitzen. 415.1*b.*]

erhitzen, *v. N. tr.* **heat.** [from Hitze, **'heat.'** 405.III.1*c.*]

Erhitzung, *f.* =gen. heating up, incalescence, heat. [from erhitzen. 408. III.8.]

erhöhen, *v. N. tr.* make **high,** elevate, raise aloft, exalt, extol. [from hoch. 405.III.1*c.*]

Erhöhung, *f.* =gen. elevation, exaltation, enhancement. [from erhöhen. 408.III.8.]

erholen, *v. N. refl.* recover one's self, be restored, get well *or* fresh, recreate. [er= and holen, 'fetch.']

Erholung, *f.* =gen. recovery, refreshment, recreation. [from erholen. 408.III.8.]

erhören, *v. N. tr.* **hear, hear** of; grant. [er= and hören, **'hear.'**]

erinnern, *v. N. tr.* remind, put in remembrance, call to mind, draw attention.—*refl.* (*with gen.*, *or an followed by accus.*) remember, recollect, recall. [from inner, **'inner,** interior;' lit'ly 'put *within* one, bring before the *inner* sense.']

Erinnerung, *f.* =gen. calling to mind, remembrance, recollection, memory. [from erinnern. 408.III.8.]

Erinnerungskraft, *f.* =käfte. power of memory. [Erinnerung (422.2*d*) and Kraft, 'power.']

erjagen, *v. N. tr.* obtain by chasing, get by ardent pursuit. [er= and jagen, 'chase.']

erkennen, *v. N* (*irreg.*, 249). *tr.* perceive, apprehend, understand, take cognizance of; recognize, distinguish; acknowledge, own to. [er= and kennen, 'know.']

erklären, *v. N. tr.* make **clear,** explain, expound, set forth. [from klar, **'clear.'** 405.III.1*c.*]

erklärlich, *adj.* explainable, explicable, to be accounted for. [from erklären. 415.12*c.*]

erklimmen, *v. N. tr.* win by **climbing,** clamber up, scale. [er= and klimmen.]

erklingen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. sound forth, ring, resound. [er= and klingen.]

erkühnen, *v. N. refl.* embolden one's self, have the boldness, dare, presume. [from kühn, 'bold.' 405.III.1*c.*]

erlahmen, *v. N. tr.* grow **lame.** [from lahm, **'lame.'** 405.III.1*c.*]

erlangen, *v. N. tr.* reach, attain, obtain, acquire. [er= and langen: lit'ly, 'obtain by stretching after.']

erlassen, *v. O*(II.3). *tr.* **let** go, release, dispense; remit (as an obligation), yield claim on account of;—send forth, issue, publish, proclaim. [er= and lassen.]

erlauben, *v. N. tr.* allow, give permission for, permit, grant. [er= and =lauben: related with Urlaub, **'leave.']**

Erlaubniß, *f.* =ſſe. permission, **leave.** [from erlauben. 408.III.6.]

erlauschen, *v. N. tr.* obtain by watching *or* lurking, find by stealthy search. [er= and lauschen, 'lurk.']

Erle, *f.* =en. alder.

erleben, *v. N. tr.* **live** to see *or* experience, find out by experience, meet with. [er= and leben.]

erlegen, *v. N. tr.* **lay** down, deposit, impose; **lay** low, kill, slay. [er= and legen.]

erleichtern, *v. N. tr.* make **lighter** *or* easier, facilitate, ease, **lighten.** [from leichter, comparative of leicht. 405.III.1*c*; I.2*a.*]

erleiden, *v. O*(III.1). *tr.* suffer, bear, endure, undergo. [er= and leiden, 'suffer.']

Erlenkönig. *see* **Erlkönig.**

erleuchten, *v. N. tr.* **light** up, illuminate; en**lighten.** [er= and leuchten, 'shine.']

Erleuchtung, *f.* =gen. **lighting** up, illumination. [from erleuchten. 408. III.8.]

erliegen, *v. O*(I.4). *intr.* ſ *or* h. (*with dat.*). sink under, succumb to, yield to, give way before, die of. [er= and liegen, **'lie.']**

erlisten, *v. N. tr.* obtain by artifice, win by craft *or* cunning. [from List, 'craft.' 405.III.1*c.*]

Erlkönig *or* **Erlenkönig,** *m.* =gs, =ge. **king** of the **erls** or elves. [Erle for Elfe (corruption of a northern form of the latter) and König.]

erlöschen, *v. O*(III.5). *or N. intr.* ſ. *or tr.* be extinguished *or* extinguish, go

out *or* **put out.** [er= and löſchen, 'extinguish.']

ermahnen, *v. N. tr.* admonish, exhort, remind. [er= and mahnen, 'remind.']

Ermahnung, *f.* =gen. admonition, exhortation. [from ermahnen. 408. III. 8.]

ermatten, *v. N. intr.* ſ. grow tired, weary. [from matt, 'weary.' 405. III. 1*c.*]

Ermattung, *f.* =gen. weariness, exhaustion. [from ermatten. 408. III. 8.]

ermeſſen, *v.* *O*(II. 1). *tr.* measure, weigh, fathom, estimate, understand. [er= and meſſen, 'measure.']

ermeßlich, *adj.* capable of being measured, measurable. [from ermeſſen. 405. 12*c.*]

ermorden, *v. N. tr.* **murder,** put to death. [from Mord, **'murder.'** 405. III. 1*c.*]

ermüden, *v. N. tr.* weary, tire, fatigue. [from müde, 'tired.' 405. III. 1*c.*]

ermuntern, *v. N. tr.* cheer up, encourage, animate, rouse. [from munter, 'cheerful.' 405. III. 1*c.*]

ernähren, *v. N. tr.* nourish, feed, maintain, cherish. [er= and nähren, 'nourish.']

Ernte. *same as* **Ernte.**

erneuen, *v. N. tr.* **renew,** RENOVATE, restore. [from neu, **'new.'** 405. III. 1*c.*]

erneuern, *v. N. tr.* make **newer,** renovate, restore. [from neuer, comparative of neu. 405. III. 1*c*; I. 2*a.*]

Erneuung, *f.* =gen. **renewal,** RENOVATION. [from erneuen. 408. III. 8.]

erniedrigen, *v. N. tr.* bring low, lower, humble, abase, degrade. [from niedrig, 'low.' 405. III. 1*c.*]

Erniedrigung, *f.* =gen. humiliation, abasement, degradation. [from erniedrigen. 408. III. 8.]

Ernſt, *m.* =eſ. **earnest, earnestness,** seriousness, gravity: — **einem iſt Ernſt,** one is in earnest *or* seriously bent. [E. **earnest.**]

ernſt, *adj.* **earnest,** serious, grave, sober. [from Ernſt.]

ernſthaft, *adj.* **earnest,** serious, grave. [from Ernſt. 415. 7*a.*]

ernſtlich, *adj.* **earnest,** serious, intent, eager. [from Ernſt. 415. 12*a.*]

Ernte *or* **Erndte),** *f.* =en. harvest. [related with E. **earing,** 'plowing,' and **earn.**]

ernten, *v. N. tr.* harvest, gather in, reap (as result). [from Ernte. 405. III. 1*c.*]

Eroberer, *m.* =rs, =r. conqueror. [from erobern. 408. III. 4.]

erobern, *v. N. tr.* **overcome,** conquer, gain by force of arms, win. [from ober, **'over;'** lit'ly, 'get the upper hand of.']

Eroberung, *f.* =gen. conquest, acquisition by force of arms. [from erobern. 408. III. 8.]

eröffnen, *v. N. tr.* **open,** unclose; lay **open,** disclose. [from offen, **'open.'** 405. III. 1*c.*]

erpreſſen, *v. N. tr.* **press** out, extort, exact, wring forth. [er= and preſſen.]

erquicken, *v. N. tr.* **quicken,** revive, refresh, regale. [from quick, 'lively.' 405. III. 1*c.*]

erquicklich, *adj.* refreshing, reviving, comforting. [from erquicken. 415. 12*c.*]

Erquickung, *f.* =gen. **quickening,** enlivenment, refreshment, regalement. [from erquicken. 408. III. 8.]

erraffen, *v. N. tr.* gain by snatching, acquire with haste and violence. [er= and raffen, 'snatch.']

errathen, *v.* *O*(II. 3). *tr.* guess out, divine, hit upon, find by conjecture. [er= and rathen, 'guess.']

erregen, *v. N. tr.* stir up, excite, arouse. [er= and regen, 'stir.']

erreichen, *v. N. tr.* **reach,** attain, arrive at, gain. [er= and reichen.]

Erreichung, *f.* =gen. **reaching,** attainment. [from erreichen. 408. III. 8.]

erretten, *v. N. tr.* rescue, save, deliver. [er= and retten, 'save.']

Errettung, *f.* =gen. saving, deliverance, salvation. [from erretten. 408. III. 8.]

errichten, *v. N. tr.* set **upright,** erect, raise, establish, fix, set. [er= and richten, **'right.'**]

Errichtung, *f.* =gen. erection, establishment. [from errichten. 408. III. 8.]

erringen, *v.* *O*(I. 1). *tr.* obtain by exertion, win as prize of effort. [er= and ringen, 'strive.']

erröthen, *v. N. intr.* ſ. turn **red,** blush, color up. [from roth. 405. III. 1*c.*]

Erſatz, *m.* =tzes. amends, return, indemnification, reparation, reimbursement. [from erſetzen. 408. I.]

erſaufen, *v.* *O*(III. 4). *intr.* ſ. be drowned, be deluged *or* inundated. [er= and ſaufen, **'sop.'**]

erſchaffen, *v.* *O*(II. 2). *tr.* create, produce, **shape** out. [er= and ſchaffen, 'make.']

erſchallen, *v.* *O*(III. 5). *or N. intr.* ſ. sound forth, resound, ring. [er= and ſchallen, 'sound.']

erſcheinen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. (**shine** forth: *i.e.*) make appearance, come in sight, appear. [er= and ſcheinen, '**shine.**']

Erſcheinung, *f.* =gen. appearance, PHENOMENON. [from erſcheinen. 408. III. 8.]

erſchlagen, *v. O*(II.2). *tr.* **slay,** kill, put to death. [er= and ſchlagen, 'strike.']

erſchöpfen, *v. N. tr.* drain, exhaust. [er= and ſchöpfen, 'draw (water).']

Erſchöpfung, *f.* =gen. exhaustion. [from erſchöpfen. 408. III. 8.]

erſchrecken, *v. O*(I.3). *intr.* ſ. be frightened *or* startled.—*N. tr.* frighten, startle, terrify. [er= and ſchrecken, 'frighten.']

erſchrecklich, *adj.* terrifying, frightful, dreadful, terrible. [from erſchrecken. 415.12*c*.]

erſchüttern, *v. N. tr.* cause to quake *or* tremble, shake, convulse, stagger, **shatter;** move *or* affect strongly. [er= and ſchüttern, 'shake.']

Erſchütterung, *f.* =gen. shaking, shock, concussion. [from erſchüttern. 408. III. 8.]

erſchwellen, *v. O*(III.5). *intr.* ſ. **swell** up, be inflated, expand. [er= and ſchwellen.]

erſehnen, *v. N. tr.* long for, hanker after, crave. [er= and ſehnen, 'long.']

erſetzen, *v. N. tr.* restore, replace, make up the loss of, supply. [er= and ſetzen, '**set.**']

Erſetzung, *f.* =gen. making up, restoration, reparation. [from erſetzen. 408. III. 8.]

erſeufzen, *v. N. intr.* ḥ. sigh deeply, heave a sigh. [er= and ſeufzen, 'sigh.']

erſinnen, *v. O*(I.2). *tr.* think out, excogitate, devise, contrive. [er= and ſinnen, 'think.']

erſt, *adj.* first; foremost, leading.—*adv.* firstly, first, at first; for the first time, not till, only at this time; but just, only:—**erſt noch,** but just now. [E. **erst** (poetic): superl. of eher, for eherſt. 139.3.]

erſtarren, *v. N. intr.* ſ. grow stiff, stiffen, become numb or torpid. [from ſtarr. 405. III. 1*c*.]

erſtaunen, *v. N. intr.* ſ. be astonished *or* amazed. [er= and ſtaunen, 'wonder.']

Erſtaunen, *n.* =nś. astonishment, wonder, surprise. [infin. of erſtaunen. 340.3.]

erſtehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. (**stand** forth: *i.e.*) arise, rise from the dead. [er= and ſtehen.]

erſtenmal *or* **erſtenmale** = **erſten Mal,** first time.

erſter, *adj.* former. [as if comparative of erſt. 139.3.]

erſtgeboren, *adj.* first-**born.** [erſt and geboren, past part. of gebaren, '**bear.**']

erſticken, *v. N. tr.* stifle, smother, choke. [er= and ſticken, 'smother.']

erſtreben, *v. N. tr.* gain by **striving,** procure *or* try to procure with effort. [er= and ſtreben.]

erſtrecken, *v. N. tr.* **stretch** out, extend. [er= and ſtrecken.]

Erſtreckung, *f.* =gen. **stretch,** extent. [from erſtrecken. 408. III. 8.]

erſtürmen, *v. N. tr.* take by **storm.** [er= and ſtürmen.]

ertönen, *v. N. intr.* sound forth, resound. [er= and tönen, 'give **tone.**']

ertragen, *v. O*(II.2). *tr.* bear, endure, support. [er= and tragen, 'carry.']

erträglich, *adj.* endurable, supportable. [from ertragen. 415.12*c*.]

ertränken, *v. N. tr.* drown. [er= and tränken, '**drench.**']

ertrinken, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. be drowned, die by drowning. [er= and trinken, '**drink.**']

erwachen, *v. N. intr.* ſ. **wake** up, be aroused, awake. [er= and wachen.]

erwachſen, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. grow up, grow forth. [er= and wachſen, '**wax.**']

erwählen, *v. N. tr.* elect, select, make choice of, choose. [er= and wählen, 'choose.']

erwähnen, *v. N. tr. or intr.* ḥ. (*with gen.*). mention, make mention of, call to notice. [er= and wähnen, 'suppose.']

erwärmen, *v. N. tr.* make **warm, warm** up. [from warm, '**warm.**' 405. III. 1*c*.]

erwarten, *v. N. tr.* wait for, await, expect, look for the arrival of. [er= and warten, 'wait.']

Erwartung, *f.* =gen. waiting, expectation, anticipation. [from erwarten. 408. III. 8.]

erwecken, *v. N. tr.* **waken,** rouse from slumber. [er= and wecken, '**waken.**']

erwehren, *v. N. tr.* (*with accus. and dat.*). keep off, resist.—*refl.* (*with gen.*). defend one's self from, resist. [er= and wehren, 'ward off.']

erweiſen, *v. O*(III.2). *tr.* show, prove; render (as a favor *or* kindness). [er= and weiſen, 'point out.']

erweislich, *adj.* capable of being point-

ed out, demonstrable. [from erweisen. 415.12*c*.]

erweitern, *v. N. tr.* make **wider,** spread out, extend, expand, dilate. [from weiter, comparative of weit, '**wide.**' 405.III.1*c*; I.2*a*.]

erwerben, *v. O*(I.3). *tr.* gain, acquire, come by, procure by effort. [er- and werben, 'sue.']

Erwerbung, *f.* -gen. acquisition, gain. [from erwerben. 408.III.8.]

erwiedern (*or* **erwidern**), *v. N. tr.* give back again, return, retaliate; *especially*, answer, reply. [from wieder, 'again.' 406.]

erwühlen, *v. N. tr.* stir up, throw into turmoil *or* confusion. [er- and wühlen, 'wallow.']

erwünschen, *v. N. tr.* **wish** for, desire. [er- and wünschen.]

erwürgen, *v. N. tr.* strangle, choke, throttle, murder. [er- and würgen, 'choke.']

Erz, *n.* -zes, -ze. ore, metal; brass, bronze.

erz-, *prefix to nouns and adj.* (411.II.5; 416.6). **arch-.**

erzählen, *v. N. tr.* relate, recount, narrate, **tell.** [er- and zählen.]

Erzählung, *f.* -gen. narration, relation, **tale.** [from erzählen. 408.III.8.]

Erzbischof, *m.* -fs, -öfe. **archbishop.** [erz- and Bischof.]

erzeigen, *v. N. tr.* show (a favor *or* kindness), render, confer. [er- and zeigen, 'show.']

Erzengel, *m.* -ls, =l. **archangel.** [erz- and Engel.]

erzeugen, *v. N. tr.* beget, generate, engender, produce, give rise to. [er- and zeugen, 'beget.']

erziehen, *v. O*(III.3). *tr.* (draw forth: *t. e.*) bring up, rear, train, EDUCATE. [er- and ziehen, 'draw.']

Erziehung, *f.* -gen. bringing up, training, EDUCATION. [from erziehen. 408. III.8.]

erzielen, *v. N. tr.* make one's aim *or* object, strive after; obtain by effort. [from Ziel, 'aim, goal.' 405.III.1*c*.]

erzittern, *v. N. intr.* ſ. tremble, shake, quake. [er- and zittern, 'tremble.']

erzürnen, *v. N. tr.* make angry, irritate.—*refl.* become angry. [er- and zürnen, 'be angry.']

es, *pers. pron. neut.* (151; 154.4.). **it.** [E. **it.**]

Esel, *m.* -ls, =l. ass, donkey. [related with *ass*; from Latin *asinus*.]

Eselsfleisch, *n.* -sches. asses' **flesh** *or* meat. [Esel (422.2*b*) and Fleisch.]

Espe, *f.* -en. **aspen,** trembling poplar. [E. **aspen.**]

Espenlaub, *n.* -bs. **aspen-leaf.** [Espe (422.2*d*) and Laub.]

essen, *v. O*(II.1). *tr.* **eat,** devour, feed. [E. **eat.**]

Etiquette, *f.* **etiquette.** [French: same word as *ticket*.]

etlich, *pron. adj.* some, sundry. [et- (compare etwa) and -lich.]

etwa, *adv.* perchance, peradventure; about, somewhere nearly; indeed, forsooth. [for etwo, from wo, '**where,**' with indefinite prefix et-, as in etlich and etwelch (189), etwas and etwan (et- and wann, '**when**').]

etwas, *indef. pron.* (188), *indeclinable.* something, somewhat (*construed in apposition with following adjective or* [*generally*] *noun*);—*often used adverbially*, somewhat, in some measure *or* respect, a little, rather. [et- (see etwa) and was.]

euch, *pers. pron., dat. or accus. pl. of* du (151). **you,** to you. [E. **you.**]

euer, *possessive adj.* (157). **your.** [E. **your.**]

euer, *gen. pl. of* du (151). of you, **your.** [E. **your.**]

eurig, *possessive adj.* (159.5). **your.** [from euer. 415.9*c*.]

Europa, *n.* **Europe.**

Europäer, *m.* -rs, =r. inhabitant of **Europe, European.** [from Europa. 410.3*b*.]

europäisch, *adj.* belonging to **Europe, European.** [from Europa. 415.10*a*.]

ewig, *adj.* everlasting, eternal, perpetual, unceasing:—**auf ewig,** forever. [from obsolete *ewa*, 'continuance' (415.9): related with *ever*.]

ewigblind, *adj.* ever **blind.** [ewig and blind.]

Ewigkeit, *f.* -ten. eternity, perpetuity. [from ewig. 409.II.3.]

exact, *adj.* **exact.** [from Latin.]

Existenz', *f.* **existence.** [from Latin.]

Experiment', *n.* -tes, -te. **experiment.** [from Latin.]

Fabel, *f.* =ln. **fable.** [Latin *fabula.*]
fabeln, *v. N. tr.* **fable,** tell falsely, invent and report. [from Fabel. 405.I.1.]
Façade, *f.* =en. **façade,** front *or* **face** of a building. [French.]
Fach, *n.* =ches, =cher. compartment, panel; department, branch (of study, *etc.*) :—*suffix forming multiplicative adjectives* (204; 415.15*d*), *as* einfach, single, dreifach, triple. [related with fahen, fangen, 'hold.']
fachen, *v. N. tr.* fan, blow.
Fächer, *m.* =rs, =r. fan. [from fachen. 408.III.4.]
Fächerpalme, *f.* =en. fan-**palm,** talipot tree. [Fächer and Palme.]
Fackel, *f.* =ln. torch, link, flambeau. [from Latin *facala.*]
Faden, *m.* =ns, =n *or* =den. thread, string, twine, cord; **fathom.** [E. **fathom.**]
fahen, *v. O*(II.3). *tr.* (*preterit wanting*). seize, take hold of, hold. [old, and now only poetical, form of fangen.]
fähig, *adj.* (*with gen.*). capable, able. [from fahen. 415.9*b*.]
Fähigkeit, *f.* =ten. capacity, ability, faculty, talent. [from fähig. 409.II.3.]
Fahne, *f.* =en. banner, flag; *hence,* troop, squadron, company.
Fähnlein, *n.* =ns, =n. small banner; small troop *or* company, squad. [from Fahne. 410.1.]
Fähre, *f.* =en. **ferry, ferry**boat. [E. **ferry** : from fahren. 408.II.2.]
fahren, *v. O*(II.2). *intr.* ¶ *or* h. **fare,** go, move, pass, proceed; go in a carriage, drive, be drawn *or* conveyed :—**fahren lassen,** let go, drop, relinquish; **fahre wohl, farewell.** [E. **fare.**]
Fahrer, *m.* =rs, =r. one who goes *or* **fares, farer.** [from fahren. 408. III.4.]
Fährmann, *m.* =ns, =änner *or* =leute (100.2 *rem.*). **ferryman.** [Fähre and Mann.]
Fahrt, *f.* =ten. passage, journey, voyage, course, transit. [from fahren. 408.II.1.]
Fährte, *f.* =en. track. [from fahren. 408.II.1.]
Fahrzeug, *n.* =gs, =ge. vessel, bark, boat, ship. [fahren and Zeug, 'thing.' 422.3.]
Fall, *m.* =ls, =älle. **fall,** descent, tumble; water**fall,** cataract; hap, accident, CASE; condition, situation :—**im Fall,** in case; *hence,* supposing, if :—*frequent in adverbial compounds, with sense of* case (365.1*b*). [from fallen. 408.I.]
Falle, *f.* =en. pit-**fall,** trap, snare. [from fallen. 408.II.2.]
fallen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **fall,** descend, tumble; sink, decline; die, perish; *with dat.,* occur to, **fall** to the lot of :—**in die Augen fallen,** strike the eye; **in die Rede fallen,** interrupt (break suddenly into someone's talk); **aufs Herz fallen,** come over (as a feeling). [E. **fall.**]
fällen, *v. N. tr.* make **fall, fell;** let **fall,** lay down, pass (sentence). [from fallen (404.I.1); probably as denominative of Fall.]
=fällig. *in composition,* **falling.** [from Fall. 415.9*a*; or fallen. 415.9*b*.]
Fallstrick, *m.* =cks, =cke. snare, noose, gin, toil, trap. [fallen and Strick, '**string.**' 422.3.]
falſch, *adj.* **false,** untrue, wrong, ungenuine, spurious; perfidious, treacherous, base. [from Latin *falsus.*]
Falſchheit, *f.* =ten. **falsehood,** deceit, guile, perfidy. [from falſch, 409.II.2.]
=falt, =faltig, =fältig, -fold, *in composition with numeral words, forming multiplicatives* (204; 415.15*e*). [from Falte.]
Falte, *f.* =en. **fold,** plait. [E. **fold.**]
falten, *v. N.* (*or O. in part.*). fold, double up. [E. **fold.**]
Fami'lie, *f.* =en. **family.** [from Latin *familia.*]
Famulus, *m.* **famulus,** assistant, attendant. [Latin.]
Fang, *m.* =ges, =änge. catching, capture; claw, **fang.** [from fangen. 408.I.]
fangen, *v. O*(II.3). *tr.* catch, seize, take hold of, capture; make prisoner *or* captive.—*refl.* be caught, become entangled; take hold, catch :—**gefangen,** *past part. as noun,* prisoner, captive. [related with E. **fang** ('that which seizes *or* takes hold').]
Fangſchnur, *f.* =ren. string for catching anything, noose, lasso, hanging string. [fangen and Schnur, 'string.' 422.3.]
Farbe, *f.* =en. color, hue.
färben, *v. N. tr.* give color to, color, tinge, dye. [from Farbe. 405.I.1.]
farbig, *adj.* colored. [from Farbe. 415. 9*a*.]

Färbung, *f.* =gen. coloring, hue, tint, tinge. [from färben. 408.III.8.]

Farre, *m.* =en, =en. bullock, bull. [related with E. *farrow*, 'barren' (of cows).]

Faß, *n.* =sses, =sser. **vat,** tub, cask, barrel, vessel. [from **fassen** (or *vice versâ*).]

fassen, *v. N. tr.* hold, contain, include; apprehend, comprehend, conceive, frame in mind;—lay hold of, grasp, take, hold.—*refl.* contain *or* compose one's self, be collected:—*hence,* **gefaßt,** *past part. as adj.*, collected, composed, self-sustained, calm; (*with* auf, for) prepared, ready. [related with Faß.]

Fassung, *f.* =gen. setting, comprehension, composure; composition, style. [from fassen. 408.III.8.]

fast, *adv.* almost, nearly, well-nigh. [irregularly from fest, '**fast**;' lit'ly, 'close upon.']

Faste, *f.* =en. (*hardly used except in plural*). **fast,** time of **fasting.** [from fasten.]

fasten, *v. N. intr.* h. **fast,** go without food. [originally, 'keep, observe (as holy time);' related with fest, '**fast.**']

Fastenzeit, *f.* =zeu. **fasting** time, lent, shrove-**tide.** [Faste (422.2*d*) and Zeit, 'time.']

Fatum, *n.* =ms, =ta. **fate,** destiny. [Latin word.]

faul, *adj.* decayed, rotten; **foul,** offensive, putrid; — lazy, indolent, idle. [E. **foul.**]

Faun, *m.* =nen, =nen. **faun,** (*to the Romans*) a god of fields and rural occupations, satyr. [Latin.]

Faust, *f.* =äuste. **fist,** clenched hand. [E. **fist.**]

fechten, *v.* O(III.5). *intr.* h. **fight,** combat. [E. **fight.**]

Feder, *f.* =rn. **feather,** plume; pen; spring (part of a machine, *etc.*). [E. **feather.**]

Federbusch, *m.* =sches, =üsche. tuft *or* crest of **feathers.** [Feder and Busch, '**bush.**']

Federhut, *m.* =ts, =üte. plumed **hat.** [Feder and Hut.]

Fegefeuer, *n.* =rs. purgatory, limbo. [fegen and Feuer, '**fire**' (422.3); lit'ly, 'purifying fire.']

fegen, *v. N. tr.* cleanse, scour, sweep, purify. [perhaps related with E. *fair* (A.-S. *fager*).]

Fehde, *f.* =en. **feud,** quarrel. [related with Feind, 'foe.']

Fehl, *m.* =les, =le. **fault, failure.** [from fehlen. 408.I.]

fehlbar, *adj.* capable of **failing,** fallible. [from fehlen; only used with un=. 415.1*b*, 12*c*.]

fehlen, *v. N. intr.* h. **fail,** be wanting, be deficient *or* lacking; fail of success, miscarry; commit a fault, be in the wrong, be mistaken, err, offend:—**es fehlt an . . .** (*impers.*), there is lack of . . . [from French *faillir*, Latin *fallere.*]

=fehlen, *v.* O(I.3). *tr. only in* **befehlen** *and* **empfehlen,** commend.

fehlschlagen, *v.* O(II.2). *intr.* s. (make a false stroke: *i.e.*) fail of success, miscarry, prove abortive. [Fehl (used adverbially) and schlagen, 'strike.']

Fehltritt, *m.* =ts, =te. false step, *faux pas,* misstep, slip, fault. [Fehl (used adv'ly) and Tritt, '**tread.**']

Feier, *f.* holiday, cessation from labor, rest; celebration, festival. [from Latin *feriæ.*]

Feierklang, *m.* =gs, =änge. festive sound, joyous ringing. [Feier and Klang.]

feierlich, *adj.* solemn, ceremonial. [from Feier. 415.12*a*.]

Feierlichkeit, *f.* =ten. solemnity, ceremony. [from feierlich. 409.II.3.]

feiern, *v. N. intr.* h. make holiday, rest from labor.—*tr.* celebrate, solemnize, observe duly. [from Feier. 405.I.1.]

Feierstunde, *f.* =en. leisure *or* festive hour; time of festivity, resting time. [Feier and Stunde, 'hour.']

Feiertag, *m.* =gs, =ge. **holiday, day** of rest *or* recreation. [Feier and Tag.]

feig *or* **feige,** *adj.* cowardly, faint-hearted, pusillanimous, dastardly.

Feige, *f.* =en. **fig.** [from Latin *ficus.*]

Feigenbaum, *m.* =ms, =äume. **fig**-tree. [Feige (422.2*d*) and Baum.]

feil, *adj.* on sale, venal, purchasable.

fein, *adj.* **fine,** not coarse, delicate; nice, pretty, excellent, admirable; elegant, refined; acute, quick; cunning, sly. [from French etc. *fin*, Latin *finitus*, '**fin**ished.']

feind, *adj.* hostile, inimical. [E. **fiend:** pres. part. of obsolete *fijan*, 'hate.']

Feind, *m.* =des, =de. enemy, foe. [same as feind.]

Feindin, *f.* =innen. (female) enemy *or* foe. [from Feind. 410.4.]

feindlich, *adj.* hostile, inimical. [from Feind. 415.12*a*.]

Feindlichkeit, *f.* =ten. hostility, un-

friendliness, hate. [from feindlich. 409.II.3.]

Feindſchaft, *f.* -ten. enmity, hostility, ill-will. [from Feind. 410.7*a*.]

feindſelig, *adj.* inimical, hostile. [from Feind. 415.9*f*.]

Feindſeligkeit, *f.* -ten. hostility, inimical act *or* conduct. [from feindſelig. 409.II.3.]

feingezeichnet, *adj.* **fine**-drawn, minutely detailed. [fein and gezeichnet, past part. of zeichnen, 'draw.']

Feinheit, *f.* -ten. **fine**ness, delicay; niceness; sharpness, acuteness. [from fein. 409.II.2.]

Feld, *n.* -der, -der. **field,** open land, plain; **field** of war *or* battle, battle-ground; area; department, sphere. [E. **field.**]

Feldherr, *m.* -rn, -rn. general, commander-in-chief. [Feld and Herr, 'master.']

Feldzeichen, *n.* -ns, -n. **field**-ensign, standard, banner. [Feld and Zeichen, '**token.**']

Fell, *n.* -les, -le. skin, hide, pelt.

Fels, *m.* -en, -en; *or* **Felſen,** -ns, -n. rock.

Felsbruch, *m.* -chs, -üche. quarry. [Fels and Bruch, '**breach**;' *i.e.* 'place where stone is *broken* out.']

Felſenburg, *f.* -gen. rocky castle, fortress of rock. [Felſen and Burg.]

Felſenglied, *n.* -ds, -der. limb of stone, rocky member. [Felſen and Glied.]

Felſenklippe, *f.* -en. **cliff** of rock, rocky precipice. [Felſen and Klippe.]

Felſenriff, *n.* -fs, -fe. rocky **reef,** ledge of rocks. [Felſen and Riff.]

Felſenſchloß, *n.* -ſſes, -öſſer. rocky castle *or* keep. [Felſen and Schloß.]

Felſenwand, *f.* -ände. rocky wall, precipice. [Felſen and Wand.]

felſig, *adj.* rocky. [from Fels. 415.9*a*.]

Felsrinde, *f.* -en. rocky **rind,** rock-crust. [Fels and Rinde.]

Felsſtück, *n.* -cks, -cke. piece of rock. [Fels and Stück.]

Felswand. *same as* **Felſenwand.**

Fenſter, *n.* -rs, -r. window. [from Latin *fenestra*.]

Fenſterhöhle, *f.* -en. window **hole.** [Fenſter and Höhle.]

Fenſterſcheibe, *f.* -en. window-pane. [Fenſter and Scheibe.]

fern, *adj.* distant, **far** off, remote. [E. **far.**]

Ferne, *f.* -en. distance, **far**ness, remoteness; distant place *or* time. [from fern. 409.II.1.]

Ferngläs, *n.* -ſes, -äſer. perspective **glass,** spy-**glass,** lorgnette. [fern and Glas.]

fernleuchtend, *adj.* **far**-shining, glistening in the distance. [fern and leuchtend, pres. part. of leuchten.]

Fernrohr, *n.* -rs, -re or -öhre. spy-glass, telescope. [fern and Rohr, 'tube.']

Ferſe, *f.* -en. heel.

fertig, *adj.* prepared, ready; finished, complete, perfect; skilful, dexterous, handy. [for fährtig, from Fahrt (415. 9*a*); lit'ly, 'prepared for a start or journey.']

fertigen, *v. N. tr.* make ready, prepare; perform. [from fertig. 405.I.2.]

Feſſel, *f.* -ln. **fetter,** chain, shackle. [probably related with Fuß, '**foot,**' as '*foot*-shackle.']

feſſellos, *adj.* **fetterless,** unchained, free from restraint. [from Feſſel. 415.15*a*.]

feſſeln, *v. N. tr.* **fetter,** chain, fasten, attach. [from Feſſel. 405.I.1.]

feſt (*or* **feſte**), *adj.* **fast,** firm, stable, solid, hard; fixed, immovable. [E. **fast.**]

Feſt, *n.* -tes, -te. **festival, fête, feast.** [from Latin *festum*.]

Feſte, *f.* -en. firmness, solidity, fixedness; **fast**ness, stronghold, fortress; firm ground, main-land, continent. [from feſt. 409.II.1.]

Feſtgeſang, *m.* -gs, -sänge. **festal song.** [Feſt and Geſang.]

feſthalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold fast;** stick to, cling upon. [feſt and halten. 312.2.]

Feſtigkeit, *f.* -ten. firmness, constancy, resolution. [from feſt. 409.II.3.]

Feſtland, *n.* -ds, -änder. firm **land,** continent. [feſt and Land.]

Feſtlandsſperre, *f* -en. shutting up of a continent, continental embargo. [Feſtland (422.2*b*) and Sperre.]

feſtlich, *adj.* **festal, festive.** [from Feſt. 415.15*b*.]

Feſtſaal, *m.* -ls, -ſäle. **festive** hall *or* **sa**loon. [Feſt and Saal.]

feſtſetzen, *v. N. tr.* establish, arrange, determine, institute, stipulate. [feſt and ſetzen. 312.2.]

feſtſtecken, *v. N. tr.* **stick fast,** fasten. [feſt and ſtecken. 312.2.]

Feſttag, *m.* -gs, -ge. **festal day.** [Feſt and Tag.]

feſttägig, *adj.* belonging to a **festive day,** holiday. [from Feſttag. 415.9*a*.]

Feſttagskleid, *n.* -ds, -der. holiday garb. [Feſttag (422.2*b*) and Kleid, '**cloth.**']

feſtwachſen, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. grow

fast *or* firm, become fixed *or* fastened by growing. [feſt and wachſen, '**wax.**' 312.2.]

fett, *adj.* **fat,** plump; greasy. [E. **fat.**]

Fett, *n.* -tes. **fat,** grease. [from fett. 409.I.2.]

feucht, *adj.* moist, humid, somewhat wet, damp.

Feuchtigkeit, *f.* -ten. moistness, dampness, humidity, moisture. [from feucht. 409.II.3.]

Feuer, *n.* -ers, -er. **fire**; ardor, passion, vehemence. [E. **fire.**]

feuerberauſcht, *adj.* intoxicated with passion. [Feuer and berauſcht, past part. of berauſchen.]

feuerbraun, *adj.* **fire-brown,** of fiery brown color. [Feuer and braun.]

Feuerſäule, *f.* -len. **fire**-pillar, column of fire. [Feuer and Säule.]

Feuerwagen, *m.* -ns, -n. **fire-wagon,** chariot of fire. [Feuer and Wagen.]

Feuerwerk, *n.* -ks, -ke. **fire-work,** pyrotechnic composition. [Feuer and Werk.]

Feuerzunder, *m.* -rs, -r. **fire-tinder,** kindlings, touchwood. [Feuer and Zunder.]

feurig, *adj.* **fiery,** igneous; burning, ardent, passionate. [from Feuer. 415.9*a*.]

Fichte, *f.* -ten. pine, pine-tree.

Fichtenſtamm, *m.* -ms, -ämme. pine **stem** *or* trunk. [Fichte (422.2*d*) and Stamm.]

Fichtenwald, *m.* -ds, -älder. pine forest. [Fichte (422.2*d*) and Wald.]

Fieber, *n.* -rs, -r. **fever.** [from Latin *febris.*]

Figur', *f.* -ren. **figure.** [from Latin *figura.*]

finden, *v.* *O*(I.1). *tr.* **find,** meet with, hit upon, discover; (*with fact. pred.*) deem, consider, regard as, think.—*refl.* find one's self, be (in health or condition); (*with* zu) find one's way to, unite with; (*with* in) reconcile one's self to, get along with. [E. **find.**]

Finger, *m.* -rs, -r. **finger.** [E. **finger**: related with fangen, 'take, seize,' and **fang.**]

Fingerſpitze, *f.* -zen. **finger**-point, finger's end. [Finger and Spitze.]

Finnenland, *n.* -ds. **Finland, land** of the **Finns.** [Finne, '**Finn,**' and Land.]

finſter, *adj.* dark, obscure, gloomy, dim; morose, sour, sullen, sad.

Finſterniß, *f.* -ſſe. darkness, obscurity, gloom. [from finſter. 409.II.5.]

Fiſch, *m.* -ſches, -ſche. **fish.** [E. **fish.**]

Fiſchchen, *n.* -ns, -n. little **fish.** [from Fiſch. 410.1.]

fiſchen, *v.* *N. intr.* h. catch **fish, fish.** [from Fiſch. 405.I.1.]

Fiſcher, *m.* -rs, -r. **fisher, fisherman.** [from fiſchen. 408.III.4.]

Fiſcherhaus, *n.* -ſes, -äuſer. **fisherman's house.** [Fiſcher and Haus.]

Fiſchleib, *m.* -ds, -ber. **fish's** body. [Fiſch and Leib.]

Fiſchlein, *n.* -ns, -n. little **fish.** [from Fiſch. 410.1.]

Fittig *or* **Fittich,** *m.* -gs, -ge. wing, pinion. [probably related with Feder, '**feather.**']

fixiren, *v.* *N. tr.* **fix** the eyes upon, stare *or* gaze **fixedly** at. [from French *fixer.* 404.II.4.]

flach, *adj.* (ä *or* a *in comparison*). flat, plain, level; shallow, superficial.

Fläche, *f.* -en. flatness, level, plain; plane, surface. [from flach. 409.II.1.]

Flächeninhalt, *m.* -ts, -te. plane *or* superficial content, area. [Fläche (422.2*d*) and Inhalt.]

Flachheit, *f.* -ten. flatness, shallowness. [from flach. 409.II.2.]

flackern, *v.* *N. intr.* h. flare, **flicker.** [probably from Latin *flagrare.*]

Flaminiſch, *adj.* **Flaminian.** [from Latin. 415.10*b*.]

Flamme, *f.* -en. **flame,** blaze. [from Latin *flamma.*]

flammen, *v.* *N. intr.* h. **flame,** blaze. [from Flamme. 405.I.1.]

Flammenbach, *m.* -chs, -äche. brook of **flame,** blazing stream. [Flamme (422.2*d*) and Bach.]

Flammenbildung, *f.* -gen. shape of **flame,** blazing form. [Flamme (422.2*d*) and Bildung.]

Flammenherz, *n.* -zens, -zen. **heart** of **flame,** blazing heart. [Flamme (422.2*d*) and Herz.]

Fläſchchen, *n.* -ns, -n. little **flask** *or* bottle. [from Flaſche. 410.1.]

Flaſche, *f.* -en. **flask,** bottle. [E. **flask.**]

flattern, *v.* *N. intr.* h. **flutter,** hang loose, dangle. [E. **flutter.**]

flaum, *m.* -mes, -me *or* -men. down. [from Latin *pluma.*]

flechte, *f.* -ten. twist, braid, plait, tress; lichen. [from flechten. 408.II.2.]

flechten, *v.* *O*(III.5). *tr.* twine together, plait, braid, twist. [related with E. *flax.*]

flechtenartig, *adj.* lichen-like. [Flechte (422.2*d*) and artig, from Art, 'manner.' 415.15*f*.]

flechtengekrönt, *adj.* tress-**crowned,** covered with braids. [Flechte (422.2*d*) and gekrönt, past part. of krönen.]

Fleck, *m.* =ckes, =cke. spot, place, plot; spot, stain, blot.

flecken, *v. N. tr.* spot, stain, speck. [from Fleck. 405.I.1.]

fleckig, *adj.* spotty, spotted. [from Fleck. 415.9*a*.]

Fledermaus, *f.* =äuse. bat, **flittermouse.** [flattern and Maus. 422.3.]

flehern, *v. N. intr.* haben or sein. **flutter.** [related with flattern.]

flehen, *v. N. tr.* implore, entreat, beseech, supplicate.

Flehenswort, *n.* =tes, =te. **word** of supplication *or* entreaty. [Flehen, infin. of flehen (422.2*b*), and Wort.]

Fleisch, *n.* =sches. **flesh,** meat. [E. **flesh.**]

fleischlich, *adj.* **fleshly,** carnal, sensual. [from Fleisch. 415.12*a*.]

Fleiß, *m.* =ßes. industry, diligence, application, assiduity. [from fleißen. 408.I.]

fleißen, *v. O*(III.1). *refl.* use diligence, be industrious.

fleißig, *adj.* industrious, diligent, assiduous, sedulous. [from Fleiß. 415. 9*a*.]

fletschen, *v. N. tr.* bare *or* show (the teeth), grin with.

fliegen, *v. O*(III.3). *intr.* sein *or* haben. **fly;** move rapidly, rush. [E. **fly.**]

fliehen, *v. O*(III.3). *intr.* sein. **flee,** hasten away, run off, escape.—*tr.* **flee** from, avoid, shun, get out of the way of. [related with fliegen.]

fließen, *v. O*(III.3). *intr.* sein *or* haben. flow, run (as a liquid), stream. [related with E. *flit, float,* etc.]

flimmern, *v. N. intr.* haben. glitter, glisten, sparkle, scintillate. [probably related with Flamme.]

flink, *adj.* brisk, alert, nimble, agile, lively.

Flinte, *f.* =en. fire-lock, musket, gun. [E. **flint:** named from the distinctive part of lock.]

Flitter, *m.* =ters, =ter. spangle, tinsel, mock gold. [related with flattern.]

Flittergold, *n.* =des. leaf-**gold** *or* brass, thin shining metal plate, tinsel. [Flitter and Gold.]

Flitterrose, *f.* =en. tinsel **rose,** rosette of mock gold. [Flitter and Rose.]

Flor, *m.* =res, =re. gauze, crape; veil.

Floß, *n.* =ßes, =ße. **float,** raft, rude boat. [from fließen.]

flößen, *v. N. tr.* **float,** cause to flow. [from Floß.]

Flöte, *f.* =en. **flute.** [from French *flûte* etc.; Latin *flatus,* 'blowing.']

Flotte, *f.* =en. **fleet.** [E. **fleet:** related with *float,* fließen, etc.]

Flöz *or* **Flötz,** *n. or m.* =zes, =ze. horizontal layer *or* stratum. [related with E. *flat.*]

Flözschicht, *f.* =ten. horizontal layer *or* stratum. [Flöz and Schicht.]

Fluch, *m.* =ches, =üche. curse, malediction, imprecation, execration; cause of evil, torment, curse.

Fluchgeschick, *n.* =cks, =cke. cursed fate, accursed destiny. [Fluch and Geschick.]

Flucht, *f.* =ten. **flight,** running away, escape. [from fliehen. 408.II.1.]

flüchten, *v. N. intr.* take to **flight,** fly, escape.—*tr.* save by flight.—*refl.* run away, take to **flight,** escape. [from Flucht. 405.I.1.]

flüchtig, *adj.* flying, fugitive, runaway; **fleeting,** transient; cursive, hasty, cursory, slight. [from Flucht. 415.9*a*.]

Flüchtling, *m.* =gs, =ge. runaway, fugitive, refugee. [from Flucht. 410.6.]

Flug, *m.* =ges, =üge. act of **flying, flight,** soaring; **flock,** bevy. [E. **flock** etc.: from fliegen. 408.I.]

Flügel, *m.* =ls, =l. wing, pinion. [from fliegen, as instrument of **flight.** 408.III.2.]

flügeln, *v. N. tr.* wing, provide with wings. [from Flügel. 405.I.1.]

Flügelschlag, *m.* =gs, =äge. stroke of wings, flapping of pinions. [Flügel and Schlag, 'blow.']

Flügelthür, *f.* =ren. folding-**door,** wing of a double **door.** [Flügel and Thür.]

flugs, *adv.* hastily, hurriedly, quickly, speedily. [adv'l gen. (220.1) of Flug. 364.1.]

Fluidum, *n.* =ms, =da. **fluid.** [Latin word.]

Flur, *f.* =ren. field, meadow, plain, level; **floor,** hall, anteroom. [E. **floor.**]

Fluß, *m.* =sses, =üsse. flow, flux, movement as of a liquid; river, stream. [from fließen. 408.I.]

Flüßchen, *n.* =ns, =n. little river, rivulet, brook. [from Fluß. 410.1.]

flüssig, *adj.* fluid, liquid, watery. [from Fluß. 415.9*a*.]

flußreich, *adj.* **rich** in rivers, abounding in streams. [Fluß and reich. 415. 15*c*.]

Flußwelt, *f.* =ten. **river-world,** river-region. [Fluß and Welt.]
flüſtern, *v. N. intr.* h. whisper.
Fluth *or* **Flut,** *f.* =then. **flood,** inundation; water, liquid; high-water, **flood**-tide. [E. **flood**: comp. fließen, Flotte, etc.]
fluthen, *v. N. intr.* h. **flood,** make an inundation; swell (*said of water*), rise and flow. [from Fluth. 405.I.1.]
Fluthſtrom, *m.* =mẽ, =öme. **flood**-tide, swelling **stream** *or* current. [Fluth and Strom.]
Folge, *f.* =en. series, order, succession, train; sequence, consequence, sequel; result, effect; inference, conclusion. [from folgen. 408.II.2.]
folgen, *v. N. intr.* (*with dat.*) f. **follow,** go *or* come after, succeed; be consequence of, result from; obey. [E. **follow.**]
folglich, *adv. or conj.* consequently, therefore, as a result, accordingly. [from Folge. 415.12*a*; 363.3*a*.]
förder, *adv.* **further.** [related with für, vor, and fort, as a comparative.]
fördern, *v. N. tr.* **further,** promote, advance; push on, hasten, despatch. [from förder. 406.]
fordern, *v. N. tr.* demand, ask as something due, lay claim to, call for. [doubtless same as fördern.]
Forderung, *f.* =gen. demand, requirement, requisition, summons. [from fordern. 408.III.8.]
Förderung, *f.* =gen. **furthering,** promotion, advancement, despatch. [from fördern. 408.III.8.]
Form, *f.* =men. **form,** shape, make, fashion; fixed **form** *or* habit, external form *or* method of procedure; model, mould. [from Latin *forma*.]
formen, *v. N. tr.* **form,** shape, model, fashion. [from Form. 405.I.1.]
=förmig, *adj. in composition,* **-formed.** [from Form. 415.15*f*.]
formlos, *adj.* **formless,** shapeless. [Form and los. 415.15*a*.]
forſchen, *v. N. intr.* h. search, make inquiry, investigate, scrutinize. [perhaps from für or vor, *i.e.* 'bring *forward* to the light.']
Forſcher, *m.* =rš, =r. investigator, inquirer. [from forſchen. 408.III.4.]
Forſt, *m.* =ſteš, =ſte. **forest,** wood. [from late Latin *foresta* etc., from *foris*, 'abroad, outside.']
fort, *adv. and sep'ble prefix.* **forth,** forward, onward; on and on (in time), continuously;—away, gone, off:—*gives to verbs either the idea of* onward, away (*with auxil'y* ſein), *or of* continuance of action (*with auxil'y* haben). [related with vor, für, **fore, for.**]
fortan, *adv.* **on**ward from a given time (present or other), hence **forth** *or* thenceforth, continuously, without cessation. [fort and an.]
fortbewegen, *v. N. tr.* move onward. [fort and bewegen.]
fortdauern, *v. N. intr.* h. last on, continue to en**dure.** [fort and dauern.]
fortdrehen, *v. N. tr.* continue to turn *or* whirl. [fort and drehen.]
fortfahren, *v. O*(II.2). *intr.* h. continue, go on; *often*, make a further remark, proceed in conversation *or* discourse. [fort and fahren, **'fare,** go.']
fortfließen, *v. O*(III.3). *intr.* h. continue to flow, flow on. [fort and fließen.]
fortführen, *v. N. tr.* lead **forth,** conduct away. [fort and führen.]
fortgehen, *v. O*(267). *intr.* f. **go forth** *or* away; go forward, pass on; depart, set out. [fort and gehen.]
fortlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* f. run onward, run along, continue on. [fort and laufen.]
fortpflanzen, *v. N. tr.* propagate, extend, spread, communicate, transmit. (fort and pflanzen, **'plant.'**]
fortreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear *or* drag away, carry onward with violence, hurry along. [fort and reißen.]
fortſchaffen, *v. N. tr.* carry away, transport. [fort and ſchaffen.]
Fortſchaffung, *f.* =gen. removal, transportation. [from fortſchaffen. 408.III.8.]
fortſchreiten, *v. O*(III.1). *intr.* f. move onward, make progress, advance. [fort and ſchreiten.]
Fortſchritt, *m.* =tš, =te. forward step, PROGRESS, advance, increase. [from fortſchreiten. 408.I.]
fortſetzen, *v. N. tr.* (**set** forward: *i.e.*) push on, continue, prosecute, pursue. [fort and ſetzen.]
Fortſetzung, *f.* =gen. continuation, carrying on, pursuit. [from fortſetzen. 408.III.8.]
fortſtreben, *v. N. intr.* h. **strive** to get away, struggle forward. [fort and ſtreben.]
fortſtürmen, *v. N. intr.* f. **storm** onward, go furiously on. [fort and ſtürmen.]

fortwachen, *v. N. intr.* h. continue awake, remain up. [fort and wachen.]

fortwachſen, *v. O*(II.2). *intr.* h. grow onward, advance and increase. [fort and wachſen, '**wax.**']

fortwälzen, *v. N. tr. or intr.* ſ. roll onward. [fort and wälzen.]

fortwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw away. [fort and werfen.]

fortziehen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. move onward, go along, proceed. [fort and ziehen.]

Fortzug, *m.* =gs, ¨=üge. onward march, advance, departure. [from fortziehen. 408.I.]

Fotheringhayſchloß, *n.* =ſſes. Fotheringay castle.

Frage, *f.* =en. question, inquiry. [from fragen. 408.II.2.]

fragen, *v. N. tr.* ask, inquire, interrogate, question.

Franke, *m.* =en. **Frank** (ancient German race, conquerors of France from the Romans); **Frank** (name by which all Europeans were called in the East).

fränkiſch, *adj.* **Frankish,** belonging to the Franks. [from Franke. 415.10.]

Frankreich, *n.* =chs. **France.** [Franke and Reich; lit'ly, 'kingdom of the **Franks.**']

Franzoſe, *m.* =en, =en. **Frenchman.** [from French *françois*, 'French.']

Franzoſenblut, *m.* =tes. **Frenchmen's blood.** [Franzoſe (422.2*d*) and Blut.]

franzöſiſch, *adj.* **French.** [from Franzoſe. 415.10*a*.]

Fraſcatanerin, *f.* =innen. female inhabitant of Frascati, Frascati woman. [from Fraſcataner, derivative of *Frascati* (410.3*c*). 410.4.]

Frau, *f.* =auen. mistress, dame, lady, wife; woman.

Frauenbild, *n.* =des, =der. female form, woman's figure, woman. [Frau (422.2*d*) and Bild.]

Frauenkleid, *n.* =des, =der. woman's garment. [Frauen (422.2*d*) and Kleid, '**clothes.**']

Frauentracht, *f.* =ten. female garb, woman's dress. [Frauen (422.2*d*) and Tracht.]

Frauenzimmer, *n.* =rs, =r. lady, gentlewoman, dame. [Frauen (422.2*d*) and Zimmer; lit'ly, 'women's apartment,' then applied to the women of a household, to women in general, and, finally, to one of the sex.]

Fräulein, *n.* =ns, =n. young lady, damsel, miss; Miss (as title). [from Frau. 410.1.]

frech, *adj.* insolent, shameless, audacious. [related with frant, '**frank,**' and fret.]

Frechheit, *f.* =ten. insolence, impertinence, impudence, audacity. [from frech. 409.II.2.]

frei, *adj.* **free,** unconfined, uncontrolled, at liberty; exempt, clear; vacant, open, unobstructed; frank, outspoken, bold:—**das Freie,** the open air. [related with frant, '**frank,**' frech; also with freien, Freund.]

freien, *v. N. tr.* woo, court, make love to. [related with Freund, '**friend.**']

Freier, *m.* =rs, =r. wooer, suitor, lover. [from freien. 408.III.4.]

Freiheit, *f.* =ten. **freedom,** liberty, privilege, immunity, franchise; license. [from frei. 409.II.2.]

freilich, *adv.* to be sure, as must be acknowledged, I confess, indeed. [from frei; literally '**freely,**' by abbrev'n for "I *freely* confess:" hence properly concessive.]

Freimuth, *m.* =thes. **freedom** of spirit, frankness, candor, sincerity. [frei and Muth, '**mood.**']

freiſchwingend, *adj.* **swinging free,** loose-hanging. [frei and ſchwingend, pres. part. of ſchwingen.]

Freiſtaat, *m.* =tes, =te. **free state,** republic, commonwealth. [frei and Staat.]

freiſtaatlich, *adj.* belonging to a **free state,** republican. [from Freiſtaat. 415.12*a*.]

Freiſtatt, *f.* =ten. (**free stead** *or* place; *i.e.*) asylum, place of refuge. [frei and Statt.]

fremd, *adj.* strange, extraneous, foreign; belonging to another *or* others; unfamiliar, unknown; unusual, extraordinary, peculiar; unused, unaccustomed. [related with E. **from,** 'away.']

Fremde, *f.* foreign country, region away from one's home. [from fremd. 409.II.1.]

Fremdling, *m.* =gs, =ge. strange person, stranger. [from fremd. 409.II.4.]

Fremdlingin, *f.* =innen. strange *or* foreign woman, female stranger. [from Fremdling. 410.4.]

freſſen, *v. O*(II.1). *tr.* eat (*said of animals, not man*); eat greedily, devour. [E. **fret:** contracted from vereſſen, ver= and eſſen, '**eat.**']

Freude, *f.* =en. joy, pleasure, gladness,

gratification, delight. [from freuen. 408.II.1.]

Freudebeben, *n.* =ns. trembling with pleasure, thrill of joy. [Freude and Beben, infin. of beben.]

Freudenfeſt, *n.* =ſtš, =te. **festival** of joy, joyous fête. [Freude (422.2*d*) and Feſt.]

freudig, *adj.* joyous, joyful, gladsome, happy. [from Freude. 415.9*a*.]

freuen, *v. N. tr.* give pleasure to, make glad *or* joyful, rejoice.—*refl.* be glad, feel pleasure *or* delight, rejoice. [related with froh, freien, Freund, '**friend,**' etc.]

Freund, *m.* =deš, =de. **friend.** [E. **friend**; properly pres. part. of a verb (Goth. *frijōn*) meaning 'love:' related with frei, freien, freuen, froh.]

Freundin, *f.* =innen. (female) **friend.** [from Freund. 410.4.]

freundlich, *adj.* **friendly,** kindly, kind; cheerful, agreeable, pleasing. [from Freund. 415.12*a*.]

Freundlichkeit, *f.* =ten. **friendli**ness, kindness, civility. [from freundlich. 409.II.3.]

Freundſchaft, *f.* =ten. **friendship.** [from Freund. 410.7*a*.]

Frevel, *m.* =ls, =l. conscious misdeed, wickedness, wanton offense, mischief, outrage, crime.

frevelhaft, *adj.* criminal, wicked, wantonly offensive, mischievous. [from Frevel. 415.7*a*.]

Freya, *f.* **Freya** (goddess of love and beauty in the Scandinavian mythology). [related with freien, freuen, Freund, etc.]

Friede *or* **Frieden,** *m.* =ns, =n. peace, tranquillity, quiet. [probably related with freien, freuen, etc.]

Friedensklang, *m.* =gs, =änge. sound of peace, peaceful tone. [Frieden (422.2*b*) and Klang.]

Friedensſitz, *m.* =tzes, =tze. **seat** of peace, peaceful abode. [Frieden (422.2*b*) and Sitz.]

friedlich, *adj.* peaceable, peaceful, pacific, quiet, tranquil. [from Friede. 415.12*a*.]

Friedrich, *m.* =chs. **Frederick.** [Friede and reich; lit'ly, 'mighty in peace.']

frieren, *v. O*(III.3). *intr.* § *or* h. **freeze,** feel cold, be chilled.—*tr.* (*usually impers.*) **freeze,** chill, feel cold to, affect with frost. [E. **freeze.**]

friſch, *adj.* **fresh,** **refreshing,** cool; not worn *or* used, new; brisk, lively, gay, smart:—*as exclamation,* be lively! [E. **fresh**; also **frisk, frisky.**]

Friſche, *f.* **fresh**ness, coolness, liveliness. [from friſch. 409.II.1.]

friſchgefallen, *adj.* **freshly fallen,** new-fallen. [friſch and gefallen, past part. of fallen.]

Friſt, *f.* =ten. period, appointed time.

Friſur, *f.* =ren. dressing of the hair, head-dress (of hair, curled or otherwise artificially treated). [French *frisure*, from *friser*, 'curl, **friz.**']

Fritillaria, *f.* =rien. **fritillaria** (*a certain genus of plants, akin with the crown imperial*). [from Latin.]

froh, *adj.* glad, joyous, happy; (*with gen.*) glad of, happy in, rejoiced at. [related with freuen, etc.]

fröhlich, *adj.* joyous, gladsome, blithesome, gay, jovial, merry, **frolic.** [E. **frolic** (formerly used as adjective): from froh. 415.12*b*.]

Fröhlichkeit, *f.* =ten. joyousness, gladness, gayety, joviality, **frolic.** [from fröhlich. 409.II.3.]

frohlock'en, *v. N. intr.* h. exult, triumph, be jubilant. [froh and an obsolete verb meaning 'leap,' or 'clap.']

Frohn, *m.* =neš, =ne. body-service, labor of a vassal, compulsory work.

fröhnen, *v. N. intr.* h. do service, labor as vassal, be subservient. [from Frohn. 405.I.1.]

Fröhner, *m.* =rš, =r. one bound to service, laborer, vassal, serf. [from fröhnen. 408.III.4.]

fromm, *adj.* worthy, honest, excellent; *especially,* pious, religious, godly, devout. [from obsolete fram, '**from,** forth' (compare fremd), and originally 'forward, foremost, excelling.']

Frondoſität, *f.* **frondosity,** leafiness, wealth of vegetable growth. [Latin *frondositas.*]

Froſt, *m.* =teš, =töſte. **frost,** cold, chill, frigidity. [from frieren, '**freeze.**']

froſtig, *adj.* **frosty,** chilly, cold, frigid. [from Froſt. 415.9*a*.]

Frucht, *f.* =ūchte. **fruit**; fruit of the earth *or* fields, crop, grain, corn; result, product, effect, profit derived. [from Latin *fructus.*]

fruchtbar, *adj.* **fruit**ful, fertile, prolific, productive. [from Frucht. 415.1.]

Fruchtbarkeit, *f.* =ten. **fruit**fulness, productiveness, fecundity. [from fruchtbar. 409.II.3.]

Fruchtbaum, *m.* =ms, =äume. **fruit tree.** [Frucht and Baum.]

früh, *adj.* early, not late; in early morning; speedy. [probably related with für, vor, 'be**fore.**']

Frühgesang, *m.* =gē, =sänge. early *or* matin **song,** morning **sing**ing. [früh and Gesang.]

Frühjahr, *n.* =rs, =re. early part of the **year,** spring. [früh and Jahr.]

Frühlicht, *n.* =ts. early **light,** morning light, dawn. [früh and Licht.]

Frühling, *m.* =gs, =ge. spring, vernal season; youth, prime. [from früh. 409. II. 4.]

Frühlingsfeier, *f.* =rn. spring festival, vernal celebration. [Frühling (422.2*b*) and Feier.]

Frühstück, *n.* =cks, =cke. (early bit: *i.e.*) breakfast, morning meal. [früh and Stück, 'piece.']

Fuchs, *m.* =chs, =üchse. **fox.** [E. **fox.**]

Fug, *m.* =ges, =ge. adaptedness, suitableness, convenience; right, due authority.

Fuge, *f.* =en. joint, seam, connection, fitting together. [from Fug.]

fügen, *v. N. tr.* fit together, joint, join, unite. [from Fug. 405. I. 1.]

fügsam, *adj.* adaptable, pliant; *hence,* yielding, supple, submissive. [from fügen. 415. 13*b*.]

Fügsamkeit, *f.* =ten. pliantness, suppleness, submission. [from fügsam. 409. II. 3.]

fühlen, *v. N. tr.* **feel,** touch, be sensible of, perceive by the organs of sensation (especially of touch): *hence,* **feel** with the inner sense, have a sense of, be convinced of, be sensitive to. [E. **feel.**]

Fuhr *or* **Fuhre,** *f.* =en. going, journey, turn, time. [from fahren. 408. II. 2.]

führen, *v. N. tr.* (cause to go: *i.e.*) carry, convey, bring; conduct, guide, lead; wield, manage, carry on, wage. [causative of fahren, '**fare,** go' (404. I. 1); or from Fuhr. 405. I. 1.]

Furt *or* **Furt** *or* **Furth,** *f.* =ten. **ford.** [E. **ford:** from fahren, '**fare,** pass.' 408. II. 1.]

Fuhrwerk, *n.* =ks, =ke. vehicle, carriage. [Fuhr and Werk, '**work.**']

Fülle, *f.* =en. **full**ness, abundance, plenty. [for Völle, from voll, '**full.**' 409. II. 2.]

füllen, *v. N. tr.* make **full, fill,** cram, replenish. [for völlen, from voll, '**full.**' 405. I. 2.]

Füllen, *n.* =ns, =n. **foal, filly,** colt. [E. **filly, foal.**]

fünf, *num.* **five.** [E. **five.**]

fünft, *num. adj.* **fifth.** [from fünf. 203.]

Fünftheil, *m.* =fes, =le. **fifth** part, **fifth.** [for Fünfttheil, from fünft and Theil.]

fünfundzwanzig, *num.* **twenty-five.** [fünf, und, and zwanzig. 197. 3.]

fünfzehn *or* **funfzehn,** *numeral.* **fifteen.** [E. **fifteen:** fünf and zehn, '**ten.**']

fünfzig *or* **funfzig,** *num.* **fifty.** [E. **fifty:** fünf and zig, which comes from zehn, '**ten.**']

Funke *or* **Funken,** *m.* =n *or* =ns, =n. spark, scintillation.

funkeln, *v. N. intr.* h. sparkle, glitter, scintillate, coruscate. [related with Funke.]

für, *adv.* (*little used*) **forward, forth,** on.

prep. (*with accus.*). **for;** in behalf of; instead of; in return for; as concerns; *before an adjective or noun having value of factitive predicate or second accusative object, often to be rendered* as, *or omitted:* —**für sich,** by one's self; **was für,** what sort of (175); . . . **für** . . . (*with repeated noun, e.g.* Mann für Mann), . . . by . . . , each . . . , singly; **für und wider,** *pro* and *con.* [E. **for:** originally same word as vor, '**fore;**' also as ver-.]

Furcht, *f.* fear, terror, **fright,** dread, awe. [E. **fright:** probably related also with **fear,** and going back to the root of fahren; compare Gefahr.]

furchtbar, *adj.* fearful, formidable, **fright**ful, terrible, dreadful. [from Furcht. 415. 1.]

fürchten, *v. N. tr.* be afraid of, fear, apprehend.—*refl.* be afraid, feel fear, [from Furcht. 405. I. 1.]

fürchterlich, *adj.* **fright**ful, terrible, horrible, dreadful. [from fürchten (with irregular insertion of er). 415. 12*c*.]

Fürchterlichkeit, *f.* =ten. **fright**fulness, awfulness, terror-inspiring quality. [from fürchterlich. 409. II. 3.]

furchtsam, *adj.* fearful, timorous, timid, apprehensive. [from Furcht. 415. 13*a*.]

Furie, *f.* =rien. **fury.** [from Latin *furia.*]

Fürst, *m.* =sten, =sten. sovereign, chiefs prince. [E. **first** (as chief person of the state): properly superlative of für (or vor).]

Fürstenhaus, *n.* =ses, =äuser. **house** of

princes, royal family. Fürſt (422.2*d*) and Haus.]

Fürſtenſohn, *m.* ¨ns, ¨hne. **son** of a monarch, prince. [Fürſt (422.2*d*) and Sohn.]

Furt *or* **Furth.** *same as* **Fuhrt.**

fürwahr, *adv.* **for**sooth, in truth, indeed, truly, verily. [für and wahr; lit'ly, '(I hold it *or* state it) for true.']

Fuß, *m.* ¨ßes, ¨ße. **foot;** *hence,* lowest part, base; **footing**:—**zu Fuß,** on foot; **auf freien Fuß,** on free foot, at liberty; **auf gleichem Fuße,** on equal footing, alike. [E. **foot.**]

Fußbekleidung, *f.* ¨gen. **foot-clothing,** covering of the feet. [Fuß and Bekleidung.]

Fußboden, *m.* ¨ns, ¨n. floor, **footing,** ground. [Fuß and Boden, '**bottom.**']

Füßchen, *n.* ¨ns, ¨n. little **foot.** [from Fuß. 410.1.]

Fußgänger, *m.* ¨rs, ¨r. **foot-goer,** pedestrian, walker, **foot**man. [Fuß and Gänger.]

Fußpfad, *m.* ¨bs, ¨be. **foot-path.** [Fuß and Pfad.]

Fußſteig, *m.* ¨gs, ¨ge. **foot**-path, path. [Fuß and Steig.]

Fußvolk, *n.* ¨ks. people on **foot,** pedestrians; **foot** (of an army), infantry. [Fuß and Volk, '**folks.**']

Fußzehe, *f.* ¨hen. **toe.** [Fuß and Zehe, '**toe.**']

Fußzehenſpitze, *f.* ¨en. point of the **toe,** tip-toe. [Fußzehe (422.2*d*) and Spitze.]

Futter, *n.* ¨rs, ¨r. lining, covering.

Futter, *n.* ¨rs, ¨r. **fodder,** food, feed. [E. **fodder**: also related with **food, feed.**]

Futteral, *n.* ¨ls, ¨le. case, covering, box. [irregularly from Futter, 'lining.']

Futtermangel, *m.* ¨ls, ¨l. want of **fodder,** lack of forage. [Futter and Mangel.]

füttern, *v. N. tr.* furnish **fodder** to, feed; be food for. [from Futter. 405.I.1.]

Gabe, *f.* ¨en. **gift,** donation, present; yield, result of labor; endowment, talent, natural **gift.** [from geben. 408.II.2.]

Gabel, *f.* ¨ln. fork.

gäh *or* **jäh,** *adv.* hasty, sudden; headlong; steep, precipitous.

gählings, *adv.* suddenly, steeply, precipitously. [from gäh. 363.3*b*.]

gähnen, *v. N. intr.* h. **yawn,** gape. [E. **yawn.**]

gähren, *v. O*(III.5). *intr.* h. ferment, effervesce, bubble. [related with **yeast.**]

Galerie', *f.* ¨en. **gallery.** [French *galerie,* 'festal hall,' related with *gala.*]

Galopp, *m.* ¨ps, ¨pe. **gallop,** canter. [from French *galop;* originally from the German root of laufen, '**leap.**']

galoppiren, *v. N. intr.* h. **gallop.** [from Galopp, or French *galoper.* 404.II.4.]

Galoppſprung, *m.* ¨gs, ¨üngе. **spring** *or* leap in **gallop**ing, jump. [Galopp and Sprung.]

Gang, *m.* ¨gs, ¨änge. **go**ing, motion, movement, progress; walk, gait, pace; **gang**way, passage. [from gehen, '**go.**' 408.I.]

Gänger, *m.* ¨rs, ¨r. one who goes, **goer.** [from gehen (originally *gangan*). 408. III.4.]

ganz, *adj.* entire, whole, complete.—*adv.* wholly, entirely, quite:—**ganz und gar,** wholly and entirely, absolutely, utterly; **im ganzen,** in the main, on the whole.

gänzlich, *adj.* complete, total, full. [from ganz. 415.12*b*.]

gar, *adj.* (*not declined*). finished, complete, ready, done.—*adv.* completely, entirely, quite, absolutely, even; very, exceedingly, mightily; *frequent with negatives,* at all, in the least, by any means:—**ganz und gar,** see **ganz.** [E. **yare,** 'ready.']

Garbe, *f.* ¨en. sheaf.

Garde, *f.* ¨en. **guard.** [from French *garde,* but originally from German root of wahren, '**ward.**']

Garn, *n.* ¨ns, ¨ne. **yarn,** thread; net, snare. [E. **yarn.**]

Garten, *m.* ¨ns, ¨ärten. **garden.** [E. **garden,** and related with **yard**: akin with gürten, '**gird,**' as meaning originally 'enclosed land.']

Gartenmauer, *f.* ¨ern. **garden** wall. [Garten and Mauer.]

Gäßchen, *n.* ¨ns, ¨n. little street, lane, alley. [from Gasse. 410.1.]

Gasse, *f.* ¨en. street, lane.

Gaſt, *m.* ¨es, ¨äſte. **guest,** visitor,

stranger:—**zu Gaſte,** as guest, received as visitor. [E. **guest.**]

gaſtiren, *v. N. tr.* receive as **guest,** entertain. [from Gaſt. 404.II.4*a.*]

gaſtlich, *adj.* hospitable. [from Gaſt. 415.12*a.*]

Gaſtmahl, *n.* ⸗ls, ⸗le *or* ⸗ähler. hospitable **meal,** entertainment, banquet, feast. [Gaſt and Mahl.]

Gaſtrecht, *n.* ⸗s, ⸗te. **right** of hospitality. [Gaſt and Recht.]

Gatte, *m.* ⸗en, ⸗en. spouse, consort; husband. [possibly related with E. **gather,** 'unite.']

gatten, *v. N.* match, couple, join, unite, marry together. [from Gatte. 405.I.1.]

Gattin, *f.* ⸗innen. (female) consort, spouse, wife. [from Gatte. 410.4.]

Gattung, *f.* ⸗gen. (gathering *or* sum of kindred creatures: *i.e.*) kind, sort, species, race. [from gatten. 408.III.8.]

gätuliſch, *adj.* **Gætulian,** belonging to Gætulia. [from Latin *Gætulia,* name of a region in north-west Africa. 415.10*b.*]

Gaukel, *m.* ⸗ls, ⸗l. ludicrous attitude *or* gesture, antic, trick, juggle.

gaukeln, *v. N. intr.* h. play antics, move about in an odd *or* lively *or* ludicrous fashion, juggle, play tricks. [from Gaukel. 405.I.1.]

Gaukler, *m.* ⸗rs, ⸗r. buffoon, juggler. [from gaukeln. 408.III.4.]

Gauklerin, *f.* ⸗innen. (female) buffoon, juggler, pretender, impostor. [from Gaukler. 410.4.]

Gaul, *m.* ⸗les, ⸗le *or* ⸗äule. horse, steed, nag.

Gaumen, *n.* ⸗ns, ⸗n. palate; *hence,* taste. [E. **gum** (of the teeth).]

Gazelle, *f.* ⸗en. **gazelle,** antelope. [from Arabic *gazál,* 'wild goat.']

ge-, *insep'ble prefix* (307.1, 5). *original meaning* with, together; *effect as prefix to verbs too various and indistinct to be concisely stated: usual prefix also of past participles* (243.3). [Old English **y** of ***y**clept,* etc.; probably related with Latin *con, co,* 'with.']

Gebärde. *same as* **Geberde.**

gebären, *v. O*(I.3). *tr.* **bear,** bring forth, give birth to, produce. [ge⸗ and ⸗bären.]

Gebäu, *n.* ⸗äues, ⸗äue. building, structure, edifice. [from bauen, 'build.' 411.II.1*c.*]

Gebäude, *n.* ⸗es, ⸗e. building, structure, edifice. [from bauen, 'build.' 411.II.1*c*; 408.II.1.]

Gebein, *n.* ⸗ns, ⸗e. **bones** (collectively); *hence,* remains. [from Bein. 411.II.1*a.*]

geben, *v. O*(II.1). *tr.* **give,** confer, bestow, grant, present, render, yield, furnish:—*impers.* **es giebt,** *etc.* (*with object in accus.*), there is *or* are, *etc.* (292.3*a*).—**ledig geben,** set free; **Schuld geben,** attribute blame, impute, lay; **von ſich geben,** give forth, utter. [E. **give.**]

Geber, *m.* ⸗rs, ⸗r. **giver.** [from geben. 408.III.4.]

Geberde *or* **Gebärde,** *f.* ⸗en. **bear**ing, posture, carriage of the body *or* limbs; *especially,* gesture. [from ge⸗ and ⸗bären, in the sense of 'carry one's self, behave.' 408.II.1.]

Gebet, *n.* ⸗s, ⸗te. prayer. [from bitten or beten, 'ask, pray.' 411.II.1*c.*]

Gebiet, *n.* ⸗s, ⸗te. dominion, jurisdiction, territory, province. [from bieten or gebieten. 408.I.]

gebieten, *v. O*(III.3). *tr.* command, order; rule over, govern, control. [ge⸗ and bieten, '**bid.**']

Gebieter, *m.* ⸗rs, ⸗r. commander, ruler, master. [from gebieten. 408.III.4.]

Gebild *or* **Gebilde,** *n.* ⸗des, ⸗de. thing formed *or* **built,** structure, work; image, shape. [from bilden. 411.II.1*c.*]

Gebirg *or* **Gebirge,** *n.* ⸗ges, ⸗ge. mountain mass *or* range, highland, mountain. [from Berg, 'mountain.' 411.II.1*a.*]

Gebirgsebene, *f.* ⸗nen. highland plain, level tract among mountains. [Gebirg (422.2*b*) and Ebene.]

Gebirgskette, *f.* ⸗en. mountain chain. [Gebirg (422.2*b*) and Kette.]

Gebirgsſtock, *m.* ⸗ſtes, ⸗ſtöcke. mountain mass. [Gebirg (422.2*b*) and Stock, '**stock.**']

Gebirgszug, *m.* ⸗ges, ⸗züge. mountain chain. [Gebirg (422.2*b*) and Zug, 'train.']

Gebrauch, *m.* ⸗chs, ⸗bräuche. use, employment; usage, custom, rite. [from ge⸗ brauchen. 408.I.]

gebrauchen, *v. N. tr.* use, employ, make use of. [ge⸗ and brauchen, 'use.']

gebrechen, *v. O*(I.3). *intr.* h. *impers.* be defective *or* lacking. [ge⸗ and brechen, '**break.**']

gebrechlich, *adj.* defective, frail, feeble, sickly. [from gebrechen. 415.12*c.*]

Gebrechlichkeit, *f.* ⸗ten. frailty. [from gebrechlich. 409.II.3.]

Gebrüll, *n.* ⸗ls, ⸗le. roaring, roar. [from brüllen. 411.II.1*d.*]

Gebühr, *f.* ₌ren. duty, propriety, decorum. [from gebühren. 408.I.]

gebühren, *v. N. intr.* h. be due, belong of right *or* propriety. [probably related with ₌bären, '**bear.**']

gebührlich, *adj.* suitable, becoming, proper. [from gebühren. 415.12*c.*]

Gebung, *f.* **giving.** [from geben. 408. III.8.]

Geburt, *f.* ₌ten. **birth,** nativity, production; product, thing born. [from gebären. 408.II.1.]

Geburtstag, *m.* ₌gs, ₌ge. **birth-day.** [Geburt (422.2*c*) and Tag.]

Gebüſch, *n.* ₌ſches, ₌ſche. **bush**es, brushwood, thicket, copse, grove. [from Buſch. 411.II.1*a.*]

Gedächtniß, *n.* ₌ſſes, ₌ſſe. memory, remembrance, recollection. [from gedacht, past part. of denken or gedenken. 408.III.6.]

Gedanke, *m.* ₌ken *or* ₌ens, ₌ken. **thought,** idea, meditation. [from gedenken. 408.II.2.]

gedankenvoll, *adj.* **full** of meditation *or* **thought,** pensive. [Gedanke (422.2*d*) and voll.]

gedeihen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. thrive, prosper, get on well, succeed. [ge₌ and ₌deihen.]

gedeihlich, *adj.* thriving, prosperous, successful; useful, salutary. [from gedeihen. 415.12*c.*]

gedenk, *adj.* **thought**ful, mindful. [from denken. 416.2*b.*]

gedenken, *v. N*(*irreg.*, 250). *intr.* h. *with gen.*, **think** of, bear in mind, remember; *with foll'g infin.*, put the mind upon, intend, design, purpose, plan; *rarely, as simple* denken, **think.** [ge₌ and denken.]

Gedicht, *n.* ₌ts, ₌te. poem. [from dichten. 411.II.1.]

Gedränge, *n.* ₌es, ₌e. crowd, press, jam, **throng.** [from drängen. 411. II.1*c.*]

Geduld, *f.* patience. [from dulden, 'bear.' 411.II.1*d.*]

geduldig, *adj.* patient, forbearing. [from Geduld. 415.9*a.*]

Gefahr, *f.* ₌ren. danger, risk, peril, jeopardy. [related with E. **fear;** probably from fahren, 'go.']

Gefährde, *f.* ₌en. danger, peril. [related with Gefahr.]

gefährden, *v. N. tr.* endanger. [from Gefährde. 405.I.1.]

gefährlich, *adj.* dangerous, perilous, hazardous. [from Gefahr. 415.12*a.*]

gefahrlos, *adj.* free from danger *or* risk, not perilous, safe. [Gefahr and los. 415.15*a.*]

Gefährte, *m.* ₌en, ₌en. companion, comrade, partner, mate, fellow. [from fahren, 'go.' 411.II.1*b.*]

Gefährtin, *f.* ₌innen. (female) companion, consort, mate. [from Gefährte. 410.4.]

gefallen, *v. O*(II.3). *intr.* h. (*with dat.*). suit, please, meet the approbation *or* liking of:—**ſich gefallen laſſen,** (allow to please one's self: *i.e.*) be content *or* satisfied *or* gratified with, put up with. [ge₌ and fallen; lit'ly '**fall** in with (one's taste or liking).']

Gefallen, *m.* ₌ns, ₌n. pleasure; choice, preference; favor, kindness. [from gefallen. 408.III.3.]

gefällig, *adj.* pleasing, agreeable; complaisant, courteous, obliging. [from gefallen. 415.9*b.*]

Gefälligkeit, *f.* ₌ten. pleasingness; complaisance, courtesy, readiness to oblige. [from gefällig. 409.II.3.]

Gefallſucht, *f.* desire to please, approbativeness; coquetry. [gefallen and Sucht. 422.3.]

gefalten, *adj.* folded. [past participle of falten.]

Gefangen, *adj. as noun.* prisoner, captive. [past part. of fangen, 'catch.']

Gefangenſchaft, *f.* ₌ten. captivity, confinement, imprisonment. [from gefangen. 409.II.6.]

Gefängniß, *n.* ₌ſſes, ₌ſſe. prison, jail. [from gefangen. 408.III.6.]

Gefäß (*rarely* **Gefäße**), *n.* ₌ſſes, ₌ſſe. vessel, receptacle; *collectively*, vessels. [from faſſen, 'hold.' 411.II.1*c.*]

gefaßt. *see* **faſſen.**

Gefecht, *n.* ₌ts, ₌te. **fight,** combat, struggle, battle. [from fechten. 411. II.1*d.*]

Gefieder, *n.* ₌rs. **feathers,** plumage. [from Feder. 411.II.1*a.*]

Gefilde, *n.* ₌es, ₌e. **fields,** landscape, region. [from Feld. 411.II.1*a.*]

Gefolge, *n.* ₌es, ₌e. **follow**ing, suite, train, escort, retinue. [from folgen. 411.II.1*d.*]

Gefüge, *n.* ₌es, ₌e. joining *or* fitting together, structure, texture. [from fügen. 411.II.1*c.*]

gefügig (*or* **gefüge**), *adj.* pliant, adaptable, tractable, docile, accommodating. [from fügen.]

Gefühl, *n.* ₌ls, ₌le. **feeling,** sensation; state of mind, sentiment, apprehension, sense. [from fühlen. 411.II.1*d.*]

gefühllos, *adj.* destitute of **feeling,**

unfeeling, insensible, apathetic. [Gefühl and los. 415.15*a*.]

gegen, *prep.* (*with accus.*, 375). **against**, opposed to; over **against**, opposite to, in presence of, before; *hence*, in comparison with, in exchange *or* return for; in the direction of, toward; *hence*, in the neighborhood of, somewhere near, about. [E. **gain**, in **again**, **against**, **gainsay**, etc.]

adv. hardly used, being replaced by dagegen, entgegen, gegenüber: *forms many compounds, with the meaning of* contrary, opposing.

Gegend, *f.* =den. region, tract of COUNTRY. [from gegen, as *country* from Latin *contra*, 'against;' lit'ly, 'what lies over against one.']

Gegenſtand, *m.* =ds, =ände. object, matter, subject. [from gegen and ſtehen, '**stand.**']

gegenüber, *adv.* opposite.—*prep.* (*with preceding dat.*, 374) **over against**, opposite, opposed to:—*rarely divided, with the governed case between the two parts.* [gegen and über.]

Gegenwart, *f.* presence; present time. [gegen and Wart, related with =wärts.]

gegenwärtig, *adj.* present (not absent); present (not past or future), actual. [from Gegenwart. 415.9*a*.]

gegeſſen. *past part. of* eſſen (271.3).

Geier, *m.* =rs, =r. vulture, carrion kite. [related with =gehren, Gier, as '*rapacious* bird.']

Geifer, *m.* =rs. slaver, drivel, foam from the mouth, spittle.

Geiſel, *m.* =ls, =l *or* in. hostage, person held as security.

Geiſel, *f.* =in. scourge, lash, whip; *hence*, cutting sarcasm, cruel mockery.

Geiſt, *m.* =ſtes, =ſter. spirit, mind; genius; courage; **ghost,** spectre, spirit. [E. **ghost.**]

Geiſterchor, *m.* =rs, =öre. **chorus** of spirits, spirit **choir.** [Geiſt (422.2*d*) and Chor.]

Geiſterfülle, *f.* **ful**ness of spirits, spirit-wealth. [Geiſt (422.2*d*) and Fülle.]

Geiſterwelt, *f.* =ten. **world** of spirits, spirit-**world.** [Geiſt (422.2*d*) and Welt.]

Geiſtesbildung, *f.* mental culture. [Geiſt (422.2*b*) and Bildung.]

Geiſtescultur, *f.* mental **culture.** [Geiſt (422.2*b*) and Cultur.]

Geiſtesgegenwart, *f.* presence of mind. [Geiſt (422.2*b*) and Gegenwart.]

gehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go,** move, walk; pass, be current, answer. [E. **go.**]

geheuer, *adj.* secure against *or* free from anything ghostly, canny. [ge= and old German *hiuri*, 'pleasant, gentle.']

Geheul, *n.* =ls, =le. **howl**ing, yelling. [from heulen. 411.II.1*d*.]

Gehör, *n.* =rs. **hearing**; audience, attention. [from hören. 411.II.1*d*.]

gehorchen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). listen to (with submission), obey. [ge= and horchen, '**hearken.**']

gehören, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). belong to, appertain to, be owned by. —*refl. and impers.* be suitable *or* proper. [ge= and hören, '**hear**;' originally used only of servants, animals, etc., who must *listen to* him to whom they belong.]

gehörig, *adj.* belonging, appertaining; suitable, proper, fitting. [from gehören. 415.9*b*.]

gehörnt, *adj.* **horned.** [from Horn. 416.2*a*.]

gehorſam, *adj.* obedient, dutiful, obsequious. [from gehören. 415.13*b*.]

Gehorſam, *m.* =ms. obedience, dutifulness. [from gehorſam; formerly a fem. noun. with ending e. 409.II.1.]

=gehren, *only in* **begehren,** desire. [related with Gier, Geier, gern, and with E. **yearn.**]

Geier, *m.* =rs, =r. vulture, carrion kite. [related with =gehren, Gier, as '*rapacious* bird.']

Geifer, *m.* =rs. slaver, drivel, foam from the mouth, spittle.

Geiſel, *m.* =ls, =l *or* in. hostage, person held as security.

Geiſel, *f.* =in. scourge, lash, whip; *hence*, cutting sarcasm, cruel mockery.

Geiſt, *m.* =ſtes, =ſter. spirit, mind; genius; courage; **ghost,** spectre, spirit. [E. **ghost.**]

Geiſterchor, *m.* =rs, =öre. **chorus** of spirits, spirit **choir.** [Geiſt (422.2*d*) and Chor.]

Geiſterfülle, *f.* **ful**ness of spirits, spirit-wealth. [Geiſt (422.2*d*) and Fülle.]

Geiſterwelt, *f.* =ten. **world** of spirits, spirit-**world.** [Geiſt (422.2*d*) and Welt.]

Geiſtesbildung, *f.* mental culture. [Geiſt (422.2*b*) and Bildung.]

Geiſtescultur, *f.* mental **culture.** [Geiſt (422.2*b*) and Cultur.]

Geiſtesgegenwart, *f.* presence of mind. [Geiſt (422.2*b*) and Gegenwart.]

Geiſtesſtärke, *f.* strength of mind. [Geiſt (422.2*b*) and Stärke.]

geiſtig, *adj.* relating to the mind *or* spirit, spiritual, mental; of the nature of spirits, immaterial, spiritual. [from Geiſt. 415.9*a*.]

geiſtlich, *adj.* spiritual; ecclesiastical, clerical, **ghostly**:—*as noun*, clergyman, ecclesiastic, priest, minister. [from Geiſt. 415.12*a*.]

Geiz, *m.* =zes. avarice, greediness, covetousness, niggardliness.

Geklirr *or* **Geklirre,** *n.* =rres, =rre. clinking, clash, rattle. [from klirren. 411. II.1*d*.]

Gelächter, *n.* =rs, =r. **laughter.** [from lachen. 411.II.1*d*.]

Gelände, *n.* =es, =e. collection of **lands** *or* fields, **land**scape. [from Land. 411.II.1*a*.]

Geländer, *n.* =rs, =r. railing, bannister, trellis. [from an obsolete dialectic Lander, 'stake, picket.' 411.II.1*a*.]

geländert, *adj.* railed, provided with a railing *or* bannister. [as if past part. of geländern, from Geländer (405.I.1), 416.2*a*.]

gelangen, *v. N. intr.* ſ. arrive, reach, attain, get, make one's way. [ge= and langen, 'stretch, reach.']

gelaſſen, *adj.* composed, tranquil, self-possessed, calm, cool, moderate. [past part. of laſſen; lit'ly, **'let** alone, not stirred up *or* worried.']

Gelaſſenheit, *f.* self-possession, composure, calmness, coolness. [from gelaſſen. 409.II.2.]

geläufig, *adj.* current, fluent, ready, voluble, familiar. [from laufen, 'run.' 416.2*b*.]

Geläute, *n.* =es, =e. ringing (of bells), pealing, tinkle. [from läuten. 411. II.1*d*.]

gelb, *adj.* **yellow.** [E. **yellow** (A-S. *gelu*): old German *gëlo*.]

gelbgefleckt, *adj.* **yellow-**spotted, with yellow spots. [gelb and gefleckt, past part. of flecken.]

Geld, *n.* =des, =der. money. [from gelten, 'be worth;'—or from Gold.]

Geldbuße, *f.* fine, mulct. [Geld and Buße, 'penalty.']

Geldern, *n.* Gelders *or* Guelders (a city and province in the Netherlands).

gelegen, *adj.* **ly**ing, situated; (well situated: *i. e.*) convenient, handy, opportune, seasonable, agreeable. [past part. of liegen, in sense of pres. part. 351.3.]

Gelegenheit, *f.* =ten. opportunity, occasion. [from gelegen. 409.II.2.]

Gelehrt, *adj. as noun.* learned person, savant, scholar. [past part. of lehren, 'teach.']

Geleit, *n.* =tes, =te. company, escort, convoy. [from leiten, **'lead,** conduct.' 411.II.1*c,d*.]

gelenk, *adj.* pliant, supple, flexible. [from lenken, 'bend.' 416.2*b*.]

Gelenk, *n.* =kes, =ke. joint, articulation. [from lenken, 'bend.' 411.II.1*c,d*.]

Geliebt, *adj. as noun.* **beloved** person, **lover** *or* sweetheart. [past part. of lieben, **'love.'**]

gelind, *adj.* gentle, soft, tender. [ge= and lind (nearly obsolete). 416.2*c*.]

gelingen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. (*with dat.*) *impers.* (*rather, used in third person only*). prove successful, turn out as desired *or* aimed at:—**es gelingt einem,** etc., one succeeds *or* prospers (in something). [ge= and =lingen, 'make progress.']

gellen, *v. N. intr.* h. sound piercingly, ring shrilly, **yell.** [E. **yell** (A-S. *gellan*).]

geloben, *v. N. tr.* promise. [ge= and loben, 'praise, promise.']

gelten, *v. O*(I.3). *intr.* h. (*hardly used except in third person, often impersonally*). have value, be recognized as worth, be valid *or* of force, hold good, pass (as current), be real *or* true; concern, apply to, rest upon, have to do with. (*followed by an accus. of amount of value, etc.* (230.1), *by a dative of the person or thing for which anything has value or is valid, or whom it concerns.*)

Gelübde, *n.* =des, =e. solemn promise, vow. [from geloben. 408.II.1.]

gelüſten, *v. N. tr. or intr.* h. (*with dat.*) *usually in third person, or impersonal.* desire, hanker, **lust,** long inordinately. [ge= and lüſten.]

gemach, *adj.* comfortable, convenient, easy; gentle, slow, gradual. [related with allmählich: ge= and an obsolete root mach.]

Gemach, *n.* =chs, =cher. chamber, room, apartment. [from gemach, as 'convenience, resting-place.']

Gemahl, *m.* =ls, =le. consort, spouse, husband.—*n.* consort, husband *or* wife. [ge= and =mahl.]

Gemahlin, *f.* =innen. (female) consort, spouse, wife. [from Gemahl. 410.4.]

gemähnt, *adj.* **maned,** furnished with a **mane.** [from Mähne. 416.2*a*.]

Gemälde, *n.* -ldes, -lde. picture, painting, portrayal, delineation. [from malen, 'paint.' 411.II.1*c.*]

gemäß, *adj.* conformable, suitable. *prep.* (*with preceding or following dative*, 374*b*). conformably to, in accordance with, according to. [ge- and messen, '**meas**ure.' 416.2*b.*]

gemäßigt, *adj.* temperate. (past part. of mäßigen, 'moderate.')

gemein, *adj.* (*with dat.*). common, belonging in common to; common, ordinary, **mean,** vulgar, low:—**gemein thun,** behave familiarly, make one's self familiar. [E. **mean.**]

Gemeinde (*or* **Gemeine**), *f.* -en. community, congregation. [from gemein. 409.II.1.]

Gemeingefühl, *n.* -ls, -le. common feeling, general sensation (of the body entire). [gemein and Gefühl.]

gemeinsam, *adj.* held in common, joint, combined, mutual. [from gemein. 415.13*c.*]

Gemisch, *n.* -sches, -sche. mixture, medley. [from mischen. 411.II.1*c.*]

Gemüse, *n.* -ses, -se. vegetables (cooked, for eating), pulse, greens, *etc.* [from Mus, 'boiled food.' 411.II.1*a.*]

Gemüth, *n.* -thes, -ther. soul, spirit, disposition, state of mind, **mood.** [from Muth, '**mood.**' 411.II.1*a.*]

Gemüthsbewegung, *f.* -gen. movement of spirit, emotion, affection of mind. [Gemüth (422.2*b*) and Bewegung.]

gen, *prep.* (*with accus.*). against, toward. [abbreviated from gegen. 375*a.*]

genau, *adj.* close-fitting; close, intimate; precise, exact, accurate, strict:—**genau nehmen,** be strict *or* punctilious about, require much of. [ge- and obsolete *nouwe*, 'narrow.']

Genauigkeit, *f.* -ten. exactness, precision, closeness, accuracy. [from genau. 409.II.3.]

genehm, *adj.* acceptable, agreeable. [from nehmen. 416.2*b.*]

General', *m.* -ls, -le. **general,** chief. [from Latin *generalis.*]

genesen, *v. O*(II.1). *intr.* f. get well, be healed, recover. [ge- and -nesen.]

genial', *adj.* **genial.** [from Latin *genialis.*]

Genick, *n.* -ckes, -cke. back of the **neck,** nape. [related with E. **neck;** also with nicken, neigen, Nacken.]

Genie', *n.* **genius,** inborn capacity, talent. [French *génie*, from Latin *genius.*]

genießen, *v. O*(III.3). *intr.* h. (*with gen.*) *or tr.* enjoy, have the pleasure *or* benefit of; use as food, eat. [ge- and obsolete -nießen; related with Nutz, Genosse.]

Genius, *m.* **genius.** [Latin.]

Genosse *or* **Genoß,** *m.* -ssen, -ssen. comrade, companion, mate, fellow. [from genießen. 411.II.1*b.*]

Genossenschaft, *f.* -ten. fellowship, society, association, company. [from Genoß (422.2*d*). 409.II.6.]

Genua, *n.* **Genoa** (seaport of northwestern Italy).

genug (*also* **gnug** *or* **genugh**), *adv.* (*following qualified adj.*, 147.1). **enough,** sufficiently:—*also used as indeclinable adjective, or noun, qualifying a* (*preceding or following*) *noun, or governing it in the genitive,* **enough,** sufficient, plenty:—**genug thun** (*with dat.*) **do enough** for, content, SATISFY. [E. **enough.**]

genügen, *v. N. intr.* h. be **enough;** (*with dat.*) be sufficient for, suffice, satisfy. [from genug. 405.I.2.]

Genugthuung, *f.* SATISFACTION, amends. [from genug thun. 408.III.8.]

Genuß, *m.* -sses, -üsse. enjoyment, pleasure, gratification. [from genießen. 408.I.]

geognostisch, *adj.* relating to **geognosy** *or* geology, geological. [from Greek. 415.10*b.*]

geographisch, *adj.* **geographical.** [from Greek. 415.10*b.*]

geologisch, *adj.* **geological.** [from Greek. 415.10*b.*]

Georg, *m.* -gs. **George.** [from Greek.]

Gepäck', *n.* -cks, -cke. baggage, luggage. [from packen, '**pack.**' 411.II.1*c.*]

gerade *or* **grade,** *adj.* even, straight, direct; erect, upright; plain, outspoken, straight-forward.—*adv.* directly, straight, just, precisely, exactly.

Geräth *or* **Geräthe,** *n.* -thes, -the. (*collective*) tools, implements, furniture, household stuff. [from Rath. 411.II.1*a.*]

gerathen, *v. O*(II.3). *intr.* f. get, come, fall, pass (*implying change from one place or position to another*); turn out; turn out well, succeed, thrive. [ge- and rathen, 'guess;' originally implying accidental hitting upon or falling in with something.]

Geräusch, *n.* -sches, -sche. rustling, bustle, stir, noise. [from rauschen, '**rush.**' 411.II.1*d.*]

gerecht, *adj.* **right**eous, just; upright. [from recht, '**right.**' 416.2*c*.]

Gericht, *n.* -tš, -te. judgment; tribunal, court. [from richten, 'judge.' 411.II.1*c*,*d*.]

Gerichtsſtunde, *f.* -en. hour of judgment. [Gericht (422.2*b*) and Stunde.]

gering, *adj.* small, little, petty, trifling, unimportant. [from obsolete ring, 'light.' 416.2*c*.]

Gerippe, *n.* -eš, -e. skeleton, bony framework. [from Rippe, '**rib.**' 411.II.1*a*.]

gern *or* **gerne,** *adv.* with pleasure, gladly, willingly, readily, fain:—**möchte gern,** would like, would be glad; **es gern thun** (*etc.*), like to do (*etc.*) it. [related with -gehren, Gier, etc., and with E **yearn.**]

Geruch, *m.* -ches, -üche. smell; odor, scent, fragrance. [from riechen, 'smell.' 411.II.1*c*,*d*.]

Gerüſte *or* **Gerüſt,** *n.* -tes, -te. scaffold, staging. [from rüſten, 'prepare.' 411.II.1*c*.]

geſammt, *adj.* united, joint, common, collective. [from ſammt. 416.2*c*.]

Geſammtwillen, *m.* -ns. collective **will,** joint desire. [geſammt and Willen.]

Geſandt, *adj. as noun.* messenger, embassador, ENVOY. [past part. of ſenden, '**send.**']

Geſang, *m.* -gs, -änge. **sing**ing, **song,** melody with the voice. [from ſingen. 411.II.1*c*,*d*.]

Geſchäft, *n.* -fts, -fte. business, affair. concern; occupation, employment. [from ſchaffen, 'work.' 411.II.1*d*.]

geſchäftig, *adj.* busy, occupied, at work, active. [from Geſchäft. 415.9*a*.]

geſchehen, *v. O*(II.1). *intr.* ſ. (*only used in third person*). happen, come to pass, occur, come about, take place, be done; be over and done. [ge- and -ſchehen.]

geſcheidt *or* **geſcheit,** *adj.* sensible, clever, knowing. [from ſcheiden, 'divide, discern.' 416.2*b*.]

Geſchenk, *n.* -ks, -ke. gift, present, donation. [from ſchenken, 'give.' 411.II.1*c*.]

Geſchichtchen, *n.* -ns, -n. little tale *or* story. [from Geſchichte. 410.1.]

Geſchichte, *f.* -en. occurrence, event; affair; *especially*, narration of something that has happened, story, tale, history. [from geſchehen. 408.II.1.]

Geſchichtserzählung, *f.* -gen. historical narration, narrative. [Geſchichte (422.2*c*) and Erzählung.]

Geſchichtsforſcher, *m.* -rs, -r. student of history, historical investigator. [Geſchichte (422.2*c*) and Forſcher.]

Geſchichtsſchreiber, *m.* -rs, -r. historical writer, historian. [Geſchichte (422.2*c*) and Schreiber.]

Geſchick, *n.* -cks, -cke. fate, destiny:—aptness, skill, dexterity, address. [from ſchicken, 'bring about' (411.II.1*d*); the second meaning from ſich ſchicken, 'be adapted.']

geſchicklich, *adj.* skilful, dexterous, adroit. [from Geſchick. 415.12*a*.]

Geſchicklichkeit, *f.* -ten. skilfulness, dexterity, adroitness, address. [from geſchicklich. 409.II.3.]

geſchickt, *adj.* fit, apt, qualified, skilful, handy, clever. [past part. of ſich ſchicken, 'be adapted.']

Geſchirr, *n.* -res, -re. gear, trappings, harness; ware. [from ſchirren, 'prepare.' 411.II.1*c*,*d*.]

geſchlacht, *adj.* having form *or* kind, shapely. [related with Schlag, 'kind,' Geſchlecht, etc.]

Geſchlecht, *n.* -hts, -hter. kind, species, race; sex. [from ſchlagen, 'strike.']

Geſchlechtsname, *m.* -ens, -en. **name** for a race *or* sex *or* family, family name, surname. [Geſchlecht (422.2*b*) and Name.]

Geſchmack, *m.* -cks, -cke. taste, savor, flavor; taste, gusto, fancy. [from ſchmecken, 'taste.' 411.II.1*c*.]

geſchmacklos, *adj.* **tasteless,** insipid, stale, flat. [Geſchmack and los. 415.15*a*.]

geſchmackvoll, *adj.* **tasteful,** tasty, elegant. [Geſchmack and voll. 415.15*b*.]

Geſchmeide, *n.* -es. ornaments wrought in metal; *hence*, trinkets, jewels, jewelry. [from ſchmieden, 'work out.' 411.II.1*c*.]

Geſchöpf, *n.* -pfes, -pfe. creature, being. [from ſchöpfen, 'create.' 411.II.1*c*.]

Geſchrei, *n.* -eies, -eie. crying, clamor, outcry. [from ſchreien, 'cry.' 411.II.1*d*.]

Geſchrille *or* **Geſchrill,** *n.* -les, -le. **shrill** cry, chirruping. [from ſchrillen. 411.II.1*d*.]

geſchwind, *adj.* swift, speedy, rapid, fast, quick, without delay. [from an obsolete ſchwind, 'strong, mighty.']

Geſchwindigkeit, *f.* -ten. swiftness, rapidity, celerity, velocity. [from geſchwind. 409.II.3; 415.9*c*.]

Geſchwiſter, *pl.* children of the same parents, brothers and **sisters.** [from Schweſter. 411.II.1*b*.]

Geſell *or* **Geſelle,** *m.* -len, -len. comrade, companion, fellow; apprentice,

journeyman. [related with Saal, 'hall, house;' lit'ly, 'living in the same quarters with one.' 411.II.1*b*.]

geſellen, *v. N. tr.* associate, ally, join. [from Geſell. 405.I.1.]

geſellig, *adj.* sociable, social, companionable, familiar, gregarious. [from Geſell. 415.9*a*.]

Geſellſchaft, *f.* -ften. company, society, association, party. [from Geſell. 410.7*b*.]

Geſellſchafter, *m.* -rs, -r. member of society, company man, companion, associate. [from Geſellſchaft. 410.3*a*.]

Geſetz, *n.* -tzes, -tze. law, ordinance, decree, statute. [from ſetzen, '**set**;' lit'ly, 'that which is fixed or established.' 411.II.1*c*.]

Geſetzgebung, *f.* law-**giving,** LEGISLATION. [Geſetz and Gebung.]

Geſetzherrſchaft, *f.* sovereignty of law. [Geſetz and Herrſchaft.]

geſetzlos, *adj.* law**less,** anarchical. [Geſetz and los. 415.15*a*.]

Geſetzloſigkeit, *f.* -ften. lawlessness, insubordination. [from geſetzlos. 409.II.3; 415.9*c*.]

Geſicht, *n.* -chts, -chte *or* -ter. **sight,** power of vision; (*pl.* -chte), vision, apparition:—**zu Geſicht bekommen,** get sight of, behold. [from ſehen, '**see.**' 411.II.1*c*.]

Geſichtsbildung, *f.* -gen. formation of countenance, physiognomy. [Geſicht (422.2*b*) and Bildung.]

Geſichtsmaske, *f.* -sen. **mask** for the face. [Geſicht (422.2*b*) and Maske.]

Geſichtspunkt, *m.* -ktes, -kte. **point** of vision *or* view. [Geſicht (422.2*b*) and Punkt.]

geſinnen, *v. O*(I.2). *intr.* ſ. be minded, intend, purpose: *hardly used except in past part.*, **geſonnen,** minded, disposed, intending. [ge- and ſinnen, 'think.']

geſinnt, *adj.* minded, disposed, intentioned. [from Sinn. 416.2*a*.]

Geſinnung, *f.* -gen. state of mind, disposition, intention, opinion. [from geſinnen. 408.III.8.]

geſittet, *adj.* mannered; well mannered, well bred, courteous. [as if past part. of ſitten (405.I.1), from Sitte, 'manner.' 416.2*a*.]

Geſpenſt, *n.* -ſts, -ſter. spectre, ghost, sprite, phantom. [ge- and old German *spenst*, 'illusion.']

Geſpräch, *n.* -ches, -che. talk, discourse, conversation. [from ſprechen, '**speak.**' 411.II.1*d*.]

-geſſen, *v. O*(II.1). *tr. only in* **vergeſſen,** for**get.** [E. **get.**]

Geſtalt, *f.* -lten. form, shape, figure, fashion. [from ſtellen, 'put, place.' 411.II.1*c*.]

geſtalten, *v. N. tr.* give shape *or* figure to, form, fashion. [from Geſtalt. 405.I.1.]

geſtehen, *v. O*(267). *tr.* (**stand to:** *i.e.*) confess, acknowledge, own, avow. [ge- and ſtehen.]

Geſtein, *n.* -nes, -ne. **stone**-work, **stones.** [from Stein. 411.II.1*a*.]

geſtern, *adv.* **yesterday.** [E. **yester.**]

Geſtirn, *n.* -nes, -ne. constellation, asterism, group of **stars, star.** [from Stern. 411.II.1*a*.]

geſtirnt, *adj.* **starred,** starry. [as if past part. of ſtirnen (405.I.1), from Stern. 416.2*a*.]

geſtirnt, *adj.* foreheaded, browed. [as if past part. of ſtirnen (405.I.1.), from Stirne, 'forehead.' 416.2*a*.]

Geſträuch, *n.* -ches, -che. shrubbery, bushes, branches and leaves, thicket. [from Strauch, 'shrub.' 411.II.1*a*.]

geſtüm, *adj.* gentle, quiet. [related with ſtumm, 'dumb;' only dialectic, except in ungeſtüm.]

Geſuch, *n.* -chs, -che. request, desire, demand, entreaty. [from ſuchen, '**seek.**' 411.II.1*d*.]

geſund, *adj.* (u *or* ü *in comparison*). **sound,** not ailing *or* defective, healthy, healthful, wholesome, well. [E. **sound.**]

geſunden, *v. N. intr.* ſ. grow **sound** *or* healthy, recover health. [from geſund. 405.I.2.]

Geten, *pl.* **Getæ** (nomadic tribe).

Getöſe (*or* **Getoſe**), *n.* -ſes, -ſe. roaring, deafening noise, din. [from toſen, 'roar.' 411.II.1*d*.]

Getrabe, *n.* -bes, -be. trotting, trampling. [from traben, 'trot.' 411.II.1*d*.]

getrauen, *v. N. tr.* (*refl. or with reflexive dative*). **trust,** venture. [ge- and trauen.]

getroſt, *adj.* of good cheer, with confident hope, assured, of good heart. [ge- and Troſt, '**trust.**']

Getümmel, *n.* -mels, -l. noise and confusion, tumult, bustle, stir, turmoil, riot. [from tummeln, 'riot.' 411.II.1*d*.]

Gewaffen, *n.* -nes, -n. arms, coat of arms, escutcheon. [from Waffe, '**weapon.**' 411.II.1*a*.]

gewahr, *adj.* (*only in combination with* werden). **gewahr werden** (*with gen. or accus.*, 229), be **aware** of, perceive,

feel. [E. **aware**: related with wahren, 'keep.']

Gewähr, *f.* -ren. surety, warrant, guaranty. [from wahren, 'keep.' 411.II.1*c.*]

gewahren, *v. N. tr.* be **aware** of, perceive, see, observe, discover. [from gewahr. 405.I.2.]

gewähren, *v. N. tr.* be surety for, warrant, guarantee, assure; furnish, afford; grant, vouchsafe, bestow. [from Gewähr. 405.I.1.]

gewähren, *v. N. intr.* h. last, continue: —**gewähren lassen,** let go on as it will, let alone, refrain from interfering with. [ge- and währen, 'last.']

Gewalt, *f.* -ten. power, might, authority, dominion, control; force, violence. [from walten, 'rule.' 411.II.1*c.*]

Gewalthaber, *m.* -rs, -r. holder of power, dictator, autocrat. [Gewalt and Haber, '**haver.**']

Gewalthaberei, *f.* -ten. exercise of uncontrolled authority, autocratic government, despotism. [from Gewalthaber. 410.2*b.*]

Gewaltherrſchaft, *f.* -ten. government by downright power *or* force, despotism. [Gewalt and Herrſchaft.]

gewaltig, *adj.* powerful, mighty, potent; violent; mighty, big, great, extreme, monstrous. [from Gewalt. 415.9*a.*]

gewaltſam, *adj.* forcible, violent. [from Gewalt. 415.13*a.*]

Gewalttat, *f.* -ten. **deed** of violence, violent act. [Gewalt and That.]

Gewand, *n.* -ds, -de or -änder. garment, vesture, dress, garb. [from winden, '**wind,** wrap.' 411.II.1*c.*]

Gewandform, *f.* -men. **form** of dress, style of attire. [Gewand and Form.]

Gewäſſer, *n.* -rs, -r. body of **water, waters,** flood. [from Waſſer. 411.II.1*a.*]

Gewebe, *n.* -bs, -be. texture, tissue, fabric, **web, weft.** [from weben, '**weave.**' 411.II.1*c.*]

Gewehr, *n.* -rs, -re. weapon of defense; musket, gun. [from wehren, 'defend.' 411.II.1*c.*]

Gewerbe, *n.* -bs, -be. mode of acquisition, trade, craft, profession, industrial pursuit. [from werben, 'acquire.' 411.II.1*c.*]

gewerbſam, *adj.* given to the arts of acquisition of property, engaged in industrial pursuits, industrious. [from Gewerb. 415.13*a.*]

geweſen, *from* ſein (239.2). been.

Gewicht, *n.* -hts, -hte. **weight,** heaviness; importance, consequence, moment. [from wiegen, '**weigh.**' 411.II.1*c.*]

gewichtig, *adj.* heavy, **weighty,** ponderous; important. [from Gewicht. 415.9*a.*]

Gewimmel, *n.* -ls, -l. swarm, moving *or* busy throng. [from wimmeln, 'swarm.' 411.II.1*c.*]

Gewinn, *m.* -nns, -nne. gain, profit, advantage. [from gewinnen. 408.I.]

gewinnen, *v. O*(I.2). *tr.* **win,** gain, obtain, acquire. [ge- and -winnen.]

Gewirr, *n.* -rres, -rre. confusion, complication, entanglement. [from wirren, 'confuse.' 411.II.1*c.*]

gewiß, *adj.* sure, certain, undoubting *or* undoubted:—**ein gewiſſer,** *etc.*, *and* **gewiſſe** (*pl.*), a certain, *etc.* (not further specified). [from wiſſen, 'know.' 416.2*b.*]

Gewiſſen, *n.* -nns. inner knowledge, CONSCIOUSness; CONSCIENCE. [ge- and wiſſen, 'know;' infin. of a verb not otherwise in use.]

Gewiſſensangſt, *f.* -ängſte. distress of conscience. [Gewiſſen (422.2*b*) and Angſt.]

gewiſſermaßen, *adv.* in a certain measure *or* manner, in some sort. [adverbial gen. pl. of gewiß and Maß, 'measure.' 365.1*b.*]

Gewißheit, *f.* -ten. certainty, surety. [from gewiß. 409.II.2.]

Gewitter, *n.* -rs, -r. thunder-storm, thunder and lightning. [from Wetter, '**weather.**' 411.II.1*a.*]

gewohnen, *v. N. intr.* ſ. *or tr.* be accustomed *or* **wonted**; accustom *or* make **wont**: — **gewohnt,** *past part. as adj.* (*governing accus. with* ſein *or* werden, 229), **wont,** used, accustomed. [ge- and wohnen.]

gewöhnen, *v. N. tr.* accustom, make **wonted,** use, habituate. [ge- and wöhnen.]

gewöhnlich, *adj.* customary, usual, ordinary. [from gewöhnen. 415.12*c.*]

Gewölbe, *n.* -bs, -be. arch, vault. [from wölben, 'arch.' 411.II.1*c.*]

Gewölk *or* **Gewölke,** *n.* -lks, -lke. body of clouds, cloud-mass. [from Wolke. 411.II.1*a.*]

Gewühle *or* **Gewühl,** *n.* -hls, -hle. tumult, bustle, confusion. [from wühlen, 'root up.' 411.II.1*d.*]

Gewürz, *n.* -zes, -ze. spice, condiment, relish. [from würzen, 'spice.' 411.II.1*c.*]

Gezelt, *n.* -tes, -te. tent, canopy. [from Zelt, 'tent.' 411.II.1*a*, *e*.]

geziemen, *v. N. intr.* h. *or refl. or tr.* be **seemly** *or* proper, become, be-**seem,** suit. [ge- and ziemen, 'be-**seem.**']

Gezücht, *n.* -tes, -te. breed, brood, offspring, progeny. [from ziehen, 'bring up.' 411.II.1*c*.]

Giebel, *m.* -ls, -l. **gable,** end of roof. [E. **gable.**]

Gier, *f.* eagerness, inordinate desire. [related with -gehren, 'desire.']

Gierde, *f.* -en. *same as* Gier. (E. **greed.**]

gierig, *adj.* eager, greedy. [from Gier. 415.9*a*.]

Gießbach, *m.* -chs, -äche. tumbling stream, torrent. [gießen and Bach. 422.3.]

gießen, *v. O*(III.3). *tr.* pour forth, pour, shed, spill; cast (of something melted, in a mould), found, run. [E. **gush.**]

Gift, *n. or m.* -tes, -te. poison, venom, bane. [probably from geben (like E. **gift**), as 'something administered.']

giftig, *adj.* poisonous, venomous, baneful. [from Gift. 415.9*a*.]

giltig *or* **gültig,** *adj.* valid, binding, current. [from gelten. 415.9*b*.]

-ginnen, *v. O*(I.2). *tr. only in* **beginnen, begin.**

Gipfel, *m.* -ls, -l. summit, top, peak, pinnacle; climax, height. [related with Giebel.]

Giraffe, *f.* -en. **giraffe,** camelopard. [from the Arabic.]

giſchen, *v. N. intr.* h. ferment, froth.

Giſcht, *m.* -tes, -te. froth, spray. [from giſchen. 408.II.1.]

Gitter, *n.* -trs, -tr. trellis, lattice, grating.

Glanz, *m.* -zes. lustre, radiance, brightness, brilliancy, splendor, magnificence. [E. **glance.**]

glänzen, *v. N. intr.* h. shine, glitter, glisten, sparkle, cast lustre *or* radiance. [from Glanz. 405.I.1.]

glänzend, *adj.* brilliant, bright, radiant, splendid. [pres. part. of glänzen. 353*a*.]

glanzlos, *adj.* destitute of brilliancy *or* lustre, not showy, unpretending. [Glanz and los. 415.15*a*.]

Glas, *n.* -ſes, -ſäſer. **glass;** cup, tumbler, goblet. [E. **glass.**]

glaſen, *v. N. tr.* **glaze.** [from Glas. 405.I.1.]

Glasgefäße, *n.* -ßes, -ße. **glass** ware, glass vessels *or* dishes. [Glas and Gefäße.]

Glaskoralle, *f.* -en. **glass coral** *or* bead, glazed colored bead. [Glas and Koralle.]

glatt, *adj.* (ä *in comparison*). smooth, polished, sleek, even. [E. **glad,** with much altered meaning: probably related with gleiten, '**glide.**']

glätten, *v. N. tr.* smooth, polish, make even *or* level, plane, glaze. [from glatt. 405.I.2.]

Glaube *or* **Glauben,** *m.* -ns, -n. **belief,** faith, credence, credit, trust; creed. [E. be-**lief:** from glauben.]

glauben, *v. N. tr.* **believe,** have faith in, give credence to, credit, trust in; think, suppose, imagine; *before an infinitive*, believe *or* suppose one's self. [E. be-**lieve:** ge- and -lauben.]

glaublich, *adj.* credible, worthy of belief *or* credence. [from glauben, 415.12*c*.]

gleich, *adj.* **like,** resembling, similar; alike, equal, even, level.—*adv.* similarly, alike, equally; *often, for* sogleich, immediately, at once, directly, straightway; *with preceding* ob *or* wenn (*or in an inverted clause implying* ob *or* wenn, 433), although, even if:—**gleichen** *or* **Gleichen,** *after a possessive, invariable, signifying* likes, equals: *thus,* ſeines Gleichen, his equals.

prep. (*with preceding or following dat.* 374). like to, in the manner of, after the fashion of. [E. **like:** for ge- and leich, not separately used.]

gleichartig, *adj.* of **like** sort *or* kind, HOMOGENEOUS. [gleich and artig, from Art. 415.15*f*.]

gleichen, *v. O*(III.1). *intr.* h. (*with dat.*). be **like,** resemble, be equal to. [from gleich. 405.I.2.]

gleichfalls, *adv. or conj.* **in like** case, likewise, also. [gleich and Fall, 'case.' 365.1*b*.]

Gleichgewicht, *n.* -tes, -te. equipoise, balance, EQUILIBRIUM. [gleich and Gewicht, '**weight.**']

gleichgiltig *or* **gleichgültig,** *adj.* of equal account, EQUIVALENT, making no difference; indifferent, uninterested, careless. [gleich and giltig.]

Gleichheit, *f.* **likeness,** similarity, equality. [from gleich. 409.II.2.]

gleichmäßig, *adj.* of **like** measure, uniform, equal. [gleich and mäßig, from Maß, 'measure.' 415.15*f*.]

gleichſam, *adv.* as it were, **like** as if,

as though. [gleich and sam (the adjective suffix, 415.13, but differently applied).]

gleichwie, *conj.* **like** as, as. [gleich and wie, 'as.']

gleichzeitig, *adj.* of **like** *or* identical time, simultaneous, contemporary, synchronous. [gleich and Zeit, 'time.' 424.5.]

Gleis, *n.* =ses, =se. track, rut. [for ge=leis, from a root now obsolete.]

gleißen, *v. N. intr.* h. shine, glitter; make a show, put on a fair exterior, play the hypocrite. [related with glitzern, '**glitter.**']

gleiten, *v. O*(III.1). *or N. intr.* ſ *or* h. **glide,** slide, slip. [E. **glide:** related with glatt, 'smooth.']

Glied, *n.* =des, =der. limb, member; joint, link; file (of soldiers). [old English **lith:** for ge=lied, from an obsolete root meaning 'go,' related with leiten, '**lead.**']

Gliederbewegung, *f.* =gen. movement of the limbs *or* members. [Glied (422.2*d*) and Bewegung.]

gliedern, *v. N. tr.* provide with limbs or members, form in joints:—**gegliedert,** jointed. [from Glieder, plural of Glied. 405.I.1*a*.]

glimmen, *v. O*(III.5). *or N. intr.* h. shine dimly, **glimmer,** glow. [E. **glimmer;** also **gleaming,** and **gloom.**]

Glocke, *f.* =en. bell. [E. **clock;** from old German *cloccon*, 'strike.']

Glockenklang, *m.* =gs, =änge. ringing of bells. [Glocke (422.2*d*) and Klang.]

Glockenspeise, *f.* =en. bell-metal. [Glocke (422.2*d*) and Speise.]

Glockenstube, *f.* =en. bell-room, belfry. [Glocke (422.2*d*) and Stube.]

Glockenton, *m.* =ns, =töne. sound of bells, ringing. [Glocke (422.2*d*) and Ton, '**tone.**']

Glockenzeichen, *n.* =ns, =n. sign made by ringing of bells, bell-signal. [Glocke (422.2*d*) and Zeichen, '**token.**']

Glo'rie, *f.* =en. **glory.** [from Latin *gloria.*]

Glück (*rarely* **Glücke**), *n.* =kes. **luck,** fortune; good fortune, happiness, prosperity, success. [for ge=lück; perhaps allied with locken, 'entice.']

glückbegabt, *adj.* **gifted** with good fortune, bringing prosperity. [Glück and begabt.]

glücklich, *adj.* fortunate, **lucky,** happy, successful, prosperous. [from Glück. 415.12*a*.]

glückselig, *adj.* very happy, blissful, blessed. [from Glück. 415.9*f*.]

glühen, *v. N. intr.* h. **glow** (with heat or light), be incandescent; *hence,* be inflamed *or* ardent, glow (with passion), burn. [E. **glow.**]

Gluth, *f.* =then. **glowing,** heat, flame, ardor, passion. [from glühen. 408.II.1.]

Gnade, *f.* =en. grace, favor, clemency, mercy. [for ge=nade; from an obscure root.]

gnädig, *adj.* gracious, clement, merciful, propitious. [from Gnade. 415.9*a*.]

Gnu, *m.* =u's, =us. **gnu,** horned horse. [South-African name.]

gnug. *abbreviated form of* genug.

Gold, *n.* =des. **gold.** [E. **gold.**]

Goldberg, *m.* =gs, =ge. **gold** mountain. [Gold and Berg.]

golden, *adj.* **golden.** [from Gold. 415.2.]

Goldfisch, *m.* =sches, =sche. **goldfish.** [Gold and Fisch.]

Goldfischlein, *n.* =ns, =n. little **goldfish.** [from Goldfisch. 410.1.]

goldgehörnt, *adj.* **golden-horned.** [Gold and gehörnt.]

Goldpapier, *n.* =rs, =re. **gold-paper,** gilt paper. [Gold and Papier.]

goldreich, *adj.* **rich** in **gold,** auriferous. [Gold and reich. 415.15*c*.]

Goldstaub, *m.* =bs. **gold** dust. [Gold and Staub.]

Goldstern, *m.* =ns, =ne. **golden star.** [Gold and Stern.]

Goldstück, *n.* =cks, =cke. **gold** piece. [Gold and Stück.]

gönnen, *v. N. tr.* grant willingly, not grudge. [from ge= and *unnan* (obsolete), 'give.']

Gosse, *f.* =en. gutter, sewer, drain. [from gießen. 408.II.2.]

Gothe, *m.* =en, =en. **Goth.**

gothisch, *adj.* **Gothic.** [from Gothe. 415.10*b*.]

Gott, *m.* =tes, =götter. **god; God.** [E. **god.**]

Götterbalsam, *m.* =ms, =me. divine **balsam** *or* **balm.** [Gott (422.2*d*) and Balsam.]

Götterhöhe, *f.* =en. divine grandeur, exaltation of the **gods.** [Gott (422.2*d*) and Höhe, '**height.**']

Göttersleben, *n.* =ns, =n. **life** of the **gods,** divine life. [Gott (422.2*d*) and Leben.]

Götterstärke, *f.* strength of the **gods,** divine might. [Gott (422.2*d*) and Stärke.]

Götterwonne, *f.* divine delight, plea-

sure as of **gods.** [Gott (422.2*d*) and Wonne.]

Gotteslästern, *n.* =ns. blasphemy, sacrilege. [Gott (422.2*b*) and Lästern, infin. of lästern, 'defame.']

Gottesstreiter, *n.* =rs, =r. warrior *or* champion of **God.** [Gott (422.2*b*) and Streiter.]

Gottfried, *m.* =ds. **Godfrey.** [Gott and Friede, 'peace.']

Gottheit, *f.* =ten. **godhead,** divinity, deity. [from Gott. 410.5.]

Göttin, *f.* =innen. **god**dess. [from Gott. 410.4.]

göttlich, *adj.* **godlike,** divine; **godly.** [from Gott. 415.12*a*.]

Gottlob, *interj.* thank God! praise to God! [for Gott (dat.) sei Lob, 'to God be praise.']

gottlos, *adj.* **godless,** impious, un**god**ly, wicked. [Gott and los. 415.15*a*.]

=götzen *or* **getzen,** *only in* **ergötzen.** [causative of =gessen, '**get.**']

Grab, *n.* =bes, =äber. **grave,** tomb, sepulchre. [from graben. 408.I.]

graben, *v.* *O*(II.2). *tr.* dig, **grub; grave,** carve. [E. **grave, grub.**]

Graben, *m.* =ns, =äben. ditch, trench, moat. [from graben. 408.III.3.]

Gräber, *m.* =rs, =r. digger. [from graben. 408.III.4.]

Grabesnacht, *f.* **night** of the **grave,** darkness of the tomb. [Grab (422.2*b*) and Nacht.]

Grabgesang, *m.* =gs, =änge. **grave-song,** funeral hymn. [Grab and Gesang.]

Grad, *m.* =des, =de. degree, step, **grade.** [from Latin *gradus.*]

Graf, *m.* =fen, =fen. count, earl. [E. **-grave,** in *margrave* etc.]

Gram, *m.* =mes. grief, sorrow, sadness, affliction. [related with Grimm, **grim.**]

gram, *adj.* (*not inflected,* 117*a*). adverse, hostile, vexed, angry. [same as Gram.]

Granat', *m.* =ts, =te. pome**granate.** [from Latin *granatus,* 'seedy.']

Granatapfel, *m.* =ls, =äpfel. pome**granate** (fruit). [Granat and Apfel, '**apple.**']

Granatbaum, *m.* =ms, =äume. pome**granate** tree. [Granat and Baum.]

Granatkern, *m.* =ns, =ne. pome**granate** seed. [Granat and Kern, '**kernel.**']

Granit', *m.* =ts, =te. **granite.** [French *granit,* from Latin *granum,* '**grain.**']

Granitmasse, *f.* =en. **mass** of **granite.** [Granit and Masse.]

Granitrücken, *m.* =ns, =n. **granite ridge.** [Granit and Rücken.]

Gränze. *same as* Grenze.

Gränzwächter, *m.* =rs, =r. guard of a boundary, frontier guard. [Gränze and Wächter, '**watch**man.']

Gras, *n.* =ses, =äser. **grass.** [E. **grass.**]

Grasart, *f.* =ten. kind of **grass,** gramineous species. [Gras and Art.]

Grasdecke, *f.* =en. covering of **grass.** [Gras and Decke.]

Grasebene, *f.* =en. **grass** plain, prairie. [Gras and Ebene.]

Grasflur, *f.* =ren. **grass**y meadow. [Gras and Flur.]

grasreich, *adj.* **rich** in **grass, grassy.** [Gras and reich. 415.15*c*.]

Grasrispe, *f.* =en. panicle of **grass,** branching flower of the grasses. [Gras and Rispe.]

Grassteppe, *f.* =en. **grassy steppe,** extended grass plain, prairie. [Gras and Steppe.]

graß, *adj.* terrible, fearful, hideous. [related with E. **gris**ly.]

gräßlich, *adj.* horrible, hideous, ghastly, **grisly.** [E. **grisly** :- from graß. 415.12*b*.]

grau, *adj.* **gray,** grizzled; *hence,* aged, ancient, old. [E. **gray.**]

Gräuel *or* **Greuel,** *m.* =ls, =l. horror, abomination, outrage, crime. [from grauen, 'dread.' 408.III.2.]

Gräuelthat, *f.* =ten. **deed** of horror, abominable act, outrage. [Gräuel and That.]

grauen, *v.N. intr.* (*with dat.*) *impers.* cause horror *or* aversion, make shrink back with dread, fill with fear.

Grauen, *n.* =ns, =en. horror, aversion, dread, abhorrence, abomination. [infin. of grauen. 340.3.]

grauen, *v. N. intr.* h. turn **gray,** become hoary, be partially changed from black to white *or* from dark to light; *hence,* dawn. [from grau. 405.I.2.]

gräulich *or* **greulich,** *adj.* horrid, hideous, dreadful, shocking, frightful. [from grauen, 'dread.' 415.12*c*.]

graus, *adj.* horrid, hideous, frightful, shocking. [related with grauen, 'dread,' and graß.]

grausam, *adj.* terrible, dreadful; *especially,* cruel, barbarous, fell, fierce. [from grauen, 'dread.' 415.13*b*.]

Grausamkeit, *f.* =ten. cruelty, bar-

barity, inhumanity. [from grauſam. 409.II.3.]

grauſen, *v. N. intr.* h. *or tr.* feel *or* excite horror.—*impers.* (*with dat.*). excite horror in, terrify greatly, horrify, fill with dread:—**grauſend,** *pres. part. as adj.*, horror-inspiring, shocking, dreadful, awful. [from grauſ. 405.I.2.]

grauſenvoll, *adj.* **full** of horror *or* dread, dreadful, terrible, awful. [Grauſen (infin. of grauſen) and voll. 415.15b.]

Gregor', *m.* -rs. **Gregory.** [from Greek.]

greifen, *v. O*(III.1). *intr.* h. **gripe,** grasp, catch, seize, snatch, put forth the hand with intent to seize *or* grasp. [E. **gripe, grip.**]

greinen, *v. N. intr.* h. distort the countenance with laughing *or* crying, whine, **grin.** [E. **grin.**]

greiſ, *adj.* gray *or* grizzled (especially with age); *hence*, aged, old. [related with grau.]

Greiſ, *m.* -ſes, -ſe. old man, aged person. [same as greiſ.]

grell, *adj.* piercing the ear *or* eye: *of sound*, shrill, piercing; *of aspect*, glaring.

Grenadier, *m.* -rs, -re. **grenadier.** [French word.]

Grenze (*or* **Gränze**), *f.* -en. limit, border, boundary, frontier, confine. [from Russian *granitza.*]

grenzen (*or* **gränzen**), *v. N. intr.* h. be limited *or* bounded, border. [from Grenze. 405.I.1.]

Gretchen, *n.* -ns. *diminutive of* Margarete, Margaret.

Greuel. *same as* Gräuel.

Grieche, *m.* -en, -en. **Greek,** inhabitant of Greece. [from Latin *græcus.*]

griechiſch, *adj.* **Grecian, Greek.** [from Grieche. 415.10*a.*]

Griff, *m.* -fes, -fe. **gripe,** part grasped with the hand, handle, hilt. [from greifen. 408.I.]

Griffel, *m.* -ls, -l. style (for writing on tablets), pencil, slate-pencil. [from Greek *graphion.*]

Grille, *f.* -en. cricket (shrill chirping insect); *figuratively*, whim, caprice, freak, vagary (*from proverbial expressions such as* er hat Grillen im Kopfe, er fängt Grillen, *said of a whimsical person*).

Grimm, *m.* -mes. fury, rage, violent wrath *or* anger. [related with E. **grim,** and with gram.]

grimmig, *adj.* wrathful, furious, raging, fierce, **grim.** [from Grimm. 415.9*a.*]

grinſen, *v. N. intr.* h. **grin,** show the teeth. [from greinen.]

grob, *adj.* (ö *in comparison*). coarse; rough, rude, uncouth.

Grobheit, *f.* -ten. coarseness, grossness; rudeness, incivility, insolence. [from grob. 409.II.2.]

Groll, *m.* -les. rancor, animosity, ill-will, inveterate enmity, grudge.

grollen, *v. N. intr.* h. bear grudge *or* ill-will, hate, be angry. [from Groll. 405.I.1.]

groß, *adj.* (ö *in comparison; superl.* größt, 139.1). **great,** large, big, tall; eminent, grand. [E. **great;** also, through the French etc., **gross.**]

Größe, *f.* -en. **greatness,** largeness, MAGNITUDE, size. [from groß. 409. II.1.]

Großmuth, *f.* high spirit, MAGNANIMITY, generosity. [groß and Muth, '**mood.**']

großmüthig, *adj.* of lofty spirit, MAGNANIMOUS, generous. [from Großmuth. 415.9*a.*]

Großſprecher, *m.* -rs, -r. big talker, swaggerer, boaster. [groß and Sprecher, '**speaker.**']

Großſprecherei, *f.* -eien. tall talk, swagger, braggadocio. [from Großſprecher. 410.2.]

Grotte, *f.* -en. **grotto.** [E. **grotto:** through French, from Latin (Greek) *crypta.*]

Grottenwerk, *n.* -ks, -ke. **grotto-work,** grotto-like structure. [Grotte (422.2*d*) and Werk.]

Grube, *f.* -en. pit, cavity, hollow, hole, ditch; grave. [E. **groove:** from graben, 'dig.']

Grübel, *m.* -ls, -l. digging about, **grubbing,** hypercriticism, needless subtilty. [from graben, 'dig.' 408.III.2.]

grübeln, *v. N. intr.* h. stir, **grub,** dig about; *hence*, rack one's brains, be critical above measure *or* needlessly. [from Grübel. 405.I.1.]

Gruft, *f.* -ſte. cave, hollow; *usually*, sepulchre, grave, funeral vault. [from graben, 'dig.' 408.II.2.]

grün, *adj.* **green,** fresh, verdant:—**das Grüne,** verdure. [E. **green,** related with *grow.*]

Grün, *n.* **greenness,** verdure. [from grün. 409.I.2.]

Grund, *m.* -des, -ünde. **ground,** earth, dirt; *hence*, that on which anything stands *or* rests, bottom, basis, foun-

dation; *hence*, reason, cause, occasion, **grounds**; *also*, lowest part of anything, bottom, base; *hence*, low **ground**, valley, hollow, dale:—**im Grunde**, at bottom, on the whole, after all; **zu Grunde**, to the bottom, to destruction. [E. **ground**: from *grind* (lost in German), as that which is crushed or **ground** with the feet; or, as pulverized soil.]

gründen, *v. N. tr.* lay the foundation of, **ground**, bottom, found. [from Grund. 405.I.1.]

Grundfläche, *f.* =en. bottom-surface, base area, surface of support. [Grund and Fläche.]

Grundgeſetz, *n.* =zes, =ze. fundamental law. [Grund and Geſetz.]

grundlos, *adj.* bottomless, unfathomable; **groundless**, without reason, unfounded. [Grund and los. 415.15*a*.]

Grundſatz, *m.* =zes, =ätze. fundamental rule *or* maxim, principle. [Grund and Satz, 'settlement.']

Gründung, *f.* =gen. founding, foundation, establishment. [from gründen. 408.III.8.]

Grüne, *f.* =en. **greenness**, verdure. [from grün. 409.II.1.]

grünen, *v. N. intr.* h. grow **green**, be green *or* verdant: — **grünend**, verdant, flourishing in green. [from grün. 408.I.2.]

grünlich, *adj.* **green**ish. [from grün. 415.12*b*.]

Gruppe, *f.* =en. **group**, cluster. [from French *groupe*.]

gruppenweiſe, *adv.* **groupwise**, in the manner of groups, by groups *or* clusters. [Gruppe (422.2*d*) and Weiſe, 'manner.' 365.1*b*.)

gruppiren, *v. N. tr.* **group**, bring together, cluster. [from French *grouper*. 404.II.4.]

Gruß, *m.* =ſſes, =üſſe. **greeting**, salutation, salute, polite attention. [E. **greet**.]

grüßen, *v. N. tr.* **greet**, salute, pay one's compliments to, bow *or* curtsey to. [from Gruß. 405.I.1.]

Guaraunen, *pl.* Guaranni (South American tribe).

gucken, *v. N. intr.* h. peep, look curiously, pry.

gülden, *adj.* **golden.** [archaic form of golden.]

Gummi, *m.* =is. **gum.** [Latin word.]

Gunſt, *f.* =en. favor, grace, good-will; permission, leave. [from gönnen. 408.II.1.]

günſtig, *adj.* favorable, gracious, well-willing, propitious, auspicious. [from Gunſt. 415.9*a*.]

Günſtling, *m.* =ges, =ge. favorite, minion. [from Gunſt. 410.6.]

Gurt, *m.* =tes, =te. **girt, girth, girdle.** [E. **girt**, etc.]

Gürtel, *m.* =ls, =l. **girdle**, sash, belt, zone. [from Gurt.]

Gürtelende, *n.* =des, =en. **girdle-end**, extremity of a sash. [Gürtel and Ende.]

gürten, *v. N. tr.* **gird, girdle**, bind about. [from Gurt. 405.I.1.]

Guß, *m.* =ſſes, =üſſe. pouring out, **gush**; casting, founding, cast. [from gießen. 408.I.]

gut, *adj.* **good**, desirable, proper, excellent; virtuous, benevolent, kind; clever, skilful: — *adv.* well. [E. **good**.]

Gut, *n.* =tes, =üter. **good** thing, property, possession, **goods** (*in pl.*); estate. [from gut. 409.I.2.]

gütig, *adj.* kind, indulgent, gracious. [from gut. 415.9*c*.]

gütlich, *adj.* amicable, friendly:—**ſich gütlich thun**, indulge one's self, do what suits one. [from gut. 415.12*b*.]

Gymnote, *m.* =en, =en. electrical eel, **gymnote.** [from Greek.]

Gyps, *m.* =ſes, =ſe. **gypsum**, plaster of Paris. [from Latin *gypsum*.]

Gypsconfetti, *pl.* mock sugar-plums of plaster. [Gyps and *confetti*.]

Gypskorn, *n.* =ns, =örner. grain *or* kernel of plaster, plaster sugarplum. [Gyps and Korn, '**corn**.']

Gypszeltlein, *n.* =ns, =n. plaster sugarplum. [Gyps and Zeltlein.]

Haar, *n.* =res, =re. **hair** (collectively or singly). [E. **hair**.]

Habe, *f.* (what one **has**: *i.e.*) property, possession, fortune. [from haben. 408.II.2.]

haben, *v. N* (*irreg.*, 239.1). *tr.* **have**, possess, hold in keeping:—*as auxiliary*, have, *forming perf. and pluperf. tenses and perf. infin., of all trans. and many intrans. verbs* (240, 241):—*with* zu *and an infin.*, **have** to, be under obligation to (343. III.1*c*). [E. **have**.]

Haber, *m.* =rs, =r. **haver**, holder, pos-

sessor (*in composition*). [from haben. 408. III. 4.]

Habesch, *n.* **Abyssinia.**

Hader, *m.* =rs. quarrel, strife, brawl.

hadern, *v. N. intr.* h. quarrel, wrangle, squabble, strive, brawl. [from Hader. 405. I. 1.]

Hafer, *m.* =rs. oats.

Haft, *f.* =en. **having,** keeping, custody. [perhaps from haben. 408. II. 1.]

Haft, *m.* =fte, =fte. hold, keeping hold; means of holding, clasp, brace. [same as preceding.]

haften, *v. N. intr.* h. hold on, cling, stick, be fixed *or* attached. [from Haft. 405. I. 1.]

Hag, *m.* =ges, =ge. **hedge,** fence. [related with Hecke, '**hedge.**']

Hagel, *m.* =ls. **hail.** [E. **hail.**]

hageln, *v. N. intr.* h. *impers.* **hail.** [from Hagel. 405. I. 1.]

=hagen *in* **behagen,** please, gratify.

Hahn, *m.* =nes, =nen *or* =ähne. cock; *hence,* hammer, faucet. [related with Henne, '**hen,**' and Huhn, 'fowl.']

Hahnengeschrei, *n.* =eies. cock-crowing, **crying** of cocks. [Hahn (422. 2*d*) and Geschrei.]

Hai, *m.* =aies, =aie. shark.

Haide. *see* Heide.

Haideland. *see* Heideland.

Hain, *m.* =nes, =ne. grove, wood. [related with Hag.]

Halb *or* **Halbe,** *obsolete noun, meaning* side, *now used in various compounds* (*as* beshalb) *with the meaning* account, reason, because (365. 1*b*). [E. **half.**]

halb, *adj.* **half.** [from Halb.]

Halbcultur, *f.* **half-culture,** semi-civilization. [halb and Cultur.]

halben *or* **halber,** *prep.* (*with preceding gen.,* 373. *b*). on account of, because of. [from Halb.]

halbflüssig, *adj.* **half-**fluid, semi-liquid. [halb and flüssig.]

Halbinsel, *f.* =ln. **half-**island, PENINSULA. [halb and Insel.]

Halbkreis, *m.* =ses, =se. SEMICIRCLE. [halb and Kreis.]

Halbkugel, *f.* =ln. HEMISPHERE. [halb and Kugel.]

Halblicht, *n.* =hts, =hte. **half light,** imperfect *or* defective illumination. [halb and Licht.]

Halbschwester, *f.* =rn. **half-sister.** [halb and Schwester.]

Hälfte, *f.* =en. **half,** moiety; middle. [from halb.]

Hall, *m.* =ls, =le. sound, resonance.

Halle, *f.* =en. **hall,** great room; public **hall,** place of assembly *or* meeting; entrance **hall,** portico, porch. [E. **hall.**]

hallen, *v. N. intr.* h. sound, resound. [from Hall. 405. I. 1.]

Halm, *m.* =mes, =me *or* =men. (grass-like) stalk, stem, culm, straw. [E. **halm, haum.**]

Hals, *m.* =ses, =alse. neck.

Halsschmuck, *m.* =cks, =cke. neck ornament, necklace. [Hals and Schmuck.]

halsstarrig, *adj.* stiffnecked, headstrong, obstinate. [Hals and starrig.]

Halsstarrigkeit, *f.* =ten. stiffneckedness, obstinacy, stubbornness. [from halsstarrig. 409. II. 3.]

Halt, *m.* =les, =lte. **hold,** holding, support. [from halten. 408. I.]

halten, *v. O* (II. 3). *tr.* **hold,** keep, retain; restrain, keep back, detain; contain, include; keep, observe, perform, celebrate; esteem, think; deem, consider, regard.—*intr.* h. **hold** on, stop, cease to move, **halt;** remain still *or* fixed, be firm *or* constant, endure, last.—*refl.* maintain one's self; behave. [E. **hold, halt.**]

Halter, *m.* =rs, =r. (*in composition*) **holder.** [from halten. 408. III. 4.]

Haltung, *f.* =gen. **holding,** keeping; attitude, carriage, bearing, demeanor, behavior. [from halten. 408. III. 8.]

Hammer, *m.* =rs, =ämmer. **hammer;** hammer-headed shark, balance-fish, zygæna (*so named from the shape of its head*). [E. **hammer.**]

Hand, *f.* =ände. **hand:—zur Hand,** at hand, within reach, ready; **vor der Hand,** for the moment, at present. [E. **hand.**]

Händchen, *n.* =ns, =n. little **hand.** [from Hand. 410. 1.]

Handel, *m.* =ls, =ändel. transaction, business, affair; trade, traffic, commerce; suit, difference, quarrel. [from Hand.]

handeln, *v. N. intr.* h. act, deal, treat, behave; trade, traffic, bargain. [E. **handle:** from Handel. 405. I. 1.]

Handelsleute, *pl.* (100. 2 *rem.*). tradesmen, merchants, dealers. [Handel (422. 2*b*) and Leute.]

Handelsstadt, *f.* =ädte. trading town, commercial city. [Handel (422. 2*b*) and Stadt.]

Handelsverkehr, *m.* =rs. commercial intercourse. [Handel (422. 2*b*) and Verkehr.]

Handknöchel, *m.* -ls, -l. bone *or* joint of the **hand, knuckle.** [Hand and Knöchel.]

Handlung, *f.* -gen. action, transaction, performance, deed. [from handeln. 408.III.8.]

Handschuh, *m.* -hs, -he. glove, gauntlet. [Hand und Schuh, '**shoe.**']

Handwerk, *n.* -ks, -le. **hand**icraft, trade, (mechanical) occupation *or* business. [Hand und Werk, '**work.**']

handwerksmäßig, *adj.* in the way of handicrafts *or* trades, in distinct occupations. [Handwerk (422.2*b*) und mäßig, from Maß: compare 415.15*f*.]

Hang, *m.* -gs, -änge. declivity, slope; inclination, propensity. [from hangen. 408.I.]

Hangematte, *f.* -en. (**hanging mat:** *i.e.*) hammock. [from hangen and Matte. 422.3.]

hangen, *v. O*(II.3). *intr.* h. **hang,** depend, dangle, be suspended. [E. **hang.**]

hängen, *v. N. tr.* cause to **hang,** suspend, attach, fasten.—*intr.* (*less properly*). hang, depend, be suspended. [from hangen, 404.I.1 (or from Hang, 405.I.1).]

Hans, *m.* -ens. Jack, Johnnie. [abbreviation of Johannes, '**John.**']

Hänschen, *n.* -ns. Jacky, little Jack. [from Hans. 410.1.]

Harfe, *f.* -en. **harp.** [E. **harp.**]

Harm, *m.* -mes. **harm,** hurt; *usually*, feeling of injury, distress, sorrow, grief. [E. **harm.**]

Harmonie', *f.* -ni'en. **harmony,** concord; harmonious sound, accord. [from Greek.]

harmonisch, *adj.* **harmon**ious, harmonic, concordant. [from Harmonie. 415.12*a*.]

Harnisch, *m.* -sches, -sche. **harness,** armor, panoply. [from French *harnois*.]

Harpune, *f.* -en. **harpoon.** [E. **harpoon:** from French *harpon*.]

harren, *v. N. intr.* h. wait, linger in expectation, remain in suspense; (*with gen.*) wait for, await.

hart, *adj.* **hard,** stiff, solid; rough, harsh, rigorous, severe, stern, unrelenting, cruel; difficult, laborious. [E. **hard.**]

Härte, *f.* **hard**ness; harshness, severity. [from hart. 408.II.1.]

hartnäckig, *adj.* stiff-**necked,** headstrong, stubborn, obstinate. [hart and Nacken, '**neck,**' 424.5.]

Harz, *n.* -zes. the **Hartz** (mountain district in central Germany).

haschen, *v. N. tr.* seize with suddenness, catch, snatch.

Hase, *m.* -sen, -sen. **hare.** [E. **hare.**]

Haß, *m.* -sses. **hate, hatred,** detestation, grudge, enmity, ill-will. [E. **hate.**]

hassen, *v. N. tr.* **hate,** detest, abominate, feel enmity toward. [from Haß. 405.I.1.]

häßlich, *adj.* (**hateful:** *hence*) disagreeable, ugly, ill-favored, deformed. [from hassen. 415.12*c*.]

Hast, *f.* **haste,** hurry, precipitation. [E. **haste.**]

hastig, *adj.* **hasty,** hurried, precipitate. [from Hast. 415.9*a*.]

Haube, *f.* -en. cap (woman's).

Hauch, *m.* -ches, -che. breath, expiration, puff, whiff; breeze.

hauchen, *v. N. intr.* h. breathe, respire, blow.—*tr.* breathe out, exhale. [from Hauch. 405.I.1.]

hauen, *v. O*(II.4). *tr.* **hew,** cut, chop; deal a stroke *or* blow *or* bite, strike out, lash, cut. [E. **hew.**]

Hauer, *m.* -rs, -r. **hewer,** cutter. [from hauen. 408.III.4.]

Hauf *or* **Haufe,** *m.* -fes, -fen; *or* **Haufen,** *m.* -ns, -n. **heap,** pile, mass, store, hoard. [E. **heap.**]

häufen, *v. N. tr.* **heap,** pile up, amass, hoard. [from Hauf. 405.I.1.]

häufig, *adj.* copious, abundant, frequent. [from Hauf. 415.9*a*.]

Häuflein, *n.* -ns, -n. little **heap,** small mass *or* collection *or* company. [from Hauf. 410.1.]

Haupt, *n.* -tes, -äupter. **head;** CHIEF, leader, person of highest rank *or* position. [E. **head** (A-S. *heafod*).]

Hauptaction, *f.* -nen. chief-**action** (old style name for a historical drama, in which eminent personages are represented). [Haupt and Action.]

Haupterforderniß, *n.* -sses, -sse. chief requisite. [Haupt und Erforderniß.]

Hauptplatz, *m.* -tzes, -ätze. chief **place,** principal square. [Haupt und Platz.]

Hauptstadt, *f.* -ädte. chief city, capital. [Haupt und Stadt.]

Hauptstraße, *f.* -en. chief **street,** highway. [Haupt und Straße.]

Hauptursache, *f.* -en. chief cause, principal ground. [Haupt und Ursache.]

Hauptzweck, *m.* -cks, -cke. chief object, principal end *or* aim. [Haupt und Zweck.]

Haus, *n.* -ses, -äuser. **house,** building

(especially for living in), residence; **housing**, casing, frame; **household**, family; race, lineage: — **zu Hause**, at home; **nach Hause**, home, to one's home. [E. **house.**]

Hausbewohner, *m.* -rs, -r. inhabitant of a **house**, indweller, inmate. [Haus and Bewohner.]

Häuschen, *n.* -ns, -n. little **house**, cottage. [from Haus. 410.1.]

hausen, *v. N. intr.* h. **house**, reside, keep house; carry on, manage, perform. [from Haus. 405.I.1.]

Hausfrau, *f.* -auen. **housewife**, (female) head of a family, dame. [Haus and Frau.]

Haushälter, *m.* -rs, -r. **householder**, housekeeper, economist. [Haus and Hälter.]

haushälterisch, *adj.* like a **householder**, with prudent management, thrifty, economical, frugal. [from Haushälter. 415.10*a*.]

häuslich, *adj.* domestic, appertaining to a **household**, economic. [from Haus. 415.12*a*.]

Häuslichkeit, *f.* -ten. domesticity, family life. [from häuslich. 409.II.3.]

Hausrath, *m.* -ths. **household** stuff, furniture, movables in a house. [Haus and Rath.]

Haustracht, *f.* -ten. **house** garb, indoors dress. [Haus and Tracht.]

Haut, *f.* -äute. **hide**, skin, cuticle. [E. **hide.**]

Hautstelle, *f.* -en. place on the skin, part *or* spot of the **hide** *or* cuticle. [Haut and Stelle.]

Hebe, *f.* **Hebe** (to the Greeks, goddess of youth, and cup-bearer of the gods).

Hebel, *m.* -ls, -l. instrument for **heaving** *or* lifting, lever, pry. [from heben. 408.III.2.]

heben, *v. O*(III.5). *tr.* **heave**, lift, raise; elevate, exalt; lift off, remove, put an end to.—*refl.* raise one's self, rise. [E. **heave.**]

Heber, *m.* -rs, -r. one who raises, lifter, **heaver.** [from heben. 408.III.4.]

Hebung, *f.* -gen. lifting, raising, **heaving.** [from heben. 408.III.8.]

Hecke, *f.* -en. **hedge.** [E. **hedge**: related with Hag.]

Heer, *n.* -res, -re. host, orderly *or* organized multitude; *especially*, army. [perhaps related with Heerde.]

Heerde *or* **Herde**, *f.* -en. **herd**, flock. [E. **herd**; related with Hort, '**hoard**,' Hürde, 'pen,' etc.]

Heerzug, *m.* -gs, -üge. train *or* march of an army. [Heer and Zug.]

Heft, *n.* -tes, -te. **haft**, handle, hilt, fastening. [E. **haft**: related with Haft.]

heften, *v. N. tr.* cause to cling, fasten, attach, fix. [as causative to haften (404.I.1); properly from Heft or Haft. 405.I.1.]

heftig, *adj.* vehement, violent, furious, impetuous. [from Haft (415.9*a*). orig'ly 'persistent.']

Heftigkeit, *f.* -ten. vehemence, violence, impetuousness. [from heftig. 409.II.3.]

hegen, *v. N. tr.* **hedge** *or* fence about, enclose; *hence*, *figuratively* (*and usually*), harbor, foster, cherish, entertain. [for hägen, from Hag. 405.I.1.]

Hehl, *n.* -les. concealment, secrecy. [from hehlen. 408.I.]

hehlen, *v. N. tr.* conceal, hide, keep secret.

hehr, *adj.* exalted, majestic, sublime, august, sacred. [related with Herr, 'lord.']

Heide, *m.* -en, -en. **heathen**, pagan, infidel. [from Heide, '**heath**;' originally 'dweller in the wilds.']

Heide (*or* **Haide**), *f.* -en. **heath**; barren, uncultivated and unfertile land. [E. **heath.**]

Heideland (*or* **Haideland**), *n.* -des, -änder. **heath-land**, barren. [Heide and Land.]

heil, *adj.* **hale**, **whole**, sound, unhurt, uninjured. [E. **hale, whole.**]

Heil, *n.* -les. **health**, welfare, prosperity, happiness; *as exclamation* (390), **hail!** [from heil. 409.I.2.]

heilen, *v. N. tr.* **heal**, cure, make well.—*intr.* f. become well, be **healed**, grow sound again. [from heil. 405.I.2.]

heilig, *adj.* (**healthful**, bringing the highest welfare: *hence*) **holy**, sacred; inviolable:—*as noun*, saint, Saint. [from Heil. 415.9*a*.]

heiligen, *v. N. tr.* make **holy, hallow**, sanctify, consecrate. [from heilig. 405.I.2.]

Heiligkeit, *f.* -ten. **holiness**, sanctity, sacredness. [from heilig. 409.II.3.]

heilsam, *adj.* **wholesome**, salutary, **healing.** [from Heil. 415.13*a*.]

Heim, *n.* -ms, -me. **home**, where one lives. [E. **home**: rare; superseded by Heimath.]

heim, *adv.* **home**ward, toward home, **home.** [from Heim.]

Heimath (*or* **Heimat**), *f.* =then. **home,** where one lives, native place *or* country. [from Heim. 410.9.]

Heimathhütte, *f.* =en. native cottage. [Heimath and Hütte, **'hut.'**]

Heimathland, *n.* =ds. **land** of one's **home,** native land. [Heimath and Land.]

heimisch, *adj.* **home**like, indigenous, belonging to one's native place. [from Heim. 415.10*a*.]

heimlich, *adj.* private, secluded, secret; **homely,** comfortable, snug. [from Heim. 415.12*a*.]

heimsuchen, *v. N. tr.* [**seek home: i. e.**) follow up closely (even into one's hiding places); *hence*, visit, requite, punish. [heim and suchen.]

heimtreiben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive home.** [heim and treiben.]

Heimweg, *m.* =gs, =ge. **way** home**ward.** [heim and Weg.]

Heinrich, *m.* =chs. **Henry.** [for Heim=rich, from heim and reich, literally 'mighty at home.']

Heirath, *f.* =then. marriage, nuptials, wedding.

heirathen, *v. N. tr.* marry, wed. [from Heirath. 405.I.1.]

heischen, *v. N. tr.* **ask** for, demand, require. [E. **ask:** formerly eischen.]

heiß, *adj.* **hot, heated,** ardent, burning, torrid; full of ardor *or* passion, vehement. [allied with Hitze, heizen, etc.]

heißen, *v. O*(267). *tr.* bid, command, enjoin; call, name, denominate.—*intr.* h. be called *or* named, go by the name of; mean, signify:—**das heißt,** that is to say, i.e.; es heißt, it is said, the story goes. [E. (archaic) **hight.**]

heiter, *adj.* clear, serene, bright, cheerful, pleasant.

heizen, *v. N. tr.* **heat,** make **hot,** calefy. [related with heiß and Hitze.]

Held, *m.* =den, =den. hero, champion.

Heldenbuch, *n.* =chs, =ücher. **book** of heroes. [Held (422.2*d*) and Buch.]

Heldengestalt, *f.* =ten. heroic shape, hero-form. [Held (422.2*d*) and Gestalt.]

Heldenmuth, *m.* =ths. heroic spirit *or* courage. [Held (422.2*d*) and Muth.]

Heldenthat, *f.* =ten. heroic **deed,** grand achievement, exploit. [Held (422.2*d*) and That.]

Heldentod, *m.* =ds. heroic **death.** [Held (422.2*d*) and Tod.]

helfen, *v. O*(I.3). *intr.* h. (*with dat.*). **help,** aid, assist; be of service, do good, avail. [E. **help.**]

hell (*or* **helle**), *adj.* (*of sound*) clear, distinct; (*of light*) clear, bright, luminous, not dimmed *or* clouded. [related with Hall, hallen, 'sound.']

Helle, *f.* =en. brightness, brilliancy, light. [from hell. 409.II.1.]

hellig, *adj.* sounding. [related with Hall, hallen, 'sound.']

hellleuchtend, *adj.* bright-shining. [hell and leuchtend, pres. part. of leuchten, **'light.'**]

Helm, *m.* =mes, =me. **helm, helmet**; head-piece, cap, capital. [E. **helm** etc.; related with hehlen.]

Helmbusch, *m.* =sches, =üsche. **helmet** plume, crest. [Helm and Busch, **'bush.'**]

Hemisphäre, *f.* =en. **hemisphere.** [from Greek.]

hemmen, *v. N. tr.* **hem** in, check, hinder, retard. [E. **hem.**]

Hengst, *m.* =tes, =te. male horse, stallion, steed.

Henkel, *m.* =ls, =l. part by which anything is **hung** up, handle, hook, ear. [from henken. 408.III.2.]

henken, *v. N. tr.* **hang,** suspend, execute by hanging. [from hangen. 404.I.2.]

Henker, *m.* =rs, =r. **hang**man, executioner. [from henken. 408.III.4.]

Henkerblut, *n.* =ts. **hang**man's **blood,** blood of murderous wretches. [Henker and Blut.]

Henne, *f.* =en. **hen.** [related with Hahn, Huhn.]

her, *adv. and sep'ble prefix.* hither, this way, toward the speaker or the point had in view or conceived to be occupied (*opposite of* hin, hence); *sometimes simply* along (*or indicating motion without distinct reference to direction, after other adverbs or prepositions*, 379.1*a*):—**um . . . her,** round about . . . , around . . . ; **wo . . . her** (=**woher**) whence:—*in specifications of distance in the past*, ago (*thus*, **acht Tage her,** eight days ago, *lit'ly*, eight days hither, *or* reckoning from the time referred to to the present).

compounded with many other particles etc., forming adverbs of motion and compound separable prefixes (298.2*a*); *also with verbs.* [related with hier, **'here'**, etc. 367.2*c*.]

herab, *adv. and sep'ble prefix.* down

hither, down (toward the speaker or the point contemplated), from above. [her and ab, 'down.' 298.2*a*.]

herabhangen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **hang** down, depend, be pendulous. [herab and hangen.]

herabhängen, *v. N. tr.* suspend downward.—*intr.* ſ. hang down, depend. [herab and hängen.]

herablaſſen, *v. O*(II.3). *tr.* **let** down. —*refl.* condescend, stoop:—**herablaſſend,** *pres. part. as adj.* condescending, affable, gracious. [herab and laſſen.]

herabſetzen, *v. N. tr.* **set** down, lower, reduce, depress. [herab and ſetzen.]

herabſinken, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. **sink** down, be depressed *or* downcast *or* dejected. [herab and ſinken.]

herabſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. descend, dismount. [herab and ſteigen, 'mount.']

herabſtürzen, *v. N. intr.* ſ. plunge down, come headlong down, descend suddenly. [herab and ſtürzen.]

herabwehen, *v. N. intr.* ſ. blow downward, come blowing *or* breathing down. [herab and wehen.]

herabwürdigen, *v. N. tr.* depreciate, degrade, abase. [herab and würdigen, 'value (think **worthy**).']

heran, *adv. and sep'ble prefix.* **on** hither, along (toward the speaker or the point contemplated), from away. [her and an. 298.2*a*.]

heranführen, *v. N. tr.* bring **on,** lead hither. [heran and führen.]

herankriechen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. come crawling **on,** approach by creeping. [heran and kriechen.]

herannahen, *v. N. intr.* ſ. draw **nigh,** approach. [heran and nahen, 'come **near.**']

heranſchleichen, *v. O*(III.2). *refl.* come stealing up, approach stealthily. [heran and ſchleichen, 'creep.']

heranſchweben, *v. N. intr.* ſ. come floating **on,** approach by floating. [heran and ſchweben.]

heranwachen, *v. N. tr.* **watch** approaching, observe coming along. [heran and wachen: pregnant combination, for herannahend wachen (or bewachen).]

heranzögern, *v. N. tr.* bring on by delay *or* loitering. [heran and zögern.]

herauf, *adv. and sep'ble prefix.* **up** hither, **up**ward (toward the speaker or the point contemplated), from below. [her and auf. 298.2*a*.]

herauffahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. come moving *or* driving **up,** drive up. [herauf and fahren, '**fare.**']

heraufklimmen, *v. O*(III.5). *intr.* ſ. come **climbing up,** scramble upward. [herauf and klimmen.]

heraufklingen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. come sounding **up,** rise in sound. [herauf and klingen.]

heraufrauſchen, *v. N. intr.* ſ. come rushing and roaring **up,** ascend with noise. [herauf and rauſchen.]

heraufreichen, *v. N. tr.* **reach upward,** hand up. [herauf and reichen.]

heraufſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. mount **up** here, ascend. [herauf and ſteigen.]

heraus, *adv. and sep'ble prefix.* **out** hither, forth, from within *or* among. [her and aus. 298.2*a*.]

Herausgabe, *f.* -en. **giving** up, release, delivery; publication. [from herausgeben. 408.II.2.]

herausgeben, *v. O*(II.1). *tr.* **give** forth, deliver up; publish, edit. [heraus and geben.]

herausholen, *v. N. tr.* fetch **out,** bring forth. [heraus and holen.]

herauskommen, *v. O*(276). *intr.* ſ. **come out,** come forth; issue, appear; be divulged *or* published. [heraus and kommen.]

herausnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take **out,** draw forth. [heraus and nehmen.]

herausſetzen, *v. N. tr.* **set out,** expose, offer publicly. [heraus and ſetzen.]

herausſtürzen, *v. N. intr.* ſ. rush forth, come precipitately **out.** [heraus and ſtürzen.]

herb *or* **herbe,** *adj.* bitter, sour, acid; harsh, unpleasant.

herbei, *adv. and sep'ble prefix.* near **by** hither, into the vicinity (of the speaker or the point contemplated), from a distance, from farther off, this way. [her and bei. 298.2*a*.]

herbeibringen, *v. N(irreg.,* 250). *tr.* **bring** hither. [herbei and bringen.]

herbeieilen, *v. N. intr.* ſ. come hurrying up, approach in haste. [herbei and eilen.]

herbeiführen, *v. N. tr.* bring on *or* up, induce, cause, give rise to *or* occasion for. [herbei and führen, 'lead.']

herbeikommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come** along up, reach the spot. [herbei and kommen.]

herbeiladen, *v. O*(II.2). *tr.* invite to come, summon to one's self. [herbei and laden.]

herbeilaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run hither, come running up. [herbei and laufen, 'run.']

herbeilocken, *v. N. tr.* entice to one's self, induce to come. [herbei and locken.]

herbeiſchaffen, *v. N. tr.* collect, draw in, procure, obtain. [herbei and ſchaffen, 'procure.']

Herbeiſchaffung, *f.* =gen. collection, procuring, obtaining as supply. [from herbeiſchaffen. 408.III.8.]

herbeiſpringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. come jumping *or* running up. [herbei and ſpringen, '**spring.**']

herbeiſtrömen, *v. N. intr.* ſ. come **stream**ing or flowing in. [herbei and ſtrömen.]

Herbſt, *m.* =tes, =te. **harvest;** harvest-season, autumn, fall. [E. **harvest.**]

herbſtlich, *adj.* autumnal, in autumn. [from Herbſt. 415.12*a*.]

Herde. *same as* Heerde.

herdehnen, *v. N. tr.* stretch along, extend. [her and dehnen.]

herein, *adv. and sep'ble prefix.* **in** hither, **in**ward (toward the speaker or the point contemplated), from without *or* outside. **herein!** come in, enter, walk in. [her and ein, '**in.**' 298.2*a*.]

hereinblicken, *v. N. intr.* ħ. look **in.** [herein and blicken.]

hereinbringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring in here,** bring in. [herein and bringen.]

hereindringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. come crowding **in,** approach irresistibly. [herein and dringen.]

hereinlaſſen, *v. O*(II.3). *tr.* **let in here,** allow *or* cause to enter. [herein and laſſen.]

hereinſtürzen, *v. N. intr.* ſ. come tumbling *or* rushing **in,** enter tumultuously. [herein and ſtürzen.]

hereintragen, *v. O*(II.2). *tr.* bring **in.** [herein and tragen, 'carry.']

hergehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. move this way, **go** hither, approach. [her and gehen.]

herkommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come** hither, approach; **come** down by custom *or* descent, be derived *or* transmitted, proceed. [her and kommen.]

Herkunft, *f.* **com**ing hither, arrival; descent, extraction, birth, origin. [from herkommen; comp. =kunft.]

herleiten, *v. N. tr.* **lead** *or* conduct hither; derive, deduce, refer one's source *or* origin. [her and leiten.]

Hermann, *m.* =nš. **Hermann** *or* Arminius (a leader of the ancient Germans in their struggle with the Romans).

Hermannsſchlacht, *f.* =ten. Hermann's battle (*i.e.* battle like that formerly fought under Arminius for the freedom of Germany). [Hermann (422.2*b*) and Schlacht.]

Hermes, *m.* **Hermes** *or* Mercury (god of eloquence and commerce). [Greek.]

hernach, *adv.* afterward, after this *or* that, hereafter. [her and nach, 'after.' 298.2*a*.]

hernieder, *adv. and sep'ble prefix.* down hither, downward (toward the speaker, or the point contemplated), from aloft *or* above. [her and nieder, '**neath,** down.']

herniederblicken, *v. N. intr.* ħ. look down, cast the eyes downward. [hernieder and blicken.]

herniederhangen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **hang** down, depend. [herniederand hangen.]

herniederkommen, *v. O*(267). ſ. **come** down, descend. [herniederand kommen.]

herniederſchweben, *v. N. intr.* ſ. come **sweep**ing *or* floating down, descend gently. [herniederand ſchweben.]

Herodot', *m.* =tš. **Herodotus** (first Greek historian). [Greek.]

Herr, *m.* =rn, =ren (*or* =rn, 93). master, lord; gentleman; *in address,* sir; *before a proper name,* Mr. :—**der Herr,** the Lord. [related with hehr.]

herrlich, *adj.* lordly; grand, splendid, stately, magnificent, glorious. [from Herr. 415.12*a*.]

Herrlichkeit, *f.* lordliness, grandeur, splendor, magnificence, glory. [from herrlich. 409.II.3.]

Herrſchaft, *f.* lordship, mastery, dominion, sway, government; master and mistress, employers (of servants). [from Herr. 410.7*a*.]

herrſchen, *v. N. intr.* ħ. rule, reign, sway, govern, be lord *or* master. [from Herr. 405.II.2.]

Herrſcher, *m.* =rš, =r. sovereign, monarch, ruler, lord. [from herrſchen. 408.III.4.]

Herrſchſucht, *f.* thirst of ruling *or* governing, inordinate lust of power. [herrſchen and Sucht.]

herrſchwüthig, *adj.* madly ambitious, filled with inordinate and excessive

lust of power. [herrſchen and wüthig. 424.4.]

herrühren, *v. N. intr.* h. (move *or* stir hither: *i.e.*) proceed, originate (*with* von, from). [her and rühren.]

herſchwanken, *v. N. intr.* ſ. rock this way. [her and ſchwanken.]

herſtammen, *v. N. intr.* ſ. (*with* von, from) originate, proceed, have one's source. [her and ſtammen.]

herſtellen, *v. N. tr.* (place here: *hence*) restore (*as something lost*), reëstablish; bring back to health. [her and ſtellen.]

Herſtellung, *f.* -gen. restoration, recovery. [from herſtellen. 408.III.8.]

herüber, *adv. and sep'ble prefix.* **over** hither, to this side, from beyond *or* yonder. [her and über. 298.2*a*.]

herum, *adv. and sep'ble prefix.* round about, around, about. [her and um, 'about.' 298.2*a*.]

herumdrehen, *v. N. tr.* turn about. [herum and drehen.]

herumfahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. drive around, go about, fly around, play smartly. [herum and fahren, **'fare,** go.']

herumführen, *v. N. tr.* guide about, move around. [herum and führen, 'lead.']

herumkugeln, *v. N. tr.* roll around. [herum and kugeln.]

herumlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run around *or* about. [herum and laufen.]

herumliegen, *v. O*(I.4). *intr.* h. **lie** around. [herum and liegen.]

herumreiſen, *v. N. intr.* ſ. journey about, travel around. [herum and reiſen.]

herumſchlagen, *v. O*(II.2). *refl.* go fighting *or* struggle about. [herum and ſchlagen, 'strike.']

herumſpringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. **spring** about, turn with a jump. [herum and ſpringen.]

herumtanzen, *v. N. intr.* h. **dance** about. [herum and tanzen.[

herumwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw around; turn with a sudden movement, cast into another direction. [herum and werfen, 'throw.']

herumziehen, *v. O*(III.3). *tr.* drag around, draw about.—*intr.* ſ. go *or* move about. [herum and ziehen.]

herunter, *adv. and sep'ble prefix.* down hither, downward (toward the speaker or the point contemplated), from above. [her and unter, **'under,** down.' 298.2*a*.]

herunterbrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* ſ. **burn** down. [herunter and brennen.]

herunterfallen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **fall** down. [herunter and fallen.]

herunterhangen, *v. O*(II.3). *intr.* h. **hang** down. [herunter and hangen.]

herunterhängen, *v. N. intr.* **hang** down. [herunter and hängen.]

herunterholen, *v. N. tr.* fetch down, take down. [herunter and holer.]

herunterſchauen, *v. N. intr.* h. look down, gaze downward. [herunter and ſchauen.]

herunterſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. climb down, descend, dismount, stoop. [herunter and ſteigen, 'mount.']

herunterſtoßen, *v. O*(II.4). *tr.* thrust down. [herunter and ſtoßen.]

herunterſtürzen, *v. N. intr.* ſ. come tumbling down, fall headlong. [herunter and ſtürzen.]

heruntertrinken, *v. O*(I.1). *tr.* **drink** down. [herunter and trinken.]

hervor, *adv. and sep'ble prefix.* **forth** *or* **forward** hither, forward, forth, out. [her and vor, **'fore.'** 298.2*a*.]

hervorbrechen, *v. O*(I.3). *intr.* ſ. **break** forth, issue with suddenness *or* violence. [hervor and brechen.]

hervorbringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring** forth, produce, give origin *or* birth to. [hervor and bringen.]

hervorgehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go** forth, proceed, arise, follow as consequence. [hervor and gehen.]

hervorheben, *v. O*(III.3). *tr.* lift forth, bring into prominence, render conspicuous, call special attention to. [hervor and heben, **'heave.'**]

hervorhuſchen, *v. N. intr.* ſ. come slyly *or* softly forth. [hervor and huſchen.]

hervorkommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come** forth, appear. [hervor and kommen.]

hervornehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take forth, bring out, move out. [hervor and nehmen, 'take.']

hervorragen, *v. N. intr.* h. jut forth, stand out, project, be prominent. [hervor and ragen, 'jut.']

hervorringen, *v. O*(I.1). *refl.* struggle forth, fight one's way out. [hervor and ringen.]

hervorrufen, *v. O*(II.3). *tr.* call forth, summon. [hervor and rufen.]

hervorſchauen, *v. N. intr.* h. look forth, gaze out. [hervor and ſchauen.]

hervorſprossen, *v. N. intr.* ſ. **sprout** forth, shoot out. [hervor and ſproſſen.]

hervorſtechen, *v. O*(I.3). *intr.* h. **stick** forth, stand out, be conspicuous:—

hervorſtechend, *pres. part. as adj.* (353*a*), prominent, conspicuous, striking. [hervor and ſtechen.]

hervorſteigen, *v. O*(III.2). *intr.* ſ. ascend forth, come forth (from something below). [hervor and ſteigen, 'mount.']

hervortauchen, *v. N. intr.* ſ. emerge (as from under water), come forth from a hiding-place, appear suddenly. [hervor and tauchen, '**duck,** dive.']

hervorthun, *v. O*(267). *refl.* put one's self forward, come into view; signalize *or* distinguish one's self. [hervor and thun, '**do.**']

hervortreten, *v. O*(II.1). *intr.* ſ. step forth, come out, appear. [hervor and treten, '**tread.**']

hervorwachſen, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. grow forth, grow up. [hervor and wachſen, '**wax.**']

hervorziehen, *v. O*(III.3). *tr.* drag forth, draw out. [hervor and ziehen.]

herwärts, *adv.* hither**wards,** in this direction, toward one. [her and =wärts. 364.2.]

Herz, *n.* =zens, =zen. **heart;** breast; courage, spirit: —**aufs Herz fallen,** come over one (as something depressing); **zu Herzen gehen,** go *or* cut to the heart, distress. [E. **heart.**]

herzen, *v. N. tr.* press to the **heart,** hug, embrace. [from Herz. 405.I.1.]

Herzenstraurigkeit, *f.* =ten. sorrow of **heart, hearty** grief. [Herz (422.2*b*) and Traurigkeit.]

herzig, *adj.* **hearty,** touching the **heart,** winning, attractive, charming. [from Herz. 415.9*a*.]

herzinnig, *adj.* **hearty, heart**felt, truly cordial. [Herz and innig, 'interior.']

herzlich, *adj.* **hearty,** CORDIAL, affectionate, loving. [from Herz. 415.12*a*.]

herzlos, *adj.* **heartless,** destitute of **heart,** without feeling. [Herz and los. 415.15*a*.]

Herzog, *m.* =gs, =ge (*or* =öge). duke. [Heer 'army,' and ziehen, 'march;' lit'ly 'army-leader,' like *duke* (Latin *dux*), from *duco*, 'lead.']

herzu, *adv. and sep'ble prefix.* hither, here **to** (the speaker or the point contemplated), **to** this place, from away. [her and zu, '**to.**' 298.2*a*.]

herzuſchleichen, *v. O*(III.1). *intr.* ſ. come crawling up to one, approach stealthily *or* sneakingly. [herzu and ſchleichen.]

Heu, *n.* =eues. **hay,** dried grass. [E. **hay**: related with hauen, '**hew,**' as '*cut* grass.']

heucheln, *v. N. intr.* h. play the hypocrite, feign, dissemble, put on false show.

Heuchler, *m.* =rs, =r. hypocrite, dissembler. [from heucheln. 408.III.4.]

heuchleriſch, *adj.* hypocritical, dissembling, deceiving by false show. [from Heuchler. 415.10*a*.]

heulen, *v. N. intr.* h. **howl,** yell, scream, roar. [E. **howl.**]

heute *or* **heut,** *adv.* to-day, this day; in these days:—**heut zu Tage,** at the present day, now-a-days. [from ancient *hiû tagû*, 'on this **day.**' 366.]

heutig, *adj.* of to-day, belonging to the present time; modern. [from heute. 415.9*d*.]

Hexe, *f.* =en. witch, **hag,** sorceress. [related with E. **hag.**]

Hexenmeiſter, *m.* =rs, =r. wizard, sorcerer, conjuror. [Hexe (422.2*d*) and Meiſter, '**master.**']

hie, *adv.* here. *same as* hier, *but now hardly used as independent word except in* **hie und da,** here and there: *in composition with prepositions, exchangeable with* hier, *except before a vowel, where* hier *alone is usual.* [related with hin, her, etc. 367.2*c*.]

hiebei. *same as* hierbei.

hiedurch. *same as* hierdurch.

hiefür. *same as* hierfür.

hieher. *same as* hierher.

hiemit. *same as* hiermit.

hienieden, *adv.* (*much more usual than* hiernieden). here below, on the earth, in this life. [hie and nieden, '**neath.**']

hier, *adv.* **here,** in this place: *in combination with a preposition, representing a case of the demonstrative pronoun* dies, *meaning* this, *governed by that preposition (in this office, exchangeable with* hie, *except before a vowel*): *e.g.* hierbei, hierdurch (166.4): *see the different compounds.* [related with hin, her, etc. 367.2*c*.]

hierauf, **hereon, hereupon,** upon this *or* these (= auf dieſem *etc.*, *in the various senses of* auf). [hier and auf. 365.3*b*.]

hierbei (*or* **hiebei**), *adv.* **hereby,** herewith, **by** *or* near this *or* these (= bei dieſem *etc.*, *in the various senses of* bei). [hier and bei. 365.3*b*.]

hierdurch (*or* **hiedurch**), *adv.* **here-through, through** *or* by means of this *or* these (= durch dieſes *etc.*,

in the various senses of durch). [hier and durch. 365.3*b*.]

hierfür (*or* **hiefür**), *adv.* **herefor,** for *or* instead of this *or* these (= für dieſes *etc.*, *in the various senses of* für). [hier and für. 365.3*b*.]

hierher (*or* **hieher**), *adv.* hither, to **here,** thus far. [hier and her. 365.3.]

hierin, *adv.* **herein, in** this *or* these (= in dieſem *etc.*, *in the various senses of* in). [hier and in. 365.3*b*.]

hiermit (*or* **hiemit**), *adv.* **here**with, with *or* along with this *or* these (= mit dieſem *etc.*, *in the various senses of* mit). [hier and mit. 365.3*b*.]

hiernieden. *same as* hienieden.

hierüber, *adv.* **hereover, over** *or* respecting this *or* these (= über dieſem *etc.*, *in the various senses of* über). [hier and über. 365.3*b*.]

hierunter, *adv.* **hereunder, under** *or* amid this *or* these (= unter dieſem *etc.*, *in the various senses of* unter). [hier and unter. 365.3*b*.]

hiervon (*or* **hievon**), *adv.* **here**of, of *or* from this *or* these (= von dieſem *etc.*, *in the various senses of* von). [hier and von. 365.3*b*.]

hierzu (*or* **hiezu**), *adv.* **hereto, to** *or* in addition to this *or* these (= zu dieſem *etc.*, *in the various senses of* zu) :—**hiezu kommen,** come as addition, be added. [hier and zu.]

hievon. *same as* hiervon.

hiezu. *same as* hierzu.

Hifthorn, *n.* =nš, =örner. hunting **horn,** bugle. [Hift (or Hief, Hüft), obsolete word for 'blast on a horn,' and Horn.]

Hilfe. *same as* Hülfe.

Hilfsmittel. *same as* Hülfsmittel.

Himbeere, *f.* =en. rasp**berry.** [E. **hindberry:** formerly Hindbeere, from Hinde, '**hind,**' and Beere, because eaten by deer.]

Himmel, *m.* =ls, =l. heaven, sky ; canopy ; zone, clime.

himmelan, *adv.* toward heaven, heavenward. [Himmel and an, 'up.' 365.2.]

himmelgroß, *adj.* heaven-big, large as skies. [Himmel and groß.]

Himmelsdecke, *f.* =en. heavenly covering, skyey canopy, sky. [Himmel (422.2*b*) and Decke.]

Himmelsfackel, *f.* =ln. heavenly torch. (Himmel (422.2*b*) and Fackel.]

Himmelsgebirge, *n.* =es, =e. heaven-mountains. [translation of *Thian-shan*, name of a high mountain range in central Asia : Himmel (422.2*b*) and Gebirge.]

Himmelsgewalt, *f.* =ten. heavenly power. [Himmel (422.2*b*) and Gewalt.]

Himmelsglanz, *m.* =ges. heavenly brightness *or* glory. [Himmel (422.2*b*) and Glanz.]

Himmelshöhe, *f.* =en. heavenly **height,** height of heaven. [Himmel (422.2*b*) and Höhe.]

Himmelskraft, *f.* =kräfte. heavenly power. [Himmel (422.2*b*) and Kraft.]

Himmelslicht, *n.* =ts, =ter. **light** of heaven, heavenly light. [Himmel (422.2*b*) and Licht.]

Himmelsliebe, *f.* heavenly **love.** [Himmel (422.2*b*) and Liebe.]

Himmelslied, *n.* =ds, =der. heavenly song. [Himmel (422.2*b*) and Lied.]

Himmelsluft, *f.* =lüfte. air of heaven. [Himmel (422.2*b*) and Luft.]

Himmelsſchooß, *m.* =ßes, =ße. bosom of heaven, heavenly canopy. [Himmel (422.2*b*) and Schooß.]

Himmelsſtrich, *m.* zone, clime, latitude. [Himmel (422.2*b*) and Strich, '**streak.**']

Himmelsſtütze, *f.* =en. support of the sky, pillar of heaven. [Himmel (422.2*b*) and Stütze.]

Himmelstochter, *f.* =töchter. **daughter** of heaven. [Himmel (422.2*b*) and Tochter.]

Himmelston, *m.* =ns, =töne. heavenly **tone,** sound of heaven. [Himmel (422.2*b*) and Ton.]

Himmelszelt, *n.* =ts, =te. canopy of heaven, skyey vault. [Himmel (422.2*b*) and Zelt.]

himmliſch, *adj.* heavenly, celestial, ethereal, divine, beatific. [from Himmel. 415.12*a*.]

hin, *adv. and sep'ble prefix.* hence, that way, away from the speaker or the point had in view or conceived of as occupied (*opposite of* her, hither) ; *sometimes simply* along, *or implying motion without distinct reference to direction, especially after other adverbs or prepositions* (379.1*a*) ; gone, lost :—**hin und her,** back and forth, to and fro, this way and that ; **hin und wieder, hin und zurück,** forth and back, away and home again ; **wo . . . hin** (=**wohin**) whither.

compounded with many other particles etc., forming adverbs of motion and compound separable prefixes (298.2*a*) ; *also with verbs.* [related with her, hier, **hence,** etc. 367.2*c*.]

hinab, *adv. and sep'ble prefix.* down

thither, down (away from the speaker or the point contemplated), from up here. [hin and ab. 298.2*a*.]

hinabblicken, *v. N. intr.* h. look down, cast the glance downward. [hinab and blicken.]

hinabbrausen, *v. N. intr.* s. go roaring down, descend noisily. [hinab and brausen.]

hinabfahren, *v.* O(II.2). *intr.* s. go down, descend. [hinab and fahren, 'go, **fare.**']

hinabreißen, *v.* O(III.1). *tr.* drag down. [hinab and reißen.]

hinabschauen, *v. N. intr.* h. look down. [hinab and schauen.]

hinabschießen, *v.* O(III.3). *intr.* s. **shoot** down, dart downward. [hinab and schießen.]

hinabschmeißen, *v.* O(III.1). *tr.* hurl down, fling downward. [hinab and schmeißen, '**smite.**']

hinabsehen, *v.* O(II.1). *intr.* h. look down. [hinab and sehen, '**see.**']

hinabsetzen, *v. N. intr.* h. leap down, plunge. [hinab and setzen, '**set.**']

hinabsteigen, *v.* O(III.2). *intr.* s. climb down, descend, dismount. [hinab and steigen, 'mount.']

hinabstürzen, *v. N. intr.* s. tumble downward, plunge down. [hinab and stürzen.]

hinabtauchen, *v. N. tr.* plunge down, immerse, sink. [hinab and tauchen.]

hinabwerfen, *v.* O(I.3). *tr.* cast down, throw downward. [hinab and werfen.]

hinabziehen, *v.* O(III.3). *tr.* draw down. —*intr.* s. move *or* march down, descend. [hinab and ziehen.]

hinan, *adv. and sep'ble prefix.* up thither, up (from the speaker or the point contemplated), from down here. [hin and an. 298.2*a*.]

hinaneilen, *v. N. intr.* s. hasten up, haste to ascend. [hinan and eilen.]

hinanführen, *v. N. tr.* lead up, guide *or* conduct up. [hinan and führen.]

hinanziehen, *v.* O(III.3). *intr.* s. move *or* march up, ascend. [hinan and ziehen.]

hinauf, *adv. and sep'ble prefix.* **up** thither, up hence (from the speaker or the point contemplated), from below here, upward, up. [hin and auf. 298.2*a*.]

hinaufblicken, *v. N. intr.* h. look **up.** [hinauf and blicken.]

hinaufkommen, *v.* O(267). *intr.* s. **come up.** [hinauf and kommen.]

hinaufschreien, *v.* O(III.2). *intr.* h. cry **up**ward, shout up. [hinauf and schreien.]

hinaufsehen, *v.* O(II.1). *intr.* h. look **up.** [hinauf and sehen, '**see.**']

hinaufspeien, *v. N. tr.* **spit up**ward. [hinauf and speien.]

hinaufsteigen, *v.* O(III.2). *intr.* s. mount **up,** ascend. [hinauf and steigen.]

hinaus, *adv. and sep'ble prefix.* **out** hence *or* thither, forth (from the speaker or the point contemplated), from in here, away, out; beyond. [hin and aus. 298.2*a*.]

hinausfahren, *v.* O(II.2). *intr.* s. pass **out,** go forth. [hinaus and fahren, '**fare.**']

hinaushangen, *v.* O(II.3). *intr.* s. **hang out,** jut out, project. [hinaus and hangen.]

hinausgehen, *v.* O(267). *intr.* s. **go out.** [hinaus and gehen.]

hinausschauen, *v. N. intr.* h. look forth, gaze away. [hinaus and schauen.]

hinaussehen, *v.* O(II.1). *intr.* h. **see out,** look forth *or* away. [hinaus and sehen.]

hinausstürmen, *v. N. intr.* s. **storm** forth, go **out** wildly *or* furiously, rush away. [hinaus and stürmen.]

hinaustreten, *v.* O(II.1). *intr.* s. step **out,** go forth. [hinaus and treten, '**tread.**']

hinausweisen, *v.* O(III.2). *tr.* direct forth *or* away, show **out.** [hinaus and weisen.]

hinausziehen, *v.* O(III.3). *intr.* s. march **out,** go forth. [hinaus and ziehen.]

Hinde, *f.* =en. **hind,** doe. [E. **hind.**]

hindern, *v. N. tr.* **hinder,** keep back, put be**hind,** impede, obstruct, be in the way of; prevent. [E. **hinder**: for hintern, from hinter, 'be**hind.**']

Hinderniß, *n.* =sses, =sse. **hind**rance, impediment, obstruction, obstacle. [from hindern. 408.III.6.]

hindeuten, *v. N. intr.* h. point, aim, show the way, direct any one. [hin and deuten, 'indicate.']

hindurch, *adv. and sep'ble prefix.* **through** thither, away through (from the speaker or the point contemplated), from this side through; **through**out, during. [hin and durch. 298.2*a*.]

hindurchdringen, *v.* O(I.1). *intr.* s. press *or* crowd **through,** force one's way through. [hindurch and dringen.]

hindurchführen, *v. N. tr.* lead *or* conduct **through.** [hindurch and führen.]

hinein, *adv. and sep'ble prefix.* **in** thither, **in** (from the speaker or the

point contemplated), from out here, **in.** [hin and ein. 298.2*a*.]

hineindenken, *v. N*(*irreg.*, 250). *refl.* (*with* in etwas) **think** one's self (**in**to something), transfer one's self in thought, make a mental appropriation (of something). [hinein and denken.]

hineinfinden, *v. O*(I.1). *refl.* (*with* in etwas) **find** one's way (**in**to something), adapt *or* reconcile one's self. [hinein and finden.]

hineinguden, *v. N. intr.* h. peep **in.** [hinein and guden.]

hineinkommen, *v. O*(267). *intr.* f. **come in,** get in. [hinein and kommen.]

hineinlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* f. run **in.** [hinein and laufen.]

hineinlegen, *v. N. tr.* **lay in,** deposit. [hinein and legen.]

hineinſchauen, *v. N. intr.* h. look **in.** [hinein and ſchauen.]

hineinſchlagen, *v. O*(II.2). *intr.* f. strike **in,** dash in. [hinein and ſchlagen.]

hineinſchleudern, *v. N. tr.* hurl **in.** [hinein and ſchleudern.]

hineinſehen, *v. O*(II.1). *intr.* h. **see in,** look in. [hinein and ſehen.]

hineinſetzen, *v. N. tr.* **set** *or* **seat in,** insert. [hinein and ſetzen.]

hineinſtrecken, *v. N. tr.* **stretch in,** reach in. [hinein and ſtrecken.]

hineinſtürzen, *v. N. intr.* f. tumble **in,** plunge headlong in. [hinein and ſtürzen.]

hineintreten, *v. O*(II.1). *intr.* f. step **in,** enter. [hinein and treten, **'tread.'**]

hineinwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw *or* cast **in.** [hinein and werfen.]

hinfahren, *v. O*(II.2). *intr.* f. go hence *or* away, depart. [hin and fahren, **'fare,** go.']

hinführen, *v. N. tr.* lead forth, conduct away. [hin and führen.]

hingeben, *v. O*(II.1). *tr.* **give** away, give up, yield, resign, devote. [hin and geben.]

hingegen, *adv. or conj.* on the contrary, on the other hand. [hin and gegen, '**against.**']

hingehen, *v. O*(267). *intr.* f. **go** forth, pass away, elapse. [hin and gehen.]

hingleiten, *v. N. intr.* f. **glide** along. [hin and gleiten.]

hinkommen, *v. O*(267). *intr.* f. **come** forth *or* away, get (to something). [hin and kommen.]

hinlangen, *v. N. intr.* h. reach the desired point, hold out, be sufficient. [hin and langen.]

hinlänglich, *adj.* sufficient, enough. [from hinlangen. 415.12*c*.]

hinlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* f. run thither, run up (to something). [hin and laufen.]

hinlegen, *v. N. tr.* **lay** away, deposit. [hin and legen.]

hinnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take away, take from one; carry away, ravish, transport. [hin and nehmen.]

hinreichen, *v. N. tr.* **reach** forth, hand out, deliver.—*intr.* h. **reach** to the desired point, hold out, be sufficient: —**hinreichend,** *pres. part. as adj.* (353*a*), sufficient, enough. [hin and reichen.]

hinreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear away, carry along with violence, snatch away; *hence,* ravish, enrapture, transport. [hin and reißen.]

hinrichten, *v. N. tr.* destroy, put to death, execute. [hin and richten, 'direct;' lit'ly 'send away, despatch.']

hinſchlendern, *v. N. intr.* f. saunter along, live on aimlessly, lounge. [hin and ſchlendern.]

hinſchwanken, *v. N. intr.* h. **swing** off *or* away. [hin and ſchwanken.]

hinſehen, *v. O*(II.1). *intr.* h. look off (toward something), have regard *or* respect. [hin and ſehen, **'see.'**]

hinſehnen, *v. N. refl.* long (to take) one's self away, yearn to depart. [hin and ſehnen.]

Hinſicht, *f.* respect, regard, consideration, view:—**in Hinſicht auf,** respecting, touching, as to, as concerns. [from hinſehen. 408.II.1.]

hinſinken, *v. O*(I.1). *intr.* f. **sink** down, drop away, faint, swoon. [hin and ſinken.]

hinſtellen, *v. N. tr.* put away, set one side, stow away. [hin and ſtellen.]

hinſtreben, *v. N. intr.* h. **strive** (to get) away, struggle forth *or* along, press on. [hin and ſtreben.]

hinſtrecken, *v. N. tr.* **stretch** along, stretch out, extend, spread. [hin and ſtrecken.]

hinſtürzen, *v. N. intr.* f. fall along, tumble at full length, be thrown down. [hin and ſtürzen.]

hinten, *adv.* be**hind,** on the backside, in the rear, aft. [related with hin etc. 367.2*c*,3*a*.]

hinter, *adv. and sep'ble or insep'ble* (308–9) *prefix.* be**hind,** back, in the rear.

prep. (*with dat. or accus.*, 376). be-

hind, back of, in rear of, after. [E. **hind**: related with hin etc. 367.2*c*.]

hinter, *adj.* **hinder,** back, rear: — **hinterſt,** *superl.* **hind**most. [E. **hind, hinder**: same as prep. hinter.]

Hinterhalt, *m.* =tš, =te. ambush, ambuscade, wait. [from hinterhalten. 408.I.]

hinterhalt'en, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** back, keep hidden. [hinter and halten.]

hinterher, *adv.* along after, following be**hind.** [hinter and her.]

hinterlaſſ'en, *v. O*(II.3). *tr.* leave be**hind**; bequeath. [hinter and laſſen.]

Hinterliſt, *f.* =ten. artifice, cunning, deceit, fraud. [hinter and Liſt, 'cunning.']

Hintertheil, *m.* =tš, =le. **hinder** part, back part, stern. [hinter and Theil.]

Hintertreffen, *n.* =nš, =n. rear-guard. [hinter and Treffen, 'fighting.']

hinträumen, *v. N. tr.* **dream** away, spend in **dreaming.** [hin and träumen.]

hintreten, *v. O*(II.1). *intr.* ſ. step along, walk on. [hin and treten, '**tread.**']

hinüber, *adv. and sep'ble prefix.* **over** thither, **over** (from the speaker or the point contemplated), from this side, across. [hin and über. 298.2*a*.]

hinüberleiten, *v. N. tr.* **lead over,** conduct across. [hinüber and leiten.]

hinüberrufen, *v. O*(II.4). *tr.* call **over,** invite across. [hinüber and rufen.]

hinüberſchreiten, *v. O*(III.1). *intr.* ſ. step **over,** stride across. [hinüber and ſchreiten.]

hinunter, *adv. and sep'ble prefix.* down hence, downward (from the speaker or the point contemplated), from up here, down. [hin and unter, '**under.**' 298.2*a*.]

hinunterblicken, *v. N. intr.* h. look down, cast the eyes downward. [hinunter and blicken.]

hinunterbücken, *v. N. tr.* bow down, bend downward. [hinunter and bücken.]

hinunterfahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. go down, descend. [hinunter and fahren, '**fare,** go.']

hinunterfallen, *v. O*(II.3). *intr.* ſ. **fall** down, be precipitated. [hinunter and fallen.]

hinunterklaffen, *v. N. intr.* h. **cleave** downward from above, gape open below, open down. [hinunter and klaffen.]

hinunterkommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come** down, descend. [hinunter and kommen.]

hinunterſtürzen, *v. N. intr.* ſ. plunge down, be precipitated downward. [hinunter and ſtürzen.]

hinwälzen, *v. N. tr.* roll along, wallow along, creep. [hin and wälzen.]

hinwärts, *adv.* thither**wards,** in that direction, from one:—**hin- und herwärts,** this way and that, to and fro, back and forth. [hin and =wärts. 364.2.]

hinweg, *adv. and sep'ble prefix.* **away,** forth from here, off. [hin and weg. 298.2*a*.]

hinwegeilen, *v. N. intr.* ſ. hasten **away,** hurry off. [hinweg and eilen.]

hinweggehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go away,** depart. [hinweg and gehen.]

hinwegraffen, *v. N. tr.* snatch **away,** sweep off, carry away with suddenness *or* violence. [hinweg and raffen.]

hinwegräumen, *v. N. tr.* clear **away.** [hinweg and räumen.]

hinwegſpringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. **spring away,** take a flying leap. [hinweg and ſpringen.]

hinwegſpülen, *v. N. tr.* wash **away,** sweep off with a dash of water. [hinweg and ſpülen.]

hinwegtragen, *v. O*(II.2). *tr.* bear **away,** carry off. [hinweg and tragen.]

hinwegwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw **away,** reject. [hinweg and werfen.]

hinwehen, *v. N. intr.* h. blow along. [hin and wehen.]

hinwenden, *v. N*(*reg. or irreg.*, 249). *tr.* turn away. [hin and wenden.]

hinwerfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw to some place, cast. [hin and werfen.]

hinziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw along, extend, protract.—*intr.* ſ. move off, go forth *or* away, pass hence. [hin and ziehen.]

hinzu, *adv. and sep'ble prefix.* **to, to**ward; in addition. [hin and zu. 298.2*a*.]

hinzufügen, *v. N. tr.* add, annex, append: say further, add **to** something already said. [hinzu and fügen, 'fit, join.']

Hippobosce, *f.* =en. horse-fly, gad-fly. [from the Greek, 'horse-feeder.']

Hirn, *n.* =nes, =ne. brain.

Hirſch, *m.* =ſches, =ſche. stag, **hart.** [E. **hart.**]

Hirt, *m.* =ten, =ten. **herds**man, shep**herd,** keeper. [E. **herd**: related with Hort, Heerde, etc.]

Hirtenleben, *n.* =ns. pastoral **life,** life

of a keeper of flocks. [Hirt (422.2*d*)

Hirtenſtamm, *m.* =mś, ¨=ämme. race of **herds**men, pastoral race. [Hirt (422.2*d*) and Stamm, **'stem.']**

Hirtenvolk, *n.* =fś, ¨=ölker. people of **herds**men, pastoral nation. [Hirt (422.2*d*) and Volk, **'folk.']**

hiſtoriſch, *adj.* **historic, historical.** [from Latin. 415.10*b*.]

Hitze, *f.* =en. **heat, hotness**, great warmth; fervor, ardor, passion. [related with heiß, heizen, etc.]

hm, *interj. expressing doubt, hesitation, perplexity.* **hem!**

hoch, *adj.* (*as declined,* **hoher** *etc.*, 120.4; *comparative* **höher,** 139.1). **high,** tall, lofty, great; grand, exalted, sublime; of **high** price, dear. [E. **high.**]

hochbeglückt, *adj.* **high**ly blessed, greatly favored. [hoch and beglückt, past part. of beglücken.]

hochernſt, *adj.* **high**ly serious, very **earnest.** [hoch and ernſt.]

hochgeſchürzt, *adj.* **high**-girt, high-strung, haughty, disdainful. [hoch and geſchürzt, past part. of ſchürzen.]

hochgethürmt, *adj.* built up into a tower, **high**-towering. [Hoch and gethürmt, past part. of thürmen.]

hochgewölbt, *adj.* **high**-vaulted, having high arches. [hoch and gewölbt, past part. of wölben.]

hochherzig, *adj.* **high-hearte**d, high-spirited, of lofty courage. [hoch and Herz. 424.5.]

hochhügelicht, *adj.* marked by **high hills,** very broken, rugged. [hoch and hügelicht.]

Hochland, *n.* =ds, ¨=änder. **highland,** upland. [hoch and Land.]

Hochmuth, *m.* loftiness of mind, haughtiness, arrogance, presumption, insolence. [hoch and Muth, **'mood.']**

hochmüthig, *adj.* haughty, proud, arrogant, supercilious. [from Hochmuth. 415.9*a*.]

Hochſinn, *m.* =ns. loftiness of mind, **high** spirit, magnanimity. [hoch and Sinn, 'mind.']

höchſt, *adv.* (*adj., superl. of* hoch, 363. 2*a*). in the **highest** degree, exceedingly, extremely.

höchſtens, *adv.* at the **highest,** at utmost, at best. [from höchſt, superl. of hoch. 363.3*c*.]

Hochzeit, *f.* =ten. festivity; *especially,* nuptials, wedding, marriage, bridal. [hoch and Zeit, 'time;' lit'ly, **'high** time.']

Hochzeitsſchloß, *n.* =ſſes, ¨=ſſer. bridal castle, castle where festivities are in progress. [Hochzeit (422.2*c*) and Schloß.]

Hochzeittag, *m.* =gs, =ge. wedding-**day.** [Hochzeit and Tag.]

Hock, *m.* =ckes, =cke. bunch, heap. [related with hoch and Hügel.]

hocken *or* **hucken,** *v. N. intr.* h. sit on any one's back; crouch, squat, cower.—*tr.* carry on the back. [from Hock; lit'ly, 'sit bunched up.']

Hof, *m.* =fes, ¨=fe. yard, courtyard, court; court of a sovereign *or* nobleman, palace and its belongings; court, attention for the sake of favor.

Hofburg, *f.* =gen. court-castle, royal residence. [Hof and Burg, 'castle.']

hoffen, *v. N. intr.* h. *or tr.* **hope,** expect, look for. [E. **hope.**]

Hoffnung, *f.* =gen. **hope,** expectation. [from hoffen, with irregularly inserted n, for Hoffung. 408.III.8.]

hoffnungslos, *adj.* **hopeless,** destitute of **hope.** [Hoffnung (422.2*c*) and los. 415.15*a*.]

hoffnungsreich, *adj.* **rich** in **hope,** full of hope. [Hoffnung (422.2*c*) and reich. 415.15*c*.]

hoffnungsvoll, *adj.* **full** of **hope** *or* promise, **hopeful,** promising. [Hoffnung (422.2*c*) and voll. 415.15*b*.]

Hofglanz, *m.* =zes. court splendor, royal show *or* magnificence. [Hof and Glanz.]

höflich, *adj.* COURTLY, courteous, polite, civil, obliging. [from Hof. 415. 12*a*.]

Höflichkeit, *f.* =ten. COURTESY, politeness, civility. [from höflich. 409.II.3.]

Höfling, *m.* COURTIER, courtling. [from Hof. 410.6.]

Höflingsſchaar, *f.* =ren. crowd of courtiers. [Höfling (422.2*b*) and Schaar.]

Hofrank, *m.* =anke. court intrigue. [Hof and Rank.]

hohe, *etc. declined form of* hoch (120.4).

Höhe, *f.* =en. **height,** altitude; **high** place, summit, top; elevation, hill, mountain:—**in die Höhe,** on **high,** aloft, upward, up; **von der Höhe,** from above *or* aloft. [from hoch. 409.II.1.]

höher. *comparative of* hoch (139.1).

hohl, *adj.* **hollow,** not solid, vacant within, empty; *of sound,* reverberating as if within a cavity:—**die hohle Hand,** the **hollow**ed palm, **hollow** of the **hand.** [E. **hollow, hole,**

etc.: probably related with hehlen, 'hide.']

Höhle, *f.* =en. **hole, hollow,** cavity, cavern, cave. [from hohl. 409.II.1.]

höhlen, *v. N. tr.* **hollow** out, excavate. [from hohl. 405.I.2.]

Hohlgefäß, *n.* =ßes, =ße. **hollow** vessel, piece of hollow-ware. [hohl and Gefäß.]

Höhlung, *f.* =gen. **hollowing,** excavation, cavity, socket. [from höhlen. 408.III.8.]

Hohn, *m.* =nes. scorn, mockery, scoffing, contumely.

höhnisch, *adj.* scornful, mocking, scoffing, jeering. [from Hohn. 415.10*a*.]

hold, *adj.* favorable, propitious, gracious, kind; pleasing, lovely, charming, dear, sweet.

holen, *v. N. tr.* fetch, go and bring, go *or* come for, get; draw, pull upon, **haul.** [E. **hale, haul.**]

Hölle, *f.* =en. **hell,** place of torment for the departed. [related with hehlen, hohl, etc.]

Höllengeist, *m.* =stes, =ster. spirit of **hell,** infernal spirit. [Hölle (422.2*d*) and Geist.]

Höllenrachen, *m.* =ns, =n. throat *or* jaws of **hell,** mouth of the infernal abyss. [Hölle (422.2*d*) and Rachen.]

Höllenraum, *m.* =ms, =räume. **room** *or* place of **hell,** hell space. [Hölle (422.2*d*) and Raum.]

Holz, *n.* =zes, =hölzer. wood, fire-wood, timber; forest, piece of woods.

hölzern, *adj.* wooden, made of wood; stiff, awkward, wooden. [from Holz. 415.2.]

Holzhauer, *m.* =rs, =r. wood-cutter, chopper, **hewer** of wood. [Holz and Hauer.]

Holzspan, *m.* =ns, =späne. splinter *or* shaving of wood, chip. [Holz and Span.]

Honig, *m.* =gs. **honey.** [E. **honey.**]

Honigkuchen, *m.* =ns, =n. **honey-cake,** gingerbread. [Honig and Kuchen.]

honigreich, *adj.* **rich** in **honey, honey-filled.** [Honig and reich. 415.15*c*.]

horchen, *v. N. intr.* h. **hearken,** listen, give ear.—*tr.* listen to, give ear to. [from hören, '**hear.**' 404.II.3.]

Horcher, *m.* =rs, =r. **harkener,** listener. [from horchen. 408.III.4.]

Horde, *f.* =en. **horde,** wandering troop, nomadic tribe. [from Turkish *ordi*, 'camp.']

hören, *v. N. tr.* **hear,** give ear to; hearken, listen. [E. **hear.**]

Hörer, *m.* =rs, =r. **hearer.** [from hören. 408.III.4.]

Horizont', *m.* =tes, =te. **horizon.** [from Greek, 'bounding, limiting.']

horizontal', *adj.* **horizontal.** [from French etc. *horizontal.*]

Horn, *n.* =nes, =örner. **horn.** [E. **horn.**]

Hort, *m.* =tes, =te. **hoard,** treasure; place of safety. [E. **hoard:** related with Heerde, Hirt, etc.]

Hose, *f.* =en. **hose,** stocking; trousers, breeches; hollow cylinder, spout. [E. **hose.**]

Hottentott, *m.* =tten, =tten. **Hottentot.**

Hottentottenkraal, *n.* =ls, =le. **Hottentot kraal.** [Hottentott (422.2*b*) and Kraal.]

hu, *interj. expressing horror, shuddering.* **hu!** oh!

Huanaco, *m.* =o's, =os. **huanaco** (species of South American camel-like sheep). [Peruvian word.]

hübsch, *adj.* pretty, pleasing, nice, fair. [corrupted from höfisch, 'courteous, courtly,' from Hof. 415.10*a*.]

hucken. *see* hocken.

Huf, *m.* =fes, =fe. **hoof.** [E. **hoof.**]

Hufschlag, *m.* =gs, =läge. **hoof**-stroke, tread of horses. [Huf and Schlag.]

Hügel, *m.* =ls, =l. **hill, hillock,** knoll. [E. **hill:** probably related with hoch.]

hügelig, *adj.* **hilly.** [from Hügel. 415.9*a*.]

Hügelreihe, *f.* =en. **row** *or* range of **hills.** [Hügel and Reihe.]

hüglicht *or* **hügelicht,** *adj.* **hilly.** [from Hügel. 415.8.]

Huhn, *n.* =nes, =ühner. fowl, barndoor-fowl, cock *or* hen. [related with Hahn, Henne.]

Hühnerhäuschen, *n.* =ns, =n. **henhouse,** poultry-house. [Huhn (422.2*d*) and Häuschen.]

Huld, *f.* grace, favor, good-will, kindness. [related with hold.]

huldig, *adj.* gracious, favorable; bound to good-will *or* service. [from Huld. 415.9*a*.]

huldigen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). pay homage, swear fealty *or* allegiance. [from huldig. 405.I.2.]

Hülfe *or* **Hilfe,** *f.* **help,** aid, assistance:—**einem zu Hülfe,** to the aid or assistance of any one. [from helfen. 408.II.2.]

hülfreich, *adj.* **rich** in assistance, **helpful.** [from Hülfe. 415.15*c*.]

Hülfsflotte, *f.* =en. auxiliary **fleet.** [Hülfe (422.2*c*) and Flotte.]

Hülfsheer, *n.* =rš, =re. auxiliary army. [Hülfe (422.2*c*) and Heer.]

Hülfsleiſtung, *f.* =gen. rendering of aid, coming to **help.** [Hülfe (422.2*c*) and Leiſtung.]

Hülfsmittel *or* **Hilfsmittel,** *n.* =lš, =l. auxiliary means, means **helping** one to anything, instrument, expedient. [Hülfe (422.2*c*) and Mittel.]

Hülle, *f.* =en. envelop, covering, wrapping, veil. [E. **hull,** 'envelop:' related with hehlen, 'conceal.']

hüllen, *v. N. tr.* envelop, wrap up, veil, hide. [from Hülle. 405.I.1.]

Hülſe, *f.* =en. **hull,** shell, husk. [E. **hull:** related with Hülle, hehlen, 'hide.']

Humanität', *f.* =ten. **humanity.** [from Latin *humanitas.*]

Hund, *m.* =des, =de. dog, **hound.** [E. **hound.**]

Hundert, *num.* (200.2; 201.1). **hundred.** [E. **hundred.**]

hundertmal, *adv.* a **hundred** times. [hundert and Mal. 206.]

Hunger, *m.* =rš. **hunger,** appetite; strong desire. [E. **hunger.**]

hungern, *v. N. intr.* h. *or tr. impers.* **hunger,** be **hungry,** affect with **hunger.** [from Hunger. 405.I.1.]

hungrig, *adj.* **hungry.** [from Hunger. 415.9*a.*]

Hunne, *m.* =en, =en. **Hun.**

hunniſch, *adj.* **Hunnish,** of **Huns.** [from Hunne. 415.10*a.*]

hüpfen, *v. N. intr.* h *or* ſ. **hop,** leap, skip, dance. [E. **hop.**]

Hürde, *f.* =en. **hurdle,** fold, pen. [E. **hurdle:** related with Herde etc.]

Hure, *f.* =en. harlot, prostitute, courtesan, **whore.** [E. **whore.**]

Hut, *m.* =teš, =üte. **hat.** [E. **hood, hat:** perhaps related with Hut, 'protection.']

Hut, *f.* **heed,** care, guard, protection. [E. **heed.**]

Hutform, *f.* =men. **form** of **hat,** hat-shape. [Hut and Form.]

hüten, *v. N. tr.* have **heed** *or* care of, guard, watch, keep. — *refl.* guard one's self, be on one's guard, beware, take **heed.** [from Hut. 405.I.1.]

Hütte, *f.* =en. cottage, cot, **hut.** [E. **hut.**]

Hyäne, *f.* =en. **hyena.** [from Greek.]

Hylää, *f.* wooded region, forestland, **hylæa.** [from Greek, 'woody.']

Hymenäe, *f.* **hymenæa** (leguminous tree, kind of locust, with edible pods).

Hypothese, *f.* =en. **hypothesis,** supposition. [from Greek.]

ich, *pron.* (151). I. [E. **I** (A-S. *ik*).]

Ideal', *n.* =lš, =le. **ideal,** imagined model. [from Latin.]

Idee', *f.* =e'en. **idea,** notion, conception. [from Greek.]

ihm, *pron.* (*dat. masc. or neut.*, 151). to **him** *or* it.

ihn, *pron.* (*accus. masc.*, 151). him *or* it.

ihnen, *pron.* (*dat. plur.*, 151). to them; —**Ihnen,** to you.

ihr, *pron.* (*dat. sing. of* ſie, *fem.*). to her *or* it;—(*nom. pl. of* du). ye, you (151).

ihr, *possessive adj.* (157). her, its, their; —**Ihr,** your.

ihrer, *pron.* (*gen. fem. or plur.*, 151), of her *or* it; of them;—**Ihrer,** of you.

ihrerſeits, *adv.* on her *or* its *or* their part, in her *or* its *or* their turn. [ihr and Seite, **'side.'** 365.1*b.*]

ihrig, *possessive adj.* (159.5). her, its, their;—**Ihrig,** your. [from ihr, 415. 9*c.*]

im = in dem (65).

immer, *adv.* ever, always, all the time, continually, constantly; yet, still: —**wer immer,** whoever; **wie immer,** how ever, how possibly, how in the world; **für immer, auf immer,** forever. [je and mehr.]

immerdar, *adv.* ever, always:—**auf immerdar,** forever. [immer and dar, **'there.']**

immerfort, *adv.* on and on, constantly, all the time. [immer and fort, **'forth,** on.']

immergrün, *adj.* ever**green.** [immer and grün.]

immerhin, *adv.* all the time (in spite of objections) after all, yet, at least. [immer and hin.]

Impera'tor, *m.* =trš, =to'ren. **emperor.** [Latin word.]

in, *prep.* (*with dat. or accus.*, 376). **in, into,** to, at, with**in.** [E. **in.**]

Inbegriff, *m.* =fš, =fe. sum, compendium, essence. [in and Begriff.]

incruſtiren, *v. N. tr.* **incrust,** cover

with a **crust.** [French *incruster.* 404.II.4.]

indem, *conj.* **in** *or* during the time that, while, whilst, as; **in** that (by doing so and so); since, as (*causal*). [in and dem (dat. of der, demonstr.). 365.2.]

indeß *or* **indeſſen,** *adv.* meantime, meanwhile; however, nevertheless.
conj. while, whilst:—**indeſſen daß,** during the time that, while, whilst. [in and deß or deſſen (gen. of der, demonstr.). 365.2.]

Indian'er, *m.* -ers, -r. (American) **Indian.** [E. **Indian,** Fr. *Indien.* 410.3*c.*]

Indian'erin, *f.* -innen. (female) Indian, squaw. [from Indianer. 410.4.]

Indien, *n.* -ns. **India.** [from Latin (Greek).]

indiſch, *adj.* (East) **Indian,** belonging to **India.** [from Indien. 415.10*b.*]

individuell', *adj.* **individual.** [French *individuel.*]

Inhalt, *m.* -lts, -lte. what is **held in** anything, content; purport, tenor. [in and halt.]

inhaltſchwer, *adj.* heavy with contents, full of meaning, significant. [Inhalt and ſchwer.]

inne, *adv. and sep'ble prefix.* **within.** [from in. 367.3.]

innen, *adv.* **within.** [from in. 367.3.]

inner, *adj.* (139.2). **inner,** interior, internal; intrinsic:—*as noun* (*in neuter*), **inner** self, heart, soul, bosom. [from in.]

innerſt, *adj.* farthest **in, inmost:**—*as noun* (*in neuter*), **inmost** self, deepest part, bottom of the heart *or* soul. [superlative of inner. 139.2.]

innig, *adj.* internal, intimate, hearty, cordial, fervent. [from in. 415.9*d.*]

innigliſch, *adv.* intimately, heartily, cordially, fervently. [from innig. 415. 12*b*; 363.3*a.*]

insbeſondere, *adv.* in particular, especially. [*i.e.* in daß Beſondere, from beſonder. 365.2.]

Inſchrift, *f.* -ften. INSCRIPTION, legend. [in and Schrift.]

Inſect', *n.* -kts, -kten. **insect.** [from Latin.]

Inſel, *f.* -ln. **isle,** island. [from Latin *insula.*]

inſelförmig, *adj.* having the **form** of an **isle;** island-like. [Inſel and förmig, from Form. 415.15*f.*]

inſelreich, *adj.* **rich** in **isles,** full of islands. [Inſel and reich. 415.15*c.*]

insgeheim, *adv.* in secret, privily. [*i.e.* in daß Geheime, from geheim. 365.2.]

Inſig'nien, *pl.* **insignia,** ensigns, paraphernalia. [from Latin.]

Inſtinct', *m.* -ſtes, -ſte. **instinct.** [from Latin.]

inſtinctiv', *adj.* **instinctive.** [from Latin.]

Inſtrument', *n.* -ſts, -ſte. **instrument.** [from Latin.]

intelligent', *adj.* **intelligent.** [from Latin.]

intereſſant', *adj.* **interesting.** [from French *intéressant.*]

Intereſſ'e, *n.* -eſſ, -en. **interest.** [from Latin.]

inwendig, *adj.* **in**ward, interior, internal, within. [in and wendig.]

inzwiſchen, *adv.* in the mean time, meanwhile, however:—**inzwiſchen daß,** *conj.* while. [in and zwiſchen, '**between.**']

oniſch, *adj.* **Ionic.** [from the Greek. 415.10*b.*]

irden, *adj.* **earthen,** made of **earth** *or* clay. [from Erde, '**earth.**' 415.2.]

irdiſch, *adj.* **earthly,** belonging to the **earth,** terrestrial, sublunary. [from Erde. 415.10*a.*]

irgend, *adv.* ever, soever, whatever, at all, *usually prefixed to a pronoun or pronominal adverb, after which* ever, soever *etc. would stand in English: thus,* **irgend etwas,** anything whatever, anything at all; **irgend ein . . .,** any . . . soever;—*rarely used more independently,* anywhere, at any time, anyhow.

irgendwo, *adv.* anywhere, at any place whatever; somewhere. [irgend and wo.]

Iris, *f.* **Iris** (goddess of the rainbow, and messenger of Jupiter). [Greek.]

Irland, *n.* -ds. **Ireland.**

irre (*or* **irr**), *adj.* in error, astray, off the right track.

irren, *v. N. intr.* h. be in error, go astray, be mistaken, err.—*tr.* lead astray, mislead, deceive, disturb. [from irre. 405.I.2.]

Irrthum, *m.* -ms, -ümer. error, mistake, deception; false step, fault. [from irre. 409.II.8.]

Irrung, *f.* -gen. going astray, error, mistake. [from irren. 408.III.8.]

Iſai, *m.* **Jesse.** [Hebrew.]

iſt, *from* ſein (239.2). **is.**

Italien, *n.* -ns. **Italy.** [Latin.]

italieniſch *or* **italiäniſch,** *adj.* **Italian.** [from Italien. 415.12*a.*]

ja, *particle of assent* (360*a*). **yea, yes.** — *adv.* (*asseverative, adding force to the predication of a preceding verb ; itself very lightly pronounced*), indeed, truly, verily, forsooth, you know. [E. **yea.**]

Jagd, *f.* =den. chase, hunt, hunting. [from jagen. 408.II.1.]

Jagdgefolge, *n.* =ges, =e. hunting train, **follow**ers in the chase. [Jagd and Gefolge.]

Jagdleben, *n.* =nes. **life** by the chase, hunter-life. [Jagd and Leben.]

Jagdvogel, *m.* =ls, =gel. bird for the chase, hunting hawk, falcon. [Jagd and Vogel, **'fowl.'**]

jagen, *v. N. intr.* ſ or ẖ. hunt, chase ; go (as if in chase) quickly, drive at full speed, race.—*tr.* hunt, chase ; chase away, drive off, force to depart.

Jäger, *m.* =rs, =r. huntsman, hunter. [from jagen. 408.III.4.]

Jägerhorde, *f.* =en. **horde** of hunters, hunting-tribe. [Jäger and Horde.]

Jaguar, *m.* =rs, =re. **jaguar.** [South American word.]

jäh, *adj.* steep, precipitous ; abrupt, hasty. [same word as gäh.]

Jahr, *n.* =res, =re. **year.** [E. **year.**]

Jahreshälfte, *f.* =en. **half-year.** [Jahr (422.2*b*) and Hälfte.]

Jahrhundert, *n.* =ts, =te. **hundred years,** century. [Jahr and hundert.]

Jahrtauſend, *n.* =des, =de. **thousand years,** MILLENNIUM. [Jahr and tauſend.]

Jammer, *m.* =rs, =r. sorrow, grief, misery, wretchedness ; lamentation, pity.

Jammerknechtſchaft, *f.* ten. miserable bondage, wretched slavery. [Jammer and Knechtſchaft.]

jämmerlich, *adj.* sorrowful, miserable, wretched, lamentable. [from Jammer. 415.12*c*.]

jammern, *v. N. intr.* feel sorrow, lament, grieve.—*tr. impers.* move to sorrow *or* pity, grieve. [from Jammer. 405.I.1.]

je, *adv.* always, ever ; at every time, at any time ; in any case :—**von je,** from always, from the beginning. *before comparatives,* je . . ., je . . ., *or* je . . ., deſto . . ., according as . . ., so much the . . ., *or* the . . ., the . . . (*the first* je *having a relative force*).

jed (jeder, jede, jedes, *etc.*, 190) *pron.* each, every, **either.** [E. **either :** old German *ieweder, i.e.* je and weder, **'whether ;'** the theme, until recently, jeder, instead of jed.]

jedenfalls, *adv.* in every *or* any case, at all events, anyhow. [jed and Fall, 'case.' 365.1*b*.]

jedermann, *m.* =nes. every **man,** every one, every body. [jeder (old form of jed) and Mann. 187.]

jedesmal, *adv.* each time, every time. [*i.e.* jedes Mal ; jed and Mal, time. 365.1*b*.]

jedoch, *adv.* however, notwithstanding, nevertheless, yet. [je and doch, **'though.'**]

jedweder, *pron.* (190). every, each. [for older jedweder (compare jed or jeder) ; from je and old *deweder.*]

jeglich, *pron.* (190). every, each. [je and gleich, **'like.'**]

jemals, *adv.* ever, at any time. [je and Mal. 365.1.]

Jemand, *pron.* (186). some *or* any one, somebody, anybody. [je and Mann, **'man.'**]

jen (jener, jene, jenes, *etc.*, 163), *pron.* **yon, yon**der, that (*correlative to* dies, this) ; the former, before-mentioned. [E. **yon.**]

jenachdem = **je nachdem,** according as in each case, according as.

jenig, *in* **derjenige,** *etc.* (168). *pron.* that, that one. [from jen. 415.9*c*.]

jenſeit *or* **jenſeits,** *prep.* (*with gen.*, 373). on the other **side** of, be**yond.** [jen and Seite. 365.1*b*.]

jeruſalemiſch, *adj.* of **Jerusalem.** [from Jeruſalem. 415.10*a*.]

jetzig, *adj.* belonging to now, present, actual. [from jetzt. 415.9*d*.]

jetzo, *adv. same as* jetzt.

jetzt, *adv.* at the present time, now. [old German *iezuo, ieze, iezunt ;* perhaps from je and zu.]

Joch, *n.* =ches, =che. **yoke.** [E. **yoke.**]

Johann, *m.* =nes. **John.** [Hebrew.]

Johanniter, *m.* =rs, =r. knight of the order of St. **John,** Hospitaller. [from Johann.]

Jubel, *m.* =ls, =l. noisy joy, loud rejoicing, exultation, **jubil**ation. [from Latin.]

jubeln, *v. N. intr.* ẖ. rejoice loudly, shout for joy, exult, be triumphant, **jubilate.** [from Jubel. 405.I.1.]

Jude, *m.* =den, =den. **Jew.** [from Latin *Judæus :* ultimately from *Judah.*]

Jugend, *f.* **youth,** period of youth, adolescence ; young people, youth. [for Jungend, from jung. 409.II.9.]

Jugendalter, *n.* =rs, =r. age of **youth,** juvenile days, adolescence. [Jugend and Alter.]

Jugendland, *n.* -dŝ. **land** of one's **youth,** country where youth was spent. [Jugend und Land.]

jugendlich, *adj.* **like** a **youth,** juvenile, **youth**ful, young. [from Jugend. 415.12*a.*]

Jugendnacht, *f.* -ächte. **night** of one's **youth,** youthful evening. [Jugend und Nacht.]

jung, *adj.* (ü *in comparison*). **young,** youthful, not old; new, recent. [E. **young.**]

Jungfrau, *f.* -auen. **young** woman, maiden, virgin. [jung und Frau.]

jungfräulich, *adj.* maidenly, virgin-like, virginal. [from Jungfrau. 415.12*a.*]

Jungherr, *m.* -rn, -ren. **young** sir, young gentleman. [jung und Herr.]

Jungherrlein, *n.* -nŝ, -n. little gentleman. [from Jungherr. 410.1.]

Jüngling, *m.* -gŝ, -ge. **young** man, youth. [from jung. 409.II.4.]

Jünglingsjahr, *n.* -rŝ, -re. **year** of one's youth *or* when one was a **young** man. [Jüngling (422.2*b*) und Jahr.]

jüngst, *adv.* in most recent time, recently, lately. [superl. of jung. 363. 2*a.*]

Junius *or* **Juni,** *m.* **June.** [from Latin.]

Jupiter, *m.* -trŝ. **Jupiter** (to the Romans, the chief of the gods).

Jurist, *m.* -sten, -sten. **jurist,** lawyer.

Juristerei, *f.* -steien. lawyer's doings, lawyer's trade. [from Jurist. 410.2*b.*]

Juwel', *m. or n.* -ls, -len. **jewel.** [from old French *jouel.*]

Kachel, *f.* -ln. earthen ware; saucer-shaped tile, Dutch tile.

Kachelofen, *m.* -nŝ, -öfen. earthenware stove, stove of Dutch tiles. [Kachel und Ofen, '**oven.**']

Kaffee, *m.* -ees. **coffee.** [from Arabic.]

Kaffer, *m.* -rŝ, -rn. **kafir,** South-African native. [Arabic.]

Käfig, *m.* -gŝ, -ge. cage. [from Latin *cavea.*]

kahl, *adj.* bare, bald, naked, **callow.** [E. **callow.**]

Kahn, *m.* -nes, -ähne. boat, skiff.

Kaiser, *m.* -rŝ, -r. emperor. [from Latin *Cæsar.*]

Kaiserin, *f.* -innen. empress. [from Kaiser. 410.4.]

Kaiserkrone, *f.* -en. **crown** imperial (a certain plant). [Kaiser und Krone.]

kaiserlich, *adj.* imperial. [from Kaiser. 415.12*a.*]

Kaiserthum, *n.* -mŝ, -tümer. empire; dignity of emperor. [from Kaiser. 410.8.]

Kali, *n.* -i'ŝ. potash, **alkali.** [from Arabic.]

Kalipflanze, *f.* -en. **alkaline plant.** [Kali und Pflanze.]

Kalk, *m.* -kes, -ke. lime, **chalk.** [E. **chalk:** from Latin *calx.*]

Kalkfels, *m.* -sen, -sen. limestone, limerock. [Kalk und Fels.]

Kalmücke, *m.* -cken, -cken. **Kalmuck** (Tartar tribe).

kalt, *adj.* (ä *in comparison*). **cold,** frigid, gelid; reserved, passionless, indifferent. [E. **cold.**]

Kälte, *f.* -ten. **cold**ness, cold, chilliness, frigidity. [from kalt. 409.II.1.]

kältererregend, *adj.* exciting *or* producing **cold.** [Kälte und erregend, pres. part. of erregen.]

kälteliebend, *adj.* **loving** *or* preferring **cold.** [Kälte und liebend, pres. part. of lieben.]

Kameel', *n.* -ls, -le. **camel.** [from Arabic.]

Kamerad', *m.* -dŝ *or* -den, -den. **comrade,** companion, fellow, mate. [French *camarade.*]

Kamm, *m.* -mŝ, -ämme. **comb;** crest; ridge; cog (of a wheel), cog-work. [E. **comb.**]

kämmen, *v. N. tr.* **comb,** dress with a comb. [from Kamm. 405.I.1.]

Kammer, *f.* -rn. **chamber,** room, apartment. [from Latin *camera.*]

Kämmerer, *m.* -rŝ, -r. **chamber**lain. [from Kammer. 410.3*a.*]

Kampf, *m.* -fes, -ämpfe. fight, combat, contest, struggle, battle, conflict. [from Latin *campus,* 'field, **camp.**']

kämpfen, *v. N. intr.* h. combat, fight, contend, struggle, battle. [from Kampf. 405.I.1.]

Kanarienvogel, *m.* -ls, -vögel. **canary-**bird. [Kanarien, 'Canaries,' and Vogel, '**fowl.**']

kann, *etc. from* können (251.3).

Kanone, *f.* -en. **cannon.** [from French etc. *canon.*]

Kanonengebrüll, *n.* -ls, -le. roaring of **cannon,** cannon roar. [Kanone (422.2*d*) und Gebrüll.]

Kanzel, *f.* -ln. pulpit; **chancel.** [from Latin.]

Kanzler, *m.* -rs, -r. **chancellor.** [from Kanzel. 410.3*a*.]

Kap. *same as* Cap.

Kapelle, *f.* -en. **chapel.** [from old French etc. *capella*.]

Kapitel, *n.* -ls, -l. **chapter.** [from Latin *capitulum*.]

Kapland, *n.* -bs, -änder. **Cape land,** Cape Colony (southern extremity of Africa). [Kap and Land.]

Kardinal', *m.* -ls, -äle. **cardinal.** [from Latin.]

Kardinalbischof, *m.* -fs, -böfe. **cardinal-bishop.** [Kardinal and Bischof.]

karg, *adj.* (ä *in comparison*). penurious, miserly, niggardly, stingy.

kärglich, *adj.* somewhat penurious *or* miserly, scanty, poor. [from karg. 415.12*b*.]

Karroo, *n.* -oo's, -oo. South African plain (long and narrow step, in the descent from the interior to the coast). [African word.]

Käse, *m.* -es, -e. **cheese.** [from Latin *caseus*.]

Kasten, *m.* -ns, -n. chest, box, coffer. [probably akin with Kiste.]

Katastro'phe, *f.* -en. **catastrophe,** important turning-point. [from Greek.]

Katze, *f.* -en. **cat;** *vulgarly*, ugly old woman. [E. **cat.**]

katzenartig, *adj.* **cat**-like, feline. [Katze (422.2*d*) and Art, 'kind.' 415.15*f*.]

Katzentischchen, *n.* -ns, -n. (little cat's table: *i.e.*) side-table, second *or* children's table. [Katze (422.2*d*) and Tischchen.]

kauern, *v. N. intr.* h. **cower,** crouch, squat. [E. **cower.**]

Kauf, *m.* -fes, -äufe. purchase, bargain.

kaufen, *v. N. tr.* buy, purchase, obtain by bargain; get for a price. [related with E. **cheap, cope**: from Kauf. 405.I.1.]

Kaufleute, *pl.* (100.2 *rem.*). tradespeople, merchants. [kaufen and Leute. 422.3.]

Kaufmann, *m.* -ns, -änner *or* -fleute (100.2). merchant, tradesman. [kaufen and Mann. 422.3.]

kaucasisch, *adj.* **Caucasian.** [from *Caucasus*. 415.10*b*.]

kaum, *adv.* hardly, scarcely, almost not, but just:—**kaum noch,** but just now, a moment ago. [perhaps related with Kummer.]

keck, *adj.* lively, alert; bold, daring, fearless; *usually*, pert, saucy, forward. [same word as queck, quick. E. **quick.**]

Kegel, *m.* -ls, -l. cone.

Kegelberg, *m.* cone mountain, conical peak. [Kegel and Berg.]

Kehle, *f.* -en. throat, gorge.

-kehr, *f.* (*only in composition*). turning, turn. [from kehren. 408.I.]

kehren, *v. N. tr.* turn.—*intr.* turn, return.

kehren, *v. N. tr.* sweep, cleanse with a broom.

Kehricht, *n.* -ts, -te. sweepings, rubbish. [from kehren, 'sweep.' 408. III.9.]

Kehrichtfaß, *n.* -sses, -sser. rubbish-box, vessel into which sweepings are thrown. [Kehricht and Faß.]

Keil, *m.* -les, -le. wedge.

Keim, *m.* -mes, -me. germ, embryo, bud.

keimen, *v. N. intr.* h. germinate, bud, shoot forth, develop. [from Keim. 405.I.1.]

kein, *pron.* (195.2). no, **none,** not **one,** not any, no one. [negative of ein, '**one, a**;' abbreviated from old nechein, from nih, 'not,' and ein.]

keineswegs, *adv.* in no wise, by no means, not at all. [kein and Weg, '**way.**' 365.1*b*.]

Keller, *m.* -rs, -r. **cellar.** [from Latin *cellarium*.]

kennen, *v. N* (*irreg.*, 249). *tr.* know, have knowledge *or* cognizance of, be acquainted with. [E. **ken**; related with **know**; also with können, '**can.**']

Kenner, *m.* -rs, -r. knower, CONNOISSEUR. [from kennen. 408.III.4.]

Kenntniß, *f.* -sse. knowledge, information, acquisition, science. [from kennen. 408.III.6.]

Kerker, *m.* -rs, -r. prison, jail, dungeon. [from Latin *carcer*.]

Kerkermauer, *f.* -rn. prison-wall. [Kerker and Mauer.]

Kerkerschmach, *f.* prison-shame, disgrace of imprisonment. [Kerker and Schmach.]

Kerl, *m.* -les, -le. fellow, **churl.** [E. **churl.**]

Kerlchen, *n.* -ns, -n. little fellow. [from Kerl. 410.1.]

Kern, *m.* -nes, -ne. **kernel,** stone (of fruits, etc.), seed. [E. **kernel**: related with Korn, '**corn.**']

Kerze, *f.* -en. candle, taper, wax-light.

[probably from Latin *cereus*, 'waxen.']

Kerzchen, *n.* =ns, =n. little candle *or* taper. [from Kerze. 410.1.]

Keſſel, *m.* =ls, =l. **kettle,** caldron, boiler. [from Latin *catillus.*]

Kette, *f.* =en. **chain,** fetter, bond; connected series, **concatenation.** [from Latin *catena.*]

kichern, *v. N. intr.* h. titter, **giggle,** chuckle. [E. **giggle.**]

Kiel, *m.* =les, =le. **keel; quill.** [E. **keel, quill.**]

Kiemung. *same as* Kimmung.

kiefen, *v. O*(III.3). *tr.* **choose,** elect, select. [E. **choose.**]

kikeriki̊h, cock-a-doodle-do! [imitative word.]

Kimm, *m.* =meſs. horizon. [related with Kimme.]

Kimme, *f.* =en. border, edge, rim, **chimb.** [E. **chimb.**]

kimmen, *v. N. tr.* border, edge. [from Kimme. 405.I.1.]

Kimmung, *f.* =gen. bordering, edging; loaming, mirage, *fata morgana.* [from kimmen. 408.III.8.]

Kind, *n.* =beſs, =ber. child: — **ſchönes Kind,** pretty girl.

Kindchen, *n.* =ns, =n. little child, little one. [from Kind. 410.1.]

Kindermädchen, *n.* =ns, =n. nursery-**maid,** children's nurse. [Kind (422.2*d*) and Mädchen.]

Kinderſpiel, *m.* =ls, =le. children's play. [Kind (422.2*d*) and Spiel.]

Kinderzeit, *f.* =ten. time when one was a child, childhood. [Kind (422.2*d*) and Zeit.]

Kindeskind, *n.* =bs, =ber. child's child, grandchild. [Kind (422.2*b*) and Kind.]

Kindeskindeskind, *n.* =bs, =ber. child's grandchild, greatgrandchild, remote descendant. [Kind (422.2*b*) and Kindeskind.]

Kindheit, *f.* =ten. **childhood.** [from Kind. 410.5.]

kindlich, *adj.* child**like.** [from Kind. 415.12*a.*]

Kirche, *f.* =en. **church.** [probably from Greek *kyriakon.*]

Kirchenglocke, *f.* =en. **church** bell. [Kirche (422.2*d*) and Glocke.]

Kirchweihe, *f.* consecration *or* dedication of a **church.** [Kirche and Weihe.]

Kirchweihfeſt, *n.* =ts, =te. dedication **festival,** yearly **festival** in commemoration of the consecration of a **church.** [Kirchweihe and Feſt.]

Kirghiſe, *m.* =en, =en. **Kirghis** (Tartar tribe).

Kiſte, *f.* =en. **chest,** box, coffer, trunk. [from Latin *cista.*]

klaffen, *v. N. intr.* h. split open, gape, yawn.

Klafter, *f.* =rn. fathom; cord.

Klage, *f.* =en. lament, complaint; accusation, impeachment.

Klagegeſang, *m.* =gs, =änge. **song** of lament, *miserere,* dirge. [Klage and Geſang.]

Klagelied, *n.* =bs, =der. song of lament *or* sorrow, dirge. [Klage and Lied.]

klagen, *v. N. tr.* mourn, bewail, lament, complain. [from Klage. 405. I.1.]

kläglich, *adj.* lamentable, pitiful, miserable, wretched. [from klagen. 415. 15*c.*]

Klammer, *f.* =rn. **clamp,** clasp, brace; parenthesis. [related with klemmen.]

klammern, *v. N. intr.* h. clasp, clinch. [from Klammer. 405.I.1.]

Klang, *m.* =ges, =änge. sound, ringing, resounding noise, **clang.** [from klingen. 408.I.]

klappen, *v. N. intr.* h. **clap,** flap, clatter, rattle. [E. **clap.**]

klappern, *v. N. intr.* h. clatter, rattle, keep up a noise. [from klappen. 404.II.2.]

klar, *adj.* (a, *rarely* ä, *in comparison*). **clear,** bright, fair; evident, plain, manifest, not obscure; limpid, unmixed, untroubled. [from Latin *clarus.*]

Klarheit, *f.* =ten. **clear**ness, brightness, plainness, lucidity. [from klar. 409.II.2.]

klatſch, *interj.* clap! snap! [imitative word.]

klatſchen, *v. N. intr.* h. clap: — **in die Hände klatſchen,** clap the hands. [from klatſch.]

Klaue, *f.* =en. **claw,** talon, fang. [E. **claw.**]

kleben, *v. N. intr.* h. **cleave,** adhere, stick.—*tr.* stick on, glue, fasten by paste etc. [E. **cleave.**]

Klee, *m.* =ees. **clover,** trefoil. [E. **clover** related.]

Kleid, *n.* =bs, =der. garment, article of **cloth**ing, dress, raiment, garb. [E. **cloth.**]

Kleidchen, *n.* =ns, =n. little garment, pretty dress. [from Kleid. 410.1.]

kleiden, *v. N. tr.* **clothe,** dress, attire, apparel. [from Kleid. 405.I.1.]

Kleidung, *f.* -gen. **clothing,** dressing, dress, garb, **clothes.** [from kleiden. 408.III.8.]

Kleidungsſtück, *n.* -cks, -cke. piece of clothing, article of dress, garment. [Kleidung (422.2*c*) and Stück.]

klein, *adj.* little, small, minute; petty, mean. [E. **clean:** originally 'shining, bright,' then 'neat, pretty, fine,' then 'small.']

Kleinheit, *f.* -ten. littleness, smallness, pettiness, insignificance; trifle. [from klein. 409.II.2.]

Kleinigkeit, *f.* -ten. trifle, small matter, bagatelle. [from klein. 409.II.3.]

Kleinmuth, *m.* -thes. littleness of mind, PUSILLANIMITY, faintheartedness. [klein and Muth, '**mood.**']

Klemens, *m.* **Clement.** [Latin *clemens.*]

klemmen, *v. N. tr.* squeeze, cramp, constrain, pinch, jam.

klieben, *v. O*(III.3). *or N. tr.* **cleave,** split. [E. **cleave.**]

Klima, *n.* -a's (*or unvaried*, 101.5), -ata *or* -ate. **climate, clime.** [from the Greek.]

klimatiſch, *adj.* **climatic,** relating to **climate.** [from Greek. 415.10*b*.]

klimmen, *v. O*(III.5). *or N. intr.* ſ. **climb, clamber.** [E. **climb.**]

Klinge, *f.* -en. blade, sword. [probably from klingen.]

klingen, *v. O*(I.1). *intr.* h. sound, ring, **clink, clang.** [E. **clink, clang.**]

klippe, *f.* -en. **cliff,** steep rock, crag. [E. **cliff.**]

Klippenfiſch, *m.* -ſches, -ſche. **cliff-fish.** [Klippe (422.2*d*) and Fiſch.]

klirren, *v. N. intr.* h. clink, clash, rattle, clatter. [imitative word.]

klopfen, *v. N. intr.* h. beat, knock, pulsate violently, **clap:—in die Hände klopfen, clap** the **hands.** [E. **clap.**]

kloſter, *n.* -rs, -öſter. **cloister,** convent, monastery. [from Latin *claustrum.*]

kluft, *f.* -üfte. **cleft,** gap, chasm, ravine, gulf, abyss. [from klieben. 408. II.1.]

klug, *adj.* (ü *in comparison*). knowing, prudent, sagacious, worldly-wise, shrewd, intelligent, rational, wise.

klugheit, *f.* -ten. prudence, sagacity, shrewdness, policy, discretion. [from klug. 409.II.2.]

klüglich, *adv.* prudently, discreetly, shrewdly, wisely. [from klug. 415. 12*b*; 363.3*a*.]

klumpen, *m.* -ns, -n. **clump,** lump, mass, heap. [E. **clump.**]

Knabe, *m.* -en, -en. boy, lad, youth. [E. **knave,** with meaning altered.]

knacken, *v. N. intr.* h. crack, break *or* split with noise. [imitative word.]

Knacker, *m.* -rs, -r. cracker. [from knacken. 408.III.4.]

Knall, *m.* -lles, -lle. sharp report, detonation, crack, snap.

Knappe, *m.* -en, -en. boy, youth; *especially*, esquire, candidate for knighthood; adherent, attendant. [nearly related with Knabe.]

knarren, *v. N. intr.* h. creak, jar. [imitative word.]

Knecht, *m.* -chtes, -chte. servant, menial, thrall; vassal, retainer, man-at-arms, soldier. [E. **knight:** originally 'youth, young man.']

knechten, *v. N. tr.* reduce to servitude, enslave, enthrall. [from Knecht. 405. I.1.]

knechtiſch, *adj.* slavish, servile, menial. [from Knecht. 415.10*a*.]

Knechtſchaft, *f.* -ten. servitude, slavery. [from Knecht. 410.7.]

knicken, *v. N. tr.* bend and crack.—*intr.* h. crook the knee.

Knie, *m.* -es, -ni'e *or* -nie'e. **knee.** [E. **knee.**]

knieen, *v. N. intr.* h. **kneel.** [from Knie. 405.I.1.]

knirſchen, *v. N. tr. or intr.* h. gnash, grate, crash, craunch.

Knix *or* **Knicks,** *m.* -xes, -xe. curtsey, bow and scrape. [from knicken.]

knöchel, *m.* -ls, -l. **knuckle,** joint. [related with Knochen.]

knochen, *m.* -ns, -n. bone.

knochenſtück, *n.* -cks, -cke. bit *or* piece of bone. [Knochen and Stück.]

knopf, *m.* -fs, -öpfe. button. [E. **knob.**]

knospe, *f.* -en. bud.

knoten, *m.* -ns, -n. **knot,** node, knob; tie, tangle. [E. **knot.**]

knüpfen, *v. N. tr.* fasten together, unite, tie, knit. [related with Knopf.]

knuspern, *v. N. tr.* gnaw.

kobold, *m.* -bs, -be. **goblin,** elf, sprite. [probably from Greek *kobalos.*]

koch, *m.* -ches, -öche. **cook.** [from kochen. 408.I.]

kochen, *v. N. tr.* **cook,** boil, prepare by boiling *or* cooking.—*intr.* h. boil, cook. [from Latin *coquere.*]

köchin, *f.* -innen. (female) **cook.** [from koch. 410.4.]

kohle, *f.* -en. **coal,** **char**coal. [E. **coal.**]

kohlſchwarz, *adj.* **coal-**black, **swarthy** as **coal.** [kohle and ſchwarz.]

Köln (*or* **Cöln**), *n.* =ns. **Cologne.** [from Latin *colonia.*]

kolossalisch, *adj.* **colossal,** enormous, monstrous. [from Latin *colossalis.* 415.10*b.*]

komisch, *adj.* **comic, comical.** [from Latin. 415.10*b.*]

kommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come,** move hither, approach, arrive; arise, proceed; happen, occur. [E. **come.**]

Komnene, *m.* =en, =en. **Comnenian** (member of a certain Byzantine family).

Komödiant, *m.* =ten, =ten. **comedian,** comic actor, player. [French *comédien* etc.]

König, *m.* =gs, =ge. **king,** monarch, sovereign. [E. **king.**]

Königin, *f.* =innen. queen. [from König. 410.4.]

königlich, *adj.* **kingly,** royal, regal, sovereign. [from König. 415.12*a.*]

Königreich, *n.* =chs, =che. **king**dom. [König and Reich, 'realm.']

Königsmord, *m.* =ds. **murder** of a **king,** REGICIDE. [König (422.2*b*) and Mord.]

Königssohn, *m.* =ns, =söhne. **king's son,** prince. [König (422.2*b*) and Sohn.]

Königstitel, *m.* =ls, =l. royal **title, kingly** attribute. [König (422.2*b*) and Titel.]

können, *v. N*(*irreg.*, 251), *tr.* (*modal auxiliary*, 254). **can,** be able, have power. [E. **can:** related with kennen, '**ken**;' originally 'know how.']

Kopf, *m.* =fes, =öpfe. head; *hence,* mind, talent, disposition; uppermost part, top. [E. **cop, cob, cup:** original meaning, 'dish, receptacle' (like French etc. *tête,* from Latin *testa*).]

kopfauf, *adv.* head **up**permost, right side **up.** [Kopf and auf.]

Kopfbedeckung, *f.* =gen. head-covering. [Kopf and Bedeckung.]

Kopfputz, *m.* =tzes. head-dress, ornamental attire of the head. [Kopf and Putz.]

Kopfschmerz, *m.* =zes, =zen. pain in the head, head-ache. [Kopf and Schmerz.]

kopfschüttelnd, *adj.* shaking the head. [Kopf and schüttelnd, pres. part. of schütteln.]

kopfunten, *adv.* head downwards, topsy-turvy. [Kopf and unten, '**under.**']

Koralle, *f.* =en. **coral.** [from Latin (Greek) *corallium.*]

Korb, *m.* =bes, =örbe. basket. [from Latin *corbis.*]

Körbchen, *n.* =ns, =n. little basket. [from Korb. 410.1.]

Korn, *n.* =nes, =örner. **corn,** grain; kernel. [E. **corn.**]

kornbeladen, *adj.* **corn-laden, loaded** with grain. [Korn and beladen, past part. of beladen.]

Körper, *m.* =rs, =r. body; bulk, substance; **corpse.** [from Latin *corpus.*]

Körperfülle, *f.* =en. **full**ness of body, plumpness, embonpoint. [Körper and Fülle.]

körperlich, *adj.* bodily, **corporeal,** material. [from Körper. 415.12*a.*]

Körperoberfläche, *f.* =en. surface of the body. [Körper and Oberfläche.]

Körperschaft, *f.* =ten. **corporation, corporate** body. [from Körper. 410. 7*b.*]

Körperumfang, *m.* =gs. extent of body, **corporeal** content. [Körper and Umfang.]

kosen, *v. N. intr.* h. talk familiarly *or* intimately, chat; caress. [from French *causer.*]

Kost, *f.* fare, food, diet, victuals, board. [from kosten. 408.I.]

Kost, =ten. (*now used only in plural*). **cost,** expense, charge. [from kosten, '**cost.**']

kostbar, *adj.* **costly**; precious, valuable. [from Kost. 415.1*a.*]

Kostbarkeit, *f.* =ten. **cost**liness, preciousness; costly *or* precious thing, valuable, jewel. [from kostbar. 409. II.3.]

kosten, *v. N. tr.* taste, try by tasting, make trial of. [perhaps related with kiesen.]

kosten, *v. N. tr.* **cost,** require expenditure of, stand in. [from old French etc. *couster.*]

köstlich, *adj.* **costly,** precious, delightful, charming, admirable. [from Kost, '**cost.**' 415.12*a.*]

krachen, *v. N. intr.* h. **crack,** crash. [E. **crack.**]

krächzen, *v. N. intr.* h. **croak,** utter a hoarse sound.—*tr.* croak out, utter hoarsely. [E. **croak.**]

Kraft, *f.* =afte. strength, vigor, power, force, energy; efficiency, faculty, virtue:—**in Kraft** (*with gen.*), in the strength *or* virtue of, by authority of. [E. **craft.**]

kraft, *prep.* (*with gen.*, 373). in virtue of, by authority of. [abbreviated from in Kraft.]

kräftig, *adj.* strong, vigorous, power-

ful, mighty, efficient, valid. [from Kraft. 415.9*a*.]

kräftigen, *v. N. tr.* strengthen, invigorate, reinforce, corroborate. [from kraftig. 405.I.2.]

kraftlos, *adj.* without strength *or* vigor, power**less,** impotent, invalid. [Kraft and los. 415.15*a*.]

Kraftüberspannung, *f.* =gen. overstraining of force. [Kraft and Ueberspannung.]

Krähe, *f.* =en. **crow.** [E. **crow.**]

krähen, *v. N. intr.* h. **crow** (like a cock). [E. **crow.**]

Krahl *or* **Kral,** *n.* =leś, =le. **kraal,** South-African village. [South-African word.]

Krahn *or* **Kran,** *m.* =neś *or* =nen, =ne *or* =nen. **crane** (machine for raising heavy weights), derrick. [E. **crane:** related with Kranich.]

Kram, *m.* =meś, =äme. shop; small wares, articles of trade; *hence,* stuff, rubbish, trumpery.

kramen, *v. N. intr.* h. carry on small trade *or* petty business; stir, rummage. [from Kram. 405.I.1.]

Krampf, *m.* =pfeś, =ämpfe. **cramp,** spasm, convulsion, fit. [E. **cramp.**]

krampfhaft, *adj.* convulsive, spasmodic. [from Krampf. 415.7*a*.]

Kranich, *m.* =chś, =che. **crane.** [E. **crane.**]

krank, *adj.* (ä *in comparison*). ill, sick, diseased:—*as noun,* sick person, patient, invalid. [E. **crank** (A-S. *cranc,* 'weak').]

kränken, *v. N. tr.* give pain to, grieve, afflict, distress, mortify, insult, hurt the feelings of. [from krank. 405.I.2.]

Krankenhaus, *m.* =keś, =äuser. hospital, infirmary. [krank (422.2*d*) and Haus, '**house.**']

Krankheit, *f.* =ten. illness, sickness, disease, malady. [from krank. 409. II.2.]

Kranz, *m.* =ześ, =änze. garland, wreath, coronal, crown; cornice, rim, edge.

kränzen, *v. N. tr.* crown, wreathe. [from Kranz. 405.I.1.]

kraus, *adj.* crisped, frizzled, curled.

kräuseln, *v. N. tr.* curl, crisp. [from kraus. 405.II.1.]

Kraut, *n.* =teś, =äuter. herb, plant.

krautartig, *adj.* plant-like, herbaceous, herbescent. [Kraut and Art, 'kind.' 415.15*f*.]

Kräuterwurzel, *f.* =ln. plant-root, root of herbs. [Kraut (422.2*d*) and Wurzel.]

Krautsteppe, *f.* =en. **steppe** covered with plants, herbaceous plain. [Kraut and Steppe.]

Kreide, *f.* =en. chalk. [from Latin *creta.*]

Kreis, *m.* =ſeś, =ſe. circle, circuit; orbit; sphere (of action):—**im Kreiſe,** round about.

Kreiſel, *m.* =lś, =l. top (for spinning), whirligig. [from kreiſen., 408.III.2.]

kreiſen, *v. N. intr.* h. circle about, turn round and round, spin, whirl. [from Kreis. 405.I.1.]

Kreislauf, *m.* =fś, =äufe. rotation, movement in an orbit, series of recurrent changes, course, orbit. [Kreis and Lauf, 'running.']

Kreuz, *n.* =ześ, =ze. **cross.** [from Latin *crux.*]

kreuzen, *v. N. tr.* **cross,** go athwart, cut **across,** intersect; mark with the sign of a **cross.** [from Kreuz. 405.I.1.]

Kreuzfahrer, *m.* =rś, =r. **crusader** (one who goes out for the **cross**). [Kreuz and Fahrer, '**farer.**']

Kreuzheer, *n.* =rś, =re. army of the **cross, crusading** army. [Kreuz and Heer.]

kreuzigen, *v. N. tr.* **crucify,** nail to the **cross.** [from Kreuz. 405.II.3.]

Kreuzpredigt, *f.* =ten. **preaching** of the **cross, crusading** sermon. [Kreuz and Predigt.]

Kreuzzug, *m.* =gś, =üge. expedition for the **cross, crusade.** [Kreuz and Zug.]

kriechen, *v. O*(III.3). *intr.* h *or* ſ. creep, crawl; sneak, fawn, cringe.

Krieg, *m.* =geś, =ge. war, strife, hostilities:—**Krieg führen,** wage war, carry on hostilities. [probably related with kriegen, 'get.']

kriegen, *v. N. tr.* get, obtain.

kriegen, *v. N. intr.* h. war, make war. [from Krieg. 405.I.1.]

Krieger, *m.* =rś, =r. warrior, soldier, champion. [from kriegen, 'war.' 408. III.4.]

kriegeriſch, *adj.* warlike, martial. [from Krieger. 415.10*a*.]

Kriegesmann, *m.* =neś, =änner *or* =sleute (100.2). **man** of war, warrior, soldier. [Krieg (422.2*b*) and Mann.]

Kriegsgesang, *m.* =gś, =änge. war-**song,** battle-hymn. [Krieg (422.2*b*) and Gesang.]

Kriegsgeſchrei, *n.* =eieś, =eie. war-cry, call to arms. [Krieg (422.2*b*) and Geſchrei.]

Kriegsheer, *n.* =rś, =re. warlike host, army. [Krieg (422.2*b*) and Heer.]

Kriegsmuth, *m.* =thṡ. warlike spirit, martial excitement. (Krieg (422.2*b*) and Muth, '**mood.**']

Kriegsvolk, *n.* =fṡ. men of war, soldiers, troops. [Kriegs (422.2*b*) and Volk, '**folks.**']

kritisch, *adj.* **critical.** [from Latin. 415.10*b*.]

Krone, *f.* =en. **crown,** coronet, diadem; rim, summit, top; highest perfection, **crowning** work *or* glory. [from Latin *corona.*]

krönen, *v. N. tr.* set a **crown** upon, crown. [from Krone. 405.I.1.]

krumm, *adj.* (ü *in comparison*). crooked, bent, curved.

krümmen, *v. N. tr.* crook, bend, curve. [from krumm. 405.I.2.]

Krümmung, *f.* =gen. crooking, winding; crook, bend, curve. [from krümmen. 408.III.8.]

Krystall', *m.* =ls, =le. **crystal.** [from Greek.]

krystallen, *adj.* of **crystal, crystalline.** [from Krystall. 415.2.]

Küche, *f.* =en. **kitchen, cook-**room. [related with kochen.]

Kuchen, *m.* =nṡ, =n. **cake.** [related with kochen.]

Kugel, *f.* =ln. ball, bullet, globe, sphere.

kugelförmig, *adj.* ball-shaped, globular, spherical. [Kugel and Form, '**form.**' 415.15*f*.]

kugeln, *v. N. tr. or intr.* ſ. roll, roll about. [from Kugel. 405.I.1.]

kugelrund, *adj.* **round** as a ball, globular, spherical. [Kugel and rund.]

kühl, *adj.* **cool,** coldish, fresh. [E. **cool.**]

Kühle, *f.* =en. **cool**ness, freshness, **cool.** [from kühl. 409.II.1.]

kühlen, *v. N. tr.* **cool,** make cool.—*intr.* ḥ. become **cool,** be cool. [from kühl. 405.I.2.]

Kühlung, *f.* =gen. **cooling,** refreshment. [from kühlen. 408.III.8.]

kühn, *adj.* bold, daring, intrepid, dauntless, audacious. [E. **keen:** perhaps related with können, '**can.**']

Kühnheit, *f.* =ten. boldness, daring, courage, intrepidity, audacity. [from kühn. 409.II.2.]

Kummer, *m.* =rṡ. grief, sorrow, trouble, distress. [E. **cumber:** ultimately from Latin *cumulus.*]

kümmerlich, *adj.* miserable, pitiful, wretched, despicable. [from Kummer. 405.12*a*.]

kümmern, *v. N. tr.* grieve, afflict, trouble, concern.—*refl.* concern one's self, care, heed. [from Kummer. 405.I.1.]

kund, *adj.* (*not inflected nor compared*). known, manifest:—**kund werden, ſich kund geben,** make one's self known, become manifest, disclose *or* exhibit one's self, appear, find expression. [from kennen.]

Kunde, *f.* knowledge, cognizance; science; information, intelligence, notice, news. [from kund. 409.II.1.]

kundig, *adj.* knowing, skilful, learned, wise, intelligent, informed; known, familiar. [from Kunde. 415.9*a*.]

kündigen, *v. N. tr.* make known, announce. [from kundig. 405.I.1.]

=kunft, *f.* =ünfte. (*used only in composition*). **coming.** [for original kumt (408.II.1), from kommen.]

künftig, *adj.* to **come,** future. [from =kunft. 415.9*a*.]

Kunſt, *f.* =ünſte. skill, art, address; art (as distinguished from science), one of the arts; artifice, cunning, trick. [from können, '**can.**' 408.II.1.]

künſteln, *v. N. tr.* treat with art *or* artifice, bestow pains upon; elaborate excessively, over-refine. [from Kunſt. 405.II.1.]

Künſtler, *m.* =rṡ, =r. artisan, artificer, artist, virtuoso. [from künſteln (408.III.4), but without disparaging implication.]

künſtlich, *adj.* artificial, not natural, artful. [from Kunſt. 415.12*a*.]

Kunſtſinn, *m.* =nṡ, =ne. sense for art, taste for the arts. [Kunſt and Sinn.]

Kunſtſtück, *n.* =ckṡ, =cke. piece of art *or* artifice, cunning device, trick, juggle. [Kunſt and Stück.]

Kupfer, *n.* =rṡ. **copper,** brass. [from Latin *cuprum.*]

Kupferfluß, *m.* =ſſes. **Copper**mine river (in arctic America). [Kupfer and Fluß.]

Kuppel, *f.* =ln. **cupola,** dome, spire. [from Italian etc. *cupola.*]

Kür *or* **Kur,** *f.* =ren. choice, preference, election. [from küren. 408.I.]

küren, *v. O*(III.3). *tr.* choose, elect, select. (same word originally as tiefen, '**choose.**']

kurz, *adj.* (ü *in comparison*). short, brief; **curt,** concise:—*adv.* briefly, in brief, in short, in a word. [from Latin *curtus.*]

kürzen, *v. N. tr.* shorten, abbreviate. [from kurz. 405.I.2.]

Kuß, *m.* =ſſes, =üſſe. **kiss,** buss. [E. **kiss.**]

küſſen, *v. N. tr.* **kiss,** salute with a **kiss,** buss, smack, salute. [from Kuß. 405.I.1.]

Küſte, *f.* =en. **coast,** shore. [from old French etc. *coste,* Latin *costa,* 'rib, side.']

Küſtenfahrer, *m.* =rs, =r. **coast-farer, coaster; coasting**-vessel. [Küſte (422.2*d*) and Fahrer.]

Küſtenkette, *f.* =en. **coast** range, chain (of mountains) along a shore. [Küſte (422.2*d*) and Kette.]

küſtenlos, *adj.* shore**less,** illimitable. [Küſte (422.2*d*) and los. 415.15*a*.]

Küſtenſtaat, *m.* =ſts, =ten. **coast state,** country limited to a shore. [Küſte (422.2*d*) and Staat.]

Küſtenſtadt, *f.* =ädte. **coast** city, seaport town. [Küſte (422.2*d*) and Stadt.]

Kutſche, *f.* =en. **coach,** carriage. [E. **coach.**]

Kutſchen, *v. N. intr.* h. drive in *or* manage a **coach.** [from Kutſche. 405.I.1.]

Kutſchendeckel, *m.* =ls, =l. **coach-**cover, roof of a carriage. [Kutſche (422.2*d*) and Deckel.]

Kutſchenfahrer, *m.* =rs, =r. **coach-farer,** one riding in a carriage. [Kutſche (422.2*d*) and Fahrer.]

Kutſchenfenſter, *n.* =rs, =r. **coach-**window, carriage blind. (Kutſche (422.2*d*) and Fenſter.]

Kutſchenreihe, *f.* =en. **row** of **coaches** *or* carriages. [Kutſche (422.2*d*) and Reihe.]

Kutſcher, *m.* =rs, =r. **coach**man, driver. [from kutſchen. 408.III.4.]

Kutſchpferd, *n.* =des, =de. **coach-**horse. [Kutſche and Pferd.]

Kyllingie, *f.* =en. **Kyllingia** (a kind of sedge-grass).

Labe, *f.* =en. refreshment, comfort, enlivenment, consolation. [from laben. 408.II.2.]

laben, *v. N. tr.* refresh, quicken, restore, comfort.

Labung, *f.* =gen. refreshment, restorative. [from laben. 408.III.8.]

Lache, *f.* =en. pool, puddle, body of standing or stagnant water. [E. **loch, lake:** from Latin *lacus.*]

lächeln, *v. N. intr.* h. smile. [from lachen. 404.II.1.]

lachen, *v. N. intr.* h. **laugh.** [E. **laugh.**]

lächerlich, *adj.* **laugh**able, ridiculous, ludicrous. [from lachen, as if through Lacher, '**laugher**' (not in use). 415.12*a*.]

Lachs, *m.* =ſes, =ſe. salmon.

Lade, *f.* =en. chest, trunk, box, press. [from laden, '**load.**' 408.II.2.]

laden, *v. O*(II.2). *or N. tr.* **load, lade,** charge, burden. [E. **load, lade.**]

laden, *v. O*(II.2). *or N. tr.* summon, cite, invite.

Ladung, *f.* =gen. **loading,** charge, freight. [from laden, '**load.**' 408.III.8.]

Ladung, *f.* =gen. invitation, summons. [from laden, 'invite.' 408.III.8.]

Laffe, *m.* =en, =en. fop, coxcomb, dandy.

Lage, *f.* =en. situation, position, condition. [from liegen, '**lie.**' 408.II.2.]

Lager, *n.* =rs, =r. couch, bed; camp; hole, **lair;** depository, storehouse, magazine; bed, stratum, **layer.** [from liegen, '**lie.**' 408.III.4.]

lagern, *v. N. tr.* **lay** down, put to bed *or* rest; encamp; form in **layers.**—*refl.* **lie** down, make one's bed *or* couch; encamp. [from Lager. 405.I.1.]

Lagune, *f.* =en. **lagoon,** shallow lake. [French etc. *lagune.*]

lahm, *adj.* **lame,** halt, crippled. [E. **lame.**]

lähmen, *v. N. tr.* make **lame, lame,** cripple, palsy. [from lahm. 405.I.2.]

Lama, *n.* =a's, =as. **lama** *or* llama (species of South-American camel-like sheep).

Lamm, *n.* =ms, =ämmer. **lamb.** [E. **lamb.**]

lammherzig, *adj.* **lamb-hearted,** lamb-like. [Lamm and herzig, from Herz. 424.5.]

Lampe, *f.* =en. **lamp.** [French etc. *lampe,* from Latin (Greek).]

Land, *n.* =des, =de *or* =änder. **land,** ground, soil, dry surface of earth; part of earth's surface, territory, region, country; country as distinguished from city. [E. **land.**]

Landenge, *f.* =en. narrow neck of **land,** isthmus. [Land and Enge.]

Länderform, *f.* =men. **form** of **land,** shape of country. [Land (422.2*d*) and Form.]

Länderkunde, *f.* knowledge *or* study of various lands, geography. [Land (422.2*d*) and Kunde.]

Ländermaſſe, *f.* =en. **mass** of **land,** continent. [Land (422.2*d*) and Maſſe.]

Landfrieden, *m.* =nš, =n. public peace, universal tranquillity. [Land and Frieden.]

Landkutſche, *f.* =en. stage-**coach.** [Land and Kutſche.]

ländlich, *adj.* country-like, rural. [from Land. 415.12*a*.]

Landmädchen, *n.* =nš, =n. country girl, damsel from outside the city. [Land and Mädchen, '**maiden.**']

Landmann, *m.* =nš, =änner *or* =bleute (100.2). country**man,** dweller in the country, farmer, rustic. [Land and Mann.]

Landſchaft, *f.* =ten. **landscape;** province, district, region. [from Land. 410.7*b*.]

Landſitz, *m.* =ţes, =ţe. country-**seat.** [Land and Sitz.]

Landſpitze, *f.* =en. point of **land,** promontory, peninsula. [Land and Spitze.]

Landſtrecke, *f.* =en. **stretch** of **land,** reach of country, region. [Land and Strecke.]

Landwind, *m.* =bš, =de. **land wind,** wind blowing off shore. [Land and Wind.]

lang, *adj.* (ä *in comparison*). **long,** extended, protracted; high, tall: — **längſt,** *see below.* [E. **long.**]

lange *or* **lang,** *adv.* **long:**—*often added after a word or phrase expressing duration of time, as* den ganzen Tag lang, the whole day **long.** [same word as lang, *adj.*]

Länge, *f.* =en. **length;** LONGITUDE. [from lang. 409.II.1.]

langen, *v. N. intr.* ḥ. stretch, reach, extend; hold out, suffice; reach out, stretch forth for something, strive to obtain. [from lang, '**long.**' 405.I.2.]

langentbehrt, *adj.* **long** gone without, long withheld. [lang and entbehrt, past part. of entbehren.]

langerhitzt, *adj.* **long heated.** [lang and erhitzt, past part. of erhitzen.]

langgebildet, *adj.* **long** cultivated *or* civilized. [lang and gebildet, past part. of bilden.]

langgedehnt, *adj.* **long** extended *or* stretched out. [lang and gedehnt, past part. of dehnen.]

langgehälſt, *adj.* **long**necked. [lang and gehalſt, from Hals, 'neck.' 416.2*a*.]

langgepflegt, *adj.* **long** nursed *or* tended. [lang and gepflegt, past part. of pflegen.]

langgeſtreckt, *adj.* **long** extended, **stretched** at full **length.** [lang and geſtreckt, past part. of ſtrecken.]

langhaarig, *adj.* **longhaired.** [lang and Haar. 424.5.]

langhörnig, *adj.* **longhorned.** [lang and Horn. 424.5.]

langſam, *adj.* slow, lingering, heavy, dull. [from lang. 415.13*c*.]

längſt, *adv.* very **long** (already), long since, a great while ago. [superl. of lang. 363.2*a*.]

langverhalten, *adj.* long held back *or* repressed. [lang and verhalten, past part. of verhalten.]

langverkannt, *adj.* **long** misunderstood. [lang and verkannt, past part. of verkennen.]

Langweile *or* **Langeweile,** *f.* tedium, ennui. [lang and Weile, '**while.**']

langweilig, *adj.* tedious, tiresome, borous, **long**-winded. [from Langeweile. 415.9*a*.]

Lanze, *f.* =en. **lance,** spear. [from Latin.]

Lapp *or* **Lappe,** *m.* =pen, =pen. fool, dolt, silly fellow. [related with Lappen and Laffe.]

Lappen, *m.* =nš, =n. rag, patch, flap.

läppiſch, *adj.* silly, foolish, nonsensical. [from Lapp. 415.12*a*.]

Lärm, *m.* =meš. **alarm,** tumult, disturbance, bustle, noise, racket. [E. **alarm:** from Italian *all' arme,* 'to arms!']

lärmen, *v. N. intr.* ḥ. make a tumult *or* disturbance, be noisy. [from Lärm. 405.I.1.]

Lärmen, *m. or n.* =nš, =n. *same as* Lärm. [as neuter, infin. of lärmen; as masculine, irregular parallel form to Lärm.]

Larve, *f.* =en. spectre, ghost; *hence,* monster, frightful form, horrid creature;—mask, disguise. [from Latin *larva.*]

laß, *adj.* inactive, idle, lazy; weary, tired. [E. **late:** from laſſen.]

Laß, *m.* letting, *etc.* (*only used in composition*). [from laſſen. 408.I.]

laſſen, *v. O*(II.3). *tr.* **let** alone, leave, refrain from doing, forbear; leave behind one, relinquish, bequeath; refrain from interfering with, **let,** permit, allow, suffer;—*often* (*when governing another verb in infin.*), cause, make, effect, bring about:—*in imper.,* **let;** *as,* laßt (laſſen Sie) uns gehen, let us go. [E. **let.**]

läſſig, *adj.* inactive, indolent, **lazy.** [from laß. 415.9*c*.]

Laſt, *f.* -ten. burden, charge, **load, last.** [E. **last** ('load'), **load:** from laden. 408.II.1.]

Laſter, *n.* -rs, -r. gross crime, degrading vice, vice, crime.

Läſterer, *m.* -rs, -r. blasphemer; reviler, calumniator, slanderer. [from läſtern. 408.III.4.]

läſtern, *v. N. tr.* bring shame *or* degradation upon, calumniate, revile, defame; blaspheme. [from Laſter. 405.I.1.]

läſtig, *adj.* burdensome, troublesome, onerous, inconvenient, vexatious. [from Laſt. 415.9*a*.]

Laſtthier, *n.* -rs, -re. beast of burden. [Laſt and Thier.]

latein', *adj.* **Latin.** [from Latin.]

Lateiner, *m.* -rs, -r. **Latin** (person). [from Latein; compare 410.3*b*.]

Laterne, *f.* -en. **lantern.** [from Latin.]

Latte, *f.* -en. **lath,** lath-work or **lattice-work.** [E. **lath.**]

Laub, *n.* -bes. foliage, **leaves.** [E. **leaf.**]

Laub, *m.* -bes, -be. (*hardly used except in composition*). **leave.** [E. **leave:** from -laube. 408.I.]

Laube, *f.* -en. arbor, bower. [from Laub, '**leaf.**']

-laube, *v. N.* (*only in* erlauben, permit, glauben, **believe**). [related with liebe, loben.]

laubig, *adj.* **leafy.** [from Laub. 415.9*a*.]

Lauer, *f.* lurking, ambush. [from lauern. 408.I.]

lauern, *v. N. intr.* h. lie in wait *or* ambush, lurk, be on the watch. [E. **lower, lour.**]

Lauf, *m.* -fes, -äufe. running, run, course. [from laufen. 408.I.]

Laufbahn, *f.* -nen. path for running, course, career. [laufen and Bahn. 422.3.]

laufen, *v.* *O*(II.4). *intr.* ſ *or* h. run; move rapidly; move on, proceed, walk, flow. [E. **leap, loaf.**]

läufig (*or* **läuftig**), *adj.* running, current. [from Lauf. 415.9*a*.]

Laune, *f.* -en. humor, mood, temper; whim, fancy, freak, **lune.** [from Latin *luna*, 'moon,' upon whose changes the changes of mood were fancied to depend.]

laufchen, *v. N. intr.* h. lie in hiding *or* in wait for purposes of seeing *or* hearing, lurk and watch *or* listen, listen privily. [probably related with lauern.]

laut, *adj.* **loud, aloud,** resonant, audible. [E. **loud.**]

Laut, *m.* -tes, -te. sound, tone, audible noise *or* utterance. [same with laut, *adj.*]

läuten, *v. N. intr.* h. ring, peal, chime, toll. [from Laut. 405.I.1.]

lauter, *adj.* clear, pure, undefiled, unmixed; *indeclinable* (*adv. used adjectively*), mere, downright, nothing but, pure and simple.

leben, *v. N. intr.* h. **live,** exist, have **life;** dwell, abide. [E. **live.**]

Leben, *n.* -ns, -n. **life, living;** animation, vivacity, vigor. [infin. of leben. 340.3.]

lebend'ig, *adj.* **living, alive,** animated; lively, vivacious, vivid. [from lebend, pres. part. of leben (415.9*c*), with anomalously changed accent (55.1 *rem.*).]

Lebensbaum, *m.* -ms, -äume. tree of **life.** [Leben (422.2*b*) and Baum.]

Lebensbedingung, *f.* -gen. condition of **life.** [Leben (422.2*b*) and Bedingung.]

Lebenseinrichtung, *f.* -gen. arrangement of **life,** regulation of **living.** [Leben (422.2*b*) and Einrichtung.]

Lebensfluth, *f.* -then. **life-flood,** flow *or* current of **life.** [Leben (422.2*b*) and Fluth.]

Lebensfriſt, *f.* -ten. allotted term of **life,** duration of existence. [Leben (422.2*b*) and Friſt.]

Lebensgefahr, *f.* -ren. **risk** of **life.** [Leben (422.2*b*) and Gefahr.]

Lebensgefühl, *n.* -ls, -le. **feeling** of **life,** sense of existence. [Leben (422.2*b*) and Gefühl.]

Lebensglück, *n.* -cks, -cke. **life**-happiness, enjoyment of life. [Leben (422.2*b*) and Glück.]

Lebensmai, *m.* -aies. **may**-time of **life,** spring of existence. [Leben (422.2*b*) and Mai.]

Lebensmittel, *n.* -ls, -l. means of subsistence, provisions, victuals. [Leben (422.2*b*) and Mittel.]

Lebensordnung, *f.* gen. **ordering** *or* regulation of **life,** regimen, diet. [Leben (422.2*b*) and Ordnung.]

Lebensregung, *f.* -gen. motion *or* stir of **life,** vividness of existence. [Leben (422.2*b*) and Regung.]

Lebensſcene, *f.* -en. **life-scene.** [Leben (422.2*b*) and Scene.]

Lebensſtaub, *m.* -bs. **life**-dust. [Leben (422.2*b*) and Staub.]

Lebensſtufe, *f.* -en. stage *or* degree of **life.** [Leben (422.2*b*) and Stufe.]

Lebensſtiefe, *f.* =en. **depth of life** *or* being. [Leben (422.2*b*) and Tiefe.]

Lebensweiſe, *f.* =en. way of **life,** manner of **living.** [Leben (422.2*b*) and Weiſe, '**wise.**']

Lebewohl, *n.* =ſs. fare**well,** adieu, leavetaking. [*i.e.* lebe wohl! '**live well,** fare well.']

lebhaft, *adj.* **lively,** vivacious, animated, sprightly, quick. [from Leben. 415.7*a.*]

Lebhaftigkeit, *f.* =ten. **live**liness, vivacity, sprightliness. [from lebhaft. 409.II.3.]

Lebtag, *m.* =gs, =ge. **day** of **life,** all one's life. [Leben and Tag.]

lechzen, *v. N. intr.* h. pant with thirst, loll, languish.

Lecidee, *f.* =en. **lecidea** (kind of small lichen, growing mostly on rocks).

Leder, *n.* =rs, =r. **leather,** tanned hide. [E. **leather.**]

ledern, *adj.* **leathern,** of **leather.** [from Leder. 415.2.]

ledig, *adj.* free, unencumbered, unembarrassed, untrammelled, unoccupied, empty, void: — **ledig geben,** set free, release.

leer, *adj.* empty, void, vacant.

Leere, *f.* =en. emptiness, vacancy, void. [from leer. 409.II.1.]

leeren, *v. N. tr.* empty out, make void *or* vacant, clear, evacuate. [from leer. 405.I.2.]

leergebrannt, *adj.* **burnt** empty *or* bare, cleared by fire. [leer and gebrannt, past part. of brennen.]

legen, *v. N. tr.* **lay,** cause to lie, deposit, put down, place.—*refl.* lay one's self down, go to rest, become quiet. [E. **lay:** from liegen, 'lie.' 404.I.1.]

legitim', *adj.* **legitimate,** lawful. [from French *légitime.*]

legitimiren, *v. N. tr.* **legitimate,** make lawful, legalize. [from French *légitimer.* 404.II.4.]

Lehen, *n.* =ns, =n. fief, feud, feudal tenure. [from leihen, 'lend' (*i.e.* 'confer on conditions').]

Lehenadel, *m.* =ls. feudal nobility. [Lehen and Adel.]

Lehm, *m.* =mes. **loam,** clay, mud. [E. **loam.**]

lehnen, *v. N. tr.* **lean,** incline, recline. [E. **lean.**]

Lehnſtuhl, *m.* =ls, =ühle. easy-chair, arm-chair. [Lehnen and Stuhl, '**stool.**' 422.3.]

Lehnsherr, *m.* =rn, =ren. feudal lord. [Lehen (422.2*b*) and Herr.]

Lehre, *f.* =en. doctrine, teaching. [E. **lore:** from lehren. 408.II.2.]

lehren, *v. N. tr.* teach, instruct, inform. [related with lernen, '**learn.**']

Lehrer, *m.* =rs, =r. teacher, instructor, preceptor, tutor. [from lehren. 408. III.4.]

Lehrling, *m.* =gs, =ge. pupil, scholar. [from lehren. 408.III.5.]

=lei, *old substantive meaning* kind, sort, *now found only in composition, forming indeclinable adjectives* (415.11). [from old French *ley,* Latin *lex.*]

Leib, *m.* =bes, =ber. **life;** *usually,* body; belly, womb. [from leben. 408.I.]

leibhaftig, *adj.* bodily, in real presence *or* person, real, actual, out and out. [from Leib. 415.7*a,d.*]

Leiche, *f.* =en. dead body, corpse.

Leichnam, *m.* =ms, =me. dead body, corpse. [from Leiche, anomalous formation.]

leicht, *adj.* **light,** not heavy *or* burdensome; easy, not difficult, facile; nimble, not heavy *or* slow. [E. **light.**]

leichtbeweglich, *adj.* easily movable, **light**-moving. [leicht and beweglich.]

leichtfüßig, *adj.* **lightfooted,** nimble of **foot.** [leicht and Fuß. 424.5.]

Leichtigkeit, *f.* =ten. **light**ness; facility, ease. [from leicht. 409.II.3.]

leichtlich, *adv.* **lightly,** easily. [from leicht. 415.12*b*; 363.3*a.*]

leichtſchwebend. *adj.* **light**ly floating. [leicht and ſchwebend, pres. part. of ſchweben, '**sweep.**']

Leichtſinn, *m.* =ns. **light**ness of mind, levity, frivolity, indiscretion. [leicht and Sinn.]

leid, *adj.* (*not in use attributively*). disagreeable, painful, distressing, harmful:—*as noun,* **Leides** *or* **Leids,** harm, hurt, pain, distress, trouble: —**leider,** *see below.* [E. **loath, loth:** from leiden. 414.]

Leid, *n.* =des. harm, hurt, pain, sorrow, grief, woe. [from leid. 409.I.2.]

leiden, *v. O*(III.1). *tr.* suffer, endure, bear; bear with, put up with, tolerate, allow.

Leiden, *n.* =ns, =n. suffering, affliction, distress, misfortune. [infin. of leiden, 340.3.]

Leidenſchaft, *f.* =ten. PASSION, violent emotion *or* desire. [from Leiden. 410.7.]

leidenſchaftlich, *adj.* PASSIONATE, impassioned, vehement. [from Leidenſchaft. 415.12*a*.]

leider, *interjectional adv.* (390*a*). alas! unfortunately, to my sorrow *or* grief, as I regret. [comparative of leid, standing for was mir noch **leider** iſt, 'what is yet more painful to me.']

leidig, *adj.* sad, pitiful, sorry, disagreeable. [from Leid. 415.9*a*.]

leihen, *v.* O(III.2). *tr.* **lend;** confer, bestow;—borrow, obtain upon interest *or* on conditions. [E. **lend.**]

Leim, *m.* =mes. glue; adhesive substance, bird-**lime.** [E. **lime.**]

leimen, *v. N. tr.* glue, smear with glue *or* **lime** *etc.* [from Leim. 405.I.1.]

Lein, *m.* =nes, =ne. flax-plant, flax, **linen.** [E. **linen, lint, line:** from Latin *linum.*]

leinen, *adj.* made of flax, **linen.** [E. **linen:** from Lein. 415.2.]

Leinen, *n.* =ns, =n. **linen,** linen cloth *or* clothing. [from leinen. 409.2.]

Leintuch, *n.* =chs, =tücher. **linen** cloth, linen. [Lein and Tuch, **'duck,** cloth.']

Leinwand, *f.* **linen,** linen cloth, canvas. [Lein and Wand, 'stuff.']

leiſe, *adj.* not loud, soft, low, gentle, hardly perceptible.

leiſerauſchend, *adj.* softly rustling, with gentle murmur. [leiſe and rauſchend, pres. part. of rauſchen.]

leiſten, *v. N. tr.* do (*especially*, something due or expected), perform, render, accomplish.

leiten, *v. N. tr.* **lead,** guide, conduct, direct, manage. [E. **lead.**]

Leiter, *f.* =rn. **ladder.**

Leiterbaum, *m.* =ms, =äume. side-piece *or* **beam** of a **ladder.** [Leiter and Baum.]

lenken, *v. N. tr.* turn *or* bend into a desired direction, direct aright, steer, rein, manage, govern.

lenkſam, *adj.* tractable, pliable, flexible, manageable. [from lenken. 415.13*b*.]

Lenz, *m.* =zes, =ze. spring-time, spring.

Lenzgedicht, *n.* =tes, =te. spring song *or* poem. [Lenz and Gedicht.]

Lerche, *f.* =en. **lark.** [E. **lark.**]

lernen, *v. N. tr.* **learn.** [E. **learn:** related with lehren, 'teach.']

Leſebuch, *n.* =chs, =bücher. reading-**book,** reader. [leſen and Buch. 422.3.]

leſen, *v.* O(II.1). *tr.* gather, collect, pick up, glean;—read. [old English **lease,** 'glean.']

Leſer, *m.* =rs, =r. reader. [from leſen. 408.III.4.]

Letten, *m.* =ns. clay, mud.

lettig, *adj.* clayey, loamy, muddy. [from Letten. 415.12*a*.]

letzen, *v. N. tr., only in* **verletzen,** injure, harm. [related with laß and letzt, as meaning 'put behindhand.']

letzt, *adj.* **last, latest,** final, extreme, concluding, ultimate. [E. **latest, last:** superl. of an obsolete adjective, related with laß.]

letztenmal = **letzten Mal,** last time.

letzter, *adj.* (*always declined*). **latter.** [compar. of letzt. 139.2.]

Leu, *m.* =euen *or* =euens (*dat. and accus.* =euen *or* =eu), =euen. **lion.** [same word as Löwe; from Latin *leo.*]

leuchten, *v. N. intr.* h. shine, give **light,** beam, radiate brightness; **lighten.** [from Licht.]

Leuchter, *m.* =rs, =r. **lighter,** candlestick, candelabrum. [from leuchten. 408.III.4.]

Leuchtthurm, *m.* =ms, =türme. **lighthouse.** [Licht and Thurm, 'tower.']

Leute, *pl.* people, men, folks. (*often used in composition instead of* Mann *in the plural.* 100.2.)

libyſch, *adj.* **Libyan.** [from Libyen, 'Libya.' 415.10*b*.]

Licht, *n.* =tes, =ter (*or* =te). **light,** luminosity, brightness; source of **light,** luminary, candle. [E. **light.**]

licht, *adj.* **light,** luminous, bright, clear; **light**-colored. [same as Licht.]

lichten, *v. N. tr.* **light, lighten,** clear up, brighten. [from licht. 415.I.2.]

Lichterchen, *pl.* little **lights,** tapers. [from Lichter, pl. of Licht. 410.1.]

Lichterpyramide, *f.* =en. **pyramid** of **lights.** [Licht (422.2*d*) and Pyramide.]

Lichtſtrahl, *m.* =ls, =len. ray *or* beam of **light.** [Licht and Strahl.]

lieb, *adj.* dear, be**loved,** valued, esteemed; attractive, charming, agreeable, pleasing:—**lieb haben,** hold dear, love, cherish; **lieb ſein,** be agreeable *or* pleasing (to some one):—*superl. as noun,* **Liebſte,** best-beloved, dearest one, sweetheart; **lieber,** *see below.* [E. **lief, love.**]

Liebchen, *n.* =ns, =n. little **love,** darling, pet, sweetheart. [from Liebe. 410.1.]

Liebe, *f.* **love,** affection. [from lieb. 409.II.1.]

liebeleer, *adj.* empty of **love, unloving,** without affection. [Liebe and leer.]

lieben, *v. N. tr.* **love,** hold dear, feel

affection for, be attached to, like, fancy. [from lieb. 405.I.2.]

lieber, *adv.* **liefer,** rather, sooner, more willingly. [comparative of lieb.]

Liebhaber, *m.* =rs, =r. lover, gallant; amateur. [from lieb haben (see lieb). 408.III.4.]

liebkosen, *v. N. tr.* caress, fondle. [lieb and kosen, 'chat, caress.']

lieblich, *adj.* **lovely,** charming, attractive, pleasing, agreeable. [from Liebe. 415.12*a*.]

Lieblichkeit, *f.* =ten. **loveliness,** attractiveness, charm. [from lieblich. 409.II.3.]

Liebling, *m.* =gs, =ge. darling, favorite, minion. [from lieben. 408.III.5.]

Lieblingswein, *m.* =ns, =ne. favorite **wine.** [Liebling (422.2*b*) and Wein.]

Lied, *n.* =bes, =der. song, lay, ballad, ditty.

Lied *or* **Lid,** *n.* =des, =der *or* =de. **lid,** cover; eye-**lid.** [E. **lid.**]

liefern, *v. N. tr.* **deliver,** hand over; furnish, supply, yield. [from French *livrer*.]

Lieferung, *f.* =gen. handing over, furnishing, supply; thing *or* part supplied. [from liefern. 408.III.8.]

liegen, *v. O*(I.4). *intr.* h (*or* s). **lie,** be recumbent; be situated, be; *with* an *before an object, and an indirect personal object in the dative*, depend, be of consequence; *as*, es liegt ihm viel daran, *or* es liegt ihm daran, it is of much importance to him, he is intent *or* anxious. [E. **lie.**]

=lieren, *v. O*(III.3)., *only in* **verlieren, lose.** [related with los.]

Li'lie, *f.* =en. **lily.** [from Latin.]

Lilienfinger, *m.* =rs, =r. **lily finger.** [Lilie (422.2*d*) and Finger.]

lind *or* **linde,** *adj.* soft, mild, gentle. [E. **lithe.**]

Linde, *f.* =en. **linden,** lime-tree. [E. **linden.**]

Lindenbaum, *m.* =ms, =äume. **linden**-tree. [Linde (422.2*d*) and Baum.]

lindern, *v. N. tr.* make softer *or* milder, alleviate, mitigate, assuage. [from linder, comparative of lind. 405.I.2*a*.]

=lingen, *v. O*(I.1). make progress. (*only in* **gelingen** *and* **mißlingen**). [related with lang.]

Li'nie, *f.* =en. **line; line**age, descent, race. [from Latin.]

link, *adj.* left, sinister:—*as noun,* **Linke** (*f.*), left hand.

links, *adv.* to the left. [adverbial genitive of link. 363.3*d*.]

Linon, *m.* =ns. **lawn,** cambric, fine **linen** cloth. [French word.]

Lippe, *f.* =en. **lip.** [E. **lip.**]

List, *f.* =ten. craft, cunning, artifice, trick, deceit.

listig, *adj.* crafty, cunning, artful, sly, trickish, deceitful. [from List. 412.9*a*.]

Llano, *m.* =o's, =os. **llano, plain,** prairie. [Spanish word (pronounce *lyano*) from Latin *planus*.]

Lob, *n.* =bes. praise, commendation, laudation. [probably related with lieben, =lauben.]

loben, *v. N. tr.* praise, commend, laud; do credit to, bring praise to, honor:—promise. [from Lob. 405.I.1.]

löblich, *adj.* laudable, commendable, praiseworthy, estimable, respectable. [from loben. 415.12*c*.]

lobpreisen, *v. O*(III. 2). *or N. tr.* **praise** and extol, sing the **praises** of, exalt. [Lob and preisen.]

Loch, *m.* =ches, =cher. hole. [perhaps related with **lock,** as something to be closed or fastened up.]

Locke, *f.* =en. **lock** (of hair or the like), ringlet, curl, tress. [E. **lock.**]

locken, *v. N. tr.* entice, allure, decoy.

Lockenfülle, *f.* **fullness** of **locks,** rich *or* abundant tresses. [Locke (422.2*d*) and Fülle.]

locker, *adj.* loose, not firm *or* solid, spongy; of loose conduct, dissolute. [related with Loch and Lücke.]

lockig, *adj.* curly, ringleted. [from Locke, '**lock.**']

Lockung, *f.* =gen. allurement, enticement. [from locken. 408.III.8.]

lodern, *v. N. intr.* h. blaze, flame up, flare.

Löffel, *m.* =ls, =l. spoon, ladle. [from obsolete *lappan*, '**lap.**']

Loge, *f.* =en. box (in a theatre or other place of exhibition), enclosed space for seats. [French word: pronounce *lo-zhé*.]

Lohn, *m.* =nes, =hne; *or n.* = nes, =ne. reward, recompense, pay, wages.

lohnen, *v. N. tr.* reward, recompense, requite. [from Lohn. 405.I.1.]

Loos, *n.* =ses, =se. **lot;** assigned share, **allotment**; destiny, fate, fortune. [E. **lot.**]

losen, *v. N. intr.* h. cast **lots.**—*tr.* cast lots for, determine by lot. [from Loos. 405.I.1.]

Lorbeer, *m.* =rs, =ren. **laurel,** bay. [Latin *laurus* and Beere, '**berry**;' originally a name for the fruit.]

Lorelei, *f.* **Loreley,** Lurley (a fabled nymph).

Lorgnette, *f.* =en. **lorgnette,** opera-glass, quizzing-glass. [French word.]

los, *adj.* (*hardly used attributively*). **loose,** released, set free, disengaged, unfastened, untied: — *with* sein *or* werden, *governing accus.* (229), **loose** from, rid of, free from: — *forms many adjectives from nouns, with the meaning* destitute of, without, **-less** (415.15*a*): — *as* (*separable*) *prefix to verbs, adds the simple idea of* loose, free; *or, often, that of* unrestrained, violent, furious motion *or* action. [E. **loose, -less:** compare los; related with =lieren.]

losbinden, *v. O*(I.1). *tr.* **unbind,** unfasten, let **loose.** [los and binden.]

löschen, *v. O*(III.5). *or N. tr.* extinguish, put out; quench, slake.

lose, *adj.* **loose,** not firm *or* fixed, unsteady; wanton, dissolute; (*in good sense*) wanton, mischievous, frolicsome, playful, arch. [same word with los.]

lösen, *v. N. tr.* set **loose,** free, **loosen;** redeem, ransom; solve, dissolve; solve, guess out, unriddle. [from los. 405.I.2.]

Losgebundenheit, *f.* =ten. release from customary restraint, license, extravagant freedom of behavior. [from losgebunden, past part. of losbinden. 409.II.2.]

losgehen, *v.* O(267). *intr.* ſ. **go** furiously, rush; **go** off, be carried on, proceed. [los and gehen.]

loshageln, *v. N. intr.* h. come **hailing** furiously, pour down violently. [los and hageln.]

loslassen, *v. O*(II.3). *tr.* **let loose,** release, let go, set free. [los and lassen.]

losmachen, *v. N. tr.* **make loose,** loosen. [los and machen.]

losreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear **loose,** drag away, release with force *or* violence. [los and reißen.]

losrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* ſ. **run loose,** rush away, go with swiftness and violence. [los and rennen.]

losringen, *v. O*(I.1). *refl.* struggle into freedom, get **loose** by effort, wrench away. [los and ringen.]

losstürmen, *v. N. intr.* h. **storm** furiously, make a violent attack, come raging. [los and stürmen.]

lostreiben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive** furiously *or* violently. [los and treiben.]

Lösung, *f.* =gen. **loosening,** release; solution; ransom. [from lösen. 408. III.8.]

Losung, *f.* =gen. watchword, parole, sign, signal, tocsin. [parallel form to Lösung, going back to los, '**loose.**']

Lotos, *m.* **lotus.** [from Greek.]

Lotosblume, *f.* =en. **lotus-**flower. [Lotos and Blume, '**bloom.**']

Lotto, *n.* =s, =s. **lottery.** [Italian word: ultimately related with Los.]

Lottospiel, *n.* =ls, =le. **lottery,** playing at hazard. [Lotto and Spiel, 'play.']

Löwe, *m.* =en, =en. **lion.** [from Latin *leo*: compare Leu.]

Löwenritt, *m.* =ts, =te. **lion's ride.** [Löwe (422.2*b*) and Ritt.]

Löwin, *f.* =innen. **lioness.** [from Löwe. 410.4.]

Lücke, *f.* =en. gap, chasm; deficiency, blank. [related with Loch and locker.]

Ludwig, *m.* =gs. **Lewis, Louis, Ludovic.** [old form *Hlodowiks*, 'famous fighter.']

Luft, *f.* =fte. air, atmosphere; air in motion, breeze, zephyr; breath, relief, vent, breathing room.

Lüftchen, *n.* =ns, =n. gentle current of air, breeze, zephyr. [from Luft. 410.1.]

luftdünn, *adj.* atmospherically **thin,** filled with rarefied air. [Luft and dünn.]

lüften, *v. N. tr.* raise into the air, **lift,** elevate, raise; give air to, supply with free breath, ease, expand. [E. **lift:** from Luft. 405.I.1.]

luftfeucht, *adj.* atmospherically moist, supplied *or* filled with damp air. [Luft and feucht.]

Luftraum, *m.* =ms. space occupied by the atmosphere, atmosphere, sky, heavens. [Luft and Raum, '**room.**']

Luftsäule, *f.* =en. column of air. [Luft and Säule.]

Luftschicht, *f.* =ten. stratum *or* layer of air. [Luft and Schicht.]

Luftstreifen, *m.* =ns, =n. **stripe** *or* **strip** of air. [Luft and Streifen.]

Luftstrom, *m.* =ms, =öme. **stream** *or* current of air. [Luft and Strom.]

Luftströmung, *f.* =gen. flow *or* current of air. [Luft and Strömung, '**streaming.**']

Luftwärme, *f.* **warmth** *or* heat of the atmosphere. [Luft and Wärme.]

Lüge, *f.* =en. **lie,** falsehood, untruth: — **Lügen** (*gen. sing. or plur.*) **strafen,** accuse of **lying,** give the **lie** to. [from lügen. 408.II.2.]

lügen, *v. O*(III.3). *intr.* h. **lie,** speak falsely, utter untruth. [E. **lie.**]

Lump, *m.* =pes, =pe; *or* **Lumpen,** *m.* =ns, =n. rag, tatter; ragamuffin, scamp.

Lumpenhülle, *f.* =en. envelop of rags, tattered wrapping. [Lump (422.2*d*) and Hülle.]

lumpig, *adj.* ragged, tattered, shabby. [from Lump. 415.9*a*.]

Luoghi, *pl.* places, seats. [Italian word, pl. of *luogo*, Latin *locus*.]

=lust, *only used in composition, in* Verlust, *from* verlieren. [408.II.1.]

Lust, *f.* =üste. pleasure, gratification, delight, joy; inclination, humor, fancy, desire, longing, **lust:—Lust haben,** have desire, desire, like, choose. [E. **lust.**]

lustbar, *adj.* pleasant, delightful, amusing, merry. [from Lust. 415.1.]

Lustbarkeit, *f.* =ten. pleasure, amusement, merrymaking, sport. [from lustbar. 409.II.3.]

lüsten, *v. N. tr. impers.* awaken the desire of, inspire longing in, tempt. [E. **list:** from Lust. 405.I.1.]

lüstern, *adj.* longing, hankering, greedy, **lust**ful, wanton; awakening desire, tempting. [from Lust.]

lustig, *adj.* merry, gay, jovial, sportive; amusing, droll. [E. **lusty:** from Lust. 415.9*a*.]

lustiggrün, *adj.* of cheerful **green,** pleasantly green. [lustig and grün.]

Lüttich, *n.* =chs. **Liege** (city in Belgium).

Lydien, *n.* =ns. **Lydia** (country in Asia Minor).

Maaß. *see* Maß.

Maaßregel *or* **Maßregel,** *f.* =ln. measure, means, preparatory step. [Maß and Regel, '**rule.**']

Maaßstab *or* **Maßstab,** *m.* =bs, =äbe. measuring-**staff,** rule, scale, proportion. [Maß and Stab.]

machen, *v. N. tr.* **make,** produce, effect, form; cause, bring about; do, act, carry on; be busy, proceed:—**sich auf etwas machen,** set one's self at *or* about something, betake one's self to something; **sich** (*dat.*) **zu eigen machen,** make one's own, *hence* lay to heart. [perhaps related with mögen, Macht, etc.]

Macht, *f.* =ächte. **might,** power, force, strength. [from mögen. 408.II.1.]

Machtgebrauch, *m.* =chs. use of power, application of **might** *or* force. [Macht and Gebrauch.]

mächtig, *adj.* **mighty,** powerful, strong, potent; great, huge, immense. [from Macht. 415.9*a*.]

Mädchen, *n.* =ns, =n. **maiden,** girl, damsel; **maid-**servant, female attendant. [from Magd (Maid). 410.1.]

mag *etc., from* mögen (251.3).

Magd, *f.* =ägde. **maid, maiden.** [E. **maid** (A-S. *mægdh*): related with mögen.]

Mägdlein, *n.* =ns, =n. **maiden,** girl, lass, young woman. [from Magd. 410.1.]

magellanisch, *adj.* **Magellanic,** of **Magellan** (*or* Magalhans):—**magellanische Wolken,** Magellanic clouds (three conspicuous nebulæ, like small light clouds, near the south pole). [415.10*a*.]

Magen, *m.* =ns, =n *or* =ägen. stomach, **maw,** craw. [E. **maw.**]

mager, *adj.* lean, lank, thin, **meagre,** barren. [E. **meagre.**]

Magie', *f.* **magic,** sorcery, necromancy, black art. [from Latin (Greek).]

Magister, *m.* =rs, =r. **magister, master** (of arts, or the like; as first academic degree). [Latin.]

Magnet', *m.* =tes. =te. **magnet,** loadstone. [from Latin (Greek).]

mähen, *v. N. tr.* **mow,** cut with the scythe. [E. **mow.**]

Mahl, *n.* =les, =le *or* =ähler. **meal,** repast. [E. **meal:** perhaps originally the same with Mal, as properly the appointed *time* of eating.]

=mahl, *in* Gemahl, spouse, vermählen, marry. [from a root meaning 'assemble,' then 'combine, covenant.']

mahlen, *v. O*(II.2). *or N. tr.* grind (as grain), **mill.** [related with E. **mill.**]

Mahlzeit. *f.* =ten. **meal**-time, **meal,** repast. [Mahl and Zeit, 'time.']

Mähne, *f.* =en. **mane.** [E. **mane.**]

mahnen, *v. N. tr.* remind urgently, admonish, warn; urge on (to performance of duty or the like), incite, impel. [related with meinen, 'think,' as causative. 404.I.1.]

Mährchen, *n.* =ns, =n. story, tale, legend, fiction. [from Mähre. 410.1.]

Mähre, *f.* =en. tidings, news, information, account, story.

Mähre, *f.* =en. **mare,** horse. [E. **mare.**]

Mai, *m.* -aies, -aie *or* -aien. **May.** [from Latin.]

Maid, *f.* -be. **maid.** [corrupted form of Magd; unusual and poetic.]

Maienlicht, *n.* -tes. **light of May.** [Mai (422.2*d*) and Licht.]

Mainz, *n.* **Mayence** (city on the Rhine).

Majestät', *f.* -ten. **majesty, Majesty.** [Latin.]

majestätisch, *adj.* **majestic.** [from Majestät. 415.10*a*.]

Majorat', *n.* -tes, -te. right of primogeniture *or* of succession to property according to superiority of age, privilege of an elder over a younger brother. [French word.]

Makrokosmus, *m.* **macrocosm,** great world, universe at large (as opposed to the *microcosm*, the little world, or man). [Greek word.]

Mal (*or* **Mahl**), *n.* -les, -le *or* -äler. mark, spot, stroke; time, bout, turn :—*very frequent in composition, especially with numerals, undeclined* (206), *in the sense of* time: **—mit einem Mal,** at once, all at once, suddenly.

'mal, *for* einmal, for once, just, only.

malen, *v. N. tr.* paint, portray, delineate, represent. [from Mal. 405.I.1.]

Maler, *m.* -res, -r. painter, artist. [from malen. 408.III.4.]

Malerei, *f.* -eien. painting, delineation, picture. [from Maler. 410.2.]

malerisch, *adj.* picturesque. [from Maler. 415.10*a*.]

Malter, *n. or m.* -rs, -r. a certain measured quantity (*of various things, and of variable amount*); (*of wood*) half (*or* a third, *or* a quarter) of a cord.

man, *indef. pron.* (*always as subject of a verb, and singular*, 185). one, people, they. [originally same word as Mann, '**man**:' compare French *on* from *homme*.]

manch, *indef. pron.* (191). *in sing.* **many** a, many a one; *in pl.* **many.** [E. **many.**]

mancherlei, *adj. indeclinable* (415.11). of various sort *or* kind, diverse, various, sundry, different. [manch and -lei. 415.11.]

manchmal, *adv.* **many** a time, often; sometimes, now and then. [manch and Mal.]

Mandel, *f.* -eln. **almond.** [like *almond*, corrupted from Latin (Greek) *amygdala*.]

Mangel, *m.* -ls, -angel. want, deficiency; defect, fault, penury, poverty.

mangeln, *v. N. intr.* h. be wanting, lack. [from Mangel. 405.I.1.]

Manier', *f.* -ren. **manner,** fashion; affected *or* artificial manner, **mannerism.** [from French *manière*.]

Mann, *m.* -nes, -anner (*in the sense of* retainers, soldiers, Mannen). **man;** husband; retainer. [E. **man.**]

mannbar, *adj.* ready for a husband, marriageable. [from Mann. 415.1.]

Mannbarkeit, *f.* -ten. marriageable age, puberty. [from mannbar. 409.II.3.]

Männerwürde, *f.* dignity of **men, man's worth, manliness.** [Mann (422.2*d*) and Würde.]

Manneswürde, *f.* dignity of **man, man's worth.** [Mann (422.2*b*) and Würde.]

mannigfach *or* **mannichfach,** *adj.* **manifold,** various, multifarious. [mannig, older form of manch, and Fach. 204; 415.15*d*.]

mannigfaltig *or* **mannichfaltig,** *adj.* **manifold,** various, multifarious, varied. [mannig, older form of manch, and -fältig. 204; 415.15*e*.]

Mannigfaltigkeit *or* **Mannichfaltigkeit,** *f.* -ten. **manifoldness,** multifariousness, variety. [from mannigfaltig. 409.II.3.]

Männlein, *n.* -ns, -n. little **man, mannikin.** [from Mann. 410.1.]

männlich, *adj.* **manly,** virile, masculine, male. [from Mann. 415.12*a*.]

Mannschaft, *f.* -ten. body of **men,** troops, forces, numbers. [from Mann. 410.7*b*.]

Mannskleid, *n.* -des, -der. **man's** garment, male dress. [Mann (422.2*b*) and Kleid, '**cloth.**']

Manntracht, *f.* -ten. **men's** garb *or* dress. [Mann (422.2*b*) and Tracht.]

Mannszucht, *f.* discipline, strictly enforced order among a body of **men.** [Mann (422.2*b*) and Zucht, 'training.']

Mantel, *m.* -ls, -äntel. **mantle,** cloak; envelop, sheathing, jacket. [from Latin *mantellum*.]

Maria, *f.* **Mary.**

Marionette', *f.* -en. puppet, **marionette.** [French word.]

Mark, *n.* -kes. **marrow,** pith; pulp, core. [E. **marrow.**]

Mark, *f.* -ken. **march,** boundary, limit; **mare** *or* **mark** (a weight for gold and silver, about half a pound; *also*, a coin). [E. **march, mare.**]

Marke, *f.* =en. **mark;** token. [E. **mark.**]

Markgraf, *m.* =fen, =fen. **margrave,** count of the **marches.** [Mark and Graf.]

Markt, *m.* =tes, =ärkte. **market,** market-place, **mart,** fair. [from Latin *mercatus.*]

Marmor, *n.* =rs, =re. **marble.** [from Latin.]

Marmorsäule, *f.* =en. **marble** column *or* pillar. [Marmor and Säule.]

Marstall, *m.* =ls, =älle. royal *or* public stable. [Mar, for Mähre, **'mare,** horse,' and Stall, **'stall.']**

Marstallkammer, *f.* =rn. **chamber** *or* apartment of a royal stable. [Marstall and Kammer.]

Märterer, *same as* Märtyrer.

Marthe, *f.* **Martha.**

Märtyrer, *m.* =rs, =r. **martyr.** [from Greek *martiür,* 'witness.']

März, *m.* =zes, =ze. **March** (month). [from Latin *Martius.*]

Maske, *f.* =en. **mask,** vizor; **masquer**ading dress, disguise; masker, **masquer**ader, disguised person. [from French *masque.*]

Maskenkleidung, *f.* =gen. **masquer**ading dress, disguise. [Maske (422.2*d*) and Kleidung, **'clothing.']**

maskiren, *v. N. intr.* h. wear a **mask,** disguise one's self, go **masquer**ading. [from French *masquer.* 404. II.4.]

Maß *or* **Maaß,** *n.* =ßes, =ße; *or* **Maß** *or* **Maße,** *f.* =ße *or* =ßen. measure; standard, scale, proportion; due measure *or* proportion, moderation. [from messen. 408.I.]

Masse, *f.* =en. **mass,** bulk, heap, quantity. [from French *masse.*]

maßen, *v. N. tr.* measure. [from Maß. 405.I.1.]

Massenvertheilung, *f.* =gen. distribution of bulk, arrangement of composing parts. [Masse and Vertheilung.]

mäßig, *adj.* of due measure *or* proportion, moderate. [from Maß. 415.9*a.*]

=mäßig, *in composition,* of the measure *or* proportion of, in accordance with. [from Maß. 415.15*f.*]

mäßigen, *v. N. tr.* moderate, temper, mitigate:—**gemäßigt,** *past part. as adj.,* temperate, moderate. [from mäßig. 405.I.2.]

Mäßigung, *f.* =gen. moderation, mitigation, temperance. [from mäßigen. 408.III.8.]

Mast, *m.* =tes, =ten. **mast** (of a ship). [E. **mast.**]

Mastbaum, *m.* =ms, =äume. **mast.** [Mast and Baum, 'tree.']

Material', *n.* =ls, =lien (101.3). **material.** [from Latin.]

matt, *adj.* check**mated** *or* **mate** (*at chess*); reduced to inaction, faint, feeble, weary, dull. [from Arabic.]

Matte, *f.* =en. **mat.** [from Latin *matta.*]

Matte, *f.* =en. **mead, mead**ow, grassy plot *or* field. [E. **mead.**]

Mauer, *f.* =rn. wall. [from Latin *murus.*]

Mauerloch, *n.* =chs, =löcher. hole in the wall. [Mauer and Loch.]

mauern, *v. N. tr.* wall up *or* in, build like a wall, **mure.** [from Mauer. 405.I.2.]

Mauerwerk, *n.* =ks, =ke. walling, masonry, stone-**work.** [Mauer and Werk.]

Maul, *n.* =les, =äuler. mouth, muzzle, chops.

Maul, *n.* =les, =äuler. **mule.** [from Latin *mulus.*]

Maulesel, *m.* =ls, =l. **mule.** [Maul and Esel, 'ass.']

Maulthier, *n.* =rs, =re. **mule.** [Maul and Thier, 'animal.']

Maus, *f.* =äuse. **mouse.** [E. **mouse.**]

Maxime, *f.* =en. **maxim,** aphorism. [from Latin.]

mechanisch, *adj.* **mechanical.** [from Latin (Greek). 415.10*b.*]

Mechanismus, *m.* **mechanism.** [Latin (Greek) word.]

Medicin', *f.* =nen. **medicine,** physic; medical art. [from Latin.]

Meer, *n.* =res, =re. sea, ocean.

Meerbusen, *m.* =ns, =n. bay, gulf. [Meer and Busen, **'bosom.']**

Meerenge, *f.* =en. narrows, strait. [Meer and Enge, 'narrows.']

Meeresarm, *m.* =ms, =me. **arm** of the sea, narrow bay *or* gulf. [Meer (422.2*b*) and Arm.]

Meeresküste, *f.* =en. **seacoast,** shore of the ocean. [Meer (422.2*b*) and Küste.]

Meeresluft, *f.* =üfte. sea breeze, air from the ocean. [Meer (422.2*b*) and Luft.]

Meeresspiegel, *m.* =ls, =l. mirror-like surface of the sea, ocean surface. [Meer (422.2*b*) and Spiegel, 'mirror.']

Meeresstrom, *m.* =ms, =öme. ocean current. [Meer (422.2*b*) and Strom, **'stream.']**

Meeresufer, *n.* =rs, =r. sea shore. [Meer (422.2*b*) and Ufer.]

Meereswasser, *n.* =rs, =r. sea **water.** [Meer (422.2*b*) and Waſſer.]

meergebietend, *adj.* ocean-ruling, domineering the seas. [Meer and gebietend, pres. part. of gebieten.]

Mehl, *n.* =les, =le. **meal,** flour. [E. **meal:** from mahlen. 408. I.]

mehlreich, *adj.* abounding in **meal, mealy,** farinaceous. [Mehl and reich, **'rich.'** 415.15*c*.]

mehr, *adj.* (192.2). **more:**—*generally indeclinable, but with a plural,* **mehre** (*or, usually,* **mehrere**), *signifying* **more** than one, several, sundry, divers:—*after a negative word,* any longer, *especially in* **nicht mehr,** no longer. [E. **more:** comparative of a lost adjective mag, **'much:'** compare meiſt (139.1).]

mehren, *v. N. tr.* make **more,** increase, augment, multiply. [from mehr. 405. I. 2.]

mehrer, *adj.* (*only in plural,* **mehrere** *etc.*) **more** than one, several, sundry, divers. [irregular comparative of mehr. 192.2.]

mehrmals, *adv.* **more** than once, several times, repeatedly, again and again, often. [mehr and Mal, 'time.' 365.1.]

meiden, *v.* *O*(III.2). *tr.* avoid, shun, refrain from, keep away from.

Meile, *f.* =en. **mile** (*a German mile equals nearly five English miles*). [from Latin *mille,* 'thousand' (paces).]

mein, *poss. adj.* (157–60). **mine, my.** [E. **mine.**]

mein *or* **meiner,** *pers. pron. gen. sing. of* ich (151). of **me, my.**

meinen, *v. N. tr. or intr.* þ. think, opine, suppose, imagine; think to say, have in mind, intend, **mean.** [E. **mean.**]

meiner *or* **mein,** *pers. pron. gen. sing. of* ich (151). of **me, my.**

meinetwegen, *adv.* for **my** sake, on account of me; so far as I am concerned, for all me, for aught I care. [mein and wegen. 365.2; 152.2.]

meinig, *poss. adj.* (159.5). **mine, my.** [from mein. 415.9*c*.]

Meinung, *f.* =gen. opinion, notion, thought; **meaning,** intent. [from meinen. 408. III. 8.]

Meißel, *m.* =ls, =l. chisel. [from an obsolete verb meißen, 'cut.' 408. III. 2.]

meiſt, *adj.* **most.**—*adv.* (363.2*a*) **mostly,** for the **most** part. [superlative of a lost adjective mag, **'much:'** compare mehr (139.1).]

meiſtentheils, *adv.* for the **most** part, **mostly.** [meiſt and Theil, 'part.' 365.1.]

Meiſter, *m.* =rs, =r. **master,** superior, leader, chief; teacher:—**Meiſter werden** (*with gen.*), become **master** of, get the better of, overcome, **master.** [from Latin *magister.*]

meiſtern, *v. N. tr.* **master,** get the better of, overcome, control. [from Meiſter. 405. I. 1.]

melden, *v. N. tr.* mention, tell, notify, make known, announce.

melken, *v. O*(III.5). *or N. tr.* **milk.** [E. **milk.**]

Melodie', *f.* =en (*or* **Melodei,** *f.* =ei'en). **melody,** tune, air. [from Latin (Greek).]

melodiös', *adj.* **melodious,** tuneful. [from French (Latin).]

Melo'ne, *f.* =en. **melon.** [from Latin.]

Melonencactus, *m.* **melon-**like **cactus.** [Melone (422.2*d*) and Cactus.]

Menge, *f.* =en. multitude, great number *or* quantity, mass, crowd. [related with mannig, manch, **'many.'**]

mengen, *v. N. tr.* make into a mass together, **mingle,** mix, blend. [E. **mingle**; also related with *among:* perhaps related with Menge.]

Menſch, *m.* =ſchen, =ſchen. man, person, human being. [derivative (originally adjective) from Mann, **'man.'**]

Menſchenantlitz, *n.* =tzes, =tze. human countenance. [Menſch (422.2*b*) and Antlitz.]

Menſchenart, *f.* =ten. kind of human beings, race. [Menſch (422.2*b*) and Art.]

Menſchenbildung, *f.* =gen. human culture, civilization. [Menſch (422.2*b*) and Bildung.]

Menſchenbruſt, *f.* =ſüſte. **breast** of man, human bosom. [Menſch (422.2*b*) and Bruſt.]

menſchenerhaltend, *adj.* men-preserving, conservative of the human race. [Menſch (422.2*b*) and erhaltend, pres. part. of erhalten.]

Menſchengeſchlecht, *n.* =ts, =te. human race. [Menſch (422.2*b*) and Geſchlecht.]

Menſchenhand, *f.* =ände. human **hand.** [Menſch (422.2*b*) and Hand.]

Menſchenherz, *n.* =zens, =zen. **heart** of man, human **heart.** [Menſch (422.2*b*) and Herz.]

Menſchenkenntniß, *f.* =ſſe. knowledge

of men *or* of human nature. [Menſch (422.2*b*) and Kenntniß.]

menſchenleer, *adj.* empty of human beings, unoccupied, not populated. [Menſch (422.2*b*) and leer.]

Menſchenleere, *f.* =en. absence of human beings, want of population, desertedness. [from menſchenleer. 409. II.1.]

Menſchenloos, *n.* =ſes, =ſe. **lot** of men, human destiny. [Menſch (422.2*b*) and Loos.]

Menſchenmaſſe, *f.* =en. **mass** of human beings, crowd. [Menſch (422.2*b*) and Maſſe.]

Menſchenrace, *f.* =en. **race** of men. [Menſch (422.2*b*) and Race.]

Menſchenſchädel, *m.* =ls, =l. human skull. [Menſch (422.2*b*) and Schädel.]

Menſchenſtimme, *f.* =en. human voice. [Menſch (422.2*b*) and Stimme.]

Menſchenverachtung, *f.* =gen. contempt of men. [Menſch (422.2*b*) and Verachtung.]

Menſchenwitz, *m.* =tzes, =tze. human **wit.** [Menſch (422.2*b*) and Witz.]

Menſchheit, *f.* humanity, human race, mankind. [from Menſch. 409.II.2.]

menſchlich, *adj.* human; humane. [from Menſch. 415.12*a*.]

merken, *v. N. tr.* **mark,** note, perceive, observe. [from Marke. 405.I.1.]

merklich, *adj.* noticeable, perceptible. [from merken. 415.12*c*.]

merkwürdig, *adj.* **worthy** of notice, re**mark**able, notable. [merken and würdig. 424.4.]

meſſen, *v. O*(II.1). *tr.* measure, **mete,** ascertain the quantity of. [E. **mete.**]

Meſſer, *n.* =rs, =r. knife.

Meſſerſtich, *m.* =chs, =che. knife-thrust. [Meſſer and Stich.]

Metall', *n.* =ls, =le. **metal.** [from Latin (Greek).]

metallen, *adj.* of **metal, metal**lic. [from Metall. 415.2.]

Metallglanz, *m.* **metal**lic lustre, glitter of metal. [Metall and Glanz.]

metallſchmutzig, *adj.* **metal-smut**ted, dirty from handling metal. [Metall and ſchmutzig.]

Metamorpho'ſe, *f.* =en. **metamorphosis,** structural change. [from Greek.]

Meth, *m.* =thes, =the. **mead,** hydromel, metheglin. [E. **mead.**]

mexicaniſch, *adj.* **Mexican.**

mich, *pers. pron. accus. sing. of* ich (151). **me.**

Miene, *f.* =en. **mien,** expression of face, look, air, bearing. [from French *mine*.]

Miethe, *f.* =en. pay, **meed**; hire, rent. [E. **meed.**]

Milch, *f.* **milk.** [E. **milk.**]

milchgebend, *adj.* **milk-giving,** yielding milk. [Milch and gebend, pres. part. of geben.]

mild (*or* **milde**), *adj.* **mild,** gentle, tender, loving; benevolent, charitable. [E. **mild.**]

Milde, *f.* **mild**ness, gentleness, benevolence, mercy, charity. [from mild. 408.II.1.]

Militär, *n.* =rs, =re. **military,** soldiery. [from Latin or French.]

Milliarde, *f.* =en. **milliard,** thousand millions. [French word.]

Million', *f.* =nen. **million,** thousand thousands. [from French.]

Mimo'ſe, *f.* =en. **mimosa,** sensitive plant. [from Latin.]

minder, *adj.* less. [for minner, comparative of a lost adjective; related with Latin *minor*. 139.2.]

mindern, *v. N. tr.* lessen, diminish, abate. [from minder. 405.I.2.]

Minderung, *f.* =gen. lessening, diminution, abatement, reduction. [from mindern. 408.III.8.]

Minderzahl, *f.* =len. inferior number, minority. [minder and Zahl.]

mindeſt, *adj.* least. [for minneſt, superlative of a lost adjective; compare minder. 139.2.]

Minerva, *f.* **Minerva** (to the Romans, goddess of wisdom and of war). [Latin.]

Miniatur', *f.* =ren. **miniature,** reduced picture. [from French.]

Miniſ'ter, *m.* =rs, =r. **minister.** [Latin word.]

Minne, *f.* =en. love, sexual affection.

Minnelohn, *m.* =hns, =hne. reward of love, love's wages. [Minne and Lohn.]

Miöllner, *m.* =rs. **Miollner** (name of Thor's hammer). [Icelandic word.]

mir, *pers. pron. dat. sing. of* ich (151). to **me.**

miſchen, *v. N. tr.* **mix,** mingle, blend, combine. [E. **mix** (A-S. *miscan*).]

Miſchung, *f.* =gen. **mix**ing, mixture, combination. [from miſchen. 408. III.8.]

miß-, *prefix* (*almost always inseparable, 313*), *having the same force as English* **mis-.** [related with miſſen.]

mißbehagen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). displease, be disagreeable to. [miß- and behagen.]

mißbilligen, *v. N. tr.* disapprove, disallow, condemn. [miß- and billigen.]

Mißbrauch, *m.* -ches, -bräuche. misuse, abuse. [miß- and Brauch.]

missen, *v. N. tr.* **miss,** fail of; be without, feel the absence of. [E. **miss.**]

mißfallen, *v.* O(II.3). *intr.* h. (*with dat.*). displease, be disagreeable to. [miß and fallen, '**fall**;' opposite of gefallen, 'please.']

mißhellig, *adj.* dissonant, discordant; disagreeing, at variance. [miß- and hellig.]

Mißhelligkeit, *f.* -ten. discordance, disagreement, dissension. [from miß- hellig. 408. II.3.]

mißlingen, *v.* O(I.1). *intr.* (*used only in third person*). turn out ill, prove unsuccessful, come to naught, miscarry. [miß- and -lingen; opposite of gelingen.]

mit *or* **mitt,** *adj.* **mid,** middle, central. [E. **mid:** now hardly used.]

mit, *adv. and sep'ble prefix.* along, along with something *or* somebody (*to be inferred from the connection*), in conjunction *or* company, in unison, at the same time, likewise, also. *prep.* (*with dat.*). with, along with; by. [related with mitt (obsolete adjective), Mitte, mittels, E. **mid, middle,** etc.]

mitbringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring** along (with one), come **bring**ing. [mit and bringen.]

Mitbruder, *m.* -brüder. colleague, fellow, member of the same fraternity (with one), CONFRÈRE. [mit and Bruder, '**brother.**']

miterfassen, *v. N. tr.* join in taking hold of *or* comprehending. [mit and erfassen.]

mitfühlen, *v. N. tr.* join in **feel**ing, feel along with something *or* someone. [mit and fühlen.]

mitgeben, *v.* O(II.1). *tr.* **give** along with something else; give as dowry. [mit and geben.]

Mitgefühl, *n.* -les, -le. fellow-**feeling,** sympathy. [mit and Gefühl.]

mitgehen, *v.* O(267). *intr.* s. **go** along (with one), join one's company. [mit and gehen.]

mitgenießen, *v.* O(III.3). *tr.* join in enjoying, take part in the pleasure afforded by. [mit and genießen.]

Mitglied, *n.* -des, -der. fellow, member, one of a fraternity. [mit and Glied, 'limb.']

mithin, *adv. or conj.* consequently, accordingly, therefore. [mit and hin, 'hence.']

mitkommen, *v.* O(267). *intr.* s. **come** along (with one), follow in company; bear a part, share, participate. [mit and kommen.]

Mitleit, *n.* -des. SYMPATHY, COMPASSION, commiseration, pity. [mit and Leid, 'suffering.']

mitleidig, *adj.* COMPASSIONATE, pitiful. [from Mitleid. 415.9*a*.]

mitnehmen, *v.* O(I.3). *tr.* take along, carry with one. [mit and nehmen.]

mitreißen, *v.* O(III.1). *tr.* drag along, involve in one's own violent motion. [mit and reißen.]

mitschweben, *v. N. intr.* h. join in floating *or* swaying. [mit and schweben.]

mitsein, *v.* O(244). *intr.* s. join in, bear a part, participate. [mit and sein, 'be.']

mitsprechen, *v.* O(I.3). *intr.* h. join in **speak**ing, take part in a talk, do one's share of conversing. [mit and sprechen.]

Mittag, *m.* -ges, -ge. **mid-day,** noon, meridian; direction of the sun at noon, south. [mit and Tag.]

Mittagshöhe, *f.* -en. meridian **height,** culmination. [Mittag (422.2*b*) and Höhe.]

Mittagssonne, *f.* -en. **midday sun,** [Mittag (422.2*b*) and Sonne.]

Mitte, *f.* **mid**dle, **mid**st, centre. [from mit or mitt, '**mid.**']

mittel, *adj.* (*little used in the positive degree, except in composition*). **middle,** mid, central, interior, inner. [related with mit, Mitte, etc.]

Mittel, *n.* -les, -l. MEDIUM, means, instrumentality, expedient. [from Mittel. 409.I.2.]

Mittelasien, *n.* -ns. Central Asia. [mittel and Asien.]

mittelbar, *adj.* MEDIATE, indirect. [from Mittel. 415.1.]

Mittelclasse, *f.* -en. **middle class,** intermediate rank. [mittel and Classe.]

Mittelmeer, *n.* -res, -re. sea enclosed by land, interior ocean, mediterranean. [mittel and Meer.]

Mittelpunkt, *m.* -tes, -te. **middle** *or* central **point,** centre. [mittel and Punkt.]

Mittelraum, *m.* -ms, -räume. central space, interior **room.** [mittel and Raum.]

mittels *or* **mittelst,** *prep.* (*with gen.*). by means of, by help of, through. [gen-

itive of Mittel; the final t of mittelst a superfluous addition.]

mittelst, *adj.* (*superlative of* mittel). **mid**most, central.

Mittelstufe, *f.* =en. **middle step** *or* degree, intermediate *or* transitional step. [mittel and Stufe.]

mitten, *adv.* (*followed by a preposition*). **midway**:—**mitten in**, **in** *or* into the **mid**st of; **mitten durch**, **through** the **mid**st of, *etc.* [from Mitte.]

Mitternacht, *f.* =ächte. **midnight.** [mitt, '**mid**,' and Nacht.]

Mitternachtsstunde, *f.* =en. **midnight** hour. [Mitternacht (422.2*c*) and Stunde.]

mittheilen, *v. N. tr.* cause to be shared, communicate, impart. [mit and theilen, 'share.']

mittlerweile, *adv.* mean**while**, in the mean time. [mittel and Weile. 365.1.]

mitunter, *adv.* now and then, sometimes. [mit and unter, 'among;' equivalent to mitten unter anderm, 'midway among other things.']

Mode, *f.* =en. **mode**, fashion. [French word.]

Moder, *m.* =rs, =r. mould, decay. [related with **mother** (of vinegar, etc.) and **mud.**]

modisch, *adj.* **modish**, fashionable. [from Mode. 415.10*a*.]

mögen, *v. N* (*irreg.*, 251). *intr.* h. *or tr.* (*modal auxiliary*, 255). **may**, **might**:—*originally*, have power, be able; *then*, be permitted *or* allowed, be conceded as possible; like, choose, care, desire. [E. **may** and **might.**]

möglich, *adj.* possible, practicable, feasible:—**wo möglich**, if possible. [from mögen. 415.12*c*.]

Möglichkeit, *f.* =ten. possibility, feasibility, practicableness. [from möglich. 409.II.3.]

Molch, *m.* =ches, =che. salamander, lizard, saurian, dragon, monster.

Moment', *m.* =ts, =te. **moment**, instant. [from French.]

Monarch, *m.* =chen, =chen. **monarch**, sovereign. [from Greek.]

monarchisch, *adj.* **monarch**ical. [from Monarch. 415.10*b*.]

Monat, *m.* =ts, =te. **month.** [E. **month**: related with Mond.]

Mönch, *m.* =ches, =che. **monk**, friar. [from Greek *monachos*.]

Mönchskleidung, *f.* =gen. **monk's** dress *or* garb. [Mönch and Kleidung, '**clothing.**']

Mond, *m.* =des (*or* =den), =de (*or* =en). **moon**; **month.** [E. **moon**: modern corruption of Mon.]

mondbestrahlt, *adj.* **moon**lit. [Mond and bestrahlt, past part. of bestrahlen.]

Mondenglanz, *m.* =zes. radiance *or* brightness of the **moon.** [Mond (422.2*b*) and Glanz.]

Mondenschein, *m.* =ns. **moonshine**, **moon**light. [Mond (422.2*b*) and Schein.]

Mondgebirg, *n.* =gs, =ge. Mountains of the **Moon** (supposed range in Central Africa). [Mond and Gebirg.]

Mondlicht, *n.* =ts. **moonlight.** [Mond and Licht.]

Mongole, *m.* =en, =en. **Mongol.**

mongolisch, *adj.* **Mongol**ian. [from Mongole. 415.10*b*.]

monoton', *adj.* **monotonous.** [from Greek.]

Montur', *f.* =ren. uniform, regimentals, outfit, rig. [from French.]

Moor, *n.* =rs, =re. **moor**, morass, swamp, bog, fen. [E. **moor.**]

Moorboden, *m.* =ns, =n. boggy land, swampy surface, marshy soil. [Moor and Boden, '**bottom.**']

Moos, *n.* =ses, =se. **moss.** [E. **moss.**]

moralisch, *adj.* **moral**, ethical. [from Latin. 415.10*b*.]

Mord, *m.* =des, =de. **murder**, homicide; bloodshed, massacre. [E. **murder.**]

Mordblick, *m.* =cks, =cke. **murder**ous look, deadly *or* fatal glance. [Mord and Blick.]

morden, *v. N. intr.* h. commit **murder**, murder, slaughter. [from Mord. 405.I.1.]

Mörder, *m.* =rs, =r. **murderer.** [from Mord. 410.3*a*.]

mörderisch, *adj.* **murder**ous, bloodthirsty. [from Mörder. 415.10*a*.]

Morgen, *m.* =ns, =n. **morn**, **morning**, beginning of day; direction of the sun at morning, east, orient:—**morrow**, day following:—**morgens** *or* **Morgens**, *adv'l gen.* (220.1), of a morning, in the morning. [E. **morn**, **morrow.**]

morgen, *adv.* **to-morrow**, the day after to-day. [E. **morrow.**]

Morgen, *m.* =ns, =n. a certain measure of land (of variable value), acre:—*rarely and improperly, as measure of length*, rod, perch. [perhaps same word as Morgen, 'morn,' as quantity ploughed in a morning or the like.]

Morgendämmerung, *f.* =gen. **morn-**

ing-twilight, dawn. [Morgen and Dämmerung.]

Morgenland, *n.* -änder. eastern country, East, Orient. [Morgen and Land, '**land.**']

morgenländisch, *adj.* pertaining to the East, Oriental. [from Morgenland. 415.10*a*.]

Morgenlicht, *n.* -tŝ, -ter. **morning light.** [Morgen and Licht.]

Morgenluft, *f.* -üfte. **morning** air *or* breeze. [Morgen and Luft.]

Morgenroth, *n.* -thŝ. **red** of **morning,** aurora. [Morgen and Roth.]

morgens, *adv.* of a **morning,** in the morning. [genitive of Morgen. 364.1.]

Morgentraum, *m.* -ms, -äume. **morning dream.** [Morgen and Traum.]

Morgenzug, *m.* -gŝ, -üge. **morning** draught, early breeze. [Morgen and Zug.]

Moschee', *f.* -en. **mosque,** Mohammedan house of worship. [from Arabic *masjid*.]

Moschus, *m.* **musk.** [from Greek.]

Moschusstier, *m.* -trŝ, -re. **musk-**ox. [Moschus and Stier, '**steer.**']

Moskau, *n.* **Moscow.**

Mosquito, *m.* -to'ŝ, -tos. **mosquito.** [Spanish word.]

Motte, *f.* -en. **moth.** [E. **moth.**]

Mottenwelt, *f.* -ten. **world** of **moths.** [Motte and Welt.]

Mouflon', *m.* -nŝ, -ns. **mouflon,** wild sheep. [French word.]

Möve *or* **Mewe,** *f.* -en. sea-gull, **mew.** [E. **mew.**]

müde, *adj.* tired, weary, fatigued. [related with mühen.]

Mühe, *f.* -en. toil, labor, trouble, pains, trying effort.

mühen, *v. N. tr.* trouble, occasion labor *or* pains to. [from Mühe. 405. I.1.]

mühevoll, *adj.* painful, laborious, toilsome. [Mühe and voll. 415.15*b*.]

Mühle, *f.* -en. **mill.** [from mahlen, 'grind.']

Mühlenrad *or* **Mühlrad,** *n.* -dŝ, -äder. **mill-**wheel. [Mühle (422.2*d*) and Rad.]

Muhme, *f.* -en. female relative, aunt *or* cousin.

mühsam, *adj.* toilsome, laborious, painful. [from Mühe. 415.13*a*.]

Mulciber, *m.* -trŝ. **Mulciber** (a name of Vulcan). [Latin.]

Mu'mie, *f.* -en. **mummy,** embalmed corpse. [from Persian.]

Mumme, *f.* -en. mask, muffle.

mummen, *v. N. tr.* mask, muffle, disguise. [E. **mumm, mummery**: from Mumme. 405.I.1.]

-mund, *in* Vormund *and other compounds and derivatives,* protection.

Mund, *m.* -des, -de *or* -münde *or* -münder. **mouth.** [E. **mouth.**]

münden, *v. N. intr.* h. discharge (as through a **mouth**). [from Mund. 405.I.1.]

Mündlein, *n.* -ns, -n. little **mouth.** [from Mund. 410.1.]

Mündung, *f.* -gen. **mouth,** orifice, outlet. [from münden. 408.III.8.]

Munition', *f.* -nen. **munition,** ammunition. [French.]

Münster, *n. or m.* -trŝ, -tr. **minster,** cathedral. [from Latin *monasterium*.]

munter, *adj.* lively, sprightly, vivacious, brisk, cheery, gay; awake, wakeful.

muntern, *v. N. tr.* cheer up, enliven, arouse. [from munter. 405.I.2.]

Münze, *f.* -en. coin, coined **money; mint.** [E. **mint, money**: from Latin *moneta*.]

münzen, *v. N. tr.* coin, stamp:—**es auf einen münzen,** have a design upon one, plot against one. [from Münze. 405.I.1.]

murmeln, *v. N. intr.* h. murmur, mutter.

murren, *v. N. intr.* h. grumble, growl, mutter, snarl. [corrupted from Latin *murmurare*.]

mürrisch, *adj.* peevish, pettish, wayward, surly. [from murren. 415.10.]

Mus, *n.* -ses, -se. boiled food, porridge.

Muschel, *f.* -ln. **muscle,** shell-fish; shell. [from Latin *musculus*.]

Muselmann, *m.* -nŝ, -änner. **Mussulman, Moslem,** Mohammedan. [from Arabic.]

Muse'um, *n.* -ms, -se'en. **museum;** study. [Latin (Greek) word.]

Musik', *f.* -ken. **music.** [from Latin (Greek).]

Muskel, *m.* -ls, -ln. **muscle** (organ of animal motion). [from Latin *musculus*.]

Muskelanstrengung, *f.* -gen. **muscular** exertion *or* effort. [Muskel and Anstrengung.]

Muskelkraft, *f.* -äfte. **muscular** power *or* force. [Muskel and Kraft.]

Muße, *f.* leisure, ease, freedom from occupation. [related with müssen.]

müssen, *v. N(irreg.,* 251). *tr.* (*modal auxiliary,* 256). **must,** be under ne-

cessity, be compelled *or* forced, have to, cannot but. [E. **must**: original meaning, 'find place *or* opportunity.']

müßig, *adj.* at leisure, unemployed, idle, without effort *or* action. [from Muße. 415.9*a*.]

Müßiggang, *m.* =gs. idleness, unemployed condition, destitution of occupation. [müßig and Gang, '**going.**']

Muſter, *n.* =rs, =r. pattern, model, example, paragon. [through Italian *mostra*, from Latin *monstrare*, 'show.']

Muſterring, *m.* =gs, =ge. sample *or* model **ring.** [Muſter and Ring.]

Muth, *m.* =thes. **mood,** disposition, character *or* frame of mind; spirit, courage, mettle: —**zu Muthe ſein,** feel; **zu Muthe werden,** come to feel. [E. **mood.**]

muthen, *v. N. intr.* ſ. be minded *or* disposed.—*tr.* (*obsolete*) desire, require. [from Muth. 405.I.1.]

muthig, *adj.* courageous, spirited, mettlesome, daring. [from Muth. 415.9*a*.]

Muthwillen, *m.* =ns. wantonness, pertness, petulancy, humorsomeness. [Muth and Willen, '**will.**']

muthwillig, *adj.* wanton, pert, mischievous, petulant. [from Muthwillen. 415.9*a*.]

Mutter, *f.* =tter. **mother.** [E. **mother.**]

Mutterliebe, *f.* maternal **love.** [Mutter and Liebe.]

Mutterluſt, *f.* **motherly** delight, maternal enjoyment. [Mutter and Luſt.]

Mutterpferd, *n.* =bs, =be. nursing mare, **mother** with foal. [Mutter and Pferd.]

Müße, *f.* =en. cap.

myſtiſch, *adj.* **mystic, mystical.** [from Latin (Greek). 415.10*b*.]

Mythe, *f.* =en. **myth,** legend, fable. [from Greek.]

mythologiſch, *adj.* **mythological.** [from Greek. 415.10*b*.]

nach, *adv. and sep'ble prefix.* after, behind; in accordance; for, about: —**nach und nach,** by gradual sequence *or* progression, little by little, by degrees.

prep. (*with dat.*). after, behind, next following; in accordance with, conformably to, after the manner of; for, about, respecting: —*frequent with adverbs, as* **nach oben,** upward, **nach außen,** outward, *etc.* [same word with nah, '**nigh**;' original meaning, 'near to,' i.e. 'next upon, following.']

nachahmen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*) *or tr.* imitate, copy, pattern after, mimic, follow as model: —**nachahmend,** *pres. part. as adj.*, imitative. [nach and ahmen.]

Nachbar, *m.* =rs *or* =rn, =rn. **neighbor.** [E. **neighbor**; nach for nah, '**nigh,**' and bar, related with Bauer, 'dweller.']

Nachbarin, *f.* =innen. (female) **neighbor.** [from Nachbar. 410.4.]

nachbarlich, *adj.* **neighborly.** [from Nachbar. 415.12*a*.]

nachdem, *conj.* after the time that, after; according to the way that, according as. [nach and dem, dative of der (das).]

nachdenken, *v. N*(*irreg.*, 250). *intr.* h. **think** continuously, reflect, meditate, ponder. [nach and denken.]

nachdenklich, *adj.* meditative, reflecting, thoughtful. [from nachdenken. 415.12*c*.]

Nachdruck, *m.* =cks, =cke. impressiveness, stress, emphasis, energy. [nach and Druck, 'pressure.']

nachdrücklich, *adj.* express, emphatic, forcible, energetic. [from Nachdruck. 415.12*a*.]

nacheifern, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). follow zealously, imitate with eagerness, be emulous of, emulate. [nach and eifern, 'be eager.']

nacheilen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). hurry after, follow in haste. [nach and eilen.]

Nachen, *m.* =ns, =n. boat, skiff, wherry.

nachfahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. pass *or* drive after. [nach and fahren, '**fare.**']

nachfolgen, *v. N. intr.* ſ. (*with dat.*). **follow** after, succeed to. [nach and folgen.]

Nachfolger, *m.* =rs, =r. **follower,** successor. [from nachfolgen. 408.III.4.]

nachgeben, *v. O*(II.1). *intr.* h. (*with dat.*) **give** way to, yield to; yield, relax, slacken. [nach and geben.]

nachgiebig, *adj.* yielding, compliant, complaisant. [from nachgeben. 415.9*b*.]

nachgrübeln, *v. N. intr.* h. (*with dat.*)

dig after, search laboriously for, investigate minutely. [nach and grübeln.]

nachher, *adv.* afterwards, later, subsequently. [nach and her.]

nachjagen, *v. N. intr.* ſ. (*with dat.*) hunt after, chase, search out. [nach and jagen.]

nachkommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. (*with dat.*) **come** after, follow; comply with. [nach and kommen.]

nachlaſſen, *v. O*(II.3). *tr.* leave behind; allow, not interfere with, overlook *or* wink at.—*intr.* h. **let** up, relax, slacken. [nach and laſſen.]

Nachricht, *f.* =ten. news, intelligence, information, advice, notice, report. [nach and =richt, as 'directing or guiding report.']

nachſagen, *v. N. tr.* (*with accus. and dat.*) **say** after; tell behind one's back *or* to his disadvantage, report slanderously of. [nach and ſagen.]

nachſchauen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*) look *or* gaze after. [nach and ſchauen.]

nachſchicken, *v. N. tr.* send after, despatch behind *or* in pursuit. [nach and ſchicken.]

nachſprengen, *v. N. intr.* ſ. gallop after *or* behind. [nach and ſprengen.]

nächſt, *adj.* (*superlative of* nah, 139.1). **next,** nearest, closest:—*as noun,* neighbor, fellow-being.

nachſtellen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*) lay snares for, waylay. [nach and ſtellen, 'put.']

Nachſtellung, *f.* =gen. waylaying, hostile design, plot. [from nachſtellen. 408. III.8.]

Nacht, *f.* =ächte. **night;** darkness:—**über Nacht, overnight,** during the night, before the morrow. [E. **night.**]

Nachtheil, *m.* =ls, =le. disadvantage, detriment, prejudice, harm. [nach and Theil, 'part;' opposite of Vortheil.]

nachtheilig, *adj.* disadvantageous, detrimental, prejudicial, harmful. [from Nachtheil. 415.9*a*.]

nachthun, *v. O*(267). *tr.* (*with accus. and dat.*) **do** after *or* in imitation of:—**etwas einem nachthun,** rival *or* come up with any one in anything. [nach and thun.]

Nachtigall, *f.* =len. **nightingale.** [Nacht and old German *gala,* 'singer.']

nächtlich, *adj.* **nightly,** nocturnal; dark, dismal. [from Nacht. 415.12*a*.]

Nachtmütze, *f.* =en. **night** cap. [Nacht and Mütze.]

nachts, *adv.* by **night,** in the night. [as if genitive of Nacht. 220.1.]

Nachzug, *m.* =gs, =züge. after march, hind part of an army, rear. [nach and Zug, 'march.']

Nacken, *m.* =ns, =n. back of the **neck,** nape, neck. [E. **neck.**]

nackt, *adj.* **naked,** bare, nude. [E. **naked.**]

Nadel, *f.* =ln. **needle,** pin, knitting-needle. [E. **needle.**]

Nagel, *m.* =ls, =ägel. **nail.** [E. **nail.**]

nagen, *v. N. intr.* h. **gnaw.** [E. **gnaw.**]

nah *or* **nahe,** *adj.* (*comp.* näher, *superl.* nächſt). **nigh, near,** close, **neighboring.** [E. **nigh,** also **near** (originally comparative, näher).]

Nähe, *f.* =en. **nearness,** proximity, vicinity, neighborhood. [from nah. 409.II.1.]

nahen, *v. N. intr.* h. draw **nigh,** come near, approach.—*refl.* approach, come up, accost. [from nah. 405.I.2.]

nähen, *v. N. tr.* sew, stitch.

nähern, *v. N. tr.* bring **near**er, approach.—*refl.* bring one's self **near,** draw **nigh,** approach, approximate; resemble, be like. [from näher, comparative of nah. 405.I.2*a*.]

=nahme, *f.* =en. taking. [from nehmen (408.II.2); not used except in compounds.]

nähren, *v. N. tr.* cherish, nurse, nourish, support, supply with food, feed, foster. [causative of =nesen, 'be in health;' lit'ly, 'make well.' 404.I.1.]

Nahrung, *f.* =gen. nourishment, food, diet, support. [from nähren (408.III. 8), with irregularly altered vowel.]

Naht, *f.* =ähte. seam, suture, line of juncture. [from nähen. 408.II.1.]

Name *or* **Namen,** *m.* =ns, =n. **name,** title, appellation; repute, fame. [E. **name.**]

namenlos, *adj.* **nameless,** indescribable, unspeakable. [Namen and los. 415.15*a*.]

nämlich, *adj.* (*with definite article*). same, self-same.—*adv.* **namely,** to wit, that is to say. [from Name. 415. 12*a*.]

Napoleoniſch, *adj.* **Napoleonic,** of Napoleon. [415.10*b*.]

Narr, *m.* =ren, =ren. fool.

Naſe, *f.* =en. **nose.** [E. **nose.**]

Naſeweis, *m.* =ſes *or* =ſen, =ſe *or* =ſen. (*name of reproach*) impertinence, jackanapes. [properly adjective, from

Nase and weise, **'wise,'** meaning 'keenscented,' then 'would-be knowing,' 'nose-wise rather than brain-wise.']

naß, *adj.* (*usually* ä *in comparison*). wet, moist.

national', *adj.* **national.** [from Latin.]

nationalisiren, *v. N. tr.* **nationalize.** [from French *nationaliser*. 404.II.4.]

Nationalität, *f.* -ten. **nationality.** [from Latin.]

Natrum, *n.* -ms. **natron,** native carbonate of soda. [from late Latin.]

Natrumsee, *m.* -es, -en. soda *or* alkaline lake. [Natrum and See, **'sea.'**]

Natter, *f.* -rn. **adder,** viper. [E. **adder** (A-S. *nædre* etc.).]

Natur', *f.* -ren. **nature,** character; being; **Nature.** [from Latin.]

Naturansicht, *f.* -ten. view of **nature, natural** theory. [Natur and Ansicht.]

Naturbeschaffenheit, *f.* -ten. **natural** constitution, conditions of physical character. [Natur and Beschaffenheit.]

Naturcharakter, *m.* -rs, -re. **natural character,** kind of physical constitution *or* condition. [Natur and Charakter.]

Naturerscheinung, *f.* -gen. **natural** phenomenon, appearance in nature. [Natur and Erscheinung.]

Naturgemälde, *n.* -es, -e. **natural** depiction, description of physical conditions. [Natur and Gemälde.]

Naturinteresse, *n.* -es, -en. **natural interest,** interest belonging to physical constitution *or* conditions. [Natur and Interesse.]

Naturkraft, *f.* -afte. **natural** force, power of nature. [Natur and Kraft.]

natürlich, *adj.* **natural,** proceeding from *or* in accordance with nature, not artificial, unaffected, not out of the ordinary course.—*adv.* **naturally,** as a matter of course. [from Natur. 415.12*a*.]

Naturrevolution, *f.* -nen. **revolution** in **nature,** physical convulsion *or* catastrophe. [Natur and Revolution.]

Naturverhältniß, *n.* -sses, -sse. **natural** relation, condition of nature. [Natur and Verhältniß.]

Neapolitaner, *m.* -rs, -r. **Neapolitan,** inhabitant of **Naples** (*or* **Neapolis**): *as adjective,* **Neapolitan,** belonging to **Naples.** [410.3*b*,*c*; 415.5.]

neapolitanisch, *adj.* **Neapolitan,** belonging to **Naples.** [415.10*b*,*d*.]

Nebel, *m.* -ls, -l. mist, fog, haze, cloud.

nebelartig, *adj.* cloud-like, of the manner of a mist *or* fog. [Nebel and -artig, from Art, 'manner.' 415.15*f*.]

Nebelberg, *m.* -gs, -ge. hazy mountain, mountain of mist *or* vapor. [Nebel and Berg.]

Nebeleimer, *m.* -rs, -r. mist-pail, bucket of fog *or* vapor. [Nebel and Eimer.]

Nebelstreif, *m.* -fs, -fe. streak *or* line of mist, patch of vapor. [Nebel and Streif, **'stripe.'**]

Nebelwind, *m.* -bs, -be. fog-**wind,** wind drenched with vapor. [Nebel and Wind.]

neben, *adv.* beside:—**neben aus,** out to one side, off sideways, by.

prep. (*with dat. or accus.*, 376). beside, by the side of, by, with; along with, in addition to, besides. [from in eben, 'in equality, parallel.']

nebenher, *adv.* along by the side, along in company; as a matter aside *or* by the way. [neben and her.]

Nebenzimmer, *n.* -rs, -r. side room, adjoining apartment. [neben and Zimmer.]

nebst, *prep.* (*with dat.*). along with, together with. [for nebs, and this for nebens, inorganic formation from neben.]

necken, *v. N. tr.* tease, banter, vex.

Necker, *m.* -rs, -r. teaser, banterer. [from necken. 408.III.4.]

Neckerei, *f.* -ei-en. teasing, raillery. [from Necker. 410.2.]

Neger, *m.* -rs, -r. **negro,** black. [French *nègre*.]

Negerhorde, *f.* -en. **negro horde,** tribe of blacks. [Neger and Horde.]

nehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take, seize; receive, accept.—*refl.* conduct one's self, behave:—**nehmen wahr, Theil, weg,** *see* wahrnehmen, theilnehmen, wegnehmen. [old English **nim.**]

Nehmer, *m.* -rs, -r. taker. [from nehmen. 408.III.4.]

Neid, *m.* -des, -de. envy, jealousy, grudge.

neidisch, *adj.* envious, jealous, grudging. [from Neid. 415.10*a*.]

Neige, *f.* -en. emptyings, sediment, dregs, bottom, remnant. [from neigen (as what one must *tilt* the cask or vessel for). 408.II.2.]

neigen, *v. N. tr.* tilt, bend over, incline.—*refl.* bow, incline; tend, approach:—**geneigt,** *past part.*, inclined, not upright; INCLINED, disposed, favorable, well-affectioned.

Neigung, *f.* -gen. inclination, slope;

propensity, proneness; INCLINATION, affection, attachment. [from neigen. 408.III.8.]

nein, *indecl.* (360*a*). **no,** nay. [*ni* or *ne* (old negative) and ein, '**one**;' hence literally, '**none.**']

Nektar, *m.* -s, -e. **nectar,** drink of the gods. [Greek word.]

nennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr.* **name,** call, denominate; mention by **name,** speak of. [for old nemnen, from Namen. 405.I.1.]

Nerv, *m.* -es, -e; *or* **Nerve,** *m. or f.* -en, -en. **nerve,** sinew. [from Latin.]

nervenreich, *adj.* **rich** in **nerves,** abounding in **nerv**ous force. [Nerv (422.2*d*) and reich. 415.15*c*.]

nervig, *adj.* **nerv**ous, sinewy. [from Nerv. 415.9*a*.]

genesen, *only in* genesen, become well, thrive, be cured.

Nessel, *f.* -n. **nettle.** [E. **nettle.**]

Nest, *n.* -es, -er. **nest.** [E. **nest.**]

nett, *adj.* **neat,** cleanly, spruce, nice, pretty. [from Latin *nitidus*, 'shining.']

Netz, *n.* -es, -e. **net,** snare, toil. [E. **net.**]

netzen, *v. N. tr.* wet, moisten. [from naß, with irregular change of final. 405.I.2.]

neu, *adj.* **new,** fresh, unused; recent, late, modern; novel:—**von neuem, aufs neue, anew,** afresh, over again; **Neues, news.** [E. **new.**]

neuentdeckt, *adj.* **newly** discovered, **new**-found. [neu and entdeckt, past part. of entdecken.]

neuerdings, *adv.* **newly,** lately, of late. [neu and Ding, '**thing.**' 365.1.]

neuerschaffen, *adj.* **newly** created, just formed. [neu and erschaffen, past part. of erschaffen.]

Neufundland, *n.* -s. **Newfoundland.** [from English.]

neugierig, *adj.* curious, inquisitive. [neu and gierig, 'greedy.']

neuglühend, *adj.* **newly glowing,** with fresh ardor. [neu and glühend, pres. part. of glühen.]

neulich, *adv.* newly; recently, lately, of late, the other day. [from neu. 415.12*b*; 363.3*a*.]

neumodisch, *adj.* **new**-fashioned, new-fangled, fashionable. [neu and modisch.]

neun, *num.* **nine.** [E. **nine.**]

neunzehn, *num.* **nineteen.** [neun and zehn, '**ten.**']

neunzig, *num.* **ninety.** [from neun; zig derived from zehn.]

nicht, *indef. pron.* **naught;** *very rarely used, in phrases, as* **zu nichte,** to naught: *compare* nichts.
adv. **not.** [*ni, ne* (old negative particle), and Wicht, '**wight, aught.**']

nichts, *indef. pron. indeclinable* (188). **naught,** nothing; nothingness, nonentity, non-existence: —*adverbially,* in nothing, no wise, not at all. [originally genitive of nicht.]

nichtsdestoweniger, *adv.* nevertheless, notwithstanding. [nichts, desto, 'by so much,' and weniger, 'less.']

nicken, *v. N. intr.* h. nod. [related with neigen.]

nie, *adv.* never, at no time. [*ni* or *ne*, old negative particle, and je, 'ever.']

niebewölkt, *adj.* never clouded, ever clear. [nie and bewölkt, past part. of bewölken.]

nieden, *adv.* below, be**neath.** [related with nieder. 367.3*a*.]

nieder, *adj.* **nether,** lower, situated be**neath;** low, base, mean.
adv. and sep'ble prefix. down, toward below *or* be**neath,** downward. [E. **neath, nether.**]

niederbeugen, *v. N. tr.* **bow** down, bend downward. [nieder and beugen.]

niederbrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* h. **burn** down.—*tr.* destroy by fire. [nieder and brennen.]

niederfallen, *v. O*(II.3). *intr.* s. **fall** down, become prostrate. [nieder and fallen.]

niederfließen, *v. O*(III.3). *intr.* s. flow down. [nieder and fließen.]

niedergehen, *v. O*(267). *intr.* s. **go** down, descend. [nieder and gehen.]

niederklingen, *v. O*(I.1). *intr.* h. sound downward, be heard below. [nieder and klingen.]

niederknieen, *v. N. intr.* h. **kneel** down, fall on one's knees. [nieder and knieen.]

niederlassen, *v. O*(II.3). *tr.* **let** down.—*refl.* sit down, establish one's self, settle. [nieder and lassen.]

niederlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* s. run down. [nieder and laufen.]

niederlegen, *v. N. tr.* **lay** down; deposit; resign, abdicate. [nieder and legen.]

niederliegen, *v. O*(I.4). *intr.* h. **lie** down, lie low, be prostrate. [nieder and liegen.]

niedermachen, *v. N. tr.* cut down, lay

low, slay. [nieder and machen, '**make.**']

niederneigen, *v. N. tr.* bow down, bend downward. [nieder and neigen.]

niederrauſchen, *v. N. intr.* ſ. go rushing and roaring down, descend with noise. [nieder and rauſchen.]

niederreißen, *v. O*(III. 1). *tr.* tear down, bring down with violence, demolish. [nieder and reißen.]

niederſchauen, *v. N. intr.* h. look down, gaze downward. [nieder and ſchauen.]

niederſehen, *v. O*(II. 1). *intr.* h. look down, gaze downward. [nieder and ſehen.]

niederſchlagen, *v. O*(II. 2). *tr.* strike down, cast down, deject, dishearten. [nieder and ſchlagen.]

niederſinken, *v. O*(I. 1). *intr.* ſ. **sink** down, descend gradually. [nieder and ſinken.]

niederſitzen, *v. O*(I. 4). *intr.* h. **sit** down. [nieder and ſitzen.]

niederſteigen, *v. O*(III. 2). *intr.* ſ. descend, come down. [nieder and ſteigen, 'mount.']

niederſtürzen, *v. N. intr.* ſ. tumble down, come down headlong, be precipitated. — *tr.* cast down, throw headlong, prostrate. [nieder and ſtürzen.]

niedertauchen, *v. N. intr.* ſ. dive down, become submerged. [nieder and tauchen, '**duck.**']

niederwerfen, *v. O*(I. 3). *tr.* throw *or* cast down, prostrate. [nieder and werfen.]

niedlich, *adj.* pleasing, pretty, nice, dainty, delicate.

niedrig, *adj.* low, lowly, humble, abased, mean, abject. [from nieder, '**nether.**' 415.9*b*.]

niemals, *adv.* never, at no time. [nie and Mal, 'time.' 365.1.]

Niemand, *pron. indef.* (186). nobody, no one, not any one. [nie and Mann, '**man,**' with irregularly added *b*.]

ſnießen, *v. O*(III. 3). *tr. or intr. not used except in* **genießen,** enjoy.

nimmer, *adv.* never, at no time; never again, **no more.** [*ne, ni*, old negative particle, and immer, 'ever.']

nimmermehr, *adv.* never**more,** never again; never at all, by no means. [nimmer and mehr.]

nirgend *or* **nirgends,** *adv.* nowhere, in no place, not anywhere. [*ne, ni*, old negative particle, and irgend.]

niſten, *v. N. intr.* h. **nest, nestle,** settle down. [from Neſt. 405.I.1.]

noch, *adv.* in addition *or* continuation, besides, further, still, as yet, yet:— **noch nicht,** not yet; **noch ein,** one more, another (198.3*c*); **noch einmal ſo . . .,** as . . . again, twice as . . . . [perhaps from the root of genug.]

noch, *conj.* (*after a negative word, especially* weder) nor. [contains (unlike the preceding word) the old negative particle *ne* or *ni*.]

nochmals, *adv.* again, once more. [noch, *adv.*, and Mal. 365.1.]

nomadiſch, *adj.* **nomadic,** wandering. [from Greek. 415.10*b*.]

Nord, *m.* ≈des, ≈de; *or* **Norden,** ≈ns, ≈n. **north.** [E. **north.**]

nordaſiatiſch, *adj.* **north**ern **Asiatic,** belonging to north Asia. [Nord and aſiatiſch.]

nordiſch, *adj.* **north**ern, belonging to the north. [from Nord. 415.10*a*.]

nördlich, *adj.* **northerly, north**ern. [from Nord. 415.12*a*.]

Nordlicht, *n.* ≈ts, ≈ter. **northern lights,** aurora borealis. [Nord and Licht.]

Nordlichtſchein, *m.* ≈ns, ≈ne. **sheen** *or* glow of the **north**ern **lights.** [Nordlicht and Schein.]

Nordoſt, *m.* ≈ts, ≈te; *or* **Nordoſten,** ≈ns, ≈n. **north-east.** [Nord and Oſt.]

Nordwind, *m.* ≈des, ≈de. **north wind.** [Nord and Wind.]

Normann, *m.* ≈ns *or* ≈nen, ≈nen. **Norman.** [Nord and Mann, originally 'Northman.']

Norwegen, *n.* ≈ns. **Norway.**

Noth, *f.* ≈öthe *or* ≈öthen. **need,** necessity, compulsion; want, exigency, trouble, difficulty, distress, misery: —**Noth thun,** be necessary. [E. **need.**]

nöthig, *adj.* **need**ful, necessary, requisite:—**nöthig haben,** be in need of, have occasion for, need, want, require. [from Noth. 415.9*a*.]

nöthigen, *v. N. tr.* necessitate, constrain, compel, force. [from nöthig. 405.I.2.]

nothwendig, *adj.* necessary, requisite, indispensable. [Noth and wendig, from wenden, 'turn.']

Nothwendigkeit, *f.* ≈ten. necessity, requisiteness, indispensability. [from nothwendig. 409.II.3.]

November, *m.* ≈rs, ≈r. **November.** [from Latin.]

Nu, *n. or m.* present moment; moment, instant. [same word as nun.]

numidiſch, *adj.* **Numidian.** [from Latin. 415.10*b*.]

nun, *adv.* **now,** at present, at this

time; as things are, under present circumstances:—*used independently, as exclamation*, now, well;—*as conjunction* (*for* nun daß, 439.6c), **now** that, since. [E. **now**; in old German *nu*.]

nunmehr, *adv.* now, at *or* by this time. [nun and mehr, '**more.**']

nur, *adv.* only, solely, merely, simply; but just, just now, scarcely;—*after* wer, was, wie, wo, ever (179.4):—possibly, in any way, soever. [contracted from *niwære, ni wâri*, 'if it were not.']

Nürnberg, *n.* =gs. **Nuremberg.**

Nuß, *f.* =usse. **nut.** [E. **nut.**]

Nußknacker, *m.* =rs, =r. **nut**-cracker. [Nuß and Knacker.]

Nutz, *m.* =tzes; *or* **Nutzen,** =ns, =n. use, utility, advantage, service, profit, gain. [from =nießen. 408.I.]

nütz *or* **nütze,** *adj.* useful, serviceable, of advantage. [from =nießen.]

nutzbar, *adj.* useful, profitable, serviceable. [from Nutz. 415.1.]

Nutzen. *see* Nutz.

nützen *or* **nutzen,** *v. N. intr.* h. be of use *or* service, profit.—*tr.* put to use, derive advantage from, benefit by. [from Nutz. 405.I.1.]

nützlich, *adj.* useful, profitable, serviceable, advantageous. [from Nutz. 415.12*a*.]

nutzlos, *adj.* **useless,** of no use *or* service, unprofitable. [from Nutz. 415. 15*a*.]

o, *interj.* **oh! O!**

Oase *or* **Oasis,** *f.* =sen. **oasis.** [from Greek (Egyptian).]

ob, *adv.* (*rarely, in composition*). **over,** above.

prep. (*with gen. or dat.*, 374*a*: *antiquated*). over, above, upon; beyond; for, on account of.

conj. whether, if; *pregnantly*, I wonder whether, to see whether:—**ob . . . gleich** (*or, rarely, with* gleich *omitted*), **ob . . . auch, ob . . . wohl, ob . . . schon,** even though, although; —**als ob,** as if. [related with oben, over, über, E. **over,** etc.]

Obacht, *f.* **oversight,** superintendence, heed, care. [ob, *adv.*, and Acht, 'care.']

Obelisk, *m.* =sks *or* =sken, =ske *or* =sken. **obelisk.** [from Greek.]

oben, *adv.* above, aloft, on high, at the top, on the surface; previously: —**nach oben,** upward. [from ob. 367.3.]

obenher, *in the phrase* von obenher, *that is,* von oben her, hither from above, downward, descending, coming down.

ober, *prep.* (*with dat.: not usual*). **over,** above, upon, beyond.

adj. situated above, upper, higher, superior; chief, principal, sovereign. [from ob, as a comparative.]

Oberfläche, *f.* =en. surface, superficies, outside. [ober and Fläche, 'plane.']

Oberherr, *m.* =rn, =ren. supreme lord, sovereign. [ober and Herr.]

Oberherrschaft, *f.* =ten. supremacy, sovereignty. [ober and Herrschaft, 'lordship.']

obgleich *or* **ob . . . gleich,** *conj.* although, though, albeit, notwithstanding that, even if. [ob and gleich.]

Obherrschaft, *f.* =ten. supremacy, sovereignty. [ob, *adv.*, and Herrschaft, 'lordship.']

Object, *n.* =ts, =te. **object.** [from Latin.]

Obrigkeit, *f.* =ten. ruling body, magistracy, authorities. [from ober. 409. II.3.]

Obst, *n.* =tes. fruit, fruitage.

obwohl *or* **ob . . . wohl,** *conj.* although, though, albeit. [ob and wohl, '**well,** indeed.']

Ocean', *m.* =ns, =ne. **ocean.** [from Latin (Greek).]

Ochs *or* **Ochse,** *m.* =sen, =sen. **ox,** bullock, bull. [E. **ox.**]

öde, *adj.* desolate, waste, drear.

Oede, *f.* =en. desolation, waste, wilderness. [from öde. 409.II.1.]

Odem, *m.* =ms. breath. [same word as the more usual Athem.]

oder, *conj.* **or,** otherwise, else. [E. **or.**]

Odin, *m.* =ns. Odin, Wodan (chief divinity of the old Germanic pantheon). [from the Scandinavian: the proper German form of the name is *Wuotan*.]

Ofen, *m.* =ns, öfen. stove, furnace; **oven.** [E. **oven.**]

offen, *adj.* **open,** not shut *or* closed; public, not hidden; frank, sincere, outspoken. [E. **open:** perhaps related with auf, '**up.**']

offenbar, *adj.* plain, evident, obvious. [from offen. 415.1*c*.]

offenbaren, *v. N. tr.* make plain *or* evident, disclose, manifest, reveal. [from offenbar. 405.I.2.]

offenſiv', *adj.* **offensive.** [Latin.]

Offenſivwaffe, *f.* =en. **offensive weapon.** [offenſiv and Waffe.]

öffentlich, *adj.* public, **open.** [from offen, with irregularly inserted t. 415. 12*b*.]

Officier', *m.* =rs, =re. **officer.** [French word.]

Officin', *f.* =nen. shop, work-shop, atelier; *especially*, printing-office *or* apothecary's shop. [from Latin.]

öffnen, *v. N. tr.* **open,** unclose. [from offen. 405.I.2.]

Oeffnung, *f.* =gen. **opening,** aperture, hole, cavity. [from öffnen. 408.III.8.]

oft, *adv.* (*b in comparison*). **oft, often,** frequently. [E. **oft, often.**]

öfter *or* **öfters**, *adv.* more **often**; **often,** frequently. [comparative of oft, but generally without compar. meaning: öfters is by form an adverbial genitive.]

oftmals, *adv.* **oftimes, often.** [oft and Mal, 'time.' 365.1.]

Oheim *or* **Ohm**, *m.* =mes, =me. uncle.

Ohm, *f.* =men. **aam** *or* **ahm** (a certain measure). [from Latin (Greek).]

ohne, *prep.* (*with accus.*). without, apart from, destitute of; but for; except. **—ohne daß, but that,** save that.

ohnedies, *adv.* apart from **this,** besides this, moreover, likewise. [ohne and dies. 365.2.]

Ohnmacht, *f.* =ten. weakness, impotence; fainting-fit, swoon. [ohne and Macht, '**might.**']

ohnmächtig, *adj.* destitute of strength *or* force, impotent; fainting, in a swoon. [from Ohnmacht. 415.9*a*.]

Ohr, *n.* =res, =ren. **ear.** [E. **ear.**]

Ohrring, *m.* =gs, =ge. **earring.** [Ohr and Ring.]

Oel, *n.* =les, =le. **oil.** [from Latin *oleum*.]

Oelbaum, *m.* =ms, =äume. **olive-tree,** olive. [Oel and Baum.]

Olymp', *m.* =ps. **Olympus** (mountain on which the gods were fabled to reside). [Greek.]

Opal', *m.* =ls, =le. **opal.** [from Latin.]

O'per, *f.* =rn. **opera,** musical dramatic entertainment. [from Italian.]

Opfer, *n.* =rs, =r. **offering,** sacrifice; victim. [from Latin *offerre*.]

Opfergeruch, *m.* =chs, =üche. smell of an **offering,** odor of sacrifice. [Opfer and Geruch.]

opfern, *v. N. tr.* make an **offering** of, sacrifice, immolate. [from Opfer. 405.I.1.]

Ophelie, *f.* =ens (105). **Ophelia.**

Orden, *m.* =ns, =n. **order.** [from Latin *ordo*, Ital. *ordine*.]

ordentlich, *adj.* **orderly,** regular, proper; *in half-humorous sense*, regular, downright, genuine. [from Orden (with irregularly inserted t). 415. 12*a*.]

Order, *f.* =rs *or* =rn. **order,** direction, command. [from French *ordre*.]

ordnen, *v. N. tr.* **order,** regulate, arrange, dispose duly. [from Orden. 405.I.1.]

Ordnung, *f.* =gen. **order,** regulation, disposition; **order,** class, kind. [from ordnen. 408.III.8.]

Organ', *n.* =ns, =ne. **organ.** [from Latin (Greek).]

Organiſation', *f.* =nen. **organization.** [from French (Latin).]

organiſch, *adj.* **organic.** [from Organ. 415.10*b*.]

Organismus, *m.* =s, =men. **organism,** organic structure. [from French (Latin–Greek).]

Orgel, *f.* =ln. **organ** (musical instrument). [same origin as Organ.]

orientiren, *v. N. refl.* find the **orient** *or* east-point (of the place one is in); *hence*, find one's bearings, ascertain one's own position and surroundings. [from French *orienter*. 404.II.4.]

original', *adj.* **original,** primary, ultimate. [Latin.]

Original', *n.* =ls, =le. **original,** model, antetype; peculiar *or* odd character. [Latin.]

Ort, *m.* =tes, =te *or* örter. place, spot, region.

Oſiris, *m.* **Osiris** (Egyptian divinity).

Oſt, *m.* =tes, =te; *or* **Oſten,** =ns, =n. **east,** orient. [E. **east.**]

Oſter, *f.* =n; *or* **Oſtern**, *m. f. n.* **Easter.** [E. **Easter:** related with Oſt, as name originally of a heathen goddess and festival of spring.]

Oſterfeſt, *n.* =ts, =te. **Easter festival, Easter.** [Oſter and Feſt.]

Oſterreich *or* **Oeſtreich**, *n.* =chs. **Austria.** [Oſt or Oſter and Reich; lit'ly, 'eastern realm.']

Oſtertag, *m.* =gs, =ge. **Easter day.** [Oſter and Tag.]

Oſtindien, *n.* =ns. **East Indies, India.** [Oſt and Indien.]

öſtlich, *adj.* **easterly,** eastern, oriental. [from Oſt. 415.12*a*.]

Oſtwelt, *f.* =ten. **eastern** world, **East,** Orient. [Oſt and Welt.]

Oſtwind, *m.* =bs, =be. **east wind.** [Oſt and Wind.]

Paar, *n.* =reš, =re. **pair,** brace, couple:—**ein Paar** *or* **ein paar,** a couple, two or three, a few, sundry (*usually* [*not before the article* der] *construed as a numeral qualifying the following noun, and with the* ein *undeclined*). [from Latin *par.*]

paaren, *v. N. tr.* **pair,** couple, match, combine by couples, unite. [from Paar. 405. I. 1.]

Pack, *m. or n.* =deš, =de *or* =äcke. **pack, package,** bundle. [E. **pack.**]

packen, *v. N. tr.* **pack,** form into a parcel;—lay hold of, seize, fall upon and grasp. [from Pack. 405. I. 1.]

Page, *m.* =en, =en. page (in waiting), boy attendant. [French; and to be pronounced as French, *pa-zhé.*]

Palast', *m.* =tes, =äste. **palace,** royal *or* princely abode. [from Latin *palatium.*]

Palästina, *n.* **Palestine.**

Palme, *f.* =en. **palm-**tree, **palm.** [from Latin.]

Palmengebüsch, *n.* =sches, =sche. **palm-**grove, thicket *or* shrubbery of palms. [Palme (422.2*d*) and Gebüsch, '**bushes.**']

Palmenpfoste, *f.* =en. **palm post** *or* stump. [Palme (422.2*d*) and Pfoste.]

Palmwein, *m.* =nes, =ne. **palm wine.** [Palme and Wein.]

Pampa, *f.* =nas. **pampa,** prairie, vast plain. [Peruvian word.]

Panier', *n.* =res, =re. **banner,** standard, flag. [from French *bannière.*]

Pannonien, *n.* =nes. **Pannonia,** (ancient name of western Hungary).

Pantheon, *n.* =nes. **Pantheon,** temple to all the gods together; collective body of divinities worshipped. [Greek.]

Panther, *m.* =res, =r. **panther.** [from Latin.]

Panzer, *m.* =res, =r. coat of mail, defensive armor. [from Italian *panciera,* originally 'defense for the **paunch.**']

panzern, *v. N. tr.* clothe in mail, provide with armor:—**gepanzert,** clad in armor, mailed, iron-clad. [from Panzer. 405. I. 1.]

Papier', *n.* =res, =re. **paper;** document. [from Latin (Greek) *papyrus,* Egyptian paper-reed.]

Papierboot, *n.* =tes, =te. **paper-boat.** [Papier and Boot.]

Papierlaterne, *f.* =en. **paper-lantern.** [Papier and Laterne.]

Pappel, *f.* =in. **poplar.** [from Latin.]

Papst, *m.* =tes, =äpste. **pope.** [from Latin (Greek) *papas,* 'father.']

päpstlich, *adj.* **papal, popish.** [from Papst. 415. 12*a.*]

Papsttum, *n.* =mes, =ümer. **papacy, popedom.** [from Papst. 410. 8.]

Paradies', *n.* =ses, =se. **paradise,** abode of bliss. [from Greek (Persian).]

Paradiesesheile, *f.* =en. brightness as of **Paradise,** heavenly brightness. [Paradies (422. 2*b*) and Heile.]

paradiesisch, *adj.* **paradisian,** heavenly, blissful. [from Paradies. 415. 10*a.*]

parallel', *adj.* **parallel.** [Greek.]

Parallel, *m.* =les, =le; *or* **Parallele,** *f.* =en. **parallel** of latitude. [from parallel.]

Parallelkreis, *m.* =ses, =se. **parallel** circle, **parallel** of latitude. [parallel and Kreis.]

Pardel, *m.* =les, =l. **pard,** panther, leo**pard.** [from Latin.]

Pardelhaut, *f.* =aute. leo**pard's** skin *or* **hide.** [Pardel and Haut.]

Park, *m.* =kes, =ke. **park.** [from E. **park:** ultimately from root of bergen, 'hide, protect.']

Parze, *f.* =en. fate, goddess of destiny, (*pl.*) **Parcæ.** [from Latin *parcæ.*]

Paspalum, *n.* =mes. *Paspalum* (species of grass).

Pass, *m.* =sses, =sse. **pass,** passage, mountain road; **passport, pass.** [from Latin.]

passen, *v. N. intr.* h. **pass** muster, answer the purpose, fit, suit; lie in wait, wait.—*refl.* be suitable *or* proper: —**passend,** *pres. part. as adj.,* suitable, proper, fit, convenient. [from French *passer.*]

Patriarch, *m.* =chen, =chen. **patriarch** (high ecclesiastical dignitary, ranking above an archbishop). [from Latin (Greek).]

Patron', *m.* =nes, =ne. **patron,** protector, **patron-**saint. [from Latin.]

Patroni, *pl.* **patrons,** gentlemen. [Italian word, pl. of *patrone.*]

Pausbacke, *f.* =en. puff cheek, distended *or* blown-up cheek. [pausen and Backe.]

Pause, *f.* =en. **pause,** stop. [from Latin.]

pausen *or* **pauschen** *or* **bauschen,** *v. N. tr.* puff out, blow up.

Pein, *f.* **pain,** torment, distress, suffering. [from Latin *pœna,* 'punishment.']

peinigen, *v. N. tr.* cause **pain** to, afflict, torment, torture. [from Pein. 405.II.3.]

Peitſche, *f.* =en. whip, lash, scourge. [from Polish.]

Pelz, *m.* =zes, =ze. **pelt,** furry skin, fur. [E. **pelt**: from Latin *pellis.*]

Penaten, *pl.* **Penates,** household gods. [Latin.]

penduliren, *v. N. intr.* h. hang swinging, move like a **pendulum.** [from French *pendule*r. 404.II.4.]

Pergament', *n.* =ts, =te. **parchment.** [from Latin.]

Period'e, *f.* =en. **period,** space of time, cycle, epoch. [from Greek.]

periodiſch, *adj.* **periodic, periodical.** [from Periode. 415.10*b*.]

Peripherie', *f.* =en. **periphery,** circumference. [from Greek.]

peripheriſch, *adj.* **peripheric,** circumferential, circular. [from Peripherie. 415.10*b*.]

Perle, *f.* =en. **pearl;** *hence,* bead, sparkling drop *or* bubble. [E. **pearl.**]

perlen, *v. N. intr.* h. **pearl,** form sparkling drops *or* bubbles. [from Perle. 405.I.1.]

Perlenzahn, *m.* =nes, =zähne. **pearly tooth.** [Perle (422.2*d*) and Zahn.]

Perrücke. *see* Perücke.

Perſer, *m.* =rs, =r. **Persian,** inhabitant of **Persia.** [from Perſien. 410.3*b*.]

Perſien, *n.* =ns. **Persia.**

Perſon', *f.* =nen. **person, personage,** character. [from Latin.]

perſönlich, *adj.* **personal,** in **person.** [from Perſon. 415.12*a*.]

Perſönlichkeit, *f.* =ten. **personality, personal** character. [from perſönlich. 409.II.3.]

peruaniſch, *adj.* **Peruvian.** [from Peru, with double ending. 415.10*d*.]

Perücke *or* **Perrücke,** *f.* =en. **peruke,** wig. [from French.]

Peſt, *f.* =ten. **pest,** plague. [from Latin.]

Peterskirche, *f.* =en. St. **Peter's church** (at Rome). [Peter (422.2*b*) and Kirche.]

Pfad, *m.* =des, =de. **path,** track, way. [E. **path.**]

Pfaffe, *m.* =en, =en. priest, parson (*generally contemptuously*). [related with Papſt, from *papa.*]

Pfalz, *f.* =zen. **palace,** high official residence; **Palatinate.** [from Latin *palatium.*]

Pfalzgraf, *m.* =fen, =fen. count of the **palace,** count **palatine, palsgrave.** [Pfalz and Graf.]

Pfand, *n.* =des, =änder. pledge, token, earnest.

Pfarre, *f.* =en. **parsonage,** living, cure. [from Latin *parochia.*]

Pfarrer, *m.* =rs, =r. **parson,** minister, curate of a parish. [from Pfarre 410.3*a*.]

Pfeife, *f.* =en. **pipe,** tube. [E. **pipe, fife.**]

Pfeil, *m.* =les, =le. arrow, dart, shaft, bolt. [from Latin *pilum.*]

Pfeiler, *n.* =rs, =r. **pillar,** column. [from Latin *pilare.*]

pfeilgeſchwind, *adj.* swift as an arrow. [Pfeil and geſchwind.]

Pferd, *n.* =des, =de. horse. [corrupted from late Latin *paraveredus,* from which comes also E. *palfrey.*]

Pferdchen, *n.* =ns, =n. little horse, pony. [from Pferd. 410.1.]

Pferdeblut, *n.* =ts. horse's **blood.** [Pferd (422.2*d*) and Blut.]

Pferdefleiſch, *n.* =ſches. horse's **flesh.** [Pferd (422.2*d*) and Fleiſch.]

pfiff, *interj.* **puff!** [imitative word.]

Pfirſich, *f.* =che. **peach.** [from Latin *persicum,* 'Persian (apple);' the word in German has various forms, genders, and plurals.]

Pflanze, *f.* =en. **plant,** vegetable. [from Latin *planta.*]

pflanzen, *v. N. tr.* **plant,** set in the ground, set, fix, propagate, spread. [from Pflanze. 405.I.1.]

pflanzenarm, *adj.* poor in **plants,** of scanty vegetation. [Pflanze (422.2*d*) and arm.]

Pflanzendecke, *f.* =en. covering of vegetation. [Pflanze (422.2*d*) and Decke.]

Pflanzenleben, *n.* =ns. **plant life,** vegetable existence. [Pflanze (422.2*d*) and Leben.]

pflanzenleer, *adj.* **plant**less, destitute of vegetation. [Pflanze (422.2*d*) and leer.]

Pflanzenwuchs, *m.* =ſes. vegetable growth. [Pflanze (422.2*d*) and Wuchs.]

Pflanzenzug, *m.* =ges, =üge. train of **plants,** botanic family. [Pflanze (422.2*d*) and Zug.]

Pflanzer, *m.* =rs, =r. **planter,** propagator, one who causes to grow *or* spread and flourish. [from pflanzen. 408.III.4.]

Pflanzſtaat, *m.* =ts, =ten. colonial **state,** colony. [pflanzen and Staat.]

Pflaſter, *n.* =rs, =r. **plaster;** pavement. [from Latin (Greek).]

Pflasterer, *m.* =rs, =r. paver *or* pavior, layer of pavement. [from pflastern. 408. III. 4.]

Pflastererhöhung, *f.* =gen. elevation in a pavement, raised pavement. [Pflaster and Erhöhung.]

pflastern, *v. N. tr.* **plaster;** pave, cover with pavement. [from Pflaster. 405. I. 1.]

Pflastersteín, *m.* =ns, =ne. paving-**stone.** [Pflaster and Stein.]

Pflasterweg, *m.* =gs, =ge. paved **way** *or* track; sidewalk. [Pflaster and Weg.]

Pflege, *f.* =en. care, attendance, nursing, fostering. [from pflegen. 408. II. 2.]

pflegen, *v.* O(I. 3 *or* III. 5) *or N. tr. or intr.* h. (*with gen.*) wait upon, attend, nurse, foster, cherish; indulge in, enjoy:—be accustomed, be wont, use.

Pflegetochter, *f.* =töchter. foster-**daughter.** [Pflege und Tochter.]

Pflicht, *f.* =ten. obligation, duty. [E. **plight:** from pflegen. 404. II. 1.]

pflücken, *v. N. tr.* **pluck,** pick off, gather. [E. **pluck.**]

Pflug, *m.* =ges, =üge. **plough.** [E. **plough.**]

Pforte, *f.* =en. door, gate, **portal.** [from Latin *porta.*]

Pfoste, *f.* =en. **post,** stake, upright beam, jamb. [from Latin *postis.*]

Pfropf, *m.* =fes, =fe. stopper, plug, cork. [E. **prop.**]

pfropfen, *v. N. tr.* plug up, stop, cork; cram, jam, crowd. [from Pfropf. 405. I. 1.]

Pfund, *n.* =des, =de. **pound.** [from Latin *pondus.*]

Phänomen', *n.* =ns, =ne. **phenomenon.** [from Greek.]

Phantasie', *f.* =en. **fantasy, fancy,** imagination. [from Greek.]

phantastisch, *adj.* **fantastic,** fanciful. [from Greek. 415. 10*b.*]

Philosophie', *f.* =en. **philosophy.** [Greek.]

Phiole, *f.* =en. **vial.** [from French *fiole.*]

Phlegma, *n.* **phlegm,** dullness, supineness, indifference. [Greek.]

Phöbus, *m.* **Phœbus,** Apollo (to the Greeks, the god of light or of the sun). [Greek.]

Phosphor, *m.* =rs. **phosphorus.** [Greek.]

phosphorartig, *adj.* resembling **phosphorus, phosphor**escent. [Phosphor and artig, from Art. 415. 15*f.*]

Physik', *f.* **physics,** natural philosophy. [from Latin (Greek).]

physikalisch, *adj.* **physical.** [from Latin (Greek). 415. 10*b.*]

Physiker, *m.* =rs, =r. **physicist,** natural philosopher. [from Physik. 410. 3*a.*]

Physiognomie', *f.* =en. **physiognomy,** aspect of countenance, look. [from Greek.]

physisch, *adj.* **physical,** natural. [from Latin (Greek). 415. 10*b.*]

Piedestal', *n.* =ls, =le. **pedestal.** [from French.]

piep, *interj.* **peep.** [imitative word.]

Pilger, *m.* =rs, =r. **pilgrim,** palmer; stranger. [from Ital. *pellegrino,* Latin *peregrinus,* 'foreigner.']

Pilgerfahrt, *f.* =ten. **pilgrimage.** [Pilger und Fahrt, 'journey.']

Pilot', *m.* =ten, =ten. **pilot.** [from French.]

Pilz, *m.* =zes, =ze. mushroom, fungus. [from Latin *boletus* (through *bulíz, bülz*).]

Pinsel, *m.* =ls, =l. brush, **pencil-**brush. [from Latin *penicellus.*]

Pisang, *m.* =gs, =ge. plantain *or* banana (tree *or* fruit). [Malay word.]

Plage, *f.* =en. **plague,** molestation, calamity, misery, distress, trouble. [from Latin (Greek).]

plagen, *v. N. tr.* **plague,** afflict, torment, molest, trouble, vex. [from Plage. 405. I. 1.]

Plan, *m.* =ns, =ne *or* =äne. **plane;—plan,** project, design, plot. [from Latin *planus.*]

Planet', *m.* =ten, =ten. **planet.** [from Greek.]

planetarisch, *adj.* **planetary,** planet-like. [from Latin (Greek). 415. 10*b.*]

Planke, *f.* =en. **plank,** heavy board. [from Latin.]

planvoll, *adj.* **full** of **plan,** exhibiting contrivance, systematic. [Plan and voll. 415. 15*b.*]

platt, *adj.* **flat,** level, plane, even; low, mean, dull. [E. **flat.**]

Plattheit, *f.* **flat**ness, dulness, insipidity, stupidity. [from platt. 409. II. 2.]

plattköpfig, *adj.* **flat-**headed. [platt and köpfig, from Kopf. 424. 5.]

Platz, *m.* =tzes, =tze. **place,** room, space:—**Platz nehmen,** take a seat, sit down. [from French *place.*]

platzen, *v. N. intr.* ſ *or* h. crack open, burst, crash. [imitative word.]

Platzregen, *m.* =ns. bursting *or* pouring *or* excessive rain. [platzen and Regen. 422. 3.]

plaudern, *v. N. intr.* h. chatter, babble, gossip, chat.

Plotz, *m.* =tzes, =ötze. sudden stroke; instant. [obsolete; probably imitative word.]

plötzlich, *adj.* sudden. [from Plotz. 415. 12*a.*]

Plunder, *m.* =rs. trash, trumpery, lumber, baggage, **plunder.** [E. **plunder.**]

plündern, *v. N. intr.* h. *or tr.* **plunder,** pillage, strip. [from Plunder. 405.I.1.]

Plünderung, *f.* =gen. **plundering,** pillage, sacking. [from plündern. 408.III.8.]

Pöbel, *m.* =ls. **popūlace,** rabble, mob, common *or* vulgar herd. [from Latin *populus.*]

pochen, *v. N. intr.* h. knock, beat, give successive blows.

Poesie', *f.* =en. **poesy,** poetry. [French.]

Poet', *m.* =ten, =ten. **poet.** [from Latin (Greek).]

poetisch, *adj.* **poetic, poetical.** [from Poet. 415.10*b.*]

Pol, *m.* =les, =le. **pole** (of the earth or heavens). [from Latin (Greek).]

polar', *adj.* (*in composition*). **polar.** [Latin.]

Polarzone, *f.* =en. **polar** *or* arctic **zone.** [Polar and Zone.]

Politik', *f.* =ken. **politics; policy.** [from Latin (Greek).]

politisch, *adj.* **political; politic.** [from Latin (Greek). 415.10*b.*]

Polizei', *f.* =eien. **police.** [from Latin (Greek) *politia.*]

Polster, *m. or n.* =rs, =r. cushion, **bolster,** pad. [E. **bolster.**]

Pomeranze, *f.* =en. orange. [from late Latin.]

Pomp, *m.* =pes, =pe. grand procession; **pomp,** splendor, show, state. [from Latin (Greek).]

Portefeuille, *n.* =e's, =es *or* =en. **portfolio.** [French.]

Posaune, *f.* =en. trumpet, trombone. [from Latin *buccina.*]

Poseidon, *m.* =ns. **Poseidon** (to the Greeks, god of the ocean), Neptune. [Greek.]

Posse, *f.* =en. jest, joke, sport, fun; trifle; farce.

Possenspiel, *m.* =ls, =le. farce, ludicrous performance, mockery. [Posse and Spiel, 'play.']

Pracht, *f.* =ten. show, state, pomp, splendor, magnificence. [related with prangen.]

prächtig, *adj.* splendid, magnificent, gorgeous. [from Pracht. 415.9*a.*]

Prachtwagen, *m.* =ns, =n *or* =ägen. state-carriage, show-car. [Pracht and Wagen, '**wagon.**']

Präfect', *m.* =ten, =ten. **prefect.** [from Latin.]

pragmatisch, *adj.* **pragmatic, pragmatical,** relating to the practical affairs of life. [from Greek. 415.10*b.*]

prahlen, *v. N. intr.* h. make a vainglorious *or* boastful show, vaunt, flaunt, brag.

Prahler, *m.* =rs, =r. braggart, boaster. [from prahlen. 408.III.4.]

prahlerisch, *adj.* boastful, braggart, vaunting, swaggering. [from Prahler. 415.10*a.*]

Prall, *m.* =les, =le. stroke, concussion; rebound. [from prallen (or *vice versâ*).]

prallen, *v. N. intr.* s *or* h. strike, come into violent collision; rebound.

prangen, *v. N. intr.* h. make a show, parade; be splendid, be adorned, look finely.

prasseln, *v. N. intr.* h. crackle.

praßen, *v. N. intr.* h. carouse, riot, gluttonize.

predigen, *v. N. tr. or intr.* h. **preach,** hold forth, sermonize. [from Latin *predicare.*]

Predigt, *f.* =ten. **preachment,** sermon. [from predigen. 408.II.1.]

Preis, *m.* =ses, =se. **price,** cost; **prize,** reward; **praise,** glory:—**Preis geben,** *see* preisgeben. [from Latin *pretium.*]

preisen, *v. O*(III.2). *tr.* **praise,** extol, glorify. [from Preis. 403.1*a.*]

preisgeben *or* **Preis geben,** *v. O*(II.1). *tr. sep'ble compound* (312.2). make a **prize** of, expose to sale *or* competition, expose, **give** up, abandon. [Preis and geben.]

Presse, *f.* =en. **press:** printing-**press.** [from pressen. 408.III.1.]

pressen, *v. N. tr.* **press,** squeeze, force together. [from Latin *pressare.*]

Priester, *m.* =rs, =r. **priest,** clergyman. [from Greek *presbüteros,* 'elder.']

Priestercolonie, *f.* =en. **colony** of **priests.** [Priester and Colonie.]

Prinz, *m.* =zen, =zen. **prince,** king's son. [from French *prince,* Latin *princeps.*]

Prinzes'sin, *f.* =innen. **princess,** daughter of a monarch. [from French *princesse,* with in (410.4) added.]

Privilegium, *n.* =mš, =gien (101.3). **privilege.** [Latin word.]

Probe, *f.* =en. **proof,** trial, essay, experiment, test; pattern, sample, example; evidence, **proof.** [from Latin *probare.*]

Probestück, *n.* =ckš, =cke. trial piece, sample, specimen; test, trial. [Probe and Stück.]

probiren, *v. N. tr.* try, test, make **proof** of. [from Latin *probare.* 404.II.4.]

Problem', *n.* =mš, =me. **problem,** question for solution. [Greek.]

Proceß', *m.* =sses, =sse. **process** at law, law-suit. [from Latin.]

Procession, *f.* =nen. **procession.** [Latin.]

produciren, *v. N. tr.* **produce,** bring forward. [from Latin *producere.* 404.II.4.]

profitiren, *v. N. intr.* h. **profit,** derive advantage. [from French *profiter.* 404.II.4.]

Prolog, *m.* =gš, =ge. **prologue.** [Greek.]

Promenade, *f.* =en. **promenade,** walk *or* ride for pleasure. [French word.]

Prophet', *m.* =ten, =ten. **prophet.** [from Greek.]

Provinz', *f.* =zen. **province.** [from Latin.]

prüfen, *v. N. tr.* try, make trial of, **prove,** examine, test. [from French *prouver* (Latin *probare*).]

Prüfung, *f.* =gen. trial, examination, test. [from prüfen. 408.III.8.]

psychologisch, *adj.* **psychological,** relating to the soul or spirit. [from Greek. 415.10*b*.]

Publicum, *n.* =mš. **public.** [Latin.]

Pudel, *m.* =lš, =l. **poodle**-dog, shock.

Pulcinell, *m.* =lš, =le. **punchinello,** buffoon, comic character in Italian puppet-shows. [from Italian *pulcinello.*]

Pulcinellbeinchen, *n.* =ns, =n. little leg of a **punchinello.** [Pulcinell and Beinchen.]

Pult, *n.* =tes, =te. desk, **pulpit.** [from Latin *pulpitum.*]

punctiren *or* **punktiren,** *v. N. tr.* mark with **points,** dot. [from French *ponctuer.* 404.II.4.]

Punkt, *m.* =ts, =te. **point,** dot; spot, place; article, head. [from Latin *punctum.*]

Puppe, *f.* =en. **puppet;** doll. [from French (Latin).]

pur, *adj.* **pure; pure** and simple, downright. [from Latin.]

Purpur, *m.* =rs. **purple;** dark red, deep scarlet. [from Latin.]

purpurfarbig, *adj.* **purple**-colored, dark red. [Purpur and farbig.]

purpurn, *adj.* **purple.** [from Purpur. 415.2.]

Purpurrose, *f.* =en. **purple** *or* dark red **rose.** [Purpur and Rose.]

Purzelbaum, *m.* =ms, =äume. somersault, summerset, tumble heels over head. [purzeln and Baum, 'tree;' precise application doubtful.]

purzeln, *v. N. intr.* h. tumble.

pusten, *v. N. tr.* blow, puff, propel by the breath.

Putz, *m.* =zes. adornment, finery, showy dress, attire, array.

putzen, *v. N. tr.* adorn, deck, dress up, attire; furbish, put in order, cleanse. [from Putz. 405.I.1.]

Puzzolane, *f.* **puzzolan** (volcanic ash from Pozzuoli, used for mortar etc.) [Italian.]

Pyramide, *f.* =en. **pyramid.** [from Greek.]

Quacquero, *m.* =ro's, =ri. **Quaker.** [Italian, from English.]

quadrat', *adj.* square, **quadrate.** [from Latin.]

Quadratmeile, *f.* =en. square **mile** (German, equal to over twenty English). [quadrat and Meile.]

quäken, *v. N. intr.* h. **quack,** squeak. [imitative word.]

Qual, *f.* =len. distress, pain, torment, torture. [related with E. **quell** and **kill.**]

quälen, *v. N. tr.* distress, pain, afflict, vex, tease, plague, trouble. [from Qual. 405.I.1.]

Qualm, *m.* =mes, =me. vapor, exhalation; qualm, nausea, faint, stupor. [E. **qualm.**]

qualvoll, *adj.* distressful, painful, afflicting, vexatious. [Qual and voll. 415.15*b*.]

Quartier', *n.* =rs, =re. **quarter, quarters,** lodging. [from French *quartier.*]

Quaste, *f.* =en. tuft, tassel, ornamental knot.

Quell, *m.* =les, =le; *or* **Quelle,** *f.* =en.

outgushing stream, spring; source, well, fountainhead; original source of knowledge. [from quellen. 408. I.]

quellen, *v. O*(III. 5: *rarely N.*). *intr.* ḥ *or* ſ. flow forth, burst out (as a spring), gush, well.

quellenleer, *adj.* destitute of springs *or* fountains, not watered. [Quelle (422. 2*d*) and leer.]

quellenreich, *adj.* abounding in springs or fountains, well-watered. [Quelle (422. 2*d*) and reich, **'rich.'** 415. 15*c*.]

quer, *adj.* (*little used except as adverb*). crosswise, diagonal, athwart, oblique.

quetſchen, *v. N. tr.* crush, squash, bruise.

quick *or* **queck,** *adj.* lively, brisk, **quick.** [E. **quick.**]

quirrevirrevit, *imitation of the twittering of swallows.*

Rabe, *m.* ₌en, ₌en. **raven.** [E. **raven.**]

Race, *f.* ₌en. **race.** [French.]

Rache, *f.* ₌en. revenge, vengeance. [from rächen. 408. III. 1.]

Rachegeiſt, *m.* ₌ſtš, ₌ter. avenging spirit. [Rache and Geiſt, **'ghost.'**]

Rachen, *m.* ₌nš, ₌n. throat, jaws; *hence*, gaping abyss.

rächen, *v. N* (*rarely O.*, III. 5). *tr.* revenge, avenge, exact retribution for. [E. **wreak.**]

Rad, *n.* ₌beš, ₌bder. wheel.

Radius, *m.* ₌š, ₌dien. **radius,** semidiameter. [Latin word.]

raffen, *v. N. tr.* snatch, seize and move (by a quick, violent motion).

ragen, *v. N. intr.* ḥ. jut out, project, stand forth, be prominent, tower up.

Ragout, *n.* ₌tš, ₌tš. **ragout,** dish made of fragments of meat, stew, rehash. [French.]

Rahmen, *m.* ₌mš, ₌n. frame, framing, setting, border, rim.

Rand, *m.* ₌beš, ₌dder. edge, rim, border, brink, margin:—**zu Rande,** to *or* at an end.

Rank, *m.* ₌keš, ₌änke. crookedness, twist;—*hence*, intrigue, artifice, wile, trick. [related with **ringen, 'wring,'** renken, **'wrench,'** etc.]

Ranke, *f.* ₌ken; *or* **Ranken,** *m.* ₌nš, ₌n. tendril, runner, creeper, twining shoot. [as Rank.]

ranken, *v. N. intr.* ḥ. *and refl.* twine, climb (*as a vine or the like*), creep. [from Ranke. 405. I. 1.]

ränkevoll, *adj.* **full** of intrigue *or* artifice, trickish, slippery, disingenuous. [Rank (422. 2*d*) and voll. 415. 15*b*.]

Rappe, *m.* ₌en, ₌en. black horse. [related with Rabe, **'raven.'**]

rar, *adj.* **rare,** uncommon, unusual; fine, exquisite. [from Latin.]

raſch, *adj.* impetuous, hasty, hurried, speedy, lively, quick, swift. [E. **rash.**]

raſcheln, *v. N. intr.* ḥ. rustle, rattle. [imitative word.]

Raſen, *m.* ₌nš, ₌n. turf, sward, sod.

raſen, *v. N. intr.* ḥ. rave, rage, be mad *or* delirious, be in a fury *or* passion: **—raſend,** *pres. part. as adj.*, furious, frantic, mad, delirious, raging.

Raſenſcholle, *f.* ₌en. turf-clod. [Raſen and Scholle.]

Räſonnement, *n.* ₌tš. **reasoning,** ratiocination, process of inference. [French word.]

raſſeln, *v. N. intr.* ḥ. **rattle,** clatter, clank. [imitative word.]

Raſt, *f.* ₌ten. **rest,** repose, quiet. [E. **rest.**]

raſten, *v. N. intr.* ḥ. **rest,** repose. [from Raſt. 405. I. 1.]

raſtlos, *adj.* **restless,** without rest, unquiet, unceasing. [Raſt and los. 415. 15*a*.]

Rath, *m.* ₌thš, ₌äthe. provision, means, expedient;—*usually*, counsel, advice; deliberation, consideration; body of counsellors, council; counsellor, adviser:—**zu Rathe gehen,** enter into deliberation, take counsel. [from rathen. 408. I.]

rathen, *v. O*(II. 3). *tr. or intr.* ḥ. advise, counsel;—guess, conjecture, divine.

Rathgeber, *m.* ₌trš, ₌r. **giver** of advice, counsellor, adviser. [Rath and Geber.]

Räthſel, *n.* ₌lš, ₌l. **riddle,** puzzle, enigma, perplexing problem. [from rathen. 408. III. 7.]

Ratte, *f.* ₌en. **rat.** [E. **rat.**]

rattenartig, *adj.* **rat**-like, of the **rat** kind. [Ratte (422. 2*d*) and artig, from Art. 415. 15*f*.]

Raub, *m.* ₌beš. **robbery,** spoliation; spoil, booty, prey. [E. **rob.**]

rauben, *v. N. tr.* (*with accus. of thing taken and dat. of person from whom*) take away by violence, gain by **robbery,** despoil of. [from Raub. 405. I. 1.]

Räuber, *m.* =rs, =r. **robber.** [from rauben. 408.III.4.]

räuberisch, *adj.* **robber-**like, rapacious, predatory, spoliating. [from Räuber. 415.10*a*.]

Raubluſt, *f.* love of plunder, rapacity, predatory disposition. [Raub and Luſt, 'desire.']

Raubſchloß, *n.* =sses, =sser. **robber-**castle, predatory stronghold. [Raub and Schloß.]

Rauch, *m.* =ches. smoke, fume, **reek,** steam. [from riechen. 408.I.]

rauchen, *v. N. intr.* h. *or tr.* smoke, fume, steam, **reek.** [from Rauch. 405.I.1.]

rauh, *adj.* **rough,** harsh, rude, coarse. [E. **rough.**]

Raum, *m.* =mes, =äume. **room,** space, place. [E. **room.**]

räumen, *v. N. tr.* make **room** in *or* of, empty, clear; leave vacant, evacuate, quit; clear away, remove. [from Raum. 405.I.1.]

'raus. *for* heraus.

Rauſch, *m.* =ſches, =äuſche. mental excitement; *especially,* inebriation, intoxication. [perhaps related with rauſchen.]

rauſchen, *v. N. intr.* h (*or* ſ). move with a noise like that of rushing water, rustle, roar, **rush.** [imitative word.]

Rauſchgold, *n.* =des. **gold-**tinsel (in rattling sheets), clinquant. [rauſchen and Gold. 422.3.]

Rebe, *f.* =en. vine-branch, vine.

Rechenſchaft, *f.* =ten. **reckon**ing, account, explanation. [from rechnen.]

rechnen, *v. N. tr.* **reckon,** calculate, count; estimate, account, deem. [E. **reckon.**]

Rechnung, *f.* =gen. **reckoning,** account, calculation; score. [from rechnen. 408.III.8.]

recht, *adj.* straight, direct;—**right,** just, legitimate; correct, genuine, real, true; suitable, convenient, agreeable;—right (not left);—*in adverbial use, especially* really, actually, properly; very, quite. [E. **right.**]

Recht, *n.* =tes, =te. **right,** justice; just claim, privilege: [from recht. 409.I.2.]

Rechte, *f.* (*declined as adj., being properly such, with qualified noun,* Hand, *omitted*). **right** hand. [from recht. 129.]

rechten, *v. N. intr.* h. make a question of **right** *or* justice, litigate, contest, argue. [from Recht. 405.I.1.]

rechtfertig, *adj.* just, righteous, justified. [Recht and fertig, 'ready.']

rechtfertigen, *v. N. tr.* justify, establish as **right** *or* just, vindicate, clear of blame. [from rechtfertig. 405.I.2.]

Rechtfertigung, *f.* =gen. justification, vindication. [from rechtfertigen. 408.III.8.]

rechtmäßig, *adj.* in accordance with **right** *or* law, rightful, legitimate, legal, lawful. [Recht and mäßig, from Maß. 415.15*f*.]

rechts, *adv.* on the **right** hand, to the right. [genitive of recht. 363.3*d*.]

recken, *v. N. tr.* stretch, extend.

Rede, *f.* =en. speech, talk, discourse; harangue, oration:—**die Rede iſt von etwas,** the talk is of something, something is under discussion *or* is the matter in hand; **Rede ſtehen, stand** talk, do the talking, talk up. [related with **read.**]

reden, *v. N. intr.* h. *or tr.* speak, talk, discourse, converse. [E. **read**: from Rede. 405.I.1.]

redlich, *adj.* honest, fair, candid. [older meaning 'rational;' from Rede. 415.12*a*.]

Redner, *m.* =rs, =r. haranguer, orator, public speaker. [from reden (408.III. 4), with irregularly inserted n.]

Rednerbühne, *f.* =en. stage for public speaking, rostrum, tribune, pulpit. [Redner and Bühne, 'stage.']

Reflexion, *f.* =nen. **reflection.** [Latin.]

rege, *adj.* astir, in motion, lively, active. [from regen.]

Regel, *f.* =ln. **rule, regul**ation, precept, principle:—**in der Regel,** as a rule, usually, ordinarily. [from Latin *regula.*]

regelmäßig, *adj.* in accordance with **rule, regular,** orderly, normal. [Regel and mäßig, from Maß. 415.15*f*.]

regeln, *v. N. tr.* **regulate,** bring under **rule,** order. [from Regel. 415.I.1.]

regen, *v. N. tr.* stir up, set in motion, move.—*refl.* be astir *or* in motion, bestir one's self, be lively *or* alive, rouse.

Regen, *m.* =ns, =n. **rain.** [E. **rain.**]

Regenbogen, *m.* =ns, =n. **rainbow.** [Regen and Bogen.]

Regenbogenglanz, *m.* =zes. **rainbow** splendor *or* beauty. [Regenbogen and Glanz.]

Regenguß, *m.* =sſſes, =üſſe. **gush** of **rain,** rainfall, shower. [Regen and Guß.]

regenlos, *adj.* **rainless,** unwatered. [Regen and los. 415.15*a*.]

regenverkündend, *adj.* **rain-**announcing, indicative of **rain.** [Regen and verkündend, pres. part. of verkünden.]

Regenwurm, *m.* =ms, =würmer. **earth-worm,** angleworm. [Regen and Wurm; as appearing on the surface after rain.]

Regenzeit, *f.* =ten. **rainy** season, time of rain. [Regen and Zeit.]

regieren, *v. N. tr.* rule, govern, reign, have sway, direct, manage, guide. [from Latin *regere*. 404.II.4.]

Regierung, *f.* =gen. rule, sway, government, ruling authority, regency. [from regieren. 408.III.8.]

Region', *f.* =nen. **region,** country, tract, district. [Latin.]

regnen, *v. N. intr.* h. **rain,** shower. [from Regen. 405.I.1.]

regsam, *adj.* stirring, lively, active, brisk. [from regen. 415.13.]

Regsamkeit, *f.* =ten. liveliness, vivacity, briskness, activity, quickness. [from regsam. 409.II.3.]

regulíren, *v. N. tr.* **regulate,** order, direct. [from Latin *regulare*. 404.II.4.]

Regung, *f.* =gen. stir, motion, movement, agitation. [from regen. 408.III.8.]

reiben, *v. O*(III.2). *tr.* **rub,** grate, wear away. [E. **rub.**]

Reibung, *f.* =gen. **rubbing,** grating, friction. [from reiben. 408.III.8.]

reich, *adj.* abounding in resources, wealthy, opulent, **rich.** [E. **rich:** original meaning, 'mighty, powerful, ruling.']

Reich, *n.* =ches, =che. empire, realm, kingdom, domain. [allied with reich.]

reichen, *v. N. intr.* h. **reach,** extend, hold out, last, suffice.—*tr.* **reach,** hand, hold out, pass, present, offer. [E. **reach.**]

reichlich, *adj.* abundant, copious, **rich.** [from reich. 415.12*b*.]

Reichsstadt, *f.* =städte. imperial city (city constituting an independent part of the empire). [Reich (422.2*b*) and Stadt.]

Reichstag, *m.* =gs, =ge. imperial diet. [Reich (422.2*b*) and Tag.]

Reichthum, *m.* =ms, =tümer. **riches,** wealth, opulence, abundance. [from reich. 409.II.8.]

reif, *adj.* **ripe,** mature. [E. **ripe.**]

Reif, *m.* =fes, =fe. encircling band, hoop, ring.

Reifchen, *n.* =ns, =n. little hoop *or* ring. [from Reif. 410.1.]

Reife, *f.* =en. **ripe**ness, maturity, full development, perfection. [from reif 409.II.1.]

Reihe, *f.* =en. **row,** series, rank, line file, range, turn. [E. **row.**]

Reihen, *m.* =ns, =n. orderly successior *or* procession; *hence, usually,* body of dancers, dance, roundel, dance and song, frolic. [related with Reihe.]

reihen, *v. N. tr.* form a **row** of, string together; add as member of a series (an, to), add, join. [from Reihe. 405.I.1.]

Reihenfolge, *f.* =en. orderly succession, order, succession. [Reihe (422.2*d*) and Folge.]

reihenweise, *adv.* **row-wise,** in order *or* succession, by turns. [Reihe (422.2*d*) and Weise. 365.1.]

Reim, *m.* =mes, =me. **rhyme.** [E. **rhyme.**]

reimen, *v. N. intr.* h. **rhyme;** *hence,* square together, agree.—*tr.* make **rhyme** together; *hence,* fit together, reconcile, harmonize, explain. [from Reim. 405.I.1.]

reimweise, *adv.* **rhyme-wise,** in rhyme, in verse. [Reim and Weise. 365.1.]

rein, *adj.* pure, clean, clear:—*as adverb, often* clean, entirely.

reinigen, *v. N. tr.* cleanse, clean, purify. [from rein. 405.II.3.]

Reinigung, *f.* =gen. purification, cleansing. [from reinigen. 408.III.8.]

reinlich, *adj.* clean, cleanly, neat. [from rein. 415.12*b*.]

Reinlichkeit, *f.* =ten. cleanliness, neatness. [from reinlich. 409.II.3.]

Reis, *n.* =ses, =ser *or* =se. twig, sprig, sprout, scion.

Reise, *f.* =en. journey, travel, excursion, trip. [from reisen. 408.II.2.]

Reiselust, *f.* desire to journey, eagerness to set out. [Reise and Lust.]

reisen, *v. N. intr.* h *or* s. journey, travel, set out, pass from place to place. [related with E. **rise,** but with meaning quite changed.]

Reisend (*declined as adj.*, 129). traveller, voyager. [pres. part. of reisen.]

reißen, *v. O*(III.1). *tr.* draw *or* move with violence, tear, snatch away, drag, pull; draw, sketch:—*intr.* h *or* s. go violently, tear along, whirl, rush; tear away, break loose.

Reißfeder, *f.* =rn. drawing pen. [reißen and Feder, '**feather.**' 422.3.]

-reit, *only found in* **bereit, ready,** *and its derivatives.* [E. **ready.**]

reiten, *v. O*(III.1). *intr.* ſ *or* þ. **ride,** go on horseback. [E. **ride.**]

Reiter, *m.* -trš, -tr. **rider,** horseman. [from reiten. 408.III.4.]

Reiterlied, *n.* -dš, -der. horseman's song. [Reiter and Lied.]

Reitknecht, *m.* -tš, -hte. groom. [reiten and Knecht, 'servant.' 422.3.]

Reitpferd, *n.* -bš, -be. horse for **riding,** saddle-horse. [reiten and Pferd. 422.3.]

Reiz, *m.* -gš, -ge. incentive, impulse; charm, attraction, allurement. [from reizen. 408.I.]

reizen, *v. N. tr.* incite, stimulate, excite, stir up, irritate; charm, attract:—**reizend,** *pres. part. as adj.,* charming, attractive. [allied with reißen.]

Reizmittel, *n.* -tš, -l. means of incitement, provocative, incentive. [reizen and Mittel. 422.3.]

Reizung, *f.* -gen. incitement, allurement, charm, attraction. [from reizen. 408.III.8.]

relativ', *adj.* **relative,** respective. [Latin.]

Religion', *f.* -nen. **religion.** [Latin.]

religiös', *adj.* **religious,** relating to religion. [from Latin *religiosus.*]

renken, *v. N. tr.* twist, **wrench.** [related with ringen.]

Rennbahn, *f.* -nen. race-course, arena; career. [rennen and Bahn, 'path.' 422.3.]

rennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *intr.* ſ *or* þ. **run,** race, course. [related with rinnen.]

Renner, *m.* -rš, -r. **run**ning horse, racer, courser. [from rennen. 408. III.4.]

Rennpferd, *n.* -bš, -be. **run**ning horse, race horse, racer. [rennen and Pferd. 422.3.]

repräsentiren, *v. N. tr.* **represent,** stand for, set forth. [from French *représenter.* 404.III.4.]

Reserve, *f.* -en. **reserve.** [French.]

Respect', *m.* -tš. **respect,** regard; esteem. [French.]

Rest, *m.* -tes, -te. **rest,** residue, remnant, remains. [French, from Latin *restare.*]

Resultat', *n.* -tš, -te. **result.** [French.]

Retraite, *f.* -en. **retreat.** [French.]

retten, *v. N. tr.* rescue, save, deliver, preserve.—*refl.* save one's self; betake one's self for safety, fly for refuge.

Retter, *m.* -trš, -tr. deliverer, preserver, savior. [from retten. 408.III.4.]

Rettung, *f.* -gen. deliverance, preservation, salvation. [from retten. 408. III.8.]

Reue, *f.* repentance, painful regret, **rue.** [from reuen. 408.II.2.]

reuen, *v. N. tr. or intr.* þ. **rue,** repent, regret. [E. **rue.**]

Revolution', *f.* -nen. **revolution.** [Latin.]

revolutionär', *adj.* **revolutionary.** [French.]

Rhede, *f.* -en. roadstead, road (where ships ride). [related with -reit, **'ready.'**]

Rhein, *m.* -nes. (river) **Rhine.**

rhythmisch, *adj.* **rhythmic,** rhythmical. [from Latin (Greek). 415. 10*b.*]

richten, *v. N. tr.* set **right,** regulate, arrange; direct, turn, set, guide; judge, sentence, condemn:—**sich richten nach,** adapt one's self to, be governed by; **zu Grunde richten,** send to perdition, ruin, destroy. [related with recht.]

Richter, *m.* -trš, -tr. judge. [from richten. 408.III.4.]

Richterstuhl, *m.* -tš, -stühle. judge's seat, tribunal. [Richter and Stuhl, **'stool.'**]

richtig, *adj.* **right,** correct, just, true, proper. [from recht. 415.9*c.*]

Richtung, *f.* -gen. direction. [from richten. 408.III.8.]

riechen, *v. O*(III.3). *intr.* þ. *or tr.* smell. [originally, 'give forth emanation, **reek.'**]

Riegel, *m.* -lš, -l. **rail,** bar; bolt, fastening. [E. **rail.**]

Riemen, *m.* -mš, -n. strap, thong.

Riese, *m.* -en, -en. giant.

rieseln, *v. N. intr.* þ *or* ſ. trickle, ripple.

Riesenbaum, *m.* -mš, -äume. giant tree. [Riese (422.2*b*) and Baum.]

Riesenblume, *f.* -en. giant flower. [Riese (422.2*b*) and Blume, **'bloom.'**]

riesengroß, *adj.* gigantic, of giant size. [Riese (422.2*b*) and groß, **'great.'**]

riesenhaft, *adj.* gigantic, colossal. [from Riese. 415.7*a.*]

Riesenheim, *m.* -mš, -me. **home** of the giants, giants' country. [Riese (422. 2*d*) and Heim.]

riesenmäßig, *adj.* gigantic, colossal. [Riese (422.2*b*) and maßig, from Maß. 415.15*f.*]

Riesenpferd, *m.* -bš, -be. giant horse. [Riese (422.2*b*) and Pferd.]

riesenstämmig, *adj.* of gigantic **stem** *or* trunk, giant-trunked. [Riese (422. 2*b*) and stämmig, from Stamm. 424.5.]

Riff, *n.* -fes, -fe. **reef,** cliff, ridge of rock in water. [E. **reef.**]

Rind, *n.* -des, -der. horned cattle, animal of the ox kind.

Rinde, *f.* -en. **rind,** crust. [E. **rind.**]

Rindsfell, *n.* -ls, -le. ox-hide. [Rind (422.2*b*) and Fell.]

-ring, *adj.* (*only in derivatives, as* gering, verringern). small, light.

Ring, *m.* -ges, -ge. **ring,** circle, link. [E **ring.**]

Ringel, *m.* -ls, -l *or* -ln. **ring,** circle; **ring**let, curl. [from Ring.]

ringeln, *v. N. tr.* form into **ring**s or **ring**lets.—*refl.* curl. [from Ringel. 405.I.1.]

Ringelrennen, *n.* -ns, -n. **running** at a **ring** (as prize of skill with the lance); riding in the **ring** *or* lists. [Ringel and Rennen, infin. of rennen.]

ringen, *v. O*(I.1). *intr.* h. struggle, wrestle, strive, contend.—*tr.* **wring,** twist, wrest. [E. **wring.**]

ringen, *v. N. tr.* form into a **ring.** [from Ring. 405.I.1.]

Ringlein, *n.* -ns, -n. little **ring.** [from Ring. 410.1.]

rings, *adv.* around, about. [genitive of Ring. 364.1.]

ringsherum *or* **rings herum,** *adv.* round about. [rings and herum.]

ringsum *or* **rings um,** *adv. or prep.* round about. [rings and um.]

ringsumher *or* **rings umher,** *adv.* round about. [rings and umher.]

Rinne, *f.* -en. channel, gutter, groove *or* cleft serving as water-course. [from rinnen. 408.II.2.]

rinnen, *v. O*(I.2). *intr.* h *or* s. **run** (as a liquid), flow, course, drop. [E. **run.**]

Rinnstein, *m.* -ns, -ne. gutter-**stone,** gutter by the road side. [rinnen and Stein. 422.3.]

Rinnsteinbrücke, *f.* -en. gutter-**bridge.** [Rinnstein and Brücke.]

Rippe, *f.* -en. **rib.** [E. **rib.**]

Rispe, *f.* -en. panicle.

Riß, *m.* -sses, -sse. cleft, gap, rent; draft, sketch. [from reißen. 408.I.]

Ritt, *m.* -tes, -te. **ride.** [from reiten. 408.I.]

Ritter, *m.* -rs, -r. chevalier, knight, champion. [same as Reiter, '**rider.**']

ritterlich, *adj.* chivalrous, knightly, valiant, gallant. [from Ritter. 415. 12*a*.]

Ritterschaft, *f.* -ten. knighthood, championship; body of knights, equestrian order. [from Ritter. 410.7.]

Rittersmann, *m.* -ns, -änner *or* -sleute (100.3). knight, chevalier, champion. [Ritter (422.2*b*) and Mann, '**man.**']

Ritus, *m.* **rite,** ceremony. [Latin word.]

Riß, *m.* -sses, -sse. rent, cleft, scratch. [from ritzen. 408.I.]

ritzen, *v. N. tr.* scratch, tear, rend. [related with reißen.]

Roche, *m.* -en, -en. ray (fish), thornback. [E. **roach.**]

röcheln, *v. N. intr.* h. rattle (in the throat, as a suffering or dying person), emit the death-rattle. [imitative word.]

Rock, *m.* -ckes, -öcke. coat; robe, gown.

roh, *adj.* rude, **raw,** crude, coarse, rough. [E. **raw.**]

Roheit *or* **Rohheit,** *f.* -ten. **rawness,** rudeness, coarseness, uncultured state. [from roh. 409.II.2.]

Rohr, *n.* -res, -re *or* -öhre. reed, cane, **rush,** bamboo; reeds, cane-brake; tube, pipe. [akin with E. **rush.**]

Rolle, *f.* -en. **roll, roller,** pulley. [from rollen. 408.II.2.]

rollen, *v. N. tr.* **roll.** [from French *rouler* (late Latin *rotulare*).]

Rom, *n.* -ms. Rome. [Latin.]

Roman', *m.* -ns, -ne. **romance.** [French.]

Roma'nier, *m.* -rs, -r. **Roumanian,** subject of the Eastern **Roman** empire.

Römer, *m.* -rs, -r. **Roman,** inhabitant of **Rome.** [from Rom. 410.3*b*.]

römisch, *adj.* **Roman,** of *or* at **Rome.** [from Rom. 415.10*b*.]

Rosacee, *f.* -en. **rosaceous** plant, plant of the **rose**-family. [from Latin *rosaceus*.]

Rose, *f.* -en. **rose.** [Latin *rosa*.]

rosenfarben, *adj.* **rose**-colored, **rosy.** [Rose (422.2*d*) and farben, from Farbe. 424.5; 415.2.]

Rosenlaube, *f.* -en. **rose**-bower, arbor of rosebushes. [Rose and Laube.]

rosig, *adj.* **rosy, roseate.** [from Rose. 415.9*a*.]

Roß, *n.* -sses, -sse. **horse,** steed. [E. **horse** (old German and Anglo-Saxon *hros*).]

Rößlein *or* **Rößlein,** *n.* -ns, -n. little **horse,** nag, pony. [from Roß. 410.1.]

Rost, *m.* -stes, -ste. **rust.** [E. **rust.**]

roth, *adj.* (ö *in comparison*). **red,** ruddy, blushing. [E. **red.**]

Röthe, *f.* -en. **red**ness, flush, glow. [from roth. 409.II.1.]

röthen, *v. N. tr.* make **red, redden.** [from roth. 405.I.2.]

röthlich, *adj.* **red**dish, ruddy. [from roth. 415.12*b*.]

Ruch, *in various derivatives* (*as* ruchbar, notorious, ruchig *or* ruchtig, Gerücht, *etc.*), fame, report. [probably by irregular derivation from rufen, 'call'; perhaps from riechen, 'smell.']

ruchlos, *adj.* infamous, profligate, flagitious, wicked. [Ruch and los. 415.15*a*.]

ruchtig *or* **ruchig,** *adj.* notorious. [from Ruch. 415.9*a*.]

Ruck, *m.* -ckes, -cke. sudden motion, jolt, jerk, push, start.

ruck-, *adv.* (*in composition*). back, backward. [same as Rücken.]

Rücken, *m.* -ns, -n. back, rear; **ridge.** [E. **ridge.**]

rücken, *v. N. tr.* move, stir, push along, change the place of.—*intr.* h *or* s. move, stir, go along, change place, proceed. [from Ruck. 405.I.1.]

rückgesetzt, *adj.* **set** back; neglected, disregarded. [rück- and gesetzt, past part. of setzen.]

Rückkehr, *f.* -en. return. [rück- and -kehr, 'turn.']

Rücksicht, *f.* -ten. regard, respect, attention, consideration, deference. [rück- and Sicht, '**sight.**']

Rückstand, *m.* -ds, -ände. arrear. [rück- and Stand, '**stand**ing.']

rückständig, *adj.* in arrears, out**stand**ing, overdue. [from Rückstand. 415.9*a*.]

Ruder, *n.* -rs, -r. oar; **rudder,** helm. [E. **rudder.**]

rudern, *v. N. intr.* h. row, ply the oar, paddle. [from Ruder. 405.I.1.]

Ruf, *m.* -fes, -fe. call, cry, utterance; calling, vocation; report, fame, reputation. [from rufen. 408.I.]

rufen, *v. O*(II.4). *intr.* h. call out, cry. —*tr.* call, cry to; invite, summon.

Ruhe, *f.* -en. rest, repose, tranquillity, quiet, calm, peace.

Ruhebett, *n.* -tes, -ten. **bed** of rest, couch. [Ruhe and Bett.]

ruhelos, *adj.* rest**less,** unquiet, in constant motion *or* disturbance. [Ruhe and los. 415.15*a*.]

ruhen, *v. N. intr.* h. rest, repose, be calm *or* tranquil, cease from motion, be at peace. [from Ruhe. 405.I.1.]

Ruhetag, *m.* -ges, -ge. **day** of rest, resting time. [Ruhe and Tag.]

ruhig, *adj.* quiet, at rest, in repose, calm, tranquil. [from Ruhe. 415.9*a*.]

Ruhm, *m.* -mes. fame, celebrity, glory, renown, high repute.

rühmen, *v. N. tr.* extol, glorify, celebrate, give renown to, do honor to, mention with praise *or* boasting.—*refl.* boast, glory, exult, pride one's self. [from Ruhm. 405.I.1.]

rühmlich, *adj.* glorious, laudable, honorable. [from Ruhm. 415.12*a*.]

Ruhr, *f.* -ren. stir, motion, disorder; dysentery.

rühren, *v. N. tr.* stir, move, bestir; move (the feelings of), touch with emotion, affect.—*intr.* h. stir, shake. [from Ruhr. 405.I.1.]

rührig, *adj.* stirring, active, brisk, lively, expeditious. [from Ruhr. 405. 9*a*.]

'rum. *for* herum, about.

Rumpelkammer, *f.* -rn. lumber-room, rubbish-room. [rumpeln and Kammer. 422.3.]

rumpeln, *v. N. intr.* h *or* s. **rumble,** rummage. [imitative word.]

rund, *adj.* **round,** rotund, circular *or* cylindrical *or* spherical. [from French *rond* (Latin *rotundus*).]

runden, *v. N. tr.* make **round,** round off. [from rund. 405.I.2.]

Rundung, *f.* -gen. **rounding,** roundness. [from runden. 408.III.8.]

rupfen, *v. N. tr.* strip of feathers, pluck.

Russe, *m.* -sen, -sen. **Russian,** inhabitant of Russia.

russisch, *adj.* **Russian.** [from Russe. 415.10.]

Rußland, *n.* -ds. **Russia.** [Russe and Land, '**land.**']

rüsten, *v. N. tr.* prepare, get ready for use *or* action, fit out, equip, arm.

rüstig, *adj.* prepared for action, ready, active, vigorous, stout. [from rüsten. 415.9*b*.]

Rüstung, *f.* -gen. preparation, equipment; armament, armor. [from rüsten. 408.III.8.]

Ruthe, *f.* -en. **rod,** switch, wand. [E. **rod.**]

Ruthenpeitschen, *n.* -ns. whipping with rods, flagellation, scourging. [Ruthe (422 2*d*) and Peitschen, infinitive of peitschen.]

rütteln, *v. N. intr.* h. shake, produce vibration *or* motion back and forth. [from rütten. 404.II.1.]

rütten, *v. N. tr.* shake, shatter.

's. *for* es, it.

Saal, *m.* ≈leſ, ſäle (14.2). hall, **saloon,** room. [root of **saloon** (French *salon*).]

Saat, *f.* ≈ten. sowing; what is sown, **seed,** crop, standing corn. [from ſäen, '**sow.**']

Saatenland, *n.* ≈bš, ≈änder. sown **land,** land covered with crops, cultivated fields. [Saat (422.2*d*) and Land.]

Saatgefild, *n.* ≈bš, ≈be. land covered with crops, cultivated **fields.** [Saat and Gefilde.]

Sabbath, *m.* ≈thš, ≈the. **sabbath.** [from Hebrew.]

Sabbathſtille, *f.* ≈en. **sabbath stillness** *or* quiet. [Sabbath and Stille.]

Säbel, *m.* ≈lš, ≈l. **sabre,** cavalry sword. [E. **sabre.**]

Sache, *f.* ≈en. thing, matter, affair, concern, business; cause, case. [E. **sake.**]

Sachſen, *n.* ≈nš. **Saxony.**

ſachte *or* **ſacht,** *adj.* **soft,** gentle, quiet. [akin with ſanft, '**soft.**']

Sack, *m.* ≈dteš, ≈äcke. **sack,** bag, pouch, pocket. [from Latin (Greek) *saccus.*]

Säckchen, *n.* ≈nš, ≈n. little **sack** *or* bag, pouch. [from Sack. 410.1.]

ſäen, *v. N. tr.* **sow,** scatter and plant (as seed). [E. **sow.**]

Saft, *m.* ≈teš, ≈äfte. **sap,** juice. [E. **sap.**]

ſaftig, *adj.* full of **sap,** juicy, succulent, abounding in moisture. [from Saft. 415.9*a.*]

ſaftſtrotzend, *adj.* abounding in **sap,** swelling *or* bursting with juice. [Saft and ſtrotzend, pres. part. of ſtrotzen.]

Sage, *f.* ≈en. talk, **saying, saw**; report, tale, legend, tradition. [from ſagen. 408.II.2.]

ſagen, *v. N. tr.* **say,** tell, relate; speak, utter, express:—**ſagen wollen,** want to say, mean, signify. [E. **say.**]

Sago, *m.* ≈o'š. **sago.** [Malay word.]

ſagoartig, *adj.* **sago**-like, of the **sago** kind. [Sago and artig, from Art, 'kind.' 415.15*f.*]

Saite, *f.* ≈en. string (*especially,* of a musical instrument); *hence* (*in sing. or pl.*), instrumental music, sound of harps and lutes *or the like.*

Saitenſpiel, *n.* ≈lš, ≈le. string-music; stringed instrument, harp *or* lute. [Saite (422.2*d*) and Spiel, 'play.']

Salamander, *m.* ≈rš, ≈r. **salamander.** [from Greek.]

Sälc. *see* Saal.

Salomo, *m.* ≈o'š. **Solomon.**

Salz, *n.* ≈zeš, ≈ze. **salt.** [E. **salt.**]

Salzſteppe, *f.* ≈en. **salty** *or* alkaline **steppe.** [Salz and Steppe.]

≈ſam *or* **≈ſamm,** *root implying* combination, connection, **same**ness, *found in many derivatives.* [related with E. **same.**]

Sämann *or* **Säemann,** *m.* ≈nš, ≈änner **sower.** [ſäen and Mann, '**man.**' 422.3.]

Same *or* **Samen,** *m.* ≈ens, ≈en. seed. [related with ſäen, '**sow.**']

ſammeln, *v. tr.* collect, gather, bring together, assemble, accumulate, pile up; pick up. [for old ſamenen, from ≈ſammen. 406.]

≈ſammen, *in* beiſammen, zuſammen, *old adv. and prep.* with, along, together. [from ≈ſam.]

Sammet *or* **Sammt,** *m.* ≈teš, ≈te. velvet. [from Greek *hexamitos,* 'six-ply.']

ſammt, *prep.* (*with dat.*). along with, together with. [from ≈ſam.]

Sanct, *adj.* (*indeclinable, used as title*). **Saint.** [Latin *sanctus.*]

Sanct Barthelemi, *f.* (= *French* la St. Barthélemi; *German,* Bartholomäusnacht). the night *or* festival of **St. Bartholomew.**

Sand, *m.* ≈beš. **sand.** [E. **sand.**]

Sandbank, *f.* ≈änke. **sand-bank.** [Sand and Bank.]

ſandig, *adj.* **sandy.** [from Sand. 415.9*a.*]

ſandlos, *adj.* destitute of **sand, sandless.** [Sand and los. 415.15*a.*]

Sandmeer, *n.* ≈rš, ≈re. ocean of **sand.** [Sand and Meer.]

ſanft, *adj.* **soft,** gentle, mild. [E. **soft.**]

Sanftmuth, *f.* gentleness, mildness, meekness. [ſanft and Muth, '**mood.**']

Sang, *m.* ≈geš, ≈änge. **song, singing.** [from ſingen. 408.I.]

Sänger, *m.* ≈reš, ≈r. **singer, songster,** minstrel, bard. [from Sang. 410.3*a.*]

Sängergreis, *m.* ≈ſeš, ≈ſe. old **singer,** aged bard *or* minstrel. [Sänger and Greis.]

Sängerpaar, *n.* ≈reš, ≈re. **pair** of **singers** *or* minstrels. [Sänger and Paar.]

Sängerthum, *n.* ≈mš. minstrels' occupation, community of minstrels, minstrelsy. [from Sänger. 410.8.]

Saracene, *m.* ≈en, ≈en. **Saracen,** Musulman. [from Arabic.]

Sarg, *m.* ≈geš, ≈ärge. coffin.

ſatt, *adj.* (*very rarely declined,* 117;

with sein *or* werden, *governs accus.*, 229). **sated**, satiated, satisfied, full.

Sattel, *m.* ¨s, ¨attel. **saddle.** [probably related with sitzen, '**sit.**']

sättigen, *v. N. tr.* **sate**, satiate, satisfy, fill to repletion. [from satt. 405. II. 3.]

Sättigung, *f.* ¨gen. satiation, complete satisfaction, repletion. [from sättigen. 408. III. 8.]

Saturnal', *n.* ¨s, ¨lien (101.3). **Saturnalia**, festival (among the Romans) of unrestrained license and merriment. [Latin.]

Satz, *m.* ¨ges, ¨ze. **settlings**; layer; start, jump; sentence. [from sitzen. 408. I.]

sauber, *adj.* clean, neat, nice.

säubern, *v. N. tr.* make neat *or* clean, cleanse. [from sauber. 405. I. 2.]

Säuberung, *f.* ¨gen. cleansing, purging. [from säubern. 408. III. 8.]

sauer, *adj.* **sour**, tart, harsh; hard, trying, disagreeable. [E. **sour.**]

säuerlich, *adj.* **sour**ish, acidulous, tart, somewhat acid. [from sauer. 415. 12*b*.]

saufen, *v. O* (III. 4). *intr.* h. drink (*of the lower animals*), drink coarsely *or* to excess, swill, guzzle. [E. **sup, sop.**]

saugen, *v. O* (III. 4). *or N. intr.* h. **suck**, draw in, absorb. [E. **suck.**]

säugen, *v. N. tr.* give **suck** to, **suck**le, nurse. [from saugen. 404. I. 1.]

Säugling, *m.* ¨gs, ¨ge. **suckling**, nursing child, infant, babe. [from säugen. 408. III. 5.]

Säule, *f.* ¨en. pillar, column.

Säulensaal, *m.* ¨ls, ¨säle. pillared hall. [Säule (422. 2*d*) and Saal.]

Saum, *m.* ¨mes, ¨säume. **seam**, selvage, border, edge, skirt. [related with E. **sew.**]

Saum, *m.* ¨mes, ¨säume. burden, load.

säumen, *v. N. intr.* h. linger, loiter, delay, stay, tarry.

Saumsal, *n.* ¨ls. delay, tardiness, backwardness, slackness, negligence. [from säumen. 408. III. 7.]

säuseln, *v. N. intr.* h. rustle, murmur. [from sausen. 404. II. 1.]

sausen, *v. N. intr.* h. buzz, whiz, bluster, roar. [imitative word.]

Saussüree, *f.* ¨en. *Saussurea* (kind of thistle-like plant).

Sbirre, *m.* ¨en, ¨en. (Italian) officer of justice, bailiff, constable. [Italian.]

Scene, *f.* ¨en. **scene.** [from Latin (Greek).]

Scepter, *n.* ¨rs, ¨r. **sceptre.** [from Latin (Greek).]

Schaar, *f.* ¨ren. section, division, troop, band, crowd. [from scheren, 'cut, **shear.**']

schaben, *v. N. tr.* **shave**, scrape. [E. **shave.**']

Schabracke, *f.* ¨en. caparison, housing, trapping. [from Turkish.]

Schach, *n.* ¨ches. **chess.** [from Persian *shah*, 'king.']

Schachbrett, *n.* ¨ts, ¨ter. **chessboard, checkerboard.** [Schach and Brett.]

schachbrettfleckig, *adj.* **checker**ed, marked with square *or* oblong spots. [Schachbrett and fleckig.]

Schacht, *m.* ¨tes, ¨te. **shaft**, pit. [E. **shaft.**]

Schachtel, *f.* ¨ln. box, paper *or* pasteboard box, bandbox.

Schade *or* **Schaden**, *m.* ¨ns, ¨äden. harm, hurt, injury, damage, **scath.** [E. **scath.**]

Schädel, *m.* ¨ls, ¨l. skull, brainpan.

schaden, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). do harm to, hurt, injure, **scathe.** [from Schade. 405. I. 1.]

Schaf *or* **Schaaf**, *n.* ¨fes, ¨fe. **sheep.** [E. **sheep.**]

schaffen, *v. O* (II. 2). *or N. tr.* **shape**, form, create, make, produce; procure, obtain, provide, furnish; be busy about, be occupied, do, act. [E. **shape.**]

Schaffot', *n.* ¨ts, ¨te. **scaffold.** [from French.]

¨**schäft** *in* Geschäft *etc.*, business, occupation. [from schaffen.]

¨**schäftig** *in* beschäftigen *etc.*, busy. [from ¨schaft.]

Schakal, *m.* ¨ls, ¨le. **jackal.** [from Persian (Sanskrit).]

schal, *adj.* hollow; stale, flat, insipid, worthless. [probably related with Schale.]

Schale, *f.* ¨en. **shell; scale;** cup, bowl, dish. [E. **shell, scale.**]

schälen, *v. N. tr.* **shell**, hull, **scale**, pare, peel. [from Schale. 405. I. 1.]

Schalk, *m.* ¨kes, ¨ke. rogue, knave.

schalkhaft, *adj.* roguish, wanton, waggish. [from Schalk. 415. 7*a*.]

Schall, *m.* ¨lles, ¨lle. sound, tone, noise. [from schallen. 408. I.]

schallen, *v. O* (III. 5). *or N. intr.* h. sound, resound, ring forth.

schalten, *v. N. intr.* h. rule, regulate, direct, dispose.

Scham, *f.* **shame;** disgrace; modesty, bashfulness. [E. **shame.**]

ſchamhaft, *adj.* **shame**faced, modest, bashful. [from Scham. 415.7*a*.]

Schamhaftigkeit, *f.* -ten. modesty, bashfulness, **shame**facedness. [from ſchamhaft. 409.II.3.]

Schande, *f.* -en. disgrace, shame, ignominy, infamy.

ſchänden, *v. N. tr.* put to shame, disgrace, bring ignominy *or* infamy upon ; violate. [from Schande. 405.I.1.]

ſcharf, *adj.* (à *in comparison*). **sharp,** keen, cutting, acute ; severe. [probably related with ſcheren, '**shear.**']

Schärfe, *f.* -en. **sharp**ness, keenness ; cutting edge. [from ſcharf. 409.II.1.]

ſchärfen, *v. N. tr.* **sharpen ;** make more acute *or* keen *or* severe. [from ſcharf. 405.I.2.]

Scharfſchütze, *m.* -tzen, -tzen. **sharpshooter,** marksman. [ſcharf and Schütze.]

Scharfſinn, *m.* -ns. acuteness of sense, acumen, penetration, sagacity, ingenuity. [ſcharf and Sinn.]

ſcharfſinnig, *adj.* acute, penetrating, sagacious, ingenious. [from Scharfſinn. 415.9*a*.]

Scharmützel, *n.* -ls, -l. **skirmish,** small battle. [from Italian *scaramuccia* etc. ; ultimately from ſchirmen, 'defend.']

ſcharren, *v. N. intr.* h. scrape, scratch (with the foot), paw. [probably related with ſcheren, '**shear.**']

Scharrfuß, *m.* -ſſes, -üſſe. scraping with the **foot,** bow and scrape, awkward courtesy. [ſcharren and Fuß. 422.3.]

Schatten, *m.* -ns, -n. **shade, shadow** ; shade of a deceased person, phantom. [E. **shade** etc.]

Schattenland, *n.* -des, -änder. **land** of **shades,** abode of departed spirits. [Schatten and Land.]

ſchattig, *adj.* **shady, shadowy.** [from Schatten. 415.9*a*.]

Schatz, *m.* -tzes, -tze. treasure ; amassed wealth, abundant store.

ſchätzbar, *adj.* valuable, estimable, precious. [from ſchätzen. 415.1*b*.]

ſchätzen, *v. N. tr.* make a treasure of, set store by, value, esteem ; estimate, determine the value *or* number of. [from Schatz. 405.I.1.]

Schau, *f.* **show,** view, exhibition. [from ſchauen (or *vice versâ*). 408.I.]

Schauder, *m.* -rs. **shudder**ing, horror, dread. [E. **shudder.**]

ſchauderhaft, *adj.* inspiring awe *or* dread, awful, horrible. [from Schauder. 415.7*a*.]

ſchaudern, *v. N. intr.* h. **shudder,** shiver with dread, feel awe. —*tr.* cause to **shudder,** inspire awe, horrify. [from Schauder. 405.I.1.]

ſchaudervoll, *adj.* awful, horrible, dreadful. [Schauder and voll. 415.15*b*.]

ſchauen, *v. N. intr.* h. look, gaze, see. —*tr.* look at, gaze upon, behold, see. [E. **show.**]

Schauer, *m.* -rs, -r. **shower** (of rain etc). [E. **shower.**]

Schauer, *m.* -rs. fit *or* paroxysm (of dread, awe, or the like) ; horror, awe, dread. [probably the same word with Schauer, '**shower.**']

ſchauerig *or* **ſchaurig,** *adj.* dreadful, awful, horrible. [from Schauer. 415.9*a*.]

ſchauerlich, *adj.* dreadful, awful, horrible. [from Schauer. 415.12*a*.]

ſchauervoll, *adj.* awful, dreadful. [Schauer and voll. 415.15*b*.]

Schaufel, *f.* -ln. **shovel.** [E. **shovel.**]

ſchaufeln, *v. N. intr.* h. **shovel.** [from Schaufel. 405.I.1.]

Schaukel, *f.* -ln. swing, rocking board.

ſchaukeln, *v. N. intr.* h. swing, rock, move back and forth *or* up and down, toss. [from Schaukel. 405.I.1.]

Schaukelſtuhl, *m.* -ls, -ühle. rocking-chair. [ſchaukeln and Stuhl, '**stool.**' 422.3.]

Schaum, *m.* -mes, -äume. **scum,** foam, froth, dross. [E. **scum.**]

ſchäumen, *v. N. intr.* h. foam, froth. [from Schaum. 405.I.1.]

Schauplatz, *m.* -tzes, -ätze. **place** of **show** *or* exhibition, scene, theatre, arena. [Schau and Platz.]

ſchaurig. *see* ſchauerig.

Schauſpiel, *n.* -ls, -le. spectacle, sight ; play, drama. [Schau and Spiel, 'play.']

Schauſpielhaus, *n.* -ſes, -äuſer. play-**house,** theatre. [Schauſpiel and Haus.]

-ſchehen, *only in* geſchehen, happen.

Scheibe, *f.* -en. disk, orb, slice, pane, wafer, **shive.** [E. **shive.**]

Scheide, *f.* -en. **sheath,** scabbard, spathe. [E. **sheath :** from ſcheiden, 'separate.' 408.II.2.]

ſcheiden, *v. O*(III.2). *tr.* separate, divide, cut off.—*intr.* ſ. part, separate ; depart, go away, decease.

Schein, *m.* -nes, -ne. **shine,** shining, **sheen,** lustre, light, splendor ; show, appearance, aspect, semblance. [from ſcheinen. 408.I.]

ſcheinbar, *adj.* apparent, seeming. [from Schein. 415.1*a*.]

ſcheinen, *v. O*(III.2). *intr.* h. **shine ;** seem, appear. [E. **shine.**]

Scheinglanz, *m.* -zes, -ze. seeming splendor, apparent glory. [Schein and Glanz.]

-scheinlich, *adj.* (*only in composition, as* wahrscheinlich). having show or appearance. [from Schein. 415.12*a*.]

Scheintod, *m.* -des, -de. apparent **death,** suspension of animation. [Schein and Tod.]

Scheit, *n.* -tes, -te *or* -ter. piece of wood, billet, fragment.

Scheitel, *f.* -ln. crown (of the head); vertex, apex.

scheitelrecht, *adj.* vertical, overhead. [Scheitel and recht, '**right.**']

scheitern, *v. N. intr.* s. go to pieces, be wrecked. [from Scheiter, pl. of Scheit. 405.I.1*a*.]

schel *or* **scheel** (*or* **schiel**), *adj.* oblique, awry, askance.

Schelle, *f.* -en. little bell. [related with schallen, 'sound.']

schellen, *v. N. intr.* h. ring, peal; dash noisily. [from Schelle. 405.I.1.]

schellenlaut, *adj.* **loud** *or* noisy like a bell, jingling. [Schelle (422.2*d*) and laut.]

Schelm, *m.* -mes, -me. rogue, knave, villain.

schelten, *v. O*(I.3). *tr. or intr.* h. reprove, chide, **scold;** revile as, call reproachfully.

Schemel, *m.* -ls, -l. stool, footstool. [from Latin *scamillus*.]

Schenkel, *m.* -ls, -l. thigh, **shank.** [E. **shank.**]

schenken, *v. N. tr.* pour out for drinking, fill the glass with; give, present, bestow.

Scherbe, *f.* -en. fragment, piece, **sherd.** [probably related with scheren, 'cut, **shear.**']

scheren, *v. O*(III.5). *tr.* **shear,** shave, cut off; fleece, cheat; vex, plague, molest, trouble; concern, have to do with. [E. **shear.**]

Scherz, *m.* -zes, -ze. joke, jest, raillery, pleasantry, fun. [from scherzen. 408.I.]

scherzen, *v. N. intr.* h. joke, jest, make sport *or* fun.

scherzhaft, *adj.* jocose, jesting, sportive, facetious. [from Scherz. 415.7.]

scheu, *adj.* **shy,** timid, fearful, frightened. [E. **shy.**]

Scheu *or* **Scheue,** *f.* **shy**ness, timidity, reserve, respect, reverence, awe. [from scheu. 409.II.1.]

scheuchen, *v. N. tr.* frighten, scare, terrify. [from scheuen. 404.II.3.]

scheuen, *v. N. tr.* be **shy** of, fear; avoid anxiously, shun.—*refl.* be **shy** *or* timid, fear, be bashful, hesitate, feel repugnance. [from scheu. 405.I.2.]

Scheune, *f.* -en. barn, shed, storehouse for produce.

Scheusal, *n.* -ls, -le. monster, object of horror, fright. [from scheuen. 408.III.7.]

scheußlich, *adj.* frightful, horrid, hideous. [corrupted from scheusselig, from Scheusal. 415.9*f*.]

Schicht, *f.* -ten. layer, stratum, bed.

schicken, *v. N. tr.* cause to happen, bring about, dispose; *usually,* send, dispatch, forward.—*refl.* dispose *or* prepare one's self; be adapted, suit, fit, be proper:—**geschickt,** *see this word.* [causative of -schehen. 404.I.]

schicklich, *adj.* suitable, proper, fitting. [from schicken. 415.12*c*.]

Schicksal, *n.* -ls, -le. fate, destiny, appointed lot. [from schicken. 408.III.7.]

Schicksalsfall, *m.* -ls, -alle. case of destiny, turn of fate. [Schicksal (422.2*b*) and Fall.]

Schickung, *f.* -gen. arrangement of Providence, dispensation, fatality. [from schicken. 408.III.8.]

schieben, *v. O*(III.3). *tr.* **shove,** push. [E. **shove.**]

schielen, *v. N. intr.* h. squint, look askance, leer; *hence,* look with envy *or* ill-will. [from schel. 405.I.2.]

schier, *adj.* pure, simple, mere, downright, **sheer:** *usually as adv.,* **sheer,** clean, quite, outright; almost. [E. **sheer.**]

schießen, *v. O*(III.3). *intr.* h. *or tr.* **shoot,** discharge, fire off; hit *or* kill by shooting. [E. **shoot.**]

Schiff, *n.* -fes, -fe. **ship,** vessel; weaver's shuttle. [E. **ship.**]

Schiffbruch, *m.* -chs, -üche. **ship**wreck. [Schiff and Bruch, '**break**ing.']

schiffbrüchig, *adj.* **ship**wrecked, castaway. [from Schiffbruch. 415.9*a*.]

schiffen, *v. N. intr.* h *or* s. go by **ship,** navigate, sail. [from Schiff. 405.I.1.]

Schiffer, *m.* -rs, -r. mariner, navigator, seaman, sailor; master, captain, **skipper.** [from schiffen. 408.III.4.]

Schild, *m. or n.* -des, -de *or* -der. **shield;** coat of arms, escutcheon; sign-board, sign. [E. **shield.**]

schildern, *v. N. tr.* paint; depict, delineate, describe. [from Schilder, pl. of Schild (405.I.1*a*); used originally of the painting of coats of arms etc.]

Schildwache, *f.* -en. sentinel, sentry. [Schild and Wache, '**watch,** guard:']

from the duty of a sentry in old times to guard a shield hung up at his post.]

Schilf, *n.* -fes, -fe. rush, bulrush, reed; *collectively*, reeds, rushes. [from Latin *scirpus*.]

Schimmer, *m.* -rs. glimmer, faint wavering light, **shimmer.** [E. **shimmer.**]

schimmern, *v. N. intr.* h. glimmer, **shimmer**, shine faintly, gleam, glisten, twinkle. [from Schimmer. 405. I.1.]

Schimpf, *m.* -fes, -fe. disgrace, dishonor, contumely, insult, affront.

schimpflich, *adj.* insulting, abusive, outrageous, shameful, degrading. [from Schimpf. 415.12*a*.]

Schinken, *m.* -ns, -n. ham, bacon. [related with Schenkel, '**shank.**']

schirren, *v. N. tr.* harness.

Schlacht, *f.* -ten. battle, combat, fight, engagement. [E. on**slaught** etc.: from schlagen, 'strike.' 408.II.1.]

schlachten, *v. N. tr.* **slaughte**r, massacre, slay, kill. [from Schlacht. 405. I.1.]

Schlachtordnung, *f.* -gen. **order** of battle, battle array. [Schlacht and Ordnung.]

Schlachtruf, *m.* -fs, -fe. call to battle, battle cry. [Schlacht and Ruf.]

Schlaf, *m.* -fes. **sleep**, slumber, repose. [from schlafen. 408.I.]

schlafen, *v.* O(II.3). *intr.* h. **sleep**, slumber, repose. [E. **sleep.**]

schlaff, *adj.* relaxed, loose, flabby, slack; indolent.

Schlaffheit, *f.* -ten. relaxedness, flabbiness, slackness, indolence. [from schlaff. 409.II.2.]

Schlafkammer, *f.* -rn. **sleeping** room, bed**chamber.** [Schlaf and Kammer.]

Schlafkämmerlein, *n.* -ns, -n. little bed**chamber.** [from Schlafkammer. 410.I.]

Schlafrock, *m.* -cks, -öcke. dressing gown, night dress. [Schlaf and Rock, 'coat.']

Schlag, *m.* -ges, -age. stroke, blow; shock, clap:—**im Schlag**, *or* (*abbreviated*) **schlag** (*with following numeral*), on the stroke of, precisely at. [from schlagen. 408.I.]

schlagen, *v.* O(II.2). *tr. or intr.* h. strike, beat, knock; give a blow, strike out; beat, pulsate; strike up, strike the ear, sing, warble (*said of birds*); throw, cast.—*refl.* betake one's self, turn, take sides; fight, cut *or* force one's way. [E. **slay.**]

Schlamm, *m.* -mes. **slime**, mire, mud. [probably related with Schleim, '**slime.**']

schlammgefüllt, *adj.* **filled** with **slime** *or* mud, muddy. [Schlamm and gefüllt, past part. of füllen.]

Schlammvulkan, *m.* -ns, -ne. mud-**volcano**, crater emitting **slime.** [Schlamm and Vulkan.]

Schlange, *f.* -en. snake, serpent; *hence*, serpentine course, winding, curve. [from schlingen. 408.II.2.]

schlängeln, *v. N. refl. or intr.* h. wind, meander, pursue a serpentine course. [from Schlange. 405.II.1.]

schlangenartig, *adj.* serpent-like, snaky. [Schlange (422.2*d*) and artig, from Art. 415.15*f*.]

Schlangenhaar, *n.* -rs, -re. serpent **hair**, snaky hair. [Schlange (422. 2*d*) and Haar.]

Schlangenträger, *m.* -rs, -r. serpent-bearer, Serpentarius (constellation). [Schlange (422.2*d*) and Träger.]

schlank, *adj.* slender, slim, lank.

schlau, *adj.* **sly**, crafty, cunning. [E. **sly.**]

schlecht, *adj.* (*formerly*, straight, simple; *now only*) bad, base, mean, ill. [E. **slight**: possibly from schlagen.]

schleichen, *v.* O(III.1). *intr.* s. move softly *or* secretly, creep, crawl, sneak, **slink.** [related with E. **slink.**]

Schleicher, *m.* -rs, -r. one who creeps *or* **slinks**, sneak, miserable fellow. [from schleichen. 408.III.4.]

Schleier, *m.* -rs, -r. veil.

schleierartig, *adj.* veil-like, gauzy. [Schleier and artig, from Art. 415.15*f*.]

schleiern, *v. N. tr.* veil. [from Schleier. 405.I.1.]

schleifen, *v.* O(III.1). *or N. intr.* s *or* h. **slip**, slide.—*O. tr.* grind, whet, sharpen. [E. **slip.**]

Schleim, *m.* -mes, -me. **slime**, mucus, filth. [E. **slime.**]

schleimig, *adj.* **slimy**, mucous, sticky. [from Schleim. 415.9*a*.]

schleißen, *v.* O(III.1). *tr.* **slit**, gash. [E. **slit.**]

Schlender, *m.* -rs, -r. lounging, saunt-ering. [unusual: related with E. **slender.**]

schlendern, *v. N. intr.* h *or* s. lounge, saunter. [from Schlender. 405.I.1.]

schleppen, *v. N. tr. or intr.* h. drag along, trail, move slowly *or* with difficulty (as under a burden). [related with schleifen, '**slip.**']

Schleuder, *f.* -rn. sling.

ſchleudern, *v. N. tr.* sling, fling, hurl. [from Schleuder. 405.I.1.]

ſchleunen, *v. N. refl.* haste, hurry. [obsolete.]

ſchleunig, *adj.* hasty, hurried, quick, speedy. [from ſchleunen. 415.9*b*.]

ſchlicht, *adj.* plain, even, sleek, smooth. [same word as ſchlecht.]

ſchlichten, *v. N. tr.* straighten out, make even, smooth over, compose, reconcile, adjust. [from ſchlicht. 405. I.2.]

ſchlichthaarig, *adj.* straight-**haired**, not woolly. [ſchlicht and haarig.]

ſchliefen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **slip,** creep. [E. **slip.**]

ſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* close, shut, lock up; close up, complete, fill out; bring to a close, finish, conclude; derive as conclusion, infer, gather. —*refl.* become closed *or* shut; be attached *or* added, follow.

ſchlimm, *adj.* bad, evil, ill, wicked. [E. **slim.**]

ſchlinden, *v. O*(I.1). *tr.* swallow down; engulf. [obsolete and dialectic; compare ſchlingen.]

ſchlingen, *v. O*(I.1). *tr.* swallow, engulf. [corrupted from ſchlinden.]

ſchlingen, *v. O*(I.1). *tr.* twine, wind, twist; **sling.** [E. **sling.**]

Schlitz, *m.* -tzes, -tze. **slit,** slash, cleft. [from ſchleißen.]

ſchlitzen, *v. N. tr.* **slit,** gash, cleave. [from Schlitz. 405.I.1.]

Schloß, *n.* -ſſes, -ſſer. lock; stronghold, keep, citadel; castle, palace. [from ſchließen. 408.I.]

Schloße, *f.* -en. hailstone.

Schloßthüre, *f.* -en. castle **door.** [Schloß and Thüre.]

Schlucht, *f.* -ten. ravine, gorge, cleft, deep valley. [for older Schluft, from ſchlüfen. 408.II.1.]

Schlummer, *m.* -rs, -r. **slumber,** sleep. [E. **slumber.**]

ſchlummern, *v. N. intr.* h. **slumber,** sleep, repose. [from Schlummer. 405. I.1.]

Schlummerſaft, *m.* -fts, -äfte. **sap** *or* juice of **slumber,** opiate, narcotic, anodyne. [Schlummer and Saft.]

Schlund, *m.* -des, -ünde. throat, gullet; yawning chasm, abyss, gulf. [from ſchlinden. 408.I.]

Schlupf, *m.* -fes, -üpfe. **slipping;** place to **slip** through, narrow passage. [from ſchliefen.]

ſchlüpfen, *v. N. intr.* ſ. **slip,** slide, glide. [from Schlupf. 405.I.1.]

ſchlürfen, *v. N. tr.* sip, lap, drink.

Schluß, *m.* -ſſes, -üſſe. end, close, conclusion. [from ſchließen. 408.I.]

Schlüſſel, *m.* -ſels, -ſel. key. [from ſchließen. 408.III.2.]

Schmach, *f.* shame, disgrace, ignominy, dishonor.

ſchmachten, *v. N. intr.* h. languish, pine. [related with Schmach and ſchmähen.]

ſchmächtig, *adj.* pining, languishing; hungry; thin, slender, lank. [from ſchmachten. 415.9*b*.]

ſchmachvoll, *adj.* shameful, ignominious, disgraced. [Schmach and voll. 415.15*b*.]

Schmack, *m.* -ckes. taste, flavor, **smack.** [E. **smack.**]

ſchmähen, *v. N. tr. or intr.* h. abuse, revile, caluminate, inveigh, rail. [from Schmach. 405.I.1.]

ſchmal, *adj.* (ä *in comparison*). narrow, scanty, slender, poor. [E. **small.**]

Schmalheit, *f.* -ten. narrowness, scantiness. [from ſchmal. 409.II.2.]

Schmalz, *n.* -zes. fat, grease, suet. [from ſchmelzen (408.I.), as what is **melted** or tried out.]

ſchmauchen, *v. N. intr.* h. **smoke.** [E. **smoke.**]

Schmaus, *m.* -ſes, -äuſe. feast, banquet.

ſchmauſen, *v. N. intr.* h. feast, banquet. [from Schmaus. 405.I.1.]

ſchmecken, *v. N. intr.* h. taste, savor, **smack,** relish. [from Schmack. 405. I.1.]

Schmeichelei, *f.* -eien. caress, coaxing, flattery. [from ſchmeicheln. 408.III.1.]

ſchmeicheln, *v. N. intr.* (*with dat.*). caress, fawn on; coax, wheedle; *most often,* flatter.

ſchmeidig, *adj.* malleable, ductile, flexible, pliant, supple, tractable. [related with ſchmieden.]

ſchmeidigen, *v. N. tr.* make malleable *or* pliant, render tractable *or* yielding. [from ſchmeidig. 405.I.2.]

ſchmeißen, *v. O*(III.1). *tr.* **smite,** beat, strike; fling, cast with violence. [E. **smite.**]

ſchmelzen, *v. O*(III.5). *intr.* h. **melt,** fuse, dissolve, liquefy.—*tr. N.* (*usually*), **melt, smelt.** [E. **smelt, melt.**]

Schmerz, *m.* -zes *or* -zens, -zen. **smart,** pain, ache; pungent grief *or* sorrow, distress. [E. **smart.**]

ſchmerzenvoll *or* **ſchmerzvoll,** *adj.* painful, distressing. [from Schmerz (422. 2*d*) and voll. 415.15*b*.]

ſchmerzlich, *adj.* causing pain *or* **smart,** painful, distressing. [from Schmerz. 415.12*a.*]

ſchmerzvoll. *see* ſchmerzenvoll.

Schmetterling, *m.* =gš, =ge. butterfly. [apparently from ſchmettern. 408.III. 5.]

ſchmettern, *v. N. tr.* hurl, dash, smash.

Schmied, *m.* =deš, =de. **smith.** [E. **smith.**]

ſchmieden, *v. N. tr.* work (as metals), forge. [from Schmied. 405.I.1.]

ſchmiegen, *v. N. tr.* move fawningly *or* coaxingly, insinuate.—*refl.* creep, snuggle; submit, cringe.

ſchmuck, *adj.* nice, neat, trim, spruce, fine, handsome. [from ſchmiegen.]

Schmuck, *m.* =ckeš. adornment, ornament, ornamental attire, finery. [same as ſchmuck.]

ſchmücken, *v. N. tr.* adorn, ornament, decorate. [from ſchmuck. 405.I.2.]

Schmutz, *m.* =tzeš. dirt, filth, soil, **smut.** [E. **smut.**]

ſchmutzig, *adj.* dirty, filthy, **smutty.** [from Schmutz. 415.9*a.*]

Schnabel, *m.* =ls, =ábel. bill, beak.

ſchnappen, *v. N. intr.* ḥ. **snap,** catch (with the teeth), snatch. [imitative word.]

ſchnarren, *v. N. intr.* ḥ. rattle, snarl. [imitative word.]

ſchnauben, *v. N.* (*or O.* III.4). *intr.* ḥ. **snuff,** snort, breathe heavily *or* loudly; *hence,* pant (with eagerness or excitement). [E. **snuff.**]

Schnauze, *f.* =en. **snout.** [E. **snout.**]

Schnee, *m.* =eeš. **snow.** [E. **snow.**]

ſchneebedeckt, *adj.* **snow**-covered, **snowy.** [Schnee and bedeckt, past part. of bedecken, '**bedeck.**']

Schneeberg, *m.* =gš, =ge. **snowy** mountain, alpine peak. [Schnee and Berg.]

Schneegebirge, *n.* =geš, =ge. **snowy** range. [Schnee and Gebirge.]

Schneegrenze, *f.* =en. **snow** limit, boundary of perpetual snow. [Schnee and Grenze.]

ſchneeig, *adj.* **snowy.** [from Schnee. 415.9*a.*]

Schneide, *f.* =en. cutting edge. [from ſchneiden. 408.II.2.]

ſchneiden, *v. O*(III.1). *tr. or intr.* ḥ. cut, carve, hew; intersect:—**Geſichter ſchneiden,** make faces, grimace.

ſchnell (*or* **ſchnelle**), *adj.* quick, speedy, swift, rapid, fleet; sudden, hasty.

Schnelle, *f.* =en. swiftness, speed, rapidity, fleetness, suddenness. [from ſchnell. 408.II.1.]

ſchnellfüßig, *adj.* swift**footed**, fleet, rapid. [ſchnell and füßig, from Fuß. 424.5.]

Schnelligkeit, *f.* =ten. swiftness, rapidity, suddenness. [from ſchnell. 409. II.3.]

Schnitt, *m.* =teš, =te. cut, incision, gash; style, fashion. [from ſchneiden. 408.I.]

Schnitter, *m.* =trš, =tr. reaper, mower. [from Schnitt. 410.3.]

Schnitz, *m.* =tzeš, =tze. chip, snip, slice. [from ſchneiden. 408.I.]

Schnitzel, *n.* (*or m.*) =ls, =l. shaving, shred, paring, clipping, chip. [from ſchnitzen (408. III.2) or Schnitz.]

ſchnitzen, *v. N. tr.* cut, carve, whittle. [from Schnitz. 405.I.1.]

Schnitzwerk, *n.* =ks, =ke. carved **work,** carving (ornamental). [ſchnitzen and Werk. 422.3.]

Schnörkel, *m.* =ls, =l. spiral, scroll, volute, flourish.

ſchnüffeln, *v. N. intr.* ḥ. **snuffle,** snuff, sniff, smell. [related with ſchnauben, ſchnupfen, etc.]

ſchnupfen, *v. N. tr.* draw into the nose, **snuff,** take (as snuff). [related with ſchnauben, ſchnüffeln, etc.]

Schnupftaback, *m.* =cks. **snuff**ing **tobacco,** snuff. [ſchnupfen and Taback. 422.3.]

Schnupftabacksdoſe, *f.* =en. **snuff**-box. [Schnupftaback (422.2*b*) and Doſe.]

Schnupftuch, *n.* =chs, =tücher. handkerchief. [ſchnupfen and Tuch, 'cloth.' 422.3.]

Schnur, *f.* =üre. string, cord, lacing, line.

ſchnurgerade, *adj.* straight as a line, direct, without deviation. [ſchnur and gerade.]

ſchnurren, *v. N. intr.* ḥ. hum, whiz, buzz, whir, whirl. [imitative word.]

Scholle, *f.* =en. clod, piece of earth *or* turf.

ſchollenweiſe, *adv.* in clods, clod-**wise.** [Scholle (422.2*d*) and Weiſe.]

ſchon, *adv. asseverative or emphatic,* well, surely, indeed, doubtless; *most often,* already; even:—**ob ſchon, wenn ſchon,** although. [same word as ſchön; originally 'handsomely, well, thoroughly.']

ſchön, *adj.* handsome, fine, beautiful; excellent, noble. [related with ſcheinen.]

ſchonen, *v. N. tr. or intr.* (*with gen.*). treat with consideration *or* indulgence, be forbearing with, spare,

save. [from ſchön (405.I.2); originally 'treat handsomely.']

ſchöngefleckt, *adj.* beautifully spotted. [ſchön and gefleckt, past part. of flecken.]

ſchöngeordnet, *adj.* handsomely arranged, in beautiful **order.** [ſchön and geordnet, past part. of ordnen.]

Schönheit, *f.* =ten. beauty, elegance; beautiful person, beauty, belle. [from ſchön. 409.II.2.]

Schooß, *m.* =ſſes, =öſſe. lap; womb; bosom.

Schopf, *m.* =fes, =öpfe. top of the head, hair *or* tuft of hair on the top of the head, tuft *or* twist of hair (in general).

ſchöpfen, *v. N. tr.* draw (water or the like); draw in, drink, inhale; derive, obtain; draw from, exhaust.

ſchöpfen, *v. N. tr.* (*antiquated*). create, produce, bring into being *or* to light. [related with ſchaffen.]

Schöpfer, *m.* =rs, =r. creator. [from ſchöpfen, 'create.' 408.III.4.]

Schöpfung, *f.* =gen. creation; created things, world, universe. [from ſchöpfen, 'create.' 408.III.8.]

Schote, *f.* =en. pod, cod, shell.

Schotengewächs, *n.* =ſes, =ſe. pod-bearing *or* leguminous plant. [Schote (422.2*d*) and Gewächs.]

ſchräg, *adj.* aslant, oblique, awry.

Schranke, *f.* =en. bar, barrier, list.

ſchränken, *v. N. tr.* limit, confine. [from Schranke. 405.I.1.]

Schraube, *f.* =en. **screw.** [from ſchrauben. 408.II.2.]

ſchrauben, *v. N. or* O(III.4). *tr.* **screw.** [E. **screw.**]

Schreck, *m.* =ckes, =cke. fright, terror. [from ſchrecken. 408.I.]

ſchrecken, *v.* O(I.3). *intr.* be terrified *or* afraid, fear. — *tr. N.* terrify, frighten, alarm.

Schrecken, *m.* =ns, =n. terror, fright, horror; object of dread *or* awe. [from ſchrecken. 408.III.3.]

ſchrecklich, *adj.* frightful, terrible, horrible, dreadful, awful. [from Schreck. 415.12*a*.]

Schrei, *m.* =eies, =eie. cry, scream, yell, shriek. [from ſchreien. 408.I.]

ſchreiben, *v.* O(III.2). *tr.* write. [from Latin *scribo*. 403.1*a*.]

Schreiben, *n.* =ns, =n. writing, document, communication. [infin. of ſchreiben. 340.3.]

Schreiber, *m.* =rs, =r. **scribe,** writer, secretary, clerk. [from ſchreiben. 408.III.4.]

ſchreien, *v.* O(III.2). *intr.* ȝ. cry, cry out, yell, scream, shriek.

Schrein, *m.* =nes, =ne. box, chest, **shrine,** coffin. [from Latin *scrinium*.]

ſchreiten, *v.* O(III.1). *intr.* ſ. step, stride, stalk, walk, proceed.

Schrift, *f.* =ten. writing, letters; something written, in**scrip**tion, work, **scrip**ture, Scripture. [from ſchreiben. 408.II.1.]

ſchrillen, *v. N. intr.* ȝ. utter a **shrill** sound, scream. [E. **shrill.**]

Schritt, *m.* =tes, =te. step, pace, tread; gait, walk. [from ſchreiten. 408.I.]

ſchroff, *adj.* rugged, rough, steep, precipitous.

ſchüchtern, *adj.* shy, timid, timorous, bashful. [related with ſcheuchen, ſcheu.]

Schuh, *m.* =hes, =he. **shoe.** [E. **shoe.**]

Schuld, *f.* =den. debt, indebtedness, dues; deficiency, fault, crime, guilt: — **an etwas Schuld ſein,** be guilty of *or* to blame for something; **Schuld geben,** lay the blame of, impute, hold guilty of *or* accountable for. [from ſollen (old German *sculan*).]

ſchuldig, *adj.* owing, indebted; faulty, culpable, criminal, guilty. [from Schuld. 415.9*a*.]

Schuldigkeit, *f.* =ten. indebtedness, obligation, due, duty. [from ſchuldig. 409.II.3.]

Schule, *f.* =en. **school.** [from Latin (Greek).]

Schüler, *m.* =rs, =r. **scholar,** pupil, disciple. [from Schule. 410.3*a*.]

Schulter, *f.* =rn. **shoulder.** [E. **shoulder.**]

Schuppe, *f.* =en. scale (of fish and the like). [probably from ſchaben, '**shave.**']

ſchüren, *v. N. tr.* stir, poke, rake (the fire).

Schurz, *m.* =zes, =ze; *or* Schürze, *f.* =en. apron. [akin with E. **shirt, skirt.**]

ſchürzen, *v. N. tr.* gird up, tuck up. [related with Schurz.]

Schuß, *m.* =ſſes, =üſſe. **shot,** report (of a gun or the like). [from ſchießen. 408.I.]

Schüſſel, *f.* =ln. dish, platter, charger. [from Latin *scutella*.]

Schutt, *m.* =tes. rubbish, refuse, debris, ruins. [from ſchütten (408.I.), as what is shaken out, thrown down.]

ſchütteln, *v. N. tr.* shake, move back and forth, wag, jog. [related with ſchütten.]

ſchütten, *v. N. tr.* shake out, pour forth,

shed, discharge. [related with E. **shed.**]

schütteln, *v. N. intr.* h. *or tr.* shake, agitate, vibrate, quake. [related with schütten; also with E. **shudder.**]

Schutz, *m.* -tzes. protection, guard, defense, shelter.

Schütz *or* **Schütze,** *m.* -tzen, -tzen. **shooter,** marksman, rifleman. [from schießen.]

schützen, *v. N. tr.* protect, guard, defend, shelter. [from Schutz. 405.I.1.]

Schutzengel, *m.* -ls, -l. guardian **angel.** [Schutz and Engel.]

Schützenhof, *m.* -fs, -öfe. shooting-yard, court where marksmen meet. [Schütz (422.2*d*) and Hof.]

Schutzherr, *m.* -rn, -ren (93). tutelary lord, protector, patron. [Schutz and Herr.]

Schutzpatron, *m.* -ns, -ne. tutelary *or* **patron** saint. [Schutz and Patron.]

Schwaben, *n.* -ns. **Swabia** (province of southern Germany).

schwach, *adj.* (ä *in comparison*). weak, infirm, feeble, impotent.

Schwäche, *f.* -en. weakness, infirmity, feebleness; weak side, foible. [from schwach. 409.II.1.]

schwächen, *v. N. tr.* weaken, enfeeble, debilitate, enervate. [from schwach. 405.I.2.]

Schwachheit, *f.* -ten. weakness, infirmity, feebleness, foible, frailty. [from schwach. 409.II.2.]

Schwalbe, *f.* -en. **swallow** (bird). [E. **swallow.**]

Schwalch, *m.* -ches, -che. gullet, throat; *hence*, opening in a furnace through which the flame reaches the metal. [related with schwelgen, E. **swallow.**]

Schwall, *m.* -les, -le. **swell,** billow, flood, crowd. [from schwellen. 408.I.]

Schwan, *m.* -nes (*or* -nen), -ane (*or* -nen). **swan.** [E. **swan.**]

schwanenweiß, *adj.* **swan-white.** [Schwan (422.2*d*) and weiß.]

schwank, *adj.* staggering, tottering, unsteady, uncertain. [related with schwingen, '**swing.**']

schwanken, *v. N. intr.* h *or* s. stagger, reel, totter, rock, swing; waver, hesitate. [from schwank. 405.I.2.]

schwären, *v. O*(III.5). *intr.* h. be painful *or* distressing; *hence*, *usually*, suppurate, form a running sore. [related with E. **sore.**]

Schwarm, *m.* -mes, -arme. **swarm,** cluster, throng, crowd. [E. **swarm.**]

schwärmen, *v. N. intr.* h. **swarm;** rove, wander; be in a revery *or* ecstasy, talk *or* act wildly. [from Schwarm. 405.I.1.]

schwarz, *adj.* (ä *in comparison*). black, **swarthy, swart,** dark; gloomy, ill-omened, malicious. [E. **swart** etc.]

schweben, *v. N. intr.* h. **sweep** (through the air), hover, float, be poised *or* suspended, swing *or* hang free. [E. **sweep.**]

Schweif, *m.* -fes, -fe. tail; train; suite. [from schweifen. 408.I.]

schweifen, *v. N. intr.* h *or* s. roam about, rove, stray, ramble, wander. [related with E. **sweep** (with broom).]

schweigen, *v. O*(III.2). *intr.* h. keep silence, be still, hold one's peace, refrain from speaking *or* making a noise.

Schwein, *n.* -nes, -ne. **swine,** hog. [E. **swine.**]

Schweinehirt, *m.* -ten, -ten. **swineherd.** [Schwein (422.2*d*) and Hirt.]

Schweiß, *m.* -sses. **sweat,** perspiration. [E. **sweat.**]

schwelgen, *v. N. intr.* h. guzzle, gormandize; revel, carouse, enjoy immoderately. [related with E. **swallow.**]

Schwelger, *m.* -rs, -r. reveller, carrouser, debauchee. [from schwelgen. 408.III.4.]

Schwelgerei, *f.* -eien. revelling, carousal, immoderate sensual enjoyment, orgies. [from Schwelger. 410.2.]

Schwelle, *f.* -en. threshold, sill. [probably from schwellen.]

schwellen, *v. O*(III.5). *intr.* s. **swell,** become expanded *or* puffed out *or* otherwise increased, rise, heave.—*tr.* **swell,** expand, increase. [E. **swell.**]

schwemmen, *v. N. tr.* wash, soak, water. [causative of schwimmen, '**swim.**' 404.I.1.]

schwenden, *v. N. tr.* cause to vanish, destroy. [causative of schwinden (404.I.1); hardly used except in verschwenden.]

schwenken, *v. N. tr.* **swing,** wave to and fro, brandish. [causative of schwingen. 404.I.2.]

schwer, *adj.* grievous, **sore,** painful, burdensome, oppressive; *usually*, heavy, weighty, ponderous. [E. **sore:** related with schwären.]

Schwere, *f.* burdensomeness, oppres-

sion, heaviness, gravity. [from schwer. 409.II.1.]

schwerfällig, *adj.* heavy, unwieldy, clumsy. [schwer and fällig.]

schwerlich, *adv.* hardly, scarcely. [from schwer. 415.12*b*; 363.3*a*.]

Schwerpunkt, *m.* =ts, =te. centre of gravity. [schwer and Punkt, '**point.**']

Schwert, *n.* =tes, =ter. **sword.** [perhaps from schwären.]

Schwester, *f.* =rn. **sister.** [E. **sister.**]

Schwesterlein, *n.* =ns, =n. little **sister.** [from Schwester. 410.1.]

Schwieger, *m.* =rs, =r; *f.* =rn. father *or* mother in-law.

Schwiegersohn, *m.* =ns, =öhne. son-in-law. [Schwieger and Sohn.]

schwierig, *adj.* difficult, hard. [from schwären.]

Schwierigkeit, *f.* =ten. difficulty, perplexity, obstacle, objection. [from schwierig. 409.II.3.]

schwimmen, *v.* *O*(I.2). *intr.* h *or* s. **swim,** float, drift; be immersed, welter. [E. **swim.**]

Schwimmer, *m.* =rs, =r. **swimmer.** [from schwimmen. 408.III.4.]

Schwindel, *m.* =ls, =l. giddiness, dizziness, vertigo. [from schwinden. 408.III.2.]

schwindeln, *v. N. intr.* h *or tr.* (*impers.*). be dizzy *or* giddy, affect *or* be affected with vertigo, make *or* have the head swim. [from Schwindel. 405.I.1.]

schwinden, *v.* *O*(I.1). *intr.* s. vanish, disappear; die away, perish.

schwindlicht, *adj.* giddy, dizzy. [from Schwindel. 415.8.]

Schwinge, *f.* =en. wing; van, fan. [from schwingen. 408.II.2.]

schwingen, *v.* *O*(I.1). *tr. or intr.* h. **swing,** oscillate, whirl, wave, brandish.—*refl.* **swing** or throw one's self, leap, vault. [E. **swing.**]

Schwingung, *f.* =gen. **swinging,** oscillation, vibration. [from schwingen. 408.III.8.]

schwirren, *v. N. intr.* h. whiz, whir. [imitative word.]

schwitzen, *v. N. intr.* h. **sweat,** perspire. [related with Schweiß.]

schwören, *v.* *O*(III.5). *tr. or intr.* h. **swear,** take oath to, pledge by oath, vow allegiance *or* fidelity. [E. **swear.**]

Schwung, *m.* =ges, =ünge. **swing,** rotation, vibration, oscillation, spring, soaring, strain, flight. [from schwingen. 408.I.]

Schwungkreis, *m.* =ses, =se. circle of vibration *or* rotation. [Schwung and Kreis.]

Schwur, *m.* =res, =üre. oath, vow. [from schwören. 408.I.]

Scrupel, *m.* =ls, =l. **scruple.** [from Latin.]

sechs, *num.* **six.** [E. **six.**]

sechsmal, *adv.* **six** times. [sechs and Mal. 206.]

sechst, *num. adj.* (203). **sixth.** [from sechs. 203.1.]

Sechstheil, *m.* =ls, =le. **sixth** part. [sechst and Theil. 207.2.]

Secundant', *m.* =ten, =ten. **second,** support. [Latin.]

See, *m.* =ees, =een. lake.—*f.* =een. **sea.** [E. **sea.**]

Seefahrt, *f.* =ten. **sea**-voyage, journey by water. [See and Fahrt.]

Seefluth, *f.* =then. lake-water. [See and Fluth, '**flood.**']

Seele, *f.* =en. **soul.** [E. **soul.**]

Seelenflehen, *n.* =ns, =n. supplication of **soul,** mental longing. [Seele (422.2*d*) and Flehen, infinitive of flehen.]

Seelenkraft, *f.* =äfte. power of **soul,** spiritual might. [Seele (422.2*d*) and Kraft.]

Seelenstolz, *m.* =zes. pride of **soul,** mental elevation. [Seele (422.2*d*) and Stolz.]

seelenvoll, *adj.* **soulful,** instinct with deep feeling. [Seele (422.2*d*) and voll. 415.15*b*.]

Seemann, *m.* =ns, =änner *or* =leute (100.2). **seaman,** sailor, mariner. [See and Mann.]

Seespiegel, *m.* =ls, =l. mirror-like surface of the **sea,** sea level. [See and Spiegel, 'mirror.']

Seetang, *m.* =gs. **sea** weed, grass-wrack. [See and Tang.]

Seewind, *m.* =ds, =de. **seawind.** [See and Wind.]

Segel, *n.* =ls, =l. **sail.** [E. **sail** (A-S. *segl*).]

segeln, *v. N. intr.* h *or* s. **sail,** go by vessel, navigate; float, move like a vessel. [from Segel. 405.I.1.]

Segen, *m.* =ns, =n. benediction, blessing, spell; bliss, happiness. [from Latin *signum*, '**sign**' (i.e. of the cross, made in benediction).]

segenbringend, *adj.* **bringing** blessings, beneficent. [Segen and bringend, pres. part. of bringen.]

segenduftend, *adj.* giving forth blessings, exhaling bliss. [Segen and duftend, pres. part. of duften.]

ſegenreich, *adj.* **rich** in blessings, beneficent. [ſegen and reich. 415.15*c*.]

Segler, *m.* =rs, =r. **sailor, sailing** vessel, **sailer,** ship. [from ſegeln. 408.III.4.]

ſegnen, *v. N. tr.* make the **sign** of the cross over, utter a benediction *or* blessing over, bless; bring good fortune *or* happiness to, confer blessings on. [from ſegen. 405.I.1.]

ſehen, *v. O*(II.1). *tr. or intr.* ſ. **see,** look, behold, view, perceive; look, appear. [E. **see.**]

Sehne, *f.* =en. **sinew,** tendon, nerve. [E. **sinew.**]

ſehnen, *v. N. refl.* long, yearn, be fain, hanker, feel vehement desire.

ſehnlich, *adj.* longing, yearning, fain, ardently desirous. [from ſehnen. 415.12*c*.]

Sehnſucht, *f.* longing, desire, yearning, eager aspiration. [ſehnen and Sucht.]

ſehr, *adj.* very, greatly, very much, much. [perhaps related with ſchwer and ſchwären.]

ſeicht, *adj.* shallow, low, flat.

Seide, *f.* =en. silk. [from Latin *seta.*]

ſeiden, *adj.* silken, of silk. [from Seide. 415.2.]

Seil, *n.* =leſ, =le. rope, cord, line, string.

ſein, *v. O*(239.2). *intr.* ſ. be; exist; *in third person,* there is *etc.*

Sein, *n.* =ns. being, existence, entity. [infinitive of ſein. 340.3.]

ſein, *poss. adj.* his, its, of him *or* it. [related with ſich.]

ſein *or* **ſeiner,** *gen. of* er *or* es (152.1). of him *or* it.

ſeinerſeits, *adv.* on his **side,** for his part, as concerns him. [ſein and Seite. 365.1*b*.]

ſeinig, *poss. adj.* his, its, of *or* belonging to him *or* it. [from ſein. 415.9*c*; 159.5.]

ſeit, *prep.* (*with dat.*). since, from (a given time till now).

conj. (*unusual*). since, since the time that. [related with E. **since** (older **sith, sith**ence, etc.).]

ſeitdem, *adv.* since then, from that time till now, since.

conj. since, since the time that. [ſeit and dem, dative of der. 365.2.]

Seite, *f.* =en. **side,** flank; party, **side;** lineage; side of a leaf, page:—**von Seiten,** on the **side** of, as concerns: —*much used* (*sometimes in irregular genitive form* ſeits) *in forming adverbial or prepositional compounds,* 365.1*b*. [E. **side.**]

Seitenerhöhung, *f.* =gen. lateral elevation, part raised at the **side.** [Seite (422.2*d*) and Erhöhung.]

ſeitwärts, *adv.* **side**ways, from *or* to**ward** the **side, aside.** [from Seite. 364.2.]

ſelb, *adj.* (*usually after* der, *and written as one word with it,* 169). **self**same, same, identical. *compare* ſelber, ſelbſt. [E. **self.**]

ſelber, *adj.* (*indeclinable, after a pronoun or noun in apposition,* 155.5; 169). **self,** myself, yourself, himself, *etc. etc.* [from ſelb.]

ſelbig, *adj.* (*after* der, *in composition with it,* 169.3). **self**-same. [from ſelb. 415.9*c*.]

ſelbſt, *adj.* (*indeclinable, following in apposition a pronoun or noun,* 155.5; 169). **self,** myself, yourself, him**self,** *etc. etc.*: *sometimes used as noun, as in* **von ſelbſt,** of it**self,** of himself, *etc. etc.,* freely, without compulsion *or* effort; **ſein ſelbſt,** his own **self,** his individuality.

adv. (*preceding the noun, pronoun, etc., which it emphasizes*). even. [corrupted from ſelbs, genitive of ſelb, used adverbially: its construction is originally adverbial.]

ſelbſtändig *or* **ſelbſtſtändig,** *adj.* **self**-subsisting, independent. [ſelbſt and ſtändig, '**stand**ing.']

Selbſtbetrug, *m.* =gs. **self**-deception, delusion, illusion. [ſelbſt and Betrug.]

ſelbſten, *adj.* **self,** myself, *etc.* [antiquated and irregular form of ſelbſt, used in the same manner.]

ſelbſterlegt, *adj.* slain by one's **self** (*i.e.*, by the subject of the sentence), of one's own killing. [ſelbſt and erlegt, past part. of erlegen.]

ſelbſterzeugt, *adj.* generated *or* produced by one's **self** (*i.e.* by the subject of the sentence), of one's own production. [ſelbſt and erzeugt, past part. of erzeugen.]

ſelbſterzielt, *adj.* aimed at by one's **self** (*i.e.*, by the subject of the sentence), sought *or* obtained by one's own efforts. [ſelbſt and erzielt, past part. of erzielen.]

ſelbſträchend, *adj.* **self**-avenging. [ſelbſt and rächend, pres. part. of rächen.]

Selbſtſorge, *f.* =en. **self**-care, provision and responsibility for one's self, independence. [ſelbſt and Sorge.]

Selbſtſucht, *f.* **self**-seeking. **self**ishness, egotism. [ſelbſt and Sucht.]

Selbſttäuſchung, *f.* =gen. **self**-decep-

tion, self-delusion. [selbst and Täuschung.]

Selbstzufriedenheit, *f.* -ten. **self-satisfaction,** contentment, complacency. [selbst and Zufriedenheit.]

seldschukisch, *adj.* **Seljukian,** Seljuk. [Turkish.]

selig, *adj.* happy, blessed, blissful. [same word as E. **silly, seely,** which originally signified 'happy.']

Seligkeit, *f.* -ten. happiness, bliss, beatitude. [from selig. 409. II. 3.]

selten, *adj.* rare, unusual, **seldom** met with, scarce. [E. **seldom.**]

seltsam, *adj.* unusual, strange, odd, curious, singular. [from selten. 415. 13.]

Sena'tor, *m.* -rs, -to'ren. **senator.** [Latin.]

senden, *v. N* (*irreg. or reg.*, 249). *tr.* **send,** despatch, forward:—**Gesandt,** *past part. as noun,* messenger, ENVOY, ambassador. [E. **send.**]

sengen, *v. N. tr.* **singe,** scorch, burn. [E. **singe.**]

senken, *v. N. tr.* cause to **sink,** let down, lower, make droop. [causative of sinken. 404. I. 1.]

senkrecht, *adj.* perpendicular, vertical. [senken and recht, '**right**;' literally, 'in accordance with the direction of a fallen or suspended object.']

Sense, *f.* -en. scythe.

September, *m.* -rs, -r. **September.** [Latin.]

Sequestration', *f.* -nen. **sequestration,** seizure, violent levy. [Latin.]

Serbien, *n.* -ns. **Servia** (province of northwestern Turkey in Europe, south of the Danube and Save).

Sessel, *m.* -ls, -l. **settle,** little seat, stool. [related with sitzen, '**sit.**']

seßhaft, *adj.* **settled,** stable, stationary, abiding, resident. [from old German seß, '**seat.**' 415. 7*a*.]

setzen, *v. N. tr.* **set,** cause to **sit,** place, put, fix.—*intr.* h or s. pass, leap, run:—**auf das Spiel setzen,** stake, venture, risk. [E. **set**: causative of sitzen, '**sit.**' 404. I. 1.]

seufzen, *v. N. intr.* h. sigh, groan, lament.

Seufzer, *m.* -rs, -r. sigh, groan. [from seufzen. 408. III. 4.]

sibirisch, *adj.* **Siberian.**

sich, *reflexive pron.* (*third person, dat. or accus., sing. or pl., mas. or fem. or neut.*, 155. 3). himself, herself, itself, themselves: *in reciprocal sense* (155. 4), one another.

Sichel, *f.* -ln. **sickle.** [E. **sickle.**]

sicher, *adj.* sure, certain, secure, safe; trusty, true. [old English **sicker**: from Latin *securus.*]

Sicherheit, *f.* -ten. sureness, certainty, security, trustworthiness. [from sicher. 409. II. 2.]

Sicht, *f.* **sight.** [from sehen, '**see.**' 408. II. 1.]

sichtbar, *adj.* visible, evident, obvious, in **sight.** [from Sicht. 410. 1.]

Sicilien, *n.* -ns. **Sicily.**

sie, *pers. pron.* (151). **she,** her, it; they, them;—**Sie** (153. 4), you.

sieben, *num.* **seven.** [E. **seven.**]

siebent, *num. adj.* (203). **seventh.** [from sieben. 203. 1; 415. 14.]

siebenundsechzigst, *num. adj.* **sixty-seventh.** [203. 1*b*.]

siech, *adj.* **sick,** ill. [E. **sick.**]

siedeln, *v. N. tr. or intr.* h. settle, establish *or* be established. [related with sitzen, '**sit.**']

sieden, *v. O* (III. 3). *or N. tr. or intr.* h. **seethe,** boil. [E. **seethe.**]

Sieg, *m.* -ges, -ge. victory, triumph, conquest.

Siegel, *n.* -ls, -l. **seal,** signet. [from Latin *sigillum.*]

siegeln, *v. N. tr.* **seal** up, close *or* attest by a **seal.** [from Siegel. 405. I. 1.] -**siegen,** *in* **versiegen,** dry up. [related with sicht.]

siegen, *v. N. intr.* h. gain the victory, get the better, triumph. [from Sieg. 405. I. 1.]

Sieger, *m.* -rs, -r. victor, conqueror. [from siegen. 408. III. 4.]

Siegespanier, *n.* -rs, -re. **banner** of victory, victorious standard. [Sieg (422. 2*b*) and Panier.]

Signal, *n.* -ls, -le. **signal,** beacon. [from Latin.]

Silber, *n.* -rs. **silver.** [E. **silver.**]

Silberfischlein, *n.* -ns, -n. little **silverfish.** [Silber and Fischlein.]

silberhell, *adj.* clear as **silver,** silver-bright. [Silber and hell.]

singen, *v. O* (I. 1). *intr.* h. *or tr.* **sing.** [E. **sing.**]

sinken, *v. O* (I. 1). *intr.* s. **sink,** fall, droop. [E. **sink.**]

Sinn, *m.* -nes, -ne *or* -nen. sense, organ of perception; mind; apprehension, memory; intent, wish, meaning; disposition, character. [from sinnen. 408. I.]

sinnen, *v. O* (I. 2). *intr.* h. think, meditate, reflect:—**sinnen auf,** think upon, devise, plot.—*tr.* meditate on, have in mind, devise.

Sinnesorgan, *n.* -nš, -ne. **organ** of sense. [Sinn (422.2*b*) and Organ.]

Sinnestäuſchung, *f.* -gen. deception of the sense, illusion. [Sinn (422.2*b*) and Täuſchung.]

ſinnlich, *adj.* of sense, belonging to the sense, relating to the bodily organs of perception, sensuous, sensual, sentient, physical. [from Sinn. 415.12*a*.]

Sinnlichkeit, *f.* -ten. sensuousness, sensuality, sensitive faculty. [from ſinnlich. 409.II.3.]

ſinnlos, *adj.* **senseless,** meaningless, irrational. [Sinn and los. 415.15*a*.]

Sir. sir. [English.]

Sitte, *f.* -en. custom, manner, usual way, practice; good manners, morals.

ſittlich, *adj.* relating to manners *or* morals, moral, ethical. [from Sitte. 415.12*a*.]

Sitz, *m.* -zes, -ze. **seat,** chair; site. [from ſitzen. 408.I.]

ſitzen, *v. O*(1.4). *intr.* h. **sit;** stay, be situated, remain; fit, suit. [E. **sit.**]

Sitzreihe, *f.* -en. **row** of **seats.** [Sitz and Reihe.]

Sklave, *m.* -en, -en. **slave.** [E. **slave,** same word as *Slavonian*, of which race were most German slaves.]

Sklavenſchritt, *m.* -tes, -te. **slave**'s tread, step of slave. [Sklave (422.2*b*) and Schritt.]

Sklaverei, *f.* -ei-en. **slavery.** [from Sklave. 410.2*a*.]

ſklaviſch, *adj.* **slavish,** servile. [from Sklave. 415.10*a*.]

ſo, *adv.* **so,** thus, in this *or* such manner:—**ſo . . . als** (*or* wie) . . ., as . . . as . . .;—**ſo ein,** such a, such a one: —*often correlative to a preceding* wenn, weil, da, *etc.* (438.3*g*), *and not necessarily translated:—before an adjective or adverb, often implies a following* als (*not expressed*), *and itself not to be translated* (438.3*d*,*e*), *as* ſo groß er war, great as he was.]

conj. (*rare, and not elegant*). in case, if. [E. **so.**]

ſobald (*or* **ſo bald**), *adv.* **so** soon.—*conj.* as soon as (438.3*d*). [ſo and bald.]

ſodaß (*or* **ſo daß**), *conj.* **so that.** [ſo and daß.]

ſofern, *adv.* **so far.**—*conj.* **as far** as (438.3*d*). [ſo and fern.]

ſogar, *adv.* even, actually, absolutely. [ſo and gar.]

ſogenannt, *adj.* **so**-called. [ſo and genannt, past part. of nennen.]

ſogleich, *adv.* immediately, directly, at once, forthwith. [ſo and gleich.]

Sohn, *m.* -nš, -söhne. **son.** [E. **son.**]

ſöhnen *or* **ſühnen,** *v. N. tr.* propitiate, atone for, expiate, appease.

ſold, *pron. adj.* (170). **such.** [E. **such.**]

Sold, *m.* -des. pay, wages, reward. [from late Latin *solidus*, a piece of money used as pay.]

Soldat', *m.* -ten, -ten. **soldier.** [Italian *soldato*, 'hired (soldier),' from *solidus*, Sold, 'pay.']

Söldner, *m.* -nes, -er. hireling, mercenary. [from Sold (410.3*a*), with n irregularly inserted.]

ſollen, *v. N*(*irreg.*, 251). *tr.* (*modal auxiliary*, 257). **shall, should;** owe, ought; be under obligation; be to, be intended or destined to; be said to, be asserted or claimed to. [E. **shall, should.**]

Sommer, *m.* -ners, -er. **summer.** [E. **summer.**]

ſommerlang, *adv.* all **summer long,** through the **summer.** [Sommer and lang.]

Sommertag, *m.* -ges, -ge. **summer day.** [Sommer and Tag.]

Sommertauſend, *n.* -des, -de. a **thousand summers.** [Sommer and tauſend.]

Sonde, *f.* -en. **sounding**-instrument, probe. [French.]

ſonder, *adj.* (*antiquated*). separate, special, peculiar. [E. **sunder.**]

ſonderbar, *adj.* peculiar, strange, singular, odd. [from ſonder. 415.1*c*.]

ſonderlich, *adj.* (*oftenest as adverb*). special, peculiar, particular. [from ſonder. 415.12*b*.]

ſondern, *v. N. tr.* **sunder,** separate, sever, disjoin, distinguish. [from ſonder. 405.I.2.]

ſondern, *conj.* but (*more adversative than* aber, *and usually after a negative*, 384*a*). [from ſonder, with n recently and irregularly added.]

Sonderung, *f.* -gen. **sundering,** separation, isolation, diversity. [from ſondern. 408.III.8.]

Sonne, *f.* -en. **sun;** **sunshine.** [E. **sun.**]

ſonnen, *v. N. tr.* **sun,** bask. [from Sonne. 405.I.1.]

Sonnenball, *m.* -les, -älle. **sun ball** *or* sphere, solar body. [Sonne (422.2*d*) and Ball.]

Sonnenglanz, *m.* -zes. **sun** light, brightness of the **sun.** [Sonne (422.2*d*) and Glanz.]

ſonnenklar, *adj.* **clear** *or* bright as the **sun.** [Sonne (422.2*d*) and klar.]

Sonnenlicht, *n.* -tš. **sunlight.** [Sonne (422.2*d*) and Licht.]

Sonnenſchein, *m.* -nš. **sunshine.** [Sonne (422.2*d*) and Schein.]

Sonnenſtrahl, *m.* -ls, -len. **sun**beam, ray of sunlight. [Sonne (422.2*d*) and Strahl.]

Sonnenwagen, *m.* -nš, -n *or* -ägen. **sun's** chariot. [Sonne (422.2*d*) and Wagen, '**wagon.**']

Sonntag, *m.* -gš, -ge. **Sunday,** first **day** of the week. [Sonne and Tag.]

ſonntägig, *adj.* belonging to *or* happening on (*etc.*) **Sunday.** [from Sonntag. 415.3*a.*]

ſonſt, *adv.* else, otherwise, besides; in other cases, at other times, formerly, heretofore:—**ſonſt kein,** none besides, no other. [perhaps contracted from *so ne ist,* 'so is not.']

Sopha, *n. or m.* -a'š, -šš. **sofa.** [from Arabic.]

Sophienkirche, *f.* St. **Sophia's church.** [Sophie and Kirche.]

Sorge, *f.* -en. care, anxiety, solicitude, apprehension, uneasiness, **sorrow,** distress of mind. [E. **sorrow** (A-S. *sorg*).]

ſorgen, *v. N. intr.* ḥ. care, take care, exercise forethought, make provision, provide; feel anxiety *or* solicitude, **sorrow.** [from Sorge. 405.I.1.]

Sorgfalt, *f.* carefulness, heedfulness. [Sorge and -falt (here anomalously compounded; elsewhere only in multiplicatives).]

ſorgfältig, *adj.* careful, heedful. [from Sorgfalt. 415.9*a.*]

ſorgſam, *adj.* careful, heedful, solicitous. [from Sorge. 415.13*a.*]

ſowie (*or* **ſo wie**), *conj.* **so** as, as also, as well as. [ſo and wie.]

ſowohl, *adv.* as **well:—ſowohl . . . . als** (*or* **alš auch**) **. . . ,** as well . . . as (also), both . . . and. [ſo and wohl.]

ſpähen, *v. N. intr.* ḥ. **spy,** be on the watch, pry. [related with E. **spy.**]

Späher, *m.* -rš, -r. **spy,** watcher, informer. [from ſpähen. 408.III.4.]

Späherei, *f.* -eien. **spy**ing, secret watch and information. [from Späher. 410.2.]

Spähertritt, *m.* -tš, -te. step of a **spy.** [Späher and Tritt, '**tread.**']

Spalt, *n.* -teš, -te; *or* **Spalte,** *f.* -en. **split,** slit, cleft, reft, crack, gap, chink, fissure, crevice. [from ſpalten. 408.I; II.2.]

ſpalten, *v. N. tr. or intr.* ſ. **split,** cleave, divide. [related with E. **split.**]

Span, *m.* -neš, -äne. splinter, chip, shaving.

Spange, *f.* -en. brooch, bracelet, metal ornament, buckle, clasp. [old English *spang.*]

Spanien, *n.* -nš. **Spain.**

ſpaniſch, *adj.* **Spanish.** [from Spanien. 415.10*a.*]

ſpannen, *v. N. tr.* stretch, extend, strain, tighten, make tense; *hence,* put *or* keep on the stretch (*as with* attention, anxiety, *or the like*); make intent *or* eager: fasten, attach, harness. [E. **span.**]

Spannung, *f.* -gen. tension, tightness, strain; suspense, eagerness, expectance. [from ſpannen. 408.III.8.]

-ſpannſt, *in* **Widerſpannſt,** contest. [probably from ſpannen (408.II.1); lit'ly 'strain, exertion.']

ſparen, *v. N. tr.* **spare,** save, economize, husband. [E. **spare.**]

ſpärlich, *adj.* **sparing,** economical; penurious, scanty. [from ſparen. 415.12*c.*]

Sparren, *m.* -nš, -n. **spar,** rafter. [E. **spar.**]

ſparſam, *adj.* **sparing,** saving, thrifty, frugal, scanty. [from ſparen. 415.13*b.*]

Spaß, *m.* -ßeš, -äße. jest, joke, sport, fun. [from Italian.]

ſpät, *adj.* late; backward, behindhand, slow.

ſpäterhin, *adv.* at a later time, farther along (in time). [ſpäter, comparative of ſpät, and hin.]

ſpazieren, *v. N. intr.* ḥ *or* ſ. walk (for exercise or pleasure), go abroad, take a turn (*usually in infinitive, after a verb signifying the kind of motion or going.* 343.I.6). [from Latin *spatiari,* Italian *spaziare,* '**expatiate.**']

Spazierfahrt, *f.* -ten. pleasure-drive, excursion in a carriage. [ſpazieren and Fahrt. 422.3.]

Spaziergang, *m.* -gš, -änge. pleasure-walk, excursion on foot. [ſpazieren and Gang. 422.3.]

Spaziergänger, *m.* -rš, -r. one walking for exercise *or* pleasure, pedestrian. [from Spaziergang. 410.3*a.*]

Specification, *f.* -nen. **specification.** [Latin.]

ſpecifiſch, *adj.* **specific.** [from Latin. 415.10*b.*]

Speck, *m.* -ckeš, -ecke. bacon, lard, fat.

Speer, *m.* -reš, -re. **spear.** [E. **spear.**]

Speiche, *f.* =en. **spoke** (of a wheel). [E. **spoke.**]

Speicher, *m.* =rš, =r. granary, warehouse, magazine. [from late Latin *spicarium.*]

speien, *v. O*(III.2). *or N. intr.* ḥ. **spit, spew.** [related with E. **spit, spew.**]

Speise, *f.* =en. food, nourishment, viands, victuals;—mixed metal. [from Italian *spesa.*]

Speisekammer, *f.* =rn. larder, pantry, provision room. [Speise and Kammer, '**chamber.**']

speisen, *v. N. intr.* ḥ. eat, take food *or* nourishment, dine.—*tr.* give food to, feed. [from Speise. 405.I.1.]

Sperling, *m.* =gš, =ge. **sparrow.** [from old word *spar*, *sparwa.* 410.6.]

Sperre, *f.* =en. setting fast, fixing, blocking up, closing, embargo. [from sperren. 408.II.2.]

sperren, *v. N. tr.* spread wide open, fasten apart; deprive of motion, set fast, fix; block up, bar, obstruct, stop, close.

Spezerei, *f.* =eien. **spice.** [from late Latin *espiciæ.*]

Sphäre, *f.* =en. **sphere;** compass, circuit, province, department. [from Latin (Greek).]

Sphärenlauf, *m.* =fš, =äufe. course *or* revolution of the **spheres,** spheric course. [Sphäre (422.2*d*) and Lauf.]

Sphinx, *f.* =xe. **sphinx** (decorative figure of a winged lion with human [female] head and breast). [Greek.]

Spiegel, *m.* =lš, =l. mirror, looking-glass; shining mirror-like surface. [from Latin *speculum.*]

Spiegelfluth, *f.* =then. shining *or* mirror-like water. [Spiegel and Fluth, '**flood.**']

spiegelklar, *adj.* **clear** *or* bright as a mirror, mirror-like. [Spiegel and klar.]

spiegeln, *v. N. tr.* reflect, show by reflection, mirror.—*intr.* ḥ. be reflected, shine, glisten. [from Spiegel. 405.I.1.]

=spiel, discourse, talk; *only in* Beispiel. [E. **spel** in *gospel* (*good-spel*).]

Spiel, *n.* =lš, =le. play, game, sport; playing (of musical instruments *etc.*); gaming, gambling:—**auf das Spiel setzen,** stake at play, hazard, risk.

spielen, *v. N. intr.* ḥ. play, sport, amuse one's self; coruscate, sparkle.—*tr.* play (music, an instrument, *etc.*), touch; sparkle with, emit (as play of light). [from Spiel. 405.I.1.]

Spielmann, *m.* =nš, =änner *or* =leute (100. 2 *rem.*). player, musician. [Spiel and Mann.]

Spielraum, *m.* =mš. **room** for play, elbow-**room,** scope, freedom of motion. [Spiel and Raum.]

Spielwerk, *n.* =fš, =ke. plaything, toy, article of amusement. [Spiel and Werk, '**work.**']

Spielzeug, *n.* =gš. playthings (*collectively*), toys. [Spiel and Zeug, 'stuff.']

Spieß, *m.* =ßes, =ße. spear, lance; **spit.** [E. **spit.**]

spießen, *v. N. tr.* **spit,** run through with a spear *or* lance, impale. [from Spieß. 405.I.1.]

Spindel, *f.* =ln. **spindle,** distaff. [E. **spindle:** from spinnen.]

Spinne, *f.* =en. spider. [from spinnen. 408.II.2.]

spinnen, *v. O*(I.2). *tr.* **spin.** [E. **spin.**]

Spinnewebe, *f.* =en. spider's **web,** cob**web.** [Spinne and Webe.]

Spinnrad, *n.* =dš, =äder. **spinning** wheel. [spinnen and Rad. 422.3.]

spitz, *adj.* pointed, acute, sharp. [related with Spieß.]

Spitze, *f.* =en. point, peak, top, apex, summit. [from spitz. 409.II.1.]

spitzen, *v. N. tr.* point, sharpen; prick up. [from spitz. 405.I.1.]

spitzig, *adj.* pointed, peaked, sharp, acute, piercing. [from Spitze. 415.9*a.*]

spleißen, *v. O*(III.1). *or N. tr. or intr.* ſ. **split,** cleave. [E. **split.**]

Splitter, *m.* =rš, =r. **splinter,** fragment (of wood), chip. [from spleißen.]

splittern, *v. N. intr.* ḥ *or* ſ. break into **splinters,** shatter, shiver. [from Splitter. 405.I.1.]

Sporn, *m.* =neš, =ren (99.3) *or* =ne *or* =nen. **spur.** [E. **spur:** allied to Speer, '**spear.**']

spornen, *v. N. tr.* **spur,** stimulate, urge on. [from Sporn. 405.I.1.]

Spott, *m.* =teš, =te. mockery, derision, scoff, banter, scorn; object of mockery *or* derision. [perhaps related with speien, '**spit.**']

spotten, *v. N. intr.* ḥ. (*with gen.*). mock, scoff at, jeer, cast derision on, ridicule. [from Spott. 405.I.1.]

spöttisch, *adj.* mocking, jeering, bantering, scornful. [from Spott. 415. 10*a.*]

Sprache, *f.* =en. **speech,** language, utterance, dialect, tongue. [from sprechen. 408.II.2.]

ſprachlos, *adj.* **speechless,** silent, [Sprache and los. 415.15*a*.]

Sprachvergleichung, *f.* -gen. comparison of languages, comparative philology. [Sprache and Vergleichung.]

ſprechen, *v. O*(I.3). *intr.* h. *or tr.* **speak,** talk, say, utter; pronounce, declare, give sentence of; speak to, address, talk with. [E. **speak** (A-S. *specan* or *sprecan*).]

ſprengen, *v. N. tr.* (cause to **spring** *or* jump: *hence*) cause to fly in pieces, burst, break open, blow up; cause to gallop, urge on (as a horse) at a gallop:—*hence*, *intr.*, gallop, ride at full speed. [causative of ſpringen, '**spring.**' 404.I.1.]

ſprießen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **sprout,** shoot forth, spring up. [related with E. **sprout.**]

Springbrunnen, *m.* -nš, -n. leaping fountain, jet of water. [ſpringen and Brunnen. 422.3.]

ſpringen, *v. O*(I.1). *intr.* ſ *or* h. **spring,** leap, jump; gush forth, spout; break open, come apart, burst, fall in pieces. [E. **spring.**]

Springer, *m.* -rš, -r. **springer,** leaper, jumper. [from ſpringen. 408.III.4.]

ſpritzen, *v. N. tr.* **spirt,** squirt, spout forth. [related with E. **spirt.**]

ſpröde, *adj.* brittle, friable, inflexible, hard; *hence*, shy, cold, reserved, demure.

Sproß, *m.* -ſſes, -ſſe. **sprout,** shoot, scion; descendant. [from ſprießen. 408.I.]

Sproſſe, *f.* -en. **sprout,** shoot, scion; round (of a ladder), rung. [from ſprießen. 408.II.2.]

ſproſſen, *v. N. intr.* ſ. **sprout,** shoot, germinate. [from Sproß. 405.I.1.]

Spruch, *m.* -ches, -üche. saying, adage, proverb, phrase; sentence, decree, award. [from ſprechen. 408.I.]

Sprüchlein, *n.* -nš, -n. little adage, proverb. [from Spruch. 410.1.]

Sprudel, *m.* -ls, -l. fount, spring, gush *or* flow of water.

ſprudeln, *v. N. intr.* h. *or tr.* bubble, gush, spirt. [from Sprudel. 405.I.1.]

ſprühen, *v. N. tr.* send forth in drops *or* sparks, sprinkle, scatter.—*intr.* h. come forth in drops *or* sparks, sparkle, beam.

Sprung, *m.* -ges, -ünge. **spring,** leap, jump; crack, flaw. [from ſpringen. 408.I.]

ſpülen, *v. N. tr.* dash with water, rinse, wash.

Spur, *f.* -ren. track, trace, footstep, vestige, **spoor.** [E. **spoor** (from Dutch).]

ſpüren, *v. N. tr.* track out, trace, follow the trail of; follow up, examine, investigate; discover traces of, find out, discover, have an inkling of. [from Spur. 405.I.1.]

Staat, *m.* -tes, -ten. **state,** land, country; **state,** pomp, show. [from Latin *status*.]

Staatsaction, *f.* -nen. **action** of **state** (pompous old-fashioned name for a historical drama or play). [Staat (422.2*b*) and Action.]

Staatsglied, *n.* -ds, -der. member of the **state** *or* body politic, constituent part of the government. [Staat (422.2*b*) and Glied.]

Staatsgrundſatz, *m.* -tzes, -ätze. maxim *or* axiom of **state,** political principle. [Staat (422.2*b*) and Grundſatz.]

Staatskunſt, *f.* -ünſte. art of government, political management, policy. [Staat (422.2*b*) and Kunſt.]

Staatsleben, *n.* -ns. political **life.** [Staat (422.2*b*) and Leben.]

Stab, *m.* -bes, -äbe. **staff,** stick, rod, cane, wand. [E. **staff.**]

Stäbchen, *n.* -ns, -n. little **staff** *or* rod, wand. [from Stab. 410.1.]

Stachel, *m.* -ls, -l. sting, prickle, thorn, spine. [from ſtechen. 408.III.2.]

Stachelkugel, *f.* -ln. ball armed with prongs *or* points, pricking ball. [Stachel and Kugel.]

ſtachlicht, *adj.* prickly, thorny, spinous. [from Stachel. 415.8.]

ſtachlig, *adj.* prickly, thorny, armed with spines. [from Stachel. 415.9*a*.]

Stacket', *n.* -ts, -te. paling, picket-fence, **stockade.** [related with E. **stake:** also with Stock.]

Stadt, *f.* -ädte. city, town. [same word as Statt, '**stead.**']

Städtchen, *n.* -ns, -n. little city, small town, village. [from Stadt. 410.1.]

Stadtmauer, *f.* -rn. city wall. [Stadt and Mauer.]

Stadtthor, *n.* -rs, -re. city gate. [Stadt and Thor, '**door.**']

Stahl, *m.* -les, -ähle. **steel.** [E. **steel.**]

Stall, *m.* -les, -älle. **stall,** stable. [related with ſtellen, 'place.']

Stallknecht, *m.* -ts, -te. stable-boy, groom, hostler. [Stall and Knecht.]

Stamm, *m.* -mes, -ämme. **stem,** trunk, stalk, body; stock, race, lineage, tribe. [E. **stem.**]

ſtammen, *v. N. intr.* ſ. originate, de-

scend, proceed, spring. [from Stamm. 405. I. 1.]

Stammvater, *m.* =rs, =äter. ancestor, original stock. [Stamm and Vater, '**father.**']

ſtampfen, *v. N. intr.* h. **stamp,** strike with the feet, pound. [E. **stamp.**]

Stand, *m.* =des, =ände. **stand, standing**; situation, position, station in life; rank, class (of community), order; *in plural*, estates, representative bodies;—condition, proper order:—**zu Stande bringen,** bring about, accomplish; **in Stand ſetzen,** put in good condition, restore; **außer Stande,** not in condition, unable, powerless. [from ſtehen. 408. I.]

Standarte, *f.* =en. **standard,** banner, ensign. [E. **standard.**]

ſtandhaft, *adj.* steadfast, steady, constant, firm. [from Stand. 415. 7*a*.]

ſtändig, *adj.* **standing,** fixed, stationary. [from Stand. 415. 9*a*.]

ſtändiſch, *adj.* belonging to *or* representing the orders *or* ranks of society, related to the estates of an empire. [from Stand. 415. 10*a*.]

Standort, *m.* =ſes, =e. **standing**-place, station. [Stand and Ort.]

Stange, *f.* =en. pole, stake, rod. [related with ſtechen.]

Stängel *or* **Stengel,** *m.* =ls, =l. stalk, stem. [related with Stange.]

Stängelchen, *n.* =ns, =n. little stalk *or* stick, perch. [from Stängel. 410. I.]

Stapel, *m.* =ls, =l. support, foundation; magazine, storing-place, emporium, mart, **staple.** [E. **staple.**]

ſtark, *adj.* (ä *in composition*). strong, stout, vigorous, robust, lusty, sturdy. [E. **stark,** with altered meaning.]

Stärke, *f.* =en. strength, force, power, vigor. [from ſtark. 409. II. 1.]

ſtärken, *v. N. tr.* strengthen, fortify; corroborate, confirm, support. [from ſtark. 405. I. 2.]

ſtarr, *adj.* stiff, rigid, fixed, motionless, numb, stark.

ſtarrig, *adj.* stiff. [from ſtarr. 415. 9*c*.]

ſtät (*or* **ſtet**), *adj.* fixed, stable, firm, **steady,** constant, enduring. [related with ſtehen.]

ſtätig *or* **ſtetig,** *adj.* stable, firm, **steady,** constant, continual. [from ſtät. 415. 9*c*.]

Stätigkeit *or* **Stetigkeit,** *f.* =ten. **steadiness,** stability, firmness, constancy. [from ſtätig. 409. II. 3.]

Statt, *f.* place, **stead.** [from ſtehen.]

ſtatt, *prep.* (*with gen.*). **instead** of, in place of, for. [abbreviated from an der Statt, 'in the **stead.**']

Stätte, *f.* =en. place, **stead,** room, space, site, spot, situation, abode. [from Statt.]

ſtattfinden (*or* **Statt finden**), *v. O*(I. 1). *intr.* h. take place, occur, happen, transpire. [Statt and finden. 312. 2.]

Staub, *m.* =bes. dust, powder. [from ſtieben. 408. I.]

ſtäuben, *v. N. intr.* ſ *or* h. fly like dust *or* spray, dash in fine particles. [from Staub. 405. I. 1.]

ſtaubig, *adj.* dusty. [from Staub. 415. 9*a*.]

Staubwolke, *f.* =en. cloud of dust. [Staub and Wolke.]

ſtaunen, *v. N. intr.* h. stand amazed, be astounded *or* astonished, stare, wonder. [related with E. **stun.**]

Staunen, *n.* =ns. astonishment, amazement, wonder. [infinitive of ſtaunen. 340. 3.]

ſtechen, *v. O*(I. 3). *intr.* h (*or* f). prick, pierce, stab, sting. [E. **stick.**]

ſtecken, *v. O*(I. 3). *or N. intr.* h. **stick,** remain fast, be fixed; lie hidden.—*tr.* **stick,** set, fix, place; put away, hide, conceal. [related with ſtechen. 404. I. 2.]

Steg, *m.* =ges, =ge. narrow path, footway; foot-bridge; suspender, brace. [from ſteigen. 408. I.]

ſtehen, *v. O*(267). *intr.* h (*or* f). **stand,** be upright; be situated, remain, be; **stand** still, stop. [E. **stand.**]

ſtehlen, *v. O*(I. 3). *tr.* **steal,** purloin, thieve, rob. [E. **steal.**]

Steiermark, *n.* =ks. **Styria** (province in southeastern Austria, bordering on Austria proper and Hungary). [properly '**march** or borderland of the **Styrians.**']

ſteif, *adj.* **stiff,** rigid, firm; constrained, awkward, formal, pedantic. [E. **stiff.**]

Steig, *m.* =ges, =ge. path, footway. [from ſteigen. 408. I.]

ſteigen, *v. O*(III. 2). *intr.* ſ. rise, ascend, mount, climb, get up *or* in; *sometimes* (*with explanatory adjuncts*), descend, get down, alight.

ſteigern, *v. N. tr.* cause to ascend *or* go up, heighten; raise, increase, enhance. [from ſteigen. 404. II. 2.]

Steigerung, *f.* =gen. heightening, enhancement, increase. [from ſteigern. 408. III. 8.]

ſteil, *adj.* steep, precipitous, perpen-

dicular. [from ſteigen; old form *steigal.*]

Stein, *m.* =nes, =ne. **stone,** rock; **stone** *or* kernel of fruit. [E. **stone.**]

ſteinern, *adj.* **stony,** of **stone.** [from Stein. 415.2.]

ſteinig, *adj.* **stony.** [from Stein. 415. 9*a.*]

Steinkluft, *f.* =üfte. **stony cleft** *or* gap, rocky abyss. [Stein and Kluft.]

Stelle, *f.* =en. place, spot, site, situation; station, office, duty :—**auf der Stelle,** on the spot, at once, directly; **zur Stelle ſchaffen,** bring to the spot, furnish, procure, get. [from ſtellen. 408.II.2.]

ſtellen, *v. N. tr.* place, put, set, fix, station; arrange, regulate; bring to the (required) spot, furnish, supply. —*refl.* present one's self, appear; give one's self the posture *or* aspect, feign one's self, make believe, act as if.

Stellung, *f.* gen. placing, setting, arranging, furnishing; position, station, office. [from ſtellen. 408.III.8.]

Stelze, *f.* =en. **stilt;** wooden leg. [E. **stilt.**]

Stempel, *m.* =ls, =l. **stamp,** die; pounder, pestle. [from ſtampfen. 408. III.2.]

Steppe, *f.* =en. **steppe,** vast treeless plain, prairie, level waste. [from Russian.]

Steppenfluß, *m.* =ſſes, =üſſe. river in a **steppe.** prairie stream. [Steppe (422. 2*d*) and Fluß.]

Steppenſtraße, *f.* =en. road through a **steppe,** prairie road. [Steppe (422. 2*d*) and Straße, '**street.**']

ſterben, *v.* O(I.3). *intr.* ſ. die, decease, expire, lose one's life, perish. [E. **starve** (which in old English means 'die' simply).]

ſterbenskrank, *adj.* sick unto death, deadly ill, like to die. [Sterben, infinitive of ſterben (422.2*b*), and krank.]

ſterblich, *adj.* liable to die, mortal; deadly. [from ſterben. 415.12*c.*]

Stern, *m.* =nes, =ne (*or* =nen). **star.** [E. **star.**]

Sternbild, *n.* =bes, =der. constellation, asterism, **star-group.** [Stern and Bild, 'figure.']

Sternenſaat, *f.* =ten. **star-seed.** [Stern (422.2*d*) and Saat.]

Sternenwelt, *f.* =ten. **starry world,** firmament. [Stern (422.2*d*) and Welt.]

Stetigkeit. *see* Ständigkeit.

ſtets, *adv.* **steadily,** constantly, continually, ever, always. [genitive of ſtet or ſtät. 363.3*d.*]

Steuer, *n.* =res, =r. rudder, helm. [E. **steer.**]

ſteuern, *v. N. intr.* h. **steer,** direct (a vessel), pilot. [from Steuer. 405.I.1.]

Stich, *m.* =ches, =che. prick, puncture, thrust, stab, **stitch :—im Stich laſſen,** leave in the lurch, forsake, abandon (in the midst of difficulties). [from ſtechen. 408.I.]

ſticken, *v. N. tr. or intr.* ſ. smother, stifle. [related with ſtechen and ſtecken.]

Sticken, *v. N. tr.* **stitch,** embroider. [from Stich. 405.I.1.]

ſtieben, *v.* O(III.3). *intr.* h. *or tr.* scatter, drive about, disperse.

Stiefel, *m.* =ls, =l *or* =ln. boot. [from Italian.]

Stiel, *m.* =les, =le. handle, helve; stalk, pedicle. [from Latin (Greek) *stylus.*]

Stier, *m.* =res, =re. bull. [E. **steer.**]

ſtiften, *v. N. tr.* found, establish, set up, institute.

ſtill *or* **ſtille,** *adj.* **still,** silent, quiet, calm, tranquil; Pacific :—**ſtill** *or* **ſtille halten, hold** *or* keep **still,** stop; **ſtill ſchweigen,** *see* ſtillſchweigen. [E. **still.**]

Stille, *f.* =en. **still**ness, silence, quiet, calm, tranquillity. [from ſtill. 409. II.1.]

ſtillen, *v. N. tr.* **still,** quiet, pacify, satisfy. [from ſtill. 405.I.2.]

ſtillſchweigen, *or* **ſtill** *or* **ſtille ſchweigen,** *v.* O(III.2). *intr.* h. be silent, keep **still.** [ſtill and ſchweigen. 312.2.]

Stillung, *f.* =gen. **stilling,** appeasing, pacification, satisfaction. [from ſtillen. 408.III.8.]

Stimme, *f.* =en. voice; sound; vote, suffrage.

ſtimmen, *v. N. intr.* h. *or tr.* give voice, tune forth, sound :—accord, be *or* put in tune, harmonize, agree; vote. [from Stimme. 405.I.1.]

Stimmengewirr, *n.* =rres, =rre. confusion of voices, confused murmur. [Stimme (422.2*d*) and Gewirr.]

Stimmung, *f.* =gen. tuning, accord; disposition, frame of mind, mood, temper. [from ſtimmen. 408.III.8.]

Stirn *or* **Stirne,** *f.* =nen. forehead, front, brow.

Stock, *m.* =ckes, =cke (*or* =cke). stick, staff, cane, baton; trunk, **stock;** story, floor. [E. **stock;** related with ſtecken.]

ſtocken, *v. N. intr.* h *or* ſ. become fixed, cease moving, stop, stagnate.

[from Stock, **'stock,** trunk,' as that which is fixed. 405.I.1.]

Stockjude, *m.* =en, =en. downright **Jew,** out-and-out *or* unmitigated **Jew** (*term of reproach*). [Stock and Jude: lit'ly, 'Jew of the real **stock** or race.']

Stockung, *f.* =gen. cessation of motion, stagnation, stop. [from ſtocken. 408. III.8.]

Stockwerk, *n.* =ſs, =ke. floor, loft, story. [Stock and Werk, **'work.'**]

Stoff, *m.* =feſs, =fe. **stuff,** matter, substance, material; subject, matter in hand *or* under treatment. [from Italian *stoffo.*]

ſtöhnen, *v. N. intr.* ḥ. groan.

ſtolz, *adj.* proud, haughty, arrogant, set up, **stilted.** [related with Stelze, **'stilt';'** also with E. **stout.]**

Stolz, *m.* =zes. pride, haughtiness, arrogance. [from ſtolz.]

ſtopfen, *v. N. tr.* **stuff,** jam, crowd, fill, **stop.** [related with **stuff** and **stop.]**

Storch, *m.* =ches, =rche. **stork.** [E. **stork.]**

ſtören, *v. N. tr.* **stir** up, disturb, trouble. [E. **stir.]**

Stoß, *m.* =ßes, =ße. push, thrust, collision, impact, shock; blow, kick. [from ſtoßen. 408.I.]

ſtoßen, *v. O*(II.4). *intr.* ḥ. *or tr.* push, thrust, strike, knock, drive, kick:—**ſtoßen an,** hit against, be contiguous to, abut upon, adjoin.

ſtrack, *adj.* extended, **stretched,** tense, straight; direct, immediate. [related with E. **stretch.]**

Strafe, *f.* =en. punishment, chastisement, penalty. [from ſtrafen: 408. II.2.]

ſtrafen, *v. N. tr.* punish, chastise; rebuke, chide, reproach:—**einen Lügen ſtrafen,** accuse one of lying, give one the lie.

ſtraff, *adj.* stretched, tense, tight, stiff.

Straffheit, *f.* =ten. tension, tightness, stiffness. [from ſtraff. 409.II.2.]

Strafwerkzeug, *n.* =ges, =ge. instrument of punishment. [ſtrafen and Werkzeug. 422.3.]

Strahl, *m.* =les, =len. beam, ray; jet, spout.

ſtrahlen, *v. N. intr.* ḥ. beam, radiate, shine, be brilliant. [from Strahl. 405.I.1.]

Strand, *m.* =des. **strand,** sea-shore. [E. **strand.]**

ſtranden, *v. N. intr.* ſ. go ashore, run aground, suffer shipwreck. [from Strand. 405.I.1.]

Strang, *m.* =ges, =änge. rope, cord, **string.** [related with E. **string.]**

Straße, *f.* =en. **street,** road, highway. [from Latin.]

Straßenbube, *m.* =en, =en. **street-**boy, urchin, *gamin.* [Straße (422.2*d*) and Bube.]

ſträuben, *v. N. tr.* set on end, bristle up; *hence,* show repugnance, resist.

Strauch, *m.* =ches, =auche *or* =äucher. shrub, bush, small tree.

ſtraucheln, *v. N. intr.* ḥ *or* ſ. stumble, make a false step.

Strauß, *m.* =ßes *or* =ßen, =ße *or* =ßen. **ostrich.** [from Latin (Greek) *struthio.*]

ſtreben, *v. N. intr.* ḥ. **strive,** struggle, make effort, endeavor; **strive** to go, aspire, tend. [E. **strive.]**

Strecke, *f.* =en. **stretch,** extent, distance, tract, region. [from ſtrecken. 408.II.2.]

ſtrecken, *v. N. tr.* **stretch,** extend, draw out. [from strack. 405.I.2.]

Streich, *m.* =ches, =che. **stroke,** stripe, lash, blow; trick, prank. [E. **stroke, streak:** from ſtreichen. 408.I.]

ſtreicheln, *v. N. tr.* **stroke,** caress, coax, cajole. [from ſtreichen. 404. II.1.]

ſtreichen, *v. O*(III.1). *intr.* ḥ *or* ſ. pass along, go touching *or* grazing, glance, move on.—*tr.* rub, smear, spread; **stroke; strike.** [E. **strike.]**

Streif, *m.* =feſs, =fe; *or* **Streifen,** *m.* =ns, =n. **stripe, strip,** streak; excursion, raid. [from ſtreifen. 408.I.]

ſtreifen, *v. N. tr.* **stripe,** mark with stripes: **strip,** bare.—*intr.* ſ *or* ḥ. make excursions, rove, wander. [E. **stripe, strip.]**

Streit, *m.* =tes, =te. contest, struggle, conflict, quarrel, combat, war, strife. [from ſtreiten. 408.I.]

ſtreiten, *v. O*(III.1). *intr.* ḥ. contend, struggle, strive, fight, combat, quarrel, dispute, debate.

Streiter, *m.* =ters, =r. combatant, fighter, warrior, champion. [from ſtreiten. 408.III.4.]

ſtreitig, *adj.* contending; contended about, in dispute *or* litigation, controverted. [from Streit. 415.9*a.*]

Streitigkeit, *f.* =ten. difference, dispute, controversy, wrangle, variance. [from ſtreitig. 409.II.3.]

ſtreng *or* **ſtrenge,** *adj.* severe, strict, rigid, harsh, austere. **[E. strong.]**

Strenge, *f.* =en. severity, harshness, strictness. [from ſtreng. 409.II.1.]

ſtreuen, *v. N. tr.* **strew,** scatter. [E. **strew.**]

Strich, *m.* =ches, =che. **stroke,** line, dash; direction, country, region, tract. [from ſtreichen. 408.I.]

Strick, *m.* =ckes, =cke. cord, rope, string; snare, gin, trap. [related with ſtreichen.]

ſtricken, *v. N. tr.* knit, net:—**Geſtrickes,** knitting-work, knitting. [from Strick. 405.I.1.]

Strickнadel, *f.* =ln. knitting-**needle.** [ſtricken and Nadel. 422.3.]

Stroh, *n.* =hes. **straw.** [related with ſtreuen, '**strew.**']

ſtrohfarbig, *adj.* **straw**-colored. [Stroh and farbig.]

Strohhalm, *m.* =ms, =me. stalk *or* blade of **straw.** [Stroh and Halm.]

Strom, *m.* =mes, =öme. **stream,** current, river. [E. **stream.**]

ſtrömen, *v. N. intr.* ſ *or* h. **stream,** flow, gush. [from Strom. 405.I.1.]

Strömung, *f.* =gen. **streaming,** flow, current. [from ſtrömen. 408.III.8.]

ſtrotzen, *v. N. intr.* h. be puffed up, swell, **strut;** abound greatly, swarm, overflow. [E. **strut.**]

Structur', *f.* =ren. **structure,** constitution, construction. [Latin.]

Strudel, *m.* =ls, =l. eddy, whirlpool, gulf.

ſtrudeln, *v. N. intr.* h. whirl, eddy. [from Strudel. 405.I.1.]

Strumpf, *m.* =fes, =ümpfe. stocking, hose.

Stube, *f.* =en. room, apartment, sitting-room, dwelling-room. [E. **stove.**]

Stück, *n.* =ckes, =cke (*or* =cken). piece, part, fragment, bit; piece, play, drama. [probably related with ſtechen, ſtecken.]

Stuckatur', *f.* =ren. **stucco**-work. [from Italian.]

ſtudieren, *v. N. tr. or intr.* h. **study.** [from Latin *studere.* 404.II.4.]

Studium, *n.* =ms, =dien (101.3). **study.** [Latin.]

Stufe, *f.* =en. **step,** grade, degree, order, rank. [related with E. **step.**]

ſtufenweiſe, *adv.* **step** by step, by degrees, gradually. [Stufe (422.2*d*) and Weiſe, '**wise.**' 365.1*b*.]

Stuhl, *m.* =les, =ühle. chair, seat, **stool;** tribunal. [E. **stool:** related with ſtellen.]

ſtumm, *adj.* dumb, mute, speechless, silent.

ſtumpf, *adj.* blunt, obtuse, dull, not pointed. [related with E. **stump.**]

ſtumpfen, *v. N. tr.* make blunt *or* dull, deprive of point *or* edge. [from ſtumpf. 405.I.2.]

Stunde, *f.* =en. hour; league. [from ſtehen: originally a point or position of time.]

ſtundenlang, *adv.* hours **long,** for hours. [= Stunden lang. 230.1*a*.]

ſtündlich, *adj.* hourly. [from Stunde. 415.12*a*.]

Sturm, *m.* =mes, =ürme. **storm,** tempest, gale, hurricane; **storm**ing, assault, charge, onslaught; fire-alarm. [perhaps related with ſtören, '**stir.**']

ſtürmen, *v. N. intr.* h *or* ſ. **storm,** rush along with violence, rage, roar. —*tr.* assault, **storm,** take by storm. [from Sturm. 405.I.1.]

Sturz, *m.* =zes, =ürze. headlong *or* violent fall, sudden plunge, tumble, overthrow, ruin, downfall.

ſtürzen, *v. N. intr.* ſ. fall headlong, plunge down, tumble, be precipitated, rush, gush.—*tr.* precipitate, hurl, throw headlong *or* with violence. [from Sturz. 405.I.1.]

Stütze, *f.* =en. prop, support, stay, pillar. [perhaps related with ſtoßen.]

ſtützen, *v. N. tr.* prop up, support, rest. [from Stütze. 405.I.1.]

ſtutzen, *v. N. intr.* h. be taken aback, stop in sudden embarrassment, be startled;—strut, show off. [related with ſtoßen.]

Stutzer, *m.* =rs, =r. exquisite, fop, coxcomb, dandy. [from ſtutzen. 408.III.4.]

Styl, *m.* =les, =le. **style,** fashion, mode. [from Latin (Greek).]

Stylit', *m.* =tes *or* =ten, =te *or* =ten. **stylite** (monk or hermit living on the top of a pillar). [Greek.]

Styx, *m.* **Styx** (river of Hades or the infernal world). [Greek.]

Subject', *m.* =tes, =te. **subject;** the conscious **subject,** apprehending mind. [Latin.]

Subſtitution, *f.* =nen. **substitution;** entail. [French word.]

ſuchen, *v. N. tr.* **seek,** search for, try to find *or* obtain, look after, be in quest of. [E. **seek.**]

Sucht, *f.* =ten. malady, disease; inordinate desire, passion, mania. [from ſiech, '**sick;**' but in many uses attaching itself to ſuchen.]

Süd, *m.* -des ; *or* **Süden,** *m.* -ns. **south.** [E. **south.**]

Südamerika, *n.* -a's. **South America.** [Süd and Amerika.]

südamerikaniſch, *adj.* **South-American.** [from Südamerika. 415.10*b*.]

Suddonauland, *n.* -des, -änder. **land** on the **south** bank of the **Danube.** [Süd, Donau, and Land.]

südlich, *adj.* **southern, southerly,** southward. [from Süd. 415.12*a*.]

Südoſt, *m.* -es ; *or* **Südoſten,** *m.* -ns. **south-east.** [Süd and Oſt.]

Südſee, *f.* **South Sea.** [Süd and See.]

ſüdwärts, *adv.* **southwards,** toward the **south.** [from Süd. 364.2.]

Südweſt, *m.* -es. **south-west.** [Süd and Weſt.]

ſüdweſtlich, *adj.* **southwestern, southwesterly.** [from Südweſt. 415.12*a*.]

Sultan, *m.* -ns, -ne. **Sultan.** [Arabic.]

Summe, *f.* -en. **sum,** amount, sum total:—**die Summe ziehen,** find the **sum** total, add up, sum up. [from Latin.]

ſummen, *v. N. intr.* h. hum, buzz, murmur. [Imitative word.]

Sumpf, *m.* -pfes, -ümpfe. **swamp,** bog, marsh, fen. [E. **swamp.**]

ſumpfig, *adj.* **swampy,** boggy, marshy. [from Sumpf. 415.9*a*.]

ſumpfreich, *adj.* **rich** *or* abounding in **swamps,** marshy. [Sumpf and reich. 415.15*c*.]

Sumpfwaſſer, *n.* -s, -r. **swamp-water,** stagnant water of a bog *or* marsh. [Sumpf and Waſſer.]

ſund *in* geſund, healthy. [E. **sound.**]

Sünde, *f.* -en. **sin,** offense, transgression. [E. **sin.**]

ſündig, *adj.* **sinful, sinning,** peccable. [from Sünde. 415.9*a*.]

ſündigen, *v. N. intr.* h. **sin,** offend, transgress. [from ſündig. 405.I.2.]

Suppe, *f.* -en. **soup,** broth, porridge. [E. **soup:** related with ſaufen.]

Surtout, *m.* -s, -s (101.5). **surtout,** OVERALL, overcoat. [French.]

ſüß, *adj.* **sweet;** delightful, pleasing, agreeable. [E. **sweet.**]

Sycomo're, *f.* -en. **sycamore** (kind of fig-tree). [from Latin (Greek).]

Sykophant', *m.* -ten, -ten. **sycophant,** mean flatterer, parasite. [from Greek.]

Sylphi'de, *f.* -en. **sylphid,** sylph, air-nymph. [from Greek.]

ſymboliſch, *adj.* **symbolic.** [from Greek.]

Synantherce, *f.* -en. **synantherous** plant, plant of the family of *compositæ* (with anthers united into a tube). [from Greek.]

Syrien, *n.* -ns. **Syria.**

ſyriſch, *adj.* **Syrian.** [from Syrien. 415.10*b*.]

Syſtem', *n.* -ms, -me. **system.** [from Greek.]

Taback *or* **Tabak,** *m.* -ks. **tobacco;** snuff. [Indian word.]

Tabarro, *m.* -o's, -os. **tabarro,** tabard *or* taberd, mantle, domino. [Italian word.]

Tadel, *m.* -ls, -l. fault, defect, blemish; blame, reproach.

tadeln, *v. N. tr.* blame, find fault with, censure, reprehend, reproach. [from Tadel. 405.I.1.]

Tafel, *f.* -ln. **table, tablet,** plate, pane; dining-**table,** dinner; slate (for writing etc.). [from Latin *tabula*.]

Tafelberg, *m.* -gs. **Table** Mountain (above Capetown). [Tafel and Berg.]

Tafelwerk, *n.* -s, -e. frame**work** of boards. [Tafel and Werk.]

Tag, *m.* -ges, -ge. **day;** daylight, light; open air, openness, publicity; —**day** of session, session, sitting body, diet, estates:—**an Tag legen,** bring to light, set forth, exhibit; **zu Tage kommen,** come to light, make appearance. [E. **day.**]

tagen, *v. N. intr.* h. become **day, dawn.** [E. **dawn** (A-S. *dagian*).]

Tagereiſe, *f.* -en. **day's** journey. [Tag (422.2*d*) and Reiſe.]

Tageslicht, *n.* -s. **light** of **day, daylight.** [Tag (422.2*b*) and Licht.]

Tagesordnung, *f.* -gen. **order** of the **day:**—**an der Tagesordnung ſein,** be in **order,** appear as if expected and arranged for, prevail. [Tag (422.2*b*) and Ordnung.]

Tagewerk, *n.* -ks, -e. **day's work,** daily labor. [Tag (422.2*d*) and Werk.]

taghell, *adj.* bright as **day.** [Tag and hell.]

täglich, *adj.* **daily,** diurnal. [from Tag. 415.12*a*.]

tahitiſch, *adj.* of **Tahiti,** Tahitian.

Takt, *m.* -tes, -te. touch; measured stroke, time-beat, measure, time (musical), rhythm. [from Latin.]

Talent', *n.* -tš, -te. **talent,** natural gift, endowment, capacity. [Greek.]

Talg, *m.* -ges. **tallow,** fat, suet. [E. **tallow.**]

Talglicht, *n.* -tš, -te *or* -ter. **tallow-**candle. [Talg and Licht, '**light.**']

Tand, *m.* -des. trifles, worthless stuff, frippery; idle talk, nonsense.

Tang, *m.* -ges, -ge. sea-weed, fucus. [from Scandinavian.]

Tanne, *f.* -en. fir-tree, fir.

Tannenbaum, *m.* -ms, -aume. fir-tree. [Tanne (422.2*d*) and Baum.]

Tannengeruch, *m.* -chs, -üche. fir odor. [Tanne (422.2*d*) and Geruch.]

Tannenzapfen, *m.* -ns, -n. fir-cone, fruit of the fir-tree. [Tanne (422.2*d*) and Zapfen.]

Tanz, *m.* -zes, -änze. **dance.** [E. **dance.**]

tanzen, *v. N. intr.* h. **dance.** [from Tanz. 405.I.1.]

Tänzer, *m.* -rs, -r. **dancer.** [from tanzen. 408.III.4.]

Tänzerin, *f.* -innen. (female) **dancer,** danseuse. [from Tänzer. 410.4.]

Tapete, *f.* -en. **tapestry,** hangings, carpet. [from late Latin *tapeta.*]

tapezieren, *v. N. tr.* cover with **tapestry,** hang, cover, line. [from Italian *tapezzare.* 404.II.4.]

tapfer, *adj.* excellent, worthy; *especially*, bold, valiant, brave, stout, doughty. [E. **dapper,** of which the original meaning has become degraded.]

Tapferkeit, *f.* -ten. bravery, valor, courage, stoutness. [from tapfer. 409. II.3.]

Tapir', *m.* -rs, -re. **tapir.** [Brazilian word.]

Tasche, *f.* -en. pocket, pouch.

tasten, *v. N. intr.* h. feel, grope, fumble, seek *or* explore by the touch. [E. **taste:** from old French etc. *taster,*]

Tastsinn, *m.* -ns, -ne. sense of feeling *or* touch. [tasten and Sinn. 422.3.]

tatarisch, *adj.* **Tartar.** [from Tatar, 'Tartar.' 415.10*a.*]

taub, *adj.* **deaf,** destitute of hearing; unfeeling, senseless, barren, empty. [E. **deaf.**]

Taube, *f.* -en. **dove,** pigeon. [E. **dove.**]

taubenmild, *adj.* of **dove**-like **mild**ness *or* gentleness. [Taube (422.2*d*) and mild.]

tauchen, *v. N. intr.* h. dive, **duck,** plunge, become immersed.—*tr.* immerse, plunge, dip, sink. [E. **duck.**]

Taucher, *m.* -rs, -r. diver, plunger. [from tauchen. 408.III.4.]

taufen, *v. N. tr.* **dip,** immerse, plunge; baptize, christen. [E. **dip.**]

taugen, *v. N. intr.* h. be of worth *or* value, serve the purpose, answer. [related with E. **doughty.**]

tauglich, *adj.* serviceable, fit, useful. [from taugen. 415.12*c.*]

Taumel, *m.* -ls, -l. reeling, staggering, giddiness; *hence*, intoxication, wild excitement, giddy elation, revelry, ecstasy, frenzy. [related with E. **tumble.**]

taumeln, *v. N. intr.* h. reel, stagger; be intoxicated, be wildly excited, revel. [from Taumel. 405.I.1.]

Tausch, *m.* -sches. exchange, barter.

tauschen, *v. N. tr.* exchange, barter. [from Tausch (or *vice versâ*). 405.I.1.]

täuschen, *v. N. tr.* deceive, delude, cheat, disappoint.

Täuschung, *f.* -gen. deception, delusion, illusion, cheating, disappointment. [from täuschen. 408.III.8.]

tausend, *num.* -ds, -de. **thousand.** [E. **thousand.**]

tausendfach, *adj.* **thousand**fold. [tausend and Fach. 204; 415.15*d.*]

tausendfältig, *adj.* **thousandfold.** [tausend and faltig, from Falt. 415.15*e.*]

tausendjährig, *adj.* of a **thousand years** *or* of thousands of years, extremely aged, primeval. [tausend and jährig, from Jahr. 424.5.]

tausendmal, *adv.* a **thousand** times. [tausend and Mal. 206.]

Teich, *m.* -ches, -che. pond, pool. [E. **dike.**]

Tempel, *m.* -ls, -l. **temple.** [from Latin.]

Templer, *m.* -rs, -r. **Templar,** knight of the **Temple.** [from Tempel. 410. 3*a.*]

Teppich, *m.* -chs, -che. carpet, piece of tapestry, woven cover *or* hangings. [related with Tapete, '**tapestry.**']

Teufel, *m.* -ls, -l. **devil.** [from Latin (Greek) *diabolus.*]

Teufelsbestie, *f.* -en. **devil's beast,** infernal creature, hellish brute. [Teufel (422.2*b*) and Bestie.]

teuflisch, *adj.* **devilish.** [from Teufel. 415.10*a.*]

Thal, *n.* -les, -äler. **dale,** valley. [E. **dale.**]

Thaler, *m.* -rs, -r. **dollar.** [E. **dollar.**]

Thalgrund, *m.* -ds, -ünde. valley bottom *or* depth. [Thal and Grund, '**ground.**']

That, *f.* =ten. **deed,** act, action; fact: —**in der That,** in fact, indeed. [from thun, '**do.**' 408.II.1.]

thatenreich, *adj.* **rich** in **deeds,** eventful, active, fruitful. [That (422.2*d*) and reich. 415.15*c.*]

Thatenſturm, *m.* =mś, =ürme. **storm** of **deeds,** rush of events, stirring course of acts and results. [That (422.2*d*) and Sturm.]

Thäter, *m.* =rś, =r. doer, author, perpetrator. [from That. 410.3*a.*]

thätig, *adj.* active, stirring, busy, efficient. [from That. 415.9*a.*]

Thätigkeit, *f.* =ten. activity, efficiency. [from thätig. 409.II.3.]

Thatſache, *f.* =en. matter of fact, fact, actual occurrence. [That and Sache, 'thing.']

Thau, *m.* =aues, =aue. **dew.** [E. **dew.**]

Thea'ter, *n.* =trś, =tr. stage, scene of action; **theatre,** play-house. [from Greek.]

Theaterſtück, *n.* =ckes, =cke. stage-piece, play, drama. [Theater and Stück.]

Theiding, *f.* =gen. trial, judgment, agreement. [from Tageding, from Tag, '**day,**' and Ding, 'cause, dispute.']

Theil, *m.* (*or n.*) =les, =le. part, division, section; portion, share:—**Theil nehmen,** take part, PARTICIPATE, be interested, sympathize; **zum Theil,** in part, partly; **einem zu Theil werden,** fall to one's share, be bestowed on *or* vouchsafed to one. [E. **deal.**]

theilen, *v. N. tr.* make into parts, divide, separate, part; **deal,** share; share in, participate, partake of. [from Theil. 405.I.1.]

Theilnahme, *f.* =en. PARTICIPATION, interest, sympathy. [Theil and Nahme.]

theilnehmend, *adj.* PARTICIPATING, sympathizing, interested. [Theil and nehmend, pres. part. of nehmen.]

Theilnehmer, *m.* =rś, =r. sharer, PARTAKER, PARTICIPANT, interested person. [Theil and Nehmer.]

theils, *adv.* partly, in part. [genitive of Theil. 364.1.]

Theilung, *f.* =gen. division, parting, **dealing.** [from theilen. 408.III.8.]

theilweiſe, *adj.* in part, partial, incomplete. [Theil and Weiſe, '**wise.**' 365.1*b.*]

Theologie', *f.* =i'en. **theology.** [from Greek.]

Theorie', *f.* =ri'en. **theory.** [from Greek.]

Theſſalonich, *n.* =chs. **Thessalonica** (city of Macedonia).

theuer, *adj.* **dear,** beloved, valued, precious; costly, **dear.** [E. **dear.**]

Thier, *n.* =rś, =re. animal, creature, beast, brute, quadruped. [E. **deer,** which formerly signified 'animal' in general.]

Thiergattung, *f.* =gen. race *or* kind of creatures, animal species. [Thier and Gattung.]

Thiergerippe, *n.* =eś, =e. skeleton of an animal. [Thier and Gerippe.]

Thiergeſtalt, *f.* =ten. animal form *or* shape. [Thier and Geſtalt.]

thieriſch, *adj.* animal, bestial, brutal. [from Thier. 415.10*a.*]

Thierleben, *n.* =ns, =n. animal **life.** [Thier and Leben.]

Thor, *n.* =res, =re. **door,** gate, gateway, portal. [E. **door.**]

Thor, *m.* =ren, =ren. fool, dolt, simpleton.

Thor, *m.* =rś. **Thor** (god of the storm and thunderbolt in Norse mythology).

Thorheit, *f.* =ten. folly, stupidity, foolish act. [from Thor. 410.5.]

thöricht, *adj.* foolish, stupid, silly. [from Thor. 415.8.]

Thräne, *f.* =en. tear. [related with E. **train** in *train-oil.*]

Thränenquelle, *f.* =en. fountain of tears. [Thräne (422.2*d*) and Quelle.]

Thron, *m.* =neś, =ne *or* =nen. **throne.** [from Latin (Greek).]

Thule, *f.* **Thule** (fabled island at the very western edge of the world).

thun, *v. O*(267). *tr.* **do,** perform, effect, execute; make.—*intr.* h. act, behave, carry on, conduct:—**aus einander** *or* **von einander thun, do** apart, open, extend, spread out; **thun als ob,** act as if, make believe, pretend; **um etwas zu thun ſein,** make something a matter of consequence, make an ado *or* **to-do** about something. [E. **do.**]

Thür *or* **Thüre,** *f.* =en. **door.** [related with Thor.]

Thürchen, *n.* =ns, =n. little **door.** [from Thür. 410.1.]

Thüringen, *n.* =ns. **Thuringia** (ancient province of Central Germany).

Thurm, *m.* =mś, =ürme. **tower;** spire, steeple. [irregularly from Latin *turris.*]

thurmartig, *adj.* **tower**-like, towering. [Thurm and artig, from Art. 415. 15*f.*]

thürmen, *v. N. intr.* h. **tower** up, rise

high.—*tr.* pile up, build high. [from Thurm. 405.I.1.]

tief, *adj.* **deep,** profound. [E. **deep**: related with taufen, '**dip.**']

Tiefe, *f.* =en. **depth**, profundity; **deep** place, depth, abyss. [from tief. 409. II.1.]

tiefgebeugt, *adj.* **deeply bowed,** profoundly humbled *or* depressed. [tief and gebeugt, past part. of beugen.]

tiefunter, *adj.* profoundly low, **deep** down. [tief and unter, '**under.**']

Tiger, *m.* =rs, =r. **tiger.** [from Latin (Greek).]

tigerartig, *adj.* **tiger-**like. [Tiger and artig, from Art. 415.15*f*.]

Tigerin, *f.* =innen. female **tiger,** tigress. [from Tiger. 410.4.]

tilgen, *v. N. tr.* annul, put an end to, extinguish, wipe out.

Tisch, *m.* =sches, =sche. table; board, meal, dinner. [E. **dish**: from Latin (Greek) *discus.*]

Tischchen, *n.* =ns, =n. little table. [from Tisch. 410.1.]

Titan', *m.* =ns *or* =nen, =nen. **Titan,** giant (race hostile or rival to the Gods, in Greek mythology). [Greek.]

Titel, *m.* =ls, =l. **title**; claim. [from Latin.]

toben, *v. N. intr.* h. rage, storm, bluster, rave.

Tochter, *f.* =chter. **daughter.** [E. **daughter.**]

Töchterlein, *n.* =ns, =n. little **daughter.** [from Tochter. 410.1.]

Tod, *m.* =des, =de. **death,** decease. [E. **death.**]

todt, *adj.* **dead,** deceased, lifeless. [E. **dead.**]

tödten, *v. N. tr.* put to **death,** kill, slay. [from todt. 405.I.1.]

Todtenbahre *or* **Todtenbahr,** *f.* =ren. **bier** of the **dead,** bier. [todt (422. 2*d*) and Bahre.]

Todtenbein, *n.* =ns, =ne. **bone** of a **dead** person; *collectively,* dead men's bones. [todt (422.2*d*) and Bein.]

tödtlich, *adj.* **deadly,** mortal, fatal. [from todt. 415.12*b*.]

Toilette, *f.* =en. **toilet.** [French.]

Toilettenkunst, *f.* =ünste. art of the **toilet** *or* of dress. [Toilette (422.2*d*) and Kunst.]

toll, *adj.* mad, crazy, frantic; excited, raging, ungovernable, infuriated; odd, whimsical. [E. **dull** (A–S. *dol,* 'foolish, crazy').]

Tollheit, *f.* =ten. madness, craziness, frenzy, rage, oddity; crazy trick, mad performance, whimsy. [from toll. 409.II.2.]

Ton, *m.* =nes, =töne. **tone,** sound; accent, stress of voice; **tune,** melody. [from Latin (Greek).]

tönen, *v. N. intr.* h. sound, resound, be sonorous *or* loud.—*tr.* cause to resound, sound forth, give **tone** to: —**tönend,** *pres. part.,* resounding, sonorous, loud. [from Ton. 405.I.1.]

Topf, *m.* =fes, =töpfe. pot, vessel.

Töpfchen, *n.* =ns, =n. little pot *or* vessel. [from Topf. 410.1.]

Topfgeschirr, *n.* =rs, =re. pottery, earthenware. [Topf and Geschirr.]

tosen, *v. N. intr.* h. make a loud noise, roar.

traben, *v. N. intr.* h. trot.

Tracht, *f.* =ten. what one wears, dress, costume, garb, mode of dress, fashion; what is carried, load; *hence,* litter, what one is pregnant with *or* full of. [from tragen. 408.II.1.]

trachten, *v. N. intr.* h. have one's mind full *or* absorbed (with anything), aspire, long, strive. [from Tracht (405.I.1); or from Latin *tractare.*]

traditionell', *adj.* **traditional.** [from French.]

träge, *adj.* inert, inactive, indolent, lazy.

tragen, *v. O*(II.2). *tr.* carry, bear, bring; sustain, endure, support; wear; produce. [E. **draw, drag.**]

Träger, *m.* =rs, =r. bearer, carrier, supporter, wearer. [from tragen. 408. III.4.]

Trägerin, *f.* =innen. (female) bearer, supporter, wearer. [from Träger. 410.4.]

tragisch, *adj.* **tragic, tragical.** [from Greek. 415.10*b*.]

Trank, *m.* =tes, =tränke. **drink,** beverage, potion. [from trinken. 408.I.]

tränken, *v. N. tr.* give to **drink,** water; suckle, nurse; fill with water, soak, saturate, **drench.** [E. **drench**: causative of trinken. 404.I.1.]

Traube, *f.* =en. bunch of grapes, grape.

trauen, *v. N. intr.* h. (*with dat.*). trust to, have confidence in; confide.—*refl.* trust one's self, venture, dare. [related with E. **true,** treu.]

Trauer, *f.* mourning, sorrow, grief, affliction.

Trauerkleid, *n.* =des, =der. mourning dress, garb of affliction. [Trauer and Kleid, '**clothes.**']

trauern, *v. N. intr.* h. mourn, grieve, lament. [from Trauer. 405.I.1.]

Trauerſchlag, *m.* =gß, =äge. mourning stroke, peal of sorrow, toll. [Trauer and Schlag.]

Trauerſpiel, *n.* =ſß, =le. tragedy. [Trauer and Spiel, 'play.']

traulich, *adj.* intimate, cordial, familiar. [from traun. 415.12*c*.]

Traum, *m.* =meß, =äume. **dream,** vision; revery. [E. **dream.**]

träumen, *v. N. intr.* ḥ. *or tr.* **dream.** [from Traum. 405.I.1.]

Träumer, *m.* =rß, =r. **dreamer;** visionary. [from träumen. 408.III.4.]

Träumerei, *f.* =eien. **dream,** vision, revery, idle fancy. [from Träumer. 410.2.]

träumeriſch, *adj.* **dreamy,** dreamlike, as in a vision, visionary, chimerical. [from Träumer. 415.10*a*.]

Traumgeſicht, *n.* =ſß, =te. **dream-vision, sight** seen in a **dream.** [Traum and Geſicht.]

traun, *interj.* **truly,** in faith, forsooth. [corrupted from in treuen (from treu), 'in **truth.**']

traurig, *adj.* mournful, sad, melancholy, sorrowful. [from Trauer. 415.9*a*.]

Traurigkeit, *f.* =ten. sadness, melancholy, heaviness of spirit, grief. [from traurig. 409.II.3.]

treffen, *v.* O(I.3). *tr.* hit, strike; fall upon, befall, affect, concern; fall in with, meet, find; hit upon, make (as preparation, regulation).—*intr.* ḥ. come upon one, occur, happen; hit the spot, succeed.

Treffen, *n.* =nß, =n. engagement, encounter, combat, fight, battle. [infinitive of treffen. 340.3.]

treflich, *adj.* excellent, admirable, choice. [fromtreffen, 'succeed.' 415.12*c*.]

treiben, *v.* O(III.2). *tr.* **drive,** impel, urge on, move forward; carry on, exercise, perform, do.—*intr.* ḥ *or* ſ. **drive** along, drift, move on; shoot forth, push on, grow. [E. **drive.**]

trennen, *v. N. tr.* divide, separate, sever, part.

Treppe, *f.* =en. staircase, flight of steps *or* stairs.

treten, *v.* O(II.1). *intr.* ſ. **tread,** step, go, proceed, move, come, enter.—*tr.* **tread** upon, trample, kick. [E. **tread.**]

treu, *adj.* **true,** faithful, trusty, loyal, reliable. [E. **true.**]

Treubruch, *m.* =chß, =üche. **breach** of faith, violation of a pledge *or* promise. [Treue and Bruch.]

Treue, *f.* **truth,** fidelity, trustiness, loyalty, reliableness. [from treu. 409.II.1.]

treuherzig, *adj.* **true-hearted,** cordial, loyal. [treu and herzig, from Herz. 424.5.]

treulich, *adv.* **truly,** faithfully, sincerely, honestly. [from treu. 363.3*a*.]

Tribu'ne, *f.* =en. **tribune,** speaker's desk, rostrum. [from Latin.]

Trichter, *m.* =rß, =r. funnel, tunnel. [from late Latin *tractarius*.]

trichterförmig, *adj.* funnel-shaped, infundibuliform. [Trichter and förmig, from Form. 415.15*f*.]

Trieb, *m.* =beß, =be. **drift,** movement; moving cause, impulse, impulsion, motive, bent, inclination, instinct. [from treiben. 408.I.]

Triebfeder, *f.* =rn. **driving** spring, moving force, motive, incitement. [Trieb and Feder.]

triefen, *v.* O(III.3). *or N. intr.* ḥ. **drip,** drop, trickle, run. [E. **drip.**]

Trier, *n.* =rß. **Treves.** [from *Treviri*, ancient name of the tribe to which the city belonged.]

trinken, *v.* O(I.1). *intr.* ḥ. *or tr.* **drink,** imbibe, swallow down (liquid). [E. **drink.**]

Trinker, *m.* =rß, =r. **drinker.** [from trinken. 408.III.4.]

Trinkgeld, *n.* =dß, =der. **drinking** money, gratuity (as if to be spent for drink). [trinken and Geld. 422.3.]

Trinkwaſſer, *n.* =rß, =r. **drinking water.** [trinken and Waſſer. 422.3.]

Tritt, *m.* =teß, =te. **tread,** step, pace, gait; kick. [from treten. 408.I.]

Triumph', *m.* =phes, =phe. **triumph.** [from Greek.]

trocken, *adj.* **dry,** destitute of moisture, arid; barren; dull, prosing, tedious. [related with E. **dry** (A-S. *dryg*).]

trocknen, *v. N. tr. or intr.* ḥ *or* ſ. make *or* become **dry,** dry up, desiccate. [from trocken. 405.I.2.]

Troddel, *f.* =n. tassel, bob.

Trödel, *m.* =lß, =l. frippery, trumpery, old clothes and the like, rubbish; second-hand store, place where odds and ends are sold, frippery.

Trommel, *f.* =ln. **drum.** [probably of imitative origin.]

Trompe'te, *f.* =en. **trumpet.** [from French etc.]

Tropen, *pl.* **tropics** (parallels of declination or latitude marking the sun's greatest removal from the equa-

tor; *also*, the region between these circles). [from Latin (Greek).]

Tropenfrucht, *f.* =ũchte. **tropical fruit.** [Tropen and Frucht.]

Tropengegend, *f.* =den. **tropical** region. [Tropen and Gegend.]

Tropenwelt, *f.* =ten. **tropical world.** [Tropen and Welt.]

Tröpfchen, *n.* =ns, =n. little **drop,** minute particle. [from Tropfen. 410. 1.]

Tropfen, *m.* =ns, =n. **drop.** [from triefen. 408.III.3.]

tropfen, *v. N. intr.* h. **drop,** drip, trickle, run. [from Tropfen. 405.I.1.]

tropisch, *adj.* **tropic, tropical.** [from Tropen. 415.10*b*.]

Troß, *m.* =sses, =sse. baggage, baggage-train; suite, retinue, moving mass, crowd, gang, troop. [from late Latin *trossa*.]

Trost, *m.* =stes, =ste. **trust;** *usually*, consolation, comfort. [related with trauen.]

trösten, *v. N. tr.* comfort, console, encourage, cheer up. [from Trost. 405. I.1.]

tröstlich, *adj.* consolable; consolatory, comforting. [from trösten. 415.12*c*.]

trostlos, *adj.* comfort**less,** inconsolable, disconsolate. [Trost and los. 415.15*a*.]

Trotz *or* **Trutz,** *m.* =tzes. defiance, disdain, spite, sturdiness, spunk.

trotz, *prep.* (*with gen.*, 373). in defiance of, in spite of, notwithstanding. [a case of Trotz, equivalent to zum Trotze.]

trotzen, *v. N. intr.* h. be defiant, stand obstinately, insist; (*with dat.*) bid defiance to, dare, defy, brave, stand out against. [from Trotz. 405.I.1.]

trotzig, *adj.* defiant, stubborn, insolent, haughty. [from Trotz. 415.9*a*.]

trübe, *adj.* not clear, turbid, muddy, dim, dull; gloomy, sad.

trüben, *v. N. tr.* sadden, afflict, disturb. [from trübe. 405.I.2.]

Trübsal, *f. or n.* =ls, =le *or* =len. affliction, sorrow, tribulation. [from trüben. 408.III.7.]

trübselig, *adj.* afflicted, sorrowful, sad, lamentable, miserable. [from Trübsal. 415.9*f*.]

Trübsinn, *m.* =ns. sadness, dejection, melancholy. [trübe and Sinn.]

Trug, *m.* =ges. deceit, fraud, imposture, delusion. [from trügen. 408.I.]

Trugbild, *n.* =bs, =der. deceptive, image, phantom, illusion. [Trug and Bild.]

trügen, *v. O*(III.3). *tr.* deceive, delude, cheat, impose on.

Trumm, *n.* =ms, =ümmer (*hardly used except in plural*). fragment, debris, wreck, ruin. [E. **thrum.**]

trümmervoll, *adj.* **full** of wrecks or ruins. [Trumm (422.2*d*) and voll. 415. 15*b*.]

Trunk, *m.* =kes. **drink,** draught, potion. [from trinken. 408.I.]

trunken, *adj.* **drunken, drunk,** intoxicated. [past part. of trinken, with ge= omitted.]

Trutz. *same as* Trotz.

Tschako, *m.* =o's, =os. **shako,** infantry cap. [from Hungarian.]

Tübet, *n.* =ts. Tibet (*or* Thibet; country north of the Himalayas).

Tuch, *n.* =ches, =ücher (*or* =uche). cloth. [E. **duck,** 'coarse cloth, canvas.']

tüchtig, *adj.* suitable, capable, proper, excellent, admirable. [E. **doughty:** through an obsolete Tucht (408.II.1), from taugen. 415.9*a*.]

Tücke, *f.* =en. trick, artifice; trickishness, knavery, treachery, malice.

Tugend, *f.* =den. virtue, desirable *or* excellent quality, excellence. [from taugen. 408.III.9.]

tukuisch, *adj.* belonging *or* relating to the **Tu-kiu.** [415.10*a*.]

Tulpe, *f.* =en. **tulip.** [from Persian.]

Tummel, *m.* =ls. rapid motion, bustle, riot. [related with Taumel.]

tummeln, *v. N. intr.* h. move rapidly *or* furiously, bustle, be noisy, riot. [from Tummel. 405.I.1.]

Türke, *m.* =en, =en. **Turk.**

Türkei, *f.* **Turkey.**

türkisch, *adj.* **Turkish.** [from Türke. 415.10*a*.]

turnieren, *v. N. intr.* h. engage in a **tourney** *or* **tourn**ament, tilt, joust. [from French *tourner*, '**turn.**']

Typhon, *m.* =ns. **Typhon** (malevolent deity in Egyptian mythology).

Tyrann, *m.* =nen, =nen. **tyrant.** [from Greek.]

Tyrannei, *f.* =eien. **tyranny.** [from Tyrann. 410.2.]

Tyrannensold, *m.* =bs. pay *or* service of **tyrants.** [Tyrann (422.2*d*) and Sold.]

Tyrus, *n.* **Tyre** (city of Phenicia).

u. *for* und, in **u. a. m.**, und andere mehr, **u. ſ. w.**, und ſo weiter, and so forth.

übel, *adj.* **evil,** ill, bad, wrong, wicked. [E. **evil.**]

Uebel, *n.* ¨ls, ¨l. **evil,** ill, hurt, harm, mischief, misfortune. [from übel. 409.I.2.]

Uebelthäter, *m.* ¨rs, ¨r. **evil**-doer, MALEFACTOR, criminal, offender. [übel and Thäter.]

üben, *v. N. tr.* practise, exercise, put in use *or* effect, execute; train, discipline.

üben, *adv.* above, beyond. [correlative of über (367.3*a*); hardly found except in darüben.]

über, *adv. and sep'ble prefix.* **over,** above; in excess *or* extreme: *added after an accusative of time, like* lang *or* durch, *simply to express duration* (230.1*a*); *e. g.* dieſe Zeit über, during this time.

prep. (*with dat. or accus.*, 376). *with dat.* **over,** above, higher than, superior to; in the process of, by reason of; — *with accus.* **over** *or* above (*with implication of transfer or motion to such position*); across, from one side to the other of; beyond, on the farther side of; *hence,* after, after the lapse of; by way of, *via*; respecting, about, concerning: — *before a numeral, quasi-adverbially, without affecting the case that follows,* over, above, more than. [related with ober, from ob.]

überall', *adv.* everywhere. [über and all, **'all.'**]

ü'berbleiben, *v.* *O*(III.2). *intr.* ſ. remain **over,** be left. [über and bleiben.]

Ueberbleibſel, *n.* ¨ls, ¨l. remainder, relic, rest. [from überbleiben. 408.III.7.]

überblick'en, *v. N. tr.* **over**-look, survey, glance **over,** take a comprehensive view of. [über and blicken.]

überbring'en, *v.* *N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring over,** hand over, deliver. [über and bringen.]

überdies, *adv.* **over** and above **this,** in addition, further, besides, moreover. [über and dies. 365.2.]

überdräng'en, *v. N. tr.* **over**crowd, **throng** excessively. [über and drängen.]

überdring'en, *v.* *O*(I.1). *tr.* crowd upon, overwhelm, inundate. [über and dringen.]

Ueberdruß, *m.* ¨ſſes, ¨üſſe. weariness, satiety, surfeit, disgust. [über and ¨druß.]

überdrüſſig, *adj.* weary, tired, sated, surfeited, disgusted. [from Ueberdruß. 415.9*a*.]

übereil'en, *v. N. tr.* come suddenly upon, take by surprise, **over**take. — *refl.* be **over**hasty, hurry too much. [über and eilen, 'hasten.']

übereilt, *adj.* **over** hasty, precipitate, rash. [past part. of übereilen. 351.3.]

überein, *adv. and sep'ble prefix.* in accordance *or* agreement. [über and ein, **'in.'**]

übereinſtimmen, *v. N. intr.* ħ. accord, harmonize, agree. [übereinander and ſtimmen.]

ü'berfahren, *v.* *O*(II.2). *intr.* ſ. pass **over,** cross. [über and fahren, **'fare.'**]

Ueberfahrt, *f.* ¨en. passage, crossing. [from überfahren. 408.II.1.]

überfall'en, *v.* *O*(II.3). *tr.* **fall** upon, come upon, attack suddenly, surprise. [über and fallen.]

ü'berfließen, *v.* *O*(III.3). *intr.* ſ. **overflow**; abound. [über and fließen.]

Ueberfluß, *m.* ¨ſſes. **overflow,** abundance, plenty. [from überfließen. 408.1.]

Uebergabe, *f.* ¨en. **giving over,** delivering up, surrender. [from übergeben. 408.II.2.]

übergeb'en, *v.* *O*(II.1). *tr.* **give over,** deliver up, surrender, commit, intrust. [über and geben.]

üb'ergehen, *v.* *O*(267). *intr.* ſ. pass **over,** cross, change. [über and gehen.]

überglaſ'en, *v. N. tr.* **glaze over,** cover with glass, vitrify. [über and glaſen.]

übergroß, *adj.* **over**-large, excessive, exaggerated. [über and groß.]

überhand, *adv. only in the combination* **überhand nehmen,** gain the upper **hand,** become uncontrollable, prevail, rage. [über and Hand.]

überhaupt, *adv.* in general, speaking generally, including all cases, altogether. [über and Haupt; lit'ly 'over head,' i.e. 'entirely.']

überhe'ben, *v.* *O*(III.5). *tr.* raise excessively, exalt; *with gen.* lift over, relieve of, excuse from. — *refl.* (*with gen.*) exalt one's self upon, be puffed up by, presume upon, make an arrogant use of. [über and heben, **'heave.'**]

Ueberhebung, *f.* ¨gen. **over**straining, undue exaltation *or* elevation. [from überheben. 408.III.8.]

überlaſ'ſen, *v.* *O*(II.3). *tr.* leave **over,** turn over, relinquish, resign. [über and laſſen.]

überläſtig, *adj.* **over**burdensome, un-

duly troublesome, importunate. [über and läſtig.]

überle'ben, *v. N. tr.* **outlive,** SURVIVE. [über and leben.]

überle'gen, *v. N. tr.* **lay over;** turn **over** in mind, reflect on, consider. [über and legen.]

Ueberlegung, *f.* =gen. reflection, consideration, deliberation. [from überlegen. 408.III.8.]

überlie'fern, *v. N. tr.* hand **over,** deliver up, pass over, transmit; hand down by tradition. [über and liefern.]

Ueberlieferung, *f.* =gen. handing **over,** transfer, transmission, tradition. [from überliefern. 408.III.8.]

Uebermacht, *f.* superior power *or* **might,** superiority, ascendency. [über and Macht.]

Übermaß, *n.* =ßes, =ße. **over**-measure, excess. [über and Maß.]

übermäßig, *adj.* beyond measure, excessive, exorbitant, immoderate. [from Uebermaß. 415.9*a*.]

Uebermenſch, *m.* =ſchen, =ſchen. more than **man,** superhuman being. [über and Menſch.]

Uebermuth, *m.* =ths. arrogance, haughtiness, insolence, presumption, wantonness. [über and Muth, '**mood.**']

überneh'men, *v. O*(I.3). *tr.* take upon one's self, undertake, assume.—*refl.* **over**do, overtax, surfeit. [über and nehmen, 'take.']

ü'berneigen, *v. N. tr.* bow *or* bend **over,** become inclined. [über and neigen.]

überraſch'en, *v. N. tr.* come hastily *or* suddenly upon, surprise, startle, take unawares *or* unexpectedly, overtake. [from raſch, 'quick.' 405.III.2.]

überred'en, *v. N. tr.* talk **over** (to one's side), persuade, win the approval *or* assent of. [über and reden.]

Ueberredung, *f.* =gen. persuasion. [from überreden. 408.III.8.]

überrei'chen, *v. N. tr.* hand **over,** deliver, present. [über and reichen, '**reach.**']

Ueberreſt, *m.* =ſtes, =ſte. what remains **over,** remainder, **rest.** [über and Reſt.]

überſchick'en, *v. N. tr.* send **over,** TRANSMIT, remit. [über and ſchicken.]

überſchiff'en, *v. N. tr.* go **over** by **ship,** sail across, pass by water. [über and ſchiffen.]

überſchrei'ten, *v. O*(III.1). *tr.* **over**step, TRANSGRESS, violate. [über and ſchreiten.]

überſchwem'men, *v. N. tr.* **overflood,** overflow, deluge, inundate. [über and ſchwemmen.]

überſeh'en, *v. O*(II.1). *tr.* **oversee,** look **over,** review, take a comprehensive view of;—**over**look, pass without notice. [über and ſehen.]

ü'berſetzen, *v. N. tr.* **set over** *or* across, transport from one side to the other.—*intr.* ♄. cross over, pass to the other side, make a transit. [über and ſetzen.]

Ueberſicht, *f.* =ten. **oversight,** survey, review, summary. [from überſehen.]

ü'berſpannen, *v. N. tr.* stretch **over,** extend across; **over**strain, stretch too much. [über and ſpannen.]

Ueberſpannung, *f.* =gen. **over**straining, undue extension. [from überſpannen. 408.III.8.]

überſteh'en, *v. O*(267). *tr.* last **over, stand** through, outlast, endure, bear. [über and ſtehen.]

überſtei'gen, *v. O*(III.2). *tr.* mount above *or* **over,** exceed, surpass. [über and ſteigen.]

überſtei'gern, *v. N. tr.* raise *or* estimate excessively, outbid unduly. [über and ſteigern.]

Ueberſteigerung, *f.* =gen. excessive elevation *or* estimation, undue outbidding. [from überſteigern. 408.III.8.]

überſtrah'len, *v. N. tr.* outshine, exceed in brilliancy. [über and ſtrahlen.]

übertra'gen, *v. O*(II.2). *tr.* carry **over** *or* across, TRANSFER, TRANSLATE. [über and tragen.]

übertreff'en, *v. O*(I.3). *tr.* excel, exceed, surpass, be superior to. [über and treffen, 'hit.']

übertrei'ben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive** *or* carry too far, **over**do, exaggerate. [über and treiben.]

ü'bertreten, *v. O*(II.1). *intr.* ſ. **over**step one's limits, overflow. [über and treten, '**tread.**']

überwie'gen, *v. O*(III.5). *tr.* **outweigh, over**balance, preponderate. [über and wiegen.]

überwin'den, *v. O*(I.1). *tr.* **over**come, vanquish, conquer, overpower, subdue. [corrupted from überwinnen, from über and =winnen, '**win.**']

überwindlich, *adj.* conquerable, capable of being **over**come *or* vanquished. [from überwinden. 415.12*c*.]

Ueberzahl, *f.* =len. superior number, numerical superiority; surplus. [über and Zahl.]

überzäh'len, *v. N. tr.* **tell over,** count over. [über and zählen.]

überzeu'gen, *v. N. tr.* convince, win **over** by evidence *or* persuasion, persuade. [über and zeugen, 'testify.']

Ueberzeugung, *f.* -gen. conviction, persuasion. [from überzeugen. 408.III.8.]

überzie'hen, *v. O*(III.3). *tr.* draw **over,** cover, coat; march over, overrun, invade. [über and ziehen.]

übrig, *adj.* left **over,** remaining as rest *or* remnant, left: —**übrig bleiben,** be left, remain, rest; **im übrigen,** as for the rest, moreover. [from über. 415.9*d*.]

übrigens, *adv.* for the rest, as concerns the remainder, moreover, besides. [irregular case-form of übrig. 363.3*c*.]

Uebung, *f.* -gen. exercise, practice, drill. [from üben. 408.III.8.]

Ufer, *n.* -rs, -r. shore, coast, bank, strand.

Uhr, *f.* -ren. **hour;** watch, time-piece, clock:—*invariable after numerals, in the sense of* o'clock, *designating the* **hour** *of the day* (211.3). [from Latin *hora*.]

Uhrgehänge, *n.* -s, -. **hang**ing ornament to a watch, watch trinket *or* pendant, charm. [Uhr and Gehange.]

um, *adv. and sep'ble or insep'ble prefix.* around, about, enclosing *or* surrounding;—around *or* about *or* over, *as implying change of direction or front or of side uppermost, and hence,* change, alternation, succession, repetition;—around *or* about, *as implying completed orbit, and hence,* completion, entire lapse.

prep. (*with accus*). around, about; near to, not far from; respecting, concerning, touching; *after verbs of asking and the like,* for;—*denoting amount of difference, generally with a comparative adjective,* by: *e. g.* größer um ſo viel, larger by so much; —in exchange for, for (*designating price*); in exchange with, alternately with, after: *e. g.* Stütze um Stütze, support after support, one support after another;—*before* zu *and an infinitive* (346.1), in order, so as:—**um etwas kommen,** lose something (*i.e.* come around it, instead of directly to it); **um etwas bringen,** cause to lose something.

umar'men, *v. N. tr.* throw the **arms** about, EMBRACE, clasp. [from Arm. 405.III.2.]

um'bilden, *v. N. tr.* form *or* shape over, change, convert, transform, metamorphose. [um and bilden, '**build.**']

um'bringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* cause to lose one's life, destroy, kill, slay, ruin. [um and bringen, '**bring;**' compare um etwas bringen, under um.]

um'drehen, *v. N. tr.* turn about, whirl around, twirl. [um and drehen.]

Umfang, *m.* -gs. circumference, circuit, extent. [from umfangen. 408.I.]

umfan'gen, *v. O*(II.3). *tr.* embrace, encircle, include, comprehend. [um and fangen, 'seize.']

umfänglich, *adj.* comprehensive, extensive, immense. [from Umfang. 415.12*a*.]

umfaſſen, *v. N. tr.* take hold of, grasp; embrace, comprehend, comprise:—**umfaſſend,** *pres. part. as adj.*, comprehensive. [um and faſſen, 'seize.']

umflor'en, *v. N. tr.* envelop with crape *or* gauze, veil (as with grief *or* sadness). [from Flor. 405.III.2.]

umgeb'en, *v. O*(II.1). *tr.* surround, encompass, enclose, environ, gird in. [um and geben, '**give;**' compare Latin *circumdare*.]

um'gehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go** about, circulate; have intercourse, associate; be occupied, be busied (with a plan, plot, or the like):—**umgehen mit,** be plotting *or* devising. [um and gehen.]

um'geſtalten, *v. N. tr.* change the form of, transform, metamorphose. [um and geſtalten.]

Umgeſtaltung, *f.* -gen. change of shape, transformation. [from umgeſtalten. 408.III.8.]

um'gürten, *v. N. tr.* **gird** about, fasten around one, buckle on. [um and gürten.]

umher, *adv. and sep'ble prefix.* around, roundabout. [um and her.]

um . . . her, *prep.* (*with interposed accus.*). round about, around. [379.1*a*.]

umherdrehen, *v. N. tr.* turn about, whirl, cause to revolve. [umher and drehen.]

umhergehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go** about, walk around, rove. [umher and gehen.]

umherſchwärmen, *v. N. intr.* ſ. rove about, wander around. [umher and ſchwärmen.]

umherſchweifen, *v. N. intr.* ſ. rove about, wander around. [umher and ſchweifen.]

umherſchwimmen, *v. O*(I.2). *intr.* ſ. **swim** about. [umher and ſchwimmen.]

umherſitzen, *v. O*(I.4). *intr.* h. **sit** about *or* around. [umher and ſitzen.]

umherſtoßen, *v.* *O*(II.4). *tr.* push or kick about. [umher and ſtoßen.]

umherziehen, *v.* *O*(III.3). *tr.* draw *or* drag about.—*intr.* ſ. move *or* march about. [umher and ziehen.]

umhül'len, *v.* *N.* *tr.* wrap up, envelop. [um and hüllen.]

Umhüllung, *f.* =gen. envelop, wrap. [from umhüllen. 408.III.8.]

um'kehren, *v.* *N.* *intr.* h. *or tr.* turn about, return, invert, change direction :—**umgekehrt,** *past part.*, inverted, reversed; in the opposite case, on the contrary supposition. [um and kehren.]

umklam'mern, *v.* *N.* *tr.* clasp about, embrace closely, cling to. [um and klammern.]

um'kommen, *v.* *O*(267). *intr.* ſ. lose one's life, perish, be destroyed, go to ruin. [um and kommen, '**come**;' compare um etwas kommen, under um.]

umkrän'zen, *v.* *N.* *tr.* encircle with a crown, crown, wreathe. [um and kränzen.]

umrei'ten, *v.* *O*(III.1). *tr.* **ride** around. [um and reiten.]

um'rennen, *v.* *N*(*irreg.*, 249). *tr.* **run** down, knock down and run over, overthrow by running. [um and rennen.]

umring'en, *v.* *N.* *tr.* form a **ring** about, encircle, enclose, surround. [um and ringen ; or from Ring. 405.III.2.]

Umriß, *m.* =ſſes, =ſſe. outline, contour; sketch, slight *or* hasty depiction. [um and Riß.]

umru'hen, *v.* *N.* *tr.* rest about, lie quietly around. [um and ruhen.]

um'ſchauen, *v.* *N.* *refl.* look about one's self, gaze around. [um and ſchauen.]

um'ſchlagen, *v.* *O*(II.2). *tr.* knock over; turn over, turn the leaves of. [um and ſchlagen, 'strike.']

umſchlei'ern, *v.* *N.* *tr.* cover with a veil *or* as with a veil, envelop, veil. [um and ſchleiern.]

umſchließ'en, *v.* *O*(III.3). *tr.* shut in, enclose, envelop. [um and ſchließen.]

umſchlin'gen, *v.* *O*(I.1). *tr.* twine around, clasp about, embrace. [um and ſchlingen.]

umſchwär'men, *v.* *N.* *tr.* rove about, **swarm** around. [um and ſchwärmen.]

umſchwei'fen, *v.* *N.* *tr.* roam about, wander around. [um and ſchweifen.]

um'ſehen, *v.* *O*(II.1). *refl.* look about one's self, look behind, cast a glance about *or* back, throw one's eyes around. [um and ſehen, '**see.**']

umſonſt, *adv.* for nothing, without pay, gratuitously ; without aim *or* reward *or* result, to no purpose, aimlessly, uselessly, in vain. [um and ſonſt, 'else;' derivation of meaning not clear.]

umſpan'nen, *v.* *N.* *tr.* **span** about, arch around, encompass. [um and ſpannen.]

umſpin'nen, *v.* *O*(I.1). *tr.* **spin** about, surround as with a net *or* web. [um and ſpinnen.]

Umſtand, *m.* =bes, =stände. CIRCUMSTANCE; —*in pl.* circumstances, condition, situation ; particulars, details ; ceremony. [from umſtehen. 408.I.]

umſte'cken, *v.* *N.* *tr.* **stick** about, surround (as with something **stuck** on.) [um and ſtecken.]

umſte'hen, *v.* *O*(267). *tr.* **stand** about, surround, encompass. [um and ſtehen.]

umſtel'len, *v.* *N.* *tr.* set about *or* around, cover *or* encompass with things placed here and there :—change the place of, transpose. [um and ſtellen.]

um'ſtürzen, *v.* *N.* *intr.* ſ. tumble over, fall down, be overthrown.—*tr.* overthrow, hurl down. [um and ſtürzen.]

umtan'zen, *v.* *N.* *tr.* **dance** around *or* about. [um and tanzen.]

um'treiben, *v.* *O*(III.2). *tr.* **drive** around, whirl about.—*intr.* ſ. move rapidly around, **drive** about, circulate.

umwal'len, *v.* *N.* *tr.* flow about, wave around. [um and wallen.]

um'wälzen, *v.* *N.* *refl.* roll about, roll over, revolve. [um and wälzen.]

Umwälzung, *f.* =gen. turning, whirling; overturning, revolution. [from umwälzen. 408.III.8.]

umwe'hen, *v.* *N.* *tr.* blow around, breathe about. [um and wehen.]

um'wenden, *v.* *N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* turn about *or* over, reverse.—*intr.* h. turn about *or* over, turn. [um and wenden.]

um'werfen, *v.* *O*(I.3). *tr.* throw over, overturn, upset. [um and werfen.]

umwin'den, *v.* *O*(I.1). *tr.* **wind** about, twine, wreathe. [um and winden.]

umwit'tern, *v.* *N.* *tr.* breathe upon, surround as with an atmosphere. [um and wittern.]

umzin'geln, *v.* *N.* *tr.* encircle, surround, hem in. [um and zingeln.]

un=, *negative prefix, same as* **un-** *in English,* **in-** *in Latin,* **an-** *in Greek.*

unabhängig, *adj.* INDEPENDENT. [un= and abhängig.]

Unabhängigkeit, *f.* =ten. INDEPENDENCE. [from unabhängig. 409.II.3.]

unabsehbar, *adj.* incapable of being **seen off** from *or* to the end of, reaching beyond the sphere of sight, illimitable. [un= and absehbar.]

Unart, *f.* =ten. ill-behavior, unmannerliness, impertinence, rudeness, naughtiness, rude habit, naughty trick. [un= and Art, 'manner.']

unarticulirt, *adj.* **unarticulated,** inarticulate. [un= and articulirt, past part. of articuliren.]

unaufhaltsam, *adj.* not to be **held up** *or* stopped, unrestrainable, uncontrollable. [un= and aufhaltsam.]

unaufhörlich, *adj.* unceasing, incessant, continual, perpetual, constant. un= and aufhörlich.]

unausbleiblich, *adj.* not liable to failure, sure to occur, certain. [un= and ausbleiblich.]

unausführbar, *adj.* incapable of being carried **out,** impracticable, impossible. [un= and ausführbar.]

unausgeglichen, *adj.* unreconciled, unsettled, unadjusted. [un= and ausgeglichen, past part. of ausgleichen.]

unausweichbar, *adj.* incapable of being gotten **out** of the way of, unavoidable, inevitable. [un= and ausweichbar.]

unbändig, *adj.* ungovernable, intractable, unmanageable, violent. [un= and bändig.]

unbeachtet, *adj.* unheeded, unnoticed, disregarded. [un= and beachtet, past part. of beachten.]

unbedingt, *adj.* unconditional, unqualified, absolute. [un= and bedingt, past part. of bedingen.]

unbefangen, *adj.* unconstrained, unembarrassed, frank, candid, ingenuous. [un= and befangen.]

unbefriedigend, *adj.* unsatisfying, not contenting, unsatisfactory. [un= and befriedigend, pres. part. of befriedigen.]

unbegreiflich, *adj.* INCOMPREHENSIBLE, inconceivable. [un= and begreiflich.]

unbekannt, *adj.* unknown, not had acquaintance with. [un= and bekannt.]

Unbekanntschaft, *f.* =ten. want of knowledge, unacquaintedness, ignorance. [un= and Bekanntschaft.]

unbekümmert, *adj.* unconcerned, careless. [un= and bekümmert, past part. of bekümmern.]

unbemerkt, *adj.* **unremarked,** unnoticed. [un= and bemerkt, past part. of bemerken.]

unbequem *or* **unbequemlich,** *adj.* inconvenient, incommodious. [un= and bequem.]

Unbequemlichkeit, *f.* =ten. inconvenience, incommodiousness. [from unbequemlich. 409.II.3.]

unberufen, *adj.* unsummoned, not called for; officious, impertinent, meddling. [un= and berufen, past part. of berufen.]

unbesorgt, *adj.* unconcerned, careless, easy, unsuspecting. [un= and besorgt, past part. of besorgen.]

unbestochen, *adj.* not bribed, uncorrupted, disinterested. [un= and bestochen, past part. of bestechen.]

unbesucht, *adj.* unvisited, unfrequented. [un= and besucht, past part. of besuchen.]

unbeugsam, *adj.* inflexible, unpliant, rigid. [un= and beugsam.]

unbeweglich, *adj.* immovable, motionless, fixed. [un= and beweglich.]

unbewegt, *adj.* unmoved, motionless. [un= and bewegt, past part. of bewegen.]

unbewohnbar, *adj.* uninhabitable. [un= and bewohnbar.]

unbezwingbar, *adj.* unconquerable, invincible. [un= and bezwingbar.]

unbezwungen, *adj.* unconquered, unsubdued. [un= and bezwungen, past part. of bezwingen.]

und, *conj.* **and.** [E. **and.**]

Undank, *m.* =kes, =ke. **thank**lessness, ingratitude. [un= and Dank.]

undankbar, *adj.* ungrateful, **unthank**ful. [un= and dankbar.]

Undankbarkeit, *f.* =ten. ingratitude, **unthank**fulness. [from undankbar. 409.II.3.]

undeutlich, *adj.* indistinct, not plain *or* clear. [un= and deutlich.]

Undine, *f.* =nens. **Undine.** [properly name of a water-spirit.]

Undinchen, *n.* =ns. little **Undine.** [from Undine. 410.1.]

undurchdringlich, *adj.* impenetrable, not to be pressed **through** *or* pierced. [un= and durchdringlich.]

unedel, *adj.* ignoble, base, mean. [un= and edel.]

uneingedenk, *adj.* unmindful, forgetful, heedless. [un= and eingedenk.]

unendlich, *adj.* un**end**ing, **end**less, INFINITE, unlimited. [un= and endlich.]

Unendlichkeit, *f.* =ten. endlessness, INFINITY; eternity. [from unendlich. 409.II.3.]

unentbehrlich, *adj.* not to be done without, indispensable, necessary. [un= and entbehrlich.]

unentschlossen, *adj.* undecided, irresolute. [un= and entschlossen, past part. of entschließen.]

Unentschlossenheit, *f.* =ten. want of decision, irresolution. [from unentschlossen. 409.II.2.]

unerklärt, *adj.* unexplained, obscure, mysterious. [un= and erklärt, past part. of erklären.]

unermeßlich, *adj.* immeasurable, illimitable, immense. [un= and ermeßlich.]

unerquicklich, *adj.* unrefreshing, unedifying, comfortless. [un= and erquicklich.]

unerträglich, *adj.* intolerable, unendurable, insufferable. [un= and erträglich.]

unerweislich, *adj.* incapable of demonstration, not to be shown *or* pointed out. [un= and erweislich.]

unerwiesen, *adj.* unproved, not demonstrated. [un= and erwiesen, past part. of erweisen.]

Unfall, *m.* =ls, =alle. mishap, mischance, misfortune, disaster. [un= and Fall, 'case.']

unfehlbar, *adj.* incapable of **failure**, infallible. [un= and fehlbar.]

Unfehlbarkeit, *f.* =ten. infallibility. [from unfehlbar. 409.II.3.]

unfruchtbar, *adj.* **unfruit**ful, infertile, barren, sterile. [un= and fruchtbar.]

Unfug, *m.* =gs, =ge. misconduct, misbehavior, mischief, disorder. [un= and Fug.]

ungeachtet, *prep.* (*with gen.*). in disregard of, in spite of, notwithstanding. [un= and geachtet, past part. of achten; lit'ly, 'it being disregarded.']

ungebeugt, *adj.* **unbowed,** unhumbled, indomitable. [un= and gebeugt, past part. of beugen.]

Ungebühr, *f.* =ren. impropriety, indecorum, misbehavior, misdemeanor. [un= and Gebühr.]

ungebührlich, *adj.* improper, unsuitable, indecorous, indecent, unmannerly. [un= and gebührlich.]

ungeduldig, *adj.* impatient. [un= and geduldig.]

ungefähr, *adj.* casual, accidental; probable; — *generally as adverb*, somewhere nearly, nearly, about, not far from:—**von ungefähr,** by accident *or* chance, casually. [un=, or ohne, and Gefahr, same as Gefahr, 'risk, danger,' and meaning 'evil design.']

ungefährdet, *adj.* out of danger, safe, secure. [un= and gefährdet, past part. of gefährden.]

ungefüge *or* **ungefügig,** *adj.* unmanageable, intractable, unyielding. [un= and gefüge.]

ungeheuer, *adj.* uncanny, not of the right sort; unusually large, monstrous, enormous, immense, vast, huge. [un= and geheuer.]

ungehindert, *adj.* **unhindered,** unprevented. [un= and gehindert, past part. of hindern.]

ungeladen, *adj.* uninvited, unbidden, not asked. [un= and geladen, past part. of laden.]

ungelenk, *adj.* not supple, unwieldy, awkward, stiff. [un= and gelenk.]

ungemähnt, *adj.* **unmaned,** destitute of a **mane.** [un= and gemähnt.]

ungemessen, *adj.* unmeasured, unlimited, unbounded. [un= and gemessen, past part. of messen.]

ungerechnet, *adj.* **unreckoned,** uncounted, left out of account, not included. [un= and gerechnet, past part. of rechnen.]

ungerecht, *adj.* unjust, unfair, **unrighteous.** [un= and gerecht.]

Unger *or* **Ungar,** *m.* =rn *or* =rs, =rn. **Hungar**ian.

Ungern *or* **Ungarn,** *n.* =rns. **Hungary.**

ungern, *adv.* unwillingly, with reluctance, without pleasure. [un= and gern.]

ungesäumt, *adj.* undelayed, immediate, prompt, speedy. [un= and gesäumt, past part. of säumen.]

ungeschehen, *adj.* unhappened, not done, undone. [un= and geschehen, past part. of geschehen.]

ungeschickt, *adj.* unapt, unskilful, unhandy, awkward. [un= and geschickt.]

ungeschlacht, *adj.* uncouth, unwieldy, gross. [un= and geschlacht.]

ungeschlichtet, *adj.* unsettled, unadjusted, unreconciled. [un= and geschlichtet, past part. of schlichten.]

ungesellig, *adj.* unsocial, unsociable; not gregarious. [un= and gesellig.]

Ungestalt, *f.* =ten. shapelessness, deformity, ugliness. [un= and Gestalt, 'form.']

ungestört, *adj.* undisturbed, unmolested, at peace. [un= and gestört, past part. of stören.]

ungestraft, *adj.* unpunished, without

penalty, with impunity. [un= and gestraft, past part. of strafen.]

ungestüm, *adj.* vehement, impetuous, violent, boisterous, passionate, impatient. [un= and gestüm.]

Ungestüm, *m. or n.* =ms. vehemence, violence. [from ungestüm. 409.I.2.]

ungewiß, *adj.* uncertain, insecure, doubtful, precarious. [un= and gewiß.]

Ungewitter, *n.* =rs, =r. violent storm, tempest, hurricane. [un= and Gewitter, 'storm.']

ungewöhnlich, *adj.* not customary, unusual, un**wont**ed. [un= and gewöhnlich.]

ungewohnt, *adj.* not **wont**ed, unaccustomed, not habitual. [un= and gewohnt, past part. of gewohnen.]

ungezwungen, *adj.* unforced, unconstrained, easy, natural. [un= and gezwungen, past part. of zwingen.]

Ungezwungenheit, *f.* =ten. absence of constraint, ease, naturalness. [from ungezwungen. 409.II.2.]

unglaublich, *adj.* not to be be**lieve**d, incredible. [un= and glaublich.]

ungleich, *adj.* **unlike,** unequal, uneven. [un= and gleich.]

ungleichartig, *adj.* of **unlike** kind, dissimilar, diverse, heterogeneous. [un= and gleichartig; or ungleich and artig, from Art. 415.15*f.*]

Ungleichgewicht, *n.* =ts, =te. disturbance of equilibrium, loss of balance. [un= and Gleichgewicht.]

Ungleichheit, *f.* =ten. **unlike**ness, dissimilarity, diversity, unevenness, inequality. [from ungleich. 409.II.2.]

ungleichzeitig, *adj.* not contemporaneous *or* simultaneous, at different times. [un= and gleichzeitig.]

Unglück, *n.* =cks, =cke. ill-**luck,** misfortune, mishap, unhappiness, calamity, disaster. [un= and Glück.]

unglücklich, *adj.* **unlucky,** unfortunate, unhappy. [un= and glücklich.]

unglücklicherweise, *adv.* **unluck**ily, unhappily, unfortunately. [unglücklich and Weise, '**wise.**' 365.1*b.*]

unglückselig, *adj.* **unlucky**, unfortunate, unhappy, miserable. [un= and glückselig.]

Unglücksfall, *m.* =ls, =älle. **unlucky** accident, mishap, misfortune. [Unglück (422.2*b*) and Fall, 'case.']

ungünstig, *adj.* unfavorable, unpropitious. [un= and günstig.]

Unheil, *n.* =ls, =le. harm, hurt, mischief, disaster. [un= and Heil, '**health.**']

unheimlich, *adj.* uncomfortable, uneasy, disquieting, uncanny. [un= and heimlich.]

unhöflich, *adj.* uncourteous, impolite, uncivil. [un= and höflich.]

Unhöflichkeit, *f.* =ten. impoliteness, incivility, discourtesy. [from unhöflich. 409.II.3.]

Uniform, *f.* =men. **uniform,** regimentals. [from Latin.]

universal', *adj.* **universal.** [from Latin.]

Universalreich, *n.* =chs, =che. **universal** realm *or* empire. [universal and Reich.]

Unkraut, *n.* =ts, =äuter. weed; *collectively*, weeds. [un= and Kraut, 'plant.']

Unkunde, *f.* =en. lack of knowledge, ignorance, want of information. [un= and Kunde.]

unmaskirt, *adj.* **unmasked.** [un= and maskirt, past part. of maskiren.]

unmäßig, *adj.* immoderate, excessive. [un= and mäßig.]

unmittelbar, *adj.* IMMEDIATE, direct. [un= and mittelbar.]

unmöglich, *adj.* impossible, impracticable, out of one's power. [un= and möglich.]

Unmuth, *m.* =ths. dejection, gloom; ill-humor, displeasure. [un= and Muth, '**mood.**']

unmuthig, *adj.* out of spirits *or* humor, dejected, ill-humored, displeased. [from Unmuth. 415.9*a.*]

unnachgiebig, *adj.* unyielding, not **giving** way, stubborn. [un= and nachgiebig.]

unnatürlich, *adj.* **unnatural.** [un= and natürlich.]

unnütz, *adj.* useless, good for nothing, to no purpose, vain. [un= and nütz.]

Unordnung, *f.* =gen. dis**order,** confusion, want of regularity. [un= and Ordnung.]

unpassend, *adj.* unsuitable, improper, unfit. [un= and passend, pres. part. of passen.]

Unrath, *m.* =ths. trouble, vexation, confusion; rubbish, dirt, filth. [un= and Rath.]

Unruhe, *f.* =en. disquiet, restlessness; trouble, commotion, disturbance. [un= and Ruhe.]

unruhig, *adj.* unquiet, restless, uneasy, troublesome, turbulent. [un= and ruhig.]

uns, *pers. pron.* (*in dat. or acc. pl.*, 151). **us,** to **us.**

unschätzbar, *adj.* inestimable, invaluable. [un= and schätzbar.]

Unſchuld, *f.* innocence, freedom from guilt, guiltlessness. [un= and Schuld.]

unſchuldig, *adj.* guiltless, innocent. [un= and ſchuldig.]

unſer, *poss. adj.* (157-9). **our**, belonging *or* relating to **us.**

unſer, *pers. pron.* (*first pers., gen. pl.*, 151-2). of **us, our.**

unſerig. *same as* unſrig.

unſicher, *adj.* unsafe, insecure, unsure, uncertain, precarious. [un= and ſicher.]

unſichtbar, *adj.* invisible, not to be seen. [un= and ſichtbar.]

unſrig, *poss. adj.* (*always preceded by def. article*, 159.5). belonging *or* relating to **us, our.** [from unſer. 415.9*c.*]

unſtät, *adj.* **unsteady**, unstable, restless, changing, roving. [un= and ſtät.]

unſterblich, *adj.* immortal, deathless, undying. [un= and ſterblich.]

Unſterblichkeit, *f.* =ten. immortality, deathlessness. [from unſterblich. 409. II.3.]

untauglich, *adj.* unserviceable, unfit, unsuitable, useless, good for nothing. [un= and tauglich.]

unten, *adv.* below, beneath, further down, down. [correlative of unter. 367.3*a.*]

unter, *adv. and sep'ble or insep'ble prefix.* below, beneath, **under;** among, amid.

prep. (*with dat. or accus.*, 376). **under**, beneath, below; inferior to, less than; among, amid, in the midst of, between; during. [E. **under.**]

unter, *adj.* lower, inferior, **under,** nether. [from unter. 139.2.]

unterbre'chen, *v. O*(I.3). *tr.* INTERRUPT, **break** off *or* up. [unter and brechen.]

unterdeſſen, *adv.* during this time, in the meantime, meanwhile. [unter and deſſen, gen. of der. 365.2.]

unterdrü'cken, *v. N. tr.* oppress, repress, SUPPRESS, crush, keep down, stifle. [unter and drücken.]

Unterdrückung, *f.* =gen. oppression, repression, SUPPRESSION. [from unterdrücken. 408. III. 8.]

Unterdrücker, *m.* =rs, =r. oppressor. [from unterdrücken. 408. III. 4.]

Untergang, *m.* =gs, =änge. **going** down, descent, sinking; setting; fall, ruin, destruction. [from untergehen. 408. I.]

un'tergehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go** down, descend, set; sink, fall, perish, become ruined *or* extinct. [unter and gehen.]

untergra'ben, *v. O*(II.2). *tr.* dig beneath, undermine; *hence*, cast down, overthrow, destroy. [unter and graben.]

unterhal'ten, *v. O*(II.3). *tr.* maintain, keep up, SUSTAIN; ENTERTAIN, amuse.—*refl.* ENTERTAIN *or* amuse one's self, converse, confer. [unter and halten, **'hold.'**]

Unterhaltung, *f.* =gen. maintenance; amusement, social ENTERTAINMENT, conversation. [from unterhalten. 408. III. 8.]

unterirdiſch, *adj.* SUBTERRANEAN, **under**-ground; belonging to the lower regions, infernal. [unter and irdiſch, **'earthly.'**]

Unterlage, *f.* =en. **underly**ing part, substratum, base, foundation, support. [from unterliegen. 408. II. 2.]

unterlie'gen, *v. O*(I.4). *intr.* ħ. yield, SUCCUMB, be worsted *or* reduced to subjection. [unter and liegen, **'lie.'**]

unterneh'men, *v. O*(I.3). *tr.* **under**take, engage in, attempt, be ENTERPRISING. [unter and nehmen, 'take.']

Unternehmer, *m.* =rs, =r. person who **under**takes, manager. [from unternehmen. 408. III. 4.]

Unternehmung, *f.* =gen. **under**taking, ENTERPRISE, attempt. [from unternehmen. 408. III. 8.]

Unterricht, *m.* =ts. instruction, tuition, information. [from unterrichten. 408. I.]

unterrich'ten, *v. N. tr.* instruct, teach, inform. [unter and richten, 'direct.']

unterſchei'den, *v. O*(III.2). *tr.* distinguish, hold apart, discriminate, discern, make out. [unter and ſcheiden.]

Unterſcheidung, *f.* =gen. distinction, discrimination, discernment. [from unterſcheiden. 408. III. 8.]

Unterſcheidungszeichen, *n.* =ns, =n. distinctive mark, special characteristic. [Unterſcheidung (422.2*c*) and Zeichen, **'token.'**]

Unterſchied, *m.* =ds, =de. distinction, difference. [from unterſcheiden. 408. I.]

unterſt, *adj.* **undermost**, lowest, deepest. [superl. of unter. 139.2.]

unterſtü'tzen, *v. N. tr.* prop, uphold, support, aid, assist. [unter and ſtützen.]

Unterſtützung, *f.* =gen. prop, support, foundation; subvention, subsidy, assistance, aid. [from unterſtützen. 408. III. 8.]

Unterſtützungsfläche, *f.* =en. supporting surface, plane of support. [Unterſtützung (422.2*c*) and Fläche.]

Unterſtützungspunkt, *m.* =ts, =te. sustaining **point**, point of support. [Unterſtützung (422.2*c*) and Punkt.]

unterſu'chen, *v. N. tr.* investigate, inquire into, examine closely *or* thoroughly. [unter and ſuchen, '**seek.**']

Unterſuchung, *f.* =gen. investigation, examination, scrutiny, inquiry, research. [from unterſuchen. 408.III.8.]

unterthan, *adj.* (*with dat.*). subject, submissive, dependent. [properly past part. of unterthun, with ge= omitted.]

Unterthan, *m.* =nen *or* =ns, =nen. subject, dependent. [same as unterthan. 409.I.2.]

un'terthun, *v.* O(267). *tr.* put **under,** subject, render submissive. [unter and thun, '**do**;' hardly used as a verb.]

unterwegs *or* **unterweges,** *adv.* **under way,** on the **way,** *en route.* [unter and Weg. 365.2.]

unterwei'ſen, *v.* O(III.2). *tr.* instruct, inform, teach. [unter and weiſen.]

unterwer'fen, *v.* O(I.3). *tr.* SUBJECT, make submissive, reduce to dependence, subdue. [unter and werfen, 'cast, throw.']

Unterwerfung, *f.* =gen. SUBJECTION, submission. [from unterwerfen. 408. III.8.]

unterwürfig, *adj.* submissive, humbly SUBJECT. [from unterwerfen, as if through Unterwurf (not in use: compare Wurf).]

untief, *adj.* shallow, not **deep.** [un= and tief.]

Untiefe, *f.* =en. shallow place, shallow, bank (under water). [from untief. 409.II.1.]

unüberwindlich, *adj.* not to be **overcome,** insuperable, invincible, unconquerable. [un= and überwindlich.]

ununterbrochen, *adj.* UNINTERRUPTED, undisturbed. [un= and unterbrochen, past part. of unterbrechen.]

unverdient, *adj.* undeserved, unmerited; undeserving, destitute of merit. [un= and verdient, past part. of verdienen.]

unverdroſſen, *adj.* unwearied, unremitting, assiduous, indefatigable. [un= and verdroſſen.]

unvergänglich, *adj.* not transitory, imperishable, indestructible. [un= and vergänglich.]

unvergleichlich, *adj.* incomparable, matchless, unequalled. [un= and vergleichlich.]

unverletzlich, *adj.* not to be harmed, inviolable. [un= and verletzlich.]

unvermuthet, *adj.* unsuspected, unlooked for, unexpected. [un= and vermuthet, past part. of vermuthen.]

unverſehen, *adj.* **unforeseen,** unlooked for, unexpected. [un= and verſehen, past part. of verſehen.]

unverſehens, *adv.* in an **unforeseen** *or* unexpected manner, unawares. [gen. of unverſehen. 363.3*d*.]

unverſöhnlich, *adj.* not to be appeased, implacable, irreconcilable. [un= and verſöhnlich.]

unverzagt, *adj.* not despairing *or* dismayed, undaunted, intrepid. [un= and verzagt.]

unverzüglich, *adj.* without procrastination *or* delay, immediate. [un= and verzüglich.]

unvollendet, *adj.* unfinished, incomplete. [un= and vollendet, past part. of vollenden.]

unvollkommen, *adj.* imperfect, incomplete. [un= and vollkommen.]

unvorſichtig, *adj.* destitute of **foresight,** IMPROVIDENT, incautious, imprudent. [un= and vorſichtig.]

unwandelbar, *adj.* unchanging, unalterable, immutable, constant. [un= and wandelbar.]

unweit, *adv.* not far *or* distant.
prep. (*with gen.*). not far from, near by. [un= and weit, '**wide.**']

Unwille *or* **Unwillen,** *m.* =ens. displeasure, repugnance, vexation, indignation, anger. [un= and Wille, '**will.**']

unwillig, *adj.* with displeasure *or* repugnance, vexed, indignant. [from Unwille. 415.9*a*.]

unwillkürlich, *adj.* involuntary. [un= and willkürlich.]

unwirthlich, *adj.* inhospitable, forbidding, repellent, dreary. [un= and wirthlich.]

Unwirthlichkeit, *f.* =ten. inhospitableness, forbidding character, dreariness. [from unwirthlich. 409.II.3.]

unwürdig, *adj.* **unworthy,** worthless, undeserving; beneath the merit *or* dignity of, derogatory to (*with gen.*). [un= and würdig.]

unzählig, *adj.* innumerable, numberless. [un= and zählig.]

Unzucht, *f.* =ten. ill-breeding, immorality, misbehavior; *especially*, lewdness, debauchery, unchastity. [un= and Zucht.]

unzugänglich, *adj.* INACCESSIBLE, unapproachable. [un= and zugänglich.]

Unzugänglichkeit, *f.* =ten. INACCESSIBILITY, unapproachableness. [from unzugänglich. 409.II.3.]

üppig, *adj.* luxuriant, exuberant; luxurious, voluptuous, wanton.

Üppigkeit, *f.* =ten. luxuriance; luxuriousness, luxury, voluptuousness. [from üppig. 409.II.3.]

ur-, *prefix forming nouns and adjectives, generally adding an intensive force or an implication of originality or primitiveness.* [same as er-, and ultimately akin with aus, **'out.'** 411.II.4; 416.5.]

uralt, *adj.* exceedingly **old,** primitive, primeval. [ur- and alt.]

Urgeſchichte, *f.* =en. ancient story, primitive tale. [ur- and Geſchichte.]

Urheber, *m.* =rs, =er. originator, first beginner, author. [ur- and Heber, **'heaver,** raiser.']

urkräftig, *adj.* of primitive *or* original force; very mighty, overwhelming, overbearing. [ur- and kräftig.]

Urſache, *f.* =en. cause, efficient ground *or* reason. [ur- and Sache, 'thing.']

Urſprung, *m.* =gs, =ünge. origin, source, fount; principle, element. [ur- and Sprung, **'spring.'**]

urſprünglich, *adj.* original, underived, primitive. [from Urſprung. 415.12*a.*]

Urtheil, *n.* =ls, =le. judgment, sentence, condemnation; opinion, decision. [ur- and Theil, 'part;' or from ertheilen, 'assign,' with ur- for er-. 411.II.4.]

urtheilen, *v. N. tr. or intr.* h. judge, pass sentence *or* opinion, decide. [from Urtheil. 405.I.1.]

Urvater, *m.* =rs, =äter. remote ancestor, early *or* primitive progenitor. [ur- and Vater, **'father.'**]

Urvolk, *n.* =ks, =ölker. original people, primitive population. [ur- and Volk, **'folk.'**]

Urwald, *m.* =bs, =älder. primeval *or* virgin forest. [ur- and Wald.]

Uſurpa'tor, *m.* =rs, =to'ren. **usurper.** [Latin.]

Vampyr, *m.* =rs, =re. **vampire,** bloodsucking bat.

vampyrartig, *adj.* of the kind *or* manner of **vampires,** vampire-like. [Vampyr and artig, from Art. 415.15*f.*]

Vaſe, *f.* =en. **vase.** [from French (Latin).]

Vater, *m.* =rs, =äter. **father;** forefather, ancestor. [E. **father.**]

vatergleich, *adj.* **fatherlike, fatherly,** PATERNAL. [Vater and gleich.]

Vaterhaus, *n.* =ſes, =äuſer. **father's house,** ancestral *or* paternal home. [Vater and Haus.]

Vaterland, *n.* =bs, =änder. **fatherland,** native country. [Vater and Land.]

väterlich, *adj.* **fatherly,** PATERNAL. [from Vater. 415.12*a.*]

Vaterſtadt, *f.* =ädte. paternal *or* native city. [Vater and Stadt.]

vegetabiliſch, *adj.* **vegetable.** [from Latin.]

Vegetation, *f.* =nen. **vegetation.** [Latin.]

Vegetationscharakter, *m.* =rs, =re. **character of vegetation.** [Vegetation (422.2*d*) and Charakter.]

vegetativ', *adj.* **veget**able, vegetating, growing. [French.]

Vene'dig, *n.* =gs. **Venice.**

venetianiſch, *adj.* **Venetian,** of **Venice.** [from French etc. 415.10*b.*]

ver-, *insep'ble prefix, originally identical with* vor, für, **fore, for** (307. 6*a*); *forms compound verbs, with added idea of* removal, loss, untoward action, reversal, complete *or* intense action (307.6); *also denominative verbs* (405.III.1*d*), *generally with idea of reduction to or passing into a condition.*

verachten, *v. N. tr.* disesteem, condemn, contemn, despise, disdain. [ver- and achten.]

Verächter, *m.* =rs, =r. despiser, contemner. [from verachten. 408.III.4.]

Verachtung, *f.* =gen. contempt, disdain, scorn. [from verachten. 408.III.8.]

veränderlich, *adj.* changeable, changeful, mutable, variable, fluctuating. [from verändern. 415.12*c.*]

verändern, *v. N. tr.* change, ALTER, vary, shift. [from ander, **'other.'** 405.III.1*d.*]

Veränderung, *f.* =gen. ALTERation, change, mutation, variation, shift. [from verändern. 408.III.8.]

veranlaſſen, *v. N. tr.* give cause *or* occasion for, occasion, lead to, bring about, cause; prompt, impel.—*intr.* h. give occasion, lead. [from Anlaß. 405.III.1*d.*]

Veranlaſſung, *f.* =gen. occasion, cause, motive. [from veranlaſſen. 408.III.8.]

verbannen, *v. N. tr.* banish, exile, drive out, expel. [ver- and bannen.]

Verbannung, *f.* =gen. banishment, exile. [from verbannen. 408.III.8.]

verbergen, *v. O*(I.3). *tr.* hide, conceal, cover up:—**verborgen,** *past part. as adj.*, hidden, concealed, secret, retired, private. [ver= and bergen.]

verbessern, *v. N. tr.* make **better,** improve, AMELIORATE, amend. [from besser. 405.III.1*d.*]

Verbesserer, *m.* =rs, =r. **betterer,** improver, AMELIORATOR, reformer. [from verbessern. 408.III.4.]

verbieten, *v. O*(III.3). *tr.* **forbid,** prohibit. [ver= and bieten.]

verbinden, *v. O*(I.1). *tr.* **bind** up, tie up; dress (as a wound); **bind** together, connect, unite, join; lay under obligation, oblige. [ver= and binden.]

Verbindung, *f.* =gen. connection, combination, union, confederation. [from verbinden. 408.III.8.]

verblassen, *v. N. intr.* f. turn pale, lose color; die. [from blaß, 'pale.' 405.III.1*d.*]

verblenden, *v. N. tr.* **blind;** dazzle, infatuate. [ver= and blenden.]

verblühen, *v. N. intr.* f. **bloom** out, cease blossoming, fade, wither. [ver= and blühen.]

verborgen. *see* verbergen.

Verbot, *n.* =tes, =te. prohibition, **forbid**dance, interdiction. [from verbieten. 408.I.]

verbräunen, *v. N. tr.* make **brown,** embrown. [from braun. 405.III.1*d.*]

verbrechen, *v. O*(I.3). *tr.* **break;** offend against, transgress. [ver= and brechen.]

Verbrechen, *n.* =ns, =n. transgression, offense, crime, guilt. [infinitive of verbrechen. 340.3.]

Verbrecher, *m.* =rs, =r. transgressor, offender, criminal, culprit, malefactor. [from verbrechen. 408.III.4.]

verbreiten, *v. N. tr.* spread **abroad,** extend widely; diffuse, divulge, propagate, circulate. [from breit, '**broad.**' 405.III.1*d.*]

Verbreitung, *f.* =gen. spreading, extension, diffusion, propagation. [from verbreiten. 408.III.8.]

verbrennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr. or intr.* f. **burn** up, destroy by fire, consume. [ver= and brennen.]

verbünden, *v. N. tr.* league, ally, confederate, associate. [from Bund, '**bond,** alliance.' 405.III.1*d.*]

Verdacht, *m.* =tes. suspicion, distrust, mistrust, jealousy. [from verdenken. 408.II.1.]

verdächtig, *adj.* liable to suspicion, suspicious, suspected. [from Verdacht. 415.9*a.*]

verdammen, *v. N. tr.* **condemn, damn,** sentence. [irregular formation from Latin *damnare.*]

verdampfen, *v. N. intr.* f. pass away in vapor, evaporate, exhale. [ver= and dampfen.]

verdanken, *v. N. tr.* owe gratefully, acknowledge obligation for, **thank** for; owe, be indebted for. [ver= and danken.]

verdecken, *v. N. tr.* cover up, conceal, hide away. [ver= and decken.]

verdenken, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* ascribe to a bad motive, take ill, blame for. [ver= and denken, '**think.**']

verderben, *v. O*(I.3). *intr.* f. spoil, become ruined, perish, go to destruction.—*N. tr.* spoil, destroy, ruin. [ver= and =derben.]

Verderben, *n.* =ns, =n. ruin, destruction. [infinitive of verderben. 340.3.]

verderblich, *adj.* destructible; destructive, deadly, ruinous, pernicious. [from verderben. 415.12*c.*]

Verderbniß, *n.* =sses, =sse. corruption, spoiled *or* ruined condition. [from verderben. 408.III.6.]

verdienen, *v. N. tr.* serve for, earn, gain; deserve, merit:—**verdient,** *past part. as adj.*, *see below.* [ver= and dienen.]

Verdienst, *n.* =sts, =ste. gain, advantage, profit; desert, merit. [from verdienen. 408.II.1.]

verdient, *adj.* earned, deserved, merited; deserving, meritorious. [past part. of verdienen. 351.3*a.*]

verdoppeln, *v. N. tr.* **double,** duplicate. [from doppel. 405.III.1*d.*]

verdorren, *v. N. intr.* f. **dry** away, wither up, become parched. [ver= and dorren.]

verdrängen, *v. N. tr.* crowd out, displace, dispossess. [ver= and drängen, '**throng.**']

verdrießen, *v. O*(III.3). *tr.* fret, vex, excite displeasure *or* weariness in:—**verdrossen,** *past part. as adj.*, averse, loth, unwilling, wearied, disgusted. [ver= and =drießen.]

verdrießlich, *adj.* out of humor, vexed, angry, fretted, peevish; vexatious, irksome, troublesome, disagreeable. [from verdrießen. 415.12*c.*]

verdrossen. *see* verdrießen.

Verdruß, *m.* =sses. vexation, ill-humor, chagrin, indignation, anger. [from verdrießen. 408.I.]

verdüften *or* **verduften,** *v. N. intr.* ſ. pass away in vapor, exhale, evaporate. [ver= and duften.]

verdunkeln, *v. N. tr.* darken, obscure, cast in the shade. [from dunkel. 405. III.1*d.*]

verdunſten, *v. N. intr.* ſ. evaporate, exhale. [ver= and dunſten.]

Verdunſtung, *f.* =gen. evaporation. [from verdunſten. 408. III. 8.]

veredeln, *v. N. tr.* ennoble, bring to a higher condition, improve, perfect. [from edel, 'noble.' 405. III. 1*d.*]

Veredlung, *f.* =gen. ennobling, advance toward perfection, improvement. [from veredeln. 408. III. 8.]

verehren, *v. N. tr.* revere, reverence, venerate, regard with deep respect. [ver= and ehren, 'honor.']

Verein, *m.* =ns, =ne. union, unity, combination, society. [from vereinen. 408. I.]

vereinen, *v. N. tr.* make **one,** UNITE, combine, associate, join together. [from ein. 405. III. 1*d.*]

vereinigen, *v. N. tr. same as* vereinen. [from einig. 405. III. 1*d.*]

vereinzeln, *v. N. tr.* isolate, divide into single individuals *or* separate parts, set alone, separate. [from einzel. 405. III. 1*d.*]

vereiteln, *v. N. tr.* make vain *or* fruitless, frustrate, baffle, render futile. [from eitel, '**idle.**' 405. III. 1*d.*]

verengen, *v. N. tr.* make close *or* narrow, straiten, contract, hem in. [from enge. 405. III. 1*d.*]

verfahren, *v. O* (II. 2). *intr.* ſ *or* h. proceed, conduct one's self, carry on, manage, set about anything, deal. [ver= and fahren, 'go, **fare.**']

verfallen, *v. O* (II. 3). *intr.* ſ. **fall** in, decline, sink, decay, be ruinous; **fall** into the hands *or* under the control of some one, be forfeited. [ver= and fallen.]

verfaulen, *v. N. intr.* ſ. become **foul** *or* rotten, rot, putrefy. [from faul. 405. III. 1*d.*]

verfehlen, *v. N. tr.* **fail** of, miss, lose, be frustrated respecting, neglect. [ver= and fehlen.]

verfeinern, *v. N. tr.* make **finer,** refine. [from feiner, comparative of fein. 405. III. 1*d.*]

Verfeinerung, *f.* =gen. refinement, delicate elaboration. [from verfeinern. 408. III. 8.]

verfließen, *v. O* (III. 3). *intr.* ſ. flow past, run by, elapse; expire:—**verfloſſen,** *past part. as adj.*, past, gone, elapsed (of time). [ver= and fließen.]

verfluchen, *v. N. tr.* curse, execrate, imprecate upon:—**verflucht,** *past part. as adj.*, cursed, accursed, execrable, damned. [ver= and fluchen.]

verfolgen, *v. N. tr.* **follow** up, pursue, persecute, prosecute. [ver= and folgen, '**follow.**']

verfügen, *v. N. intr.* h. dispose, arrange, order, ordain, exercise authority. [ver= and fügen.]

Verfügung, *f.* =gen. disposition, arrangement, ordinance, regulation. [from verfügen. 408. III. 8.]

verführen, *v. N. tr.* lead astray, mislead, corrupt, SEDUCE. [ver= and führen, 'lead.']

vergangen, *adj.* past, **gone** by, elapsed (of time). [past part. of vergehen.]

Vergangenheit, *f.* =ten. past, time gone by *or* elapsed. [from vergangen. 409. II. 2.]

vergänglich, *adj.* transitory, transient, fleeting, perishable. [from vergehen (old form *vergangan*, 267). 415. 12*c.*]

Vergänglichkeit, *f.* =ten. transitoriness, perishableness, fleeting nature. [from vergänglich. 409. II. 3.]

vergeben, *v. O* (II. 1). *tr.* **give** away, bestow; **forgive** (an offense, crime, etc.), pardon. [ver= and geben.]

vergebens, *adv.* in vain, to no purpose, fruitlessly, without result. [genitive of vergeben, past part. of vergeben, 'give away,' i. e. 'get no return for, not find repaid.' 363. 3*d.*]

vergeblich, *adj.* vain, fruitless, to no purpose. [from vergeben (415. 12*c*); compare vergebens.]

Vergebung, *f.* =gen. **forgiveness,** pardon. [from vergeben. 408. III. 8.]

vergegenwärtigen, *v. N. tr.* render present to the sense *or* imagination, figure to one's self, form a conception of. [from gegenwärtig. 405. III. 1*d.*]

vergehen, *v. O* (267). *intr.* ſ. pass away, elapse, disappear, die out; fail, perish.—*refl.* **go** astray, commit a fault. [ver= and gehen.]

Vergehen, *n.* =ns, =n. fault, misdemeanor, offense, crime. [infinitive of vergehen. 340. 3.]

vergelten, *v. O* (I. 3). *tr.* pay back, requite, recompense, make up (to one). [ver= and gelten.]

vergeſſen, *v. O* (II. 1). *tr. or intr.* h. (*with gen.*). **forget,** lose from mind *or* memory, be unmindful of. [ver= and geſſen.]

vergießen, *v. O*(III.3). *tr.* shed, spill. [ver= and gießen.]

vergiften, *v. N. tr.* poison; envenom. [from Gift, 'poison.' 405.III.1*d.*]

vergleichen, *v. O*(III.1). *tr.* **liken,** compare. [from gleich, '**like.**' 405.III.1*d.*]

vergleichlich, *adj.* comparable. [from vergleichen. 415.12*c.*]

Vergleichung, *f.* =gen. comparison. [from vergleichen. 408.III.8.]

verglimmen, *v. O*(I.2). *intr.* ſ. glow out, cease **glimm**ering *or* shining, be extinguished. [ver= and glimmen.]

vergnügen, *v. N. tr.* SATISFY, gratify, please, delight. [from genug, '**enough.**' 405.III.1*d.*]

Vergnügen, *n.* =nś, =n. SATISFACTION, gratification, pleasure, enjoyment, delight. [infinitive of vergnügen. 340.3.]

vergnüglich, *adj.* gratifying, pleasant, enjoyable, delightful. [from vergnügen. 415.12*c.*]

vergolden, *v. N. tr.* **gild,** make **golden.** [from Gold. 405.III.1*d.*]

Vergoldung, *f.* =gen. **gilding.** [from vergolden. 408.III.8.]

vergönnen, *v. N. tr.* grant cheerfully, not grudge, yield, allow, indulge (some one) in. [ver= and gönnen.]

vergraben, *v. O*(II.2). *tr.* dig under, bury, inter. [ver= and graben, 'dig.']

vergrämen, *v. N. tr.* spend in grief *or* mourning.—*refl.* wear out with grief, pine away. [from Gram. 405.III.1*d.*]

vergrößern, *v. N. tr.* make **greater** *or* larger, enlarge, aggrandize, increase *or* multiply, magnify. [from größer, comparative of groß. 405.I.2*a*; III.1*d.*]

Vergrößerung, *f.* =gen. enlargement, increase, amplification, magnifying. [from vergrößern. 408.III.8.]

vergrünen, *v. N. intr.* ſ. lose **green**ness *or* verdure, wither, fade. [ver= and grünen.]

verhaften, *v. N. tr.* imprison, take in custody, arrest. [from Haft, 'custody.' 408.III.1*d.*]

verhallen, *v. N. intr.* ſ. die away (of sound), become inaudible, pass away. [ver= and hallen.]

verhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** back, suppress, conceal.—*refl.* **hold** one's self disposed, be circumstanced *or* situated, stand related (to anything), have a bearing, be in ratio *or* proportion; behave, act. [ver= and halten.]

Verhalten, *n.* =nś, =n. retention; condition; behavior, demeanor, deportment. [infinitive of verhalten. 340.3.]

Verhältniß, *n.* =ſſes, =ſſe. relation, situation, condition, ratio, proportion. [from verhalten. 408.III.6.]

verhältnißmäßig, *adj.* proportional, relative, comparative; in due proportion, corresponding. [Verhältniß and mäßig, from Maß. 415.15*f.*]

verhandeln, *v. N. tr.* treat concerning, discuss, negotiate. [ver= and handeln.]

Verhandlung, *f.* =gen. negotiation, discussion, treaty; treatise, transaction. [from verhandeln. 408.III.8.]

verhängen, *v. N. tr.* **hang** before, **hang** out; ordain, fix, determine, destine. [ver= and hängen.]

Verhängniß, *n.* =ſſes, =ſſe. decree; fate, destiny. [from verhängen. 408.III.6.]

verhaßt, *adj.* **hated, hate**ful, abhorred, odious, detestable. [as if past part. of verhaſſen (not in use), from ver= and haſſen. 351.3.]

verhauchen, *v. N. tr.* breathe out *or* away, exhale, expire. [ver= and hauchen.]

verheeren, *v. N. tr.* lay waste, devastate, ravage, despoil. [from Heer, 'army.' 405.III.1*d.*]

verhehlen, *v. N. tr.* conceal, hide. [ver= and hehlen.]

verheimlichen, *v. N. tr.* keep secret, conceal, hide. [from heimlich. 405.III.1*d.*]

verheirathen, *v. N. tr.* give away in marriage, marry off, marry.—*refl.* get married, marry, enter into matrimony. [ver= and heirathen.]

verheißen, *v. O*(267). *tr.* promise, announce as certain, assure of. [ver= and heißen.]

verherrlichen, *v. N. tr.* glorify, extol, exalt, make glorious, celebrate. [from herrlich, 'splendid.']

verhindern, *v. N. tr.* **hinder,** obstruct, prevent. [ver= and hindern.]

verhöhnen, *v. N. tr.* mock, deride, set at naught, insult. [from Hohn. 405.III.1*d.*]

verhüllen, *v. N. tr.* wrap, envelop, veil, muffle. [ver= and hüllen.]

Verhüllung, *f.* =gen. covering, envelop, veil. [from verhüllen. 408.III.8.]

verirren, *v. N. refl.* lose one's way, go astray. [ver= and irren.]

Verirrung, *f.* =gen. aberration, going astray, error. [from verirren. 408.III.8.]

verjüngen, *v. N. tr.* make **young,** RE-

JUVENATE, renovate, renew. [from jung. 405.III.1*d*.]

Verjüngung, *f.* =gen. REJUVENATION, restoration of **youth** *or* vigor, renovation. [from verjüngen. 408.III.8.]

Verkauf, *m.* =fŝ, =äufe. sale. [from verkaufen. 408.I.]

verkaufen, *v. N. tr.* sell, dispose of for pay, vend. [ver= and kaufen.]

Verkehr, *m.* =rŝ. intercourse, traffic, commerce. [from verkehren. 408.I.]

verkehren, *v. N. intr.* ḥ. hold intercourse, deal, associate. [ver= and kehren, 'turn.']

Verkehrsmittel, *n.* =tŝ, =l. means of intercourse *or* exchange, currency. [Verkehr (422.2*b*) and Mittel.]

verkennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr.* mistake, misunderstand, fail to appreciate. [ver= and kennen, 'know.']

verketten, *v. N. tr.* link together, form a chain of. [from Kette. 405.III.1*d*.]

Verkettung, *f.* =gen. linking together, CONCATENATION, connected series. [from verketten. 408.III.8.]

verklagen, *v. N. tr.* accuse, bring an action against, complain of (before court). [ver= and klagen, 'complain.']

verklären, *v. N. tr.* make **clear** *or* bright, glorify, transfigure, render illustrious. [from klar. 405.III.1*d*.]

verknüpfen, *v. N. tr.* tie together, connect, unite, combine. [ver= and knüpfen.]

verkohlen, *v. N. tr.* turn to **coal**, carbonize, burn up. [from Kohle. 405. III.1*d*.]

verkühlen, *v. N. tr.* **cool,** make cold. [ver= and kühlen.]

verkümmern, *v. N. intr.* ſ. become pitiable *or* miserable, fall into degradation, pine away, be stunted. [from Kummer, 'misery.' 405.III.1*d*.]

verkünden, *v. N. tr.* make known, publish, proclaim, announce, herald. [from kund. 405.III.1*d*.]

Verkünder, *m.* =rŝ, =r. one who proclaims *or* announces. [from verkünden. 408.III.4.]

Verkünderin, *f.* =innen. (female) proclaimer *or* announcer, forerunner, herald. [from Verkünder. 410.4.]

verkündigen, *v. N. tr.* proclaim, announce, herald. [from kundig. 405. III.1*d*.]

verlachen, *v. N. tr.* deride, **laugh** at, make a **laugh**ing stock of. [ver= and lachen.]

verlangen, *v. N. intr.* ḥ. **long,** hanker, desire.—*tr.* ask for, desire, require, demand:—*sometimes used impersonally, e.g.* **mich verlangt** (293), I long for *or* desire. [ver= and langen.]

Verlangen, *n.* =nŝ, =n. **long**ing, desire, wish, requirement. [infinitive of verlangen. 340.3.]

verlängern, *v. N. tr.* make **longer, leng**then out, protract, prolong, extend. [from länger, comparative of lang. 405.I.2*a*; III.1*d*.]

Verlängerung, *f.* =gen. **leng**thening out, prolongation, extension. [from verlängern. 408.III.8.]

verlassen, *v. O*(II.3). *tr.* leave, quit, forsake, desert, abandon.—*refl.* confide one's self, trust, rely, depend:—**verlassen,** *past part. as adj.*, abandoned, forsaken, left alone, isolated. [ver= and lassen, **'let.'**]

verlaufen, *v. O*(II.4). *intr.* ſ. run by, go past, elapse.—*refl.* run out, flow by, become exhausted. [ver= and laufen, 'run.']

verlegen, *v. N. tr.* **lay** in another place, transfer; misplace, put out of the way. [ver= and legen.]

verlegen, *adj.* at a loss, embarrassed, perplexed, confused. [past part. of verlegen; lit'ly 'put out of place.']

Verlegenheit, *f.* =ten. embarrassment, perplexity, confusion. [from verlegen. 409.II.2.]

verleihen, *v. O*(III.2). *tr.* lend out, let; confer, bestow, grant. [ver= and leihen, 'lend.']

Verleiher, *m.* =rŝ, =r. lender, hirer-out, letter; bestower. [from verleihen. 408.III.4.]

verlernen, *v. N. tr.* **unlearn,** forget, lose by want of practice. [ver= and lernen.]

verletzen, *v. N. tr.* injure, harm, hurt, violate, wound; hurt the feelings of. [ver= and (old German) =letzen, 'hinder.']

verletzlich, *adj.* liable to injury *or* harm, violable, vulnerable. [from verletzen. 415.12*c*.]

verlieben, *v. N. refl.* fall in **love,** become enamored. [ver= and lieben.]

verliebt, *adj.* in love, ENAMORED, smitten, amorous. [past part. of verlieben.]

verlieren, *v. O*(III.5). *tr.* **lose.**—*refl.* **lose** one's self, go astray:—**verloren gehen,** become **lost,** be lost. [ver= and =lieren.]

verloben, *v. N. tr.* betroth, affiance, engage. [ver= and loben, 'promise.']

verlocken, *v. N. tr.* entice away, lead

astray, mislead, persuade to wrong. [ver= and locken.]

verlorengegangen, *adj.* that has become **lost,** lost, **gone,** departed. [verloren, past part. of verlieren, and gegangen, past part. of gehen: comp. verloren gehen, under verlieren.]

verlöschen, *v. O*(III.5). *intr.* become extinguished, die out, fade away. [ver= and löschen.]

Verlust, *m.* =stĕ, =ste. loss, detriment, damage. [from verlieren. 408.II.1.]

vermachen, *v. N. tr.* **make** over, give away, bequeath, devise. [ver= and machen.]

vermählen, *v. N. tr.* marry off, give in marriage.—*refl.* marry, espouse. [from =mahl. 405.III.1*d.*]

vermannigfaltigen, *v. N. tr.* make **manifold** *or* various, vary, variegate, diversify. [from mannigfaltig. 405.III.1*d.*]

vermauern, *v. N. tr.* wall up, close with a wall, build up. [from Mauer. 405.III.1*d.*]

vermehren, *v. N. tr.* make **more,** increase, augment, multiply. [from mehr. 405.III.1*d.*]

Vermehrung, *f.* =gen. increase, augmentation, multiplication. [from vermehren. 408.III.8.]

vermeiden, *v. O*(III.2). *tr.* avoid, shun, eschew, flee from. [ver= and meiden.]

vermessen, *v. O*(II.1). *refl.* arrogate to one's self, presume, dare, make bold; assume, presume to hold. [ver= and messen, 'measure;' lit'ly 'measure *or* esteem one's self amiss.']

Vermessenheit, *f.* =ten. arrogance, presumption, assumption, temerity, boldness. [from vermessen, past part. of vermessen. 409.II.2.]

vermindern, *v. N. tr.* lessen, diminish, reduce, alleviate. [from minder, 'less.' 405.III.1*d.*]

vermischen, *v. N. tr.* mix, mingle, blend. [ver= and mischen.]

vermitteln, *v. N. intr.* ḥ. act as mediator *or* intermediary, MEDIATE, interpose, negotiate, play the go-between. [from mittel, **'middle,** mean.']

vermöge, *prep.* (*with gen.*). by dint of, in virtue of, by reason of, through. [case of an obsolete noun, from ver= mögen.]

vermögen, *v. N*(*irreg.*, 251). *tr.* have power, be able to, be capable of, can. [ver= and mögen, **'may.'**]

Vermögen, *n.* =nŭ, =n. ability, power, capacity, faculty; resource, wealth, property. [infinitive of vermögen. 340.3.]

vermummen, *v. N. tr.* mask, muffle, **mum,** disguise. [ver= and mummen.]

vermuthen, *v. N. tr.* suspect, suppose; presume, conjecture, guess. [ver= and muthen.]

vermuthlich, *adj.* presumable, probable, likely. [from vermuthen. 415.12*c.*]

vernehmen, *v. O*(I.3). *tr.* become sensible of, perceive, apprehend; *especially,* hear. [ver= and nehmen, 'take.']

vernichten, *v. N. tr.* cause **not** to be, ANNIHILATE, destroy, blot out. [from nicht. 406.]

Vernunft, *f.* reason, rational nature, human sense *or* judgment. [from vernehmen. 408.II.1.]

vernünftig, *adj.* reasonable, rational, sensible, discreet, judicious, sober. [from Vernunft. 415.9*a.*]

veröden, *v. N. tr.* make waste *or* desert, devastate, desolate. [from öde, 'waste.' 405.III.1*d.*]

verpesten, *v. N. tr.* make **pest**iferous, infect, poison, envenom. [from Pest. 405.III.1*d.*]

verprassen, *v. N. tr.* spend in carousing, dissipate in excesses, squander. [ver= and prassen.]

Verrath, *m.* =ths. treason, treachery, perfidy. [from verrathen. 408.I.]

verrathen, *v. O*(II.3). *tr.* be treacherous to, betray; reveal, disclose. [ver= and rathen, 'counsel.']

Verräther, *m.* =rĕ, =r. treacherous person, traitor, betrayer, revealer. [from verrathen. 408.III.4.]

verrätherisch, *adj.* traitor-like, treasonable, treacherous, perfidious. [from Verräther. 415.10*a.*]

verrenken, *v. N. tr.* **wrench** out of shape, dislocate, sprain, luxate. [ver= and renken.]

Verrenkung, *f.* =gen. twisting *or* **wrenching** out of shape, contortion, dislocation. [from verrenken. 408.III.8.]

verringern, *v. N. tr.* make smaller *or* lighter, lessen, diminish, reduce. [from =ringer, comparative of =ring. 405.I.2*a*; III.1*d.*]

verröcheln, *v. N. intr.* ḥ. give the death-rattle, breathe one's life out, expire. [ver= and röcheln.]

verrucht, *adj.* infamous, nefarious, accursed, cursed. [as if past part. of verruchen (not in use), from Ruch. 351.2.]

verrufen, *v. O*(II.4). *tr.* cry down, de-

cry, defame, give an ill-repute to. [ver- and rufen.]

Vers, *m.* -fes, -fe. **verse,** strophe, line (of poetry); poetry. [from Latin *versus.*]

versagen, *v. N. tr.* refuse, deny. [ver- and sagen, '**say.**']

versammeln, *v. N. tr.* assemble, collect, gather, convene. [ver- and sammeln.]

Versammlung, *f.* assembly, gathering, congregation, meeting. [from versammeln. 408. III. 8.]

verschaffen, *v. O*(II. 2). *tr.* procure, obtain, furnish, supply. [ver- and schaffen, '**shape.**']

verschämen, *v. N. refl.* (*hardly used*). be **ashamed** *or* bashful:—**verschämt,** *past part. as adj.*, bashful, modest, **shame**faced. [ver- and schämen.]

verscheiden, *v. O*(III. 2). *intr.* s. depart, decease:—**verschieden,** *see below.* [ver- and scheiden.]

verscheuchen, *v. N. tr.* scare away, frighten off, drive forth. [ver- and scheuchen.]

verschieben, *v. O*(III. 5). *tr.* push or **shove** out of place *or* away; put off, defer, delay. [ver- and schieben.]

verschieden, *adj.* different, various, diverse:—**verschiedene,** *pl.* various, sundry, several, divers. [past part. of verscheiden. 351. 3.]

verschiedenartig, *adj.* of various kind *or* sort, diversified. [verschieden and artig, from Art. 415. 15*f*.]

Verschiedenheit, *f.* -ten. difference, diversity, variety. [from verschieden. 409. II. 2.]

verschießen, *v. O*(III. 3). *tr.* **shoot** away, spend in **shooting.**—*refl.* exhaust one's ammunition. [ver- and schießen.]

verschlagen, *v. O*(II. 2). *tr.* drive away, force out of one's course. [ver- and schlagen, 'strike.']

verschlagen, *adj.* cunning, sly, shrewd, crafty, artful. [past part. of verschlagen; development of meaning obscure.]

Verschlagenheit, *f.* -ten. craft, cunning, shrewdness, sharpness. [from verschlagen. 409. II. 2.]

verschleiern, *v. N. tr.* veil, muffle up, envelop, conceal. [from Schleier, 'veil.' 405. III. 1*d*.]

verschließen, *v. O*(III. 3). *tr.* shut up, close, lock up. [ver- and schließen.]

verschlimmern, *v. N. tr.* make worse. —*intr.* s. grow worse, deteriorate, degenerate. [from schlimmer, comparative of schlimm, 'bad.' 405. III. 1*d*; I. 2*a*.]

verschlingen, *v. O*(I. 1). *tr.* twist together; swallow up, gulp down, devour. [ver- and schlingen.]

verschmachten, *v. N. intr.* s. pine away, languish, droop, faint. [ver- and schmachten.]

verschmähen, *v. N. tr.* disdain, despise, scorn, contemn. [ver- and schmähen.]

verschneiden, *v. O*(III. 1). *tr.* cut away, clip, geld, emasculate, castrate. [ver- and schneiden.]

Verschnitten, *adj. used as noun.* eunuch. [past part. of verschneiden.]

verschönern, *v. N. tr.* make more beautiful, EMBELLISH, beautify. [from schöner, comparative of schön. 405. I. 2*a*; III. 1*d*.]

Verschönerung, *f.* -gen. EMBELLISHment, decoration. [from verschönern. 408. III. 8.]

verschulden, *v. N. tr.* involve in crime *or* debt; be guilty of, incur blame for; bring on one's self as consequence of guilt. [from Schuld, 'guilt, debt.' 405. III. 1*d*.]

Verschuldung, *f.* -gen. incurring of guilt *or* penalty; culpability, fault, offense, guilt. [from verschulden. 408. III. 8.]

verschütten, *v. N. tr.* pour forth, shake out, empty, spill, shed. [ver- and schütten.]

verschweben, *v. N. intr.* s. float away, soar out of sight, vanish. [ver- and schweben.]

verschweigen, *v. O*(III. 2). *tr.* be silent about, keep secret, say nothing of. [ver- and schweigen.]

verschwenden, *v. N. tr.* squander, dissipate, lavish, waste, expend. [ver- and schwenden.]

verschwinden, *v. O*(I. 1). *intr.* s. disappear, vanish, fade from sight, become invisible. [ver- and schwinden.]

verschwören, *v. O*(III. 5). *tr.* **forswear,** abjure.—*refl.* conspire, plot. [ver- and schwören.]

Verschwörung, *f.* -gen. conspiracy, plot. [from verschwören. 408. III. 8.]

versehen, *v. O*(II. 1). *tr.* overlook, miss; provide, furnish, supply.—*refl.* **foresee;** expect, look for. [ver- and sehen, '**see.**']

versenden, *v. N* (*irreg. or reg.*, 249). *tr.* **send** away, **send** forth, emit, cast. [ver- and senden.]

versenken, *v. N. tr.* **sink,** plunge, immerse, bury. [ver= and senken.]

versetzen, *v. N. tr.* **set** elsewhere, transpose, transfer, remove; put *or* **set** (in a certain state *or* condition), reduce, throw.—*intr.* þ. reply, answer. [ver= and setzen.]

versiegen, *v. N. intr.* ſ. become exhausted *or* drained, dry up. [ver= and =siegen.]

versilbern, *v. N. tr.* **silver** over, plate *or* cover with **silver.** [from Silber. 405.III.1*d*.]

versinken, *v. O*(I.1). *intr.* ſ. **sink** away, be swallowed up, perish; fall back, become immersed. [ver= and sinken.]

versöhnen, *v. N. tr.* reconcile, propitiate, appease. [ver= and söhnen.]

versöhnlich, *adj.* reconcilable, placable. [from versöhnen. 415.12*c*.]

Versöhnung, *f.* =gen. reconciliation, propitiation, expiation, atonement. [from versöhnen. 408.III.8.]

versorgen, *v. N. tr.* care for, provide, supply. [ver= and sorgen.]

versparen, *v. N. tr.* **spare,** save up, reserve. [ver= and sparen.]

versperren, *v. N. tr.* block up, bar, barricade, obstruct. [ver= and sperren.]

verspotten, *v. N. tr.* make a mock of, jeer at, scoff, deride. [ver= and spotten.]

versprechen, *v. O*(I.3). *tr.* promise, engage. [ver= and sprechen, '**speak.**']

Versprechung, *f.* =gen. promise, engagement. [from versprechen. 408.III.8.]

versprühen, *v. N. tr.* scatter (as sparks *or* drops), sprinkle about. [ver= and sprühen.]

Verstand, *m.* =ds. understanding, intellect, intelligence, sense, judgment. [from verstehen. 408.I.]

verständig, *adj.* understanding, intelligent, sensible, reasonable, judicious. [from Verstand. 415.9*a*.]

verstärken, *v. N. tr.* strengthen, FORTIFY, reënforce, recruit. [from ſtark. 405.III.1*d*.]

Verstärkung, *f.* =gen. strengthening, FORTIFICATION, reënforcement. [from verſtärken. 408.III.8.]

verstatten, *v. N. tr.* give place *or* room for, concede, grant, allow. [from Statt, '**stead.**' 405.III.1*d*.]

verstauben, *v. N. tr.* cover with dust, make dusty. [from Staub, 'dust.' 405.III.1*d*.]

Versteck, *m.* =cks, =cke. hiding-place, lurking place, ambush. [from verſtecken. 408.I.]

verstecken, *v. N. tr.* **stick** away, hide, conceal. [ver= and ſtecken.]

verstehen, *v. O*(267). *tr.* under**stand,** comprehend.—*refl.* (*impers.*) understand itself, be a matter of course: —**versteht ſich,** of course. [ver= and ſtehen.]

verstehlen, *v. O*(I.3). *tr.* **steal** away. [ver= and ſtehlen.]

versteinen, *v. N. tr.* make **stone** *or* **stony,** turn to stone, cover with stones. [from Stein. 405.III.1*d*.]

verstohlen, *adj.* **stolen,** furtive, clandestine, secret, surreptitious, by **stealth.** [past part. of verſtehlen. 351.3.]

verstören, *v. N. tr.* disturb, trouble, perturb. [ver= and ſtören.]

verstoßen, *v. O*(II.4). *tr.* thrust away, push off, repel, reject, repudiate. [ver= and ſtoßen.]

verstreuen, *v. N. tr.* **strew** about, scatter, disperse. [ver= and ſtreuen.]

verstricken, *v. N. tr.* involve in a net *or* snare, ensnare, entangle. [ver= and ſtricken.]

verstummen, *v. N. intr.* ſ. become silent, grow dumb, cease to speak *or* sound. [from ſtumm. 405.III.1*d*.]

Versuch, *m.* =chs, =che. attempt, trial, essay, experiment, proof. [from verſuchen. 408.I.]

versuchen, *v. N. tr.* attempt, try, endeavor, essay; tempt, try, entice. [ver= and ſuchen, '**seek.**']

vertheidigen, *v. N. tr.* defend, stand up for, vindicate, justify. [for ver=theidingen, from Theiding. 405.III.1*d*.]

Vertheidiger, *m.* =rs, =r. defender, vindicator. [from vertheidigen. 408.III.4.]

Vertheidigung, *f.* =gen. defense, vindication, justification. [from vertheidigen. 408.III.8.]

Vertheidigungsſtand, *m.* =ds. condition of defense, state to stand an attack *or* siege. [Vertheidigung (422.2*c*) and Stand.]

vertheilen, *v. N. tr.* **deal** out, distribute, allot, divide. [ver= and theilen.]

Vertheilung, *f.* =gen. **dealing** out, distribution, allotment, division. [from vertheilen. 408.III.8.]

vertilgen, *v. N. tr.* extirpate, wipe out, destroy, annihilate. [ver= and tilgen.]

Vertrag, *m.* =gs, =age. agreement, compact, treaty. [from vertragen. 408.I.]

vertragen, *v. O*(II.2). *tr.* carry away; bear, endure, get along with.—*refl.* get along, agree, be compatible;

become reconciled, form a compact *or* agreement. [ver= and tragen.]

verträglich, *adj.* agreeing, harmonious, friendly, compatible. [from vertragen. 415.12*c*.]

Verträglichkeit, *f.* =ten. accommodating spirit, disposition to harmony, peaceableness, compatibility. [from verträglich. 409.II.3.]

vertrauen, *v. N. tr.* entrust, confide; affiance, betroth.—*intr.* (*with dat.*). trust to, confide in :—**vertraut,** *past part as adj., see below.* [ver= and trauen.]

Vertrauen, *n.* =ns, =n. trust, confidence. [infinitive of vertrauen. 340.3.]

vertraulich, *adj.* confidential, familiar, intimate. [from vertrauen. 415.12*c*.]

verträumen, *v. N. tr.* **dream** away, spend in dreaming; finish **dreaming**. [ver= and träumen.]

vertraut, *adj.* trusted, trusty, confidential, familiar, intimate. [past part. of vertrauen. 351.3.]

vertrocknen, *v. N. intr.* f. dry up, become parched, wither away. [ver= and trocknen.]

vervollkommnen, *v. N. tr.* bring to completion *or* perfection, perfect, develop fully. [from vollkommen, *adj.* 405.III.1*d*.]

verwahren, *v. N. tr.* keep safe, preserve, guard. [ver= and wahren.]

verwaisen, *v. N. intr.* f. become an orphan, be orphaned, be left friendless *or* deserted :—**verwaist,** *past part. as adj.*, orphaned, bereaved, desolate. [from Waise, 'orphan.' 405.III.1*d*.]

verwalten, *v. N. tr.* exercise the duties of, administer, manage. [ver= and walten.]

Verwaltung, *f.* =gen. administration, management. [from verwalten. 408.III.8.]

Verwaltungseinrichtung, *f.* =gen. administrative measure *or* arrangement, detail of management. [Verwaltung (422.2*c*) and Einrichtung.]

verwandeln, *v. N. tr.* change, transform, convert. [ver= and wandeln.]

verwandt, *adj.* related, akin, allied by blood, allied, connected :—*as noun,* **Verwandt,** relative, relation, kinsman *or* kinswoman. [past part. of verwenden, 'apply.' 351.3.]

Verwandtschaft, *f.* =ten. relationship, kin, affinity. [from verwandt. 409.II.6.]

verwegen *or* **verwägen,** *v. O*(III.5). *refl.* (*with gen. or accus.*). be bold enough for, dare, venture, presume to do. [ver= and =wegen.]

verwegen, *adj.* daring, audacious, foolhardy, venturesome, rash, bold. [past part. (of older form, now unused) of (sich) verwegen.]

verwehen, *v. N. tr.* blow away, blow off, clear up. [ver= and wehen.]

verweilen, *v. N. tr.* tarry, linger, delay, dwell, abide, stay. [ver= and weilen.]

verwenden, *v. N* (*irreg. or reg.*, 249). *tr.* turn away, avert; apply, bestow, expend, put to use *or* in operation. [ver= and wenden, '**wend.**']

verwesen, *v. N. intr.* f. perish, decay, moulder, rot. [ver= and =wesen.]

Verwesung, *f.* =gen. destruction, decay, putrefaction. [from verwesen. 408.III.8.]

verwickeln, *v. N. tr.* involve, complicate, entangle : — **verwickelt,** *past part. as adj.*, involved, complicated, intricate. [ver= and wickeln.]

verwildern, *v. N. tr.* make **wilder.**—*intr.* f. grow savage, run **wild,** go to waste. [from wilder, comparative of wild. 405.I.2*a*; III.1*d*.]

Verwilderung, *f.* =gen. growing **wild,** lapse into **wild**ness *or* barbarity, loss of gentleness *or* culture. [from verwildern. 408.III.8.]

verwirklichen, *v. N. tr.* make real *or* actual, realize. [from wirklich, 'actual.' 405.III.1*d*.]

Verwirklichung, *f.* =gen. making actual, realization; lively conception. [from verwirklichen. 408.III.8.]

verwirren, *v. N. tr.* entangle, complicate, confound, perplex, embarrass, disturb. [ver= and wirren.]

Verwirrung, *f.* =gen. complication, confusion, perplexity, embarrassment, entanglement. [from verwirren. 408.III.8.]

verwunden, *v. N. tr.* **wound,** hurt. [from Wunde. 405.III.1*d*.]

verwundern, *v. N. tr.* strike with **wonder** *or* astonishment.—*refl.* be astonished *or* surprised, wonder, feel amazement. [from Wunder. 405.III.1*d*.]

Verwunderung, *f.* =gen. astonishment, amazement, **wonder.** [from verwundern. 408.III.8.]

verwünschen, *v. N. tr.* **wish** ill to, imprecate evil upon, curse :—**verwünscht,** *past part. as adj.*, accursed; haunted, enchanted, charmed. [ver= and wünschen.]

verwüsten, *v. N. tr.* lay **waste,** deso-

late, devastate, ruin, destroy. [from wüste. 405.III.1*d*.]

Verwüstung, *f.* =gen. **wasting,** desolation, devastation. [from verwüsten. 408.III.8.]

verzagen, *v. N. intr.* h. despair, give up hope, lose courage, grow faint-hearted. [ver= and zagen.]

verzagt, *adj.* despairing, dismayed, faint-hearted. [past part. of verzagen. 351.3.]

verzehren, *v. N. tr.* consume, devour, use up, spend. [ver= and zehren.]

verzeihen, *v. O*(III.2). *tr.* pardon, forgive, remit blame *or* penalty of. [ver= and zeihen.]

verziehen, *v. O*(III.3). *tr.* put off, delay; draw out of place, distort, draw awry, wrest:—**eine Miene verziehen,** make a wry face, grimace. [ver= and ziehen.]

verzieren, *v. N. tr.* adorn, decorate, embellish. [ver= and zieren.]

verzuckern, *v. N. tr.* **sugar** over, cover with sugar. [from Zucker. 405. III.1*d*.]

Verzug, *m.* =gs, =üge. delay, retardation, deferral. [from verziehen. 408.I.]

verzüglich, *adj.* delaying, dilatory. [from Verzug. 415.12*a*.]

verzweifeln, *v. N. intr.* h. despair, despond utterly, give up hope. [ver= and zweifeln.]

Verzweiflung, *f.* =gen. despair, desperation, utter despondency, hopelessness. [from verzweifeln. 408.III.8.]

Vesper, *f.* =rn. evening, evening service, **vespers.** [from Latin.]

Vetter, *m.* =rs, =rn. cousin; *formerly,* uncle. [probably related with Vater, **'father.'**]

Vetturin', *m.* =ns, =ne. coachman, driver of a hired carriage. [Italian.]

Vicuña, *n.* =a's, =as. **vicuña** (South-American wool-producing animal, allied to the llama). [Spanish.]

Vieh, *n.* =hes, =he. cattle, *collectively;* animal, brute, beast. [E. **fee.**]

Viehzucht, *f.* breeding of cattle, cattle raising and keeping, domestication and breeding. [Vieh and Zucht.]

viel, *adj.* (192). much, many. [related with voll, **'full.'**]

vielfach, *adj.* manifold, multifarious, various, multiplied. [viel and Fach. 415.15*d*.]

vielleicht, *adv. or conj.* perhaps, may be, by chance, haply. [viel and leicht, 'easy.']

vielmals, *adv.* many times, repeatedly, frequently, often. [viel and Mal. 365.1.]

vielmehr, *adv.* much **more,** rather, sooner. [viel and mehr.]

vielrippig, *adj.* many-**ribbed.** [viel and Rippe. 424.5.]

vielrispig, *adj.* many-panicled, abounding in panicles. [viel and Rispe. 424.5.]

vier, *num.* **four.** [E. **four.**]

viereckig, *adj.* **four-**cornered, QUADRANGULAR; square. [vier and Ecke. 424.5.]

viert, *num. adj.* **fourth.** [from vier. 203.]

viertehalb, *adj.* (*invariable,* 207.1). three and a **half,** a **half** less than **four.** [viert and halb.]

Viertel, *n.* =ls, =l. **fourth** part, quarter. [viert and Theil, 'part.' 207.2.]

vierundzwanzig *or* **vier und zwanzig,** *num.* **four and twenty, twenty-four.** [197.3.]

vierzehn, *num.* **fourteen.** [vier and zehn.]

Visite, *f.* =en. **visit.** [French.]

Viverre, *f.* =en. civet-cat, animal of the family of *Viverridæ.*

Vogel, *m.* =ls, =gel. bird, **fowl.** [E. **fowl** (A-S. *fugl*).]

Vögelein, *n.* =ns, =n. little bird. [for Vögellein, from Vogel. 410.1.]

Volk, *n.* =ks, =ölker. people, community, nation; *singular used collectively,* **folks,** people, crew, party, troops. [E. **folk.**]

volkbelebt, *adj.* en**liv**ened with people, thickly inhabited, swarming. [Volk and belebt, past part. of beleben.]

Völkerhorde, *f.* =en. **horde** of people, wandering community *or* tribe. [Volk (422.2*d*) and Horde.]

Völkerrecht, *n.* =ts, =te. **right** of nations, international law. [Volk (422.2*d*) and Recht.]

Völkerschaft, *f.* =ten. population, people, tribe. [from Völker, plur. of Volk. 410.7*b*.]

Völkerstamm, *m.* =ms, =ämme. **stem** *or* stock of peoples, nationality, people. [Volk (422.2*d*) and Stamm.]

Völkerzug, *m.* =gs, =üge. expedition of a people *or* race, national migration. [Volk (422.2*d*) and Zug.]

Volksstamm, *m.* =ms, =ämme. **stem** *or* stock of peoples, nationality, people. [Volk (422.2*d*) and Stamm.]

voll, *adj.* **full,** filled; complete, whole, entire (*usually followed by a noun in the genitive, or in the dative with*

von; *but sometimes by a dative, or even accusative, if the noun be not preceded by a limiting word*):— **voller,** *see below.*

sep'ble or insep'ble prefix (313). **full.** [E. **full.**]

vollbrin'gen, *v. N(irreg.,* 250). *tr.* accomplish, achieve, consummate, complete, execute, perform **fully.** [voll and bringen, '**bring.**']

vollen'den, *v. N. tr.* bring to a complete close, complete, finish, perfect, consummate. [voll and enden, '**end.**']

vollends, *adv.* **fully,** entirely, wholly, quite; of all things, above all, absolutely. [for vollens, earlier vollen, case of voll.]

voller, *adj.* (*sometimes used instead of* voll *in appositive relation before a governed noun*) full. [conjectured to be contracted from voll der, and so followed by an adjective in the second declension, but used also where voll der could not stand.]

vollführen, *v. N. tr.* accomplish, complete, carry out, execute. [voll and führen, 'lead.']

vollgemessen, *adj.* in **full** measure, abundant, to surfeiting. [voll and gemessen, past part. of messen, 'measure.']

vollgepfropft, *adj.* crammed **full.** [voll and gepfropft, past part. of pfropfen.]

völlig, *adj.* complete, entire, absolute, perfect. [from voll. 415.9*c.*]

vollkom'men, *adj.* perfect, complete, absolute, consummate. [as if past part. of a verb vollkommen; voll and kommen, '**come.**']

Vollmacht, *f.* -ten. **full** power, PLENIPOTENTIARY authority. [voll and Macht, '**might.**']

Vollmond, *m.* -des. **full moon.** [voll and Mond.]

vollständig, *adj.* complete, entire, total, **full.** [voll and ständig.]

vollzie'hen, *v. O*(III.3). *tr.* execute, accomplish, perform, **fulfil.** [voll and ziehen, 'draw.']

Vollziehung, *f.* -gen. execution, accomplishment, **fulfilment.** [from vollziehen. 408. III.8.]

vom = von dem (65).

von, *prep.* (*with dat.*). from, of; by, with; concerning, in respect to, about; on, upon:—*in surnames, corresponding to French* DE, of.

vor, *adv. and sep'ble prefix.* **before.** *prep.* (*with dat. or accus.*, 376). **before,** in front of *or* antecedent to; in sight *or* presence of; *hence,* **for,** on account of, because of, with (*e. g.* vor Kälte, for cold, vor Zorn, with anger); from, against (*with verbs of protecting, warning, and the like*);—in preference to, more than, above;—*in specifications of time, equivalent to* ago (*e. g.* vor einem Jahre, before a year [counting back from the present time], *i. e.* a year ago; vor Zeiten, times ago, along time since). [E. **fore, for:** same word as für and ver-.]

voran, *adv. and sep'ble prefix.* **on before,** in front, at the head. [vor and an.]

voranfliegen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **fly** in front, stream **before.** [voran and fliegen.]

voraus, *adv. and sep'ble prefix.* in advance, on ahead, before the rest. [vor and aus, '**out.**']

vorauseilen, *v. N. intr.* ſ. hasten on in advance, hurry on before others. [voraus and eilen.]

vorausfahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. drive *or* pass in advance, go on before. [voraus and fahren.]

vorausschicken, *v. N. tr.* send on in advance, despatch before others. [voraus and ſchicken.]

vorausſehen, *v. O*(II.1). *tr.* **see** in advance, **foresee.** [voraus and ſehen].

vorausziehen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. move on in advance, march on before others. [voraus and ziehen, 'proceed.']

vorbehalten, *v. O*(II.3). *tr.* keep in reserve, **hold** back, **withhold.** [vor and behalten.]

vorbei, *adv. and sep'ble prefix.* along **by,** past, passing before one; past and gone, over, done. [vor and bei.]

vorbeifahren, *v. O*(II.2). *intr.* ſ. drive *or* pass **by,** go past. [vorbei and fahren.]

vorbeifliegen, *v. O*(III.3). *intr.* ſ. **fly by,** hurry past. [vorbei and fliegen.]

vorbeigehen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **go** past, pass **by**:—**im Vorbeigehen,** in passing, by the way, casually. [vorbei and gehen.]

vorbeikommen, *v. O*(267). *intr.* ſ. **come** past, pass **by.** [vorbei and kommen.]

vorbeirauſchen, *v. N. intr.* ſ. go noisily past, **rush by.** [vorbei and rauſchen.]

vorbeirollen, *v. N. intr.* ſ. **roll by** *or* past, **roll** away. [vorbei and rollen.]

vorbeiwallen, *v. N. intr.* ſ. roll *or* flow past. [vorbei and wallen.]

vorbereiten, *v. N. tr.* prepare be**fore**hand, get **ready** in advance. [vor and bereiten.]

Vorbereitung, *f.* =gen. preparation, getting **ready** be**fore**hand. [from vorbereiten. 408. III. 8.]

vorbeſtimmen, *v. N. tr.* fix in advance, predetermine. [vor and beſtimmen.]

vorbeugen, *v. N. intr.* ſ. (*with dat.*). obviate, prevent, hinder (by measures taken in advance or anticipation). [vor and beugen, '**bow,** bend.']

Vorbote, *m.* =en, =en. messenger in advance, **fore**runner, harbinger, sign indicating what is to come, premonitory sign. [vor and Bote.]

vorbringen, *v. N* (*irreg.*, 250). *tr.* **bring** **for**ward, offer, propose. [vor and bringen.]

vorder, *adj.* **fore,** ANTERIOR, front, foremost. [from vor or fort, as a kind of comparative (139.2): same word as forder and fürder, E. **further.**]

Vorderfuß, *m.* =ßes, =üße. **fore foot.** [vorder and Fuß.]

Vorder-Indien, *n.* =ns. **India** proper (*as opposed to* Hinter-Indien, Farther India). [vorder and Indien.]

vorderſt, *adj.* **foremost,** farthest in front, in the very front. [superlative of vorder. 139.2.]

Vordertheil, *n.* =ls, =le. **fore** part. [vorder and Theil.]

Vorderzug, *m.* =gs, =üge. **fore** part of a train *or* march, advance, van. [vorder and Zug.]

vordringen, *v. O* (I.1). *intr.* ſ. press **for**ward, urge one's way on, advance with effort. [vor= and dringen.]

Vorfahr, *m.* =ren, =ren. predecessor, progenitor, **fore**father, ancestor. [from vorfahren. 408. I.]

vorfahren, *v. O* (II.2). *intr.* ſ. go *or* drive be**fore** *or* in front, precede. [vor and fahren, 'go, **fare.**']

Vorfall, *m.* =ls, =älle. occurrence, incident, event. [from vorfallen. 408. I.]

vorfallen, *v. O* (II.3). *intr.* ſ. happen, occur. [vor and fallen, '**fall.**']

vorfinden, *v. O* (I.1). *tr.* **find,** fall in with, happen upon. [vor and finden.]

vorflammen, *v. N. intr.* ſ. **flame** in front, precede with **flame,** go burning in advance (*with dat.*). [vor and flammen.]

Vorgang, *m.* =gs, =änge. PROCEDURE, occurrence, incident, event. [from vorgehen. 408. I.]

Vorgebirg *or* **Vorgebirge,** *n.* =ges, =ge. projecting mountain range, lofty PROMONTORY. [vor and Gebirge.]

Vorgefühl, *n.* =ls, =le. **fore-feeling,** PRESENTIMENT, foreboding. [vor and Gefühl.]

vorgehen, *v. O* (267). *intr.* ſ. **go** be**fore**; **go** **for**ward, PROCEED, go on, take place, occur. [vor and gehen.]

vorhanden, *adj.* at **hand,** within reach, present, to be found, in existence, extant. [vor and Hand; an anomalous derivative corresponding to the phrase vor der Hand.]

vorher, *adv.* be**fore**hand, be**fore,** previously. [vor and her, 'hither.']

vorherig, *adj.* previous, be**fore**hand. [from vorher. 415.9*d*.]

vorhin, *adv.* **for**merly, a while be**fore,** previously. [vor and hin, 'hence.']

vorig, *adj.* **for**mer, preceding, last, next be**fore.** [from vor. 415.9*d*.]

vorkommen, *v. O* (267). *intr.* ſ. **come** **for**ward, make appearance, show one's self, appear; occur, happen, befal; present itself to the mind, appear, seem. [vor and kommen.]

vorleſen, *v. O* (II.1). *tr.* read be**fore** *or* **for** any one, read aloud; lecture. [vor and leſen.]

Vorliebe, *f.* preference, PREDILECTION, prepossession. [vor and Liebe, '**love.**']

Vormauer, *f.* =rn. advanced wall, bulwark, guard. [vor and Mauer.]

Vormund, *m.* =ds, =ünder. guardian, tutor. [vor and =mund.]

vorn, *adv.* in front. [from vor. 367.3.]

vornehm, *adj.* of superior rank *or* quality, distinguished, eminent, chief, aristocratic, grand. [from vornehmen. 414.]

vornehmen, *v. O* (I.3). *tr.* take be**fore**; set be**fore** one's self, take in hand; propose, intend, design, purpose; undertake, perform, execute. [vor and nehmen.]

Vorrath, *m.* =ths, =äthe. stock, store, supply, provision. [vor and Rath.]

Vorrathshaus, *n.* =ſes, =äuſer. store**house,** magazine, depository, depot. [Vorrath (422.2*b*) and Haus.]

Vorrecht, *n.* =ts, =te. prior **right,** prerogative, privilege. [vor and Recht.]

vorrücken, *v. N. intr.* ſ. push **for**ward, press on, advance, go on. [vor and rücken.]

Vorſatz, *m.* =tzes, =ätze. intention, PROPOSAL, purpose, design:—**mit Vorſatz,** intentionally, on purpose. [from vorſetzen. 408. I.]

Vorſchein, *m.* =ns. coming to light,

appearance: —**zum Vorſchein kommen,** come to light, make appearance. [from vorſcheinen. 408.I.]

vorſcheinen, *v.* *O*(III.2). *intr.* ḥ. **shine forth,** come to light, show one's self, appear. [vor and ſcheinen.]

Vorſchlag, *m.* =gš, =äge. offer, proposal, proposition. [from vorſchlagen. 408.I.]

vorſchlagen, *v.* *O*(II.2). *tr.* put **forth** *or* **for**ward, propose, propound, offer. [vor and ſchlagen, 'strike.']

Vorſchmack, *m.* =ḳš. **fore**taste. [vor and Schmack.]

vorſchreiben, *v.* *O*(III.2). *tr.* PRESCRIBE, direct, order. [vor and ſchreiben, 'write.']

vorſehen, *v.* *O*(II.1). *tr.* **foresee,** PROVIDE.—*refl.* look out, be on one's guard. [vor and ſehen.]

Vorſehung, *f.* =gen. PROVIDENCE, **fore**casting care, Providence. [from vorſehen. 408.III.8.]

vorſetzen, *v.* *N.* *tr.* **set** be**fore** *or* in front; put before (one's self) as an object, PROPOSE, intend. [vor and ſetzen.]

Vorſicht, *f.* **foresight,** forecast, precaution, circumspection. [from vorſehen. 408.II.1.]

vorſichtig, *adj.* **foresee**ing, PROVIDENT, cautious, circumspect, considerate. [from Vorſicht. 415.9*a*.]

vorſingen, *v.* *O*(I.1). *tr.* **sing** be**fore** *or* **for** (any one, *dat.*), sing aloud for others to hear. [vor and ſingen.]

vorſpannen, *v.* *N.* *tr.* stretch **for**ward *or* in front; harness in front. [vor and ſpannen.]

vorſpiegeln, *v.* *N.* *tr.* make a reflection *or* image of before any one, dazzle one's eyes with, make a deluding show of, exhibit illusively. [vor and ſpiegeln, 'reflect.']

vorſprengen, *v.* *N.* *intr.* ḥ. spur **for**ward, gallop toward the front. [vor and ſprengen.]

vorſpringen, *v.* *O*(I.1). *intr.* ſ. **spring** *or* leap be**fore,** outleap, get the start *or* advantage of. [vor and ſpringen.]

Vorſprung, *m.* =gš, =ünge. projection; start, advantage. [from vorſpringen. 408.I.]

vorſtehen, *v.* *O*(267). *intr.* ḥ *or* ſ. **stand forward** *or* in front; be at the head, preside, direct, govern. [vor and ſtehen.]

vorſtellen, *v.* *N.* *tr.* put *or* place be**fore** *or* in front; present, introduce; personate, represent, act; put forward (as a plea *or* remonstrance), plead, remonstrate, protest. —*refl.* put be**fore** one's mind, conceive, imagine, fancy. [vor and ſtellen.]

Vorſtellung, *f.* =gen. presentation, representation; plea, remonstrance; conception, idea, notion. [from vorſtellen. 408.III.8.]

Vorſtellungsaſſociation, *f.* =nen. **association** of ideas, combination of conceptions. [Vorſtellung (422.2*c*) and Aſſociation.]

Vorſtellungsweiſe, *f.* =en. mode of conception, way of looking at things. [Vorſtellung(422.2*c*)and Weiſe,**'wise.'**]

vorſtrecken, *v.* *N.* *tr.* **stretch forward,** extend. [vor and ſtrecken.]

vorſtrömen, *v.* *N.* *intr.* ſ. **stream forth,** flow out, pour forth. [vor and ſtrömen.]

vortaſten, *v.* *N.* *intr.* ḥ. feel **for**ward, grope *or* fumble one's way along. [vor and taſten.]

Vortheil, *m.* =ḥl, =le. advantage, profit, gain. [vor and Theil, 'share;' lit'ly, 'what one has for his share be**fore** or above another.']

vortheilhaft, *adj.* advantageous, profitable, lucrative. [from Vortheil. 415.7*a*.]

Vortrab, *m.* =ṗš. van, vanguard, leading detachment *or* division (of an army). [from vortraben. 408.I.]

vortraben, *v.* *N.* *intr.* ſ. trot be**fore;** lead the way. [vor and traben.]

Vortrag, *m.* =gš, =äge. bringing forward *or* presentation (of anything), delivery, style of elocution. [from vortragen. 408.I.]

vortragen, *v.* *O*(II.2). *tr.* bring **for**ward, put forth, deliver, get off, present. [vor and tragen, 'carry.']

vortrefflich, *adj.* admirable, excellent, capital. [vor and trefflich.]

vorüber, *adv.* *and* *sep'ble* *prefix.* across be**fore** *or* in front, along by, past; gone by, **over,** finished, done with. [vor and über.]

vorübereilen, *v.* *N.* *intr.* ſ. hasten by, hurry past. [vorüber and eilen.]

vorüberfahren, *v.* *O*(II.2). *intr.* ſ. go past, pass by. [vorüber and fahren, 'go, **fare.**']

vorüberfließen, *v.* *O*(III.3). *intr.* ſ. flow by, run past. [vorüber and fließen.]

vorübergehen, *v.* *O*(267). *intr.* ſ. **go** past, pass by :—**vorübergehend,** *pres.* *part.* *as* *adj.*, TRANSIENT, transitory, on the wing, for a moment; *as* *noun,* passer-by. [vorüber and gehen.]

vorüberſchleichen, *v.* *O*(III.1). *intr.* ſ.

creep past, slink by. [vorüber and schleichen.]

vorüberspringen, *v.* *O*(I.1). *intr.* ſ. go **springing** *or* jumping past, leap along by. [vorüber and springen.]

vorüberziehen, *v.* *O*(III.3). *intr.* ſ. (*rarely tr.*) move past, pass by. [vorüber and ziehen.]

Vorurtheil, *n.* =ls, =le. prior judgment, PREJUDICE, prepossession. [vor and Urtheil.]

Vorwand, *m.* =ds, =ände. PRETEXT, pretence, cloak. [vor and Wand, 'wall;' lit'ly, something raised in front to cover what is done behind.]

vorwärts, *adv.* **forward,** forwards, to**ward** the front, on, in advance. [from vor. 364.2.]

Vorwelt, *f.* =ten. **former world,** ancient times, past ages, antiquity. [vor and Welt.]

vorwerfen, *v.* *O*(I.3). *tr.* throw *or* cast **before** *or* in front (of any one, *dat.*); throw in any one's teeth, make a matter of reproach *or* upbraiding, reprove (any one) for. [vor and werfen, 'throw.']

Vorwurf, *m.* =fs, =ürfe. reproach, reproof, upbraiding. [from vorwerfen. 408.I.]

Vorzeit, *f.* =ten. **former** days, olden time, primitive age. [vor and Zeit, 'time.']

vorziehen, *v.* *O*(III.3). *tr.* draw **forward**; prefer, like better (than something else), give the preference to, choose. [vor and ziehen.]

Vorzug, *m.* =gs, =züge. preference; ground of preference, superiority, advantage, excellence, desirable quality. [from vorziehen. 408.I.]

vorzüglich, *adj.* preferable, superior, excellent, eminent, especial, particular. [from Vorzug. 415.12*a*.]

wach, *adj.* **awake,** aroused, on the alert. [from wachen. 414.]

Wache, *f.* =en. **watch,** guard; *hence,* **watch**man, persons *or* person on guard. [from wachen. 408.II.2.]

wachen, *v.* *N.* *intr.* ḥ. **wake,** be **awake; watch,** stand on guard. [E. **wake** etc.]

Wachs, *n.* =ſes. **wax.** [E. **wax.**]

wachſen, *v.* *O*(II.2). *intr.* ſ. **wax,** increase, grow, augment :—**gewachſen,** *past part as adj.* (*with dat.*), grown up to, equal to, a match for, capable of dealing with. [E. **wax.**]

Wachskerze, *f.* =en. **wax**-taper, wax-light. [Wachs and Kerze.]

Wachsthum, *m.* *or* *n.* =ms. growth, increase. [from wachſen. 408.III.9.]

Wacht, *f.* =ten. **watch,** guard. [from wachen. 408.II.1.]

Wächter, *m.* =rs, =r. **watch**man, guard, sentinel. [from Wacht. 410.3.]

wackeln, *v.* *N.* *intr.* ḥ. wag, rock, totter, waver. [related with =wegen.]

wacker, *adj.* stout, sturdy, gallant, valiant.

Wadi, *n.* **wady,** ravine, watercourse. [Arabic.]

Waffe, *f.* =en. **weapon,** implement of attack *or* defense, arms. [E. **weapon.**]

Waffen, *n.* =ns, =n. **weapon.** [older form of Waffe, now hardly used except in derivatives and compounds.]

Waffengeklirr, *n.* =rs, =re. clang of **weapons,** clashing of arms. [Waffe (422.2*d*) and Geklirr.]

waffenlos, *adj.* **weaponless,** unarmed. [Waffe (422.2*d*) and los. 415.15*a*.]

waffnen, *v.* *N.* *tr.* provide with **weapons,** arm. [from Waffen. 405.I.1.]

Wage, *f.* =en. balance, **weigh**ing instrument; **weight.** [related with wägen etc.]

Wägelchen, *n.* =ns, =n. little **wagon** *or* carriage. [from Wagen (with irregular change). 410.1.]

wagen, *v.* *N.* *tr.* dare, risk, venture, hazard, expose :—**gewagt,** *past part. as adj.*, daring, venturesome, presumptuous. [E. **wage.**]

Wagen, *m.* =ns, =n *or* =ägen. **wagon,** vehicle, carriage, coach, **wain :—der Wagen,** the **Wain** *or* Dipper (constellation near the north pole). [E. **wagon.**]

wägen, *v.* *O*(III.5). *or* *N.* *tr.* **weigh,** balance; PONDER, consider, examine. [same word with =wegen and wiegen.]

Wagenbreite, *f.* =en. **wagon** *or* carriage **breadth.** [Wagen and Breite.]

Wagenreihe, *f.* =en. series *or* line of **wagons** *or* carriages. [Wagen and Reihe, '**row.**']

wagerecht, *adj.* horizontal, level. [Wage and recht: like the beam of a balance.]

Wahl, *f.* =len. choice, election, selec-

tion. [from wählen (408.I.), or *vice versâ*.]

wählen, *v. N. tr.* choose, elect, select. [related with wollen, '**will.**']

Wahn, *m.* =nes. belief; *especially*, mistaken belief, erroneous opinion, delusion, false notion, fancy.

wähnen, *v. N. tr.* believe erroneously, be mistaken in supposing, think without reason, be under the delusion of. [from Wahn. 405.I.1.]

Wahnsinn, *m.* =nš. madness, frenzy, insanity, craze. [Wahn and Sinn, 'mind.']

wahnsinnig, *adj.* mad, frantic, insane, crazy, distracted. [from Wahnsinn. 415.9*a*.]

wahr, *adj.* true, veritable, real, genuine:—**wahrnehmen,** *see below*; **nicht wahr?** [is it] not true? isn't it so?

wahren, *v. N. tr.* notice, observe; watch over, take care of, keep safe, preserve, guard. [from an old word *wara*, *ware*, 'notice, care,' related with E. **ware, aware** etc.]

währen, *v. N. intr.* h. last, endure, continue, abide.

während, *prep.* (*with gen.*). DURING, in the course of, pending.
conj. (377). during the time that, while, whilst. [pres. part. of währen.]

Wahrheit, *f.* =ten. truth, verity. [from wahr. 409.II.2.]

wahrlich, *adv.* truly, in truth, forsooth, verily, surely. [from wahr. 415.12*b*; 363.3*a*.]

wahrnehmen, *v. O*(I.3). *tr.* notice, observe, perceive. [from old *wara* (see under wahren), 'notice, care,' and nehmen, 'take' (312.2); formerly (and sometimes still) construed with a genitive instead of an accusative object.]

Wahrnehmung, *f.* =gen. perception, observation, animadversion. [from wahrnehmen. 408.III.8.]

wahrsagen, *v. N. tr.* prophesy, foretell, sooth**say,** prognosticate, divine. [wahr and sagen. 312.1.]

Wahrsagung, *f.* =gen. sooth**saying,** prophecy, divination. [from wahrsagen. 408.III.8.]

wahrscheinlich, *adj.* having the aspect of truth, VERISIMILAR, probable, likely. [wahr and =scheinlich.]

Waise, *f.* =en; *or m.* =en. orphan.

walachisch, *adj.* **Wallachian.** [415.10*b*.]

Wald, *m.* =des, =älber. wood, forest.

waldartig, *adj.* forest-like, in forest fashion. [Wald and artig, from Art. 415.15*f*.]

Waldergrün, *n.* =ns. forest **greenness** *or* verdure. [Wald (422.2*d*) and Grün.]

waldig, *adj.* woody, wooded, forest-covered. [from Wald. 415.9*a*.]

Waldstrom, *m.* =ms, =öme. forest **stream.** [Wald and Strom.]

Waldvögelein, *n.* =ns, =n. forest birdling, little wood songster. [Wald and Vögelein.]

Wall, *m.* =les, =älle. **wall.** [probably from Latin *vallum*.]

wallen, *v. N. intr.* h. move in waves, undulate; be in violent motion (*of liquids*), heave, toss, flow.

wallen, *v. N. intr.* s. go, move on, walk; *especially*, go on a pilgrimage.

Waller, *m.* =rs, =r. pilgrim, traveller. [from wallen. 408.III.4.]

Wallnuß, *f.* =üsse. **walnut.** [contracted from wälsche Nuß, 'foreign **nut.**']

wälsch, *adj.* foreign, outlandish, *especially* Italian. [E. **Welsh,** applied to the people of Wales originally as 'foreigners' simply.]

walten, *v. N. intr.* h. rule, manage, direct, govern.

Walze, *f.* =en. roller, cylinder. [from walzen. 408.II.2.]

walzen, *v. N. intr.* h. roll, revolve. [original of E. **waltz.**]

wälzen, *v. N. tr.* cause to roll *or* revolve, move about.—*refl.* go about, revolve, circulate. [same word with walzen.]

Wand, *f.* =ände. wall, side (of a room, building, *or the like*).

Wandel, *m.* =ls. walk, course of life, behavior, conduct. [related with winden, '**wind,**' wenden, '**wend,**' etc.]

wandelbar, *adj.* changeable, changeful, mutable, inconstant, variable. [from wandeln. 415.1*b*.]

wandeln, *v. N. intr.* s *or* h. go, walk, move, proceed, progress.—*tr.* turn, convert, change, alter. [from Wandel. 405.I.1.]

Wanderer, *m.* =rs, =r. **wanderer,** traveller, one who journeys. [from wandern. 408.III.4.]

wandern, *v. N. intr.* s *or* h. **wander,** rove; pass, migrate, journey, travel, go forth, depart. [originally same with wandeln; related with wenden, '**wend.**']

Wandersmann, *m.* =ns, =änner *or* =sleute

(100.2 *rem.*). **wanderer**, traveller. [wandern and Mann (422.3), with irregularly inserted s.]

Wanderstab, *m.* =bs, =äbe. walking-**staff, wanderer**'s *or* traveller's stick. [wandern and Stab. 422.3.]

Wanderung, *f.* =gen. **wandering,** walking, expedition, excursion, travelling, migration. [from wandern. 408.III.8.]

Wange, *f.* =en. cheek.

Wankelmuth, *m.* =thș. wavering mind, inconstancy, fickleness. [wankeln und Muth, '**mood.**' 422.3.]

wankelmüthig, *adj.* fickle, inconstant, variable, wavering. [from Wankelmuth. 415.9*a*.]

wankeln, *v. N. intr.* h. be unsteady *or* wavering, totter, reel. [related with wackeln, wanken, etc.]

wanken, *v. N. intr.* h *or* s. stagger, totter, reel, waver, flinch. [related with wackeln, schwanken, etc.]

wann, *adv.* (*interrogative*). **when?** at what time?—**dann und wann,** now and then; **von wann** (*for* von wannen), from **whence**, whence.

conj. (*compound relative or relative*). **when;** at what time. [from the interrogative root of wer, was. 367.2*b*.]

wannen, *adv.* (*generally preceded by* von). **whence.** [akin with wann.]

Wappen, *n.* =ns, =n. arms, coat of arms, escutcheon. [same word with Waffen, '**weapon.**']

Wappenschild, *n.* =bs, =der. coat of arms, escutcheon. [Wappen und Schild, '**shield.**']

wappnen, *v. N. tr.* furnish **weapons** to, arm. [from Wappen. 405.I.1.]

war, wäre, *etc. from* sein (239.2). **was, were,** etc.

warm, *adj.* (ä *in comparison*). **warm,** not cold. [E. **warm.**]

Wärme, *f.* =en. **warmth, warmness,** heat, caloric. [from warm. 409.II.1.]

wärmen, *v. N. tr.* make **warm,** heat. [from warm. 405.I.2.]

wärmestrahlend, *adj.* radiating heat *or* **warmth.** [Wärme and strahlend, pres. part. of strahlen.]

warnen, *v. N. tr.* **warn,** caution, put on one's guard. [related with wahren, etc.]

Warnung, *f.* =gen. **warning,** caution. [from warnen. 408.III.8.]

warten, *v. N. intr.* h. wait, await, be in expectancy *or* on the look out; (*with gen.*) wait for, await; wait on, attend, serve.—*tr.* wait on, attend, serve.

=wärts, *forming compound adverbs of direction.* [E. **-wards.** 364.2.]

warum, *adv. or conj.* for *or* on account of what *or* which, why, wherefore: *equal to* um *with governed accusative* was, welches, das, *etc., either in the interrogative sense or the relative* (*simple or compound*). [for worum; wo or wor and um. 365.3*a*.]

was, *pron., interrogative or relative* (173, 179). **what;** that which; **whatever;**—*for* warum, *interrogatively* (176.3), why, for **what;**—*for* etwas (176.2), something, some-**what:**—**was für,** (*sometimes separated by intervening words*) **what** sort of, **what** kind of; **was auch, was immer, was nur** (*sometimes separated by intervening words*), **whatever.** [E. **what.**]

waschen, *v. O*(II.2). *tr.* **wash.** [E. **wash.**]

Wasser, *n.* =rs, =r. **water.** [E. **water.**]

Wasserbedeckung, *f.* =gen. **watery** covering *or* envelop. [Wasser and Bedeckung.]

Wasserbewohner, *m.* =rs, =r. **water-**dweller, inhabitant of the **water.** [Wasser and Bewohner.]

Wasserdampf, *m.* =fs, =dämpfe. **watery** vapor, moisture. [Wasser and Dampf, '**damp.**']

Wasserfall, *m.* =ls, =älle. **waterfall,** cataract, cascade. [Wasser and Fall.]

Wasserhöhle, *f.* =en. **watery** cavern, abyss of **waters.** [Wasser and Höhle.]

Wasserhose, *f.* =en. **waterspout.** [Wasser and Hose.]

wasserleer, *adj.* empty of **water,** un-**watered,** dry. [Wasser and leer.]

wasserlos, *adj.* **waterless,** destitute of water, arid. [Wasser and los. 415.15*a*.]

Wassermenge, *f.* =en. quantity of **water.** [Wasser and Menge.]

Wasserpflanze. *f.* =en. **water-plant.** [Wasser and Pflanze.]

Wasserratte, *f.* =en. **water-rat.** [Wasser and Ratte.]

wasserreich, *adj.* **rich** *or* abounding in **water,** well-watered. [Wasser and reich. 415.15*c*.]

Wasserschlange, *f.* =en. **water-**snake, hydra. [Wasser and Schlange.]

Wasserschlund, *m.* =bs, =ünde. **watery** abyss, gulf of **waters.** [Wasser and Schlund.]

Wasserspiegel, *m.* =ls, =l. mirror-like

surface of **water**, glassy expanse of water. [Wasser and Spiegel.]

Wasserstrom, *m.* =ms, =ôme. **stream** of **water**, current. [Wasser and Strom.]

Wassertopf, *m.* =fs, =öpfe. **water-**pot, pail, vessel for **water**. [Wasser and Topf.]

Wasserwoge, *f.* =en. wave of **water**, billow. [Wasser and Woge.]

Wasserwüste, *f.* =en. **watery waste**, desert of waters. [Wasser and Wüste.]

waten, *v. N. intr.* f. **wade**, walk in water. [E. **wade.**]

Webe, *f.* =en. **web, weft.** [from weben. 408. II. 2.]

weben, *v.* *O*(III. 5). *or N. tr.* **weave.** [E. **weave.**]

weben, *v. N. intr.* h. **wave**, float, sweep, undulate. [related with schweben.]

Webstuhl, *m.* =ls, =üble. loom, machine for **weaving**. [weben and Stuhl, 'seat.']

Wechsel, *m.* =ls, =l. change, vicissitude, alternation, mutation, exchange.

wechseln, *v. N. intr.* h. change, alter, alternate. [from Wechsel. 405. I. 1.]

wechselseitig, *adj.* with changing of **sides** *or* parts, mutual, reciprocal, alternate. [Wechsel and seitig, from Seite. 424. 5.]

wechselsweise, *adv.* in the way of exchange, mutually, reciprocally, alternately. [Wechsel (422. 2*b*) and Weise, '**wise.**' 365. 1*b*.]

wechselvoll, *adj.* **full** of change *or* alternation, mutable. [Wechsel and voll. 415. 15*b*.]

wecken, *v. N. tr.* **wake** up, **awake**, arouse. [causative of wachen. 404. I. 2.]

weder, *conj.* neither (*with following* noch, nor). [E. **whether**; comparative of wer, 'who:' now used only in negative sense, for former *nihwedar, enweder*.]

Weg, *m.* =ges, =ge. **way**, path, road, route; mode, means. [E. **way**: related with =swegen.]

weg, *adv. and sep'ble prefix.* **away**, off; gone, departed. [from Weg.]

wegbegeben, *v.* *O*(II. 1). *refl.* take one's self off, get out of the **way**, go off, retire. [weg and begeben.]

wegblasen, *v.* *O*(II. 3). *intr.* h. blow **away** *or* along, move without obstruction. [weg and blasen.]

wegbleiben, *v.* *O*(III. 2). *intr.* f. stay **away**, be absent. [weg and bleiben.]

wegen, *prep.* (*with gen.*). on account of, because of, for:—**von wegen**, by means of, on account of, because of. [dat. pl. of Weg; wegen as preposition is by abbreviation for von wegen.]

=wegen, *v.* *O*(III. 5). *or N. tr. or intr.* move, stir. [not used in this form except in compounds, as bewegen; same word with wägen and wiegen.]

wegfahren, *v.* *O*(II. 2). *intr.* f. go *or* drive **away.** [weg and fahren, 'go, **fare.**']

wegführen, *v. N. tr.* lead *or* conduct **away**, convey forth. [weg and führen.]

weggehen, *v.* *O*(267). *intr.* f. **go away**, depart, go off. [weg and gehen.]

wegkrümmen, *v. N. intr.* f. squirm **away**, get off by bending *or* writhing. [weg and krümmen.]

weglos, *adj.* roadless, pathless. [Weg and los. 415. 15*a*.]

wegmähen, *v. N. tr.* **mow** off, cut down, clear **away.** [weg and mahen.]

wegnehmen, *v.* *O*(I. 3). *tr.* take **away**, remove, carry off. [weg and nehmen.]

wegschaffen, *v.* *O*(II. 2). *or N. tr.* get out of the **way**, remove, dispatch, make **away** with. [weg and schaffen.]

wegsetzen, *v. N. tr.* **set away**, put aside.—*intr.* f. leap over, take a flying leap. [weg and setzen.]

wegwerfen, *v.* *O*(I. 3). *tr.* throw *or* cast **away**, reject, cast off. [weg and werfen.]

wegziehen, *v.* *O*(III. 3). *tr.* draw **away**, pull off.—*intr.* f. move **away**, march off. [weg and ziehen.]

weh (*or* **wehe**), *interj.* **woe!** alas! oh! [E. **woe.**]

weh, *adj.* sad, painful, sore, distressed. [same word as weh, *interj.*]

Weh, *n.* =hes, =he *or* =hen. **woe**, pain, pang, distress, misery. [same word as weh, *interj.*]

wehen, *v. N. intr.* h. blow (as air in motion), waft.

Wehmuth, *f.* sadness, melancholy, grief, wofulness. [weh and Muth, '**mood.**']

wehmüthig, *adj.* **woful**, sad, melancholy, doleful. [from Wehmuth. 415. 9*a*.]

Wehr, *f.* =en. defense, protection. [from wehren. 408. I.]

Wehr, *n.* =res, =re. **wear** *or* **weir**, dam. [from wehren. 408. I.]

wehren, *v. N. tr.* protect, defend.—*refl.* defend one's self, make defense *or* resistance.—*intr.* (*with dat.*).

check, restrain, control, arrest. [related with wahren.]

wehrlos, *adj.* defenseless, unprotected, unarmed. [Wehr and los. 415.15*a*.]

Wehrlosigkeit, *f.* -ten. absence of arms *or* means of defense, defenselessness. [from wehrlos. 409.II.3.]

Weib, *n.* -bes, -ber. woman, **wife.** [E. **wife.**]

Weiberhaube, *f.* -n. woman's cap. [Weib (422.2*d*) and Haube.]

weibisch, *adj.* womanish, effeminate. [from Weib. 415.10*c*.]

weiblich, *adj.* womanly, feminine, female. [from Weib. 415.12*a*.]

weich, *adj.* soft, tender, **weak.** [from weichen. 414.]

Weiche, *f.* -n. softness, tenderness, **weak**ness. [from weich. 409.II.1.]

weichen, *v. O*(III.1). *intr.* ſ. give way, lose ground, yield, retire, flinch, acknowledge inferiority, submit. [related with E. **weak.**]

Weichheit, *f.* -ten. softness, tenderness, **weak**ness. [from weich. 409.II.2.]

Weide, *f.* -n. willow, **withy.** [E. **withy, withe.**]

Weide, *f.* -n. pasture, pasturage, feeding-ground.

weiden, *v. N. intr.* h. pasture, feed, graze.—*tr.* pasture, tend; *hence*, feast, gratify, delight:—**die Augen weiden**, feed *or* delight one's eyes. [from Weide. 405.I.1.]

weigern, *v. N. tr.* refuse, deny.

Weigerung, *f.* -en. refusal, denial. [from weigern. 408.III.8.]

weih, *adj.* (*used now only in composition and derivatives*). sacred, holy.

Weihe, *f.* -en. consecration, sanction, ratification. [from weih. 409.II.1.]

weihen, *v. N. tr.* consecrate, dedicate, devote. [from weih. 405.I.2.]

Weihnachten (*undeclined*). Christmas, yule. [weih and Nacht, '**night**;' originally dat. plural (for the phrase *ze wihen Nachten*, 'at holy nights'), but now used as plural or singular, of all genders.]

Weihnachtsabend, *m.* -ds, -de. Christmas **evening** *or* **eve.** [Weihnacht, for Weihnachten (422.2*c*), and Abend.]

Weihnachtszeit, *f.* -ten. Christmas time, yule-**tide.** [Weihnacht, for Weihnachten (422.2*c*), and Zeit.]

weil, *conj.* **while,** as long as; *usually*, because, since, as. [abbreviated case of Weile.]

Weile, *f.* -n. **while,** space of time. [E. **while.**]

weilen, *v. N. intr.* h. linger, delay, stay, tarry, abide. [from Weile. 405.I.1.]

Wein, *m.* -nes, -ne. **wine.** [E. **wine.**]

weinen, *v. N. intr.* h. weep, cry, shed tears. [E. **whine.**]

weiſe, *adj.* **wise,** knowing, sage, prudent, enlightened. [E. **wise.**]

Weiſe, *f.* -n. manner, way, **wise,** fashion; tune, melody. [E. **wise.**]

weiſen, *v. O*(III.2). *tr.* point out, indicate, direct, assign, show, exhibit: —**weiſen von,** direct *or* send away from, dismiss from. [from Weiſe (403.1*a*); formerly of New conj.]

weiß, *adj.* **white;** clean; blank. [E. **white.**]

weiſſagen, *v. N. tr.* prophesy, foretell, predict. [old *wizagon*, from *wizago*, 'prophet,' which is a derivative of wiſſen; but so corrupted as to seem to come from weiſe and ſagen.]

Weiſſagung, *f.* -gen. prophecy, prediction. [from weiſſagen. 408.III.8.]

weißblühend, *adj.* **white-blooming,** having white flowers. [weiß and blühend, pres. part. of blühen.]

weißen, *v. N. tr.* **whiten, white-**wash. [from weiß. 405.I.2.]

weit, *adj.* **wide,** broad, large, extended, ample; far off, distant, remote:—**bei weitem,** by far; **von weitem** (*rarely* **von weiten**), from afar, from a distance; **weiter,** *see below.*

Weite, *f.* -n. **width,** extent, amplitude, largeness; distance, remoteness. [from weit. 409.II.1.]

weiten, *v. N. tr.* **widen,** expand, enlarge. [from weit. 405.I.1.]

weiter, *adv.* further, farther, on ahead, forward; besides, in addition:—**weiter!** go on, proceed! [comparative of weit.]

weiterhin, *adv.* farther on, farther away. [weiter and hin, 'hence.']

weiterreißen, *v. O*(III.1). *tr.* tear **wider,** widen violently. [weiter, comparative of weit, and reißen. 312.2.]

weithin, *adv.* far along, to a great distance, in **wide** extent. [weit and hin, 'hence.']

weitläufig *or* **weitläuftig**, *adj.* running on at great length, lengthy, prolix, diffuse, tedious. [weit and läufig.]

weitſchauend, *adj.* far-looking, commanding a **wide** view. [weit and ſchauend, pres. part. of ſchauen.]

weitverbreitet, *adj.* **wide-**extended, spread far about. [weit and verbreitet, past part. of verbreiten.]

welch, *interrog. or relative adj. or pron.* (174, 178). **which,** what, that (*relative*);—*indef. pron.* (176. 2). some, any. [E. **which.**]

welk, *adj.* withered, faded, shrivelled; drooping, languid.

welken, *v. N. intr.* h. wither, fade. [from welk. 405.I.2.]

Welle, *f.* =en. wave, billow, undulation, surge.

wellenſchlagend, *adj.* rising in waves, billowy, dashing. [Welle (422.2*d*) and ſchlagend, pres. part. of ſchlagen, 'strike.']

wellenwerfend, *adj.* making waves, wavy, waving. [Welle (422.2*d*) and werfend, pres. part. of werfen, 'throw.']

Welt, *f.* =en. **world.** [E. **world**: in old German, *weralt* or *werelt*.]

Weltauffaſſung, *f.* =gen. apprehension of the **world** *or* universe, idea of things in general and their relations. [Welt and Auffaſſung.]

Weltbeherrſchung, *f.* =gen. dominion *or* sway of the **world,** universal rule. [Welt and Beherrſchung.]

Weltherrſchaft, *f.* =ten. government of the **world,** universal rule. [Welt and Herrſchaft.]

weltherrſchaftlich, *adj.* relating to universal dominion. [from Weltherrſchaft. 415.12*a*.]

Weltreich, *n.* =ches, =che. **world**-dominion, universal empire. [Welt and Reich.]

Welttheil, *m.* =ls, =le. part of the **world,** continent, region, country. [Welt and Theil.]

Wendekreis, *m.* =ſes, =ſe. tropic. [from wenden and Kreis, 'circle.' 422.3.]

wenden, *v. N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* turn, direct, apply. [E. **wend**: causative of winden, '**wind.**' 404. I.1.]

=wendig, *in* inwendig, nothwendig, *etc.* turning. [from wenden. 415.9*b*.]

Wendung, *f.* =gen. turning, turn. [from wenden. 408.III.8.]

wenig, *adj.* (*often undeclined*, 192). little, not much; few, not many:—**ein wenig** (*generally indeclinable phrase*), a little, a bit; **weniger,** less, fewer; **am wenigſten,** least of all, less than in any other way.

wenigſtens, *adv.* at least, at the least, at any rate. [from wenigſt, superl. of wenig. 363.3*c*.]

wenn, *conj.* **when** (*contingently*), **when**ever, if at any time; *usually*, if, in case, provided:—**wenn . . . gleich, wenn . . . auch, wenn . . . ſchon,** though, although. [E. **when**: from the interrog. root of wer, was. 367.2*b*.]

wer, *pron. interrog. or relative* (173, 179). **who**; he **who**; **whoever**;—*with* auch, nur, *or* immer *following*, whoever, whosoever. [compare was.]

werben, *v. O*(I.3). *intr.* h. make effort, exert one's self (to obtain something), make application, sue, woo, court:—**werben um,** sue for, woo, seek to win.

Werbeluſt, *f.* =üſte. joy at the coming into being of something *or* in that which is coming into being: enjoyment of creation. [werben and Luſt.]

werden, *v. O*(I.3. *irreg.*, 239.3). *intr.* ſ. become, come to be, grow, turn, prove; come into existence, begin to be:—*as auxiliary, with infinitive* (240.2), will, shall, would, should; *with past part.* (275-7), be, become:—**werden zu** (*with dat.*, 213*a*), turn to, become; **einem werden** (222.II. 1*d*), fall to one's share, be given *or* granted to one; **einem werden,** *impersonally, with predicative adjunct* (292.4), begin to be *or* feel, grow. [old English **worth.**]

werfen, *v. O*(I.3). *tr.* throw, cast, fling. [E. **warp** (A-S. *weorpan*, 'throw.').]

Werk, *n.* =keš, =ke. **work,** performance, action, deed; **work,** product, literary production. [E. **work.**]

Werkſtatt, *f.* **working**-place, workshop, laboratory. [Werk and Statt, '**stead.**']

Werkſtätte, *f.* =en. *same as* Werkſtatt. [Werk and Stätte, '**stead.**']

Werkzeug, *n.* =gš, =ge. instrument, tool, implement. [Werk and Zeug, 'stuff.']

werth, *adj.* valued, dear, loved; **worth, worthy,** having value. [E. **worth.**]

Werth, *m.* =thes, =the. **worth,** value, price. [from werth (or *vice versâ*).]

werthvoll, *adj.* **full** of **worth** *or* value, valuable, precious. [Werth and voll. 415.15*b*.]

=weſen, *in* verweſen, *in parts of the verb* ſein, *as* war, geweſen, *etc.* be, exist. [E. **was, were.**]

Weſen, *n.* =ns, =n. being, character, nature, disposition, essence; being, creature, living thing. [infinitive of weſen. 340.3].

weßhalb *or* **weßhalb,** *adv. or conj.* (*interrog. or relative*). on what *or* which account, wherefore, why.

[wes or wes, genitive of wer, and halb. 365.1.]

West, *m.* -tes, -te ; *or* **Westen,** *m.* -ns, -n. **west,** occident ; **west** wind, zephyr, breeze. [E. **west.**]

Westcanada, *n.* -a's. **West Canada.** [West and Canada.]

Weste, *f.* -en. **vest,** waistcoat. [from Latin.]

westindisch, *adj.* **West-Indian.** [415. 10*b*.]

Westküste, *f.* -en. **west coast, west**ern shore. [West and Küste.]

westlich, *adj.* **westerly, west**ern, to *or* toward the west. [from West. 415. 12*a*.]

Wette, *f.* -en. **bet,** wager, stake ; emulation, emulous contest, contention : **—um die Wette,** in emulation *or* rivalry, emulously. [E. **bet.**]

Wetteifer, *m.* -rs. emulous spirit, emulation, rivalry. [Wette and Eifer.]

wetten, *v. N. tr.* **bet,** stake, wager, risk. [from Wette. 405. I. 1.]

Wetter, *n.* -rs, -r. **weather ;** storm, tempest. [E. **weather.**]

Wettgesang, *m.* -gs, -sänge. emulous **song.** [Wette and Gesang.]

wettrennen, *v. N(irreg.,* 249). *intr.* h. **run** a race, run for a prize *or* **bet.** [Wette and rennen.]

Wicht, *m.* -tes, -te *or* -ter. **wight,** fellow, creature. [E. **wight.**]

-wicht *in* Gewicht, wichtig, *etc.* **weight,** heaviness. [from wägen. 408. II. 1.]

wichtig, *adj.* **weighty ;** important, of consequence, considerable. [from -wicht. 415. 9*a*.]

Wichtigkeit, *f.* -ten. **weightiness,** importance, consequence, moment. [from wichtig. 409. II. 3.]

Wickel, *m.* -ls, -l. wrap, roll, fold, envelop.

wickeln, *v. N. tr.* wrap up, roll, swathe, envelop, enclose. [from Wickel. 405. I. 1.]

wider, *adv. and insep'ble prefix.* against, gain-, **with-.**

prep. (*with accus*). against, contrary to, in opposition to. [E. **with :** same word as wieder. 309.]

widern, *v. N. intr.* h. be repugnant, awaken loathing. [from wider. 406.]

widerschallen, *v. N. intr.* h. resound, ring back. [wider and schallen.]

widersetzen, *v. N. refl.* **set** one's self against, OPPOSE, resist, **with**stand. [wider and setzen.]

Widerspanst, *f.* refractory resistance. [wider and Spanst : no longer in use.]

widerspänstig *or* **widerspenstig,** *adj.* refractory, perverse, contumacious. [from Widerspanst. 415. 9*a*.]

widersprechen, *v. O*(I. 3). *intr.* h. **speak** against, CONTRADICT, gainsay. [wider and sprechen.]

Widerspruch, *m.* -chs, -süche. CONTRADICTION, gainsaying, opposition. [from widersprechen. 408. I.]

Widerstand, *m.* -ds. **withstand**ing, RESISTANCE, opposition. [from widerstehen. 408. I.]

widerstehen, *v. O*(267). *intr.* h. **withstand,** RESIST, oppose. [wider and stehen.]

widerstreben, *v. N. intr.* h. **strive** *or* struggle against, be RELUCTANT, resist, oppose. [wider and streben.]

wie, *adv.* (*interrog.*). how ? in what way ? in what degree *or* measure ? how !

conj. (*relative*). how, *etc.; — of manner or degree*, as, like as, like ; as for instance, such as ; as if ;—*of time*, as, when, when once :—*with* auch, nur, *or* immer *following*, however, howsoever. [from the interrog. root of wer. 367.2*b*.]

wieder, *adv. and sep'ble* (*rarely insep'ble*) *prefix.* again, anew, once more ; in return, back. [same word as wider.]

wie'derbringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring** again *or* back, restore, return. [wieder and bringen.]

wie'dererobern, *v. N. tr.* reconquer, win again. [wieder and erobern.]

Wiedereroberung, *f.* -gen. reconquest, winning again, recovery. [from wiedererobern. 408. III. 8.]

wie'derfinden, *v. O*(I. 1). *tr.* **find** again, recover. [wieder and finden.]

wie'dergeben, *v. O*(II. 1). *tr.* **give** back *or* again, restore, return, render. [wieder and geben.]

wiedergeboren, *adj.* **born** again *or* anew, REGENERATED. [wieder and geboren, past part. of gebären.]

Wiedergeburt, *f.* -ten. new **birth,** REGENERATION. [wieder and Geburt.]

wie'dergewinnen, *v. O*(I. 2). *tr.* **win** back, regain. [wieder and gewinnen.]

Wiederhall, *m.* -ls. reverberation, RESONANCE, echo. [wieder and Hall.]

wie'derhallen, *v. N. intr.* h. sound back, RESOUND, re-echo. [wieder and hallen.]

wiederho'len, *v. N. tr.* go over again, repeat. [wieder and holen, 'fetch.']

Wiederholung, *f.* -gen. repetition. [from wiederholen. 408. III. 8.]

wie'derkehren, *v. N. intr.* ſ. turn back, RETURN, come again; recur. [wieder and kehren.]

wie'derklingen, *v. O*(I.1). *intr.* h. ring again, resound, echo. [wieder and klingen.]

wie'dersehen, *v. O*(II.1). *tr.* **see** again, meet anew. [wieder and ſehen.]

wiederum, *adv.* over again, again, once more, anew; in turn. [wieder and um.]

wie'dervergelten, *v. O*(I.3). *tr.* requite, recompense, retaliate. [wieder and vergelten.]

Wiedervergeltung, *f.* =gen. requital, retaliation. [from wiedervergelten. 408. III.8.]

Wiedervergeltungsrecht, *n.* =tš, =te. **right** of retaliation. [Wiedervergeltung (422.2*c*) and Recht.]

wiegen, *v. O*(III.5). *or N. intr.* h. **weigh.**—*N. tr.* rock, swing, move back and forth, cause to hang *or* dangle. [same word as wägen, =wegen.]

wiehern, *v. N. intr.* h. whinney, neigh.

Wien, *n.* =ns. **Vienna.**

Wieſe, *f.* =en. meadow, mead.

wieſenartig, *adj.* meadow-like, after the manner of a meadow. [Wieſe (422.2*d*) and artig, from Art. 415.15*f*.]

Wieſenthal, *n.* =tš, =täer. meadow vale, lowland valley. [Wieſe (422.2*d*) and Thal, '**dale.**']

wild, *adj.* **wild,** savage, barbarous, uncultured, uncultivated; intractable, fierce. [E. **wild.**]

Wild, *n.* =des. **wild** animals hunted as game, game, *especially* venison. [from wild. 409.I.2.]

wildfluthend, *adj.* gushing madly, with **wild floods,** flowing furiously. [wild and fluthend, pres. part. of fluthen.]

Wildniß, *f.* =ſſe. **wilderness,** waste, desert. [from wild. 409.II.5.]

Wildpret, *n.* =tš. venison, game; deer. [for Wildbrat, from Wild and Brat.]

Wilhelm, *m.* =ms. **William.**

Wille *or* **Willen,** *m.* =ns, =n. **will,** intent, design, purpose: **um . . . willen** (*with gen. interposed*, 373*b*), *prepositional phrase*, for the sake of, on account of. [E. **will:** from wollen. 408.I.]

willig, *adj.* **willing,** ready, voluntary. [from Wille. 415.9*a*.]

willigen, *v. N. intr.* h. be **willing,** express readiness *or* consent, assent, agree (in, to). [from willig. 405.I.2.]

willkommen, *adj.* **welcome,** acceptable, gratifying. [will for wohl, and kommen for gekommen, past part. of kommen.]

Willkür *or* **Willkühr,** *f.* free **will,** unrestricted **choice,** sovereign pleasure, arbitrariness, caprice. [Will and Kür, '**choice.**']

willkürlich *or* **willkührlich,** *adj.* arbitrary, depending on **will** rather than reason, capricious. [from Willkür. 415.12*a*.]

wimmeln, *v. N. intr.* h. swarm, be crowded and lively.

wimmern, *v. N. intr.* h. whine, **whimper,** lament. [E. **whimper.**]

Wind, *m.* =des, =de. **wind,** breeze. [related with wehen, 'blow' (probably as pres. part., = wehend).]

winden, *v. O*(I.1). *tr.* **wind,** twist, wring, turn, writhe. [E. **wind.**]

Windesеile, *f.* =en. haste *or* rapidity of the **wind.** [Wind (422.2*b*) and Eile.]

Windeshauch, *m.* =chs, =che. breath *or* blast of **wind.** [Wind (422.2*b*) and Hauch.]

Windhauch, *m.* =chs, =che. breath or puff of **wind.** [Wind and Hauch.]

Windung, *f.* =gen. **winding,** turn, meandering. [from winden. 408.III.8.]

Wink, *m.* =kes, =ke. sign of intelligence *or* direction, nod, hint, **wink.** [from winken (or *vice versâ*). 408.I.]

Winkel, *m.* =ls, =l. (inner) corner, angle, nook.

winken, *v. N. intr.* h. nod, beckon, give a sign; **wink,** blink, twinkle. [related with wanken.]

=winnen, *v. O*(I.2). *tr.* **win;** *only in* gewinnen. [E. **win.**]

Winter, *m.* =rs, =r. **winter.** [E. **winter.**]

winterlang, *adv.* all **winter long,** through the **winter.** [Winter and lang; comp. 230.1*a*.]

Winternacht, *f.* =ächte. **winter night.** [Winter and Nacht.]

Wintertraum, *m.* =ms, =äume. **winter dream.** [Winter and Traum.]

winzig, *adj.* diminutive, petty, dwarfish, stunted. [probably related with wenig.]

Wipfel, *m.* =ls, =l. top, summit, apex, crown. [probably related with wehen, '**wave.**']

wir, *nom. pl. of* ich (151). **we.**

Wirbel, *m.* =ls, =l. whirl, vortex, eddy, whirlpool.

wirbeln, *v. N. intr.* h. whirl; whirr, trill, warble. [from Wirbel. 405.I.1.]

wirken, *v. N. tr.* **work,** operate, effect, produce, bring about; **work,**

embroider.—*intr.* ḥ. **work,** labor, act. [from Werf. 405.I.1.]

Wirkenskraft, *f.* =afte. **working** power, effective force, creative might. [Wirken, infinitive of wirken (422.2*b*), and Kraft.]

wirklich, *adj.* actual, effective, real, true, genuine, positive. [from wirken. 415.12*c*.]

Wirklichkeit, *f.* =ten. reality, actuality, truth. [from wirklich. 409.II.3.]

wirksam, *adj.* efficient, efficacious, active. [from wirken. 415.13*b*.]

Wirksamkeit, *f.* =ten. efficiency, activity, agency. [from wirksam. 409.II.3.]

Wirkung, *f.* =gen. **working,** operation, action, effect. [from wirken. 408.III.8.]

wirren, *v. N. tr.* entangle, embroil, perplex.

Wirth, *m.* =thṡ, =the. householder, manager; *usually*, host, entertainer, landlord, innkeeper.

Wirthin, *f.* =innen. housewife; *usually*, (female) entertainer, hostess, landlady. [from Wirth. 410.4.]

wirthlich, *adj.* thrifty, economical; hospitable. [from Wirth. 415.12*a*.]

Wirthschaft, *f.* =ten. housekeeping, domestic economy, husbandry, innkeeping. [from Wirth. 410.7.]

wirthschaften, *v. N. intr.* ḥ. carry on housekeeping, manage domestic affairs; *hence*, clear up, put things to rights, clean house. [from Wirthschaft. 405.I.1.]

Wirthshaus, *n.* =ses, =häuser. public **house,** inn, tavern, hotel. [Wirth (422.2*b*) and Haus.]

Wirthsleute, *pl.* hosts, entertainers. [Wirth (422.2*b*) and Leute, 'people.']

wischen, *v. N. tr.* wipe.

wissen, *v. N(irreg.*, 260). *tr.* know, be aware of, have knowledge of; *with following infinitive*, know how. [E. **wit, wot, wist.**]

Wissen, *n.* =ns. knowing, knowledge. [infinitive of wissen. 340.3.]

Wissenschaft, *f.* =ten. knowledge, intelligence; science. [from Wissen. 410.7.]

wissenschaftlich, *adj.* scientific. [from Wissenschaft. 415.12*a*.]

Wissensqualm, *m.* =mṡ, =me. vapor *or* fog of knowledge, stupefying knowledge, nauseating erudition *or* learning. [Wissen (422.2*b*) and Qualm.]

wittern, *v. N. intr.* be (such and such) **weather,** be abroad; breathe, blow. [from Wetter. 405.I.1.]

Witterung, *f.* =gen. **weather,** state of the atmosphere. [from wittern. 408.III.8.]

Witz, *m.* =tzeṡ, tze. **wit,** acuteness, penetrating sense; **witty** saying, witticism, joke. [from wissen. 408.I.]

witzig, *adj.* **witty,** ingenious, knowing. [from Witz. 415.9*a*.]

wo, *adv.* (*interrog.*). **where?** in what place?

conj. (*relative*). **where;** in which, at which, on which, *etc.*; *sometimes of time*, at which (time), when; *rarely of condition*, in which *or* what case, if: **wo möglich,** if possible.—*in composition with a preposition*, **wo** (*before a vowel*, **wor**) *represents a case of the interrogative or relative pronouns* was, welcher, der, *governed by that preposition: thus*, wobei, wodurch, *etc.* (173.2; 180; 365. 3*b*): *see the different compounds.* [abbreviated from wor; from the interrogative root of wer. 367.2*b*.]

wobei, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **whereby,** near *or* at *or* in connection with which *or* what (= bei was, bei welchem *etc.*, *in the various senses of* bei). [wo and bei. 365.3*b*.]

Woche, *f.* =en. **week,** sennight. [E. **week** (old German *wecha*).]

wodurch, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **through** *or* by means of which *or* what, whereby (= durch was, durch welches *etc.*, *in the various senses of* durch). [wo and durch. 365.3*b*.]

wofern, *conj.* so **far** as, provided, if. [wo and fern.]

wofür, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **wherefor, for** *or* in return for *or* in place of what *or* which (= für was, für welches *etc.*, *in the various senses of* für). [wo and für. 365. 3*b*.]

Woge, *f.* =en. wave, billow. [from =wegen etc. 408.II.2.]

wogegen, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **against** what, over against *or* as opposed to *or* in return for what *or* which (= gegen was, gegen welches *etc.*, *in the various senses of* gegen). [wo and gegen. 365.3*b*.]

wogen, *v. N. intr.* ḥ. move like waves, fluctuate, undulate, swing, rock. [from Woge. 405.I.1.]

woher, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). whence, from where *or* what place; *often* **wo ... her,** *the two parts divided by intervening words.* [wo and her. 365.3*a*.]

wohin, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). whither, what way, to *or* toward what place: *often* **wo . . . hin,** *the two parts separated by intervening words.* [wo and hin. 365.3*a*.]

wohl, *adv.* **well,** in good manner *or* degree; *often* (*with abbreviated and less distinct enunciation, and sometimes written* wol) *used to make a statement less definite or peremptory, and to be variously rendered, by* indeed, to be sure, forsooth, perhaps, probably, I presume, I wonder, *and the like.* [E. **well:** related with wollen, '**will,**' wählen, 'choose.']

Wohl, *n.* =leś. **weal, welfare,** advantage. [same as wohl.]

wohlan, *interj.* (*particle of encouragement or invitation*). **well,** very **well,** come then. [wohl and an, '**on.**']

wohlauf, *interj.* (*of encouragement or incitement*). come on, go to, cheer **up.** [wohl and auf.]

wohlbedacht, *adj.* **well** considered *or* advised, **well thought** over, considerate. [wohl and bedacht, past part. of bedenken.]

wohlbekannt, *adj.* **well-**known. [wohl and bekannt.]

wohlbereitet, *adj.* **well** prepared. [wohl and bereitet, past part. of bereiten.]

wohlerhalten, *adj.* well preserved, in good condition, safe. [wohl and erhalten, past part. of erhalten.]

wohlerneuert, *adj.* **well renewed** *or* renovated. [wohl and erneuert, past part. of erneuern.]

Wohlfahrt, *f.* **welfare, weal,** prosperity. [wohl and Fahrt.]

wohlfeil, *adj.* cheap, at low rate, for small price. [wohl and feil.]

Wohlgefallen, *n.* =nś, =n. state of being **well** pleased, satisfaction, gratification, complacency, contentment. [wohl and Gefallen, 'pleasure.']

wohlgefügt, *adj.* **well** fitted together, well constructed *or* arranged. [wohl and gefügt, past part. of fügen.]

wohlgelungen, *adj.* successful, **well-**hit. [wohl and gelungen, past part. of gelingen, 'succeed.']

wohlgerathen, *adj.* that has turned out **well, well-**bred, properly nurtured. [wohl and gerathen, past part. of gerathen, 'turn out.']

Wohlgeruch, *m.* =chś, =üche. sweet savor, fragrance, perfume, redolence. [wohl and Geruch.]

Wohlgeschmack, *m.* =cks. pleasant taste, agreeable flavor, relish. [wohl and Geschmack.]

Wohlthat, *f.* =ten. good **deed,** BENEFACTION, BENEFIT, kindness, service. [wohl and That.]

Wohlthäter, *m.* =rś, =r. **welldoer,** BENEFACTOR, one who renders a service *or* kindness. [wohl and Thäter.]

wohlthätig, *adj.* BENEFICENT, rendering a kindness *or* service, charitable, helpful, salutary. [from Wohlthat. 415.9*a*.]

wohlthun, *v. O*(267). *intr.* ḥ. (*with dat.*). **do well** by, do good to, BENEFIT, show kindness, render service. [wohl and thun.]

wohlvertheilt, *adj.* **well** distributed *or* divided. [wohl and vertheilt, past part. of vertheilen.]

wohnbar, *adj.* inhabitable, suited to living in. [from wohnen. 415.1*b*.]

wohnen, *v. N. intr.* ḥ. dwell, live, abide, reside, lodge; become **wont** *or* accustomed. [E. **wont.**]

=wöhnen, *v. N. tr.* make **wonted,** accustom. [causative of wohnen (404. I. 1); used only in compounds, as gewöhnen: related with E. **wean.**]

wölben, *v. N. tr.* arch, vault.

Wolf, *m.* =fś, =ölfe. **wolf.** [E. **wolf.**]

Wolke, *f.* =en. cloud. [related with E. **welkin.**]

wölken, *v. N. tr.* cloud over, cover with clouds. [from Wolke. 405.1.1.]

Wolkenschicht, *f.* =ten. stratum *or* layer of clouds. [Wolke (422.2*d*) and Schicht.]

Wolkenwelle, *f.* =en. cloud-wave, wave of vapor *or* spray. [Wolke (422.2*d*) and Welle.]

Wolle, *f.* **wool.** [E. **wool.**]

wollen, *adj.* **woolen.** [from Wolle. 415.2.]

wollen, *v. N* (*irreg.*, 251). *tr.* (*modal auxiliary*, 258). **will,** be **willing,** incline, be inclined; intend, have a mind, desire; show intention, be on the point (of something), be about; **will** have it, claim, assert: *often with dependent verb omitted, and to be rendered* will have, will go, wish for, want, *or the like* (259). [E. **will, would.**]

womit, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **where**with, with which *or* what (mit was, mit welchem *etc.*, *in the various senses of* mit). [wo and mit. 365.3*b*.]

wonach, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **where**after, after *or* toward

or according to which *or* what (= nach was, nach welchem *etc.*, *in the various senses of* nach). [wo and nach. 365.3*b*.]

Wonne, *f.* =en. joy, pleasure, delight, bliss, rapture.

wonnevoll, *adj.* delight**ful,** blissful, rapturous. [Wonne and voll. 415.15*b*.]

wor = **wo** (*used instead of* wo *in composition with prepositions beginning with a vowel*).

woran, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **whereon,** on *or* by *or* in respect to which *or* what (= an was, an welchem *etc.*, *in the various senses of* an). [wor and an. 365.3*b*.]

worauf, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **where**upon, on *or* upon *or* to *or* at which *or* what (= auf was, auf welchem *etc.*, *in the various senses of* auf. [wor and auf. 365.3*b*.]

worin, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **wherein,** in *or* into what *or* which (= in was, in welchem *etc.*, *in the various senses of* in. [wor and in. 365.3*b*.]

Wort, *n.* =es, =e *or* =örter (99.2). **word,** term; expression, speech, language. [E. **word.**]

Wortſpiel, *n.* =ſs, =e. play of **words,** quibble, pun. [Wort and Spiel.]

Wortwechſel, *m.* =ſs, =l. altercation, dispute. [Wort and Wechſel, 'exchange.']

woven, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **whereof,** of *or* concerning what *or* which (= von was, von welchem *etc.*, *in the various senses of* von). [wo and von. 365.3*b*.]

wozu, *adv.* (*interrog.*) *or conj.* (*relative*). **whereto,** to what purpose, why, to *or* for *or* at *or* in addition to what *or* which (= zu was, zu welchem *etc.*, *in the various senses of* zu). [wo and zu. 365.3*b*.]

Wuchs, *m.* =ſes, =üchſe. growth, increase; shape, form and size, figure. [from wachſen, '**wax.**' 408.I.]

Wucht, *f.* =ten. **weight,** burden, bulk, momentum. [from wiegen. 408.II.1.]

wühlen, *v. N. intr.* ḥ. stir up (from beneath), root, undermine.

wund, *adj.* **wound**ed, galled, sore, hurt. [akin with E. **wound.**]

Wundarzt, *m.* =es, =ärzte. surgeon. [Wunde and Arzt, 'physician.']

Wunde, *f.* =en. **wound,** hurt, injury. [E. **wound:** from wund. 409.II.1.]

Wunder, *n.* =rs, =r. **wonder,** miracle, prodigy, marvel. [E. **wonder.**]

wunderbar, *adj.* **wonder**ful, **wondr**ous, marvellous. [from Wunder. 415.1*a*.]

Wundergeſtalt, *f.* =ten. **wondr**ous shape, portentous form. [Wunder and Geſtalt.]

Wunderkraft, *f.* =äfte. **wondr**ous power, miraculous *or* marvellous might. [Wunder and Kraft.]

wunderlich, *adj.* strange, odd, peculiar, singular. [from Wunder. 415.12*a*.]

wundermild, *adj.* **wondr**ous kind, marvellously **mild** *or* friendly. [Wunder and mild.]

wundern, *v. N. refl.* **wonder,** be astonished, be struck with admiration. [from Wunder. 405.I.1.]

wunderſam, *adj.* **wonderful, wondr**ous, marvellous. [from Wunder. 415.13.]

wunderſchön, *adj.* **wondr**ous beautiful, extremely handsome. [Wunder and ſchön.]

wundervoll, *adj.* **wonderful,** marvellous, admirable. [Wunder and voll. 415.15*b*.]

Wunſch, *m.* =ſches, =ünſche. **wish,** desire. [E. **wish.**]

wünſchen, *v. N. tr.* **wish,** desire, crave, long. [from Wunſch. 405.I.1.]

Würde, *f.* =en. **worth**; dignity, honor. [related with werth.]

würdig, *adj.* **worthy,** deserving, meritorious, estimable. [from Würde. 415.9*a*.]

würdigen, *v. N. tr.* deem **worthy,** esteem, prize, honor; deem **worthy** of one's self, deign, vouchsafe. [from würdig. 405.I.1.]

Würdigkeit, *f.* =ten. **worthi**ness, merit, value, dignity. [from würdig. 409. II.3.]

Wurf, *m.* =fs, =ürfe. throw, cast, fling. [from werfen. 408.I.]

=würfig, *in composition*, throwing. [from werfen, through Wurf. 415.9*a*.]

würgen, *v. N. tr.* throttle, choke, strangle; slay by violence, murder, destroy.

Würger, *m.* =rs, =r. strangler, murderer, destroyer. [from würgen. 408. III.4.]

Würgerbande, *f.* =en. **band** of murderers *or* ruffians. [Würger and Bande.]

Wurm, *m.* =mes, =ürmer *or* =ürme. **worm,** vermin. [E. **worm.**]

Würze, *f.* spice, condiment. [related with Wurzel.]

Wurzel, *f.* =ln. root. [E. **wort.**]

wüſt, *adj.* waste, desert, desolate, wild; dissolute.

Wüſte, *f.* =en. waste, wilderness, desert. [from wüſt. 409.II.1.]

Wüſtenkönig, *m.* =gs, =ge. desert-**king,** monarch of the waste. [Wüſte (422.2*d*) and König.]

Wuth, *f.* fury, rage, madness, wild passion. [old English **wood,** 'mad.']

wüthen, *v. N. intr.* h. rage, be in a fury, be wild with passion *or* anger. [from Wuth. 405.I.1.]

z. *for* zu *or* zum, *in* z. B. zum Beiſpiel, for example; z. E. zum Exempel, for example.

Zacke, *f.* =en; *or* **Zacken,** *m.* =ns, =n. tooth, dentel, jaggedness, jutting point.

zacken, *v. N. tr.* furnish with teeth *or* points, make jagged, serrate, indent. [from Zacke. 405.I.1.]

zackig, *adj.* jagged, pointed, serrated, toothed. [from Zacke. 415.9*a*.]

zag, *adj.* fearful, timid, shy, alarmed.

zagen, *v. N. intr.* h. be timid *or* fearful, fear, be afraid, tremble, quake with alarm. [from zag. 405.I.2.]

Zahara, *f.* **Sahara** (desert).

zähe, *adj.* **tough,** tenacious, not brittle. [E. **tough.**]

Zahl, *f.* =len. number, **tale;** figure, cipher. [E. **tale.**]

zahlen, *v. N. tr.* **tell** out, count out in payment, pay; pay for; remunerate, pay off. [from Zahl. 405.I.1.]

zählen, *v. N. tr.* **tell** over, count, enumerate, number, reckon; esteem, deem. [from Zahl. 405.I.1.]

zählig, *adj.* numerous; numerable. [from Zahl (415.9*a*); hardly used save in compounds.]

zahllos, *adj.* number**less,** innumerable. [Zahl and los. 415.15*a*.]

zahlreich, *adj.* numerous. [Zahl and reich, '**rich.**' 415.15*c*.]

Zahlung, *f.* =gen. payment. [from zahlen. 408.III.8.]

Zahm, *adj.* **tame,** domesticated, not wild *or* ferocious, gentle. [E. **tame.**]

zähmen, *v. N. tr.* make **tame, tame,** domesticate; subdue, restrain. [from zahm. 405.I.2.]

Zahn, *m.* =nes, =zähne. **tooth.** [E. **tooth** is same word, both coming from older *tand.*]

Zank, *m.* =kes. quarrel, contention, strife, wrangle.

zanken, *v. N. intr.* h. quarrel, contend, wrangle, fall out, strive. — *refl.* wrangle, brawl. [from Zank. 405.I.1.]

Zankſucht, *f.* quarrelsomeness, passion for wrangling. [zanken and Sucht. 422.3.]

zankſüchtig, *adj.* quarrelsome, wrangling, contentious. [from Zankſucht. 415.9*a*.]

Zapfen, *m.* =ns, =n. **tap,** plug, stopple, spigot, faucet; cone (of a fir or the like). [E. **tap.**]

zappeln, *v. N. intr.* h. move convulsively, kick, struggle.

zart, *adj.* (ä *in comparison*). tender, soft, delicate; slender, frail.

Zauber, *m.* =rs. magic, sorcery, witchcraft; charm, incantation, spell.

Zauberband, *n.* =bs, =be. magic **band,** enchanted fetter. [Zauber and Band.]

Zauberer, *m.* =rs, =r. sorcerer, magician, wizard. [from zaubern. 408.III.4.]

Zauberin, *f.* =innen. sorceress, witch, enchantress. [shortened from Zauberin, from Zauberer. 410.4.]

Zauberlehrling, *m.* =gs, =ge. pupil in sorcery, apprentice magician. [Zauber and Lehrling.]

zaubern, *v. N. intr.* h. practice magic *or* sorcery. [from Zauber. 405.I.1.]

zaudern, *v. N. intr.* h. delay, linger, loiter, tarry, be slow and hesitating *or* dilatory.

Zaum, *m.* =mes, =zäume. check, bridle, rein, curb.

zäumen, *v. N. tr.* bridle, curb, check, govern. [from Zaum. 405.I.1.]

Zaun, *m.* =nes, =zäune. fence, hedge, enclosure. [E. **town.**]

Zehe, *f.* =en. **toe.** [E. **toe.**]

zehn *or* **zehen,** *num.* **ten.** [E. **ten.**]

zehnt, *num. adj.* **tenth.** [from zehn. 203.1.]

zehren, *v. N. tr.* consume, use up, destroy.

Zeichen, *n.* =ns, =n. **token,** sign, mark, indication, symptom; signal. [akin with zeigen.]

zeichnen, *v. N. tr.* design, delineate, depict, draw; sign, subscribe. [from Zeichen. 405.I.1.]

zeigen, *v. N. tr.* show, point out, indicate; exhibit, display.

zeihen, *v. O*(III.2). *tr.* accuse, impeach. [related with zeigen.]

Zeile, *f.* =en. line, row.

Zeit, *f.* =ten. time, season, period:— **vor Zeiten,** times ago, a long time since. [E. **tide.**]

Zeitalter, *n.* -tŏ, =r. age, period of time, cycle. [Zeit and Alter, 'age.']

Zeitenſchooß, *m.* =ßeŏ, =ße. bosom *or* womb of time. [Zeit (422.2*d*) and Schooß.]

Zeitenſtrudel, *m.* =lŏ, =l. whirlpool of time. [Zeit (422.2*d*) and Strudel.]

zeither, *adv.* hitherto, up to this time. [= die Zeit her, 'through the time hither.']

zeitig, *adj.* timely, in season, ready; early, in good time. [from Zeit. 415.9*a*.]

Zeitpunkt, *m.* =tŏ, =te. **point** of time, period, epoch. [Zeit and Punkt.]

Zeitſtrecke, *f.* =en. **stretch** *or* extent of time, period. [Zeit and Strecke.]

Zeitung, *f.* =gen. news, information; newspaper, journal, gazette. [irregular derivative from Zeit.]

Zelt, *n.* =teŏ, =te. tent; canopy.

Zelt, *m.* =teŏ, =te. cake, wafer, troche.

Zeltlein, *n.* =nŏ, =n. little cake *or* wafer, (sugar) plum. [from Zelt. 410.1.]

Zenith, *m.* =thŏ. **zenith.** [from Arabic.]

Zentner, *m.* =rŏ, =r. hundred-weight, quintal. [from Latin *centum*, a 'hundred.']

zer-, *insep'ble prefix. forms compound verbs* (307.7), *and a few denominative verbs* (405.III.1*e*), *with added idea of* apart, asunder, in pieces. [related with the Latin-English prefix *dis-*. 307.7.]

zerbrechen, *v.* *O(I.3). *intr.* ſ. *or tr.* **break** asunder *or* in pieces, shatter. [zer= and brechen.]

zerfallen, *v.* *O(II.3). *intr.* ſ. **fall** in pieces, become ruined, crumble. [zer= and fallen.]

zerfließen, *v.* *O(III.3). *intr.* ſ. flow apart, dissolve, melt.

zergliedern, *v. O. tr.* take apart into its members *or* constituents, dissect, analyze. [from Glieder, plural of Glied, 'limb.' 405.III.1*e*; I.1*a*.]

Zergliederung, *f.* =gen. dissection, analysis. [from zergliedern. 408.III.8.]

zernichten, *v. N. tr.* annihilate, destroy, undo, blot out. [from nicht, '**not.**' 405.III.1*e*.]

zerreißen, *v.* *O(III.1.). *tr.* tear in pieces *or* apart, rend asunder.—*intr.* ſ. be torn asunder, come suddenly apart, burst open. [zer= and reißen.]

zerren, *v. N. intr.* h. pull, haul, tug.

zerrinnen, *v.* *O(I.2). *intr.* ſ. **run** apart (as liquid), dissolve, melt away, liquefy. [zer= and rinnen.]

zerrütten, *v. N. tr.* shake to pieces, unsettle, disorder, disturb. [zer= and rütten.]

Zerrüttung, *f.* =gen. disorder, disturbance, distraction. [from zerrütten. 408.III.8.]

zerſchellen, *v. N. tr.* dash in pieces, shatter. [zer= and ſchellen.]

zerſchlagen, *v.* *O(II.2). *tr.* beat in pieces, use up and disperse. [zer= and ſchlagen.]

zerſchmelzen, *v.* *O(III.5). *intr.* ſ. melt away, dissolve. [zer= and ſchmelzen.]

zerſchmettern, *v. N. tr.* dash in pieces, crush, shatter. [zer= and ſchmettern.]

zerſprengen, *v. N. tr.* burst apart, cause to fly in pieces. [zer= and ſprengen.]

zerſpringen, *v.* *O(I.1). *intr.* ſ. fly in pieces, burst apart, crack open. [zer= and ſpringen, '**spring.**']

zerſtieben, *v.* *O(III.5). *intr.* ſ. fly in pieces, scatter (like dust). [zer= and ſtieben.]

zerſtören, *v. N. tr.* destroy, demolish, ruin, raze. [zer= and ſtören, 'disturb.']

zerſtreuen, *v. N. tr.* **strew** asunder, scatter apart, disperse, dispel:—**zerſtreut,** *past part. as adj.*, scattered; wandering, absent-minded. [zer= and ſtreuen.]

zertreten, *v.* *O(II.1). *tr.* **tread** to pieces, crush *or* destroy by stamping, trample down. [zer= and treten.]

zertrümmern, *v. N. tr.* lay in ruins, break to fragments, crush, shatter. [from Trümmer, 'ruins.' 405.III.1*e*.]

Zeug, *n.* (*or m.*) =geŏ, =ge. stuff, matter, material; trash, trumpery, lumber. [from ziehen, 'draw.']

Zeuge, *m.* =en, =en. witness. [probably related with zeigen, 'show.']

zeugen, *v. N. intr.* h. bear witness, testify. [from Zeuge. 405.I.1.]

zeugen, *v. N. tr.* generate, beget, produce. [from Zeug. 405.I.1.]

Zeugniß, *n.* =ſſeŏ, =ſſe. testimony, witness, evidence. [from zeugen. 408. III.6.]

ziehen, *v.* *O(III.3). *tr.* draw, pull, **tug;** bring; derive, obtain; bring up, rear, nurture.—*intr.* ſ. proceed, go, move, pass, march, go in procession, go on an expedition:—**in Zweifel ziehen,** bring into doubt, cast doubt on, call in question; **zu etwas ziehen,** attach to *or* connect with something. [E. **tug.**]

Ziel, *n.* =leŏ, =le. end, extremity, limit; *usually*, goal, aim, scope, object.

zielloſ, *adj.* without definite aim *or* object, aim**leſs**, purposeless. [Ziel and loſ. 415.15*a*.]

ziemen, *v. N. intr.* ḥ. (*with dat.*). **beseem,** become, suit, be fitting for. [E. **seem.**]

ziemlich, *adj.* suitable, proper, **seemly;** moderate, tolerable, passable, pretty. [from ziemen. 415.12*c.*]

zier, *adj.* adorned, beautified, handsome, elegant. [antiquated and rare.]

Zierde, *f.* =en. ornament, decoration, embellishment. [from zieren. 408. II. 1.]

zieren, *v. N. tr.* adorn, decorate, ornament, embellish. [from zier. 405. I. 1.]

zierlich, *adj.* pretty, neat, nice, attractive, elegant. [from zieren. 415.12*c.*]

Zimmer, *n.* =rs, =r. **timber;** structure, edifice; *usually,* room, chamber, apartment. [E. **timber:** old German *zimbar.*]

zingeln, *v. N. tr.* encircle, gird about.

Zinke, *f.* =en. tine, prong, jutting point, pinnacle, spire.

Zinn, *n.* =neś. **tin,** pewter. [E. **tin.**]

Zinne, *f.* =en. battlement, pinnacle, spire. [related with Zinke.]

zinnern, *adj.* of **tin** *or* pewter. [from Zinn. 415.2.]

Zinnherz, *n.* =zens, =zen. **tin** *or* pewter **heart.** [Zinn and Herz.]

Zinnſoldat, *m.* =ten, =ten. **tin** *or* pewter **soldier,** lead soldier. [Zinn and Soldat.]

Zins, *m.* =ſes, =ſe. rent, interest, tax, impost, tribute. [from Lat. *census.*]

Zinszahlung, *f.* =gen. payment of tribute *or* tax. [Zins and Zahlung.]

Zipfel, *m.* =ls, =l. tip, peak, point.

Zirkel, *m.* =ls, =l. **circle;** compass. [from Latin.]

ziſchen, *v. N. intr.* ḥ. hiss, whiz, whirr, whisper. [imitative word.]

Zither, *f.* =rn. guitar, **cithern,** lute. [from Latin (Greek) *cithara.*]

zittern, *v. N. intr.* ḥ. tremble, quake, shake, shiver.

zögern, *v. N. intr.* ḥ. linger, loiter, tarry, be slow *or* tardy, hang back.

Zögerung, *f.* =gen. delay, tarrying, loitering. [from zögern. 408. III. 8.]

Zoll, *m.* =les, =ölle. **toll,** impost, duty, custom. [from late Latin *tolonium.*]

Zoll, *m.* =les, =le. inch.

Zone, *f.* =en. **zone.** [from Greek.]

Zopf, *m.* =fes, =öpfe. braid of hair, plait, tress, queue, pig-tail. [E. **top:** orig'ly, apex or end of anything.]

Zöpfchen, *n.* =ns, =n. little braid *or* twist of hair. [from Zopf. 410.1.]

Zorn, *m.* =nes. wrath, anger, choler, ire, indignant passion.

zornig, *adj.* wrathful, angry, passionately indignant. [from Zorn. 415.9*a.*]

Zotte, *f.* =en. shagginess, shag.

zottig, *adj.* shaggy. [from Zotte. 415. 9*a.*]

Schopanthal, *n.* =ls. **Chopow**-valley (in Saxony). [Schopau and Thal, '**dale.**']

zu, *adv. and sep'ble prefix.* **to;** together, closed;—*with an adj.,* **too,** overmuch.

prep. (*with dat.*). **to,** unto; in addition to, besides, along with; at, in, by; in order to, unto, for; on, in;—*with preceding dat.,* toward, in the direction of:—*as sign of the infinitive* (341 *etc.*), **to,** in order to:—**zum erſten,** for the first, at first (363. 2*b*); **zu Gaſte,** as guest, entertained; **zu Schiffe,** by ship, by sea; **zu Fuß,** on foot; **zu drei,** by threes, three together, in trio; **nach . . . zu** (*with dative interposed*), toward, in the direction of (379.1*c*). [E. **to, too.**]

zuäugeln, *v. N. intr.* ḥ. (*with dat.*). cast covert *or* loving looks at, glance aside at, **ogle.** [zu and äugeln.]

zubinden, *v. O*(I.1). *tr.* shut by **binding,** tie up, bandage. [zu and binden.]

zubringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr. with dat. and accus.* bring to (any one), offer, present; *with accus. only,* pass (time), spend, employ. [zu and bringen.]

Zucht, *f.* =ten. bringing up, breeding, training; breed, brood. [from ziehen. 408. II. 1.]

züchtig, *adj.* (well-bred, of good training: *hence*) modest, bashful, chaste, discreet, proper. [from Zucht. 415. 9*a.*]

Zuck, *m.* =ckes, =cke. sudden brief motion, shrug, flash, dart, throb, quiver. [probably from ziehen.]

zucken (*or* **zücken**), *v. N. intr.* ḥ (*or* ſ). move with a brief quick motion, make an instantaneous movement, dart, palpitate, throb.—*tr.* move quickly and briefly, draw suddenly, shrug. [from Zuck. 405. I. 1.]

Zucker, *m.* =rs, =r. **sugar.** [from Latin (Greek) *saccharum.*]

Zuckerſchilf, *n.* =fs, =fe. **sugar** cane. [Zucker and Schilf.]

Zuckerſtoff, *m.* =fs, =fe. saccharine matter, **sugar.** [Zucker and Stoff, '**stuff.**']

Zuckerwerk, *n.* =ks, =ke. sweetmeats, confectionery, candy. [Zucker and Werk, '**work.**']

zudecken, *v. N. tr.* cover up, cover (with bed clothing); conceal, hide; draw over (as a cover). [zu and decken.]

zudem, *adv.* in addition **to that**; besides, moreover. [zu and dem, dative of das.]

zudrängen, *v. N. intr.* h. come crowding up *or* together, press in. [zu and drangen, '**throng.**']

zudringen, *v. O*(I.1). *intr.* s. crowd in, press on. [zu and dringen.]

zudringlich, *adj.* pressing, urgent, importunate, obtrusive. [from zudringen. 415.12*c.*]

Zudringlichkeit, *f.* -ten. urgency, importunity. [from zudringlich. 409.II.3.]

zueignen, *v. N. tr.* make one's **own,** APPROPRIATE, assume, arrogate. [zu and eignen.]

zueilen, *v. N. intr.* s. hurry up, hasten to hand. [zu and eilen.]

zuerkennen, *v. N*(*irreg.*, 249). *tr.* adjudge, award. [zu and erkennen.]

zuerst, *adv.* at first, for the first, first, firstly. [zu and erst.]

zufachen, *v. N. tr.* fan unto, supply (as air) by fanning. [zu and fachen.]

zufahren, *v. O*(II.2). *intr.* s. come in *or* to anywhere. [zu and fahren, '**fare.**']

Zufall, *m.* -ls, -alle. ACCIDENT, hap, chance, casualty, accidental event *or* occurrence. [from zufallen. 408.I.]

zufallen, *v. O*(II.3). *intr.* s. (*with dat.*). **fall to** the share of, devolve upon, happen to. [zu and fallen.]

zufällig, *adj.* ACCIDENTAL, casual, chance, incidental. [from Zufall. 415.9*a.*]

zufrieden, *adj.* at peace, content, satisfied, pacified, pleased, happy:—**zufrieden stellen** *or* **zufriedenstellen,** content, satisfy. [zu and Frieden, 'peace.']

Zufriedenheit, *f.* -ten. satisfaction, contentment. [from zufrieden. 409.II.2.]

Zufuhr, *f.* -en. bringing in, supply, provision. [from zufahren. 408.I.]

Zug, *m.* -ges, -üge. pull, **tug**; drawing in, draft, draught (*e.g.* of air, of water *or* other drink, of fish in a net); —something drawn, line, mark, stroke; lineament, feature, trait:—moving forward, progress, march; procession, train, caravan; expedition; flight, flock. [from ziehen. 408.I.]

Zugang, *m.* -gs, -änge. ACCESS, approach. [from zugehen. 408.I.]

zugänglich, *adj.* ACCESSIBLE, approachable. [from Zugang. 415.12*a.*]

zugeben, *v. O*(II.1). *tr.* **give** in addition; **give to** (any one), grant, concede, permit, allow, acknowledge. [zu and geben.]

zugegen, *adv.* (*used as predicate only*, 369.3). present, at hand. [zu and gegen.]

zugehen, *v. O*(267). *intr.* s. (*with dat.*). **go to,** approach, have access to; **go** on, be carried on, happen, take place, come to pass. [zu and gehen.]

zugehören, *v. N. intr.* (*with dat.*). belong **to,** be the property of, appertain to. [zu and gehören.]

Zügel, *m.* -ls, -l. rein, bridle, curb. [from ziehen. 408.III.2.]

zugleich, *adv.* at the same time, withal, likewise. [zu and gleich, '**like.**']

Zugwind, *m.* -ds, -de. draft-**wind,** draught of air. [Zug and Wind.]

zuhauen, *v. O*(II.4). *tr.* **hew** into shape, rough-hew, shape. [zu and hauen.]

zuhören, *v. N. intr.* h. listen, give ear, hearken, attend. [zu and hören, '**hear.**']

zukehren, *v. N. tr.* turn **to** *or* toward anything. [zu and kehren.]

Zukunft, *f.* time **to come,** future. [zu and -kunft.]

zuleiten, *v. N. tr.* **lead** *or* conduct **to** (anything, *dat.*). [zu and leiten.]

zuletzt, *adv.* finally, at **last,** for the last, lastly, after all other. [zu and letzt.]

zumuthen, *v. N. tr.* impute, attribute in idea, consider (any one, *dat.*) capable of, expect of (any one, *dat.*), exact from. [zu and muthen.]

zunächst, *adv.* as the **next** *or* nearest thing, first of all, before the rest, at first, in the outset, to begin with. [zu and nächst.]

zünden, *v. N. tr.* kindle, set on fire, inflame. [related with Zunder.]

Zunder, *m.* -rs, -r. **tinder,** kindling, material for lighting a fire. [E. **tinder.**]

zunehmen, *v. O*(I.3). *intr.* h. (take something **to** *or* in addition to one's self: *i.e.*) increase, grow, augment. [zu and nehmen, 'take.']

Zunft, *f.* -ünfte. guild, fraternity, society. [from ziemen (408.II.1.); originally 'rule of propriety, regulation,' then 'regulated company.']

Zunge, *f.* -en. **tongue;** language, speech. [E. **tongue.**]

zunicken, *v. N. intr.* (*with dat.*). nod **to,** signify assent *or* approbation to by moving the head. [zu and nicken.]

zurecht (*or* **zurechte**), *adv.* in *or* into proper condition, **to rights, aright,** in preparation. [zu and recht.]

zürnen, *v. N. intr.* h. be angry. [from Zorn (405.I.1), with irregular variation of vowel.]

zurück (*or* **zurücke**), *adv. and sep'ble prefix.* **to**ward the back, backwards, back; behindhand, in the rear. [zu and Rück or Rücken, 'back.']

zurückbleiben, *v. O*(III.2). *intr.* s. remain back, stay behind, be backward. [zurück and bleiben.]

zurückblicken, *v. N. intr.* h. look back, glance behind. [zurück and blicken.]

zurückbringen, *v. N*(*irreg.*, 250). *tr.* **bring** back. [zurück and bringen.]

zurückdrängen, *v. N. tr.* crowd *or* press back, force to retreat. [zurück and drängen, '**throng.**']

zurückfahren, *v. O*(II.2). *intr.* s. start back, step back in alarm. [zurück and fahren, 'go, **fare.**']

zurückführen, *v. N. tr.* lead back. [zurück and führen.]

zurückgeben, *v. O*(II.1). *tr.* **give** back, restore, return. [zurück and geben.]

zurückgehen, *v. O*(267). *intr.* **go** back, retrograde, return. [zurück and gehen.]

zurückhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** back, restrain, hinder, retain, reserve. [zurück and halten.]

zurückkehren, *v. N. intr.* s. turn back, return. [zurück and kehren.]

zurückkommen, *v. O*(267). *intr.* s. **come** back, return, fall behind. [zurück and kommen.]

zurücklassen, *v. O*(II.3). *tr.* leave behind, abandon, desert. [zurück and lassen, '**let.**']

zurücklegen, *v. N. tr.* **lay** back, lay aside; put (distance *or* road) behind one, travel over, traverse. [zurück and legen.]

zurücknehmen, *v. O*(I.3). *tr.* take back, receive again. [zurück and nehmen.]

zurückrufen, *v. O*(II.4). *tr.* call back, recall, REVOKE. [zurück and rufen.]

zurückschlagen, *v. O*(II.2). *tr.* beat back; throw back, turn back. [zurück and schlagen.]

zurückschließen, *v. O*(III.3). *intr.* h. carry one's conclusions backward, infer back, draw inferences *or* conclusions (auf, respecting). [zurück and schließen.]

zurückschrecken, *v. N. tr.* scare back, frighten back. [zurück and schrecken.]

zurücksenden, *v. N*(*reg. or irreg.*, 249). *tr.* **send** back. [zurück and senden.]

zurückstoßen, *v. O*(II.4). *tr.* thrust *or* push back, repel. [zurück and stoßen.]

zurücktragen, *v. O*(II.2). *tr.* carry back. [zurück and tragen.]

zurücktreiben, *v. O*(III.2). *tr.* **drive** back, repulse, REPEL. [zurück and treiben.]

zurücktreten, *v. O*(II.1). *intr.* s. step back, recede, RETROGADE, withdraw. [zurück and treten, '**tread.**']

zurückweisen, *v. O*(III.2). *tr.* show the way back, send back, cause to return; repel, reject. [zurück and weisen.]

zurückwirken, *v. N. intr.* h. **work** backward, have a RETROACTIVE effect, react. [zurück and wirken.]

zurückziehen, *v. O*(III.3). *tr.* draw back, withdraw. — *intr.* s. move backward, retreat, retire. [zurück and ziehen.]

zurufen, *v. O*(II.4). *intr.* h. (*with dat.*). call to (any one). [zu and rufen.]

zusagen, *v. N. tr.* promise.—*intr.* h. suit, agree. [zu and sagen, '**say.**']

zusammen, *adv. and sep'ble prefix.* together, in company, jointly. [zu and sammen.]

zusammenbinden, *v. O*(I.1). *tr.* **bind** *or* tie together. [zusammen and binden.]

zusammendrängen, *v. N. tr.* crowd together, render compact, abridge. [zusammen and drängen, '**throng.**']

zusammenfahren, *v. O*(II.2). *tr.* bring together by vehicle, convey to one place. [zusammen and fahren, '**fare.**']

zusammenfassen, *v. N. tr.* collect, gather, assemble. [zusammen and fassen, 'seize.']

zusammenhalten, *v. O*(II.3). *tr.* **hold** together; confront, compare. [zusammen and halten.]

Zusammenhang, *m.* =gs. coherence, connection, association. [from zusammenhangen. 408.I.]

zusammenhangen, *v. O*(II.3). *intr.* h. **hang** together, cohere, be connected, be continuous. [zusammen and hangen.]

zusammenkommen, *v. O*(267). *intr.* s. **come** together, meet. [zusammen and kommen.]

Zusammenkunft, *f.* =ünfte. coming together, meeting, interview. [from zusammenkommen. 408.II.1.]

zusammenleben, *v. N. intr.* h. **live** to-

gether *or* in company. [zuſammen and leben.]

zuſammenleimen, *v. N. tr.* stick together, fasten with glue *or the like.* [zuſammen and leimen.]

zuſammennehmen, *v. O*(I.3). *tr.* bring together, collect, gather, concentrate. [zuſammen and nehmen, 'take.']

zuſammenraffen, *v. N. tr.* gather hastily.—*refl.* collect one's self by an effort, regain composure resolutely, recover one's self. [zuſammen and raffen.]

zuſammenrollen, *v. N. tr.* **roll** together. [zuſammen and rollen.]

zuſammenſchaudern, *v. N. intr.* ſ. be overcome (*literally*, collapse) with **shudder**ing *or* trembling. [zuſammen and ſchaudern.]

zuſammenſchmelzen, *v. O*(III.5). *intr.* ſ. melt together, become dissolved *or* resolved. [zuſammen and ſchmelzen.]

zuſammenſetzen, *v. N. tr.* **set** *or* put together, combine, compound. [zuſammen and ſetzen.]

Zuſammenſetzung, *f.* =gen. combination, composition, compound. [from zuſammenſetzen. 408.III.8.]

zuſammenſtürzen, *v. N. intr.* ſ. tumble in *or* together, fall in ruins, collapse; be overwhelmed (with confusion, alarm, or the like). [zuſammen and ſtürzen.]

zuſammenthun, *v. O*(267). *tr.* put together, combine, unite, join. [zuſammen and thun, '**do.**']

zuſchauen, *v. N. intr.* b. look on, be a spectator. [zu and ſchauen.]

Zuſchauer, *m.* =rš, =r. looker on, spectator, beholder. [from zuſchauen. 408.III.4.]

zuſchließen, *v. O*(III.3). *tr.* shut **to,** shut up, close, lock. [zu and ſchließen.]

zuſchneiden, *v. O*(III.1). *tr.* cut out, cut for *or* so as to fit (some one). [zu and ſchneiden.]

Zuſchnitt, *m.* =tš, =te. cut, fit, fashion. [from zuſchneiden. 408.I.]

zuſchreiben, *v. O*(III.1). *tr.* ASCRIBE, attribute. [zu and ſchreiben, 'write.']

zuſehen, *v. O*(II.1). *intr.* b. look on, be spectator; *with dat.*, look upon, be spectator of, witness, regard. [zu and ſehen, '**see.**']

zuſehends, *adv.* visibly, evidently. [genitive of zuſehend, pres. part. of zuſehen. 363.3*d*.]

zuſenden, *v. N*(*irreg. or reg.*, 249). *tr.* **send** to (any one), despatch, forward. [zu and ſenden.]

zuſetzen, *v. N. tr.* join on, add, append. [zu and ſetzen, '**set.**']

Zuſtand, *m.* =tš, =ände. condition, situation, state, posture. [from zuſtehen. 408.I.]

zuſtecken, *v. N. tr.* slip into the hands of (any one, *dat.*), supply stealthily, furnish. [zu and ſtecken, '**stick.**']

zuſtürzen, *v. N. intr.* ſ. rush **to** *or* toward any one, fall on. [zu and ſtürzen.]

zutragen, *v. O*(II.2). *tr.* carry **to** *or* toward (any one, *dat.*).—*refl.* bring itself about, occur, happen, come to pass. [zu and tragen.]

zutrauen, *v. N. tr.* entrust to (any one, *dat.*), attribute, give any one (*dat.*) credit for, expect of one (*dat.*). [zu and trauen.]

Zutrauen, *n.* =nš. trust, confidence. [infinitive of zutrauen. 340.3.]

zutraulich, *adj.* confiding, trustful, confidential. [from zutrauen. 415.12*c*.]

zutreten, *v. O*(II.1). *intr.* ſ. come up, come on, step in. [zu and treten, '**tread.**']

Zutritt, *m.* =tš, =te. access, admittance, admission. [from zutreten. 408.I.]

zuverläſſig, *adj.* to be relied upon, trustworthy, reliable, credible, authentic, positive, sure. [instead of verläſſig, from ſich verlaſſen, 'rely.']

Zuverſicht, *f.* confidence, trust, assurance. [instead of Verſicht, from ſich verſehen, 'expect.']

zuvor, *adv.* **before,** previously, earlier. [zu and vor.]

zuvörderſt, *adv.* as the first thing, first of all, in the first place. [zu and vörderſt, '**foremost.**']

zuvorkommen, *v. O*(267). *intr.* (*with dat.*). **come before,** get the start of, anticipate, PREVENT: — **zuvorkommend,** *pres. part. as adj.*, (anticipating another's wishes: *hence*) obliging, complaisant, courteous. [zuvor and kommen.]

zuwenden, *v. N*(*reg. or irreg.*, 249). *tr.* turn to *or* toward (anything, *dat.*). [zu and wenden.]

zuwider, *adv. or prep.* (*with dat.*). opposed, contrary, incompatible, repugnant. [zu and wider.]

zuwiegen, *v. O*(III.5). *tr.* **weigh** out **to** (any one, *dat.*). [zu and wiegen.]

Zwang, *m.* =ges, =änge. compulsion, constraint, coercion, force; want of freedom *or* ease, stiffness. [from zwingen. 408.I.]

zwängen, *v. N. tr.* put constraint up-

on, induce by force, coerce, compel, drive. [from Zwang. 405.I.1.]

zwanzig, *num.* **twenty.** [E. **twenty.**]

zwar, *adv. or conj.* it is true, to be sure, indeed, for a truth, sooth to say. [from old German *ze ware*, i. e. zu wahr, 'for true.']

Zweck, *m.* =ckes, =cke. peg, pin; *usually* (*from the peg in the middle of the target*), thing aimed at, aim, end, scope, intent, design.

zweckmäßig, *adj.* adapted to the end aimed at, suited to the purpose, appropriate, well-chosen, judicious. [Zweck and mäßig, from Maß. 415.15*f.*]

zween, *num.* **twain.** [old masculine form of zwei. 199*a.*]

zwei, *num.* **two.** [E. **two.**]

zweideutig, *adj.* of double meaning, equivocal, ambiguous, doubtful. [zwei and deutig.]

Zweifel, *m.* =ls, =l. doubt, dubiousness, question. [related with zwei.]

zweifelhaft, *adj.* doubtful, dubious, questionable. [from Zweifel. 415.7*a.*]

zweifeln, *v. N. intr.* h. doubt, hesitate. [from Zweifel. 405.I.1.]

Zweig, *m.* =ges, =ge. **twig,** branch, bough. [perhaps related with zwei, from the bifurcation.]

zweihundert *or* **zwei hundert,** *num.* **two hundred.**

Zweikampf, *m.* =fes, =ämpfe. combat of **two** persons, single combat, duel. [zwei and Kampf.]

zweimal, *adv.* **two** times, twice. [zwei and Mal. 206.]

zweit, *num. adj.* second. [from zwei. 203.]

zweitenmale = **zweiten Male,** second time.

Zwerg, *m.* =ges, =ge. **dwarf,** pigmy. [E. **dwarf.**]

zwiefach, *adj.* double, **two-**fold. [for zweifach; zwei and Fach. 204.]

Zwietracht, *f.* discord, dissension. [zwie, for zwei, and Tracht.]

zwingen, *v.* *O*(I.1). *tr.* force, constrain, compel, coerce.

zwischen, *prep.* (*with dat. or accus.*, 376). **between,** betwixt; amid, among. [from zwei, like **between;** old German *in zwiskem*, or *zwiskem*, 'between two.']

Zwist, *m.* =stes, =ste. dissension, dispute, quarrel. [related with zwei.]

zwitschern, *v. N. intr.* h. **twitter,** chirp, warble. [imitative word.]

Zwitter, *m.* =rs, =r. double nature; creature of two-fold character, hermaphrodite, mongrel. [related with zwei.]

Zwittergestalt, *f.* =ten. mongrel *or* mixed form *or* character, androgynous shape. [Zwitter and Gestalt.]

zwölf, *num.* **twelve.** [E. **twelve.**]

LIST OF IRREGULAR VERBS.

THIS list is here repeated from the Grammar, for the more convenient reference of those who may use the Reader and Vocabulary, whether along with the Grammar or otherwise.

In it are given, for all verbs of the Old conjugation (not for those only which occur in the Reader), the principal parts, together with the preterit subjunctive; also the second and third singular indicative present and the second singular imperative, whenever these are otherwise formed than they would be in the New conjugation. Forms given in full-faced type (thus, **gebacken**) are those which are alone in use; for those in ordinary type (thus, bäckſt, bäckt, the more regular forms, or those made after the manner of the New conjugation, are also allowed; forms enclosed in parenthesis are especially unusual, poetical, or dialectic: a subjoined remark gives additional explanation, if any is needed. The number of the class and division to which each verb belongs (see 263–6) is added at the end.

For convenience, the forms of the modal auxiliaries and other irregular verbs of the New conjugation are included in the List, with reference at the end to the paragraph in the Grammar where their conjugation is explained. They are distinguished by being put in ordinary type throughout.

No verb is given in the list as a compound. If found only in composition, hyphens are prefixed to all its forms, and an added note gives its compounds.

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Backen, 'bake'	bäckſt, bäckt	**buk**	büke	——	**gebacken**	II.2
often of New conj., especially when transitive; except the participle.						
-bären,	-bierſt, -biert	**-bar**	**-bäre**	-bier	**-boren**	I.3
only in gebären, 'bear, bring forth' (formerly geberen).						
Beißen, 'bite'	—— ——	**biß**	**biſſe**	——	**gebiſſen**	III.1
Bergen, 'hide'	**birgſt, birgt**	**barg**	**bärge bürge**	**birg**	**geborgen**	I.3
Berſten, 'burst'	birſteſt, birſt	**barſt borſt**	bärſte börſte	birſt	geborſten	I.3
Biegen, 'bend'	—— ——	**bog**	**böge**	——	**gebogen**	III.3
Bieten, 'offer'	(beutſt, beut)	**bot**	**böte**	(beut)	**geboten**	III.3
Binden, 'bind'	—— ——	**band**	**bände**	——	**gebunden**	I.1
Bitten, 'beg'	—— ——	**bat**	**bäte**	——	**gebeten**	I.4
Blaſen, 'blow'	**bläſeſt, bläſt**	**blies**	**bliefe**	——	**geblaſen**	II.3
Bleiben, 'remain'	—— ——	**blieb**	**bliebe**	——	**geblieben**	III 2
Bleichen, 'bleach'	—— ——	blich	bliche	——	geblichen	III.1
as intransitive, of either conj.; as transitive, of New only.						
Braten, 'roast'	brätſt, brät	briet	briete	——	**gebraten**	II.3
Brechen, 'break'	**brichſt, bricht**	**brach**	**bräche**	**brich**	**gebrochen**	I.3
Brennen, 'burn'	—— ——	brannte	brennte	——	gebrannt	249
Bringen, 'bring'	—— ——	brachte	brächte	——	gebracht	250
-deihen	—— ——	**-dieh**	**-diehe**	——	**-dichen**	III 2
obsolete except in gedeihen, 'thrive.'						

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Denken	—— ——	dachte	dächte	——	gedacht	250
=derben	=dirbſt, =dirbt	=darb	=dürbe =dürbe	=dirb	=dorben	I.?

only in verderben, 'perish;' which, as transitive, 'destroy,' is of New conj.

Dingen, 'engage'	—— ——	dung (dang)	dünge	——	gedungen	III.6
Dreſchen, 'thresh'	driſcheſt, driſcht	draſch droſch	dräſche dröſche	driſch	**gedroſchen**	I.3
=drießen	—— (=dreußt)	**=droß**	**=dröſſe**	(=dreuß)	**=droſſen**	III.3

only in verdrießen, 'vex.'

Dringen, 'press'	—— ——	**drang**	**dränge**	——	**gedrungen**	I.1
Dürfen, 'be permitted'	darf, darfſt, darf	durfte	dürfte	wanting	gedurft	251
Eſſen, 'eat'	**iſſeſt, ißt**	**aß**	**äße**	**iß**	**gegeſſen**	II.1
Fahren, 'go'	**fährſt, fährt**	**fuhr**	**führe**	——	**gefahren**	II.2
Fallen, 'fall'	**fällſt, fällt**	**fiel**	**fiele**	——	**gefallen**	II.3
Fangen, 'catch'	**fängſt, fängt**	**fing fieng**	**finge fienge**	——	**gefangen**	II.3
Fechten, 'fight'	fichteſt, ficht	**focht**	**föchte**	ficht	**gefochten**	III.5
=fehlen	**=fehlſt, =fehlt**	**=fahl**	**=fähle =föhle**	**=fehl**	**=fohlen**	I.3

only in befehlen, 'command,' empfehlen, 'commend:' fehlen, 'fail,' is another word.

Finden, 'find'	—— ——	**fand**	**fände**	——	**gefunden**	I.1
Flechten, 'twine'	flichtſt, flicht	**flocht**	**flöchte**	flicht	**geflochten**	III.5
Fleißen, 'apply'	—— ——	**fliß**	**flisse**	——	**geflissen**	III.1

antiquated except in ſich befleißen, 'exert one's self.'

Fliegen, 'fly'	(fleugſt, fleugt)	**flog**	**flöge**	(fleug)	**geflogen**	III.3
Fliehen, 'flee'	(fleuchſt, fleucht)	**floh**	**flöhe**	(fleuch)	**geflohen**	III.3
Fließen, 'flow'	(fleußeſt, fleußt)	**floß**	**flöſſe**	(fleuß)	**geflossen**	III.3

Fragen, 'ask' fräqſt, frägt frug früge —— gefragt II.2

properly a verb of the New conj. only.

Freſſen, 'devour'	**friſſeſt, frißt**	**fraß**	**fräße**	**friß**	**gefreſſen**	II.1
Frieren, 'freeze'	—— ——	**fror**	**fröre**	——	**gefroren**	III.3
Gähren, 'ferment'	—— ——	gohr	göhre	——	**gegohren**	III.5

also spelt gären etc., without h.

Geben, 'give'	**giebſt, giebt gibſt, gibt**	**gab**	**gäbe**	**gieb gib**	**gegeben**	II.1
Gehen, 'go'	—— ——	**ging**	**ginge**	——	**gegangen**	267
Gelten, 'be worth'	**giltſt, gilt**	**galt**	**gälte gölte**	**gilt**	**gegolten**	I.3
=geſſen	**=giſſeſt, =gißt**	**=gaß**	**=gäße**	**=giß**	**=geſſen**	II.1

only in vergeſſen, 'forget.'

Gießen	(geußeſt, geußt)	**goß**	**gösse**	(geuß)	**gegoſſen**	III.3
=ginnen	—— ——	**=gann**	**=gänne =gönne**	——	**=gonnen**	I.2

only in beginnen, 'begin.'

Gleichen, 'resemble'	—— ——	glich	gliche	——	geglichen	III.1

usually of New conj. when transitive, 'make similar.'

Gleiten, 'glide'	—— ——	glitt	glitte	——	geglitten	III.1
Glimmen, 'gleam'	—— ——	glomm	glömme	——	geglommen	III.5
Graben, 'dig'	**gräbſt, gräbt**	**grub**	**grübe**	——	**gegraben**	II.2

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class
Greifen, 'gripe'	— —	**griff**	**griffe**	—	**gegriffen**	III.1
Haben, 'have'	haſt, hat	hatte	hätte	—	gehabt	239
Halten, 'hold'	**hältſt, hält**	**hielt**	**hielte**	—	**gehalten**	II.3
Hangen, 'hang'	**hängſt, hängt** (hangſt, hangt)	**hing** **hieng**	**hinge** **hienge**	—	**gehangen**	II.3
sometimes confounded in its forms with hängen, 'hang' (trans.), New conj.						
Hauen, 'hew'	— —	hieb	hiebe	—	gehauen	II.4
Heben, 'raise'	— —	**hob** **hub**	**höbe** **hübe**	—	**gehoben**	III.5
Heißen, 'call'	— —	**hieß**	**hieße**	—	**geheißen**	III.2
Helfen, 'help'	**hilfſt, hilft**	**half**	**hälfe** **hülfe**	**hilf**	**geholfen**	I.3
Keifen, 'chide'	— —	kiff	kiffe	—	gekiffen	III.1
Kennen, 'know'	— —	kannte	kennte	—	gekannt	249
Kiefen, 'choose'	— —	**kos**	köſe	—	gekoſen	III.3
antiquated, and most often met in erkiefen : küren is the same word.						
Klemmen, 'press'	— —	klomm	klömme	—	geklommen	III.5
forms of Old conj. very rare except from beklemmen.						
Klieben, 'cleave'	— —	klob	klöbe	—	gekloben	III.3
Klimmen, 'climb'	— —	klomm	klömme	—	geklommen	III.5
Klingen, 'sound'	— —	klang	klänge klünge	—	geklungen	I.1
rarely of New conj., especially when transitive.						
Kneifen, 'pinch'	— —	kniff	kniffe	—	gekniffen	III.1
Kneipen, 'pinch'	— —	knipp	knippe	—	geknippen	III.1
Kommen, 'come'	(kömmſt, kömmt)	**kam**	**käme**	—	**gekommen**	267
Können, 'can'	kann, kannſt, kann	konnte	könnte	wanting	gekonnt	251
Kriechen, 'creep'	(kreuchſt, kreucht)	**kroch**	**kröche**	(kreuch)	**gekrochen**	III.3
Küren, 'choose'	— —	kor	köre	—	gekoren	III.3
Laden, 'load'	lädſt, lädt	lud	lüde	—	**geladen**	II.3
Laſſen, 'let'	**läſſeſt, läßt**	**ließ**	**ließe**	—	**gelaſſen**	II.3
Laufen, 'run'	**läufſt, läuft**	**lief**	**liefe**	—	**gelaufen**	II.4
Leiden, 'suffer'	— —	**litt**	**litte**	—	**gelitten**	III.1
Leihen, 'lend'	— —	**lieh**	**liehe**	—	**geliehen**	III.2
Leſen, 'read'	**lieſeſt, lieſt**	**las**	**läſe**	**lies**	**geleſen**	II.1
Liegen, 'lie'	— —	**lag**	**läge**	—	**gelegen**	I.4
-lieren	— —	**-lor**	**-löre**	—	**-loren**	III.3
only in verlieren, 'lose.'						
-lingen	— —	**-lang**	**-länge**	—	**-lungen**	I.1
only found in gelingen, 'succeed,' mißlingen, 'fail:' used in third person only.						
Löſchen, 'extinguish'	liſcheſt, liſcht	loſch	löſche	liſch	geloſchen	III.5
the forms of New conj. preferably limited to transitive meaning.						
Lügen, 'lie'	(leugſt, leugt)	**log**	**löge**	(leug)	**gelogen**	III.3
Mahlen, 'grind'	mählſt, mählt	mubl	mühle	—	**gemahlen**	II.2
the forms of Old conj. now in use only in the participle.						
Meiden, 'shun'	— —	**mied**	**miede**	—	**gemieden**	III.2
Melken, 'milk'	(milkſt, milkt)	molt	mölte	(milk)	gemolken	III.5
Meſſen, 'measure'	**miſſeſt, mißt**	**maß**	**mäße**	**miß**	**gemeſſen**	II.1
Mögen, 'may'	mag, magſt, mag	mochte	möchte	wanting	gemocht	251

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Müſſen, 'must'	muß, mußt, muß	mußte	müßte	wanting	gemußt	251
Nehmen, 'take'	**nimmſt, nimmt**	**nahm**	**nähme**	**nimm**	**genommen**	I.3
Nennen, 'name'	—— ——	nannte	nennte	——	genannt	249
=neſen only in geneſen, 'recover, get well.'	—— ——	**=nas**	=näſe	——	**=neſen**	II.1
=nießen obsolete, except in genießen, 'enjoy.'	(=neußeſt, =neußt)	**=noß**	**=nöſſe**	(=neuß)	**=noſſen**	III.3
Pfeifen, 'whistle'	—— ——	**pfiff**	**pfiffe**	——	**gepfiffen**	III.1
Pflegen, 'cherish'	—— ——	pflog pflag	pflöge	——	gepflogen	III.5
Preiſen, 'praise' forms of the New conj. are occasionally met with.	—— ——	**pries**	**priese**	——	**gepriesen**	III.2
Quellen, 'gush' of New conj. when transitive, 'swell, soak.'	quillſt, quillt	quoll	quölle	quill	gequollen	III.5
Rächen, 'avenge' forms of Old conj. very rare, except the participle.	—— ——	(roch)	(röche)	——	gerochen	III.5
Rathen, 'advise'	räthſt, räth	**rieth**	**riethe**	——	**gerathen**	II.3
Reiben, 'rub'	—— ——	**rieb**	**riebe**	——	**gerieben**	III.2
Reißen, 'tear'	—— ——	**riß**	**riſſe**	——	**geriſſen**	III.1
Reiten, 'ride'	—— ——	**ritt**	**ritte**	——	**geritten**	III.1
Rennen, 'run'	—— ——	rannte (rennte)	rennte	——	gerannt (gerennt)	249
Riechen, 'smell'	(reuchſt, reucht)	roch	röche	(reuch)	gerochen	III.3
Ringen, 'wring'	—— ——	**rang** **rung**	**ränge** **ränge**	——	**gerungen**	I.1
Rinnen, 'run'	—— ——	**rann**	**ränne** **rönne**	——	**geronnen**	I.2
Rufen, 'call' rarely of New conj. in preterit.	—— ——	**rief**	**riefe**	——	**gerufen**	II.4
Saufen, 'drink'	ſäufſt, ſäuft	**ſoff**	**ſöffe**	——	**geſoffen**	III.4
Saugen, 'suck' forms of New conj. occasionally met: sometimes confounded with ſäugen, 'suckle.'	—— ——	ſog	ſöge	——	geſogen	III.4
Schaffen, 'create' generally of New conj. when meaning 'be busy,' or 'procure.'	—— ——	ſchuf	ſchüfe	——	geſchaffen	II.2
Schallen, 'sound'	—— ——	ſcholl	ſchölle	——	geſchollen	III.5
=ſchehen, only in geſchehen, 'happen:' used in third person alone.	—— **=ſchieht**	**=ſchah**	**=ſchähe**	——	**=ſchehen**	II.1
Scheiden, 'part' of New conj. when transitive, 'disjoin.'	—— ——	ſchied	ſchiede	——	geſchieden	III.2
Scheinen, 'appear'	—— ——	**ſchien**	**ſchiene**	——	**geſchienen**	III.2
Schelten, 'scold'	**ſchiltſt, ſchilt**	**ſchalt**	**ſchälte** **ſchölte**	ſchilt	**geſcholten**	I.3
Scheren, 'shear'	ſchierſt, ſchiert	**ſchor**	**ſchöre**	ſchier	**geſchoren**	III.5
Schieben, 'shove'	—— ——	**ſchob**	**ſchöbe**	——	**geſchoben**	III.3
Schießen, 'shoot'	(ſcheußeſt, ſcheußt)	**ſchoß**	**ſchöſſe**	(ſcheuß)	**geſchoſſen**	III.3
Schinden, 'flay'	—— ——	**ſchund**	**ſchünde**	——	**geſchunden**	III.6
Schlafen, 'sleep'	**ſchläfſt, ſchläft**	**ſchlief**	**ſchliefe**	——	**geſchlafen**	II.3
Schlagen, 'strike'	**ſchlägſt, ſchlägt**	**ſchlug**	**ſchlüge**	——	**geſchlagen**	II.3
Schleichen, 'sneak'	—— ——	**ſchlich**	**ſchliche**	——	**geſchlichen**	III.1

Infinitive.	pres't indic. sing.		pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Schleifen, 'whet' in other senses than 'whet, sharpen,' properly of New conj.	——	——	schliff	schliffe	——	geschliffen	III.1
Schleißen, 'slit'	——	——	**schliß**	**schlisse**	——	**geschlissen**	III.1
Schliefen, 'slip'	——	——	**schloff**	**schlöffe**	——	**geschloffen**	III.3
Schließen, 'shut'	(schleußest, schleußt)		**schloß**	**schlösse**	(schleuß)	**geschlossen**	III.3
Schlingen, 'sling'	——	——	**schlang**	**schlänge**	——	**geschlungen**	I.1
Schmeißen, 'smite'	——	——	**schmiß**	**schmisse**	——	**geschmissen**	III.1
Schmelzen, 'melt' usually and properly of New conj. when transitive.	schmilzest, schmilzt		schmolz	schmölze	schmilz	geschmolzen	III.5
Schnauben, 'snort'	——	——	schnob	schnöbe	——	geschnoben	III.4
Schneiden, 'cut'	——	——	**schnitt**	**schnitte**	——	**geschnitten**	III.1
Schrauben, 'screw'	——	——	schrob	schröbe	——	geschroben	III.4
Schrecken, 'be afraid' of New conj. as transitive, 'frighten.'	schrickst, schrickt		schrak	schräke	schrick	geschrocken	I.3
Schreiben, 'write'	——	——	**schrieb**	**schriebe**	——	**geschrieben**	III.2
Schreien, 'cry'	——	——	**schrie**	**schriee**	——	**geschrieen**	III.2
Schreiten, 'stride'	——	——	**schritt**	**schritte**	——	**geschritten**	III.1
Schwären, 'suppurate'	(schwierst, schwiert)		**schwor**	**schwöre**	——	**geschworen**	III.5
Schweigen, 'be silent' sometimes of New conj. as transitive, 'silence.'	——	——	**schwieg**	**schwiege**	——	**geschwiegen**	III.2
Schwellen, 'swell' of New conj. as transitive.	schwillst, schwillt		schwoll	schwölle	schwill	geschwollen	III.5
Schwimmen, 'swim'	——	——	**schwamm schwomm**	**schwämme schwömme**	——	**geschwommen**	I.2
Schwinden, 'vanish'	——	——	**schwand schwund**	**schwände schwünde**	——	**geschwunden**	I.1
Schwingen, 'swing'	——	——	**schwang schwung**	**schwänge schwünge**	——	**geschwungen**	I.1
Schwören, 'swear'	——	——	**schwor schwur**	**schwöre schwüre**	——	**geschworen**	III.5
Sehen, 'see'	**siehst, sieht**		**sah**	**sähe**	**sieh**	**gesehen**	II.1
Sein, 'be'	**bin, bist, ist** ꝛc.		**war**	**wäre**	**sei**	**gewesen**	239.2
Senden, 'send'	——	——	sandte sendete	sendete	——	gesandt gesendet	249
Sieden, 'boil'	——	——	sott	siedete	——	gesotten	III.3
Singen, 'sing'	——	——	**sang**	**sänge**	——	**gesungen**	I.1
Sinken, 'sink'	——	——	**sank**	**sänke**	——	**gesunken**	I.1
Sinnen, 'think'	——	——	**sann**	**sänne sönne**	——	gesonnen	I.2
Sitzen, 'sit'	——	——	**saß**	**säße**	——	**gesessen**	I.4
Sollen, 'shall'	soll, sollst, soll		sollte	sollte	wanting	gesollt	251
Speien, 'spit' rarely, of the New conj.	——	——	spie	spiee	——	gespieen	III.2
Spinnen, 'spin'	——	——	**spann**	**spänne spönne**	——	**gesponnen**	I.2
Spleißen, 'split'	——	——	**spliß**	**splisse**	——	**gesplissen**	III.1
Sprechen, 'speak'	**sprichst, spricht**		**sprach**	**spräche**	**sprich**	**gesprochen**	I.3
Sprießen, 'sprout'	(spreußest, spreußt)		**sproß**	**sprösse**	(spreuß)	**gesprossen**	III.3
Springen, 'spring'	——	——	**sprang**	**spränge**	——	**gesprungen**	I.1

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Stechen, 'prick'	**ſticht, ſticht**	**ſtach**	**ſtäche**	**ſtich**	**geſtochen**	I.3
Stecken, 'stick'	ſtickſt, ſtickt	ſtak	ſtäke	ſtick	geſtocken	I.3
usually of New conj., especially when transitive.						
Stehen, 'stand'	—— ——	**ſtand** ſtund	**ſtände** ſtünde	——	**geſtanden**	267
Stehlen, 'steal'	**ſtiehlſt, ſtiehlt**	**ſtahl** ſtohl	**ſtähle** ſtöhle	**ſtiehl**	**geſtohlen**	I.3
Steigen, 'ascend'	—— ——	**ſtieg**	**ſtiege**	——	**geſtiegen**	III.2
Sterben, 'die'	**ſtirbſt, ſtirbt**	**ſtarb**	**ſtärbe** ſtürbe	**ſtirb**	**geſtorben**	I.3
Stieben, 'disperse'	—— ——	**ſtob**	**ſtöbe**	——	**geſtoben**	III.3
Stinken, 'stink'	—— ——	**ſtank** ſtunk	**ſtänke** ſtünke	——	**geſtunken**	I.1
Stoßen, 'push'	**ſtößeſt, ſtößt**	**ſtieß**	**ſtieße**	——	**geſtoßen**	II.4
Streichen, 'stroke'	—— ——	**ſtrich**	**ſtriche**	——	**geſtrichen**	III.1
Streiten, 'strive'	—— ——	**ſtritt**	**ſtritte**	——	**geſtritten**	III.1
Thun, 'do'	—— ——	**that**	**thäte**	——	**gethan**	267
the pret. indic. thät is common in dialectic German, especially as auxiliary.						
Tragen, 'carry'	**trägſt, trägt**	**trug**	**trüge**	——	**getragen**	II.2
Treffen, 'hit'	**triffſt, trifft**	**traf**	**träfe**	**triff**	**getroffen**	I.3
Treiben, 'drive'	—— ——	**trieb**	**triebe**	——	**getrieben**	III.2
Treten, 'tread'	**trittſt, tritt**	**trat**	**träte**	**tritt**	**getreten**	II.1
Triefen, 'drip'	(treufſt, treuft)	troff	tröffe	(treuf)	getroffen	III.3
Trinken, 'drink'	—— ——	**trank** trunk	**tränke** trünke	——	**getrunken**	I.1
Trügen, 'deceive'	—— ——	**trog**	**tröge**	——	**getrogen**	III.3
Wachſen, 'grow'	wächſeſt, wächſt	**wuchs**	**wüchſe**	——	**gewachſen**	II.2
Wägen, 'weigh'	—— ——	wog	wöge	——	gewogen	III.5
sometimes of New conj.: compare =wegen and wiegen, which are the same word.						
Waſchen, 'wash'	wäſcheſt, wäſcht	**wuſch**	**wüſche**	——	**gewaſchen**	II.2
Weben, 'weave'	—— ——	wob	wöbe	——	gewoben	III.5
=wegen	—— ——	=wog	=wöge	——	=wogen	III.5
only in bewegen, 'induce;' bewegen in other senses is of New conj.						
Weichen, 'yield'	—— ——	wich	wiche	——	gewichen	III.1
of New conj. when meaning 'soften' (as trans. or intrans.).						
Weiſen, 'show'	—— ——	**wies**	**wieſe**	——	**gewieſen**	III.2
Wenden, 'turn'	—— ——	wandte wendete	wendete	——	gewandt gewendet	249
Werben, 'sue'	**wirbſt, wirbt**	**warb**	**wärbe** würbe	**wirb**	**geworben**	I.3
Werden, 'become'	**wirſt, wird**	**ward** etc.	**würde**	——	**geworden**	239.3
Werfen, 'throw'	**wirfſt, wirft**	**warf**	**wärfe** würfe	**wirf**	**geworfen**	I.3
Wiegen, 'weigh'	—— ——	wog	wöge	——	gewogen	III.3
the same word with wägen and =wegen: wiegen, 'rock,' is of New conj.						
Winden, 'wind'	—— ——	**wand**	**wände**	——	**gewunden**	I.1
=winnen	—— ——	**=wann**	**=wänne** =wönne	——	**=wonnen**	I.2
only used in gewinnen, 'win.'						

Infinitive.	pres't indic. sing.	pret. indic.	pret. subj.	imper.	past part.	class.
Wiſſen, 'know'	weiß, weißt, weiß	wußte	wüßte	——	gewußt	250
Wollen, 'will'	will, willſt, will	wollte	wollte	——	gewollt	251
Zeihen, 'accuse'	—— ——	**zieh**	**ziehe**	——	**geziehen**	III.2
Ziehen, 'draw'	(zeuchſt, zeucht)	**zog**	**zöge**	(zeuch)	**gezogen**	III.3
Zwingen, 'force'	—— ——	**zwang**	**zwänge**	——	**gezwungen**	1.1

LEYPOLDT & HOLT'S SERIES
OF STANDARD
EDUCATIONAL WORKS.

FRENCH.

☞ *The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.*

Æsop's Fables, in French. With a Dictionary, 18mo..... $ 75

Bibliothèque d'Instruction Recréative.

A Collection of the best works in French Fictitious Literature, for use in American Schools, and published in handsome 12mos. Cloth. Those marked (1) are peculiarly fitted for younger readers under sixteen years old, those marked (2) for older ones. Nothing is named in the List, however, which is entirely unworthy the attention of the more mature.

(2) **Achard. Clos-Pommier, et les Prisonniers du Caucase,** par X. de Maistre. 12mo..... 90

(1) **Bédolliere. Mère Michel et son Chat.** With Vocabulary..... 75

(2) **Erckmann-Chatrian. Conscrit de 1813.** With Notes..... 1.25

(1) **Fallet. Princes de l'Art**..... 1.50

(2) **Feuillet. Roman d'un Jeune Homme Pauvre**..... 1.25

(1) **Foa. Contes Biographiques.** With Vocabulary..... 1.00

(1) **—— Petit Robinson de Paris.** With Vocabulary..... 1.00

(1) **Macé. Bouchée de Pain.** With Vocabulary and a list of idiomatic expressions..... 1.25

(1) **Porchat. Trois Mois sous la Neige**..... 1.00

(1) **Pressensé. Rosa.** With a Vocab. By L. Pylodet..... 1.25

(1) **Saint-Germain. Pour une Epingle.** With Vocab..... 90

(2) **Sand. Petite Fadette**..... 1.25

(1) **Segur. Petites Filles Modeles: et Carraud. Les Gouters de** la Grand Mère..... 1.00

(2) **Souvestre. Philosophe sous les Toits**..... 75

Boncoeur. Instructeur de l'Enfance. 12mo..... 75

Borel. Cours de Themes. 12mo..... 75

Borel. Grammaire Française..... 1.75

Bourcicault. London Assurance. A Comedy. With Notes for translation into French. 8vo. Paper..... 50

Cottin. Elisabeth et Claire d'Albe. 18mo. Bds..... 60

Corson (Mme.) Soirées Litteraires. With Notes. 16mo..... 75

College Series of Modern French Plays. With English Notes by Prof. Bôcher. 12mo. Paper. La Joie Fait Peur, 30c.; La Bataille des Dames, 40c.; La Maison de Penarvan, 40c.; La Poudre aux Yeux, 40c.; Les Petits Oiseaux, 40c.; Mademoiselle de la Seiglière, 40c.; Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, 40c.; Les Doigts de Fée, 40c.

The foregoing in 2 volumes, 4 Plays in each. 12mo. Cloth. Volume I., $1.75; Volume II., $1.75; Jean Baudry, 40c.

Modern French Comedies.

Le Village, 25c.; La Cognotte, 40c.; Les Femmes qui Pleurent, 25c.; Les Petites Misères de La Vie Humaine, 25c.; La Niaisede St. Flour

25c.; Trois Proverbes, 30c.; Valerie, 30c; Le Collier de Perles, 30c. The three last named have vocabularies.

French Plays for Children. With Vocabularies. 12mo. Paper. La Vieille Cousine; Les Ricochets 25c; Le Testament de Madame Patural; La Demoiselle de St. Cyr, 25c.; La Petite Maman; Le Bracelet, 25c.; La Lotterie de Francfort; Jeune Savante, 25c.

Student's Collection of Classic French Plays. 12mo. Paper.
Corneille. Le Cid. With notes by Prof. E. S. Joynes..... $ 50

Delille. Condensed French Instruction. 18mo..... 60

Fisher. Easy French Reading. With Vocabulary. 16mo..... 1.00

Fleury. Histoire de France, 12mo..... 1.50

— **Ancient History.** Translated by S. M. Lane, with notes, for translation into French. 12mo..... 90

Casc. Translator, (English into French)..... 1.25

Gengembre. French Instructor. 12mo..... 1.25

Gengembre. French Reader. 8vo..... 1.50

Gibert. Introductory French Manual. 12mo..... 1.00

James and Mole French-English Dictionary. 8vo. Hf. roan..... 2.25

Maistre, X. de Œuvres Competes..... 1.50

Maistre, X. de. Voyage autour de ma Chambre. 12mo. Paper..... 50

New Year's Day. (With Vocab.) For Translation into French. 18mo. Paper..... 25

Musset. Un Caprice. Comedie. 12mo. Paper..... 30

Otto. French Conversation Grammar. 12mo. Roan..... 1.75

French Reader to the above. By F. Bôcher.....

Key to Otto's French Grammar. 12mo. Paper..... 75

Parlez-vous Francais? or, Do You Speak French? 16mo. Bds..... 60

Racine. Œuvres Choisies, (Berenice, Bajazet, Mithridate, Iphigenie, Phedre, Esther, Athalie.) 18mo. Bds..... 1.00

L. PYLODET'S FRENCH SERIES.

Beginning French. 16mo. Boards..... 60

Beginner's French Reader. A Companion to "Beginning French." With illustrations. 16mo. Bds..... 60

Beginner's Second French Reader.....

— **Third French Reader**.....

Coutte de Rosee. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 18mo..... 75

La Litterature Française Classique. 12mo..... 1.75

La Litterature Française Contemporaine. 12mo..... 1.50

Mere L'Oie. Poésies, Chansons et Rondes Enfantines. Avec Illustrations. 8vo. Fancy Boards..... 50

Riodu. Lucie. French and English Conversations. 12mo..... 75

Sadlier. Translating English into French. With Notes and Vocabulary. 12mo..... 1.25

French-English Dictionary. By Smith and Nugent. 12mo..... 1.50

St. Pierre. Paul et Virginie, et La Chaumière Indienne. 18mo. Boards..... 50

Witcomb and Bellenger's Guide to French Conversation. 18mo..... 75

☞ *See continuation of this Catalogue at the end of this book.*

☞ *Catalogue continued from the beginning of this book.*

GERMAN.

The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.

Andersen. Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo..... $ 50
—— Die Eisjungfrau, etc. With Notes. 12mo..... 50
Evans. Abriss der Deutshen Literaturgeschichte. 12mo. Cloth 1.50
Eichendorff. Aus dem Leben eines Taugenichts. 12mo..... 75
Elz. Er ist nicht eifersuchtig; **Benedix,** Der Weiber feind; Müller, Im Wartesalon Erster classe. (Three comedies, each in one act.) 50
Follen's German Reader. 12mo. Cloth..... 1.50
Fouque. Undine. With Vocab. 12mo..... 50
Freiligrath's Neuere Gedichte..... 75
German Ballad Book. By Prof. L. Simonson. With Notes. 16mo. Cloth..... 1.50
Goethe. Egmont. With Notes..... 50
—— Faust. With Notes. 12mo..... 75
—— Iphigenie auf Tauris. With Notes. 12mo..... 40
—— Herrman and Dorothea. With Notes. 12mo..... 40
Grimm. Venus von Milo. Raphael and Michael Angelo. 12mo..... 75
Heyse. Anfang und Ende. 12mo..... 40
—— Die Einsamen. 12mo..... 40
James. German-English Dictionary. 8vo. Half roan..... 2.25
Jensen. Die Braune Erika. With Notes. 12mo..... 40
Koerner. Zriny. With Notes..... 60
Krauss' Introductory German Grammar. 12mo. Cloth..... 1.00
Lessing. Minna von Barnhelm. With Notes. 12mo 50
— The Same, in English, with German Notes. 12mo..... 50
—— Emilia Galotti. 12mo 40
Mugge. Riukan Voss. 12mo..... 40
—— Signa die Seterin. 12mo 40
Nathusius. Tagebuch eines Armen Fraeuleins. 12mo 75
Otto's German Conversation Grammar. 12mo. Roan 1.75
—— **Evans' German Reader.** With Notes and Vocab. By Prof. E. P. Evans. 12mo. Roan..... 1.50
—— Key to Otto's German Grammar. Paper..... 75
—— Beginning German. With additional Reading Matter. By L. Pylodet. 16mo. Clo..... 1.00
Prinzessin Ilse. With Notes. 12mo..... 50
Putlitz. Was Sich Der Wald Erzahelt. 12mo..... 50
—— Badekuren. With Notes. 12mo 50
—— Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo 50
—— Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo 40
Schiller. Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo..... 50
—— Wilhelm Tell. With Notes. 12mo 50
—— Wallenstein's Lager. " 12mo 50
—— Die Piccolomini. " 12mo 50
—— Wallenstein's Tod. " 12mo 50
—— Wallenstein. 12mo. Cloth..... 1.50
—— Maria Stuart. With Notes. 12mo..... 60
Sprechen Sie Deutsch? or, Do You Speak German? 18mo. Boards..... 60

Storme. Easy German Reading. 16mo. Cloth $1.00
Storme. Immensee. With Notes. 12mo 40
Tieck. Die Elfen. Das Rothkaeppchen. With Notes. 12mo..... 60
Wessely, English-German Dictionary. 16mo. Cloth 1.25
Whitney, Prof. W. D. German Grammar. With Exercises. 12mo. Roan 1 75
— German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan..... 2.00
Wilhelmi Einer muss heirathen, and Benedix, Eigensinn. 12mo . 40
Witcomb and Otto's Guide to German Conversation. Edited by L. Pylodet. 18mo. Cloth 75

ITALIAN.

Cuore's Italian Grammar. 12mo. Roan..... 1.75
Key to above. Paper 75
Dall', Ongaro. La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper..... 75
Dante. La Divina Commedia. By Carlo Witte. 12mo. Cloth..... 2.50
James and Grassi. Italian-English Dictionary. 8vo. Hf. roan..... 2.25
Nota, Alberto. La Fiera. With Notes. 12mo. Paper..... 75
Parlate Italino ? or, Do You Speak Italian ? 16mo. Bds..... 60
Pellico. Francesca da Rimini. 12mo. Paper..... 75

SPANISH AND PORTUGUESE.

Caballero La Familia de Alvareda. 12mo. Paper..... 1.00
Cervantes. Don Quixote de la Mancha. Con notas hist., gramm. y criticas. 2 vols. 8vo. Cloth..... 3.50
Habla Vd. Espanol ? or, Do You Speak Spanish ? 16mo. Bds.. 60
Lope de Vega y Calderon. Obras Maestras. 12mo. Cloth..... 2.00
Spanish Hive ; or, Select Pieces from Spanish Authors. With Notes and Vocabulary. 16mo. Cloth 1.25
Fallais Portuguez ? or, Do You Speak Portuguese ? 16mo. Bds... 60
Fallais Ingles ? or, Do You Speak English ? 16mo. Boards..... 60

HEBREW.

Deutsch's Hebrew Grammar. 8vo. Cloth..... 2.50
Fuerst's Hebrew and Chaldee Lexicon. Translated by Davidson. 8vo. Half morocco 10.00

MISCELLANEOUS.

Anglo-Saxon Manual. By Prof. S. M. Shute. 12mo. Cloth..... 1.50
Corson. Handbook of Saxon and Early English. 12mo.....
Cox's Mythology. 16mo. Cloth 1.00
Dictation Exercises. By Miss Sewell and Mrs. Urbino. (English Spelling Book). 12mo. Boards..... 75
Yonge, Miss. Landmarks of History. 3 vols. 12mo. Cloth.....
I. Ancient History..... 1.00
II. Medieval History 1 25
III. Modern History..... 1.50

☞ Send for a Descriptive Catalogue.

LEYPOLDT & HOLT, Publishers,
25 BOND STREET, NEW YORK.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 224 370 8